

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000001

2. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000002

3. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000003

4. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000004

5. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000005

6. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000006

7. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000007

8. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000008

9. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)
000009

10. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)

000010

11. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)

000011

12. 《回旋曲姐妹》及其他故事(the Sisters Rondoli, And Other Stories)

000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第1/12页

[ðə; ði] [ˈsɪstər] -
THE SISTERS RONDOLI
这 姐妹 -

姐妹轮唱曲

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz]
OTHER STORIES
其他 故事

其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[gai] [diː] [ˈməʊpəˈsaːnt]
GUY DE MAUPASSANT
盖伊 德语 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈedɪtɪd]
Translated and Edited
翻译 和 编辑

翻译和编辑

[baɪ] [ˈɜːrniːst] [bɔɪd]
By Ernest Boyd
经过 欧内斯特 博伊德

作者：欧内斯特·博伊德

[nuː] [jɔːk] , [ˈælfred] [ə; eɪ] . [ˈnɑːpf, ˈnɑːf] , -
New York , Alfred A . Knopf , 1923
新的 约克 , 阿尔弗雷德 一个 : 克诺夫 , -

纽约，阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社，1923年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈsɪstər] -
THE SISTERS RONDOLI
这 姐妹 -

姐妹轮唱曲

[maɪ] [ˈlændleɪdi]
MY LANDLADY
我的 房东

我的房东

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæsk] THE LITTLE CASK 这 小的 酒桶	小酒桶
[ˈændreɪz] [dɪˈziːz] ANDRÉ'S DISEASE 安德烈的 疾病	安德烈氏病
[hiː; hi] ? HE ? 他 ?	他？
[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] - MY UNCLE SOSTHÈNE 我的 叔叔 -	我的叔叔索斯泰尼
[ðə; ði] [əˈkʊrsɪd] [bred] THE ACCURSED BREAD 这 被诅咒的 面包	被诅咒的面包
[ˈmædəm] [luːnuːz] [keɪs] MADAME LUNEAU'S CASE 夫人 卢诺的 案件	卢诺夫人案
[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] A WISE MAN 一个 明智的 男人	智者
[ðə; ði] [ʌmˈbrelə] THE UMBRELLA 这 伞	雨伞
[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] A MEETING 一个 会议	会议
[ˈdekəreɪtɪd] ! DECORATED ! 装饰 !	装饰完毕！
- CHÂLI -	查利
[ðə; ði] [ˈlegəsi] THE LEGACY 这 遗产	传承
[ðə; ði] [ˈsɪstə] THE SISTERS RONDOLI 这 姐妹 -	姐妹轮唱曲

[aɪ]
I
我

我

" [noʊ] , " [sed] [pi(:)'ɛə] - , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['ɪtəli] .
" **No** , " **said Pierre Jouvent** , " **I do not know Italy** .
" 不 , " 说 皮埃尔 - , " 我 做 不是 知道 意大利 .

“不,”皮埃尔·茹文特说,“我不了解意大利。”

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər] [twɑɪs] ,
I started to go there twice ,
我 开始 到 去 那里 两次 ,

我开始去那里两次,

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]
but each time I was stopped at the frontier and could not manage to
但 每个 时间 我 曾是 停止 在 这 边境 和 可以 不是 管理 到

[get] ['eni] ['fɜ:rðər] .
get any further .
得到 任何 更远 .

但每次我都止步于边境,无法继续前进。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [tu:] [ə'tempts] [geɪv] [em 'i:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðæt]
And yet my two attempts gave me charming ideas of the manners of that
和 然而 我的 二 尝试 给予 我 迷人 想法 的 这 礼仪 的 那

['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .
beautiful country .
美丽的 国家 .

然而,我的两次尝试却让我对那个美丽国家的风俗习惯有了美好的了解。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] [aɪ][mʌst; məst] ['vɪzɪt] [ɪts] ['sɪtɪz] ,
Some time or other I must visit its cities ,
一些 时间 或者 其他 我 必须 访问 它是 城市 ,

我迟早要去参观一下它的城市。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
as well as the museums and works of art with which it
作为 出色地 作为 这 博物馆 和 作品 的 艺术 和 哪个 它

[ə'baʊndz] .
abounds .
很多 .

以及这里丰富的博物馆和艺术作品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [ɪm'pregnəb(ə)l]
I shall make another attempt as soon as possible to cross that impregnable
我 将 制作 其他 试图 作为 很快 作为 可能的 到 又 那 坚不可摧

['bɔ:rdər] .
border .
边界 .

我将尽快再次尝试越过那道坚不可摧的边界。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] .
" **You don't understand me** , **so I will explain myself** .
" 你 不 理解 我 , 所以 我 将要 解释 我 .

“你不理解我,所以我来解释一下。”

[ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [si:] ['venɪs] , ['flɒrəns] , [room] , [ænd; ənd]['neɪpəlz] .
In 1874 I was seized with desire to see Venice , Florence , Rome , and Naples .
在 - 我 曾是 查获 和 欲望 到 看 威尼斯 , 佛罗伦萨 , 罗马 , 和 那不勒斯 .

1874年,我突然很想去看看威尼斯、佛罗伦萨、罗马和那不勒斯。

[aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [wɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
I got this whim about the middle of June ,
我 得到 这 一时兴起 关于 这 中间 的 六月 ,
六月中旬左右,我突然有了这个想法。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['fi:vər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [stə:z][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
then the powerful fever of spring stirs the desire for love and adventure .
然后 这 强大的 发烧 的 春天 搅拌 这 欲望 为了 爱 和 冒险 .
然后,春天的强烈热情激发了人们对爱情和冒险的渴望。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələər] ;
I am not , as you know , a great traveller ;
我 是 不是 , 作为 你 知道 , 一个 伟大的 游客 ;
如你所知,我并不是一个旅行达人;

[aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em'li:] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['bɪznəs] .
it appears to me a useless and tiresome business .
它 出现 到 我 一个 无用 和 令人厌烦 商业 .
在我看来,这是一项毫无意义且令人厌烦的生意。

[naɪts] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒ] ,
Nights spent in a train , the disturbed slumbers of the railway carriage ,
夜晚 花费 在 一个 火车 , 这 不安 睡眠 的 这 铁路 运输 ,
在火车上度过的夜晚,火车车厢里不安分的睡眠,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənt] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn] ['evrɪ] [lɪm] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ɪn]
with the attendant headache and stiffness in every limb , the sudden waking in
和 这 服务员 头痛 和 刚性 在 每一个 肢 , 这 突然 醒来 在
[ðæt] ['roulɪŋ] [bɑ:ks] ,
that rolling box ,
那 滚动 盒子 ,
伴随着头痛和四肢僵硬,突然从那滚动的箱子里醒来。

[ðə; ði] [ʌn'wɔ:ʃt] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [smʌts] [ðæt] [fɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
the unwashed feeling , the flying dust and smuts that fill your eyes and hair ,
这 未洗的 感觉 , 这 飞行 灰尘 和 污秽 那 充满 你的 眼睛 和 头发 ,
那种没洗过澡的感觉,飞扬的灰尘和污垢钻进你的眼睛和头发里,

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][koʊl] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəəd] ['dɪnəz] [ɪn] ['draɪftɪ] [rɪ'freʃmənt]
the taste of coal in your mouth , and the bad dinners in draughty refreshment
这 品尝 的 煤炭 在 你的 嘴 , 和 这 坏的 晚餐 在 通风的 清爽
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,
嘴里像嚼着煤,还有在通风不良的茶水间里吃的难吃的晚餐,

[ɑ:r; ər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .
are , in my opinion , a horrible way of beginning a pleasure trip .
是 , 在 我的 观点 , 一个 可怕 方式 的 开始 一个 乐趣 旅行 .
在我看来,这是开始一段愉快旅程的糟糕方式。

" ['æftər] [ðɪs] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
" **After this introduction by the express , we have the miseries of the hotel** ;
" 后 这 介绍 经过 这 表达 , 我们 有 这 苦难 的 这 酒店 ;
“经过这段快车介绍之后,我们便要面对酒店的种种苦难了;
[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [hoʊ'tel] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['emptɪ] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [ru:m] ,
of some great hotel full of people , and yet so empty ; the strange room ,
的 一些 伟大的 酒店 满的 的 人们 , 和 然而 所以 空的 ; 这 奇怪的 房间 ,
像某个住满了人的豪华酒店,却又显得如此空旷;奇怪的房间,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:biəs] [bed] !
and the dubious bed !
和 这 可疑 床 !

还有那张可疑的床！

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ][bed] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][laɪf] .
I am most particular about my bed ; it is the sanctuary of life .
我 是 最多 特别的 关于 我的 床 ; 它 是 这 避难所 的 生活 .
我非常注重我的床；它是生命的圣地。

[wi:; wi] [ɪn'trʌst] ['aʊər; ɑ:r] [nu:d] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'freft]
We intrust our nude and fatigued bodies to it that they may be refreshed
我们 托付 我们的 裸体 和 疲劳 身体 到 它 那 他们 可能 是 焕然一新
[ænd; ənd] ['restɪd] [br'twi:n] [sɔ:ft] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['feðz-z] .
and rested between soft sheets and feathers .
和 休息 之间 柔软的 纸张 和 羽毛 .
我们把赤裸疲惫的身体托付给它，让它在柔软的床单和羽毛之间得到舒缓和休息。

" [ðer; ðər][wi:; wi] [spend] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]
" There we spend the most delightful hours of our existence , the hours of
" 那里 我们 花费 这 最多 愉快 小时 的 我们的 存在 , 这 小时 的
[lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sli:p] .
love and of sleep .
爱 和 的 睡觉 .
“在那里，我们度过了生命中最快乐的时光，那是充满爱与睡眠的时光。”

[ðə; ði][bed][ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , ['venə'reɪtɪd] ,
The bed is sacred , and should be respected , venerated ,
这 床 是 神圣 , 和 应该 是 受人尊敬 , 受人尊敬 ,
床是神圣的，应该受到尊重和敬仰。

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [best][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli]
and loved by us as the best and most delightful of our earthly
和 喜爱 经过 我们 作为 这 最好的 和 最多 愉快 的 我们的 尘世的
[pə'zeɪnɪz] .
possessions .
财产 .
我们视之为我们世间最美好、最令人愉悦的财产。

" [aɪ] ['kæna:t] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][bed] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" I cannot lift up the sheets of a hotel bed without a shiver of disgust .
" 我 不能 举起 向上 这 纸张 的 一个 酒店 床 没有 一个 颤抖 的 厌恶 .
“我一掀开酒店床单就会感到一阵恶心。”

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ?
What took place there the night before ?
什么 采取 地方 那里 这 夜晚 前 ?
前一天晚上那里发生了什么事？

[wʌt] ['dɜ:rtɪ] , ['oʊdiəs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [slept] [ɪn][aɪ 'ti:] !
What dirty , odious people have slept in it !
什么 肮脏的 , 令人厌恶的 人们 有 睡着了 在 它 !
里面睡过多少肮脏、令人作呕的人啊！

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] , [ðen] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] [rʌbz] ['ʃəʊldəz]
I begin , then , to think of all the horrible people with whom one rubs shoulders
我 开始 , 然后 , 到 思考 的 全部 这 可怕 人们 和 谁 一 摩擦 肩膀
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
于是，我开始想起每天与我擦肩而过的那些可怕的人。

[ˈhɪdiəs] [ˈhʌntʃbæks] , [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈflæbi] [ˈbɑ:dɪz] ,
hideous hunchbacks , people with flabby bodies ,
可怕 驼背 , 人们 和 松弛 身体 ,
丑陋的驼背, 身材臃肿的人,
[wɪð; wɪθ][ˈdɜ:rtɪ][hændz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with dirty hands that make you wonder what their feet and the rest of their
和 肮脏的 双手 那 制作 你 想知道 什么 他们的 脚 和 这 休息 的 他们的
[ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ə] [laɪk] .
bodies are like .
身体 是 喜欢 .

他们的双手脏兮兮的, 让人不禁好奇他们的脚和身体其他部位是什么样子。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [eksˈheɪl][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˈgɑ:rlɪk][ænd; ənd][dɜ:rt] [ðæt] [ɪz] [ˈloʊðsəm] .
I think of those who exhale a smell of garlic and dirt that is loathsome .
我 思考 的 那些 WHO 呼气 一个 闻 的 蒜 和 污垢 那 是 令人厌恶的 .

我想起了那些呼出的气息带着令人作呕的大蒜和泥土味的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈpjʊrələnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
I think of the deformed and purulent , of the perspiration emanating from
我 思考 的 这 变形 和 化脓的 , 的 这 汗 散发 从
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

我想起了畸形和化脓的物体, 想起了病人身上渗出的汗水。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈʌɡli] [ɪn][mæn] .
and of everything that is ugly in man .
和 的 一切 那 是 丑陋的 在 男人 .

以及人类身上一切丑陋的品质。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði][bed] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] !
And all this , perhaps , in the bed in which I am going to sleep !
和 全部 这 , 也许 , 在 这 床 在 哪个 我 是 去 到 睡觉 !

而这一切, 或许就发生在我即将入睡的这张床上!

[ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [fi:l] [ɪl] [æz; əz][aɪ][get] [ɪn] .
The mere idea of it makes me feel ill as I get in .
这 仅仅 主意 的 它 制作 我 感觉 患病的 作为 我 得到 在 .

光是想到要进去我就觉得恶心。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈdɪnəz] — [ðoʊz] [ˈdrɪri] [ˈteɪbl] - [ˈdɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" **And then the hotel dinners — those dreary table d'hôte dinners in the midst of**
" 和 然后 这 酒店 晚餐 — 那些 凄凉 桌子 - 晚餐 在 这 中间 的
[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpi:p(ə)l] ,
all sorts of extraordinary people ,
全部 排序 的 非凡的 人们 ,

“然后是酒店晚宴——那些在各种各样非凡人物中间举行的乏味的套餐晚宴,

[ɔ:r] [els] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l][ˈsɑ:ləteri] [ˈdɪnəz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestɹɑ:nt] ,
or else those terrible solitary dinners at a small table in a restaurant ,
或者 别的 那些 糟糕的 孤 晚餐 在 一个 小的 桌子 在 一个 餐厅 ,

否则就是独自一人在餐厅小桌旁度过的那些可怕的晚餐。

[ˈfi:blɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [tʃi:p] [ˈkænd(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
feebly lighted up by a small , cheap candle under a shade .
虚弱地 照明 向上 经过 一个 小的 , 便宜的 蜡烛 在下面 一个 阴影 .

灯罩下, 一根廉价的小蜡烛发出微弱的光芒。

" [əˈɡen] , [ðoʊz] [ˈterəbli] [dʌl] [ˈi:vniŋz] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [taʊn] !
" **Again , those terribly dull evenings in some unknown town !**
" 再次 , 那些 可怕 乏味的 晚上 在 一些 未知 镇 !

“又一次, 在某个不知名的小镇里度过那些极其沉闷的夜晚! ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [dɑ:rk][ɑ:n] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
Do you know anything more wretched than when it is getting dark on such an
做 你 知道 任何事物 更多的 可怜 比 什么时候 它 是 获得 黑暗的 在 这样的 一个
[ə'keɪʒn] ?
occasion ?
场合 ?

在这种场合，还有比天黑更糟糕的事情吗？

[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
You go about as if in a dream ,
你 去 关于 作为 如果 在 一个 梦 ,
你仿佛在梦中一样，
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [si:] [ə'gen] ;
looking at faces which you have never seen before and will never see again ;
寻找 在 面孔 哪个 你 有 绝不 已见 前 和 将要 绝不 看 再次 ;
看着那些你从未见过，以后也不会再见到的面孔；

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [i:ðər] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
listening to people talking about matters which are either quite indifferent to you
聆听 到 人们 说 关于 事情 哪个 是 任何一个 相当 冷漠 到 你
[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
or in a language that perhaps you do not understand .
或者 在 一个 语言 那 也许 你 做 不是 理解 .
听别人谈论一些你完全不关心的事情，或者用你可能听不懂的语言谈论的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['fi:lɪŋ] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
You have a terrible feeling , almost as if you were lost , and you
你 有 一个 糟糕的 感觉 , 几乎 作为 如果 你 是 丢失的 , 和 你
[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ,
continue to walk on ,
继续 到 走 在 ,
你有一种不祥的预感，仿佛迷路了一样，但你仍然继续往前走。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
so as to avoid returning to the hotel ,
所以 作为 到 避免 返回 到 这 酒店 ,
为了避免返回酒店，
[wer] [ju:; jʊ] [wəd] [fi:l] [stɪl] [mɔ:r] [lɔ:st] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ,
where you would feel still more lost because you are at home ,
在哪里 你 会 感觉 仍然 更多的 丢失的 因为 你 是 在 家 ,
即使身处家中，你也会感到更加迷茫。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
in a home which belongs to anyone who can pay for it .
在 一个 家 哪个 属于 到 任何人 WHO 能 支付 为了 它 .
在一栋任何付得起钱的人都拥有的房子里。

[æt; ət][læst][ju:; jʊ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][sʌm; səm] [wel] - [lɪt] [kæ'feɪ] ,
At last you fall into a chair at some well - lit café ,
在 最后的 你 落下 进入 一个 椅子 在 一些 出色地 - 点燃 咖啡店 ,
最后，你跌跌撞撞地走进一家灯光明亮的咖啡馆，坐到椅子上。

[hu:z] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [laɪts] [ˌoʊvər'welɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
whose gilding and lights overwhelm you a thousand times more than the
谁 镀金 和 灯 压倒 你 一个 千 时代 更多的 比 这
[ˈʃædɔʊz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
shadows in the streets .
阴影 在 这 街道 .
它的金碧辉煌和灯光璀璨夺目，比街上的阴影要强烈一千倍。

[ðen] [juː; jʊ] [fi:l] [soʊ] [ə'ba:mi'nəbli] ['loʊnli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒʊmɪŋ] [ba:k] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Then you feel so abominably lonely sitting in front of the foaming bock which a
然后 你 感觉 所以 极其可憎 孤独 坐着 在 正面 的 这 起泡 博克 哪个 一个
[ˈhʌrɪŋ] ['weɪtər] [hæz; həz] [brɔ:t] ,
hurrying waiter has brought ,
匆忙 服务员 有 带来 ,
然后, 你坐在匆匆忙忙的服务员端来的冒着泡沫的啤酒前, 感到无比孤独。

[ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] ['si:zɪz] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwɛr] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [noʊ]
that a kind of madness seizes you , the longing to go somewhere or other , no
那 一个 种类 的 疯狂 逮捕 你 , 这 渴望 到 去 某处 或者 其他 , 不
[ˈmætər] [wɛr] ,
matter where ,
事情 在哪里 ,
一种疯狂攫住了你, 渴望去某个地方, 无论去哪里。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:rb(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
as long as you need not remain in front of that marble table and in the
作为 长的 作为 你 需要 不是 保持 在 正面 的 那 大理石 桌子 和 在 这
[ˈdæzliŋ] ['braɪtnəs] .
dazzling brightness .
耀眼的 亮度 .
只要你不必一直待在那张大理石桌前, 不必一直待在耀眼的灯光下。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" **And then , suddenly , you perceive that you are really alone in the world ,**
" 和 然后 , 突然 , 你 感知 那 你 是 真的 独自的 在 这 世界 ,
[ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriwɛr] ;
always and everywhere ;
总是 和 到处 ;
“然后, 突然间, 你意识到你在这个世界上真的是孤独的, 无论何时何地;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪ; wi] [noʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði][ɪ'lu:z(ə)n][ɪ'oʊnli]
and that in places which we know the familiar jostlings give us the illusion only
和 那 在 地方 哪个 我们 知道 这 熟悉的 推搡 给 我们 这 错觉 仅有的
[ʌv; əv][ˈhju:mən] ['brʌðərhʊd] .
of human brotherhood .
的 人类 兄弟情 .
在我们熟悉的地方, 熟悉的拥挤只会给我们带来人类兄弟情谊的错觉。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv][self] - [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] [aɪsə'leɪʃn] [ɪn] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] [juː; jʊ]
At such moments of self - abandonment and sombre isolation in distant cities you
在 这样的 时刻 的 自己 - 放弃 和 阴沉 隔离 在 遥远 城市 你
[θɪŋk] ['brɔ:ɪli] , ['klɪrli] , [ænd; ənd] [prə'faʊndli] .
think broadly , clearly , and profoundly .
思考 总体而言 , 清楚地 , 和 深刻地 .
在远离尘嚣的城市里, 当人感到孤独寂寞、与世隔绝时, 你的思维会变得开阔、清晰、深刻。

[ðen] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [si:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hoʊp] ,
Then one suddenly sees the whole of life outside the vision of eternal hope ,
然后 一 突然 看到 这 所有的 的 生活 外部 这 想象 的 永恒 希望 ,
然后, 人们突然意识到, 在永恒希望的视野之外, 生活的全部面貌都已不复存在。
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪli] ['hæbɪts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]
outside the daily deceptions of daily habits and of the expectations of
外部 这 日常的 欺骗 的 日常的 习惯 和 的 这 期望 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
抛开日常习惯和对幸福的期望所带来的种种欺骗,

抛开日常习惯和对幸福的期望所带来的种种欺骗,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [driːm] .
of which we always dream .
的 哪个 我们 总是 梦 .

这是我们一直梦想的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [ɒːŋ] [ˈdɪstəns] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɒli] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [nɪr] ,
" **It is only by going a long distance that we can fully understand how near** ,
" 它 是 仅有的 经过 去 一个 长的 距离 那 我们 能 完全 理解 如何 靠近 ,
只有走很远的路,我们才能充分理解近在咫尺的感受。

[ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] ;
short - lived and empty everything is ;
短的 - 居住地 和 空的 一切 是 ;

一切都是短暂而空虚的;

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [duː][wiː; wi] [pərˈsiːv] [haʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]
only by searching for the unknown do we perceive how commonplace and
仅有的 经过 搜索 为了 这 未知 做 我们 感知 如何 平凡 和
[evəˈnes(ə)nt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] ;
evanescent everything is ;
转瞬即逝 一切 是 ;

只有探索未知,我们才能体会到万物是多么平凡而短暂;

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [smɔːl]
only by wandering over the face of the earth can we understand how small
仅有的 经过 漫游 超过 这 脸 的 这 地球 能 我们 理解 如何 小的
[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ,
the world is ,
这 世界 是 ,

只有走遍地球,我们才能体会到世界有多么渺小。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ˈevriwɛr] .
and how very much alike everywhere .
和 如何 非常 很多 同样 到处 .

各地竟如此相似。

" [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] ,
" **How well I know** ,
" 如何 出色地 我 知道 ,

“我非常清楚,

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðoʊz] [hæpˈhæzəd] [wɔːks]
and how I hate and fear more than anything else those haphazard walks
和 如何 我 恨 和 害怕 更多的 比 任何事物 别的 那些 偶然 散步
[θruː] [ʌnˈnoʊn] [striːts] .
through unknown streets .
通过 未知 街道 .

我最讨厌、最害怕的就是在陌生街道上漫无目的地行走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ,
This was the reason why ,
这 曾是 这 原因 为什么 ,

这就是原因所在。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈɪtəli] [baɪ][maɪˈself] ,
as nothing would induce me to undertake a tour in Italy by myself ,
作为 没有什么 会 诱导 我 到 承担 一个 旅游 在 意大利 经过 我 ,
因为没有什么能促使我独自一人去意大利旅行。

[aɪ] [ɪnˈdjʊst] [maɪ] [frend] [pɔːl] - [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] .
I induced my friend Paul Pavilly to accompany me .
我 诱导 我的 朋友 保罗 到 陪伴 我 .

我劝说我的朋友保罗·帕维利陪我一起去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [pɔːl] , [ænd; ənd] [həʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrld] , [laɪf] [ɪtˈself] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
" **You know Paul , and how woman is everything , the world , life itself , to him**
" 你 知道 保罗 , 和 如何 女士 是 一切 , 这 世界 , 生活 本身 , 到 他
.
:
.

“你知道保罗，女人对他来说就是一切，就是世界，就是生命本身。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
There are many men like him ,
那里 是 许多 男人 喜欢 他 ,
像他这样的人有很多。

[tuː; tə] [huːm] [ɪgˈzɪstəns] [brɪˈkʌmz] [povˈetɪkl] [ænd; ənd] [aɪˈdiəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
to whom existence becomes poetical and idealised by the presence of women .
到 谁 存在 变成 诗意的 和 理想化的 经过 这 在场 的 女性 .
在女性的存在下，生命变得充满诗意和理想化。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ˈhæbɪtəb(ə)] [ˈoʊnlɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ;
The earth is habitable only because they are there ;
这 地球 是 适宜居住 仅有的 因为 他们 是 那里 ;
地球之所以适宜居住，正是因为它们的存在；

[ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] [ænd; ənd] [ɪz] [wɔːrm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [laɪts] [ðem; ðəm] ;
the sun shines and is warm because it lights them ;
这 太阳 闪耀 和 是 温暖的 因为 它 灯 他们 ;
太阳之所以闪耀温暖，是因为它照亮了它们；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈbɑːmi] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈrʌflz] [ðə; ði]
the air is soft and balmy because it blows upon their skin and ruffles the
这 空气 是 柔软的 和 芳香 因为 它 打击 之上 他们的 皮肤 和 褶边 这
[ɔːrt] [her] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈtempəlz] ,
short hair on their temples ,
短的 头发 在 他们的 寺庙 ,
空气柔和温暖，因为它吹拂在他们的皮肤上，拂动他们鬓角的短须。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [driːm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːts]
and the moon is charming because it makes them dream , and imparts
和 这 月亮 是 迷人 因为 它 制作 他们 梦 , 和 赋予
[ə; eɪ] [ˈlæŋgərəs] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [lʌv] .
a languorous charm to love .
一个 慵懒的 魅力 到 爱 .
月亮很迷人，因为它让人做梦，也给爱情增添了一种慵懒的魅力。

[ˈevri] [ækt] [ænd; ənd] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːl] [hæz; hæz] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈmoʊtɪv] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Every act and action of Paul has woman for its motive ; all his thoughts ,
每一个 行为 和 行动 的 保罗 有 女士 为了 它是 动机 ; 全部 他的 想法 ,
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefɔːrts] ,
all his efforts ,
全部 他的 努力 ,
保罗的每一个行为和举动都以女人为动机；他的所有思想，他的所有努力，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ˈsentərd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
and hopes are centred on them .
和 希望 是 居中 在 他们 ;
人们的希望都寄托在他们身上。

" [ə; eɪ] [ˈpovʊət] [hæz; hæz] [ˈbrændɪd] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] :
" **A poet has branded that type of man :**
" 一个 诗人 有 品牌 那 类型 的 男人 :
一位诗人曾给这类男人贴上标签：

" [dʒi:] - [sjʊə'tʊ] [lə] [bɑ:d] - [lɛ'ɔɪ] [hju:maɪd]
" Je déteste surtout le barde à l'oeil humide
" 杰 - 苏尔特 勒 巴德 - 眼睛 湿润
“我讨厌潮湿的酒吧

[,kju ju 'aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [ˌju ɛn 'i][eɪ'twɑ:l] [ɪn] - [ən] [nɑ:m] ,
Qui regarde une étoile en murmurant un nom ,
qui 雷吉 一 星形 英文 - 联合国 诺姆 ,
Qui see une étoile en murmurant un nom,

[et] [pɔ:r] [,kju ju 'aɪ][lɑ:] ['neɪtʃər] [ɪ'mens] [sɛ'reɪ] ['vi:deɪ]
Et pour qui la nature immense serait vide
等 倒 谁 拉 自然 巨大 塞拉伊特 视频
Et pour qui la nature 巨大的塞拉特维迪

[-] [en i:][ˈpɔ:r,tɛɪt] [ɪn] [krup] [oʊ] [lɪ'set] [oʊ]['ni:nɔŋ, ni:'nɔŋ] .
S'il ne portait en croupe ou Lisette ou Ninon :
希尔 ne 肖像 英文 党派 你的 莉塞特 你的 尼依 :
这是 Lisette 或 Ninon 的肖像。

[ses] [dʒenz] - - [sɒnt] - [,kju ju 'aɪ][es 'i:] [dɑ:nɪnt] [lɑ:] [peɪn] ,
Ces gens - là sont charmants qui se donnent la peine ,
ces 基因 - - 儿子 - 谁 塞 捐赠者 拉 佩恩 ,
Ces gens-là sont charmants qui se donnent la peine,

[ə'fɪn] [-] - - [si: 'i:] [pəʊv] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
Afin qu'on s'intéresse à ce pauvre univers ,
鳍 qu'on - - ce 穷人 宇宙 ,
Afin qu'on s'intéresse à ce pauvre univers,

[dæ'tætʃ] ['di'i:es][ˈdʒu,pɑ:n; dʒu'pɑ:n] [ˈoʊ] [ɑ:rb] [di:][lɑ:] [pleɪn]
D'attacher des jupons aux arbres de la plaine
d'attacher 德斯 短靴 辅助 树木 德 拉 平原
平原植物树附件

[et][lɑ:] [kɔ:r'net] ['blɑ:nʃ] [eɪ 'ju:] [frʌnt] ['di'i:es] [koʊ'toʊz] [vɜ:rts] .
Et la cornette blanche au front des coteaux verts .
等 拉 玉米饼 布兰奇 au 正面 德斯 科托 顶点 :
Et la Cornette blanche au front des coteaux verts。

[ˈsə:tɪz] [ˌaɪ'el'es][nɑ:nt] [ˈpɑ:] [ˈkɑmpɾɪs] [ti:i:'es] [di'vainz]
Certes ils n'ont pas compris tes musiques divines
的确 伊尔斯 不 帕斯 包括 测试 音乐 神灵
音乐神学所不包含的证书

- ['neɪtʃər] [ˈoʊ] - ['vɔɪks] ,
Éternelle Nature aux frémissantes voix ,
- 自然 辅助 - voix ,
Éternelle Nature aux frémissantes voix,

[sø] [,kju ju 'aɪ][en i:][vɑ:nt][ˈpɑ:] [su:lz] [pɑ:r][lez] [kru:sɪz] [rə'vi:nz]
Ceux qui ne vont pas seuls par les creuses ravines
ceux 谁 ne 冯特 帕斯 瑟尔斯 帕 莱斯 克雷乌斯 峡谷
Ceux qui ne vont pas seuls par les creuses 峡谷

[et] - [-] [fem] [eɪ 'ju:] [bru:t] [,kju ju 'i][fɑ:nt][lez][bwa:] !
Et rêvent d'une femme au bruit que font les bois !
等 - 沙丘 女性 au 杂音 que 字体 莱斯 男孩们 !
Et rêvent d'une femme au bruit que font les bois!

" [wen] [aɪ] ['men](ə)nd] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [pɔːl] [hiː; hi][æ; ət][fɜːrst] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv]
" **When I mentioned Italy to Paul he at first absolutely refused to leave**
" 什么时候 我 提及 意大利 到 保罗 他 在 第一的 绝对地 拒绝 到 离开
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

“当我向保罗提起意大利时，他起初坚决拒绝离开巴黎。”

[aɪ] , [haʊˈevər] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌ; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [ˈtrævlz] .
I , however , began to tell him of the adventures I had on my travels .
我 , 然而 , 开始 到 告诉 他 的 这 冒险 我 有 在 我的 旅行 .
然而，我开始向他讲述我在旅行中的奇遇。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪˈtæliən] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
I told him that Italian women are supposed to be charming ,
我 讲述 他 那 意大利语 女性 是 据称 到 是 迷人 ,
我告诉他，意大利女人应该很有魅力。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti][æ; ət][ˈneɪpəlz] ,
and I made him hope for the most refined society at Naples ,
和 我 制成 他 希望 为了 这 最多 精制 社会 在 那不勒斯 ,
我让他对那不勒斯最上流的社交圈充满希望。

[θæŋks] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletərz] [ʌ; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][siːnˈjɔːreɪ]
thanks to certain letters of introduction which I had for a Signore
谢谢 到 肯定 信件 的 介绍 哪个 我 有 为了 一个 先生
[miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ˌæməˈrəʊsə] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə] [ˈtrævləz] .
Michel Amoroso whose acquaintances are very useful to travellers .
米歇尔 阿莫罗索 谁 熟人 是 非常 有用 到 旅行者 .
多亏了我之前收到的几封介绍信，我认识了米歇尔·阿莫罗索先生，他的人脉对旅行者来说非常有用。

[soʊ][æ; ət][læst][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
So at last he allowed himself to be persuaded .
所以 在 最后的 他 允许 他自己 到 是 被说服 .
所以他最终还是被说服了。

" [iː]
" **II**
" 二
二

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [wʌn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌ; əv][dʒuːn] .
" **We took the express one Thursday evening on the 26th of June** .
" 我们 采取 这 表达 一 周四 晚上 在 这 26th 的 六月 .
“我们在6月26日星期四晚上乘坐了特快列车。”

[ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [ɡoʊz] [saʊθ] [æ; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Hardly anyone goes south at that time of the year ,
几乎 任何人 去 南 在 那 时间 的 这 年 ,
每年的这个时候几乎没有人往南走。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
so that we had the carriage to ourselves .
所以 那 我们 有 这 运输 到 我们自己 .
因此，我们独享了整节车厢。

[bəʊθ][ʌ; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [ɑːn] [ˈliːvniŋ] [ˈpærɪs] ,
Both of us were in a bad temper on leaving Paris ,
两个都 的 我们 是 在 一个 坏的 脾气 在 离开 巴黎 ,
离开巴黎时，我们俩心情都很差。

[ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪŋ] [kuːl]
sorry for having yielded to the temptation of this journey , and regretting cool
对不起 为了 拥有 产生 到 这 诱惑 的 这 旅行 , 和 后悔 凉爽的
[ˈmaːrli] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [seɪn] ,
Marly , the beautiful Seine ,
玛莉 , 这 美丽的 罍 ,
很抱歉我屈服于这次旅行的诱惑, 也很后悔错过了冷艳的玛莉和美丽的塞纳河。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪzi] [ˈboʊtɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] ,
and our lazy boating excursions ,
和 我们的 懒惰的 划船 短途旅行 ,
还有我们悠闲的乘船游览,
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈiːvniŋz] [spɛnt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnaɪtɪfɔːl] .
our delightful evenings spent on the banks of the river waiting for nightfall .
我们的 愉快 晚上 花费 在 这 银行 的 这 河 等待 为了 黄昏 .
我们在河岸边度过了许多美好的夜晚, 等待夜幕降临。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [pɔːl] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
" **As soon as the train started Paul settled himself comfortably into a corner**
" 作为 很快 作为 这 火车 开始 保罗 定居 他自己 舒适地 进入 一个 角落
, [ænd; ənd] [sed] :
, **and said :**
, 和 说 :
火车一启动, 保罗就舒服地找了个角落坐下, 说道:

- [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ɪdɪˈɑːtɪk][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . -
' **It is most idiotic to go to this place .** '
- 它 是 最多 愚蠢的 到 去 到 这 地方 . -
“去这个地方真是愚蠢至极。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] , [aɪ] [ˈænsər] : -
As it was too late for him to change his mind then , I answered : '
作为 它 曾是 也 晚的 为了 他 到 改变 他的 头脑 然后 , 我 回答 : -
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
那时他已经无法改变主意了, 所以我回答说: “好吧,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] . -
you should not have come . '
你 应该 不是 有 来 . -
你不该来的。
" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,
" **He did not answer ,**
" 他 做过 不是 回答 ,
他没有回答。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈfjʊriəs] [hiː; hi] [lʊkt] .
and I felt very much inclined to laugh when I saw how furious he looked .
和 我 毛毡 非常 很多 倾斜 到 笑 什么时候 我 锯 如何 狂怒 他 看起来 .
看到他那副怒气冲冲的样子, 我真想笑出来。
[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] ,
He certainly looks like a squirrel ,
他 当然 看起来 喜欢 一个 松鼠 ,
他看起来确实很像一只松鼠。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][hæz; həz] [riˈteind] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈænim(ə)l][ɔ:r] [ˈʌðər]
but then every one of us has retained the type of some animal or other
但 然后 每一个 一 的 我们 有 保留 这 类型 的 一些 动物 或者 其他
[æz; əz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ˈpraɪm(ə)l] [reɪs] .
as the mark of primal race .
作为 这 标记 的 原始 种族 .
但是，我们每个人都保留了某种动物的特征，作为原始种族的标志。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv][dʒɔ:z] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊldɔ:g] , [ɔ:r] [ˈhedz] [laɪk] [ɡoʊts] , [ˈræbəts] , [ˈfɒksɪz] ,
How many people have jaws like a bulldog , or heads like goats , rabbits , foxes ,
如何 许多 人们 有 下颚 喜欢 一个 斗牛犬 , 或者 头部 喜欢 山羊 , 兔子 , 狐狸 ,
[ˈhɔ:rsɪz] , [ɔ:r][ˈɑ:ksn] .
horses , or oxen .
马匹 , 或者 牛 .
有多少人长着像斗牛犬一样的下巴，或者像山羊、兔子、狐狸、马或牛一样的头？

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn] .
Paul was a squirrel turned into a man .
保罗 曾是 一个 松鼠 转向 进入 一个 男人 .
保罗原本是一只松鼠，后来变成了人。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪts] [braɪt] , [kwɪk] [aɪz] , [ɪts] [her] , [ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] , [ɪts] [smɔ:l] , [faɪn] , [ˈslʌp(ə)l] ,
He had its bright , quick eyes , its hair , its pointed nose , its small , fine , supple ,
他 有 它是 明亮的 , 快的 眼睛 , 它是 头发 , 它是 尖 鼻子 , 它是 小的 , 美好的 , 柔软 ,
他有它明亮敏捷的眼睛，它的头发，它尖尖的鼻子，它小巧、纤细、柔软的.....

[ˈæktɪv] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪˈstɪriəs] [rɪˈzembləns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈberɪŋ] : [ɪn][fækt]
active body , and a certain mysterious resemblance in his general bearing : in fact
积极的 身体 , 和 一个 肯定 神秘 相似 在 他的 一般的 轴承 : 在 事实
[ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [ˈmu:vmənts] ,
, a similarity of movements ,
, 一个 相似 的 移动 ,
他身姿矫健，举止间透着某种神秘的相似之处：事实上，是动作上的相似之处。

[ʌv; əv] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][æn; ən][ætəˈvɪzəm]
of gestures , and of bearing which might almost be taken for an atavism
的 手势 , 和 的 轴承 哪个 可能 几乎 是 已采取 为了 一个 返祖现象
.
:
.
他的手势和举止几乎可以被视为一种返祖现象。

" [æt; ət][læst][wi:; wi][bəʊθ] [went] [tu:; tə] [sli:p] — [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
" **At last we both went to sleep — the noisy slumber of the railway carriage ,**
" 在 最后的 我们 两个都 去 到 睡觉 — 这 嘈杂 睡眠 的 这 铁路 运输 ,
“最后我们俩都睡着了——在嘈杂的火车车厢里，沉睡着.....”

[wɪtʃ] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][kræmps][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] ,
which is broken by horrible cramps in the arms and neck ,
哪个 是 破碎的 经过 可怕 痉挛 在 这 武器 和 脖子 ,
但随后手臂和脖子会剧烈抽筋，让人难以忍受。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
and by the sudden stopping of the train .
和 经过 这 突然 停止 的 这 火车 .
以及火车突然停车。

" [wi:; wi] [wʊʊk] [ʌp][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [roʊn] .
" **We woke up as we were going along the Rhone** .
" 我们 觉醒 向上 作为 我们 是 去 沿着 这 罗纳河 .
“我们沿着罗纳河行驶时醒了过来。”

[su:n] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Soon the continuous noise of the grasshoppers came in through the window ,
很快 这 连续的 噪音 的 这 蚱蜢 来了 在 通过 这 窗户 ,
很快, 蚱蜢不停的鸣叫声就从窗户传了进来。

[ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
a cry which seems to be the voice of the warm earth , the song of
一个 哭 哪个 似乎 到 是 这 嗓音 的 这 温暖的 地球 , 这 歌曲 的
[prɔ'vɒŋs] .
Provence .
普罗旺斯 .

那声音仿佛是温暖大地的呼喊, 是普罗旺斯的歌声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [ɪn'stɪl] [ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [lʊks] , [ˈaʊər; ɑ:r] [brests] ,
It seemed to instill into our looks , our breasts ,
它 似乎 到 灌输 进入 我们的 看起来 , 我们的 乳房 ,
它似乎赋予了我们容貌, 赋予了我们胸部,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [səʊlz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
and our souls the light and happy feeling of the south , the smell of
和 我们的 灵魂 这 光 和 快乐的 感觉 的 这 南 , 这 闻 的
[ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [ɜ:rθ] ,
the parched earth ,
这 干渴 地球 ,

而我们的灵魂则感受到了南方的轻松和快乐, 以及干涸土地的气息。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstəʊni][ænd; ənd] [laɪt] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] [tri:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] - [gri:n] [ˈfəʊliɪdʒ] .
of the stony and light soil of the olive tree with its grey - green foliage .
的 这 石质的 和 光 土壤 的 这 橄榄 树 和 它是灰色的 - 绿色的 叶子 .

橄榄树生长在多石且质地疏松的土壤上, 树叶呈灰绿色。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [sta:pt] [ə'gen] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ræn] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] - [ˈveɪləns] - [ɪn]
" When the train stopped again a porter ran along the train calling out ' Valence ' in
" 什么时候 这 火车 停止 再次 一个 搬运工 跑 沿着 这 火车 呼叫 出去 - 价 - 在
[ə; eɪ] [ˈsa:nərəs] [vɔɪs] ,
a sonorous voice ,
一个 响亮的 嗓音 ,

“火车再次停下时, 一名搬运工沿着火车跑着, 用洪亮的声音喊着‘瓦伦斯’。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [ðæt] [ə'gen] [geɪv] [ju: 'es] [ðæt] [teɪst] [ʌv; əv] [prɔ'vɒŋs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [nɒʊt]
with an accent that again gave us that taste of Provence which the shrill note
和 一个 口音 那 再次 给予 我们 那 品尝 的 普罗旺斯 哪个 这 尖锐 笔记
[ʌv; əv][ðə; ði] ['græs,hɒpəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu;; tə][ju: 'es] .
of the grasshoppers had already imparted to us .
的 这 蚱蜢 有 已经 传授 到 我们 .

他的口音再次让我们尝到了普罗旺斯的味道, 而蚱蜢的尖锐叫声已经让我们感受到了这种味道。

" ['nʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tɪl] [wi;; wi][gɑ:t][tu;; tə] [ma:'seɪlz] , [wer] [wi;; wi] [ˈbrekfəstɪd] ,
" Nothing happened till we got to Marseilles , where we breakfasted ,
" 没有什么 发生 直到 我们 得到 到 马赛 , 在哪里 我们 早餐 ,
“直到我们到达马赛, 在那里吃早餐之前, 什么事都没发生。”

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæɪɪdʒ] [wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn'stɔ:ld] [ðer; ðər] .
but when we returned to our carriage we found a woman installed there .
但 什么时候 我们 返回 到 我们的 运输 我们 成立 一个 女士 已安装 那里 .
但当我们回到车厢时, 却发现那里住着一个女人。

[pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , [ʌn'kɑːnfəsli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] ['mʌstæf; mə'stæf]
Paul , with a delighted look at me , unconsciously gave his short moustache
保罗 , 和 一个 高兴极了 看 在 我 , 不知不觉 给予 他的 短的 胡子
[ə; eɪ][twɜːrl] ,
a twirl ,
一个 捻 ,

保罗欣喜地看了我一眼，不自觉地转动了一下他短短的胡子。

[ænd; ænd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊm] [θruː] [hɪz; ɪz] [hər] ,
and passed his fingers like a comb through his hair ,
和 通过了 他的 手指 喜欢 一个 梳子 通过 他的 头发 ,
然后用手指像梳子一样梳理头发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] ['slɑɪtli] [dɪs'ɔːrdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] ['dʒɜːrni] .
which had become slightly disordered with the night's journey .
哪个 有 变得 轻微地 混乱 和 这 夜晚 旅行 .
经过夜间的跋涉，它变得有些凌乱。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['nuːkʌməɹ] .
Then he sat down opposite the newcomer .
然后 他 卫星 向下 对面的 这 新人 .
然后他坐在了新来者的对面。

" [wen'evər] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] , ['iːðər] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɔːr][ɪn] [sə'saɪəti] ,
" **Whenever I happen to see a new face , either while travelling or in society ,**
" 每当 我 发生 到 看 一个 新的 脸 , 任何一个 尽管 旅行 或者 在 社会 ,
“每当我在旅行途中或社交场合遇到一张陌生的面孔时，

[aɪ] [br'kʌm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪəɹ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['kærəktər] , [maɪnd] ,
I become obsessed with the desire to find out what character , mind ,
我 变得 痴迷 和 这 欲望 到 寻找 出去 什么 特点 , 头脑 ,
我开始痴迷于弄清楚角色、思想、

[ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsɪtɪz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [br'niːθ] [ðoʊz] [fɪtʃər] .
and intellectual capacities are hidden beneath those features .
和 知识分子 容量 是 隐 下面 那些 特征 .
智力潜能就隐藏在这些外貌特征之下。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['prɪti] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns]
" **She was a young and pretty woman , a native of the south of France**
" 她 曾是 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 , 一个 本国的 的 这 南 的 法国
[sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
“她是一位年轻漂亮的女子，肯定是法国南部人。”

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [aɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['weɪvi] [blæk] [hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] , [lɔːŋ] ,
with splendid eyes , beautiful , wavy black hair , which was so thick , long ,
和 灿烂 眼睛 , 美丽的 , 波浪状 黑色的 头发 , 哪个 曾是 所以 厚的 , 长的 ,
她有一双迷人的眼睛，一头浓密而长长的美丽波浪黑发，

[ænd; ænd] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːlmoʊst] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] .
and strong that it seemed almost too heavy for her head .
和 强的 那 它 似乎 几乎 也 重的 为了 她 头 .
而且很重，感觉几乎压不住她的头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] ['sʌðərn] [bæd] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ]
She was dressed with a certain southern bad taste which made her look a
她 曾是 穿着 和 一个 肯定 南部 坏的 品尝 哪个 制成 她 看 一个
['lɪt(ə)l] ['vʌlgər] .
little vulgar .
小的 庸俗 .
她的穿着打扮带有一种南方人的庸俗品味，使她看起来有点粗俗。

[hɜːr; hər] [ˈregjələər] [fɪtjər] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd]
Her regular features had none of the grace and finish of the refined
她 常规的 特征 有 没有任何 的 这 优雅 和 结束 的 这 精制
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

她平凡的五官丝毫没有那些高贵赛马应有的优雅和精致。

[ʌv; əv] [ðæt] [slaɪt] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æriˈstɑːkrəsi] [ɪnˈherɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [bɜːrθ]
of that slight delicacy which members of the aristocracy inherit from their birth
的 那 轻微 美味 哪个 成员 的 这 贵族 继承 从 他们的 出生
,
.
,

贵族成员与生俱来的那种微妙的敏感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həˈredɪteri] [mɑːrk][ʌv; əv] [bluː] [blʌd] .
and which is the hereditary mark of blue blood .
和 哪个 是 这 遗传 标记 的 蓝色的 血 .

这是贵族血统的遗传标志。

" [hɜːr; hər] [ˈbreɪsləts] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ɡoʊld] ;
" Her bracelets were too big to be of gold ;
" 她 手镯 是 也 大的 到 是 的 金子 ;
" 她的手镯太大了，不可能是金的；

[ʃiː; ji] [wɔːr] [ˈiəriŋz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stoʊnz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi][ˈdaɪəmənds] ,
she wore earrings with white stones too big to be diamonds ,
她 穿着 耳环 和 白色的 石头 也 大的 到 是 钻石 ,
她戴着一对耳环，耳环上的白色宝石太大，不可能是钻石。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɪˈlɔːŋd] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
and she belonged unmistakably to the people .
和 她 属于 毫无疑问 到 这 人们 .
她毫无疑问地属于人民。

[wʌn] [wʊd] [ges] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [tɔːk] [tuː] [laʊd] , [ænd; ənd][juːz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈdʒestʃərz] .
One would guess that she would talk too loud , and use exaggerated gestures .
一 会 猜测 那 她 会 讲话 也 大声 , 和 使用 夸张的 手势 .
人们可能会猜测她说话声音很大，而且手势很夸张。

" [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
" When the train started she remained motionless in her place ,
" 什么时候 这 火车 开始 她 剩余 静止不动 在 她 地方 ,
" 火车启动时，她一动不动地站在原地。"

[ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
in the attitude of a woman who was in a rage .
在 这 态度 的 一个 女士 WHO 曾是 在 一个 愤怒 .
一副怒气冲冲的女人模样。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] .
She had not even looked at us .
她 有 不是 甚至 看起来 在 我们 .
她甚至都没看我们一眼。

" [pɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [rɪˈfekt] , [ˈtraɪn] [tuː; tə]
" Paul began to talk to me , evidently with an eye to effect , trying to
" 保罗 开始 到 讲话 到 我 , 显然 和 一个 眼睛 到 影响 , 尝试 到
[əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
attract her attention ,
吸引 她 注意力 ,
“保罗开始和我说话，显然是有目的的，想引起她的注意。”

[æz; əz] [ˈʃɒpki:pəz] [ɪkˈspəʊz][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [werz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] .
as shopkeepers expose their choice wares to catch the notice of passers - by .
作为 店主 暴露 他们的 选择 商品 到 抓住 这 注意 的 过路人 - 经过 .
店主们纷纷展示精选商品，以吸引路人的注意。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
She did not seem to hear .
她 做过 不是 似乎 到 听到 .
她似乎没听见。

" - [tu:'ləʊn; -'luŋ] !
" ' **Toulon** !
" - 土伦 !
“土伦！ ”

[ten] ['mɪnəts] [weɪt] !
Ten minute's wait !
十 分钟 等待 !
还要等十分钟！

[rɪ'freʃmənt] [ru:m] ! -
Refreshment room ! ' -
清爽 房间 ! -
茶点室！

[ðə; ði] ['pɒtər] [ˈʌʊtɪd] .
the porter shouted .
这 搬运工 喊叫 .
搬运工喊道。

" [pɔ:ɪ] [ˈmʊʃənd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][get] [ʌʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]
" **Paul motioned to me to get out , and , as soon as we were on**
" 保罗 示意 到 我 到 得到 出去 , 和 , 作为 很快 作为 我们 是 在
[ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
the platform ,
这 平台 ,
保罗示意我下车，我们一上站台，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说：

" - [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃi:; ji][kæn; kən][bi:; bi] ? -
" ' **I wonder who on earth she can be ? ' -**
" - 我 想知道 WHO 在 地球 她 能 是 ? -
“我很好奇她究竟是谁？ ”

" [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
" **I began to laugh .**
" 我 开始 到 笑 .
我开始大笑。

- [aɪ][er 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ker] . -
' **I am sure I don't know , and I don't in the least care . ' -**
- 我 是 当然 我 不 知道 , 和 我 不 在 这 至少 关心 . -
“我肯定不知道，而且我一点也不关心。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" **He was quite excited .**
" 他 曾是 相当 兴奋的 .
他非常兴奋。

" - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æən; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜ:rl] .
" ' **She is an uncommonly fresh and pretty girl .**
" - 她 是 一个 不寻常地 新鲜的 和 漂亮的 女孩 .
“她是一位格外清新漂亮的女孩。”

[wʌt] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ænd; ənd] [həʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃɪ] [ləks] .
What eyes she has , and how cross she looks .
什么 眼睛 她 有 , 和 如何 叉 她 看起来 .
她那双眼睛真奇怪，看起来又很生气。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['wɜ:rid] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . -
She must be dreadfully worried , for she takes no notice of anything . '
她 必须 是 极其糟糕 担心 , 为了 她 需要 不 注意 的 任何事物 . -
她一定非常担心，因为她对任何事都漠不关心。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][jʊə; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , - [aɪ] ['ventʃəd] .
" ' **You will have all your trouble for nothing , ' I ventured .**
" - 你 将要 有 全部 你的 麻烦 为了 没有什么 , - 我 冒险 .
“你所有的麻烦都将是徒劳的，”我试探着说。

" [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
" **He began to lose his temper .**
" 他 开始 到 失去 他的 脾气 .
他开始发脾气了。

" - [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" ' **I am not taking any trouble , my dear fellow .**
" - 我 是 不是 采取 任何 麻烦 , 我的 亲爱的 同伴 .
“我不会惹麻烦的，我的朋友。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][æən; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I think her an extremely pretty woman , that is all .
我 思考 她 一个 极其 漂亮的 女士 , 那 是 全部 .
我觉得她长得非常漂亮，仅此而已。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] !
If one could only speak to her !
如果 一 可以 仅有的 说话 到 她 !
如果能和她说话该多好啊！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
But I don't know how to begin .
但 我 不 知道 如何 到 开始 .
但我不知道该如何开始。

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][æən; ən][aɪ'di:ə] ?
Can't you give me an idea ?
不能 你 给 我 一个 主意 ?
你就不能给我点建议吗？

[kɑ:nt] [juː; jʊ] [ɡes] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? -
Can't you guess who she is ? '
不能 你 猜测 WHO 她 是 ? -
你猜不出她是谁吗？

" - [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] ['kænɑ:t] .
" ' **Upon my word , I cannot .**
" - 之上 我的 单词 , 我 不能 .
“我发誓，我不能。”

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][sʌm; səm] [ˈæktres] [huː] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni]
I rather think she is some actress who is going to rejoin her company
我 相当 思考 她 是 一些 演员 WHO 是 去 到 重新加入 她 公司
[ˈæftər][sʌm; səm] [lʌv] [ədˈventʃər] . -
after some love adventure . '
后 一些 爱 冒险 . -

我倒觉得她是一位女演员，经历了一段浪漫情缘后即将回归公司。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwɔɪt] [ˌʌpˈset] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
" He seemed quite upset , as if I had said something insulting .
" 他 似乎 相当 沮丧的 , 作为 如果 我 有 说 某物 侮辱 .
“他看起来很生气，好像我说了什么侮辱他的话。”

" - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" ' What makes you think that ?
" - 什么 制作 你 思考 那 ?

“你为什么会这么想？ ”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [moʊst] [rɪˈspektəbl] . -
On the contrary , I think she looks most respectable . '
在 这 相反 , 我 思考 她 看起来 最多 可敬 . -

相反，我觉得她看起来非常端庄得体。

" - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈbreɪsləts] , - [aɪ] [sed] , - [hɜːr; həɹ] [ˈiəriŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl]
" ' Just look at her bracelets , ' I said , ' her earrings , and her whole
" - 只是 看 在 她 手镯 , - 我 说 , - 她 耳环 , 和 她 所有的
[dres] .
dress .
裙子 .

“看看她的手镯，”我说，“她的耳环，还有她的整件裙子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [səɹˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdænsər][ɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈraɪdər] ,
I should not be the least surprised if she were a dancer or a circus rider ,
我 应该 不是 是 这 至少 惊讶 如果 她 是 一个 舞蹈家 或者 一个 马戏团 骑士 ,
如果她是舞蹈演员或马戏团骑手，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ][ˈdænsər] .
but most likely a dancer .
但 最多 可能 一个 舞蹈家 .

但最有可能是一位舞蹈演员。

[hɜːr; həɹ] [hoʊl] [staɪl] [smæks] [ˈveri] [mʌt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] . -
Her whole style smacks very much of the theatre . '
她 所有的 风格 拍打 非常 很多 的 这 剧院 . -

她的整体风格很有戏剧性。

" [hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
" He evidently did not like the idea .
" 他 显然 做过 不是 喜欢 这 主意 .

“他显然不喜欢这个主意。”

" - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɔɹ] ; [waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈtwenti] . -
" ' She is much too young , I am sure ; why , she is hardly twenty . '
" - 她 是 很多 也 年轻的 , 我 是 当然 ; 为什么 , 她 是 几乎 二十 . -

“她年纪太小了，我敢肯定；她才二十岁左右。”

" - [wel] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][duː] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ɪz]
" ' Well , ' I replied , ' there are many things which one can do before one is
" - 出色地 , - 我 回复 , - 那里 是 许多 事物 哪个 一 能 做 前 一 是
[ˈtwenti] ;
twenty ;
二十 ;

“嗯，”我回答说，“一个人在二十岁之前可以做很多事情；

[ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz]
dancing and reciting are among them , without counting another business which is
跳舞 和 背诵 是 之中 他们 , 没有 计数 其他 商业 哪个 是
, [pərˈhæps] , [hɜːr; hər][soʊl][ɑːkjʊˈpeɪ(ə)n] . -
, perhaps , her sole occupation . '
也许 , 她 唯一 职业 . -

跳舞和朗诵是她的爱好之一，还不包括另一项或许是她唯一职业的生意。

" - [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] [fɔːr; fər] [naɪs] , [ˌventɪˈmɪɡliːə] , - [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] [kɔːld] [aʊt] .
" **' Take your seats for Nice , Ventimiglia , ' the guards and porters called out .**
" - 拿 你的 座位 为了 好的 , 文蒂米利亚 , - 这 守卫 和 搬运工 称为 出去 .
“请各位入座，前往尼斯和文蒂米利亚，”卫兵和搬运工喊道。

" [wiː; wi][ɡɑːt][ɪn] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] .
" **We got in ; our fellow - passenger was eating an orange .**
" 我们 得到 在 ; 我们的 同伴 - 乘客 曾是 吃 一个 橙子 .

“我们上了车；我们的同伴正在吃橙子。”

[ʃiː; ji] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈfaɪnd] .
She certainly was not refined .
她 当然 曾是 不是 精制 .

她显然谈不上文雅。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
She had spread her handkerchief on her knees ,
她 有 传播 她 手帕 在 她 膝盖 ,

她把手帕铺在膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [piːl] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][pʊt]
and the way in which she tore off the peel and opened her mouth to put
和 这 方式 在 哪个 她 撕裂 离开 这 果皮 和 打开 她 嘴 到 放
[ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ,
in the pieces ,
在 这 件 ,

她撕下果皮，张开嘴把果肉放进嘴里的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [spæt][ðə; ði][pɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [[oʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n]
and then spat the pips out of the window , showed that her education
和 然后 争吵 这 点数 出去 的 这 窗户 , 显示 那 她 教育
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈvʌlgər] .
had been decidedly vulgar .
有 到过 绝对地 庸俗 .

然后她把苹果籽吐出窗外，这表明她接受的教育非常庸俗。

[ʃiː; ji] [siːmd] [mɔːr] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She seemed more unapproachable than ever , and swallowed the fruit with an
她 似乎 更多的 难以接近 比 曾经 , 和 吞咽 这 水果 和 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɑːmɪk] [ər] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
exceedingly comic air of rage .
非常 漫画 空气 的 愤怒 .

她似乎比以往任何时候都更加难以接近，带着一种极其滑稽的愤怒神情吞下了水果。

" [pɔːl] [dɪˈvaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]
" **Paul devoured her with his eyes , and tried to attract her attention**
" 保罗 吞噬 她 和 他的 眼睛 , 和 尝试 到 吸引 她 注意力
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; hər][kjuˈrɪəːsəti] ,
and excite her curiosity ,
和 激发 她 好奇心 ,
保罗用目光贪婪地注视着她，试图吸引她的注意力，激发她的好奇心。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [wel] -
but in spite of his talk and of the manner in which he brought in well -
但 在 尽管如此 的 他的 讲话 和 的 这 方式 在 哪个 他 带来 在 出色地 -
[noʊn] [neɪmz] ,
known names ,
已知 姓名 ,

但是，尽管他言辞激烈，而且以某种方式请来了许多知名人士，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] [li:st] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she did not pay the least attention to him .
她 做过 不是 支付 这 至少 注意力 到 他 .

她对他丝毫没有理睬。

" ['æftər] ['pæsɪŋ] [fre'zys] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['ræfeɪəl] , [ðə; ði] [treɪn] ['pa:sɪz] [θru:] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]
" After passing Fréjus and St . Raphael , the train passes through a veritable
" 后 通过 弗雷瑞斯 和 英石 . 拉斐尔 , 这 火车 通过 通过 一个 真正的
[ˈgɑ:rdn] , [ə; eɪ]['pærədəɪs][ʌv; əv]['rouzɪz] ,
garden , a paradise of roses ,
花园 , 一个 天堂 的 玫瑰 ,

“火车经过弗雷瑞斯和圣拉斐尔后，会穿过一个名副其实的花园，一个玫瑰天堂。”

[ʌv; əv] [groʊvz] [ʌv; əv][ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lemənz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði]
of groves of oranges and lemons covered with fruit and flowers at the
的 小树林 的 橙子 和 柠檬 涵盖 和 水果 和 花朵 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

成片的橘子和柠檬树上，果实累累，鲜花盛开。

[ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [koust] [frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] [tu:; tə]['dʒenəʊə] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] [ɪn]
That delightful coast from Marseilles to Genoa is a kingdom of perfumes in
那 愉快 海岸 从 马赛 到 热那亚 是 一个 王国 的 香水 在
[ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
a land of flowers .
一个 土地 的 花朵 .

从马赛到热那亚那段迷人的海岸线，是鲜花盛开之地中的香水王国。

" [dʒu:n][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
" June is the time to see it ,
" 六月 是 这 时间 到 看 它 ,

“六月是观赏它的最佳时机。”

[wen] [ɪn] ['evri] ['næroʊ] ['væli] [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [sloʊp][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər]
when in every narrow valley and on every slope the most exquisite flowers are
什么时候 在 每一个 狭窄的 谷 和 在 每一个 坡 这 最多 精美的 花朵 是
[ˈgroʊɪŋ] [lʌg'zʊriəntli] .
growing luxuriantly .
生长 茂盛地 .

在每一条狭窄的山谷和每一处山坡上，都盛开着最精致的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rouzɪz] !
And the roses !
和 这 玫瑰 !

还有玫瑰！

[fi:ldz] , [hedʒz] , [groʊvz] [ʌv; əv]['rouzɪz] !
fields , hedges , groves of roses !
字段 , 对冲 , 小树林 的 玫瑰 !

田野、树篱、玫瑰丛！

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] , ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
They climb up the walls , blossom on the roofs , hang from the trees ,
他们 爬 向上 这 墙壁 , 开花 在 这 屋顶 , 悬挂 从 这 树木 ,
它们攀爬墙壁, 在屋顶开花, 悬挂在树上,

[piːp] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] , [red] , [ˈjeləʊ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
peep out from among the bushes ; they are white , red , yellow , large and
窥视 出去 从 之中 这 灌木丛 ; 他们 是 白色的 , 红色的 , 黄色的 , 大的 和
[smɔːl] , [ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
small , ordinary and quiet ,
小的 , 普通的 和 安静的 ,
它们从灌木丛中探出头来; 它们有白色的、红色的、黄色的, 大的有小的, 普通的, 安静的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [dres] , [ɔːr] [fʊl] [ɪn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['hevi] [ˈtwɑːlət] .
with a simple dress , or full in brilliant and heavy toilettes .
和 一个 简单的 裙子 , 或者 满的 在 杰出的 和 重的 厕所 .
无论是穿着简单的连衣裙, 还是盛装打扮, 都能展现不同的风格。

[ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)] [pərˈfjuːm] [meɪks] [ðə; ði] [er] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪˈlæksɪŋ] ,
Their powerful perfume makes the air heavy and relaxing ,
他们的 强大的 香水 制作 这 空气 重的 和 放松 ,
它们浓郁的香气使空气变得沉闷而放松。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ['læstɪŋ] ['ʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] ['blɒsəmz] ['swiːtnz] [ðə; ði]
while the still more penetrating lasting odour of the orange blossoms sweetens the
尽管 这 仍然 更多的 渗透 持久 气味 的 这 橙子 花朵 甜味剂 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
橙花那更加浓郁持久的香气, 则为空气增添了一抹甜美的气息。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈʊgərplʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːlˈfæktəri] [nɜːrv] .
till it might almost be called a sugarplum for the olfactory nerve .
直到 它 可能 几乎 是 称为 一个 糖梅 为了 这 嗅觉 神经 .
简直可以称之为嗅觉神经的“糖梅”。

" [ðə; ði] [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] ['rɑːks] , [wʌz; wəz] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
" **The shore , with its brown rocks , was bathed by the motionless Mediterranean .**
" 这 支撑 , 和 它是 棕色的 岩石 , 曾是 洗澡 经过 这 静止不动 地中海 .
“海岸边遍布棕色的岩石, 静静地躺在地中海的怀抱中。”

[ðə; ði][hɑːt] ['sʌməɹ] [sʌn] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [klɔːθ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The hot summer sun stretched like a fiery cloth over the mountains ,
这 热的 夏天 太阳 拉伸 喜欢 一个 火热 布 超过 这 山脉 ,
炎炎夏日, 阳光像火红的布料一样铺展在群山之上。

['ʊʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spænsɪz] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd][ˈʊʊvər][ðə; ði][hɑːrd] , [set] [bluː] [siː] .
over the long expanses of sand , and over the hard , set blue sea .
超过 这 长的 广阔的区域 的 沙 , 和 超过 这 难的 , 放 蓝色的 海 .
越过绵延的沙滩, 越过坚实的蓝色大海。

[ðə; ði][treɪn] [went] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] , [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɑːn]
The train went on , through the tunnels , along the slopes , above the water , on
这 火车 去 在 , 通过 这 隧道 , 沿着 这 连续下坡 , 多于 这 水 , 在
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
火车继续前行, 穿过隧道, 沿着山坡, 越过水面, 笔直地行驶着。

[wɔ:l] - [laɪk] ['vaɪədʌkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] , [veɪg] , ['sɔ:ltɪʃ] [smel] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]
wall - like viaducts , and a soft , vague , saltish smell came up , a smell of
墙 - 喜欢 高架桥 , 和 一个 柔软的 , 模糊的 , 咸味 闻 来了 向上 , 一个 闻 的
['draɪŋ] ['si:wi:d] ,
drying seaweed ,
烘干 海藻 ,

如同墙壁般的桥梁，一股柔和、模糊的咸味飘来，像是干海藻的味道。

['mɪŋɡld] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] , ['hevi] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .
mingled at times with the strong , heavy perfume of the flowers .
混合 在 时代 和 这 强的 , 重的 香水 的 这 花朵 .
有时与浓郁的花香混杂在一起。

" [bʌt; bət] [pɔ:l] ['ni:ðər] [sɔ:] , [nɔ:r] [lʊkt] [æt; ət] , [nɔ:r] [smeld] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] ['feləʊ] -
" **But Paul neither saw , nor looked at , nor smelled anything , for our fellow -**
" 但 保罗 两者都不 锯 , 也不 看起来 在 , 也不 闻起来 任何事物 , 为了 我们的 同伴 -
['trævələər] [ɪn'ɡroʊst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
traveller engrossed all his attention .
游客 全神贯注 全部 他的 注意力 .

“但保罗什么也没看见，什么也没看，什么也没闻到，因为我们的同伴全神贯注于他。”

" [wen] [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə][kænz; kæn] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **When we got to Cannes , as he wished to speak to me ,**
" 什么时候 我们 得到 到 戛纳 , 作为 他 希望 到 说话 到 我 ,
“当我们到达戛纳时，他想和我谈谈，

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] ,
he signed to me to get out again ,
他 签名 到 我 到 得到 出去 再次 ,
他签了字让我再次离开，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] .
and as soon as I had done so he took me by the arm .
和 作为 很快 作为 我 有 完毕 所以 他 采取 我 经过 这 手臂 .
我刚一开口，他就抓住了我的胳膊。

" - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; fi][ɪz] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
" ' **Do you know she is really charming .**
" - 做 你 知道 她 是 真的 迷人 .
你知道她真的很有魅力吗？

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [her] . -
Just look at her eyes ; and I never saw anything like her hair . '
只是 看 在 她 眼睛 ; 和 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 头发 . -
看看她的眼睛；我从未见过像她那样的头发。

" - [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] . -
" ' **Don't excite yourself , ' I replied . '**
" - 不 激发 你自己 , - 我 回复 . -
“别太激动，”我回答道。

['tæk(ə)l][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪn'tenʃən] [ðæt] [wei] .
Tackle her , if you have any intentions that way .
处理 她 , 如果 你 有 任何 意图 那 方式 .
如果你有那样的意图，那就去对付她。

[fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ɪm'pregnəb(ə)] , [aɪ] ['fænsɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [fi:; fi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪt]
She does not look impregnable , I fancy , although she appears to be a little bit
她 做 不是 看 坚不可摧 , 我 想要 , 虽然 她 出现 到 是 一个 小的 少量
['ɡrʌmpi] . -
grumpy . '
脾气暴躁 . -
我觉得她看起来并非刀枪不入，虽然她似乎有点闷闷不乐。

" - [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? -
" ' **Why don't you speak to her ?** '
" - 为什么 不 你 说话 到 她 ？ -

“你为什么不和她说话呢？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈbɔːlweɪz] ['terəbli] ['stuːpɪd][æt; ət][fɜːrst] ;
' **I don't know what to say , for I am always terribly stupid at first ;**
- 我 不 知道 什么 到 说 , 为了 我 是 总是 可怕 愚蠢的 在 第一的 ;

我不知道该说什么，因为我一开始总是很笨；

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
I can never make advances to a woman in the street .
我 能 绝不 制作 进展 到 一个 女士 在 这 街道 .

我绝不可能在大街上对女性进行性骚扰。

[aɪ] ['fɑːləʊ] [ðəm; ðəm] , [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [kwɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
I follow them , go round and round them , quite close to them ,
我 跟随 他们 , 去 圆形的 和 圆形的 他们 , 相当 关闭 到 他们 ,

我跟着他们，绕着他们转圈，离他们很近。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
but I never know what to say at first .
但 我 绝不 知道 什么 到 说 在 第一的 .

但我一开始总是不知道该说什么。

[aɪ] ['oʊnli] [wʌnz] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː;][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I only once tried to enter into conversation with a woman in that way .
我 仅有的 一次 尝试 到 进入 进入 对话 和 一个 女士 在 那 方式 .

我只尝试过一次用那种方式和一位女士搭讪。

[æz; əz][aɪ] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['oʊvɜːtʃərz] ,
As I clearly saw that she was waiting for me to make overtures ,
作为 我 清楚地 锯 那 她 曾是 等待 为了 我 到 制作 序曲 ,

我清楚地看到她在等我主动示好。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['stæməd] [aʊt] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jə][ɑːr; ər]
and as I felt bound to say something , I stammered out , " I hope you are
和 作为 我 毛毡 边界 到 说 某物 , 我 结结巴巴 出去 , " 我 希望 你 是

[kwɑɪt] [wel] ,
quite well ,
相当 出色地 ,

我觉得自己必须说点什么，于是结结巴巴地说：“我希望你一切都好。”

['mædəm] ?
Madame ?
夫人 ？

夫人？

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . -
" **She laughed in my face , and I made my escape .** '
" 她 笑了 在 我的 脸 , 和 我 制成 我的 逃脱 . -

“她当面嘲笑我，我趁机逃走了。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [pɔːl] [tuː; tə][duː;][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
" **I promised Paul to do all I could to bring about a conversation ,**
" 我 承诺 保罗 到 做 全部 我 可以 到 带来 关于 一个 对话 ,

我向保罗承诺，我会尽我所能促成一次对话。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌθə; ɑ:r][ˈpleɪsɪz] [əˈgen] , [aɪ] [pəˈlaɪtli] [æskt] [ˈʌθə; ɑ:r]
and when we had taken our places again , I politely asked our
和 什么时候 我们 有 已采取 我们的 地方 再次 , 我 礼貌地 问 我们的
[ˈneɪbə] :
neighbour :
邻居 :

当我们重新落座后，我礼貌地问邻座：

" - [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] , [ˈmædəm] ? -
" ' **Have you any objection to the smell of tobacco , Madame ?** ' -
" - 有 你 任何 异议 到 这 闻 的 烟草 , 夫人 ? -

“夫人，您对烟草味有任何异议吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] : - [nɑ:n][kɑ:pi:skoʊ] . -
" **She merely replied : ' Non capisco .** ' -
" 她 仅仅 回复 : - 非 卡皮斯科 . -

“她只是回答：‘非卡皮斯科’。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] !
" **So she was an Italian !**
" 所以 她 曾是 一个 意大利语 !

“原来她是意大利人！”

[aɪ] [felt] [æn; ən][əbˈsɜ:rd][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [læf] .
I felt an absurd inclination to laugh .
我 毛毡 一个 荒诞 倾角 到 笑 .

我感到一种莫名其妙的想笑的冲动。

[æz; əz] [pɔ:l] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
As Paul did not understand a word of that language ,
作为 保罗 做过 不是 理解 一个 单词 的 那 语言 ,

由于保罗一句也不懂那种语言，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜ:rpɹətər] , [soʊ][aɪ] [sed] [ɪn] [ɪˈtæliən] :
I was obliged to act as his interpreter , so I said in Italian :
我 曾是 有义务 到 行为 作为 他的 翻译 , 所以 我 说 在 意大利语 :

我不得不充当他的翻译，所以我用意大利语说道：

" - [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ˈweðər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][təˈbækəʊ] [smoʊk] ? -
" ' **I asked you , Madame , whether you had any objection to tobacco smoke ?** ' -
" - 我 问 你 , 夫人 , 无论 你 有 任何 异议 到 烟草 抽烟 ? -

“我问过您，夫人，您是否介意烟草烟雾？”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ˌsi etʃ ˈi][mi:][fɑ:] ? -
" **With an angry look , she replied , ' Che mi fa ?** ' -
" 和 一个 生气的 看 , 她 回复 , - 切 米 法 ? -

她怒气冲冲地回答道：“Che mi fa?”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [nɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] ,
" **She had neither turned her head nor looked at me ,**
" 她 有 两者都不 转向 她 头 也不 看起来 在 我 ,

她既没有转头也没有看我，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and I really did not know whether to take this What does it matter to me ,
和 我 真的 做过 不是 知道 无论 到 拿 这 什么 做 它 事情 到 我 ,

我真的不知道该不该接受这个。这对我来说有什么关系呢？

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɔːθərəˈzeɪʃn] , [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [saɪn][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for an authorisation , a refusal , a real sign of indifference , or for a
为了 一个 授权 , 一个 拒绝 , 一个 真实的 符号 的 漠不关心 , 或者 为了 一个
[mɪr] - [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] . -
mere Leave me alone .
仅仅 - 离开 我 独自的 . -

无论是获得授权、遭到拒绝、表现出真正的漠不关心，还是仅仅说一句“别烦我”。

" - [ˈmædəm] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] — -
" I Madame , I replied , if you mind the smell of tobacco in the least — "
" - 夫人 , - 我 回复 , - 如果 你 头脑 这 闻 的 烟草 在 这 至少 — -
“夫人,”我回答说,“如果您介意烟味的话——”

" [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sed] , - [ˈmaɪkə] , - [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ,
" She again said , mica , in a tone of voice which seemed to mean ,
" 她 再次 说 , - 云母 , - 在 一个 语气 的 嗓音 哪个 似乎 到 意思是 ,
她又说了一遍“云母”, 语气似乎在说:

- [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] ! -
" I wish to goodness you would leave me alone ! "
- 我 希望 到 善良 你 会 离开 我 独自的 ! -
我真希望你别再来烦我了!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pərˈmɪ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] :
It was , however , a kind of permission , so I said to Paul :
它 曾是 , 然而 , 一个 种类 的 允许 , 所以 我 说 到 保罗 :
但这算是一种许可, 所以我对保罗说:

" - [juː; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] . -
" " You can smoke . "
" - 你 能 抽烟 . -
“你可以抽烟。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [ˈkjəriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [traɪ]
" He looked at me in that curious sort of way that people have when they try
" 他 看起来 在 我 在 那 好奇的 种类 的 方式 那 人们 有 什么时候 他们 尝试
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
to understand others who are talking in a strange language before them ,
到 理解 其他的 WHO 是 说 在 一个 奇怪的 语言 前 他们 ,
“他用那种好奇的眼神看着我, 就像人们试图理解面前说着陌生语言的人时那样。”

[ænd; ænd] [æskt] [em ˈiː] :
and asked me :
和 问 我 :
然后问我:

" - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? -
" " What did you say to her ? "
" - 什么 做过 你 说 到 她 ? -
“你跟她说了什么?”

" - [aɪ] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [smoʊk] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wətˈevər] [wiː; wi] [laɪkt] .
" " I asked if we might smoke , and she said we might do whatever we liked .
" - 我 问 如果 我们 可能 抽烟 , 和 她 说 我们 可能 做 任何 我们 喜欢 .
-
-
-

“我问她我们是否可以抽烟, 她说我们可以做任何我们想做的事情。”

" [ˌwerəˈpaːn] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [maɪ][sɪˈɡɑːr] .
" Whereupon I lighted my cigar .
" 于是 我 照明 我的 雪茄 .
于是我点燃了雪茄。

" - [dɪd][nɑ:t][ʃi:; ʃi][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ? -
" ' **Did not she say anything more ?** '
" - 做过 不是 她 说 任何事物 更多的 ? -

“她就没再说别的了吗？ ”

" - [ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ðæt][ʃi:; ʃi][ju:st] [ɪgˈzæktli]
" ' **If you had counted her words you would have noticed that she used exactly**
" - 如果 你 有 计数 她 字 你 会 有 注意到 那 她 用过的 确切地
[sɪks] ,
six ,
六 ,

“如果你数过她用了多少个词，你会发现她一共用了六个词。”

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [nu:] [nʊʊ] [frentʃ] , [soʊ] [fɔ:r] [rɪˈmeɪnd] ,
two of which gave me to understand that she knew no French , so four remained ,
二 的 哪个 给予 我 到 理解 那 她 知道 不 法语 , 所以 四 剩余 ,
其中两项让我明白她不懂法语，所以还剩下四项。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [fɔ:r] [wɜ:rdz] . -
and a lot cannot be said in four words . '
和 一个 很多 不能 是 说 在 四 字 . -

很多事情无法用四个字表达清楚。

" [pɔ:l] [si:md] [kwɔɪt] [ʌnˈhæpi] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [si:] .
" **Paul seemed quite unhappy , disappointed , and at sea .**
" 保罗 似乎 相当 不开心 , 失望的 , 和 在 海 .

保罗看起来很不开心，很失望，不知所措。

" [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [æskt] [em ˈi:] , [ɪn] [ðæt] [təʊn][ʌv; əv] [ˌdiskənˈtent] [wɪtʃ] [si:md]
" **But suddenly the Italian asked me , in that tone of discontent which seemed**
" 但 突然 这 意大利语 问 我 , 在 那 语气 的 不满 哪个 似乎
[həˈbɪtʃuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
habitual to her ,
习惯性的 到 她 ,

“但突然，那位意大利人用她惯常的那种不满语气问我:”

- [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm][wi:; wi][jæl; ʃəl][get][tu:; tə][ˈdʒenəʊə] ? -
' **Do you know at what time we shall get to Genoa ?** '
- 做 你 知道 在 什么 时间 我们 将 得到 到 热那亚 ? -

“你知道我们什么时候能到达热那亚吗？ ”

" - [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əʊ-] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" ' **At eleven o'clock , I replied .**
" - 在 十一 点钟 , - 我 回复 .

“十一点钟，”我回答道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [went] [ɑ:n] :
Then after a moment I went on :
然后 后 一个 片刻 我 去 在 :

过了一会儿，我继续说道：

" - [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈdʒenəʊə] ,
" ' **My friend and I are also going to Genoa ,**
" - 我的 朋友 和 我 是 还 去 到 热那亚 ,

“我和我的朋友也要去热那亚，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and if we can be of any service to you , we shall be very happy .
和 如果 我们 能 是 的 任何 服务 到 你 , 我们 将 是 非常 快乐的 .

如果我们能为您效劳，我们将非常高兴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]
As she did not answer , I insisted : ' You are alone and if we can be
作为 她 做过 不是 回答 , 我 坚持 : - 你 是 独自的 和 如果 我们 能 是
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . . . -
of service . . . ' .
的 服务 . . . -

由于她没有回答，我坚持说：“你一个人，如果我们能帮上什么忙……”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['maɪkə] , - [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] [ə'hʌðər] [wɜːrd]
But she interrupted with such a ' mica , ' that I did not venture on another word
但 她 中断 和 这样的 一个 - 云母 , - 那 我 做过 不是 风险投资 在 其他 单词
.
.
.

但她突然用一种“云母”般的语气打断了我，让我不敢再说一个字。

" - [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? -
" ' What did she say ? ' .
" - 什么 做过 她 说 ? -

“她说了什么？ ”

[pɔːl] [æskt] .
Paul asked .
保罗 问 .

保罗问道。

" - [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] . -
" ' She said that she thought you were charming . ' .
" - 她 说 那 她 想法 你 是 迷人 . -

“她说她觉得你很有魅力。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'iː] , ['draɪli] ,
" But he was in no humour for joking , and begged me , dryly ,
" 但 他 曾是 在 不 幽默 为了 开玩笑 , 和 乞求 我 , 干巴巴地 ,
但他当时没有心情开玩笑，语气冷淡地恳求我：

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][maɪ]
not to make fun of him , so I translated her question and my
不是 到 制作 乐趣 的 他 , 所以 我 翻译 她 问题 和 我的
[pə'laɪt] ['ɔːfər] ,
polite offer ,
有礼貌的 提供 ,

我不想取笑他，所以我翻译了她的问题和我礼貌的提议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrtli] [rɪ'dʒektɪd] .
which had been so pertly rejected .
哪个 有 到过 所以 活泼地 拒绝 .

曾被断然拒绝。

" [ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] [æz; əz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
" Then he became as agitated as a squirrel in a cage .
" 然后 他 成为 作为 激动 作为 一个 松鼠 在 一个 笼 .

“然后他变得像笼子里的松鼠一样焦躁不安。”

" - [ɪf] [wiː; wi][oʊnli] [nuː] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
" ' If we only knew , ' he said , ' what hotel she was going to ,
" - 如果 我们 仅有的 知道 , - 他 说 , - 什么 酒店 她 曾是 去 到 ,

“如果我们知道她要去哪家酒店就好了，”他说， “

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
we would go to the same .
我们 会 去 到 这 相同的 .

我们也会去同一个地方。

[ˈtraɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][əˈnʌðər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
Try and find out , so as to have another opportunity for making her
尝试 和 寻找 出去 , 所以 作为 到 有 其他 机会 为了 制作 她
[spi:k] . -
speak . ' .
说话 . -

想办法弄清楚，这样才能有另一次机会让她开口说话。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [ˈi:zi] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈpri:tekst][tu:; tə] [ɪnˈvent] ,
" **It was not particularly easy , and I did not know what pretext to invent ,**
" 它 曾是 不是 特别 简单的 , 和 我 做过 不是 知道 什么 借口 到 发明 ,
“这并不容易，我也不知道该编造什么借口。”

[ˈæŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
anxious as I was to make the acquaintance of this unapproachable person .
焦虑的 作为 我 曾是 到 制作 这 熟人 的 这 难以接近 人 .
我多么渴望结识这位难以接近的人啊。

" [wi:; wi] [pæst] [naɪs] , [ˈmɑ:nəkoʊ] , [ˈmɛnˈtoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnˈtɪr]
" **We passed Nice , Monaco , Mentone , and the train stopped at the frontier**
" 我们 通过了 好的 , 摩纳哥 , 门托内 , 和 这 火车 停止 在 这 边境
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] .
for the examination of luggage .
为了 这 考试 的 行李 .
“我们途经尼斯、摩纳哥、芒通，火车在边境停下来检查行李。”

" [ɔ:ˈðoo] [aɪ] [heit] [ðooz] [ˈbædli] [brɔ:t] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][daɪn][ɪn] [ˈreɪlweɪ] -
" **Although I hate those badly brought - up people who breakfast and dine in railway -**
" 虽然 我 恨 那些 糟糕 带来 - 向上 人们 WHO 早餐 和 用餐 在 铁路 -
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
“虽然我讨厌那些没教养、在火车车厢里吃早餐和晚餐的人，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [əˈtæk] [ɑ:n]
I went and bought a quantity of good things to make one last attack on
我 去 和 买 一个 数量 的 好的 事物 到 制作 一 最后的 攻击 在
[hɜ:r; hər][baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] .
her by their means .
她 经过 他们的 方法 .
我去买了一些好东西，打算用这些东西对她进行最后一次攻击。

[aɪ] [felt] [fɔr] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl][mʌst; məst] , [ˌɔ:rdn'erəli] , [bi:; bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnək'sesəb(ə)l] .
I felt sure that this girl must , ordinarily , be by no means inaccessible .
我 毛毡 当然 那 这 女孩 必须 , 按说 , 是 经过 不 方法 无法进入 .
我确信，这个女孩在正常情况下一定不是难以接近的。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd]
Something had put her out and made her irritable , but very little would
某物 有 放 她 出去 和 制成 她 易怒的 , 但 非常 小的 会
[səˈfaɪs] ,
suffice ,
足够了 ,

有什么事让她心烦意乱，变得易怒，但一点点事就足以让她发火。

[ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd][ɔ:r][sʌm; səm] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈɔ:fər] , [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌnˈbend] , [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər]
a mere word or some agreeable offer , make her unbend , to decide her
一个 仅仅 单词 或者 一些 同意 提供 , 制作 她 伸直 , 到 决定 她
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; hər] .
and overcome her .
和 克服 她 .
一句话或一些令人心动的提议，就能让她屈服，就能让她下定决心，战胜她。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ə'loʊn] .
" **We started again , and we three were still alone .**
" 我们 开始 再次 , 和 我们 三 是 仍然 独自的 .

我们重新开始，但还是只有我们三个人。

[aɪ] [sprɛd] [maɪ] ['iːtəbəlz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .
I spread my eatables out on the seat .
我 传播 我的 食物 出去 在 这 座位 .

我把食物摊在座位上。

[aɪ] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [faʊl] , [pʊt][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] ['niːtli] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
I cut up the fowl , put the slices of ham neatly on a piece of paper ,
我 切 向上 这 鸡 , 放 这 切片 的 火腿 整齐地 在 一个 片 的 纸 ,

我把家禽切好，把火腿片整齐地放在一张纸上，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kerfəli] [leɪd] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrt] , [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [plʌmz] , ['tʃeriːz] ,
and then carefully laid out our dessert , the strawberries , plums , cherries ,
和 然后 小心 铺设 出去 我们的 甜点 , 这 草莓 , 李子 , 樱桃 ,

[ænd; ʌnd] [keɪks] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
and cakes , close to the girl .
和 蛋糕 , 关闭 到 这 女孩 .

然后小心翼翼地把我们的甜点——草莓、李子、樱桃和蛋糕——摆放在女孩旁边。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət]
" **When she saw that we were going to eat she took a piece of chocolate**
" 什么时候 她 锯 那 我们 是 去 到 吃 她 采取 一个 片 的 巧克力

[ænd; ʌnd] [tuː] [smɔːl] [roʊlz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔːkɪt] [ænd; ʌnd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and two small rolls out of her pocket and began to eat them with
和 二 小的 卷 出去 的 她 口袋 和 开始 到 吃 他们 和

[hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
her beautiful sharp teeth .
她 美丽的 锋利的 牙齿 .

“当她看到我们要吃饭时，她从口袋里掏出一块巧克力和两个小面包卷，用她漂亮锋利的牙齿开始吃起来。

" - [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊərz] , - [pɔːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" ' **Ask her to have some of ours , ' Paul said in a whisper .**
" - 问 她 到 有 一些 的 我们的 , - 保罗 说 在 一个 耳语 .

“让她尝尝我们的一些吧，”保罗低声说道。

" - [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] . -
" ' **That is exactly what I want to do , but it is rather a difficult matter .** ' -
" - 那 是 确切地 什么 我 想 到 做 , 但 它 是 相当 一个 难的 事情 . -

“这正是我想要做的，但这却是一件相当困难的事情。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [glɑːnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪznz] ,
" **As she , however , glanced from time to time at our provisions ,**
" 作为 她 , 然而 , 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 我们的 条款 ,

“然而，她时不时地瞥一眼我们的物资，

[aɪ] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] ['hʌŋɡri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
I felt sure that she would still be hungry when she had finished what she had .
我 毛毡 当然 那 她 会 仍然是 饥饿的 什么时候 她 有 完成的 什么 她 有 .

我确信她吃完手里的东西后肯定还会饿。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['fruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
So as soon as her frugal meal was over , I said to her :
所以 作为 很快 作为 她 节俭 一顿饭 曾是 超过 , 我 说 到 她 :

所以，在她吃完那顿简朴的饭菜后，我立刻对她说：

" - [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] . -
" ' **It would be very kind of you if you would take some of this fruit .** ' -
" - 它 会 是 非常 种类 的 你 如果 你 会 拿 一些 的 这 水果 . -

“如果您能收下一些这些水果，那就太好了。”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['maɪkə] , - [bʌt; bət] [les] ['krɔːsli] [ðæn; ðən] [brɪʃn:r] .
" **Again she said ' mica , ' but less crossly than before .**
" 再次 她 说 - 云母 , - 但 较少的 生气 比 前 .

她又说了一遍“云母”，但语气比之前平静了许多。

" - [wel] , [ðen] , - [aɪ] [sed] , - [meɪ] [aɪ] [ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪn] ?
" **' Well , then , ' I said , ' may I offer you a little wine ?**
" - 出色地 , 然后 , - 我 说 , - 可能 我 提供 你 一个 小的 葡萄酒 ?
“那么,”我说,“我可以请您喝点酒吗? ”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [drʌŋk] ['eniθɪŋ] .
I see you have not drunk anything .
我 看 你 有 不是 醉 任何事物 .

看来你什么都没喝。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'tæliən] [waɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,
It is Italian wine , and as we are now in your own country ,
它 是 意大利语 葡萄酒 , 和 作为 我们 是 现在 在 你的 自己的 国家 ,

这是意大利葡萄酒,而且我们现在身处你们的国家,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [pliːzɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'tæliən] [maʊθ] [ək'sept] [ðə; ði] [ɔːfər]
we should be very pleased to see such a pretty Italian mouth accept the offer
我们 应该 是 非常 高兴 到 看 这样的 一个 漂亮的 意大利语 嘴 接受 这 提供

[ʌv; əv][ɪts] [frentʃ] ['neɪbərz] . -
of its French neighbours . '
的 它是 法语 邻居 . -

我们应该非常高兴地看到这样一张漂亮的意大利嘴接受了法国邻居的邀请。

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['slɑːtli] , ['eɪvɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
" **She shook her head slightly , evidently wishing to refuse , but very desirous of**
" 她 摇晃 她 头 轻微地 , 显然 祝 到 拒绝 , 但 非常 渴望 的
[ək'septɪŋ] ,
accepting ,
接受 ,

她微微摇头,显然想要拒绝,但又非常渴望接受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['maɪkə] - [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [pə'laɪt] .
and her ' mica ' this time was almost polite .
和 她 - 云母 - 这 时间 曾是 几乎 有礼貌的 .

而这一次,她的“云母”几乎是礼貌的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] ,
I took the bottle , which was covered with straw in the Italian fashion ,
我 采取 这 瓶子 , 哪个 曾是 涵盖 和 稻草 在 这 意大利语 时尚 ,

我拿起那个瓶子,瓶子像意大利人那样用稻草包裹着。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [aɪ] [ɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and filling the glass I offered it to her .
和 填充 这 玻璃 我 提供 它 到 她 .

我斟满一杯,递给她。

" - [pliːz] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə][bɪd][juː 'es] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] . -
" **' Please drink it , ' I said , ' to bid us welcome to your country . '**
" - 请 喝 它 , - 我 说 , - 到 出价 我们 欢迎 到 你的 国家 . -

“请喝下它,”我说,“以示欢迎我们来到贵国。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [juː'zuəl] [lʊk] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [draːft] ,
" **She took the glass with her usual look , and emptied it at a draught ,**
" 她 采取 这 玻璃 和 她 通常 看 , 和 清空 它 在 一个 草稿 ,

她面带惯常的神色拿起杯子,一饮而尽。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,
like a woman tormented with thirst ,
喜欢 一个 女士 饱受折磨 和 口渴 ;

就像一个饱受干渴折磨的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] . -
and then gave it back to me without even saying 'Thank you' .
和 然后 给予 它 后退 到 我 没有 甚至 说 - 感谢 你 . -

然后他连句“谢谢”都没说就把东西还给了我。

" [ðen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈtʃerɪːz] .
" Then I offered her the cherries .
" 然后 我 提供 她 这 樱桃 .

然后我把樱桃给了她。

- [pliːz] [teɪk] [sʌm; səm] , - [aɪ] [sed] ; - [wɪ; wi][jæl; jəl][biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . -
' Please take some , ' I said ; ' we shall be so pleased if you will . '
- 请 拿 一些 , - 我 说 ; - 我们 将 是 所以 高兴 如果 你 将要 . -

“请拿一些吧，”我说，“如果您愿意，我们将非常高兴。”

" [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðə; ðɪ] [fruːt] [spred] [aʊt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
" Out of her corner she looked at all the fruit spread out beside her ,
" 出去 的 她 角落 她 看起来 在 全部 这 水果 传播 出去 旁 她 ,

她从角落里望出去，看到了摆在她身边的所有水果。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] :
and said so rapidly that I could scarcely follow her :
和 说 所以 快速 那 我 可以 几乎 跟随 她 :

她语速极快，我几乎跟不上：

- [ə; eɪ][em ˈiː][nɑːn][piːɑːtʃiːoʊnoʊ][en iː][lə] [sɪliːgi] [en iː][lə] - ; [ˈɑːmoʊ][sɒltɑːnoʊ][lə] - . -
' A me non piacciono ne le ciliegie ne le susine ; amo soltano le fragole . '
- 一个 我 非 皮亚乔诺 ne 勒 ciliegie ne 勒 - ; 莫 索尔塔诺 勒 - . -

'A me non piacciono ne le ciliegie ne le susine; amo soltano le fragole.

" - [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? -
" ' What does she say ? '
" - 什么 做 她 说 ? -

“她说了什么？”

[pɔːl] [æskt] .
Paul asked .
保罗 问 .

保罗问道。

" - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtʃerɪːz] [ɔːr] [plʌmz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈstrɔːberɪz] . -
" ' That she does not care for cherries or plums , but only for strawberries . '
" - 那 她 做 不是 关心 为了 樱桃 或者 李子 , 但 仅有的 为了 草莓 . -

“她不喜欢樱桃或李子，只喜欢草莓。”

" [aɪ][pʊt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [eɪt]
" I put a newspaper full of wild strawberries on her lap , and she ate
" 我 放 一个 报纸 满的 的 荒野 草莓 在 她 膝 , 和 她 吃

[ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] ,
them quickly ,
他们 迅速地 ,

我把一张印满野草莓的报纸放在她腿上，她很快就吃光了。

[ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [koʊˈketɪʃ] [ænd; ənd]
throwing them into her mouth from some distance in a coquettish and
投掷 他们 进入 她 嘴 从 一些 距离 在 一个 娇媚 和
[ˈtʃɑːrmin] [ˈmænər] .
charming manner .
迷人 方式 .

她从远处以一种娇媚迷人的方式将它们扔进嘴里。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [hi:p] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [si:n] [ˈræpɪdli]
" **When she had finished the little red heap which we had seen rapidly**
" 什么时候 她 有 完成的 这 小的 红色的 堆 哪个 我们 有 已见 快速
[dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,
diminishing ,
减少 ,

“当她吃完那堆我们眼睁睁看着迅速减少的小红土时，

[ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈræpɪd][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ]
melting and disappearing under the rapid action of her hands , I asked her
融化 和 消失 在下面 这 迅速的 行动 的 她 双手 , 我 问 她
:
:
:
:

在她快速的手法下，她融化消失了，我问她：

" - [wʌt] [meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [naʊ] ? -
" ' **What may I offer you now ?** '
" - 什么 可能 我 提供 你 现在 ? -

“我现在能为您提供什么？”

" - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪkɪn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" ' **I will take a little chicken , ' she replied** .
" - 我 将要 拿 一个 小的 鸡 , - 她 回复 .

“我要一只小鸡，”她回答说。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈvaʊəd] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **She certainly devoured half of it** ,
" 她 当然 吞噬 一半 的 它 ,

她肯定吃掉了一半。

[ˈteɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dʒɔːz] [laɪk] [sʌm; səm]
tearing it to pieces with the rapid movements of her jaws like some
撕裂 它 到 件 和 这 迅速的 移动 的 她 下颚 喜欢 一些
[kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænɪm(ə)] .
carnivorous animal .
食肉的 动物 .

她像食肉动物一样，用快速的下颚将它撕成碎片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtʃeriːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] - [dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
Then she made up her mind to have some cherries , which she ' did not like ,
然后 她 制成 向上 她 头脑 到 有 一些 樱桃 , 哪个 她 - 做过 不是 喜欢 ,

然后她决定吃些樱桃，但她并不喜欢樱桃。

- [ðen] [sʌm; səm] [plʌmz] , [ðen] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [keɪks] .
' **then some plums , then some little cakes** .
- 然后 一些 李子 , 然后 一些 小的 蛋糕 .

然后是一些李子，然后是一些小蛋糕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪnʌf] , - [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkɔːrnər] .
Then she said , ' I have had enough , ' and sat back in her corner .
然后 她 说 , - 我 有 有 足够的 , - 和 卫星 后退 在 她 角落 .

然后她说：“我受够了”，便坐回了角落里。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [i:t] [mɔ:r] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **I was much amused , and tried to make her eat more , pressing her ,**
" 我 曾是 很多 觉得好笑 , 和 尝试 到 制作 她 吃 更多的 , 紧迫 她 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

“我当时觉得很有趣，就想办法让她多吃点，实际上还催她吃。”

[tɪl] [fi:; fi] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔ:t][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] - [ˈmaɪkə] - [æt; ət][em 'i:]
till she suddenly got in a rage again , and flung such a furious ' mica ' at me
直到 她 突然 得到 在 一个 愤怒 再次 , 和 扔 这样的 一个 狂怒 - 云母 - 在 我
,
,
,

直到她突然又勃然大怒，朝我扔了一大堆乱七八糟的云母粉。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ][b:ŋgər] [rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][daɪ'dʒestʃən] .
that I would no longer run the risk of spoiling her digestion .
那 我 会 不 更长 跑步 这 风险 的 破坏 她 消化 .

这样我就不会再冒着影响她消化系统的风险了。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [frend] .
" **I turned to my friend .**
" 我 转向 到 我的 朋友 .

我转向我的朋友。

- [maɪ] [pʊr] [pɔ:l] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]
' My poor Paul , ' I said , ' I am afraid we have had our trouble for
- 我的 贫穷的 保罗 , - 我 说 , - 我 是 害怕的 我们 有 有 我们的 麻烦 为了
[ˈnʌθɪŋ] . -
nothing . ' -
没有什么 . -

“我可怜的保罗，”我说，“恐怕我们白费力气了。”

" [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
" **Night was coming on ,**
" 夜晚 曾是 未来 在 ,

夜幕降临，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:t] [ˈsʌmər] [naɪts] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðer; ðər][wɔ:rm] [ˌfeɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ]
one of those hot summer nights which extend their warm shade over the burning
一 的 那些 热的 夏天 夜晚 哪个 延长 他们的 温暖的 阴影 超过 这 燃烧
[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɜ:rθ] .
and exhausted earth .
和 筋疲力尽的 地球 .

炎热的夏夜，温暖的树荫笼罩着炙热疲惫的大地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
Here and there , in the distance by the sea ,
这里 和 那里 , 在 这 距离 经过 这 海 ,

这里那里，远处海边，

[ˈoʊvər] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈprɒməntərɪz] [braɪt] [stɑ:rz][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˌjaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][hə'raɪz(ə)n] ,
over capes and promontories bright stars began to shine on the dark horizon ,
超过 披风 和 海岬 明亮的 明星 开始 到 闪耀 在 这 黑暗的 地平线 ,
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
which I was ,
哪个 我 曾是 ,

越过海岬和海岬，明亮的星星开始在黑暗的地平线上闪耀，而我当时就在那里。

[æ̃t; ət] [tʰaɪmz] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪthaʊsɪz] .
at times , almost inclined to confound with lighthouses .
在 时代 , 几乎 倾斜 到 混杂 和 灯塔 .
有时, 几乎让人联想到灯塔。

" [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɪːðd]
" The scent of the orange - trees became more penetrating , and we breathed
" 这 香味 的 这 橙子 - 树木 成为 更多的 渗透 , 和 我们 呼吸
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,
橘树的香气越来越浓郁, 我们欣喜地呼吸着。

[dɪˈstendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌŋz] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
distending our lungs to inhale it more deeply .
膨胀 我们的 肺 到 吸入 它 更多的 深 .
扩张肺部, 以便更深地吸入空气。

[ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er] [wʌz; wəz][sɔːft] , [dɪˈlɪʃəs] , [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈvaɪn] .
The balmy air was soft , delicious , almost divine .
这 芳香 空气 曾是 柔软的, 可口的 , 几乎 神圣的 .
温暖的空气柔和、清新, 简直令人陶醉。

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][stɑːrɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dens] [ˈeɪd] [ʌv; əv]
" Suddenly I noticed something like a shower of stars under the dense shade of
" 突然 我 注意到 某物 喜欢 一个 淋浴 的 明星 在下面 这 稠密 阴影 的
[ðə; ði] [triːz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
the trees along the line where it was quite dark .
这 树木 沿着 这 线 在哪里 它 曾是 相当 黑暗的 .
“突然, 我注意到在树木浓密的阴影下, 沿着这条线, 光线很暗, 却出现了一片像星星雨一样的景象。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][drɔːps][ʌv; əv] [laɪt] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈflaɪɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd]
It might have been taken for drops of light , leaping , flying , playing and
它 可能 有 到过 已采取 为了 滴 的 光 , 跳跃 , 飞行 , 玩耍 和
[ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
running among the leaves ,
跑步 之中 这 树叶 ,
或许人们会把它看作是闪烁的光滴, 在树叶间跳跃、飞翔、嬉戏、奔跑。

[ɔːr][fɔːr; fər] [smɔːl] [stɑːrɪz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɑːn]
or for small stars fallen from the skies in order to have an excursion on
或者 为了 小的 明星 倒下 从 这 天空 在 命令 到 有 一个 短途旅行 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] ;
the earth ;
这 地球 ;
或者说是从天上掉下来的小星星, 为了到地球上旅行而来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfaɪəˌflaɪz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfaɪəri] [bæˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [er] .
but they were only fireflies dancing a strange fiery ballet in the perfumed air .
但 他们 是 仅有的 萤火虫 跳舞 一个 奇怪的 火热 芭蕾舞 在 这 香 空气 .
但它们只不过是萤火虫在芬芳的空气中跳着奇异的火焰芭蕾。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [fed] [ɪts]
" One of them happened to come into our carriage and shed its
" 一 的 他们 发生 到 来 进入 我们的 运输 和 棚 它是
[ɪntərˈmɪtənt] [laɪt] ,
intermittent light ,
间歇性的 光 ,
“其中一盏灯碰巧进入了我们的车厢, 并发出断断续续的光芒,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrniŋ] [ðə; ði][nekst] .
which seemed to be extinguished one moment and to be burning the next .
哪个 似乎 到 是 熄灭 一 片刻 和 到 是 燃烧 这 下一个 .

前一刻似乎熄灭了，下一刻又燃起了熊熊大火。

[aɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [ˈfeɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][streɪndʒ] [flaɪ]
I covered the carriage - lamp with its blue shade and watched the strange fly
我 涵盖 这 运输 - 灯 和 它是蓝色的 阴影 和 观看 这 奇怪的 飞
[kə'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts]['faɪəri] [flaɪt] .
careering about in its fiery flight .
职业 关于 在 它是 火热 航班 .

我用蓝色灯罩盖住马车灯，看着那只奇怪的苍蝇在火红的空中横冲直撞。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] ['setlɪd] [ɑːn][ðə; ði][daːrk] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbəʀ] , [huː] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] ['æftər]
Suddenly it settled on the dark hair of our neighbour , who was dozing after
突然 它 定居 在 这 黑暗的 头发 的 我们的 邻居 , WHO 曾是 打盹 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

突然，它落在了我们邻居的黑发上，他晚饭后正在打盹。

[pɔːl] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ,
Paul seemed delighted , his eyes fixed on the bright ,
保罗 似乎 高兴极了 , 他的 眼睛 固定的 在 这 明亮的 ,
[brɔː] [siːm] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [brɔː]
保罗似乎很高兴，他的目光紧紧盯着明亮的.....

[ˈspɑːrklɪŋ] [spɑːt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒuːəl][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
sparkling spot which looked like a living jewel on the forehead of the sleeping
闪闪发光 点 哪个 看起来 喜欢 一个 活的 宝石 在 这 前额 的 这 睡眠
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

睡梦中的女人额头上出现了一个闪闪发光的斑点，看起来像一颗活生生的宝石。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'wʊk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['ɪnsekt] [stiːl] [ɪn][hɜːr; həʀ] [her] .
" **The Italian awoke about eleven o'clock , with the bright insect still in her hair** .
" 这 意大利语 醒来 关于 十一 点钟 , 和 这 明亮的 昆虫 仍然 在 她 头发 :
[ˈɪtəlɪən] [ə'wʊk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] ['ɪnsekt] [stiːl] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [her] .
"意大利人大约在上午十一点醒来，那只明亮的昆虫还停留在她的头发上。"

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [muːv] , [aɪ] [sed] : - [wɪ; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəʊə] , ['mædəm] ,
When I saw her move , I said : ' We are just getting to Genoa , Madame ,
什么时候 我 锯 她 移动 , 我 说 : - 我们 是 只是 获得 到 热那亚 , 夫人 ,
[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [muːv] , [aɪ] [sed] : - [wɪ; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒenəʊə] , [ˈmædəm] ,
我看到她动了，就说：“夫人，我们马上就要到热那亚了。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [wɪ'dəʊt] ['ænsər] [em 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm]
' **and she murmured , without answering me , as if possessed by some**
- 和 她 低声说道 , 没有 回答 我 , 作为 如果 拥有 经过 一些
[ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɔːt] :
obstinate and embarrassing thought :
顽固 和 尴尬的 想法 :

她喃喃自语，没有回答我，仿佛被某种固执而尴尬的想法所困扰：

" - [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['gʊʊŋ][tuː; tə][duː] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
" ' **What am I going to do , I wonder ?** '
" - 什么 是 我 去 到 做 , 我 想知道 ? -
[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] ['gʊʊŋ] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“我该怎么办呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] :
" **And then she suddenly asked** :
" 和 然后 她 突然 问 :

然后她突然问道：

" - [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -

" ' **Would you like me to come with you ?** ' -
" - 会 你 喜欢 我 到 来 和 你 ? -

“你想让我陪你一起去吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [əˈbæk] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] .

" **I was so taken aback that I really did not understand her** . -
" 我 曾是 所以 已采取 背 那 我 真的 做过 不是 理解 她 .

“我当时非常震惊，完全没听懂她的话。”

" - [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

" ' **With us ?** ' -
" - 和 我们 ? -

“和我们在一起？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -

What do you mean ? ' -
" 什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？ '

" [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfjʊriəs] :

" **She repeated , looking more and more furious** : -
" 她 重复 , 寻找 更多的 和 更多的 狂怒 :

她重复道，神情越来越愤怒：

" - [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ,

" ' **Would you like me to go with you now ,** -
" - 会 你 喜欢 我 到 去 和 你 现在 ,

“你现在想让我陪你一起去吗？”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ? -

as soon as we get out of the train ? ' -
" 作为 很快 作为 我们 得到 出去 的 这 火车 ? -

我们一下火车就走吗？

" - [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ?

" ' **I am quite willing ; but where do you want to go to ?** -
" - 我 是 相当 愿意的 ; 但 在哪里 做 你 想 到 去 到 ?

“我很乐意；但是你想去哪里呢？”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ? -

Where shall I take you to ? ' -
" 在哪里 将 我 拿 你 到 ? -

我该带你去哪里呢？

" [ʃi:; ji] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ɪnˈdɪfrəns] .

" **She shrugged her shoulders with an air of supreme indifference** . -
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 空气 的 最高 漠不关心 .

她耸了耸肩，一副漠不关心的样子。

" - [werˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] [tu:; tə][em 'i:] ? -

" ' **Wherever you like ; what does it matter to me ?** ' -
" - 无论 你 喜欢 ; 什么 做 它 事情 到 我 ? -

“你想去哪儿都行，跟我有什么关系？”

[ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər] - [ˌsi etʃ 'i][mi:][fɑ:] ? - [twɑɪs] .

She repeated her ' Che mi fa ? ' twice . -
" 她 重复 她 - 切 米 法 ? - 两次 .

她重复了两遍“Che mi fa?”。

" - [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊtel] . -

" ' **But we are going to the hotel** . ' -
" - 但 我们 是 去 到 这 酒店 . -

“但是我们要去酒店。”

" - [ˈveri] [wel] , [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [gʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , - [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .
" ' **Very well , let us all go to the hotel , ' she said , in a contemptuous voice .**
" - 非常出色地 , 让我们全部去到这酒店 , - 她说 , 在一个轻蔑的嗓音 :
“好吧 , 我们都去酒店吧 , ”她轻蔑地说。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] :
" **I turned to Paul , and said :**
" 我转向到保罗 , 和说 :
我转向保罗 , 说道 :

" - [ʃi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . -
" ' **She wants to know if we should like her to come with us . '**
" - 她想要到知道如果我们应该喜欢她到来和我们 : -
“她想知道我们是否愿意让她跟我们一起走。”

" [maɪ] [ˈfrendz] [ˈʌtər] [sər'praɪz] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ] [self] - [pə'zeɪn] .
" **My friend's utter surprise restored my self - possession .**
" 我的朋友们说出惊喜恢复我的自己 - 拥有 :
朋友的极度惊讶让我恢复了镇定。

[hi:; hi] [ˈstæməd] :
He stammered :
他结结巴巴 :
他结结巴巴地说 :

" - [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?
" ' **With us ?**
" - 和我们 ?
“和我们在一起? ”

[wer] [tu:; tə] ?
Where to ?
在哪里到 ?
去哪儿?

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么为了 ?
做什么的?

[haʊ] ? -
How ? '
如何 ? -
如何? '

" - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'pəʊz(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈɪrɪtəb(ə)]
" ' **I don't know , but she made this strange proposal to me in a most irritable**
" - 我 不 知道 , 但 她 制成 这 奇怪的 提议 到 我 在 一个 最多 易怒的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“我不知道 , 但她用非常烦躁的语气向我提出了这个奇怪的建议。”
[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hə] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [sed] : - [ˈveri] [wel] ,
I told her that we were going to the hotel , and she said : ' Very well ,
我 讲述 她 那 我们 是 去 到 这 酒店 , 和 她 说 : - 非常出色地 ,

我告诉她我们要去酒店 , 她说 : “好的 ,
[let] [ju: 'es] [ɔ:l] [gʊv] [ðer; ðər] ! -
let us all go there ! '
让 我们 全部 去 那里 ! -
我们一起去那里吧 !

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hæf] - ['penɪ] .

I suppose she is without a half - penny .
我 认为 她 是 没有 一个 一半 - 一分钱 .

我猜她身无分文。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] . -

She certainly has a very strange way of making acquaintances . '
她 当然 有 一个 非常 奇怪的 方式 的 制作 熟人 . -

她结交朋友的方式确实很奇怪。

" [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'skleɪmd] :

" Paul , who was very much excited , exclaimed :
" 保罗 , WHO 曾是 非常 很多 兴奋的 , 惊呼 :

保罗非常兴奋，大声说道：

" - [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

" ' I am quite agreeable .
" - 我 是 相当 同意 .

“我非常乐意。”

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] . -

Tell her that we will take her wherever she likes . '
告诉 她 那 我们 将要 拿 她 无论 她 点赞 . -

告诉她，我们会带她去任何她想去的方

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] ['mɒmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] :

Then , after a moment's hesitation , he said uneasily :
然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 他 说 不安地 :

片刻犹豫之后，他不安地说道：

" - [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] , — [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr]

" ' We must know , however , with whom she wants to go , — with you or
" - 我们 必须 知道 , 然而 , 和 谁 她 想要 到 去 , — 和 你 或者

[wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? -

with me ? '
和 我 ? -

“但是我们必须知道，她想跟谁走——跟你还是跟我？”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , [huː] [dɪd] [nɔːt] [ɪːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] ,

" I turned to the Italian , who did not even seem to be listening to us ,
" 我 转向 到 这 意大利语 , WHO 做过 不是 甚至 似乎 到 是 聆听 到 我们 ,

[ænd; ənd] [sed] :

and said :
和 说 :

我转向那个意大利人，他似乎根本没在听我们说话，然后说道：

" - [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

" ' We shall be very happy to take you with us ,
" - 我们 将 是 非常 快乐的 到 拿 你 和 我们 ,

“我们非常乐意带你一起走。”

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ? -

but my friend wants to know whether you will take my arm or his ? '
但 我的 朋友 想要 到 知道 无论 你 将要 拿 我的 手臂 或者 他的 ? -

但我朋友想知道，你会挽着我的胳膊还是他的？

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [sə'rpraɪz] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʃi etʃ 'i] [miː] [fɑː] ?

" She opened her black eyes wide with vague surprise , and said , ' Che mi fa ?
" 她 打开 她 黑色的 眼睛 宽的 和 模糊的 惊喜 , 和 说 , - 切 米 法 ?

-
.
.
-

她睁大了黑色的眼睛，带着一丝惊讶，说道：“Che mi fa?”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][mɑː'self] .

" **I was obliged to explain myself** .
" 我 曾是 有义务 到 解释 我 ：

我不得不解释一下。

- [ɪn] [ɪtəli] , [aɪ] [brɪ'li:v] [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [æftər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ful'fɪlz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
' **In Italy , I believe when a man looks after a woman , fulfills all her wishes** ,
- 在 意大利 , 我 相信 什么时候 一个 男人 看起来 后 一个 女士 , 满足 全部 她 愿望 ,
“在意大利, 我相信如果一个男人照顾好一个女人, 就会满足她所有的愿望。”

[ænd; ənd][sætɪsfaɪz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kə'pri:sɪz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][pɑ:ti:tʊʊ] .
and satisfies all her caprices , he is called a patito .
和 满足 全部 她 一掷千金 , 他 是 称为 一个 帕蒂托 。

他满足了她所有的任性要求, 因此被称为“小跟班”。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tuː] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][pɑ:ti:tʊʊ] ? -
Which of us two will you take for your patito ? '
哪个 的 我们 二 将要 你 拿 为了 你的 帕蒂托 ? -

你打算选我们俩哪一个做你的帕蒂托?

" [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
" **Without the slightest hesitation she replied** :
" 没有 这 丝毫 犹豫 她 回复 ：

她毫不犹豫地回答道：

" - [juː; jʊ] ! -
" ' **You !** '
" - 你 ! -

“你！”

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [pɔ:l] .
" **I turned to Paul** .
" 我 转向 到 保罗 。

我转向保罗。

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ji] [tʃuːzɪz] [ˌem 'liː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [lʌk] . -
' **You see , my friend , she chooses me ; you have no luck** . '
- 你 看 , 我的 朋友 , 她 选择 我 ; 你 有 不 运气 . -

“你看, 我的朋友, 她选择了我; 你没那么幸运。”

" - [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" ' **All the better for you , he replied , in a rage** .
" - 全部 这 更好的 为了 你 , - 他 回复 , 在 一个 愤怒 。

“那对你来说就更好了,”他愤怒地回答道。

[ðen] , [æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [went] [ɑ:n] :
Then , after thinking for a few moments , he went on :
然后 , 后 思维 为了 一个 很少 时刻 , 他 去 在 ：

然后, 他沉思片刻后, 继续说道：

" - [duː][juː; jʊ] [rɪ'æli] [ker] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" ' **Do you really care about taking this creature with you ?**
" - 做 你 真的 关心 关于 采取 这 生物 和 你 ?

“你真的在乎把这个生物带走吗? ”

[ʃiː; ji] [wɪl] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
She will spoil our journey .
她 将要 剧透 我们的 旅行 。

她会毁了我们的旅程。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [lʊks] [laɪk][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ?
What are we to do with this woman , who looks like I don't know what ?
什么 是 我们 到 做 和 这 女士 , WHO 看起来 喜欢 我 不 知道 什么 ?

我们该拿这个女人怎么办? 她长得我也不知道像什么。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju: 'es][ɪn][æt; ət] ['eni] ['di:snt] [hoʊ'tel] . -
They will not take us in at any decent hotel . '
他们 将要 不是 拿 我们 在 在 任何 体面的 酒店 . -

他们不会让我们入住任何像样的酒店。

" [aɪ] , [haʊ'veər] ,
" I , however ,
" 我 , 然而 ,

“然而，我

[wʌz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t]
was just beginning to find the Italian much nicer than I had thought
曾是 只是 开始 到 寻找 这 意大利语 很多 更漂亮 比 我 有 想法

[hɜ:r; həɪ][æt; ət][fɜ:rst] ,
her at first ,
她 在 第一的 ,

我开始觉得这位意大利女士比我最初想象的要友善得多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['æŋkʌs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and I was now very anxious to take her with us .
和 我 曾是 现在 非常 焦虑的 到 拿 她 和 我们 .

我当时非常想带她一起走。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [em 'i:] .
The idea delighted me .
这 主意 高兴极了 我 .

这个想法令我欣喜不已。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [felt] [ðoʊz] [lɪt(ə)l] ['fɪvəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [sendz]
I already felt those little shivers which the expectation of a night of love sends
我 已经 毛毡 那些 小的 颤抖 哪个 这 期待 的 一个 夜晚 的 爱 发送
[θru:] [ðə; ði][veɪnz] .
through the veins .
通过 这 静脉 .

我已经感觉到了那种对浪漫夜晚的期待所带来的轻微颤栗。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]
" I replied , ' My dear fellow , we have accepted , and it is too late to
" 我 回复 , - 我的 亲爱的 同伴 , 我们 有 公认 , 和 它 是 也 晚的 到
[rɪ'si:d] .
recede .
消退 .

我回答说：“我亲爱的朋友，我们已经接受了，现在后悔也来不及了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əd'vaɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] - [jes] . -
You were the first to advise me to say ' Yes . '
你 是 这 第一的 到 建议 我 到 说 - 是的 . -

你是第一个建议我说“好”的人。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['stu:pɪd] , - [hi:; hi] [graʊld] , - [bʌt; bət][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . -
" ' It is very stupid , ' he growled , ' but do as you please . '
" - 它 是 非常 愚蠢的 , - 他 咆哮 , - 但 做 作为 你 请 . -

“这很愚蠢，”他咆哮道，“但随你便吧。”

" [ðə; ði] [treɪn] ['hwaɪld] , ['slækənd] [spi:d] , [ænd; ənd][wi:; wi][ræn][ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
" The train whistled , slackened speed , and we ran into the station .
" 这 火车 吹口哨 , 松弛 速度 , 和 我们 跑 进入 这 车站 .

火车鸣笛减速，我们跑进了车站。

" [aɪ][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [maɪ] [nu:] [kəm'pænjən] [maɪ][hænd] .
" I got out of the carriage , and offered my new companion my hand .
" 我 得到 出去 的 这 运输 , 和 提供 我的 新的 伴侣 我的 手 .

我下了马车，向我的新同伴伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɪ][maɪ][ɑːrm] ,
She jumped out lightly , and I gave her my arm ,
她 跳了起来 出去 轻轻 , 和 我 给予 她 我的 手臂 ,
她轻盈地跳了出来, 我伸出胳膊扶她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈpʌgnəns] .
which she took with an air of seeming repugnance .
哪个 她 采取 和 一个 空气 的 似乎 厌恶 .
她带着一丝厌恶的神情接受了这一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kleɪmd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌɡɪdʒ] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
As soon as we had claimed our luggage we started off into the town ,
作为 很快 作为 我们 有 声称 我们的 行李 我们 开始 离开 进入 这 镇 ,
我们取完行李后就动身进城了。

[pɔːl] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [step] .
Paul walking in complete silence , with a nervous step .
保罗 步行 在 完全的 沉默 , 和 一个 紧张的 步 .
保罗一言不发地走着, 脚步踉跄。

" - [tuː; tə] [wʌt] [hoʊˈtel][jæl; jəl][wiː; wi][goʊ] ? -
" ' **To what hotel shall we go ? ' -**
" - 到 什么 酒店 将 我们 去 ? -
“我们去哪家酒店呢？ ”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
我 问 他 .
我问过他。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
' **It may be difficult to get into the City of Paris Hotel with a woman ,**
- 它 可能 是 难的 到 得到 进入 这 城市 的 巴黎 酒店 和 一个 女士 ,
“带着一位女士入住巴黎城市酒店可能比较困难。”

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈtæliən] . -
especially with this Italian . ' -
尤其 和 这 意大利语 . -
尤其是这位意大利人。

" [pɔːl] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪm ˈiː] : - [jes] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪˈtæliən] [huː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrʌmpɪt]
" **Paul interrupted me : ' Yes , with an Italian who looks more like a strumpet**
" 保罗 中断 我 : - 是的 , 和 一个 意大利语 WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 妓女
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] .
than a duchess .
比 一个 公爵夫人 .
保罗打断我说：“是的, 和一个看起来更像妓女而不是公爵夫人的意大利人在一起。”

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
However , that is no business of mine .
然而 , 那 是 不 商业 的 矿 .
但这与我无关。

[duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
Do just as you please . ' -
做 只是 作为 你 请 . -
随即便吧。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] .
" **I was in a state of perplexity .**
" 我 曾是 在 一个 状态 的 困惑 .
我当时感到非常困惑。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ʌv; əv] ['pærɪs][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,
I had written to the City of Paris to reserve our rooms ,
我有书面到这城市的巴黎到预订我们的房间 ;
我曾致函巴黎市政府预订房间。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and now I did not know what to do .
和现在我做过了不是知道什么到做 .
现在我不知道该怎么办了。

" [tuː] ['fɑːləʊd] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lʌɡɪdʒ] .
" **Two commissionnaires followed us with our luggage** .
" 二专员随后我们和我们的行李 ;
“两名行李员带着我们的行李跟着我们。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] : - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][fɜːrst] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ;
I continued : ' You might as well go first , and say that we are coming ;
我持续 : - 你可能作为出色地去第一的 , 和说那我们是未来 ;
我接着说：“你最好先去，告诉大家我们来了；

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and give the landlord to understand that I have a — a friend with me ,
和给这房东到理解那我有 — 一个 — 一个朋友和我 ,
并让房东明白我有一个朋友陪着我，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] [laɪk] [ruːmz; rʊmz] [kwɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][juː 'es] [θriː] ,
so that we should like rooms quite by themselves for us three ,
所以那我们应该喜欢房间相当经过他们自己为了我们三 ;
所以我们希望我们三个人能有各自独立的房间。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trævələz] .
so as not to be brought in contact with other travellers .
所以作为不是到是带来在接触和其他旅行者 ;
以免与其他旅客接触。

[hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] . -
He will understand , and we will decide according to his answer . ' -
他将要理解 , 和我们将要决定根据到他的回答 . -
他会理解的，我们会根据他的回答做出决定。

" [bʌt; bət] [pɔːl] [graʊld] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" **But Paul growled , ' Thank you ;**
" 但保罗咆哮 , - 感谢你 ;
但保罗咆哮道：“谢谢；

[sʌt] [kə'mɪʃənz] [ænd; ænd] [sʌt] [ə; eɪ][roʊl][duː][nɑːt][suːt][em 'iː][baɪ] ['eni] [miːnz] .
such commissions and such a rôle do not suit me by any means .
这样的佣金和这样的角色做不是套装我经过任何方法 ;
这样的委托和这样的角色，无论如何都不适合我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][get] ['redi] [jɔːr; jər] [ə'pɑːrtmənts] [ɔːr][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][jɔːr; jər]
I did not come here to get ready your apartments or to minister to your
我做过了不是来这里到得到准备好你的公寓或者到部长到你的
['pleʒərz] . -
pleasures . ' -
快乐 . -
我来这里不是为了帮你们布置房间，也不是为了满足你们的享乐。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] : - [lʊk] [hɪr] , [dəʊnt] , [biː; bi]['æŋɡrɪ] .
" **But I was insistent : ' Look here , don't , be angry .**
" 但我曾是坚持 : - 看这里 , 不 , 是生气的 .
但我坚持说：‘听着，别生气。’

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrli] [fɑ: r] ['betə r] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,
It is surely far better to go to a good hotel than to a bad one ,
它 是 一定 远的 更好的 到 去 到 一个 好的 酒店 比 到 一个 坏的 一 ,
去一家好酒店肯定比去一家差酒店要好得多。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['lændlɔ: rd] [fɔ: r; fər] [θri:] ['seprət] ['bedrʊmz; 'bedru: mz]
and it is not difficult to ask the landlord for three separate bedrooms
和 它 是 不是 难的 到 问 这 房东 为了 三 分离 卧室

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru: m] . -
and a dining - room . '
和 一个 用餐 - 房间 . -
向房东提出要三间独立的卧室和一个餐厅并不难。

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stres] [ɑ: n] [θri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **I put a stress on three , and that decided him .**
" 我 放 一个 压力 在 三 , 和 那 决定 他 .
“我强调了三，这决定了他的命运。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ: n] [fɜ: rst] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entə r] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔ: rweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊ'tel]
" **He went on first , and I saw him enter the great doorway of a fine hotel**
" 他 去 在 第一的 , 和 我 锯 他 进入 这 伟大的 门口 的 一个 美好的 酒店
,
,
,
“他先走了，我看到他走进了一家高档酒店的大门。”

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ: n] [ðə; ði] ['ʌðə r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ['dræɡɪŋ] [ə'lɔ: ŋ] [maɪ] [ɪ'tæliən] [hu:] [dɪd]
while I remained on the other side of the street dragging along my Italian who did
尽管 我 剩余 在 这 其他 边 的 这 街道 拖拽 沿着 我的 意大利语 WHO 做过
[nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ: rd] ,
not say a word ,
不是 说 一个 单词 ,
而我则留在街对面，拖着我的意大利同伴，他一句话也没说。

[ænd; ənd] ['fɑ: lʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔ: təz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] .
and followed by the porters with the luggage .
和 随后 经过 这 搬运工 和 这 行李 .
随后是搬运行李的搬运工。

" [pɔ: l] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [dis'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] [æz; əz] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" **Paul came back at last , looking as dissatisfied as my companion .**
" 保罗 来了 后退 在 最后的 , 寻找 作为 不满 作为 我的 伴侣 .
“保罗终于回来了，看起来和我的同伴一样不满。”

" - [ðæt] [ɪz] ['setld] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [ɪn] ;
" ' **That is settled , ' he said , ' and they will take us in ;**
" - 那 是 定居 , - 他 说 , - 和 他们 将要 拿 我们 在 ;
“那就这么定了，’他说，‘他们会收留我们；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ: r; ər] ['ʊʊnli] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru: mz] .
but there are only two bedrooms .
但 那里 是 仅有的 二 卧室 .
但只有两间卧室。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['set(ə) l] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . -
You must settle it as you can . '
你 必须 定居 它 作为 你 能 . -
你必须尽你所能去解决它。

" [aɪ] ['fɑ: lʊəd] [hɪm; ɪm] , ['ræðə r] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] .
" **I followed him , rather ashamed of going in with such a strange companion .**
" 我 随后 他 , 相当 羞愧 的 去 在 和 这样的 一个 奇怪的 伴侣 .
“我跟着他进去了，心里有点不好意思，因为跟这样一个陌生的人一起进去。”

" [ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" There were two bedrooms separated by a small sitting - room .
" 那里 是 二 卧室 分开 经过 一个 小的 坐着 - 房间 .

“有两个卧室，中间隔着一个客厅。”

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][kʊʊld] ['slʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst]
I ordered a cold supper , and then I turned to the Italian with a perplexed
我 订购 一个 寒冷的 晚餐 , 和 然后 我 转向 到 这 意大利语 和 一个 困惑
[lʊk] .
look .
看 .

我点了一份冷餐，然后一脸困惑地转向那位意大利人。

" - [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][get] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wɪtʃ]
" - 我们 有 仅有的 到过 有能力的 到 得到 二 房间 , 所以 你 必须 选择 哪个
[juː; jʊ][laɪk] . -
you like . '
你 喜欢 . -

“我们只订到了两间房，所以您必须选择您喜欢的一间。”

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrɪn(ə)] - [si etʃ 'i][miː][faː] ? -
" She replied with her eternal 'Che mi fa ? '
" 她 回复 和 她 永恒 - 切 米 法 ? -

她回答说她永远都会问“Che mi fa?”

[aɪ] [ðerə'paːn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ɪ't(ə)] [blæk] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['sɜːrvənt] [juːz] ,
I thereupon took up her little black wooden box , just like those which servants use ,
我 于是 采取 向上 她 小的 黑色的 木制的 盒子 , 只是 喜欢 那些 哪个 仆人 使用 ,
于是我拿起她的小黑木盒，就像仆人用的那种。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
and took it into the room on the right , which I had chosen for her —
和 采取 它 进入 这 房间 在 这 正确的 , 哪个 我 有 选定 为了 她 —
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

然后我把它带进了右边的房间，那是我为她——为我们——挑选的房间。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] ['faːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , -
A bit of paper was fastened on to the box , on which was written , '
一个 少量 的 纸 曾是 系紧 在 到 这 盒子 , 在 哪个 曾是 书面 , -
[mædəmwə'zel] [frən'teskə] - ,
Mademoiselle Francesca Rondoli ,
小姐 弗朗西斯卡 - ,

盒子上贴着一张纸条，上面写着：“弗朗西斯卡·隆多利小姐”，

['dʒenəʊə] . -
Genoa . '
热那亚 . -

热那亚。

" - [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [frən'teskə] ? -
" 'Your name is Francesca ? '
" - 你的 姓名 是 弗朗西斯卡 ? -

“你叫弗朗西斯卡吗？ ”

[aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][fiː; ji][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [wɪ'dʌʊt] [rɪ'pleɪn] .
I asked , and she nodded her head , without replying .
我 问 , 和 她 点头 她 头 , 没有 回复 .

我问了，她点了点头，没有回答。

" - [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpər] [də'rektli; da'rektli] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] . -
" ' **We shall have supper directly** , ' **I continued** . ' -
" - 我们 将 有 晚餐 直接地 , - 我 持续 . -

“我们直接吃晚饭吧，”我继续说道。

[ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['freɪn] [jɔːr'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ! -
Meanwhile , I daresay you would like to freshen yourself up a bit ! ' -
同时 , 我 敢说 你 会 喜欢 到 清新 你自己 向上 一个 少量 ! -

与此同时，我想您一定想稍作休息，让自己精神焕发吧！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['maɪkə] ,
" **She answered with a mica** ,
" 她 回答 和 一个 - 云母 ,

她回答说：“云母，

- [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] - [si etʃ 'i][miː][fɑː] ,
' **a phrase which she employed just as frequently as** ' **Che mi fa** ,
- 一个 短语 哪个 她 受雇 只是 作为 频繁地 作为 - 切 米 法 ,

她使用这个短语的频率与“Che mi fa”一样高。

- [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] : - [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] . -
' **but I went on : It is always pleasant after a journey** . ' -
- 但 我 去 在 : - 它 是 总是 令人愉快的 后 一个 旅行 . -

但我接着说：“旅途之后总是令人愉悦的。”

" [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːbdʒekts] ,
" **Then I suddenly remembered that she had not , perhaps , the necessary objects** ,
" 然后 我 突然 记得 那 她 有 不是 , 也许 , 这 必要的 对象 ,

“然后我突然想起，她或许缺少必要的物品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第2/12页

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [pəˈzɪ(ə)n] ,
for she appeared to me in a very singular position ,
为了 她 出现 到 我 在 一个 非常 单数 位置 ,
因为在我看来, 她处于一种非常特殊的状态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][aɪ]
as if she had just escaped from some disagreeable adventure , **and I**
作为 如果 她 有 只是 逃脱 从 一些 令人不快的 冒险 , 和 我
[brɔːt] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] .
brought her my dressing - case .
带来 她 我的 敷料 - 案件 .
仿佛她刚刚从某种不愉快的冒险中逃脱出来, 我把我的梳妆箱带给了她。

" [aɪ][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
" **I put out all the little instruments for cleanliness and comfort which it**
" 我 放 出去 全部 这 小的 仪器 为了 清洁 和 舒适 哪个 它
[kənˈteɪnd] : [ə; eɪ] [ˈneɪlbrʌʃ] ,
contained : a nailbrush ,
包含 : 一个 指甲刷 ,
我把里面所有的清洁和舒适用具都拿出来: 指甲刷,

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtuːθbrʌʃ] , — [fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
a new toothbrush , — **for I always carry a selection of them about with**
一个 新的 牙刷 , — 为了 我 总是 携带 一个 选择 的 他们 关于 和
[em ˈiː] , — [maɪ][neɪl] - [ˈsɪzərz] ,
me , — **my nail - scissors** ,
我 , — 我的 指甲 - 剪刀 ,
一把新牙刷——因为我总是随身携带几把牙刷——我的指甲剪,

[ə; eɪ][neɪl] - [faɪl] , [ænd; ənd] [ˈspʌndʒɪz] .
a nail - file , **and sponges** .
一个 指甲 - 文件 , 和 海绵 .
指甲锉和海绵。

[aɪ] [ˈʌnˈkɔːkt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kəˈloʊn] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈlævəndər] - [ˈwɔːtər] ,
I uncorked a bottle of Eau de Cologne , **one of lavender - water** ,
我 开瓶 一个 瓶子 的 水 德 科隆 , 一 的 薰衣草 - 水 ,
我打开了一瓶古龙水, 还有一瓶薰衣草水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
and a little bottle of new - mown hay , **so that she might have a choice** .
和 一个 小的 瓶子 的 新的 - 修剪过的 干草 , 所以 那 她 可能 有 一个 选择 .
还有一小瓶新割的干草, 这样她就可以有选择余地了。

[ðen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [ˈpaʊdər] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊdər] - [pʌf] , [pʊt] [maɪ] [faɪn]
Then I opened my powder - box , **and put out the powder - puff** , **put my fine**
然后 我 打开 我的 粉末 - 盒子 , 和 放 出去 这 粉末 - 噗 , 放 我的 美好的
[ˈtaʊəlz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [dʒʌɡ] ,
towels over the water - jug ,
毛巾 超过 这 水 - 水壶 ,
然后我打开粉盒, 拿出粉扑, 把漂亮的毛巾盖在水壶上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [soʊp] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n] .
and placed a piece of new soap near the basin .
和 放置 一个 片 的 新的 肥皂 靠近 这 盆地 .
并在洗手盆旁放了一块新肥皂。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [maɪ] [ˈmuːvmənts] [wið; wiθ][ə; eɪ] [vekst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ,
" **She watched my movements with a vexed look in her wide - open eyes** ,
" 她 观看 我的 移动 和 一个 烦恼 看 在 她 宽的 - 打开 眼睛 ,
她睁大眼睛，带着恼怒的神色注视着我的一举一动。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [iːðər] [sərˈpraɪzd] [ɔːr] [pliːzd] [baɪ][maɪ] [ˈfɔːrθɔːt] .
without appearing either surprised or pleased by my forethought .
没有 出现 任何一个 惊讶 或者 高兴 经过 我的 深思熟虑 .
他既没有对我的先见之明感到惊讶，也没有表现出高兴。

" [hɪr] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] , [aɪ] [ðen] [sed] ; - [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈredi] . -
" **Here is all that you require , I then said ; ' I will tell you when supper is ready . '**
" 这里 是 全部 那 你 要求 , 我 然后 说 ; - 我 将要 告诉 你 什么时候 晚餐 是 准备好 . -
“这就是你们需要的一切，”我接着说，“晚饭准备好了我会告诉你们。”

" [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn]
" **When I returned to the sitting - room I found that Paul had taken possession**
" 什么时候 我 返回 到 这 坐着 - 房间 我 成立 那 保罗 有 已采取 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,
of the other room ,
的 这 其他 房间 ,
“当我回到客厅时，发现保罗已经占据了另一个房间。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌt] [hɪmˈself] [ɪn] , [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
and had shut himself in , so I sat down to wait .
和 有 关闭 他自己 在 , 所以 我 卫星 向下 到 等待 .
他把自己关在里面，所以我坐下来等他。

" [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .
" **A waiter went back and forth , bringing plates and glasses** .
" 一个 服务员 去 后退 和 前进 , 带来 盘子 和 眼镜 .
服务员来回走动，端来盘子和杯子。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsloʊli] , [ðen] [pʊt][ə; eɪ][kəʊld] [faʊl] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
He laid the table slowly , then put a cold fowl on it ,
他 铺设 这 桌子 缓慢地 , 然后 放 一个 寒冷的 鸡 在 它 ,
他慢慢地摆好桌子，然后放上一只冷鸡。

[ænd; ənd][təʊld][emˈiː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] .
and told me that all was ready .
和 讲述 我 那 全部 曾是 准备好 .
他告诉我一切都准备就绪了。

" [aɪ] [nɑːkt] [ˈdʒentli][æt; ət] [mædəmwəˈzel] - [dɔːr] .
" **I knocked gently at Mademoiselle Rondoli's door** .
" 我 敲门 轻轻地 在 小姐 - 门 .
我轻轻敲了敲朗多利小姐的门。

- [kʌm] [ɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
' **Come in , ' she said , and when I did so I was struck by a strong** ,
- 来 在 , - 她 说 , 和 什么时候 我 做过 所以 我 曾是 击 经过 一个 强的 ,
“进来吧，”她说，我照做了，随即感到一阵强烈的.....

[ˈhevi] [smel] [ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈher,dresərz] [ʃɑːp] .
heavy smell of perfumes , as if I were in a hairdresser's shop .
重的 闻 的 香水 , 作为 如果 我 是 在 一个 理发师 店铺 .
浓重的香水味，就像置身于理发店一样。

" [ðə; ði] ['ɪtæliən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l]
" The Italian was sitting on her box in an attitude either of thoughtful
" 这 意大利语 曾是 坐着 在 她 盒子 在 一个 态度 任何一个 的 周到
[dɪskən'tent] [ɔ:r]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .
discontent or absent - mindedness .
不满 或者 缺席的 - 心智 .

“那位意大利女子坐在她的箱子上，姿态要么是若有所思的不满，要么是心不在焉。

[ðə; ði] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['foʊldɪd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] - [dʒʌɡ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɪt] [fʊl] , [ænd; ənd]
The towel was still folded over the water - jug , which was quite full , and
这 毛巾 曾是 仍然 折叠 超过 这 水 - 水壶 , 哪个 曾是 相当 满的 , 和
[ðə; ði][soʊp] ,
the soap ,
这 肥皂 ,

毛巾仍然折叠盖在装满水的水壶上，还有肥皂。

[ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][draɪ] , [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] ;
untouched and dry , was lying beside the empty basin ;
未受触碰 和 干燥 , 曾是 说谎 旁 这 空的 盆地 ;
未受触碰且干燥，静静地躺在空盆旁；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [drʌŋk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
but one would have thought that the young woman had drunk half of the
但 一 会 有 想法 那 这 年轻的 女士 有 醉 一半 的 这
['bɒtlz] [ʌv; əv] [sent] .
bottles of scent .
瓶子 的 香味 .

但人们会以为这位年轻女子喝掉了半瓶香水。

[ðə; ði] [oʊ] [di:] [kə'loʊn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] , [æz; əz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv]
The Eau de Cologne , however , had been spared , as only about a third of
这 水 德 科隆 , 然而 , 有 到过 幸存 , 作为 仅有的 关于 一个 第三 的
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] ;
it had gone ;
它 有 已消失 ;

然而，古龙水却幸免于难，只损失了大约三分之一；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lævəndər] -
but to make up for that she had used a surprising amount of lavender -
但 到 制作 向上 为了 那 她 有 用过的 一个 奇怪 数量 的 薰衣草 -
['wɔ:tər][ænd; ənd] [nu:] - [moʊn] [heɪ] .
water and new - mown hay .
水 和 新的 - 修剪过的 干草 .

但为了弥补这一点，她使用了数量惊人的薰衣草水和新割的干草。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['paʊdər] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [waɪt] [mɪst] , [si:md] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn]
A cloud of violet powder , a vague white mist , seemed still to be floating in
一个 云 的 紫色 粉末 , 一个 模糊的 白色的 薄雾 , 似乎 仍然 到 是 漂浮的 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

一团紫色的粉末，一团朦胧的白色薄雾，似乎仍然漂浮在空中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊvər] - ['paʊdəɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
from the effects of her over - powdering her face and neck .
从 这 效果 的 她 超过 - 粉末 她 脸 和 脖子 .
由于她脸部和颈部扑粉过多而导致的。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hə] [ˈaɪləʃɪz] , [ˈaɪ,braʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɜ:r; hə]
It seemed to cover her eyelashes , eyebrows , and the hair on her
它 似乎 到 覆盖 她 睫毛 , 眉毛 , 和 这 头发 在 她
[ˈtɛmpəlz] [laɪk] [snəʊ] ,
temples like snow ,
寺庙 喜欢 雪 ,

它像雪一样覆盖了她的睫毛、眉毛和鬓角。

[waɪl] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈleər] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈkʌvərd]
while her cheeks were plastered with it , and layers of it covered
尽管 她 脸颊 是 粉刷过的 和 它 , 和 层 的 它 涵盖
[hɜ:r; hə][ˈnɒstrəlz] ,
her nostrils ,
她 鼻孔 ,

她的脸颊上涂满了膏药，鼻孔里也糊满了膏药。

[ðə; ði] [ˈkʌmə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tʃɪn] .
the comers of her eyes , and her chin .
这 来者 的 她 眼睛 , 和 她 下巴 :
她的眼角和下巴。

" [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [eksˈheɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [sent] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [meɪd]
" **When she got up she exhaled such a strong odour of scent that it almost made**
" 什么时候 她 得到 向上 她 呼气 这样的 一个 强的 气味 的 香味 那 它 几乎 制成
[emˈi:] [fi:l] [feɪnt] .
me feel faint .
我 感觉 头晕的 :

“她起身时呼出的气味非常浓烈，几乎让我感到头晕目眩。”

" [wen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈeksɪkrəb(ə)]
" **When we sat down to supper I found that Paul was in a most execrable**
" 什么时候 我们 卫星 向下 到 晚餐 我 成立 那 保罗 曾是 在 一个 最多 可憎的
[ˈtɛmpər] ,
temper ,
脾气 ,

“我们坐下来吃晚饭时，我发现保罗的脾气非常恶劣。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [bleɪm] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
and I could get nothing out of him but words of blame and irritation ,
和 我 可以 得到 没有什么 出去 的 他 但 字 的 责备 和 刺激 ,
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˈkɑ:mpləmənts] .
and disagreeable compliments .
和 令人不快的 赞美 :

我从他那里什么也没得到，只有责备、恼怒和令人不快的恭维之词。

" [mædəmwəˈzel] [frənˈtɛskə] [eɪt] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊgər] ,
" **Mademoiselle Francesca ate like an ogre ,**
" 小姐 弗朗西斯卡 吃 喜欢 一个 食人魔 ,
“弗朗西斯卡小姐吃东西像个食人魔一样。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hə] [mi:l] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:rˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and as soon as she had finished her meal she threw herself upon the
和 作为 很快 作为 她 有 完成的 她 一顿饭 她 扔 她自己 之上 这
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 :

她吃完饭后，立刻扑倒在沙发上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][emˈi:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,
至于我，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɔ:rj(ə)n]

I saw the decisive moment approaching for settling how we were to apportion

我 锯 这 决定性 片刻 接近 为了 安顿 如何 我们 是 到 分摊

[ðə; ði][ru:mz; rəmz] .

the rooms .

这 房间 .

我意识到决定房间分配方式的关键时刻即将到来。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,

I determined to take the bull by the horns ,

我 决定 到 拿 这 公牛 经过 这 角 ,

我决心迎难而上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən][aɪ] ['gæləntli] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd] .

and sitting down by the Italian I gallantly kissed her hand .

和 坐着 向下 经过 这 意大利语 我 英勇地 亲吻 她 手 .

我坐在意大利女士旁边，绅士地吻了吻她的手。

" [fi:; ji] [hæf] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər]['taɪərd] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , ['sli:pi] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] .

" She half opened her tired eyes looked at me , sleepy and discontented .

" 她 一半 打开 她 疲劳的 眼睛 看起来 在 我 , 困 和 不满 .

她半睁着疲惫的双眼看着我，睡意朦胧，一脸不满。

" - [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'ləʊ] [em 'i:][tu:; tə] [fər] [jɔ:rz]

" ' As we have only two bedrooms , will you allow me to share yours

" - 作为 我们 有 仅有的 二 卧室 , 将要 你 允许 我 到 分享 你的

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -

with you ? '

和 你 ? -

“因为我们只有两间卧室，你愿意让我和你共用你的那间吗？ ”

" - [du:; dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , - [fi:; ji] [sed] .

" ' Do just as you like , ' she said .

" - 做 只是 作为 你 喜欢 , - 她 说 .

“随你便吧，”她说。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] .

' It is all the same to me .

- 它 是 全部 这 相同的 到 我 .

对我来说都一样。

[ʃi etʃ 'i][mi:][fɑ:] ? -

Che mi fa ? '

切 米 法 ? -

Che mi fa? '

" [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəns] [vekst] [em 'i:] .

" Her indifference vexed me .

" 她 漠不关心 烦恼 我 .

她的冷漠让我感到恼火。

" - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:; nɑ:t][maɪnd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -

" ' But you are sure you do not mind my being in your room with you ? '

" - 但 你 是 当然 你 做 不是 头脑 我的 存在 在 你的 房间 和 你 ? -

“但是你确定你不介意我和你待在你的房间里吗？ ”

[aɪ] [sed] .

I said .

我 说 .

我说。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] ; [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
" ' **It is all the same to me ; do just as you like .** '
" - 它 是全部 这 相同的 到 我 ; 做 只是 作为 你 喜欢 . -
" "对我来说都一样；你想怎么做就怎么做吧。"

" - [ʊd; jəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gʊð] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ? -
" ' **Should you like to go to bed at once ?** '
" - 应该 你 喜欢 到 去 到 床 在 一次 ? -
" "你想马上去睡觉吗？ "

" - [jes] ; [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sli:pi] . -
" ' **Yes ; I am very sleepy .** '
" - 是的 ; 我 是 非常 困 . -
" "是的，我非常困。"

" [fi:; ji] [gʌ:t] [ʌp] , [jɔ:nd] , [geɪv] [pɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] ,
" **She got up , yawned , gave Paul her hand , who took it with a furious look ,**
" 她 得到 向上 , 打哈欠 , 给予 保罗 她 手 , WHO 采取 它 和 一个 狂怒 看 ,
" 她起身，打了个哈欠，向保罗伸出手，保罗怒气冲冲地握住了她的手。

[ænd; ənd] [aɪ] ['laɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] .
and I lighted her into our room .
和 我 照明 她 进入 我们的 房间 .
" 我把她带进了我们的房间。"

[ə; eɪ] [dis'kwaiətɪŋ] ['fi:lɪŋ] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] .
A disquieting feeling haunted me .
一个 令人不安的 感觉 闹鬼的 我 .
" 一种不安的感觉一直萦绕着我。"

- [hɪr] [ɪz] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] , - [aɪ] [sed] [ə'gen] .
' **Here is all you want , I said again .**
- 这里 是全部 你 想 , - 我 说 再次 .
" "这就是你想要的一切，"我再次说道。"

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [pɔ:r] [hæf] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
" **This time I took care to pour half the water into the basin ,**
" 这 时间 我 采取 关心 到 倒 一半 这 水 进入 这 盆地 ,
" "这次我特意只往盆里倒了一半的水，"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [nɪr] [ðə; ði] [soʊp] .
and to put a towel near the soap .
和 到 放 一个 毛巾 靠近 这 肥皂 .
" 在肥皂旁边放一条毛巾。"

" [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [pɔ:l] .
" **Then I went back to Paul .**
" 然后 我 去 后退 到 保罗 .
" 然后我又去找了保罗。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [gʌ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [sed] ,
As soon as I got into the room , he said ,
作为 很快 作为 我 得到 进入 这 房间 , 他 说 ,
" 我刚进房间，他就说："

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gʌ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðer; ðər] ! -
' **You have got a nice sort of a creature there !** '
- 你 有 得到 一个 好的 种类 的 一个 生物 那里 ! -
" "你养的这只动物真不错！ "

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , - [maɪ] [dɪr] [frend] , [dəʊnt] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv]['saʊər] [greɪps] , -
and I answered , laughing , ' My dear friend , don't speak ill of sour grapes , '
和 我 回答 , 笑 , - 我的 亲爱的 朋友 , 不 说话 患病的 的 酸的 葡萄 , -
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and he replied ,
和 他 回复 ,

我笑着回答说：“我亲爱的朋友，不要吃不到葡萄说葡萄酸。”他回答说：

[ɪl] - ['tempədli] :
ill - temperedly :
患病的 - 温和地 :

脾气暴躁地：

" - [dʒʌst] [teɪk] [ker] [haʊ] [ðɪs] ['endz] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] . -
" 'Just take care how this ends , my good fellow . '
" - 只是 拿 关心 如何 这 结束 , 我的 好的 同伴 . -

“好兄弟，你可得小心结局。”

" [aɪ]['ɔ:lməʊst] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ə'seɪlz] [ju: 'es]['æftər][sʌm; səm]
" I almost trembled with that feeling of fear which assails us after some
" 我 几乎 颤抖 和 那 感觉 的 害怕 哪个 攻击 我们 后 一些
[sə'spiʃəs] [lʌv] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] — [ðæt] [fɪr] [wɪtʃ] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] ['mi:tiŋz] ,
suspicious love escapade — that fear which spoils our pleasant meetings ,
可疑的 爱 恶作剧 — 那 害怕 哪个 战利品 我们的 令人愉快的 会议 ,
“我几乎颤抖着，那种在经历了一些可疑的恋爱冒险之后袭来的恐惧感——那种破坏我们愉快相聚的恐惧感——

['aʊər; ɑ:r] [ʌnɪk'spektɪd] [kə'reɪsɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [tjæns] ['kɪsɪz] .
our unexpected caresses , our chance kisses .
我们的 意外 爱抚 , 我们的 机会 吻 .

我们意想不到的爱抚，我们偶然的亲吻。

[haʊ'evər] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
However , I put a bold face on the matter .
然而 , 我 放 一个 大胆的 脸 在 这 事情 .

然而，我在这件事上表现得十分勇敢。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][noʊ] [əd'ventʃəres] . -
' At any rate , the girl is no adventuress . '
- 在 任何 速度 , 这 女孩 是 不 冒险家 . -

总之，这女孩可不是什么冒险家。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
" But the fellow had me in his power ;
" 但 这 同伴 有 我 在 他的 力量 ;

“但是那家伙把我控制住了；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
he had seen the shadow of my anxiety on my face .
他 有 已见 这 阴影 的 我的 焦虑 在 我的 脸 .

他看到了我脸上焦虑的神情。

" - [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
" 'What do you know about her ?
" - 什么 做 你 知道 关于 她 ?

你对她了解多少？

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ə'stə:nɪʃ] [em 'i:] .
You really astonish me .
你 真的 震惊 我 .

你真是让我大吃一惊。

[ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] ['trævəlɪŋ] [ə'lʊʃn][ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˌvɒləntiəz] ,
You pick up an Italian woman travelling alone in the train , and she volunteers ,
你 挑选 向上 一个 意大利语 女士 旅行 独自的 在 这 火车 , 和 她 志愿者 ,
你在火车上遇到一位独自旅行的意大利女士, 她主动提出帮忙。

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['sɪŋgjələ] ['sɪnɪsɪzəm] , [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪn] ['eni] [oʊld][hoʊ'tel] .
with most singular cynicism , to go and be your mistress in any old hotel .
和 最多 单数 玩世不恭 , 到 去 和 是 你的 情妇 在 任何 老的 酒店 :
带着极其愤世嫉俗的口吻, 去任何一家旧旅馆做你的情妇。

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:; hə]r[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][tɑ:rt] !
You take her with you , and then you declare that she is not a tart !
你 拿 她 和 你 , 和 然后 你 宣布 那 她 是 不是 一个 酸 ！
你把她带走, 然后你宣称她不是妓女！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [mɔ:r] [rɪsk][ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ]
And you persuade yourself that you are not running more risk than if you
和 你 说服 你自己 那 你 是 不是 跑步 更多的 风险 比 如果 你
[wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈsmɔ:lpɑ:ks] . -
were to go and spend the night with a woman who had smallpox . ' -
是 到 去 和 花费 这 夜晚 和 一个 女士 WHO 有 天花 : -
你说服自己, 你这样做并不比和一位患有天花的女人共度一夜风险更大。

" [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'pleɪz(ə)nt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [læf] .
" **He laughed with an unpleasant and angry laugh .**
" 他 笑了 和 一个 令人不快的 和 生气的 笑 :
他发出了一声令人不快且愤怒的笑声。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ʌn'i:zɪnɪs] .
I sat down , a prey to uneasiness .
我 卫星 向下 , 一个 猎物 到 不安 :
我坐了下来, 心中充满不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] ?
What was I to do , for he was right after all ?
什么 曾是 我 到 做 , 为了 他 曾是 正确的 后 全部 ?
我该怎么办? 毕竟, 他说的是对的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [bɪ'ɡæn] [wɪðɪn] [em 'i:] , [bɪ'twi:n] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [fɪr] .
And a struggle began within me , between desire and fear .
和 一个 斗争 开始 之内 我 , 之间 欲望 和 害怕 :
于是, 我的内心开始挣扎, 在欲望和恐惧之间徘徊。

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : - [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] ,
" **He went on : ' Do as you like , I have warned you ,**
" 他 去 在 : - 做 作为 你 喜欢 , 我 有 警告 你 ,
他接着说: “随你便吧, 我已经警告过你了。”

[soʊ][du:][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . -
so do not complain of the consequences . ' -
所以 做 不是 抱怨 的 这 结果 : -
所以不要抱怨后果。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [sʌt] [ʌɪ'rɒnɪk,-kəl] ['geɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ;
" **But I saw such ironical gaiety in his eyes , such a delight in his revenge ;**
" 但 我 锯 这样的 讽刺 欢乐 在 他的 眼睛 , 这样的 一个 喜 在 他的 复仇 ;
但我从他的眼中看到了那种讽刺的喜悦, 看到了他复仇时的快感;

[hi:; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:][soʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
he made fun of me so good - naturedly , that I did not hesitate any longer .
他 制成 乐趣 的 我 所以 好的 - 自然地 , 那 我 做过 不是 犹豫 任何 更长 :
他取笑我的方式非常友善, 所以我不再犹豫了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] [naɪt] .
I gave him my hand , and said , ' Good night .
我 给予 他 我的 手 , 和 说 , - 好的 夜晚 .

我把手递给他, 说: “晚安。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] : " [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪ'dəʊt] ['perəl][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪ'dəʊt] ['glɔːrɪ] ,
You know the old saying : " A victory without peril is a triumph without glory ,
你 知道 这 老的 说 : " 一个 胜利 没有 危险 是 一个 胜利 没有 荣耀 ,

你听过这句老话吗: “没有风险的胜利, 没有荣耀的凯旋。”

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['deɪndʒər] . -
" and upon my word , the victory is worth the danger . '
" 和 之上 我的 单词 , 这 胜利 是 值得 这 危险 . -

“我敢保证, 这场胜利值得冒这样的风险。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [fræn'tɛskəz] [ruːm] .
" And with a firm step I went into Francesca's room .
" 和 和 一个 公司 步 我 去 进入 弗朗西斯卡的 房间 .

“我迈着坚定的步伐走进了弗朗西斯卡的房间。”

" [aɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I stopped short at the door in surprise and astonishment .
" 我 停止 短的 在 这 门 在 惊喜 和 惊讶 .

“我惊讶地停在了门口。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [ə'sli:p] , [kwaɪt] ['neɪkɪd][ɑːn][ðə; ði][bed] .
She was already asleep , quite naked on the bed .
她 曾是 已经 睡着了 , 相当 裸 在 这 床 .

她已经睡着了, 一丝不挂地躺在床上。

[sli:p] [hæd; həd] [oʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] ,
Sleep had overcome her when she had finished undressing ,
睡觉 有 克服 她 什么时候 她 有 完成的 脱衣服 ,

她脱完衣服时, 睡意已然袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmin] ['ætrɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['tɪfənz] ['wɪmɪn] .
and she was reposing in the charming attitude of one of Titian's women .
和 她 曾是 休息 在 这 迷人 态度 的 一 的 提香的 女性 .

她摆出了提香笔下女性迷人的姿态。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'tiːg] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk]
" It seemed as if she had lain down from sheer fatigue in order to take
" 它 似乎 作为 如果 她 有 莱恩 向下 从 透明 疲劳 在 命令 到 拿

[ɔːf] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] ,
off her stockings ,
离开 她 长筒袜 ,

“她似乎是因为太过疲惫才躺下脱掉长袜的。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
for they were lying on the bed .
为了 他们 是 说谎 在 这 床 .

因为他们当时正躺在床上。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] ,
Then she had thought of something pleasant , no doubt ,
然后 她 有 想法 的 某物 令人愉快的 , 不 怀疑 ,

毫无疑问, 她当时一定想到了什么令人愉快的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈrevəri] [bɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkloʊzɪŋ]
for she had waited to finish her reverie before moving , and then , closing
为了 她 有 等待 到 结束 她 遐想 前 移动 , 和 然后 , 结束
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

因为她一直等到沉思结束才动身，然后闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
she had lost consciousness .
她 有 丢失的 意识 .

她失去了意识。

[ə; eɪ] [ˈnaɪtɡaʊn] , [imˈbrɔɪdəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nek] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [baɪz] [ɪn] [tʃiːp] , [ˈredi] - [meɪd]
A nightgown , embroidered about the neck such as one buys in cheap , ready - made
一个 睡衣 , 绣花 关于 这 脖子 这样的 作为 一 购买 在 便宜的 , 准备好 - 制成
[ɑːps] ,
shops ,
商店 ,

一件领口绣着花纹的睡衣，就像在廉价成衣店里买到的那种。

[ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɜːz] [ˈlʌkʃəri] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
a beginner's luxury was lying on a chair .
一个 初学者 奢华 曾是 说谎 在 一个 椅子 .

对初学者来说，奢侈就是躺在椅子上。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [jʌŋ] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] [freʃ] .
" **She was charming , young , firm , and fresh .**
" 她 曾是 迷人 , 年轻的 , 公司 , 和 新鲜的 .

她魅力四射、年轻有活力、坚定果断、清新脱俗。

" [wʌt] [ɪz] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈsliːp] ?
" **What is prettier than a woman asleep ?**
" 什么 是 更漂亮 比 一个 女士 睡着了 ?

“还有什么比熟睡的女人更美呢？ ”

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] [ˈkɒŋtʊəz] , [huːz] [ˈevri] [kɜːrv] [ɪz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] ,
The body with its soft contours , whose every curve is a temptation ,
这 身体 和 它是柔软的 轮廓 , 谁 每一个 曲线 是 一个 诱惑 ,

她那柔美的身躯，每一处曲线都充满诱惑。

[huːz] [plʌmp] [ˈsɔːftnəs] [stəːz][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
whose plump softness stirs the senses , seems to have been created for the
谁 丰满 柔软 搅拌 这 感官 , 似乎 到 有 到过 创建 为了 这
[rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
repose of the bed .
休息 的 这 床 .

它丰满柔软的触感令人心旷神怡，仿佛是为床上休憩而生的。

[ˈoʊnli] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] [dʌz] [wʌn] [get][ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌndʒələɪtɪŋ]
Only when it is lying upon the sheets does one get the full value of that undulating
仅有的 什么时候 它 是 说谎 之上 这 纸张 做 一 得到 这 满的 价值 的 那 起伏的
[laɪn] [waɪtʃ] [ˈkɜːvz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
line which curves in at the waist ,
线 哪个 曲线 在 在 这 腰部 ,

只有当它平铺在床单上时，才能充分展现出那条在腰部收拢的优美曲线。

[ˈkɜːvz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈhɪps][ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,
curves out at the hips and then runs down the charming outline of the leg ,
曲线 出去 在 这 臀部 和 然后 跑步 向下 这 迷人 大纲 的 这 腿 ,
从臀部向外弯曲，然后沿着腿部优美的轮廓向下延伸。

[ˈendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] .
ending at the point of the foot .
结束 在 这 观点 的 这 脚 .

止于脚尖。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [maɪ] ['frɛndz] ['pru:d(ə)nt] ['kaʊnsəlz] ,
I was on the point of forgetting my friend's prudent counsels ,
我 曾是 在 这 观点 的 遗忘 我的 朋友们 谨慎 律师 ,
我差点就忘记了朋友的明智建议。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:ʃstænd] [aɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
but suddenly turning to the washstand I saw everything as I had left it ,
但 突然 转弯 到 这 洗手台 我 锯 一切 作为 我 有 左边 它 ,
但突然间,我转头看向洗漱台,发现一切都和我离开时一模一样。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ɪ'rezə'lu:ʃn] .
and I sat down , anxious , and a prey to irresolution .
和 我 卫星 向下 , 焦虑的 , 和 一个 猎物 到 分辨率不足 .
我坐了下来,焦虑不安,优柔寡断。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [nɔ:t]['ɛb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:]
" **I remained thus for a long time , not able to make up my mind what to do**
" 我 剩余 因此 为了 一个 长的 时间 , 不是 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做
.
.
.
“我长时间都处于这种状态,无法决定该怎么办。”

[rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [pæs][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
Retreat was impossible , and I must either pass the night on a chair ,
撤退 曾是 不可能的 , 和 我 必须 任何一个 经过 这 夜晚 在 一个 椅子 ,
撤退已不可能,我只能要么在椅子上过夜,要么.....

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə][bed][maɪ'self][æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪsk][ænd; ənd]['perəl] .
or go to bed myself at my own risk and peril .
或者 去 到 床 我 在 我的 自己的 风险 和 危险 .
或者我自己去睡觉,后果自负。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['i:ðər] [hɪr] [ɔ:r][ðər; ðər] ,
" **I had no thoughts of sleeping either here or there ,**
" 我 有 不 想法 的 睡眠 任何一个 这里 或者 那里 ,
我当时既没想过要在这里睡觉,也没想过要在那里睡觉。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tu:] [ɑ:kjupaɪd] .
for my head was too excited and my eyes too occupied .
为了 我的 头 曾是 也 兴奋的 和 我的 眼睛 也 占领 .
因为我当时头脑太兴奋,眼睛也太专注。

" [aɪ] [stɜ:rd] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['fi:vəriʃ] , [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , ['enə:veɪtɪd] .
" **I stirred incessantly , feverish , uncomfortable , enervated .**
" 我 搅拌 不已 , 发烧 , 不舒服 , 虚弱 .
“我辗转反侧,发烧,浑身不舒服,精疲力竭。”

[ðen] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kəpɪtʃu'leɪʃn] :
Then I began to reason with myself , certainly with a view to capitulation :
然后 我 开始 到 原因 和 我 , 当然 和 一个 看法 到 投降 :
然后我开始自我反省,当然,我的目的就是为了投降:

- [ɪf] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ðæt] [dʌz] [nɔ:t][baɪnd][em 'i:][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
- **If I lie down that does not bind me to anything ,**
- 如果 我 说谎 向下 那 做 不是 绑定 我 到 任何事物 ,
“如果我躺下,那并不会束缚我,

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ]
and I shall certainly be more comfortable on a mattress than on a
和 我 将 当然 是 更多的 舒服的 在 一个 床垫 比 在 一个
[tʃer] . -
chair . '
椅子 . -

我肯定睡在床垫上比睡在椅子上舒服得多。

" [aɪ] [ʌn'drest] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:rl] , [aɪ] [stret[t] [maɪ'self]
" I undressed slowly , and then , stepping over the sleeping girl , I stretched myself
" 我 脱光衣服 缓慢地 , 和 然后 , 步进 超过 这 睡眠 女孩 , 我 拉伸 我
[aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
out against the wall ,
出去 反对 这 墙 ,

我慢慢脱掉衣服，然后跨过熟睡的女孩，靠在墙上躺了下来。

[tʃ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] [temp'teɪ(ə)n] .
turning my back on temptation .
转弯 我的 后退 在 诱惑 .

拒绝诱惑。

" [ɪn] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,
" In this position I remained for a long time without going to sleep ,
" 在 这 位置 我 剩余 为了 一个 长的 时间 没有 去 到 睡觉 ,
“我保持这个姿势很长时间，没有睡觉。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['neɪbər] [ə'wʊk] .
when suddenly my neighbour awoke .
什么时候 突然 我的 邻居 醒来 .

突然，我的邻居醒了。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ə'stə:nɪft] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪskən'tentɪd] ; [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt]
She opened her eyes , looked astonished , and still discontented ; then seeing that
她 打开 她 眼睛 , 看起来 惊讶 , 和 仍然 不满 ; 然后 看到 那
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] ,
she had nothing on ,
她 有 没有什么 在 ,

她睁开眼睛，一脸惊讶，仍然很不满意；然后发现自己身上什么都没穿，

[ʃi:; ʃi][gə:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz]
she got up and calmly put on her nightgown with as much indifference as
她 得到 向上 和 平静地 放 在 她 睡衣 和 作为 很多 漠不关心 作为
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
if I had not been present .
如果 我 有 不是 到过 展示 .

她起身，平静地穿上睡衣，一副若无其事的样子，仿佛我根本不在场。

" [ðen] . . . [aɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɔ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər]
" Then . . . I seized the opportunity , but this did not appear to disturb her
" 然后 . . . 我 查获 这 机会 , 但 这 做过 不是 出现 到 打扰 她
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“然后.....我抓住了这个机会，但这似乎丝毫没有打扰到她。”

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [went] ['kwaiətli][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
She immediately went quietly to sleep again , with her head resting on her
她 立即地 去 悄悄 到 睡觉 再次 , 和 她 头 休息 在 她
[raɪt] [ɑ:rm] .
right arm .
正确的 手臂 .

她随即安静地睡着了，头枕在右臂上。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
And I began to meditate on the weakness and folly of human nature .
和 我 开始 到 幽思 在 这 弱点 和 蠢事 的 人类 自然 .
于是我开始思考人性的弱点和愚蠢。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈɔːlsəʊ] .
Then I went to sleep also .
然后 我 去 到 睡觉 还 .
然后我也睡着了。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" She got up early , like a woman who is used to work in the morning .
" 她 得到 向上 早期的 , 喜欢 一个 女士 WHO 是 用过的 到 工作 在 这 早晨 .
她起得很早, 就像一个习惯早起工作的女人一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [θruː] [maɪ][hæf] - [kloʊzɪd]
She woke me up by doing so , and I watched her through my half - closed
她 觉醒 我 向上 经过 正在做 所以 , 和 我 观看 她 通过 我的 一半 - 关闭
eyelids .
眼睑 .
她这样做把我吵醒了, 我透过半闭的眼皮看着她。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət]
" She came and went without hurrying herself , as if she were astonished at
" 她 来了 和 去 没有 匆忙 她自己 , 作为 如果 她 是 惊讶 在
having nothing to do .
拥有 没有什么 到 做 .
她来来往往, 不慌不忙, 好像对无事可做感到惊讶似的。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːʃstænd] ,
At last she went to the washstand ,
在 最后的 她 去 到 这 洗手台 ,
最后她去了洗手台。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈemptɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sent] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][maɪ] [ˈbɒtlz] .
and in a moment she emptied all the scent that remained in my bottles .
和 在 一个 片刻 她 清空 全部 这 香味 那 剩余 在 我的 瓶子 .
片刻之后, 她就把我瓶子里剩下的所有香水都用光了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
She certainly also used some water , but very little .
她 当然 还 用过的 一些 水 , 但 非常 小的 .
她当然也用了一些水, 但量很少。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [drest] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ][bɔːks] [əˈɡen] ,
" When she was quite dressed she sat down on her box again ,
" 什么时候 她 曾是 相当 穿着 她 卫星 向下 在 她 盒子 再次 ,
她穿戴整齐后, 又坐回了箱子上。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [niː] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][hændz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and holding one knee between her hands , seemed to be thinking .
和 保持 一 膝盖 之间 她 双手 , 似乎 到 是 思维 .
她双手抱住一条腿的膝盖, 似乎在思考着什么。

" [ðen] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [sed] :
" Then I pretended to notice her , and said :
" 然后 我 假装 到 注意 她 , 和 说 :
然后我假装注意到她, 说道:

" - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [frən'tjeskə] . -
" ' **Good morning** , **Francesca** . '
" - 好的 早晨 , 弗朗西斯卡 . -

“早上好，弗朗西斯卡。”

" [wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['betər] ['tempər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [nart] , [ʃi:; ʃi]
" **Without seeming in at all a better temper than the previous night , she**
" 没有 似乎 在 在 全部 一个 更好的 脾气 比 这 以前的 夜晚 , 她
[mɜ:ːmɜ:d] , - [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . -
murmured , ' Good morning . '
低声说道 , - 好的 早晨 . -

“她的脾气似乎并没有比前一天晚上好多少，她低声说道：‘早上好。’”

" [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] , [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] - [jes] ,
" **When I asked her whether she had slept well , she nodded ' Yes ,**
" 什么时候 我 问 她 无论 她 有 睡着了出色地 , 她 点头 - 是的 ,
当我问她睡得好不好时，她点了点头，说“是的”。

- [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
' **and jumping out of bed , I went and kissed her .**
- 和 跳 出去 的 床 , 我 去 和 亲吻 她 .
于是我跳下床，跑过去吻了她。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [em 'i:][laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɪst] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] ;
" **She turned her face toward me like a child who is being kissed against its will ;**
" 她 转向 她 脸 朝向 我 喜欢 一个 孩子 WHO 是 存在 亲吻 反对 它是 将要 ;
“她把脸转向我，就像一个被迫亲吻的孩子；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ([ðə; ði] [waɪn] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] [aʊt] ,
but I took her tenderly in my arms (the wine being poured out ,
但 我 采取 她 温柔地 在 我的 武器 (这 葡萄酒 存在 倾倒 出去 ,
但我温柔地将她拥入怀中（酒倒了出来），

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]) .
I would have been very stupid not to drink any more of it) .
我 会 有 到过 非常 愚蠢的 不是 到 喝 任何 更多的 的 它) .
如果我当时不继续喝下去，那就太傻了。

['dʒentli] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [lɪps] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] ,
Gently I put my lips on her large eyes ,
轻轻地 我 放 我的 嘴唇 在 她 大的 眼睛 ,

我轻轻地将嘴唇贴在她的大眼睛上，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'teɪst] [ʌndər] [maɪ] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [freʃ] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
which she closed with evident distaste under my kisses on her fresh cheeks and
哪个 她 关闭 和 明显 厌恶 在下面 我的 吻 在 她 新鲜的 脸颊 和
[fʊl] [lɪps] ,
full lips ,
满的 嘴唇 ,

在我的吻落在她白皙的脸颊和丰满的嘴唇上时，她明显带着厌恶的神情合上了嘴。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
which she turned away .
哪个 她 转向 离开 .

她转过身去。

" - [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [kɪst] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
" ' **You don't seem to like being kissed , I said to her . '**
" - 你 不 似乎 到 喜欢 存在 亲吻 , 我 说 到 她 . -

“你好像不喜欢被亲吻，”我对她说。

" - ['maɪkə] - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] ['ænsər] .
" ' **Mica** ' **was** **her** **only answer** .
" - 云母 - 曾是 她 仅有的 回答 -

“云母’是她唯一的回答。”

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [θruː] [hɜːrɪz] ,
" **I sat down on the trunk by her side , and , passing my arm through hers ,**
" 我 卫星 向下 在 这 树干 经过 她 边 , 和 , 通过 我的 手臂 通过 她的 ,
我坐在她身旁的树干上, 挽着她的胳膊,

[aɪ] [sed] : - ['maɪkə] ! ['maɪkə] ! ['maɪkə] !
I said : ' Mica ! mica ! mica !
我 说 : - 云母 ! 云母 ! 云母 !

我说：“云母！云母！云母！”

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
in reply to everything .
在 回复 到 一切 :

回复所有问题。

[aɪ][jæl; jəl][kɔːlɪ][juː; jʊ] [mædəmweɪˈzel] ['maɪkə] , [aɪ] [θɪŋk] . -
I shall call you Mademoiselle Mica , I think . ' .
我 将 称呼 你 小姐 云母 , 我 思考 : -

我想, 我应该称呼你为米卡小姐。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['jædəʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
" **For the first time I fancied I saw the shadow of a smile on her lips ,**
" 为了 这 第一的 时间 我 幻想 我 锯 这 阴影 的 一个 微笑 在 她 嘴唇 ,
“我第一次觉得我好像看到了她唇边一丝微笑。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pæst] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
but it passed by so quickly that I may have been mistaken .
但 它 通过了 经过 所以 迅速地 那 我 可能 有 到过 错误 :

但这时间过得太快了, 我可能弄错了。

" - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - ['maɪkə] - [aɪ][jæl; jəl][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
" ' **But if you never say anything but ' Mica ' I shall not know what to do**
" - 但 如果 你 绝不 说 任何事物 但 - 云母 - 我 将 不是 知道 什么 到 做
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ] .
to try and please you .
到 尝试 和 请 你 :

“但是, 如果你除了‘米卡’之外什么都不说, 我就不知道该怎么做才能让你高兴了。”

[let] [juː ˈes] [siː] ; [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? -
Let us see ; what shall we do to - day ? ' .
让 我们 看 ; 什么 将 我们 做 到 - 天 ? -

让我们想想, 今天我们该做什么呢?

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fænsɪ][hæd; həd] [flɪtɪd] [θruː] [hɜːr; hər]
" **She hesitated a moment as if some fancy had flitted through her**
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 作为 如果 一些 想要 有 飞掠 通过 她
[biːd] ,
bead ,
珠子 ,

她犹豫了一下, 仿佛脑海中闪过某个念头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kerləsli] : - [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlɪ][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ; [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . -
and then she said carelessly : ' It is all the same to me ; whatever you like . ' .
和 然后 她 说 粗心大意 : - 它 是 全部 这 相同的 到 我 ; 任何 你 喜欢 : -

然后她漫不经心地说：“对我来说都一样；你喜欢什么都行。”

" - [ˈveri] [wel] .
" ' **Very well** .
" - 非常 出色地 .

“很好。”

[ˈmædəmwəˈzel] [ˈmaɪkə] , [wiː; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] . -
Mademoiselle Mica , we will get a carriage and go for a drive . '
小姐 云母 , 我们 将要 得到 一个 运输 和 去 为了 一个 驾驶 . -
米卡小姐, 我们坐马车出去兜风吧。

" - [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] . -
" ' **As you please , she said .** '
" - 作为 你 请 , 她 说 . -

“如您所愿,”她说。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" **Paul was waiting for us in the dining - room ,** ,
" 保罗 曾是 等待 为了 我们 在 这 用餐 - 房间 ,
保罗在餐厅等我们,

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [bɔːrd] [ænd; əz][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][duː][ɪn] [lʌv] [əˈferz] .
looking as bored as third parties generally do in love affairs . .
寻找 作为 无聊的 作为 第三 各方 一般来说 做 在 爱 事务 .
看起来就像恋爱关系中的第三者一样无聊。

[aɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [er] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt]
I assumed a delighted air , and shook hands with him with triumphant
我 假定 一个 高兴极了 空气 , 和 摇晃 双手 和 他 和 凯
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

我装出一副欣喜若狂的样子, 带着胜利的喜悦和热情与他握手。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ? -
" ' **What are you thinking of doing ?** '
" - 什么 是 你 思维 的 正在做 ? -

“你打算怎么做? ”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" ' **First of all we will go and see a little of the town ,** ,
" - 第一的 的 全部 我们 将要 去 和 看 一个 小的 的 这 镇 ,
“首先, 我们会去镇上逛逛,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . -
and then we might take a carriage , for a drive in the neighbourhood . '
和 然后 我们 可能 拿 一个 运输 , 为了 一个 驾驶 在 这 邻里 . -
然后我们可能会坐马车, 在附近兜风。

" [wiː; wi] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði]
" **We breakfasted in silence and then started on foot to visit the**
" 我们 早餐 在 沉默 和 然后 开始 在 脚 到 访问 这
[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .
museums .
博物馆 .

“我们默默地吃完早餐, 然后步行去参观博物馆。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][spiː'noʊlə] ['pæləs] , [ðə; ði]['dɔːriːə] ['pæləs] , [ðə; ði][maːr'seləʊ][duː'raːtsəu] , [ðə; ði]
We went through the Spinola Palace , the Doria Palace , the Marcello Durazzo , the
我们 去 通过 这 斯皮诺拉 宫殿 , 这 多里亚 宫殿 , 这 马尔切洛 杜拉佐 , 这

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['pæləs] .
Red and White Palaces .
红色的 和 白色的 宫殿 .

我们参观了斯皮诺拉宫、多里亚宫、马尔切洛·杜拉佐宫、红宫和白宫。

[frən'tʃeskə] ['iːðər] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] ['mɪrli] [dʒʌst] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]
Francesca either looked at nothing or merely just glanced carelessly at all the
弗朗西斯卡 任何一个 看起来 在 没有什么 或者 仅仅 只是 瞥了一眼 粗心大意 在 全部 这

[ˈveriəs] ['mɑːstəpiːsɪz] .
various masterpieces .
各种各样的 杰作 .

弗朗西斯卡要么什么也没看，要么只是漫不经心地扫了一眼各种各样的艺术杰作。

[pɔːl] ['fɑːləʊd] [juː 'es] , ['grɑʊɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [dɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
Paul followed us , growling all sorts of disagreeable things .
保罗 随后 我们 , 咆哮 全部 排序 的 令人不快的 事物 .

保罗跟着我们，嘴里咕哝着各种令人不快的话。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Then we all three took a silent drive into the country and returned to dinner .
然后 我们 全部 三 采取 一个 沉默的 驾驶 进入 这 国家 和 返回 到 晚餐 .

然后我们三人默默地开车去了乡下，回来吃晚饭。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'gen] ;
" **The next day it was the same thing and the next day again ;**
" 这 下一个 天 它 曾是 这 相同的 事物 和 这 下一个 天 再次 ;

第二天同样的事情发生了，第三天又发生了同样的事情；

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][em 'iː] : - [lʊk] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;
so on the third Paul said to me : ' Look here , I am going to leave you ;
所以 在 这 第三 保罗 说 到 我 : - 看 这里 , 我 是 去 到 离开 你 ;

第三次，保罗对我说：“你看，我要离开你了；

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs]
I am not going to stop here for three weeks watching you make love to this
我 是 不是 去 到 停止 这里 为了 三 周 观看 你 制作 爱 到 这

['kriːtʃər] . -
creature . ' -
生物 . -

我不会在这里待上三个星期，看着你和这个怪物做爱。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'noɪd] , [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
" **I was perplexed and annoyed , for to my great surprise I had become**
" 我 曾是 困惑 和 恼怒 , 为了 到 我的 伟大的 惊喜 我 有 变得

['sɪŋgjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [frən'tʃeskə] .
singularly attached to Francesca .
单独地 随附的 到 弗朗西斯卡 .

“我感到困惑和恼火，因为令我非常惊讶的是，我竟然对弗朗西斯卡产生了特别的感情。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːli] , ['kærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)l] ,
A man is but weak and foolish , carried away by the merest trifle ,
一个 男人 是 但 虚弱的 和 愚蠢 , 携带 离开 经过 这 最 琐事 ,

人不过是软弱愚蠢之人，容易被微不足道的小事所左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] ['mæstərd] .
and a coward every time that his senses are excited or mastered .
和 一个 懦夫 每一个 时间 那 他的 感官 是 兴奋的 或者 精通 .

每当他的感官受到刺激或控制时，他就会变成一个懦夫。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [gɜːrɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz]
I clung to this unknown girl , silent and dissatisfied as she always
我 紧紧抓住 到 这 未知 女孩 , 沉默的 和 不满 作为 她 总是
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

我紧紧依偎着这个素不相识的女孩，她一如既往地沉默寡言，闷闷不乐。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ɪl] - [tempərd] [feɪs] , [ðə; ðɪ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [druːp] [ʌv; əv]
I liked her somewhat ill - tempered face , the dissatisfied droop of
我 喜欢 她 有些 患病的 - 淬火 脸 , 这 不满 下垂 的
[hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðə; ðɪ] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] ;
her mouth , the weariness of her look ;
她 嘴 , 这 疲劳 的 她 看 ;

我喜欢她略带愠怒的脸庞，她不满的嘴角下垂，以及她疲惫的神情；

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [fə'tiːɡd] ['muːvmənts] , [ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ]
I liked her fatigued movements , the contemptuous way in which she yielded to my
我 喜欢 她 疲劳 移动 , 这 轻蔑的 方式 在 哪个 她 产生 到 我的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

我喜欢她疲惫的动作，以及她轻蔑地顺从我意愿的态度。

[ðə; ðɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .
the very indifference of her caresses .
这 非常 漠不关心 的 她 爱抚 .
她那冷漠的爱抚。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [bəːnd] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [bəːnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [lʌv] ,
A secret bond , that mysterious bond of animal love ,
一个 秘密 纽带 , 那 神秘 纽带 的 动物 爱 ,
一种秘密的纽带，那种神秘的动物之爱的纽带

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['seɪfiət] , [baʊnd] [em 'iː][tuː; tə]
the secret attachment to a possession which does not satiate , bound me to
这 秘密 依恋 到 一个 拥有 哪个 做 不是 满足 , 边界 我 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

对无法满足的占有欲，让我与她紧紧相连。

[aɪ][tuːld] [pɔːl] [soʊ] , [kwɑɪt] ['fræŋkli] .
I told Paul so , quite frankly .
我 讲述 保罗 所以 , 相当 坦率地说 .
坦白地说，我把这话告诉了保罗。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
He treated me as if I had been a fool , and then said :
他 治疗 我 作为 如果 我 有 到过 一个 傻子 , 和 然后 说 :
他把我当傻子一样对待，然后说：

" - ['veri] [wel] , [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
" ' **Very well , take her with you** . '
" - 非常 出色地 , 拿 她 和 你 . -
“好吧，带她一起走吧。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] ['dʒenəʊə] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] .
" **But she obstinately refused to leave Genoa , without giving any reason** .
" 但 她 顽固地 拒绝 到 离开 热那亚 , 没有 给予 任何 原因 .
但她固执地拒绝离开热那亚，也没有给出任何理由。

[aɪ] [br'sɔ:t] , [aɪ] ['ri:zənd] , [aɪ] ['prɑ:mɪst] , [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
I besought , I reasoned , I promised , but all was of no avail , and so I
我 恳求 , 我 有理智的 , 我 承诺 , 但 全部 曾是 的 不 可用 , 和 所以 我
[stɜrd] [ɑ:n] .
stayed on .
入住 在 .

我苦苦哀求, 我据理力争, 我百般承诺, 但都无济于事, 所以我留了下来。

" [pɔ:l] [dɪ'kldrɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][baɪ] [hɪm'self] ,
" **Paul declared that he would go by himself ,**
" 保罗 声明 那 他 会 去 经过 他自己 ,
保罗宣布他将独自前往,

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntoʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l]
and went so far as to pack up his portmanteau ; but he remained all
和 去 所以 远的 作为 到 盒 向上 他的 合成词 ; 但 他 剩余 全部
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他甚至收拾好了他的旅行箱; 但他依然如故。

" [ðʌs] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [pæst] .
" **Thus a fortnight passed .**
" 因此 一个 两星期 通过了 .
就这样, 两周过去了。

[frən'tɛskə] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [lɪvd] [br'saɪd] [em 'i:] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
Francesca was always silent and irritable , lived beside me rather than with
弗朗西斯卡 曾是 总是 沉默的 和 易怒的 , 居住地 旁 我 相当 比 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
弗朗西斯卡总是沉默寡言, 脾气暴躁, 她住在我的隔壁, 而不是和我住在一起。

[rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [dɪ'zaɪɜ:z] , [ɔ:l][maɪ] [dɪ'mændz] ,
responded to all my desires , all my demands ,
回应 到 全部 我的 欲望 , 全部 我的 需求 ,
满足了我的所有愿望和要求,

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [prɒpə'zɪjənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pər'petʃuəl] - [si etʃ 'ɪ][mi:] [fa:] ,
and all my propositions with her perpetual ' Che mi fa ,
和 全部 我的 命题 和 她 永久 - 切 米 法 ,
以及我所有提议, 她总是回应“Che mi fa”,

- [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊ] [les] [pər'petʃuəl] - ['mɪkə] . -
' or with her no less perpetual ' Mica . '
- 或者 和 她 不 较少的 永久 - 云母 . -
或者用她那同样永恒的“云母”来称呼她。

" [maɪ] [frend] [gɑ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][maɪ]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,
" **My friend got more and more furious , but my only answer was ,**
" 我的 朋友 得到 更多的 和 更多的 狂怒 , 但 我的 仅有的 回答 曾是 ,
我的朋友越来越生气, 但我唯一的回答是:

- [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][t'aɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] .
' You can go if you are tired of staying .
- 你 能 去 如果 你 是 疲劳的 的 入住 .
“如果你不想待在这里了, 你可以走。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'teɪnɪŋ] [ju:; jʊ] . -
I am not detaining you . '
我 是 不是 拘留 你 . -
我没有拘留你。

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [neɪmz] , [ˌoʊvərˈwelmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ri'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" **Then he called me names , overwhelmed me with reproaches , and exclaimed :**
" 然后 他 称为 我 姓名 , 不堪重负 我 和 责备 , 和 惊呼 :

“然后他辱骂我，对我进行严厉的责备，并喊道：

- [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə] [naʊ] ?
" **Where do you think I can go to now ?**
- 在哪里 做 你 思考 我 能 去 到 现在 ?

你觉得我现在能去哪儿？

[wi:; wi][hæd; həd] [θri:] [wi:ks] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɡɔ:n] !
We had three weeks at our disposal , and here is a fortnight gone !
我们 有 三 周 在 我们的 处理 , 和 这里 是 一个 两星期 已消失 !

我们原本有三周的时间，现在两周就这么过去了！

[aɪ][ˈkænə:t] [kən'tɪnju:] [maɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈvenɪs]
I cannot continue my journey now ; and , in any case , I am not going to Venice
我 不能 继续 我的 旅行 现在 ; 和 , 在 任何 案件 , 我 是 不是 去 到 威尼斯
,
:
,

我现在无法继续我的旅程；而且，无论如何，我也不会去威尼斯。

[ˈflɒrəns] , [ænd; ənd] [ru:m] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
Florence , and Rome all by myself .
佛罗伦萨 , 和 罗马 全部 经过 我 .

佛罗伦萨和罗马都是我独自游览的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdɪrli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] , [moʊst]
But you will pay for it , and more dearly than you think for , most
但 你 将要 支付 为了 它 , 和 更多的 亲爱的 比 你 思考 为了 , 最多
[ˈlaɪkli] .
likely :
可能 :

但你终将为此付出代价，而且很可能比你想象的要昂贵得多。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈpæɪs][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [[ʌt]
You are not going to bring a man all the way from Paris in order to shut
你 是 不是 去 到 带来 一个 男人 全部 这 方式 从 巴黎 在 命令 到 关闭
[hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ˈ dʒenəʊə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliən] [əd'ventʃəres] . -
him up at a hotel in Genoa with an Italian adventuress . '
他 向上 在 一个 酒店 在 热那亚 和 一个 意大利语 冒险家 : -

你不可能千里迢迢从巴黎把一个男人带到热那亚，然后把他和一个意大利女冒险家关在酒店里。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈveri] [ˈkɑ:mli] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈpæɪs] ,
" **When I told him , very calmly , to return to Paris ,**
" 什么时候 我 讲述 他 , 非常 平静地 , 到 返回 到 巴黎 ,

“当我非常平静地告诉他，让他回巴黎时，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][soʊ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ;
he exclaimed that he was going to do so the very next day ;
他 惊呼 那 他 曾是 去 到 做 所以 这 非常 下一个 天 ;

他大声表示，他第二天就要这么做；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] .
but the next day he was still there , still in a rage and swearing .
但 这 下一个 天 他 曾是 仍然 那里 , 仍然 在 一个 愤怒 和 咒骂 :

但第二天他还在那里，依然怒气冲冲，破口大骂。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
" **By this time we began to be known in the streets ,**
" 经过 这 时间 我们 开始 到 是 已知 在 这 街道 ,

“这时，我们开始在街头巷尾小有名气了。”

[θru:] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒndəd] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] , [ðʊz] [ˈnæroʊ] [striːts] [wɪˈðəʊt]
through which we wandered from morning till night , those narrow streets without
通过 哪个 我们 漫步 从 早晨 直到 夜晚 , 那些 狭窄的 街道 没有
[ˈfʊt,pæθs] ,
footpaths ,
人行道 ,

我们从早到晚漫步在那些没有行人道的狭窄街道上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [stoʊn] [ˈlæbərinθ] [wɪð; wɪθ] [tuːm] - [laɪk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
which are like an immense stone labyrinth with tomb - like passages .
哪个 是 喜欢 一个 巨大 石头 迷宫 和 墓 - 喜欢 段落 .

它们就像一个巨大的石头迷宫，里面有类似墓穴的通道。

[wiː; wi] [went] [θru:] [ðʊz] [ˈwɪndi] [ɡɔːdʒz] , [ˈnæraʊd] [brɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [haɪ] [wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ]
We went through those windy gorges , narrowed between such high walls that the sky
我们 去 通过 那些 刮风 峡谷 , 范围缩小 之间 这样的 高的 墙壁 那 这 天空
[ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈvɪzəb(ə)] .
is hardly visible .
是 几乎 可见的 .

我们穿过那些风很大的峡谷，峡谷两侧是高耸的峭壁，狭窄到几乎看不到天空。

[ˈsʌmtaɪmz] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] -
Sometimes French people would turn round astonished at meeting their fellow -
有时 法语 人们 会 转动 圆形的 惊讶 在 会议 他们的 同伴 -
[ˈkʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔːrd] [ɡɜːrli] [ɪn] [hɜːr; hər] [laʊd] [kloʊðz] ,
countrymen with this bored girl in her loud clothes ,
同胞们 和 这 无聊的 女孩 在 她 大声 衣服 ,

有时，法国人会惊讶地转过身，看到自己的同胞和这个穿着花哨衣服、一脸无聊的女孩在一起。

[ænd; ænd] [huː] [lʊkt] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , [brɪˈsaɪd] [juː ˈes] .
and who looked singularly out of place , not to say compromising , beside us .
和 WHO 看起来 单独地 出去 的 地方 , 不是 到 说 妥协 , 旁 我们 .

而他站在我们旁边，显得格格不入，甚至有些不合时宜。

" [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbːŋ] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .
" **She used to walk along , leaning on my arm , without looking at anything .**
" 她 用过的 到 走 沿着 , 倾斜 在 我的 手臂 , 没有 寻找 在 任何事物 .

“她过去常常靠着我的胳膊走路，眼睛什么也不看。

[waɪ] [dɪd] [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
Why did she remain with me , with us , who seemed to give her so little
为什么 做过 她 保持 和 我 , 和 我们 , WHO 似乎 到 给 她 所以 小的
[ˈpleʒər] ?
pleasure ?
乐趣 ?

她为什么还要留在我身边，留在我们这些似乎很少给她带来快乐的人们身边？

[huː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ji] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁？

[wer] [dɪd] [ʃiː; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did she come from ?
在哪里 做过 她 来 从 ?

她来自哪里？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [ˈduːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [plæn][ɔːr][aɪ'diːə] ?
Had she any plan or idea ?
有 她 任何 计划 或者 主意 ?

她有什么计划或想法吗？

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?
How did she live ?
如何 做过 她 居住 ?

她是如何生活的？

[æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ɔːr][baɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋz] ?
As an adventuress , or by chance meetings ?
作为 一个 冒险家 , 或者 经过 机会 会议 ?

作为一名冒险家，还是通过偶然的邂逅？

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [vɛn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] .
I tried in vain to find out and to explain it .
我 尝试 在 徒劳 到 寻找 出去 和 到 解释 它 .

我竭尽全力想要弄清楚并解释这件事，但都徒劳无功。

[ðə; ði] ['betər] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [enɪɡ'mætɪkəl] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] .
The better I knew her the more enigmatical she became .
这 更好的 我 知道 她 这 更多的 神秘的 她 成为 .

我越了解她，就越觉得她神秘莫测。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ,
She was not one of those who make a living by , and a profession of ,
她 曾是 不是 一 的 那些 WHO 制作 一个 活的 经过 , 和 一个 职业 的 ,
[ˈviːn(ə)l] [lʌv] .
venal love .
静脉 爱 .

她不是那种靠卖淫为生、以此为职业的人。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [pʊr] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
She rather seemed to me to be a girl of poor family who had been
她 相当 似乎 到 我 到 是 一个 女孩 的 贫穷的 家庭 WHO 有 到过
[sɪ'dʒuːst] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
seduced and taken away ,
被诱惑 和 已采取 离开 ,

我觉得她更像是一个出身贫寒、被人诱拐掳走的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ə'saɪd][ænd; ənd][lɔːst] .
and then cast aside and lost .
和 然后 投掷 旁边 和 丢失的 .

然后被抛弃，迷失了方向。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][fɔːr; fər] [huːm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
What did she think was going to become of her , or for whom was she
什么 做过 她 思考 曾是 去 到 变得 的 她 , 或者 为了 谁 曾是 她
[ˈweɪtɪŋ] ?
waiting ?
等待 ?

她认为自己将来会怎样？或者说，她在等谁？

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːŋkwɛst][ʌv; əv][em 'iː] ,
She certainly did not appear to be trying to make a conquest of me ,
她 当然 做过 不是 出现 到 是 尝试 到 制作 一个 征服 的 我 ,
['kɒŋkwɛst] ?
她看起来完全没有想要征服我的意思。

[ɔːr][tuː; tə][get] ['eni] ['praɪfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .
or to get any profit out of me .
或者 到 得到 任何 利润 出去 的 我 .

或者想从我身上获取任何利益。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
" **I tried to question her , to speak to her of her childhood and**
" 我 尝试 到 问题 她 , 到 说话 到 她 的 她 童年 和
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

“我试着询问她，和她谈谈她的童年和家庭；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] ['ænsər] .
but she never gave me an answer .
但 她 绝不 给予 我 一个 回答 .

但她始终没有给我答复。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [maɪ] [hɑːrt] [ʌn'fetəd] [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ɛn'tʃeɪnd] ,
I stayed with her , my heart unfettered and my senses enchained ,
我 入住 和 她 , 我的 心 不受约束的 和 我的 感官 被束缚的 ,
我留在了她身边，我的心自由自在，我的感官却被束缚。

['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['kæptɪveɪtɪd]
never wearied of holding this proud and quarrelsome woman in my arms , captivated
绝不 疲惫 的 保持 这 自豪的 和 爱争吵的 女士 在 我的 武器 , 着迷

[baɪ][maɪ] ['sensɪz] ,
by my senses ,
经过 我的 感官 ,
我永远不会厌倦将这个骄傲又好争吵的女人拥在怀里，我的感官完全被她迷住了。

[ɔːr] ['ræðər] [si'djuːst] , [ˌoʊvər'kʌm] , [baɪ][ðə; ði] ['juːθfɪ] , ['helθi] ,
or rather seduced , overcome , by the youthful , healthy ,
或者 相当 被诱惑 , 克服 , 经过 这 青春 , 健康 ,
或者更确切地说，是被年轻、健康的……所诱惑、征服

[ˈpaʊər(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['eməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [swiːt] - [smelɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm]
powerful charm which emanated from her sweet - smelling person and from
强大的 魅力 哪个 散发 从 她 甜的 - 闻起来 人 和 从

[ðə; ði][roʊ'bʌst] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['bɑːdi] .
the robust lines of her body .
这 强壮的 线条 的 她 身体 .

她身上散发着甜美的香气，身材线条优美，散发出强大的魅力。

" [ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Another week passed , and the term of my holiday was drawing to a**
" 其他 星期 通过了 , 和 这 学期 的 我的 假期 曾是 绘画 到 一个
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

又过了一周，我的假期也即将结束。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn]['pærɪs][baɪ][dʒʊ'lɑɪ] - .
for I had to be back in Paris by July 11 .
为了 我 有 到 是 后退 在 巴黎 经过 七月 - .

因为我必须在7月11日之前回到巴黎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
By this time Paul had come to take his part in the adventure ,
经过 这 时间 保罗 有 来 到 拿 他的 部分 在 这 冒险 ,
这时，保罗也加入了这场冒险。

[ðoo] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'ventɪd] ['pleʒərz] , [dɪ'strækʃənz] ,
though still grumbling at me , while I invented pleasures , distractions ,
尽管 仍然 抱怨 在 我 , 尽管 我 发明 快乐 , 分心 ,
虽然他还在对我抱怨，但我却创造了各种乐趣和消遣，

[ænd; ənd] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ；
and excursions to amuse my mistress and my friend ；
和 短途旅行 到 娱乐 我的 情妇 和 我的 朋友 ；
以及为了取悦我的女主人和朋友而进行的短途旅行；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ．
and in order to do this I gave myself a large amount of trouble ．
和 在 命令 到 做 这 我 给予 我 一个 大的 数量 的 麻烦 ．
为了做到这一点，我给自己制造了很多麻烦。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪk'skɜ:ʒ(ə)n] [tu:; tə] ['sæntə] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] ，
" **One day I proposed an excursion to Santa Margarita** ，
" 一 天 我 建议的 一个 短途旅行 到 圣诞老人 玛格丽塔 ；
“有一天，我提议去圣玛格丽塔岛短途旅行，

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ga:dnz] ，
a charming little town in the midst of gardens ；
一个 迷人 小的 镇 在 这 中间 的 花园 ；
一个坐落在花园之中的迷人小镇，

[ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊp] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɑ:r] [ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ．
hidden at the foot of a slope which stretches far into the sea ．
隐 在 这 脚 的 一个 坡 哪个 伸展 远的 进入 这 海 ．
隐藏在延伸至大海深处的山坡脚下。

[wi:; wi] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:ɪ; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [roʊd] [wɪtʃ] [goʊz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **We all three were following the excellent road which goes along the foot of the mountain** ．
我们 全部 三 是 下列的 这 出色的 路 哪个 去 沿着 这 脚 的 这 山 ．
我们三人沿着山脚下那条路况极佳的公路行驶。

[ˈsʌd(ə)nli] [frən'tjeskə] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] ː - [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - **Suddenly Francesca said to me ː ' I shall not be able to go with you to -**
突然 弗朗西斯卡 说 到 我 ː - 我 将 不是 是 有能力的 到 去 和 你 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ；
morrow ；
明天 ；
弗朗西斯卡突然对我说：“我明天不能和你一起去了；

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['relatɪvz] ． -
I must go and see some of my relatives ． -
我 必须 去 和 看 一些 的 我的 亲属 ． -
我必须去看看我的一些亲戚。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ； [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hɜ:r; həɪ] ['eni] ['kwɛstʃənz] ，
" **That was all ； I did not ask her any questions** ，
" 那 曾是 全部 ； 我 做过 不是 问 她 任何 问题 ；
仅此而已；我没有问她任何问题。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊɪ] [ʃi:] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:] ． "
as I was quite sure she would not answer me ． "
作为 我 曾是 相当 当然 她 会 不是 回答 我 ． "
因为我非常确定她不会回答我。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:ɹli] ； [ðen] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bed] ，
" **The next morning she got up very early ； then as I remained in bed** ，
" 这 下一个 早晨 她 得到 向上 非常 早期的 ； 然后 作为 我 剩余 在 床 ；
第二天早上她起得很早；而我当时还躺在床上，

[ʃiː, ji][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ˈhezə,teɪtɪŋ]
she sat down at the foot of it , and said in a constrained and hesitating
她 卫星 向下 在 这 脚 的 它 , 和 说 在 一个 受限 和 犹豫不决
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

她坐在树下，用一种拘谨而犹豫的声音说道：

" - [ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'iː] ? -
" ' **If I do not come back to - night , will you come and fetch me ? ' -**
" - 如果 我 做 不是 来 后退 到 - 夜晚 , 将要 你 来 和 拿来 我 ? -
“如果我今晚没回来，你会来接我吗？ ”

" - [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][fæl; ʃəl] , - [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
" ' **Most certainly I shall , ' was my reply . -**
" - 最多 当然 我 将 , - 曾是 我的 回复 :
“我当然会，”我回答道。

- [wer] [mʌst; məst][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ? -
' **Where must I come to ? ' -**
- 在哪里 必须 我 来 到 ? -
我该去哪里？

" [ðen] [ʃiː, ji] [ɪk'spleɪnd] : - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː] [ˈvɪktər] - [ɪ'mænjuəl] [stri:t] , [daʊn] [ðə; ði]
" **Then she explained : ' You must go into Victor - Emmanuel Street , down the**
" 然后 她 解释 : - 你 必须 去 进入 胜利者 - 伊曼纽尔 街道 , 向下 这
[ˈpæsiɪdʒ] [fɑːl'koʊni] , [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈræfeɪəl] [stri:t] ,
Passage Falcone , and Saint Raphael Street ,
通道 法尔科内 , 和 圣 拉斐尔 街道 ,
然后她解释说：“你必须进入维克多-伊曼纽尔街，沿着法尔科内通道，然后到圣拉斐尔街，

[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
and go into the furniture shop at the bottom , in a court ,
和 去 进入 这 家具 店铺 在 这 底部 , 在 一个 法庭 ,
然后走进法院底下的家具店，

[ænd; ənd][ðər; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ˈmædəm/, /mə'dæm] - .
and there you must ask for Mme Rondoli . -
和 那里 你 必须 问 为了 夫人 - .
在那里你必须找隆多利夫人。

[ðæts] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
That's where it is . ' -
那就是 在哪里 它 是 : -
就在那里。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ji] [went] [ə'weɪ] , [ˈliːvɪŋ] [em 'iː] [ˈræðər] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **And so she went away , leaving me rather astonished . -**
" 和 所以 她 去 离开 , 离开 我 相当 惊讶 :
于是她就走了，留下我颇感惊讶。

" [wen] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt] : - [wer] [ɪz] [frən'tjeskə] ? -
" **When Paul saw that I was alone he stammered out : ' Where is Francesca ? ' -**
" 什么时候 保罗 锯 那 我 曾是 独自的 他 结结巴巴 出去 : - 在哪里 是 弗朗西斯卡 ? -
保罗见我独自一人，便结结巴巴地问道：“弗朗西斯卡在哪里？”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
And when I told him what had happened he exclaimed :
和 什么时候 我 讲述 他 什么 有 发生 他 惊呼 :
当我把发生的事情告诉他时，他惊呼道：

" - [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [let][juː ˈes][bɒlt] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .
" ' **My dear fellow , we are in luck , let us bolt ; as it is , our time is up .**
" - 我的 亲爱的 同伴 , 我们 是 在 运气 , 让 我们 螺栓 ; 作为 它 是 , 我们的 时间 是 向上 .
" 我的好伙计, 我们走运了, 让我们赶紧逃吧; 反正我们的时间也到了。"

[tuː] [deɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
Two days , more or less , make no difference .
二 天 , 更多的 或者较少的 , 制作 不 不同之处 .
两天左右的时间, 其实没什么区别。

[let] [juː ˈes][staːrt][æt; ət] [wʌns] ; [goʊ][ænd; ənd] [pæk] [ʌp][jɔːr; jər] [θɪŋz] .
Let us start at once ; go and pack up your things .
让 我们 开始 在 一次 ; 去 和 盒 向上 你的 事物 .
我们马上开始吧; 去收拾你的东西。

[ɔːf] [wiː; wi][goʊ] ! -
Off we go !
离开 我们 去 ! -
出发!

" [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
" **But I refused .**
" 但 我 拒绝 .
但我拒绝了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [liːv] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
I could not , as I told him , leave the girl in such a manner ,
我 可以 不是 , 作为 我 讲述 他 , 离开 这 女孩 在 这样的 一个 方式 ,
正如我告诉他的那样, 我不能就这样离开那个女孩。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] .
after having lived with her for nearly three weeks .
后 拥有 居住地 和 她 为了 几乎 三 周 .
在和她一起生活了近三个星期之后。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [əkˈsept]
At any rate I ought to say good - bye to her , and make her accept
在 任何 速度 我 应该 到 说 好的 - 再见 到 她 , 和 制作 她 接受
[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ;
a present ;
一个 展示 ;
无论如何, 我应该向她道别, 并让她收下一份礼物;

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [brɪˈheɪvɪŋ] [ˈbædli][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I certainly had no intention of behaving badly to her .
我 当然 有 不 意图 的 行为 糟糕 到 她 .
我当然没有想过要对她无礼。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [prest] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
" **But he would not listen ; he pressed and worried me , but I would not**
" 但 他 会 不是 听 ; 他 按下 和 担心 我 , 但 我 会 不是
[ɡɪv] [wei] .
give way .
给 方式 .
但他不肯听; 他不断施压, 让我焦虑不安, 但我就是不肯让步。

" [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ɪkˈspektɪŋ] [frænˈtʃeskəz] [rɪˈtɜːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
" **I remained indoors for several hours , expecting Francesca's return , but she did**
" 我 剩余 室内 为了 一些 小时 , 期待 弗朗西斯卡的 返回 , 但 她 做过
[nɑːt] [kʌm] .
not come .
不是 来 .
“我在屋里待了几个小时, 等着弗朗西斯卡回来, 但她没有回来。”

[æt; ət][læst] , [æt; ət] ['dinər] , [pɔːl] [sed] [wið; wiθ][ə; ei] [traɪ'ʌmfənt] [er] : - [ʃiː; ji][hæz; həz] [θroʊn] [juː; jʊ]
At last , at dinner , Paul said with a triumphant air : ' She has thrown you
在 最后的 , 在 晚餐 , 保罗 说 和 一个 凯 空气 : - 她 有 抛掷 你
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

最后, 在晚餐时, 保罗得意洋洋地说: “她把你甩了。”

[maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['ʌni] , ['veri] ['ʌni] . -
my dear fellow ; it is certainly very funny , very funny . '
我的 亲爱的 同伴 ; 它 是 当然 非常 有趣的 , 非常 有趣的 . -

我的朋友, 这真是太搞笑了, 太搞笑了。

" [aɪ][mʌst; məst] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [vekst] .
" I must acknowledge that I was surprised and rather vexed .
" 我 必须 承认 那 我 曾是 惊讶 和 相当 烦恼 .

我必须承认, 我感到很惊讶, 也很恼火。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn] [ʌv; əv][em 'iː] .
He laughed in my face , and made fun of me .
他 笑了 在 我的 脸 , 和 制成 乐趣 的 我 .

他当面嘲笑我, 取笑我。

" - [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ɪg'zæktli][ə; ei][bæd] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðʊʊ] ['ræðər] ['prɪmətɪv] .
" ' It is not exactly a bad way of getting rid of you , though rather primitive .
" - 它 是 不是 确切地 一个 坏的 方式 的 获得 摆脱 的 你 , 尽管 相当 原始 .

“虽然这种方法比较原始, 但它并不是一个糟糕的摆脱你的方式。”

" [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
" Just wait for me , I shall be back in a moment .
" 只是 等待 为了 我 , 我 将 是 后退 在 一个 片刻 .

“请稍等, 我马上回来。”

" [haʊ] [bːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] ?
" How long are you going to wait ?
" 如何 长的 是 你 去 到 等待 ?

你还要等多久?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːliʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I should not wonder if you were foolish enough to go and look for her
我 应该 不是 想知道 如果 你 是 愚蠢 足够的 到 去 和 看 为了 她

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ji] [geɪv] [juː; jʊ] .
at the address she gave you .
在 这 地址 她 给予 你 .

如果你蠢到去她给你的地址找她, 我一点也不奇怪。

" [dʌz] ['mædəm/, /mə'dæm] - [lɪv; laɪv] [hɪr] , [pliːz] ?
" Does Mme Rondoli live here , please ?
" 做 夫人 - 居住 这里 , 请 ?

请问隆多利夫人住在这里吗?

" [aɪl] [bet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðər; ðər] . -
" I'll bet that you are longing to go there . '
" 患病的 赌注 那 你 是 渴望 到 去 那里 . -

我敢肯定你很想去那里。

" - [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [aɪ][prəu'testɪd] ,
" ' Not in the least , ' I protested ,
" - 不是 在 这 至少 , - 我 抗议 ,

“一点也不,”我抗议道。

- [ænd; ənd][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [aɪ][jæl; ʃəl]
" **and I assure you that if she does not come back to - tomorrow morning I shall**
" 和 我 保证 你 那 如果 她 做 不是 来 后退 到 - 明天 早晨 我 将
[stɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
start by the express at eight o'clock .
开始 经过 这 表达 在 八 点钟 .
我向你保证，如果她明天早上没有回来，我将于八点钟乘坐快车出发。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'hʌf] ; [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl]
I shall have waited twenty - four hours , and that is enough ; my conscience will
我 将 有 等待 二十 - 四 小时 , 和 那 是 足够的 ; 我的 良心 将要
[biː; bi][kwɔːt] [klɪr] . -
be quite clear . '
是 相当 清除 . -
我将等上二十四小时，这就足够了；我的良心会完全清白。

" [aɪ] [spɛnt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['iːvniŋ] ,
" **I spent an uneasy and unpleasant evening ,**
" 我 花费 一个 不安 和 令人不快的 晚上 ,
我度过了一个不安和不愉快的夜晚，
[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə] ['fiːliŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for I really had at heart a very tender feeling for her .
为了 我 真的 有 在 心 一个 非常 投标 感觉 为了 她 .

因为我内心深处真的对她怀有非常温柔的感情。
[aɪ] [wɛnt] [tuː; tə][bed][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔːl] .
I went to bed at twelve o'clock , and hardly slept at all .
我 去 到 床 在 十二 点钟 , 和 几乎 睡着了 在 全部 .
我十二点上床睡觉，但几乎没睡着。

[aɪ][gɔːt][ʌp][æt; ət][sɪks] , [kɔːld] [pɔːl] , [pækt] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] ,
I got up at six , called Paul , packed up my things ,
我 得到 向上 在 六 , 称为 保罗 , 包装 向上 我的 事物 ,
我早上六点起床，给保罗打了电话，收拾好东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [fræns] [tə'geðə] .
and two hours later we started for France together .
和 二 小时 之后 我们 开始 为了 法国 一起 .
两个小时后，我们一起启程前往法国。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、
三

" [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] ,
" **The next year , at just about the same period , I was seized ,**
" 这 下一个 年 , 在 只是 关于 这 相同的 时期 , 我 曾是 查获 ,
“第二年，差不多同一时间，我被捕了，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['fiːvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪə][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli]
just as one is with a periodical fever , with a new desire to go to Italy
只是 作为 一 是 和 一个 期刊 发烧 , 和 一个 新的 欲望 到 去 到 意大利
,
:
,
就像有些人周期性发烧，突然又想去意大利一样，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kæəri] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [ɪ'fekt] .
and I immediately made up my mind to carry it into effect .
和 我 立即地 制成 向上 我的 头脑 到 携带 它 进入 影响 .
我立即下定决心要执行这个决定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['ri:əli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['flɒrəns] , ['venɪs]
There is no doubt that every really well - educated man ought to see Florence , Venice
那里 是 不 怀疑 那 每一个 真的 出色地 - 受过教育 男人 应该 到 看 佛罗伦萨 , 威尼斯
 , [ænd; ənd] [roʊm] .
, and Rome .
 , 和 罗马 .

毫无疑问，每个真正受过良好教育的人都应该去看看佛罗伦萨、威尼斯和罗马。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['meni] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn]
There is the additional advantage of providing many subjects of conversation in
那里 是 这 额外的 优势 的 提供 许多 主题 的 对话 在
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

此外，它还提供了社会上许多可以谈论的话题，这也是一个额外的优势。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɑ:r'tɪstɪk][dʒenə'ræli:ti:z] [wɪtʃ]
and of giving one an opportunity for bringing forward artistic generalities which
和 的 给予 一 一个 机会 为了 带来 向前 艺术 一般性 哪个
[ə'pɪr] [prə'faʊnd] .
appear profound .
出现 深刻的 .

并给予人们机会去提出看似深刻的艺术普遍观点。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [went] [ə'loʊn] ,
This time I went alone ,
这 时间 我 去 独自的 ,

这次我独自前往。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒenəʊə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
and I arrived at Genoa at the same time as the year before ,
和 我 到达的 在 热那亚 在 这 相同的 时间 作为 这 年 前 ,

我抵达热那亚的时间与去年相同。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
but without any adventure on the road .
但 没有 任何 冒险 在 这 路 .

但旅途中却没有任何冒险经历。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] .
I went to the same hotel , and actually happened to have the same room .
我 去 到 这 相同的 酒店 , 和 实际上 发生 到 有 这 相同的 房间 .

我去了同一家酒店，而且碰巧住的是同一间房。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [frən'teskə] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði]
" **I was scarcely in bed when the recollection of Francesca which , since the**
" 我 曾是 几乎 在 床 什么时候 这 回忆 的 弗朗西斯卡 哪个 , 自从 这
[i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
evening before ,
晚上 前 ,

“我刚躺到床上，就想起了弗朗西斯卡，自从前一天晚上起，

[hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] ['veɪgli] [θru:] [maɪ][maɪnd] , ['hɔ:ntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [pə'sɪstənsɪ]
had been floating vaguely through my mind , haunted me with strange persistency
有 到过 漂浮的 依稀 通过 我的 头脑 , 闹鬼的 我 和 奇怪的 持久性
.
:
.

这件事一直模糊地萦绕在我的脑海里，挥之不去，挥之不去。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [əbˈsɛst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ,
" Have you ever been obsessed by the thought of a woman , long afterwards ,
" 有 你 曾经 到过 痴迷 经过 这 想法 的 一个 女士 , 长的 然后 ,
"你是否曾经在很久之后仍然对某个女人念念不忘? "

[ɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][juː; jʊ]
on returning to the place where you loved her and she gave herself to you
在 返回 到 这 地方 在哪里 你 喜爱 她 和 她 给予 她自己 到 你
?
?
?
回到你爱她、她把自己交给你的地方?

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] [senˈseɪʃənz] [aɪ] [noʊ] .
It is one of the most powerful and painful sensations I know .
它 是 一 的 这 最多 强大的 和 痛苦 感觉 我 知道 .
这是我所体验过的最强烈、最痛苦的感觉之一。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ˈentər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
It seems as if one could see her enter , smiling and holding out her
它 似乎 作为 如果 一 可以 看 她 进入 , 微笑 和 保持 出去 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
仿佛能看到她面带微笑、张开双臂走进来。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [ɪˈluːsɪv] [jet] [klɪr] , [ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .
Her features , elusive yet clear , are before your eyes .
她 特征 , 难以捉摸的 然而 清除 , 是 前 你的 眼睛 .
她的容貌, 既神秘又清晰, 就在你眼前。

[ʃiː; ji] [ˈpaːsɪz] , [rɪˈtʃːrni] [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəz] .
She passes , returns and disappears .
她 通过 , 返回 和 消失 .
她经过, 返回, 然后消失。

[ʃiː; ji] [ˈtɔːtʃəz] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] , [hoʊldz][juː; jʊ] , [fɪlz] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
She tortures you like a nightmare , holds you , fills your heart ,
她 酷刑 你 喜欢 一个 恶梦 , 持有 你 , 填充 你的 心 ,
她像噩梦一样折磨你, 拥抱你, 占据你的心。

[ænd; ənd][stəːz][jʊr; jər] [ˈsensɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌnˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] .
and stirs your senses by her unreal presence .
和 搅拌 你的 感官 经过 她 虚幻 在场 .
她那超凡脱俗的气质, 撩拨着你的感官。

[ʃiː; ji][ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [hɜːr; hər] [pərˈfjuːm] [hɔːnts] [juː; jʊ] ,
She is visible to the eye , her perfume haunts you ,
她 是 可见的 到 这 眼睛 , 她 香水 闹鬼的地方 你 ,
她清晰可见, 她的香水味萦绕不去。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɪsɪz] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] ,
the taste of her kisses is on your lips ,
这 品尝 的 她 吻 是 在 你的 嘴唇 ,
她的吻的滋味还留在你的唇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [kəˈresɪs] [jʊr; jər] [skɪn] .
and the touch of her body caresses your skin .
和 这 触碰 的 她 身体 爱抚 你的 皮肤 .
她身体的触碰轻抚着你的肌肤。

[jet] , [wʌn] [noʊz] [wʌn][ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['streɪndʒli] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['fæntəm] [wʌn]
Yet , one knows one is alone , and one is strangely tortured by the phantom one
然而 , 一 知道 一 是 独自的 , 和 一 是 奇怪的 受折磨 经过 这 幻影 一
[hæz; həz] ['i:vəukt] .
has evoked .
有 唤起 .

然而, 人知道自己是孤独的, 并且被自己唤起的幻影所折磨。

[ə; eɪ] ['hevi] , [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['melənkə:li] [ɪn'veɪdz] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'bændənd]
A heavy , heart - breaking melancholy invades you , as if you were abandoned
一个 重的 , 心 - 打破 忧郁 入侵 你 , 作为 如果 你 是 弃
[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

一种沉重、令人心碎的忧郁感袭来, 仿佛你永远被抛弃了。

['evriθɪŋ] [lʊks] [dɪ'presɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [sens] [ʌv; əv] [aɪsə'leɪŋ]
Everything looks depressing , filling the heart with a horrible sense of isolation
一切 看起来 沉闷 , 填充 这 心 和 一个 可怕 感觉 的 隔离
[ænd; ənd] [ə'bændənmənt] .
and abandonment .
和 放弃 .

一切看起来都很压抑, 让人感到无比的孤独和被遗弃感。

['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] [si:t] , [ðə; ði]
Never return to the house , the room , the woods , the garden , the seat , the
绝不 返回 到 这 房子 , 这 房间 , 这 树林 , 这 花园 , 这 座位 , 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

永远不要回到那栋房子、那间房间、那片树林、那座花园、那座座位、那座城镇。

[wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [held] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌvd] .
where you have held in your arms a woman you loved .
在哪里 你 有 握住 在 你的 武器 一个 女士 你 喜爱 .

你曾将你深爱的女人拥入怀中。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
" **I thought of her nearly the whole night ,**
" 我 想法 的 她 几乎 这 所有的 夜晚 ,

我几乎整晚都在想她,

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [si:zd] [em 'i:] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [dɪ'zaɪər]
and by degrees the wish to see her again seized me , a confused desire
和 经过 学位 这 希望 到 看 她 再次 查获 我 , 一个 使困惑 欲望
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,

渐渐地, 我想再次见到她的愿望攫住了我, 起初这是一种混乱的愿望。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gru:] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
which gradually grew stronger and more intense .
哪个 逐步地 生长 更强 和 更多的 激烈的 .

逐渐变得越来越强, 越来越强烈。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn]['dʒenəuə] ,
At last I made up my mind to spend the next day in Genoa ,
在 最后的 我 制成 向上 我的 头脑 到 花费 这 下一个 天 在 热那亚 ,

我最终决定第二天在热那亚度过。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sək'siːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːvniŋ]
to try and find her , and if I should not succeed to take the evening
到 尝试 和 寻找 她 , 和 如果 我 应该 不是 成功 到 拿 这 晚上
[treɪn] .
train .
火车 .

试着找到她，如果找不到，就搭乘晚班火车。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [aɪ][set] [aʊt][ɑːn][maɪ] [sɜːrtʃ] .
" **Early in the morning I set out on my search** .
" 早期的 在 这 早晨 我 放 出去 在 我的 搜索 .

“一大早我就出发去寻找。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][də'rek(jə)nz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [em 'iː] , ['pɜːrɪktli] —
I remembered the directions she had given me when she left me , perfectly —
我 记得 这 方向 她 有 给定 我 什么时候 她 左边 我 , 完美 —
[ˈvɪktər] - ['ɪmænjuəl] [stri:t] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɑːl'koʊni] ,
Victor - Emmanuel Street , the Passage Falcone ,
胜利者 - 伊曼纽尔 街道 , 这 通道 法尔科内 ,

我清楚地记得她离开时给我的路线指示——维克多-伊曼纽尔街，法尔科内通道，

[es 'tiː] . ['ræfeɪəl] [stri:t] , [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] - ['diːlər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
St . Raphael Street , house of the furniture - dealer , at the bottom of the
英石 . 拉斐尔 街道 , 房子 的 这 家具 - 经销商 , 在 这 底部 的 这
[jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] .
yard in a court .
院子 在 一个 法庭 .

圣拉斐尔街，家具商的房子，位于庭院尽头的院子里。

" [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] ,
" **I found it without the least difficulty** ,
" 我 成立 它 没有 这 至少 困难 ,

我毫不费力地就找到了。

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] .
and I knocked at the door of a somewhat dilapidated - looking dwelling .
和 我 敲门 在 这 门 的 一个 有些 破旧的 - 寻找 住宅 .
我敲了敲一栋看起来有些破旧的房屋的门。

[ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ['oʊpənd][aɪ 'tiː] , [huː] [mʌst; məst][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hænsəm] ,
A fat woman opened it , who must once have been very handsome ,
一个 胖的 女士 打开 它 , WHO 必须 一次 有 到过 非常 英俊的 ,

打开门的是个胖女人，她以前一定很英俊。

[bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['dɜːrti] .
but who actually was only very dirty .
但 WHO 实际上 曾是 仅有的 非常 肮脏的 .

但实际上他只是很脏而已。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt] , [ʃiː; ʃi] [stiːl] [bɔːr] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] ;
Although she was too fat , she still bore the lines of majestic beauty ;
虽然 她 曾是 也 胖的 , 她 仍然 钻孔 这 线条 的 雄伟 美丽 ;

虽然她身材肥胖，但依然拥有高贵的美貌；

[hɜːr; hər][ʌn'taɪdi] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
her untidy hair fell over her forehead and shoulders ,
她 凌乱 头发 跌倒 超过 她 前额 和 肩膀 ,

她凌乱的头发垂落在额头和肩膀上。

[ænd; ənd][wʌn] ['fænsɪd] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][fæt]['bɑ:di] ['flɔʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
and one fancied one could see her fat body floating about in an enormous
和 一 幻想 一 可以 看 她 胖的 身体 漂浮的 关于 在 一个 巨大的
['dresɪŋ] - [gaʊn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][spa:ts][ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] [gri:s] .
dressing - gown covered with spots of dirt and grease .
敷料 - 袍 涵盖 和 地点 的 污垢 和 润滑脂 .

人们仿佛能看到她肥胖的身躯漂浮在一件沾满污垢和油脂的巨大睡袍里。

[raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ʃi; ʃɪ] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪlt] ['nekləs] ,
Round her neck she wore a great gilt necklace ,
圆形的 她 脖子 她 穿着 一个 伟大的 镀金 项链 ,

她脖子上戴着一条华丽的镀金项链，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪsts] [wɜ:ɹ; wər] ['splendɪd] ['breɪsləts] [ʌv; əv]['dʒenəʊə] ['fɪlɪgri:] [wɜ:rk] .
and on her wrists were splendid bracelets of Genoa filigree work .
和 在 她 手腕 是 灿烂 手镯 的 热那亚 丝细工 工作 .

她的手腕上戴着精美的热那亚金银丝细工手镯。

" [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)] ['mænər] [ʃi; ʃɪ] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
" **In rather a hostile manner she asked me what I wanted ,**
" 在 相当 一个 敌对的 方式 她 问 我 什么 我 通缉 ,

她语气相当敌对地问我想要什么，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['weðər] [frən'tʃeskə] -
and I replied by requesting her to tell me whether Francesca Rondoli
和 我 回复 经过 请求 她 到 告诉 我 无论 弗朗西斯卡 -

[lɪvd] [ðer; ðər] .
lived there .
居住地 那里 .

我回复她，请她告诉我弗朗西斯卡·隆多利是否住在那里。

" - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -
" ' **What do you want with her ? '**
" - 什么 做 你 想 和 她 ? -

“你想对她做什么？”

[ʃi; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ləst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]
" ' **I had the pleasure of meeting her last year , and I should like to**
" - 我 有 这 乐趣 的 会议 她 最后的 年 , 和 我 应该 喜欢 到

[si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . -
see her again . '
看 她 再次 . -

“去年我有幸见过她，我希望还能再见到她。”

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [sə'spɪʃəsli] .
" **The old woman looked at me suspiciously .**
" 这 老的 女士 看起来 在 我 可疑地 .

老妇人狐疑地看着我。

" - [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɜ:r; hər] ? -
" ' **Where did you meet her ? '**
" - 在哪里 做过 你 见面 她 ? -

“你们在哪里认识的？”

[ʃi; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

" - [waɪ] , [hɪr] , [ɪn]['dʒenəʊə] [ɪt'self] . -
" ' **Why , here , in Genoa itself . '**
" - 为什么 , 这里 , 在 热那亚 本身 . -

“为什么偏偏是这里，就在热那亚城里呢？”

" - [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? -
" ' **What is your name ? '**
" - 什么 是 你的 姓名 ? -

“你叫什么名字？”

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ʌnd] [ðən] [aɪ][tʊɪld][hɜːr; hər] .
" **I hesitated a moment , and then I told her .**
" 我 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 我 讲述 她 .

我犹豫了一会儿，然后告诉了她。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
I had scarcely done so when the Italian raised her arms as if to embrace
我 有 几乎 完毕 所以 什么时候 这 意大利语 提高 她 武器 作为 如果 到 拥抱
[em 'iː] .
me .
我 .

我刚一开口，那位意大利女子就举起双臂，仿佛要拥抱我。

- [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['frentʃmən] ; [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **Oh ! you are the Frenchman ; how glad I am to see you !**
- 哦 ! 你 是 这 法国人 ; 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

“哦！你就是那个法国人；见到你我真是太高兴了！”

[bʌt; bət] [wʌt] [griːf] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pɔːr] [tʃaɪld] .
But what grief you caused the poor child .
但 什么 悲伤 你 导致 这 贫穷的 孩子 .

但你给这个可怜的孩子带来了多大的痛苦啊！

[ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
She waited for you a month ; yes , a whole month .
她 等待 为了 你 一个 月 ; 是的 , 一个 所有的 月 .

她等了你一个月；是的，整整一个月。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ji] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
At first she thought you would come to fetch her .
在 第一的 她 想法 你 会 来 到 拿来 她 .

起初她以为你会来接她。

[ʃiː; ji] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She wanted to see whether you loved her .
她 通缉 到 看 无论 你 喜爱 她 .

她想看看你是否爱她。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ji] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] ['kʌmɪŋ] !
If you only knew how she cried when she saw that you were not coming !
如果 你 仅有的 知道 如何 她 哭 什么时候 她 锯 那 你 是 不是 未来 !

你如果知道她看到你不来时哭得有多伤心就好了！

[ʃiː; ji] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [terz] [left] .
She cried till she seemed to have no tears left .
她 哭 直到 她 似乎 到 有 不 眼泪 左边 .

她哭到眼泪都流干了。

[ðən] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .
Then she went to the hotel , but you had gone .
然后 她 去 到 这 酒店 , 但 你 有 已消失 .

然后她去了酒店，但你已经走了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [moʊst] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəlɪ] ,
She thought that most likely you were travelling in Italy ,
她 想法 那 最多 可能 你 是 旅行 在 意大利 ,
她认为你很可能是在意大利旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈtʜ:rn] [baɪ][ˈdʒenəuə][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][gʊv]
and that you would return by Genoa to fetch her , as she would not go
和 那 你 会 返回 经过 热那亚 到 拿来 她 , 作为 她 会 不是 去
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .
你会从热那亚返回去接她，因为她不会和你一起去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
And she waited more than a month .
和 她 等待 更多的 比 一个 月 .
她等了一个多月。
[məˈsjɜːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] ; [soʊ] [ʌnˈhæpi] .
Monsieur ; and she was so unhappy ; so unhappy .
先生 ; 和 她 曾是 所以 不开心 ; 所以 不开心 .
先生；她非常不开心；非常不开心。

[aɪ][eɪˈem][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] . -
I am her mother . '
我 是 她 母亲 . -
我是她的母亲。

" [aɪ] [ˈriːəli] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [dɪskənˈsɜːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [riːˈgeɪnd] [maɪ][self] - [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd]
" **I really felt a little disconcerted , but I regained my self - possession , and**
" 我 真的 毛毡 一个 小的 不安 , 但 我 恢复 我的 自己 - 拥有 , 和
[æskt] : - [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [naʊ] ? -
asked : ' Is she here now ? '
问 : - 是 她 这里 现在 ? -
“我当时真的有点不知所措，但我很快镇定下来，问道：‘她现在在这里吗？’”

" - [noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈpæɪɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [mæn] , [huː] [lʌvz]
" **' No , she has gone to Paris with a painter , a delightful man , who loves**
" - 不 , 她 有 已消失 到 巴黎 和 一个 画家 , 一个 愉快 男人 , WHO 爱
[hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
her very much ,
她 非常 很多 ,
“不，她和一位画家去了巴黎，一位非常讨人喜欢的男士，他很爱她。”

[ænd; ənd] [huː] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
and who gives her everything that she wants .
和 WHO 给予 她 一切 那 她 想要 .
并且会满足她的一切愿望。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sent] [emˈiː] ; [ðei] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɑːr; ər] [ðei] [nɑ:t] ? -
Just look at what she sent me ; they are very pretty , are they not ? '
只是 看 在 什么 她 发送 我 ; 他们 是 非常 漂亮的 , 是 他们 不是 ? -
你看她发给我的这些照片，很漂亮，对吧？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [emˈiː] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ˈsʌðərn] [æniˈmeɪ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbreɪsləts]
" **And she showed me , with quite southern animation , her heavy bracelets**
" 和 她 显示 我 , 和 相当 南部 动画片 , 她 重的 手镯
[ænd; ənd] [ˈnekləs] .
and necklace .
和 项链 .
“她带着南方特有的热情，向我展示了她沉重的手镯和项链。”

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] , - [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , - ['iəriŋz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][saɪk] [dres] ,
" **I have also , ' she continued , ' earrings with stones in them , a silk dress ,**
" 我 有 还 , - 她 持续 , - 耳环 和 石头 在 他们 , 一个 丝绸 裙子 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋz] ;
and some rings ;
和 一些 戒指 ;

“我还有,”她继续说道, “镶嵌宝石的耳环、丝绸连衣裙和一些戒指;

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [wer] [ðem; ðəm][ɑ:n][grænd] [ə'keɪzənz] .
but I only wear them on grand occasions .
但 我 仅有的 穿 他们 在 盛大 场合 .

但我只在重要场合佩戴它们。

[oʊ] ! [ʃi:; ji][ɪz] ['veri] ['hæpi] , [sɜ:r] , ['veri] ['hæpi] .
Oh ! she is very happy , sir , very happy .
哦 ! 她 是 非常 快乐的 , 先生 , 非常 快乐的 .

哦! 她非常高兴, 先生, 非常高兴。

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
She will be so pleased when I tell her you have been here .
她 将要 是 所以 高兴 什么时候 我 告诉 她 你 有 到过 这里 .

当我告诉她你来过这里时, 她一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [preɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] .
But pray come in and sit down .
但 祈祷 来 在 和 坐 向下 .

但请进来坐下。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , ['ʃʊrli] ? -
You will take something or other , surely ? ' .
你 将要 拿 某物 或者 其他 , 一定 ? -

你肯定会拿点什么吧?

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [wɪt] [tu:; tə][get] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] ;
" **But I refused , as I now wished to get away by the first train ;**
" 但 我 拒绝 , 作为 我 现在 希望 到 得到 离开 经过 这 第一的 火车 ;

但我拒绝了, 因为我当时想搭乘第一班火车离开;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [em 'i:][ɪn] , ['seɪɪŋ] :
but she took me by the arm and pulled me in , saying :
但 她 采取 我 经过 这 手臂 和 拉 我 在 , 说 :

但她抓住我的胳膊把我拉了进去, 说道:

" - [pli:z] , [kʌm] [ɪn] ; [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . -
" **' Please , come in ; I must tell her that you have been here . ' .**
" - 请 , 来 在 ; 我 必须 告诉 她 那 你 有 到过 这里 . -

“请进来吧; 我必须告诉她你来过这里。”

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['ræðər] [dɑ:rk] [ru:m] ,
" **I found myself in a small , rather dark room ,**
" 我 成立 我 在 一个 小的 , 相当 黑暗的 房间 ,

我发现自己身处一个狭小、昏暗的房间里,

['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] .
furnished with only a table and a few chairs .
提供 和 仅有的 一个 桌子 和 一个 很少 椅子 .

房间里只有一张桌子和几把椅子。

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] : - [oʊ] !
" **She continued : ' Oh !**
" 她 持续 : - 哦 !

她接着说: “哦! ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [naʊ] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
She is very happy now , very happy .
她 是 非常 快乐的 现在 , 非常 快乐的 .

她现在非常开心，非常开心。

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; həɹ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
When you met her in the train she was very miserable ,
什么时候 你 遇见 她 在 这 火车 她 曾是 非常 悲惨的 ,

你在火车上遇到她时，她非常痛苦。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [maːˈseɪlz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
for her lover had just left her at Marseilles , and she was coming
为了 她 情人 有 只是 左边 她 在 马赛 , 和 她 曾是 未来
[bæk] , [pʊr] [tʃaɪld] .
back , poor child .
后退 , 贫穷的 孩子 .

因为她的情人刚刚离开她在马赛，而她即将回来，可怜的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræðər] [sæd] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
But she liked you at once , though she was still rather sad , you understand .
但 她 喜欢 你 在 一次 , 尽管 她 曾是 仍然 相当 伤心 , 你 理解 .

但她立刻就喜欢上了你，虽然她当时仍然有些悲伤，你明白的。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ænd; ænd] [telz] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Now she has all she wants , and she writes and tells me everything that she
现在 她 有 全部 她 想要 , 和 她 写 和 讲述 我 一切 那 她
[dʌz] .
does .
做 .

现在她拥有了她想要的一切，她把她所做的一切都写下来告诉我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bələˈmɪn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
His name is Bellemin , and they say he is a great painter in your country .
他的 姓名 是 贝尔明 , 和 他们 说 他 是 一个 伟大的 画家 在 你的 国家 .

他的名字叫贝勒明，据说他是你们国家一位伟大的画家。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [hɪr] , [ænd; ænd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪˈmiːdiətli] .
He met her in the street here , and fell in love with her immediately .
他 遇见 她 在 这 街道 这里 , 和 跌倒 在 爱 和 她 立即地 .

他在这里的街头遇见了她，并立刻爱上了她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈsɪrəp] ? — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
But you will take a glass of syrup ? — it is very good .
但 你 将要 拿 一个 玻璃 的 糖浆 ? — 它 是 非常 好的 .

但你要不要喝杯糖浆？——味道很好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [əˈloʊn] , [ðɪs] [jɪr] ? -
Are you quite alone , this year ? ' -
是 你 相当 独自的 , 这 年 ? -

今年你真的孤身一人吗？

" - [jes] , [aɪ] [sed] , [kwɪt] [əˈloʊn] . -
" ' **Yes , I said , quite alone . ' -**
" - 是的 , 我 说 , 相当 独自的 . -

“是的,”我说, “我一个人。”

" [aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [læf] ,
" **I felt an increasing inclination to laugh ,**
" 我 毛毡 一个 增加 倾角 到 笑 ,

我越来越想笑，

[æz; əz][maɪ][fɜ:rst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈspeld] [baɪ] [wʌt] [ˈmʌðər] - [sed] .
as my first disappointment was dispelled by what Mother Rondoli said .
作为 我的 第一的 失望 曾是 驱散 经过 什么 母亲 - 说 .

隆多利修女的话驱散了我的第一点失望。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪrəp] .
I was obliged , however , to drink a glass of her syrup .
我 曾是 有义务 , 然而 , 到 喝 一个 玻璃 的 她 糖浆 .

但我不得不喝了一杯她做的糖浆。

" - [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [əˈloʊn] ? -
" ' So you are quite alone ? ' -
" - 所以 你 是 相当 独自的 ? -

“所以你一个人过得很孤独？ ”

[ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] .
she continued .
她 持续 .

她继续说道。

- [haʊ] [ˈsɑ:ri] [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [frənˈtjeskə] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [naʊ] ;
' How sorry I am that Francesca is not here now ;
- 如何 对不起 我 是 那 弗朗西斯卡 是 不是 这里 现在 ;

“我很遗憾弗朗西斯卡现在不在这里；

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ju:; jʊ] [stetd] .
she would have been company for you all the time you stayed .
她 会 有 到过 公司 为了 你 全部 这 时间 你 入住 .

在你逗留期间，她会一直陪伴着你。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][baɪ] [wʌnˈself] ,
It is not very amusing to go about all by oneself ,
它 是 不是 非常 有趣 到 去 关于 全部 经过 自己 ,

独自一人四处游荡并不有趣。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ɔ:lsoʊ] . -
and she will be very sorry also . '
和 她 将要 是 非常 对不起 还 . -

她也会非常后悔的。

" [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɡoʊ] , [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] :
" Then , as I was getting up to go , she exclaimed :
" 然后 , 作为 我 曾是 获得 向上 到 去 , 她 惊呼 :

“然后，正当我起身要走的时候，她突然喊道:”

" - [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [laɪk] [kɑ:ˈlɒtə; 意大利语kɑ:rˈlɒ:ttɑ:][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" ' But would you not like Carlotta to go with you ?
" - 但 会 你 不是 喜欢 卡洛塔 到 去 和 你 ?

“但是你难道不想让卡洛塔和你一起去吗？ ”

[ʃi:; ji] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɔ:ks] [ˈveri] [wel] .
She knows all the walks very well .
她 知道 全部 这 散步 非常 出色地 .

她对所有路线都非常熟悉。

[ʃi:; ji][ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [ˈdɔ:tər] , [sɜ:r] . -
She is my second daughter , sir . '
她 是 我的 第二 女儿 , 先生 . -

她是我二女儿，先生。

" [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ji] [tʊk] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər] [kənˈsent] ,
" No doubt she took my look of surprise for consent ,
" 不 怀疑 她 采取 我的 看 的 惊喜 为了 同意 ,

毫无疑问，她把我的惊讶表情当作了同意。

[fɔːr; fər][fiː; ji][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈɪnər][dɔːr][ænd; ənd][kɔːld][aʊt][ʌp][ðə; ði][daːrk][sterz][wɪtʃ][aɪ][kʊd; kəd]
for she opened the inner door and called out up the dark stairs which I could

为了 她 打开 这 内 门 和 称为 出去 向上 这 黑暗的 楼梯 哪个 我 可以

[na:t][siː] :
not see :

不是 看 :

因为她打开了内门，朝我看不见的黑暗楼梯上方喊道：

" - [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɒttaː] ! [kaːˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɒttaː] ! [kʌm][daʊn] , [ˈkwɪkli] , [maɪ][daɪr][tʃaɪld] . -
" ' Carlotta ! Carlotta ! come down , quickly , my dear child . ' -
" - 卡洛塔 ！ 卡洛塔 ！ 来 向下 , 迅速地 , 我的 亲爱的 孩子 . -
“卡洛塔！卡洛塔！快下来，我亲爱的孩子。”

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʊd][na:t][ˈɪs(ə)n] .
" I tried to protest , but she would not listen . -
" 我 尝试 到 反对 , 但 她 会 不是 听 . -
“我试图抗议，但她根本不听。”

" - [noʊ] ; [fiː; ji][wɪl][biː; bi][ˈveri][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [fiː; ji][ɪz][ˈveri][naɪs] ,
" ' No ; she will be very glad to go with you ; she is very nice ,
" - 不 ; 她 将要 是 非常 高兴的 到 去 和 你 ; 她 是 非常 好的 ,
“不，她很乐意和你一起去；她人很好。”

[ænd; ənd][mʌtʃ][mɔːr][tʃɪrɪ(ə)] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][fiː; ji][ɪz][ə; eɪ][gʊd][gɜːrl] , [ə; eɪ]
and much more cheerful than her sister , and she is a good girl , a

和 很多 更多的 快乐 比 她 姐姐 , 和 她 是 一个 好的 女孩 , 一个

[ˈveri][gʊd][gɜːrl] ,
very good girl ,
非常 好的 女孩 ,

她比她姐姐开朗得多，而且她是个好女孩，非常好的女孩。

[hu:m][aɪ][lʌv][ˈveri][mʌtʃ] . -
whom I love very much . ' -
谁 我 爱 非常 很多 . -

我非常爱他。

" [aɪ][hɜːrd][ðə; ði][ˈklætər][ʌv; əv][ˈslɪpərz][ɑːn][ðə; ði][sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈslendər] , [daːrk][gɜːrl]
" I heard the clatter of slippers on the stairs , and a tall , slender , dark girl

" 我 听到 这 哒 的 拖鞋 在 这 楼梯 , 和 一个 高的 , 苗条 , 黑暗的 女孩

[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

我听到楼梯上传来拖鞋的碰撞声，一个身材高挑、纤细苗条、肤色黝黑的女孩出现了。

[ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][her][ˈhæŋɪŋ][daʊn] ,
also with her hair hanging down ,
还 和 她 头发 绞刑 向下 ,

她的头发也披散着。

[ænd; ənd][huːz][ˈjuːθfl][ˈfɪgjər][ʃəʊd][ʌnmɪˈsteɪkəbli][bɪˈniːθ][æn; ən][oʊld][dres][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and whose youthful figure showed unmistakably beneath an old dress of her

和 谁 青春 数字 显示 毫无疑问 下面 一个 老的 裙子 的 她

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

她年轻的身形透过母亲的旧裙子清晰可见。

" [ðə; ði][ˈlætər][æt; ət][wʌnz][təʊld][hɜːr; hər][haʊ][ˈmætərz][stʊd] .
" The latter at once told her how matters stood .
" 这 后者 在 一次 讲述 她 如何 事情 站立 .

后者立即告诉她事情的进展情况。

" - [ðɪs] [ɪz] [fræntʃeskəz] ['frentʃmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ʃiː; ji] [nu:] [ləst] [jɪr] .
" ' **This is Francesca's Frenchman , you know , the one whom she knew last year .**
" - 这 是 弗朗西斯卡的 法国人 , 你 知道 , 这 一 谁 她 知道 最后 的 年 .
" "这是弗朗西斯卡的法国男友, 你知道的, 就是她去年认识的那个人。"

[hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] ['feləʊ] ;
He is quite alone , and has come to look for her , poor fellow ;
他 是 相当 独自 的 , 和 有 来 到 看 为了 她 , 贫穷 的 同伴 ;
他孤身一人, 前来寻找她, 真是个可怜的人;

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] . -
so I told him that you would go with him to keep him company . ' -
所以 我 讲述 他 那 你 会 去 和 他 到 保持 他 公司 . -
所以我告诉他, 你会陪他一起去。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] :
" **The girl looked at me with her handsome dark eyes , and said , smiling :**
" 这 女孩 看起来 在 我 和 她 英俊 的 黑暗 的 眼睛 , 和 说 , 微笑 :
女孩用她那双漂亮的黑眼睛看着我, 笑着说:

" - [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] . -
" ' **I have no objection , if he wishes it .** ' -
" - 我 有 不 异议 , 如果 他 愿望 它 . -
" "如果他愿意, 我没有异议。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] :
" **I could not possibly refuse , and merely said :**
" 我 可以 不是 可能 拒绝 , 和 仅仅 说 :
我根本无法拒绝, 只好说:

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['kʌmpəni] . -
" ' **Of course I shall be very glad of your company .** ' -
" - 的 课程 我 将 是 非常 高兴 的 你的 公司 . -
" "当然, 我非常乐意有你陪伴。"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊʃt] [hɜːr; hər][aʊt] .
" **Her mother pushed her out .**
" 她 母亲 推动 她 出去 .
她母亲把她赶了出去。

- [goʊ][ænd; ənd][get] [drest] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [pʊt] [ɑːn][jɔːr; jər] [bluː] [dres] [ænd; ənd][jɔːr; jər][hæt]
' **Go and get dressed directly ; put on your blue dress and your hat**
- 去 和 得到 穿着 直接地 ; 放 在 你的 蓝色的 裙子 和 你的 帽子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
with the flowers ,
和 这 花朵 ,
"快去换衣服; 穿上你的蓝色连衣裙和带花的帽子。"

[ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] . -
and make haste . ' -
和 制作 匆忙 . -
抓紧时间。

" — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self] : - [aɪ]
" — **As soon as she had left the room the old woman explained herself :** ' **I**
" — 作为 很快 作为 她 有 左边 这 房间 这 老的 女士 解释 她自己 : - 我
[hæv; həv] [tuː] [ʌðər] ,
have two others ,
有 二 其他的 ,
"——她一离开房间, 老妇人就解释道: ‘我还有两个孩子,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] .
but they are much younger .
但 他们 是 很多 年轻 .

但他们比我年轻得多。

[aɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] .
It costs a lot of money to bring up four children .
它 成本 一个 很多 的 钱 到 带来 向上 四 孩子们 .

养育四个孩子要花很多钱。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɪz][ɔːf][maɪ][hændz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . -
Luckily the eldest is off my hands at present . -
幸运的是 这 长子 是 离开 我的 双手 在 展示 . -

幸好老大目前不在我身边。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
" Then she told all about herself , about her husband , who had been an
" 然后 她 讲述 全部 关于 她自己 , 关于 她 丈夫 , WHO 有 到过 一个
[ɪmˈplɔɪː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
employee on the railway ,
员工 在 这 铁路 ,

然后她把自己的事情都告诉了别人，包括她的丈夫，他曾是铁路员工。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɔːlətɪz] [ʌv; əv]
but who was dead , and she expatiated on the good qualities of
但 WHO 曾是 死的 , 和 她 加长 在 这 好的 品质 的
[kɑːˈlɒtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttaː] , [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [gɜːrl] ,
Carlotta , her second girl ,
卡洛塔 , 她 第二 女孩 ,

但她的姐姐已经去世了，于是她开始详细描述她的第二个女儿卡洛塔的优点。

[huː] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [drest] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] , [pɪˈkjuːliər]
who soon returned , dressed , as her sister had been , in a striking , peculiar
WHO 很快 返回 , 穿着 , 作为 她 姐姐 有 到过 , 在 一个 引人注目 , 奇特
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

她很快回来了，穿着打扮和她姐姐一样，非常引人注目，也很奇特。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈfaɪndɪŋ]
" Her mother examined her from head to foot , and , after finding
" 她 母亲 检查 她 从 头 到 脚 , 和 , 后 寻找
[ˈevriθɪŋ] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
everything right , she said :
一切 正确的 , 她 说 :

“她母亲从头到脚检查了她，确认一切正常后，说道：

" - [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] . -
" ' Now , my children , you can go . '
" - 现在 , 我的 孩子们 , 你 能 去 . -

“孩子们，你们可以走了。”

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-]
Then , turning to the girl , she said : ' Be sure you are back by ten o'clock
然后 , 转弯 到 这 女孩 , 她 说 : - 是 当然 你 是 后退 经过 十 点钟
[tuː; tə] - [naɪt] ;
to - night ;
到 - 夜晚 ;

然后，她转向女孩说：“你今晚十点之前一定要回来；

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] [ðen] . -
you know the door is locked then . '

你 知道 这 门 是 已锁定 然后 . -

你知道门肯定锁上了。

" - [ɔːl] [raɪt] , [ˈmæmə] ; [dəʊnt][əˈlɑːrm] [jɔːrˈself] , - [kaˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː] [rɪˈplaɪd] .
" ' **All right , mamma ; don't alarm yourself ,** ' **Carlotta replied** .
" - 全部 正确的 , 妈妈 ; 不 警报 你自己 , - 卡洛塔 回复 .

“好的，妈妈；别担心，”卡洛塔回答道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
" **She took my arm , and we went wandering about the streets** ,
" 她 采取 我的 手臂 , 和 我们 去 漫游 关于 这 街道 ,

她挽着我的胳膊，我们开始在街上闲逛。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
just as I had done the previous year with her sister .
只是 作为 我 有 完毕 这 以前的 年 和 她 姐姐 .

就像我去年对她姐姐做的那样。

" [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [lʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [nuː] [ˈfrend] [tuː; tə]
" **We returned to the hotel for lunch , and then I took my new friend to**
" 我们 返回 到 这 酒店 为了 午餐 , 和 然后 我 采取 我的 新的 朋友 到

[ˈsæntə][ˌmɑːrgəˈriːtə] ,
Santa Margarita ,
圣诞老人 玛格丽塔 ,

“我们回到酒店吃午饭，然后我带我的新朋友去了圣玛格丽塔。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][ðə; ði] [jɪr] [ˈpriːviəsli] .
just as I had done with her sister the year previously .
只是 作为 我 有 完毕 和 她 姐姐 这 年 之前 .

就像我前一年对她姐姐做的那样。

" [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][aɪ] [tʊk]
" **During the whole fortnight which I had at my disposal I took**
" 期间 这 所有的 两星期 哪个 我 有 在 我的 处理 我 采取

[kaˈlɒtə; 意大利语kaːrˈlɔːttaː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈdʒenəʊə] .
Carlotta to all the places of interest in and about Genoa .
卡洛塔 到 全部 这 地方 的 兴趣 在 和 关于 热那亚 .

“在我可支配的整整两周时间里，我带着卡洛塔游览了热那亚市内及周边所有值得一游的地方。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
She gave me no cause to regret the other .
她 给予 我 不 原因 到 后悔 这 其他 .

她没有给我任何后悔选择对方的理由。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ,
" **She cried when I left her** ,
" 她 哭 什么时候 我 左边 她 ,

“我离开她的时候，她哭了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈbreɪsləts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and the morning of my departure I gave her four bracelets for her
和 这 早晨 的 我的 离开 我 给予 她 四 手镯 为了 她

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我离开的那天早上，我送给她四条手链，让她转交给她母亲。

[bɪˈsaɪdɪz] [ə; eɪ] [səbˈstæɪn(ə)l] [ˈtʊkən][ʌv; əv][maɪ] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
besides a substantial token of my affection for herself .
除了 一个 重大的 令牌 的 我的 感情 为了 她自己 .

除了我送给她的一份厚礼之外。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪtəlɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [help]
" **One of these days I intend to return to Italy , and I cannot help**
" 一 的 这些 天 我 打算 到 返回 到 意大利 , 和 我 不能 帮助
[rɪ'membəɪŋ] ,
remembering ,
记住 ,
" 总有一天我会重返意大利, 我不禁想起....."

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] , [mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ðæt] ['mædəm/, /mə'dæm]
with a certain amount of uneasiness , mingled with hope , that Mme
和 一个 肯定 数量 的 不安 , 混合 和 希望 , 那 夫人
- [hæz; həz] [tu:] [mɔ:ɪr] ['dɒtɜ:z] .
Rondoli has two more daughters .
- 有 二 更多的 女儿们 .
" 怀着一丝不安, 又夹杂着一丝希望, 隆多利夫人还有两个女儿。

" [maɪ] ['lændleɪdɪ]
" **MY LANDLADY**
" 我的 房东
" 我的女房东

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] - ,
" **At that time , " said George Kervelen ,**
" 在 那 时间 , " 说 乔治 - ,
" 当时,"乔治·克维伦说道,

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] ['di'i:es] [seɪnts] - [pɛr] .
" **I was living in furnished lodgings in the Rue des Saints - Pères .**
" 我 曾是 活的 在 提供 住宿 在 这 后悔 德斯 圣徒队 - 父亲 .
" 我当时住在圣父街的带家具的公寓里。"

[wen] [maɪ] ['perənts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] ['pæɪs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] [lɔ:] ['stʌdɪz] ,
When my parents decided that I should go to Paris to continue my law studies ,
什么时候 我的 父母 决定 那 我 应该 去 到 巴黎 到 继续 我的 法律 研究 ,
" 当我的父母决定让我去巴黎继续攻读法律学位时,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] ['evrɪθɪŋ] .
there had been a long discussion about settling everything .
那里 有 到过 一个 长的 讨论 关于 安顿 一切 .
" 双方就如何解决所有问题进行了长时间的讨论。

[maɪ] [ə'laʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət][fɜ:rst][æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
My allowance had been fixed at first at two thousand five hundred francs ,
我的 津贴 有 到过 固定的 在 第一的 在 二 千 五 百 法郎 ,
" 我最初的津贴定为两千五百法郎。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] ,
but my poor mother was so anxious ,
但 我的 贫穷的 母亲 曾是 所以 焦虑的 ,
" 但我可怜的母亲非常焦虑,

[ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [spent] [maɪ] ['mʌni] ['ræʃli] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]
that she said to my father that if I spent my money rashly I might not have
那 她 说 到 我的 父亲 那 如果 我 花费 我的 钱 贸然 我 可能 不是 有
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,
enough to eat ,
足够的 到 吃 ,
" 她对我父亲说, 如果我乱花钱, 可能会挨饿。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [helθ] [wʊd] ['sʌfər] ,
and then my health would suffer ,
和 然后 我的 健康 会 遭受 ,
" 然后我的健康就会受到影响。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
 and so it was settled that a comfortable boarding house should be
 和 所以 它 曾是 定居 那 一个 舒服的 登机 - 房子 应该 是
 [faʊnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
 found for me ,
 成立 为了 我 ,
 于是，大家决定为我找一家舒适的寄宿公寓。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] [hɪm'self] , [ɔ:r] [hɜ:r'self] ,
 and that the amount should be paid to the proprietor himself , or herself ,
 和 那 这 数量 应该 是 有薪酬的 到 这 业主 他自己 , 或者 她自己 ,
 ['evri] [mʌnθ] .
 every month .
 每一个 月 .
 并且该款项应每月支付给业主本人。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] ['kɪmpər] .
 " I had never left Quimper .
 " 我 有 绝不 左边 坎佩尔 .
 “我从未离开过坎佩尔。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dɪ'zaɪz-z] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [tu:; tə]
 I wanted everything that one desires at that age and I was prepared to
 我 通缉 一切 那 一 欲望 在 那 年龄 和 我 曾是 准备 到
 [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ['evri] [wei] .
 have a good time in every way .
 有 一个 好的 时间 在 每一个 方式 .
 那个年纪的人都想要一切，我准备在各方面都尽情享受美好时光。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [təʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mædəm/, /mə'dæm] - ,
 " Some of our neighbours told us of a certain Mme Kergaran ,
 " 一些 的 我们的 邻居 讲述 我们 的 一个 肯定 夫人 - ,
 [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,
 a native of Brittany ,
 一个 本国的 的 布列塔尼 ,
 “我们的一些邻居告诉我们，有一位名叫凯尔加兰的女士，她是布列塔尼人。”

[hu:] [tʊk] [ɪn] ['bɔ:dəz] , [ænd; ʌnd][səʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [baɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
 who took in boarders , and so my father arranged matters by letter with this
 WHO 采取 在 寄宿生 , 和 所以 我的 父亲 安排 事情 经过 信 和 这
 [rɪ'spektəbl] ['pɜ:rs(ə)n] ,
 respectable person ,
 可敬 人 ,
 他收留寄宿者，于是我父亲写信与这位体面的人商量了相关事宜。

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [aɪ][ænd; ʌnd][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ə'raɪvd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .
 at whose house I and my luggage arrived one evening .
 在 谁 房子 我 和 我的 行李 到达的 一 晚上 .
 一天晚上，我带着行李来到了他家。
 " ['mædəm/, /mə'dæm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] .
 " Mme Kergaran was a woman of about forty .
 " 夫人 - 曾是 一个 女士 的 关于 四十 .
 “克尔加兰夫人大约四十岁。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt] ,
 She was very stout , had a voice like a drill - sergeant ,
 她 曾是 非常 肥硕 , 有 一个 嗓音 喜欢 一个 钻头 - 军士 ,
 她身材魁梧，嗓音像个严厉的教官。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [əˈbrʌpt][ænd; ənd][dɪ'saɪsɪv] [ˈmænər] .
and decided everything in a very abrupt and decisive manner .
和 决定 一切 在 一个 非常 突然 和 决定性 方式 .
他以非常果断和直接的方式决定了一切。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɑːn]
Her house was narrow , with only one window opening on to the street on
她 房子 曾是 狭窄的 , 和 仅有的 一 窗户 开幕 在 到 这 街道 在
[i:tʃ] [ˈstoːri] ,
each story ,
每个 故事 ,
她的房子很窄，每层楼都只有一扇窗户通向街道。

[wɪtʃ] [ˈræðər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædər] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] , [ɔːr] [ˈbetər] ,
which rather gave it the appearance of a ladder of windows , or better ,
哪个 相当 给予 它 这 外貌 的 一个 梯子 的 视窗 , 或者 更好的 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
这使它看起来像是一排窗户，或者更确切地说，也许.....

[ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ˈsændwɪdʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʌðər] .
of a slice of a house sandwiched in between two others .
的 一个 片 的 一个 房子 夹心 在 之间 二 其他的 .
夹在两栋房子中间的一小部分。

" [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] ,
" **The landlady lived on the first floor with her servant** ,
" 这 房东 居住地 在 这 第一的 地面 和 她 仆人 ,
房东太太和她的女佣住在二楼，

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] ,
the kitchen and dining - room were on the second ,
这 厨房 和 用餐 - 房间 是 在 这 第二 ,
厨房和餐厅位于二楼，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈbɔːdəz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtəni] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and four boarders from Brittany lived on the third and fourth ,
和 四 寄宿生 从 布列塔尼 居住地 在 这 第三 和 第四 ,
还有四位来自布列塔尼的房客住在三楼和四楼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] .
and I had two rooms on the fifth .
和 我 有 二 房间 在 这 第五 .
我在五号楼有两个房间。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [ˈkɔːrkskruː] [ˈsterkərs] [led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈætɪks] .
" **A little dark corkscrew staircase led up to these attics** .
" 一个 小的 黑暗的 开瓶器 楼梯 引领 向上 到 这些 阁楼 .
“一条昏暗的螺旋楼梯通往这些阁楼。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈmædəm/, /məˈdæm] - [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪːz] [sterz] [laɪk][ə; eɪ]
All day long Mme Kergaran was up and down these stairs like a
全部 天 长的 夫人 - 曾是 向上 和 向下 这些 楼梯 喜欢 一个
[ˈkæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
captain on board ship .
队长 在 木板 船 .
克尔加兰夫人整天都在这些楼梯上上下下，就像船长在船上一样。

[ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː] [i:tʃ] [ruːm] , [ˈnɔɪzɪli] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] ,
Ten times a day she would go into each room , noisily superintending everything ,
十 时代 一个 天 她 会 去 进入 每个 房间 , 喧闹地 监督 一切 ,
她一天要进每个房间十次，大声监督一切。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:pərli] [meɪd] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wel] [brʌʃt] ,
seeing that the beds were properly made , the clothes well brushed ,
看到 那 这 床 是 适当地 制成 , 这 衣服 出色地 刷过 ,
看到床铺整齐, 衣服也刷得干干净净,

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtendəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
that the attendance was all that it should be ; in a word ,
那 这 出席 曾是 全部 那 它 应该 是 ; 在 一个 单词 ,
出席人数完全符合预期; 总之,

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:dəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
she looked after her boarders like a mother , and better than a mother .
她 看起来 后 她 寄宿生 喜欢 一个 母亲 , 和 更好的 比 一个 母亲 .
她像母亲一样照顾她的房客, 甚至比母亲还要好。

" [aɪ] [su:n] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌ; əv] [maɪ] [fɔ:r] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] .
" I soon made the acquaintance of my four fellow - countrymen .
" 我 很快 制成 这 熟人 的 我的 四 同伴 - 同胞们 .
我很快就认识了我的四位同胞。

[tu:] [wɜ:r; wər] [ˈmedɪk(ə)l] [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:r; wər] [lɔ:] [ˈstju:dnts] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪmˈpɑ:rʃəli] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði]
Two were medical and two were law students , but all impartially endured the
二 是 医疗的 和 二 是 法律 学生 , 但 全部 秉公 忍受 这
[ˈlændˌleɪ.dɪz] [dɪˈspɑ:tɪk] [jʊk] .
landlady's despotic yoke .
房东太太的 专制 轭 .
其中两名是医学生, 两名是法学生, 但他们都无条件地忍受了房东太太的专制统治。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪ] [ˈrɒbɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] [ɪz] [ʌ; əv] [ə; eɪ]
They were as frightened of her as a bey robbing an orchard is of a
他们 是 作为 害怕 的 她 作为 一个 贝 抢劫 一个 果园 是 的 一个
[ˈrʊərəl] [pəˈli:smən] .
rural policeman .
乡村的 警察 .
他们害怕她, 就像抢劫果园的匪徒害怕乡村警察一样。

" [aɪ] , [haʊˈevər] , [ɪˈmi:diətli] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈneɪtʃər]
" I , however , immediately felt that I wished to be independent ; it is my nature
" 我 , 然而 , 立即地 毛毡 那 我 希望 到 是 独立的 ; 它 是 我的 自然
[tu:; tə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
to rebel .
到 反叛 .
“然而, 我立刻感到自己想要独立; 反叛是我的天性。”

[aɪ] [dɪˈklerd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wətˈevər] [taɪm] [aɪ] [laɪkt] ,
I declared at once that I meant to come in at whatever time I liked ,
我 声明 在 一次 那 我 意思是 到 来 在 在 任何 时间 我 喜欢 ,
我立即声明, 我打算随时进来。
[fɔ:r; fər] [ˈmædəm; /məˈdæm] - [hæd; həd] [fɪkst] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .
for Mme Kergaran had fixed twelve o'clock at night as the limit .
为了 夫人 - 有 固定的 十二 点钟 在 夜晚 作为 这 限制 .
克尔加兰夫人规定晚上十二点为截止时间。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
On hearing this she looked at me for a few moments , and then said :
在 听力 这 她 看起来 在 我 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 :
听到这话, 她看了我一会儿, 然后说:

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm 'pɑ:səb(ə)] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ə 'net] [kɔ:ld] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" ' **It is quite impossible ; I cannot have Annette called up at any hour of the**

" - 它 是 相当 不可能的 ; 我 不能 有 安妮特 称为 向上 在 任何 小时 的 这

[naɪt] .

night .

夜晚 .

“这完全不可能；我不能让安妮特在半夜的任何时间被叫过来。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] .

You can have nothing to do out - of - doors at such a time .

你 能 有 没有什么 到 做 出去 - 的 - 门 在 这样的 一个 时间 .

这种时候你不可能无事可做。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:rmli] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:] ,

" **I replied firmly that , according to the law ,**

" 我 回复 牢牢 那 , 根据 到 这 法律 ,

我坚定地回答说，根据法律，

[fɪ; jɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

she was obliged to open the door for me at any time .

她 曾是 有义务 到 打开 这 门 为了 我 在 任何 时间 .

她有义务随时为我开门。

" - [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [æɪ; jəl] [get] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fækt] ,

" ' **If you refuse , I said , I shall get a policeman to witness the fact ,**

" - 如果 你 拒绝 , - 我 说 , - 我 将 得到 一个 警察 到 证人 这 事实 ,

“如果你拒绝，”我说，“我会找个警察来证明这件事。”

[ænd; ænd] [goʊ] [ænd; ænd] [get] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [sʌm; səm] [hoʊ'tel] , [æt; ət] [jɔr; jər] [ɪk'spens] ,

and go and get a bed at some hotel , at your expense ,

和 去 和 得到 一个 床 在 一些 酒店 , 在 你的 费用 ,

然后自费去酒店住一晚。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

in which I shall be fully justified .

在 哪个 我 将 是 完全 合理的 .

我将完全证明我的判断是正确的。

[ju:; jʊ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] ,

You will , therefore ,

你 将要 , 所以 ,

因此，你将

[bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] ['i:ðər] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɔ:r] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] .

be obliged either to open the door for me or to get rid of me .

是 有义务 任何一个 到 打开 这 门 为了 我 或者 到 得到 摆脱 的 我 .

要么被迫为我开门，要么被迫打发我走。

[du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] . -

Do whatever you please .

做 任何 你 请 . -

随你便吧。

" [aɪ] [læft] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [aɪ] [tu:ld] [hɜ:r; hər] [maɪ] [kən'dɪ(ə)nz] .

" **I laughed in her face as I told her my conditions .**

" 我 笑了 在 她 脸 作为 我 讲述 她 我的 状况 .

“我告诉她我的条件时，对着她的脸大笑。”

[fɪ; jɪ] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [sər'praɪz] , [ðen] [fɪ; jɪ] [traɪd] [tu:; tə] [nɪ'ɡoʊʃɪət] ,

She could not speak for a moment for surprise , then she tried to negotiate ,

她 可以 不是 说话 为了 一个 片刻 为了 惊喜 , 然后 她 尝试 到 谈判 ,

她一时语塞，惊讶不已，然后试图进行谈判。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .
but I was firm , and she was obliged to yield .
但 我 曾是 公司 , 和 她 曾是 有义务 到 屈服 .
但我态度坚决，她只好让步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第3/12页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə 'gri:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lætʃki:] ,
It was agreed that I should have a latchkey ,
它 曾是 同意 那 我 应该 有 一个 锁钥匙 ,

我们一致同意我应该有一把钥匙锁。

[ɑ:n] [maɪ] ['sɔ:ləm] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
on my solemn undertaking that no one else should know it .
在 我的 庄严 承诺 那 不 一 别的 应该 知道 它 .

我郑重承诺，绝不让任何人知道这件事。

" [maɪ] ['enərdʒi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi; ʃi]
" **My energy made such a wholesome impression on her that from that time she**
" 我的 活力 制成 这样的 一个 健康 印象 在 她 那 从 那 时间 她
['tri:tɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['feɪvər] ;
treated me with marked favour ;
治疗 我 和 标记 偏爱 ;

“我的活力给她留下了非常积极的印象，从那时起她就对我格外优待；

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə 'tentɪv] ,
she was most attentive ,
她 曾是 最多 细心 ,

她非常细心。

[ænd; ænd] ['i:v(ə)n] [ʃʊd] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rʌf] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l]
and even showed me a sort of rough tenderness which was not at all
和 甚至 显示 我 一个 种类 的 粗糙的 压痛 哪个 曾是 不是 在 全部
[ʌn'plɪzɪŋ] .
unpleasant .
令人不快 .

甚至还对我表现出一种粗犷的温柔，这丝毫不会让人反感。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [mu:d] [aɪ] [wʊd] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [səɹ'praɪz] ,
Sometimes when I was in a jovial mood I would kiss her by surprise ,
有时 什么时候 我 曾是 在 一个 欢乐的 情绪 我 会 吻 她 经过 惊喜 ,

有时我心情好的时候，会突然吻她。

[ɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪrɪz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [geɪv] [em 'i:]
if only for the sake of getting the box on the ears which she gave me
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 获得 这 盒子 在 这 耳朵 哪个 她 给予 我
['ɪmi:diətli] ['æftərwəɹd] .
immediately afterward .
立即地 之后 .

哪怕仅仅是为了得到她随后立刻送给我的那只戴在耳朵上的盒子。

[wen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dʌk] [maɪ] [hed] ['kwɪkli] ['ɪnʌf] ,
When I managed to duck my head quickly enough ,
什么时候 我 管理 到 鸭子 我的 头 迅速地 足够的 ,

当我及时低下头时，

[hɜ:r; həɹ] [hænd] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [em 'i:] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʊd] [rʌn]
her hand would pass over me as swiftly as a ball , **and I would run**
她 手 会 经过 超过 我 作为 迅速地 作为 一个 球 , 和 我 会 跑步
[ə'wei] ['læfɪŋ] ,
away laughing ,
离开 笑 ,

她的手会像踢球一样迅速地从我身上滑过，而我会笑着跑开。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˈæftər] [em ˈiː] :
while she would call after me :

尽管 她 会 称呼 后 我 :

她会在我身后喊道:

" - [oʊ] ! [juː; jʊ] [retʃ] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
" ' **Oh ! you wretch , I will pay you out for that .** ' -
" - 哦 ! 你 可怜虫 , 我 将要 支付 你 出去 为了 那 . -

“哦! 你这个恶棍, 我一定会付出代价的。”

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [suːn] [br'keɪm] [ˈriːəl] [frendz] .
" **However , we soon became real friends .** -
" 然而 , 我们 很快 成为 真实的 朋友们 .

然而, 我们很快就成了真正的朋友。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bɔːn] [br'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]
" **It was not long before I made the acquaintance of a girl who was**
" 它 曾是 不是 长的 前 我 制成 这 熟人 的 一个 女孩 WHO 曾是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
employed in a shop ,
受雇 在 一个 店铺 ,

不久之后, 我结识了一位在商店工作的女孩,

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [ˈkɔːnstəntli] [met] .
and whom I constantly met .
和 谁 我 不断地 遇见 .

我经常遇到他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'fer] [ɪz] [ɪn] [ˈpærɪs] .
You know what that sort of love affair is in Paris .
你 知道 什么 那 种类 的 爱 事务 是 在 巴黎 .

你知道那种在巴黎发生的爱情故事是什么样的。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] ,
One fine day , going to a lecture ,
一 美好的 天 , 去 到 一个 演讲 ,

一天, 我去听讲座,

[juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .
you meet a girl going to work arm - in - arm with a friend .
你 见面 一个 女孩 去 到 工作 手臂 - 在 - 手臂 和 一个 朋友 .

你遇到一个女孩和朋友手挽手去上班。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
You look at her and feel that pleasant little shock which the eyes of some
你 看 在 她 和 感觉 那 令人愉快的 小的 震惊 哪个 这 眼睛 的 一些
[ˈwɪmɪn] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
women give you .
女性 给 你 .

你看着她, 会感受到某些女人眼神带给你的那种愉悦的震撼。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It is one of the charming things of life ,
它 是 一 的 这 迷人 事物 的 生活 ,

这是生活中令人愉悦的事情之一。

[ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] ,
those sudden physical attractions aroused by a chance meeting ,
那些 突然 身体的 景点 被唤醒 经过 一个 机会 会议 ,

那些因偶然相遇而产生的突如其来的生理吸引,

[ðæt][ˈdʒent(ə)l] [sɪˈdʌkʃn] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɔːrɪn][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]
that gentle seduction induced by contact with a woman born to please and
那 温和的 诱惑 诱导 经过 接触 和 一个 女士 出生 到 请 和
[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
to be loved .
到 是 喜爱 .

那是一种温柔的诱惑，源于与一个天生懂得取悦他人、渴望被爱的女人接触。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡreɪtli] [lʌvd] [ɔːr][nɑːt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
Whether she is greatly loved or not makes no difference .
无论 她 是 非常 喜爱 或者 不是 制作 不 不同之处 .

她是否受人喜爱并不重要。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][rɪˈspɔːnd] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈsiːkrət][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [lʌv] .
It is in her nature to respond to one's secret desire for love .
它 是 在 她 自然 到 回应 到 一个人的 秘密 欲望 为了 爱 .

她天性如此，总是会回应人们内心深处对爱情的渴望。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [hər] , [hɜːr; hər] [smaɪl] ,
The first time you see her face , her mouth , her hair , her smile ,
这 第一的 时间 你 看 她 脸 , 她 嘴 , 她 头发 , 她 微笑 ,

你第一次看到她的脸、她的嘴唇、她的头发、她的笑容时，

[ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ˈpenətreɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens]
their charm penetrates you with a sweet joy , you are pervaded by a sense
他们的 魅力 渗透 你 和 一个 甜的 喜悦 , 你 是 弥漫 经过 一个 感觉

[ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,
of well - being ,
的 出色地 - 存在 ,

他们的魅力会让你感到甜蜜的喜悦，让你沉浸在幸福之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] , [æz; əz] [jet] [ˌʌndɪˈfaɪnd] , [ɪmˈpelz][juː; jʊ] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ]
and a tenderness , as yet undefined , impels you towards this woman whom you
和 一个 压痛 , 作为 然而 不明确的 , 推动 你 向 这 女士 谁 你

[duː][nɑːt] [noʊ] .
do not know .
做 不是 知道 .

一种难以言喻的温柔，驱使你走向这位你并不认识的女子。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][sʌm; səm] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈænsər] , [æn; ən] [əˈtræk(ə)n]
There seems to be in her some appeal which you answer , an attraction
那里 似乎 到 是 在 她 一些 上诉 哪个 你 回答 , 一个 景点

[ðæt] [drɔːz] [juː; jʊ] ,
that draws you ,
那 平局 你 ,

她身上似乎有一种吸引你的魅力，一种让你无法抗拒的吸引力。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [hɜːr; hər] ,
as if you knew her for a long time , had already seen her ,
作为 如果 你 知道 她 为了 一个 长的 时间 , 有 已经 已见 她 ,

就好像你认识她很久了，已经见过她一样。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and knew what she is thinking .
和 知道 什么 她 是 思维 .

并且知道她在想什么。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t] , [ju:; jə] [mi:t] [hɜ:r; hər]
The next day at the same time , going through the same street , you meet her
这 下一个 天 在 这 相同的 时间 , 去 通过 这 相同的 街道 , 你 见面 她
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

第二天同一时间，你沿着同一条街再次遇见了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈsi:diŋ] [deɪz] .
and the next , and the succeeding days .
和 这 下一个 , 和 这 成功 天 .

接下来的日子，以及之后的每一天。

[æt; ət][læst][ju:; jə] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [əˈfer] [ˈfɑ:louz] [ɪts] [kɔ:rs] [dʒʌst][laɪk][æən; ən] [ˈɪlnəs] .
At last you speak , and the love affair follows its course just like an illness .
在 最后的 你 说话 , 和 这 爱 事务 跟随 它是 课程 只是 喜欢 一个 疾病 .

你终于开口说话了，而这段恋情也像疾病一样，按部就班地发展下去。

" [wel] , [baɪ][ðə; ði][end][lʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [ˈfəʊɪŋ] [wið; wiθ] [ˈemə] [wɪt]
" Well , by the end of three weeks I was on that footing with Emma which
" 出色地 , 经过 这 结尾 的 三 周 我 曾是 在 那 立足点 和 艾玛 哪个
[ˌpriːsi:dz] [ˈɪntɪməsi] .
precedes intimacy .
之前 亲密关系 .

“嗯，三周后，我和艾玛的关系就发展到了亲密关系之前的那种程度。”

[ðə; ði][fɔ:l] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wer] [tu:; tə]
The fall would indeed have taken place much sooner had I known where to
这 落下 会 的确 有 已采取 地方 很多 很快 有 我 已知 在哪里 到
[brɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] .
bring it about .
带来 它 关于 .

如果我知道该如何下手，那次坠落确实会更早发生。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][æən; ən][hoʊˈtel] .
The girl lived at home , and utterly refused to go to an hotel .
这 女孩 居住地 在 家 , 和 完全地 拒绝 到 去 到 一个 酒店 .

这个女孩住在家里，坚决不肯去酒店。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
I did not know how to manage ,
我 做过 不是 知道 如何 到 管理 ,

我不知道该如何管理，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [rɪˈzɔ:lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [sʌm; səm]
but at last I made the desperate resolve to take her to my room some
但 在 最后的 我 制成 这 绝望的 解决 到 拿 她 到 我的 房间 一些
[naɪt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
night at about eleven o'clock ,
夜晚 在 关于 十一 点钟 ,

但最终我还是下定决心，在某个晚上大约十一点钟的时候，把她带回我的房间。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [lʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kʌp] [lʌv; əv] [ti:] .
under the pretence of giving her a cup of tea .
在下面 这 虚伪 的 给予 她 一个 杯子 的 茶 .

假装给她泡杯茶。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] - [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][ten] ,
Mme Kergaran always went to bed at ten ,
夫人 - 总是 去 到 床 在 十 ,

克尔加兰夫人总是十点就上床睡觉。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] ['lætʃkiː] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,
so that we could get in by means of my latchkey without exciting any attention ,
所以 那 我们 可以 得到 在 经过 方法 的 我的 锁钥匙 没有 激动人心 任何 注意力 ,
这样我们就可以用我的钥匙打开门, 不引起任何注意。

[ænd; ʌnd][ɡoʊ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and go down again in an hour or two in the same way .
和 去 向下 再次 在 一个 小时 或者 二 在 这 相同的 方式 :
过一两个小时后, 再以同样的方式下去。

" ['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , ['emə] [ək'septɪd] [maɪ][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
" **After a good deal of entreaty on my part , Emma accepted my invitation** .
" 后 一个 好的 交易 的 恳求 在 我的 部分 , 艾玛 公认 我的 邀请 :
经过我的多次恳求, 艾玛接受了我的邀请。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [spend] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
" **I did not spend a very pleasant day** ,
" 我 做过 不是 花费 一个 非常 令人愉快的 天 ,
我今天过得不太愉快,

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
for I was by no means easy in my mind .
为了 我 曾是 经过 不 方法 简单的 在 我的 头脑 :
因为我当时的心情一点也不轻松。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [,kəmpli'keɪʃəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['skænd(ə)l] .
I was afraid of complications , of a catastrophe , of some scandal .
我 曾是 害怕的 的 并发症 , 的 一个 灾难 , 的 一些 丑闻 :
我害怕出现并发症、灾难或丑闻。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
At night I went into a café ,
在 夜晚 我 去 进入 一个 咖啡店 ,
晚上我去了一家咖啡馆,

[ænd; ʌnd][dræŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ʌnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] , [tuː; tə]
and drank two cups of coffee and three or four glasses of cognac , to
和 喝 二 杯子 的 咖啡 和 三 或者 四 眼镜 的 科涅克白兰地 , 到
[ɡɪv] [em 'iː] ['kɜːrɪdʒ] ,
give me courage ,
给 我 勇气 ,
为了壮胆, 他喝了两杯咖啡和三四杯白兰地。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪk] [hæf][pæst][ten] ,
and when I heard the clock strike half past ten ,
和 什么时候 我 听到 这 钟 罢工 一半 过去的 十 ,
当我听到钟声敲响十点半时,

[aɪ] [went] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
I went slowly to the place of meeting , where she was already waiting for
我 去 缓慢地 到 这 地方 的 会议 , 在哪里 她 曾是 已经 等待 为了
[em 'iː] .
me :
我 :

我缓缓走向约定的地点, 她已经在那里等我了。
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] ['mænər] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][set] [ɔːf] ['sləʊli] [tʊːrd] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz]
She took my arm in a coaxing manner , and we set off slowly toward my lodgings
她 采取 我的 手臂 在 一个 哄骗 方式 , 和 我们 放 离开 缓慢地 朝向 我的 住宿
:
:
:
她哄着我挽着胳膊, 我们慢慢地向我的住处走去。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wi; wi][gɑ:t][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] ['nɜ:rʌs] [aɪ][gɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu; tə]
The nearer we got to the door the more nervous I got , and I thought to
这 更近 我们 得到 到 这 门 这 更多的 紧张的 我 得到 , 和 我 想法 到
[maɪ'self] :
myself :
我 :

越靠近门口，我就越紧张，心想：

- [ɪf] ['oʊnli][ˈmædəm/ , /məˈdæm] - [ɪz][ɪn][bed] [ɔ:l'redi] . -
' If only Mme Kergaran is in bed already . '
- 如果 仅有的 夫人 - 是 在 床 已经 . -

“要是凯尔加兰夫人已经上床睡觉就好了。”

" [aɪ] [sed] [tu; tə] ['emə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] :
" I said to Emma two or three times :
" 我 说 到 艾玛 二 或者 三 时代 :

我跟艾玛说过两三次：

" - [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , - [tu; tə] [wɪt] [fi; ji] [rɪˈplaɪd] ,
" ' Above all things , don't make any noise on the stairs , ' to which she replied ,
" - 多于 全部 事物 , 不 制作 任何 噪音 在 这 楼梯 , - 到 哪个 她 回复 ,
[ˈlæfɪŋ] :
laughing :
笑 :

“最重要的是，不要在楼梯上发出任何噪音，”她笑着回答道：

" - [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] ? -
" ' Are you afraid of being heard ? '
" - 是 你 害怕的 的 存在 听到 ? -

“你害怕别人听到你的话吗？ ”

" - [noʊ] , - [aɪ] [sed] ,
" ' No , ' I said ,
" - 不 , - 我 说 ,

“不，”我说。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu; tə][em 'i:] ,
' but I am afraid of waking the man who sleeps in the room next to me ,
- 但 我 是 害怕的 的 醒来 这 男人 WHO 睡觉 在 这 房间 下一个 到 我 ,
但我害怕吵醒睡在我隔壁房间的男人。

[hu:] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] . -
who is not at all well . '
WHO 是 不是 在 全部出色地 . -

他身体很不舒服。

" [wen] [aɪ][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]
" When I got near the house I felt as frightened as a man does who is going
" 什么时候 我 得到 靠近 这 房子 我 毛毡 作为 害怕 作为 一个 男人 做 WHO 是 去
[tu; tə][ðə; ði] [ˈdentists] .
to the dentist's .
到 这 牙医 .

“当我靠近房子时，我感到像一个要去牙医诊所的人一样害怕。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] , [soʊ][noʊ] [daʊt] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][aɪ]
All the windows were dark , so no doubt everybody was asleep , and I
全部 这 视窗 是 黑暗的 , 所以 不 怀疑 大家 曾是 睡着了 , 和 我
[bri:ðd] [ə'gen] .
breathed again .
呼吸 再次 .

所有的窗户都黑漆漆的，毫无疑问大家都睡着了，我这才松了一口气。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ˈkɛrfəlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] , [let] [maɪ] [fer] [kəmˈpænjən] [ɪn] ,
I opened the door as carefully as a thief , let my fair companion in ,
我 打开 这 门 作为 小心 作为 一个 贼 , 让 我的 公平的 伴侣 在 ,
我像小偷一样小心翼翼地打开门, 让我的美丽女伴进来。

[ʃʌt] [aɪ ˈtiː] [brˈhaɪnd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] ,
shut it behind me , and went upstairs on tiptoe , holding my breath ,
关闭 它 在后面 我 , 和 去 楼上 在 脚尖 , 保持 我的 气息 ,
我关上身后的门, 屏住呼吸, 踮着脚尖上了楼。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [wæks] - [mətʃɪz] [lest] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .
and striking wax - matches lest the girl should make a false step .
和 引人注目 蜡 - 比赛 免得 这 女孩 应该 制作 一个 错误的 步 .
并划燃蜡烛, 以免女孩走错一步。

" [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈlændˌleɪ.dɪz] [dɔːr] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
" **As we passed the landlady's door I felt my heart beating very quickly .**
" 作为 我们 通过了 这 房东太太的 门 我 毛毡 我的 心 殴打 非常 迅速地 .
“当我们经过房东太太的家门时, 我感到我的心跳得很快。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [ðen] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
But we reached the second floor , then the third , and at last the fifth ,
但 我们 达到 这 第二 地面 , 然后 这 第三 , 和 在 最后的 这 第五 ,
但我们到达了二楼, 然后是三楼, 最后是五楼。

[ænd; ənd] [gɒt] [ˈɪntuː] [maɪ] [ruːm] .
and got into my room .
和 得到 进入 我的 房间 .
然后进了我的房间。

[ˈvɪktəri] !
Victory !
胜利 !
胜利!

" [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈoʊnli] [dɛrd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **However , I only dared to speak in a whisper ,**
" 然而 , 我 仅有的 敢于 到 说话 在 一个 耳语 ,
然而, 我只能低声说话。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [buːts] [soʊ] [æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .
and took off my boots so as not to make any noise .
和 采取 离开 我的 靴子 所以 作为 不是 到 制作 任何 噪音 .
我脱下靴子, 以免发出任何声音。

[ðə; ði] [tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] - [læmp] , [wʌz; wəz] [suːn] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
The tea , which I made over a spirit - lamp , was soon drunk , and then I
这 茶 , 哪个 我 制成 超过 一个 精神 - 灯 , 曾是 很快 醉 , 和 然后 我
[brˈkeɪm] [ˈpresɪŋ] ,
became pressing ,
成为 紧迫 ,
我用酒精灯煮的茶很快就被喝光了, 然后我开始催促。

[tɪl] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] , [aɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ˈgɑːrmənts] .
till little by little , as if in play , I , one by one , took off my companion's garments .
直到 小的 经过 小的 , 作为 如果 在 玩 , 我 , 一 经过 一 , 采取 离开 我的 同伴的 服装 .
就这样, 我一点一点地, 仿佛在玩耍一般, 一件一件地脱掉了同伴的衣服。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [waɪl] [rɪˈzɪstɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] , [kənˈfjuːzd] .
She yielded while resisting , blushing , confused .
她 产生 尽管 抵抗 , 脸红 , 使困惑 .
她一边反抗一边屈服, 脸颊绯红, 一脸困惑。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] [wen] [maɪ] [dɔːr]
" **She had absolutely nothing on except a short white petticoat when my door**
" 她 有 绝对地 没有什么 在 除了 一个 短的 白色的 衬裙 什么时候 我的 门
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
suddenly opened ,
突然 打开 ,
"我的门突然打开时, 她身上除了一条白色短衬裙外什么都没穿。"

[ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] - [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn][ɪgˈzæktli]
and Mme Kergaran appeared with a candle in her hand , in exactly
和 夫人 - 出现 和 一个 蜡烛 在 她 手 , 在 确切地
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɑːstuːm] [æz; əz] [ˈemə] .
the same costume as Emma .
这 相同的 戏服 作为 艾玛 .
凯尔加兰夫人手持蜡烛出现, 穿着和艾玛一模一样的服装。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː]
" **I jumped away from her and remained standing , looking at the two**
" 我 跳了起来 离开 从 她 和 剩余 常设 , 寻找 在 这 二
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
我跳开她, 站在那里看着那两个女人。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
who were looking at each other .
WHO 是 寻找 在 每个 其他 .
他们彼此对视着。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ?
What was going to happen ?
什么 曾是 去 到 发生 ?
接下来会发生什么?

" [maɪ][ˈlændleɪdi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
" **My landlady said , in a lofty tone of voice which I had never heard from**
" 我的 房东 说 , 在 一个 高远 语气 的 嗓音 哪个 我 有 绝不 听到 从
[hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] :
her before :
她 前 :
"我的女房东用一种我从未听过的傲慢语气说道:"

" - [məˈsjɜːr] - , [aɪ] [wɪl] [nɔːt][hæv; həv] [ˈprɒstɪtuːts] [ɪn][maɪ] [haʊs] . -
" ' **Monsieur Kervelen , I will not have prostitutes in my house . '**
" - 先生 - , 我 将要 不是 有 妓女 在 我的 房子 . -
"克维伦先生, 我家里不允许有妓女。"
" - [bʌt; bət] , [ˈmædəm] - , - [aɪ] [ˈstæməd] , - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz][ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv] [maɪn] .
" ' **But , Madame Kergaran , ' I stammered , ' the young lady is a friend of mine . '**
" - 但 , 夫人 - , - 我 结结巴巴 , - 这 年轻的 女士 是 一个 朋友 的 矿 .
"但是, 克尔加兰夫人,"我结结巴巴地说, "这位年轻女士是我的朋友。"

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . -
She just came in to have a cup of tea . '
她 只是 来了 在 到 有 一个 杯子 的 茶 . -
她只是进来喝杯茶。

" - [ˈpiːp(ə)] [dəʊnt] [teɪk] [tiː] [ɪn][ðər; ðər] [ˈəːmiːz] .
" ' **People don't take tea in their chemises .**
" - 人们 不 拿 茶 在 他们的 衬衫 .
"人们不会穿着衬裙喝茶。"

[jʊː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [meɪk] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][gʊv][də'rektli; daɪ'rektli] . -
You will please make this person go directly . '
 你 将要 请 制作 这 人 去 直接地 . -
 请你让这个人直接走。

" [ˈemə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][kɑːnstər'nei(ə)n] , [brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər]
" Emma , in a natural state of consternation , began to cry , and hid her
 " 艾玛 , 在 一个 自然的 状态 的 惊愕 , 开始 到 哭 , 和 隐藏 她
 [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] ,
face in her petticoat ,
 脸 在 她 衬裙 ,
 “艾玛惊恐万分，哭了起来，把脸埋进了衬裙里。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈbɔːst][maɪ] [hed] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .
and I lost my head , not knowing what to do or say .
 和 我 丢失的 我的 头 , 不是 会心 什么 到 做 或者 说 .
 我当时脑子一片空白，不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[maɪ][ˈlændleɪdi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [əˈθɔːrəti] :
My landlady added , with irresistible authority :
 我的 房东 额外 , 和 无法抗拒 权威 :
 我的房东太太用一种不容置疑的权威语气补充道：

" - [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [æt; ət] [wʌns] . -
" ' Help her to dress , and take her out at once . '
 " - 帮助 她 到 裙子 , 和 拿 她 出去 在 一次 . -
 “帮她穿好衣服，立刻带她出去。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
" It was certainly the only thing I could do ,
 " 它 曾是 当然 这 仅有的 事物 我 可以 做 ,
 “这确实是我唯一能做的。”

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kə'ləpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]
so I picked up her dress from the floor where it had collapsed in a heap
 所以 我 挑选 向上 她 裙子 从 这 地面 在哪里 它 有 倒塌 在 一个 堆
 [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bə'luːn] ,
like a deflated balloon ,
 喜欢 一个 瘪 气球 ,
 于是我从地上捡起她的裙子，裙子像泄了气的气球一样瘫倒在地。

[pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
put it over her head , and began to fasten it as best I could .
 放 它 超过 她 头 , 和 开始 到 系 它 作为 最好的 我 可以 .
 我把头巾套在她头上，然后尽力帮她系好。

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [ˈem ˈiː] , [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
She helped me , crying all the time ,
 她 帮助 我 , 哭泣 全部 这 时间 ,
 她一边哭一边帮助我，

[ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈiːðər] [ˈbʌt(ə)n] -
hurrying and making all sorts of mistakes and unable to find either button -
 匆忙 和 制作 全部 排序 的 错误 和 无法 到 寻找 任何一个 按钮 -
 [hoʊlz] [ɔːr] [ˈleɪsɪz] ,
holes or laces ,
 孔 或者 鞋带 ,

匆忙之中犯了各种各样的错误，既找不到扣眼也找不到鞋带。
 [waɪl] [ˈmædəm/, /mə'dæm] - [stʊd] [baɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
while Mme Kergaran stood by motionless , with the candle in her hand ,
 尽管 夫人 - 站立 经过 静止不动 , 和 这 蜡烛 在 她 手 ,
 凯尔加兰夫人一动不动地站在一旁，手里拿着蜡烛。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
looking at us with the severity of a judge .
寻找 在 我们 和 这 严重性 的 一个 法官 :
用法官般的严厉目光看着我们。

" [ˈemə] [naʊ] [brɪˈɡæn][tu; tə] [ˈhɜ:ri] [ˈfi:vəri]li] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:; hər] [θɪŋz] [ɑ:n][æ; ət][ˈrændəm] , [ˈtaɪɪŋ]
" **Emma now began to hurry feverishly , throwing her things on at random , tying**
" 艾玛 现在 开始 到 匆忙 狂热地 , 投掷 她 事物 在 在 随机的 , 捆绑
, [ˈpɪnɪŋ] ,
, pinning ,
, 钉住 ,

“艾玛开始慌乱起来，胡乱地把东西往身上一扔，系上，别上，
[ˈleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] , [gəʊdɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzaɪər][fɔ:; fər] [ˈflaɪt] ,
lacing and fastening in a frenzy , goaded on by the irresistible desire for flight ,
系带 和 紧固 在 一个 狂热 , 被激怒 在 经过 这 无法抗拒 欲望 为了 航班 ,
在无法抗拒的飞行欲望的驱使下，他们疯狂地系紧和绑好鞋带。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu; tə] [ˈbʌt(ə)n] [hɜ:; hər] [bu:ts] , [ʃi; ʃi] [rʌt] [pæst][ðə; ði] [ˈlændleɪdi]
and without even stopping to button her boots , she rushed past the landlady
和 没有 甚至 停止 到 按钮 她 靴子 , 她 匆忙 过去的 这 房东
[ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
and ran downstairs .
和 跑 楼下 .

她甚至没停下来系靴子，就冲过房东太太，跑下楼去了。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:; hər][ɪn][maɪ] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][hæf] [ʌnˈdrest] , [ænd; ənd] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] : -
I followed her in my slippers and half undressed , and kept repeating : '
我 随后 她 在 我的 拖鞋 和 一半 脱光衣服 , 和 保留 重复 : -
[mædəmwəˈzel] ! [mædəmwəˈzel] ! -
Mademoiselle ! Mademoiselle ! '
小姐 ! 小姐 ! -

我穿着拖鞋，半脱着衣服，跟着她，不停地喊着：“小姐！小姐！ ”

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə][hɜ:; hər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
" **I felt that I ought to say something to her , but I could not find**
" 我 毛毡 那 我 应该 到 说 某物 到 她 , 但 我 可以 不是 寻找
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我觉得我应该跟她说点什么，但我却找不到什么话来表达。”

[aɪ] [oʊvərˈtʊk] [hɜ:; hər][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [teɪk] [hɜ:; hər][ˈɪntu:][maɪ]
I overtook her just by the street - door , and tried to take her into my
我 超越 她 只是 经过 这 街道 - 门 , 和 尝试 到 拿 她 进入 我的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

我在街边门口追上了她，试图把她抱起来。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [pʊʃt] [ˌem ˈi:] [ˈvaɪələntli] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈnɜ:rvəs] [vɔɪs] :
but she pushed me violently away , saying in a low , nervous voice :
但 她 推动 我 暴力 离开 , 说 在 一个 低的 , 紧张的 嗓音 :
但她猛地推开我，用低沉而紧张的声音说道：

" - [li:v] [ˌem ˈi:] [əˈloʊn] , [li:v] [ˌem ˈi:] [əˈloʊn] ! -
" **' Leave me alone , leave me alone ! '**
" - 离开 我 独自的 , 离开 我 独自的 ! -

“别管我，别管我！ ”

" - [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
" ' **Oh dear , no !** !
" - 哦 亲爱的 , 不 !

“哦，天哪，不！ ”

[bʌt; bət] , ['mædəm/ , /mə'dæm] - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi]['æŋɡrɪ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ]
But , Mme Kergaran , you must not be angry ; you know what young
但 , 夫人 - , 你 必须 不是 是 生气的 ; 你 知道 什么 年轻的
[men][ɑ:r; ər] . -
men are . '
男人 是 . -

但是，凯尔加兰夫人，您不必生气；您知道年轻人是什么样的人。

" - [aɪ] [noʊ] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsər] , - [ðæt][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [hɪr] ,
" ' **I know , ' was her answer , ' that I will not have such creatures here ,**
" - 我 知道 , - 曾是 她 回答 , - 那 我 将要 不是 有 这样的 生物 这里 ,
“我知道,”她回答说,“我不会让这种生物出现在这里。”

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
so you will understand that .
所以 你 将要 理解 那 .

所以你会明白的。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [lu:z] [ɪts]
I expect to have my house respected , and I will not have it lose its
我 预计 到 有 我的 房子 受人尊敬 , 和 我 将要 不是 有 它 失去 它是
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

我希望我的房子受到尊重，我绝不会让它的名声受损。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
you understand me ?
你 理解 我 ?

你明白我的意思？

[aɪ] [noʊ] — -
I know — '
我 知道 — -

我知道-'

" [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ðʌs] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
" **She went on thus for at least twenty minutes ,**
" 她 去 在 因此 为了 在 至少 二十 分钟 ,

她这样持续了至少二十分钟。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
overwhelming me with the good name of her house , with reasons for
压倒 我 和 这 好的 姓名 的 她 房子 , 和 原因 为了
[hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
her indignation ,
她 愤慨 ,

她向我讲述了她家的美名，以及她愤慨的原因，让我深受感动。

[ænd; ænd] ['læʊdɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [rɪ'pru:fs] .
and loading me with severe reproofs .
和 加载中 我 和 严重 责备 .

并对我进行了严厉的斥责。

" [men][ɑ:r; ər] ['kɜ:riəs] ['kri:tʃərz] .
" **Men are curious creatures .**
" 男人 是 好奇的 生物 ;

男人是好奇的生物。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr]
Instead of listening to her , I was looking at her , and did not hear
反而 的 聆听 到 她 , 我 曾是 寻找 在 她 , 和 做过 不是 听到
[ə; eɪ][wɜːrd] ,
a word ,
一个 单词 ,

我没有听她说话，而是看着她，一个字也没听进去。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
not a word she said .
不是 一个 单词 她 说 .

她一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈbʊzəm] , [fɜːrm] , [waɪt] [ænd; ənd] [plʌmp] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [plʌmp]
She had a superb bosom , firm , white and plump , perhaps a little too plump
她 有 一个 高超 怀 , 公司 , 白色的 和 丰满 , 也许 一个 小的 也 丰满
,
.
,

她的胸部非常漂亮，坚挺、白皙、丰满，或许有点太丰满了。

[bʌt; bət] [ˈtemptɪŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə][send] [ˈʃivəz] [daʊn] [wʌnz] [spaɪn] .
but tempting enough to send shivers down one's spine .
但 诱人的 足够的 到 发送 颤抖 向下 一个人的 脊柱 .

但却诱人到让人不寒而栗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ]
I should never have dreamed that anything so charming was concealed beneath the
我 应该 绝不 有 梦见 那 任何事物 所以 迷人 曾是 暗 下面 这
[ˈwʊləŋ] [dres] [ʌv; əv][maɪ][ˈlændleɪdi] .
woollen dress of my landlady .
羊毛 裙子 的 我的 房东 .

我做梦也想不到，房东太太那件羊毛连衣裙下竟隐藏着如此迷人的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [wen] [ʌnˈdrest] .
She looked ten years younger when undressed .
她 看起来 十 年 年轻 什么时候 脱光衣服 .

她脱光衣服后看起来年轻了十岁。

[aɪ][brˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [kwɪr] . . .
I began to feel queer . . .
我 开始 到 感觉 酷儿 . . .

我开始觉得自己有点怪异.....

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] . . . [muːvd] ?
shall I say . . . moved ?
将 我 说 . . . 已搬 ?

我应该说.....感动了吗？

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ]
I suddenly found myself picking up with her the threads of the situation she
我 突然 成立 我 挑选 向上 和 她 这 线程 的 这 情况 她
[hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈpriːviəsli] [ɪn][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
had disturbed fifteen minutes previously in my bedroom .
有 不安 十五 分钟 之前 在 我的 卧室 .

我突然发现自己正和她一起继续讨论十五分钟前她在我卧室里搅乱的局面。

" [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ɪn][ðə; ði][ˈælkʊʊv] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] [roʊld]
" **Behind her , in the alcove , I could see her bed , with the sheets rolled**
" 在后面 她 , 在 这 壁龛 , 我 可以 看 她 床 , 和 这 纸张 滚动
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“在她身后的壁龛里，我能看到她的床，床单卷了下来。”

[tɔːst] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [pleɪs] [wer] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][hæd; həd] [prest] .
tossed , showing a hollow place where her body had pressed .
抛掷 , 显示 一个 空洞的 地方 在哪里 她 身体 有 按下 .
被抛来抛去，露出了身体被挤压过的凹陷处。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [naɪs] , [ˈveri] [wɔːrm][ðer; ðər] ,
And I thought it must be very nice , very warm there ,
和 我 想法 它 必须 是 非常 好的 , 非常 温暖的 那里 ,
我当时想，那里一定很美，很温暖。

[mʌtʃ] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [bed] , [noʊ] [daʊt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpjələnt] [tʃɑːrmz]
much warmer than in any other bed , no doubt because of the opulent charms
很多 更温暖 比 在 任何 其他 床 , 不 怀疑 因为 的 这 奢华 魅力
[ðæt] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] .
that rested there .
那 休息 那里 .

比其他任何床都暖和得多，毫无疑问是因为上面摆放着华丽的装饰品。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [mɔːr] [dɪˈstɜːrbɪŋ] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ʌnˈmeɪd] [bed] ?
" **What could be more charming , more disturbing , than an unmade bed ?**
" 什么 可以 是 更多的 迷人 , 更多的 令人不安 , 比 一个 未完成 床 ?
“还有什么比一张没叠的床更迷人、更令人不安的呢？”

[ðɪs] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][em ˈiː] , [ænd; ænd] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [ˈtɪŋɡl] .
This one , even from a distance , intoxicated me , and made my flesh tingle .
这 一 , 甚至 从 一个 距离 , 酣 我 , 和 制成 我的 肉 刺痛 .
即使隔着一段距离，这幅画也让我陶醉，让我浑身酥麻。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] [ˈdʒentli] , [laɪk][ə; eɪ] [grʌf] [bʌt; bət] [wel] - [ˈmiːnɪŋ]
" **She was still talking , but now more gently , like a gruff but well - meaning**
" 她 曾是 仍然 说 , 但 现在 更多的 轻轻地 , 喜欢 一个 粗暴 但 出色地 - 意义
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
她还在说话，但语气柔和了许多，像一个脾气有点暴躁但心地善良的朋友。

[huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ænd][biː; bi] [ˈfrendz] .
who is willing to make up and be friends .
WHO 是 愿意的 到 制作 向上 和 是 朋友们 .
谁愿意和好并成为朋友。

" - [ˈmædəm] - , - [aɪ] [ˈstæməd] , - [aɪ] . . . [aɪ] . . . - , [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" ' **Madame Kergaran , ' I stammered , ' I . . . I . . . ' , and as she had**
" - 夫人 - , - 我 结结巴巴 , - 我 . . . 我 . . . - , 和 作为 她 有
[stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][rɪˈplaɪ] ,
stopped to hear my reply ,
停止 到 听到 我的 回复 ,

“克尔加兰夫人，”我结结巴巴地说，“我.....我.....”，她停下来听我的回答，

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ænd][brɪˈgæn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə][dɪˈvaʊər][hɜːr; həɹ] ,
I seized her in my arms and began to kiss her , to devour her ,
我 查获 她 在 我的 武器 和 开始 到 吻 她 , 到 吞食 她 ,
我一把将她搂入怀中，开始亲吻她，想要吞噬她。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
like a famished man who has been waiting for a long time .

喜欢 一个 饥饿 男人 WHO 有 到过 等待 为了 一个 长的 时间 .
就像一个饥肠辘辘、等待已久的人。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [wiˈðəʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] ,
" She struggled , turning away her head , but without becoming really angry ,
" 她 挣扎 , 转弯 离开 她 头 , 但 没有 成为 真的 生气的 ,
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [məˈkænɪkli] ,
and repeated mechanically ,
和 重复 机械地 ,

她挣扎着，扭过头去，但并没有真正生气，只是机械地重复着：

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈhæbɪt] : - [oʊ] , [ðə; ði] [bru:t] . . . [ðə; ði] [bru:t] . . . [ðə; ði][bru:] . . .
as was her habit : ' Oh , the brute . . . the brute . . . the bru . . .
作为 曾是 她 习惯 : - 哦 , 这 蛮力 . . . 这 蛮力 . . . 这 布鲁 . . .

她照例说道：“哦，那个畜生.....那个畜生.....那个畜生.....”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][wið; wiθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
" She did not finish the word , for I had lifted her with an effort ,
" 她 做过 不是 结束 这 单词 , 为了 我 有 抬起 她 和 一个 努力 ,
“她没说完，因为我费力地把她抱了起来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [klɔːspt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
and was carrying her clasped to my heart .
和 曾是 携带 她 紧握 到 我的 心 .

我紧紧地抱着她，把她贴在我的心口。

[ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌn] [əˈkwaɪəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈvɪɡər] !
Under certain circumstances , one acquires remarkable vigour !
在下面 肯定 情况 , 一 收购 卓越 活力 !

在某些情况下，人会获得惊人的活力！

" [aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" I stumbled against the edge of the bed ,
" 我 踉跄 反对 这 边缘 的 这 床 ,

我踉跄着撞到了床边，

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] . . .
and I fell on it still holding her in my arms . . .
和 我 跌倒 在 它 仍然 保持 她 在 我的 武器 . . .

我抱着她倒了下去.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] .
It was nice and warm in her bed .
它 曾是 好的 和 温暖的 在 她 床 .

她的床上又舒服又暖和。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [aʊt] , [maɪ] [ˈlændleɪdi] [ɡɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [laɪt] [əˈnʌðər]
" An hour later , the candle having gone out , my landlady got up to light another
" 一个 小时 之后 , 这 蜡烛 拥有 已消失 出去 , 我的 房东 得到 向上 到 光 其他
.
:
.

“一个小时后，蜡烛熄灭了，我的房东太太起身去点燃另一支蜡烛。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][baɪ][maɪ][saɪd] , [hɜːr; hər] [ɡreɪt] , [raʊnd] [leg] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði]
As she returned and slipped in by my side , her great , round leg crushing the
作为 她 返回 和 滑倒了 在 经过 我的 边 , 她 伟大的 , 圆形的 腿 压碎 这
[ʃiːts] ,
sheets ,
纸张 ,

她回来后滑到我身边，她那条粗壮圆润的大腿压在床单上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʊksɪŋ] , [ˈsætɪsfɑɪd] , [pərˈhæps] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tʊʊn] : - [oʊ] , [ðə; ði] [bruːt] . . . [ðə; ði]
she said in a coaxing , satisfied , perhaps grateful tone : ' Oh , the brute . . . the
她 说 在 一个 哄骗 , 使满意 , 也许 感激的 语气 : - 哦 , 这 蛮力 . . . 这
[bruːt] ! . . . -
brute ! . . . '
蛮力 ! . . . -

她用哄劝的语气，带着满足，或许还有感激的语气说道：“哦，这个畜生.....这个畜生！.....”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kæsk]
" **THE LITTLE CASK**
" 这 小的 酒桶

《小酒桶》

[ˈmeɪtrə] [ʃiːˈkəu] , [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] - ,
Maître Chicot , the innkeeper , who lived at Épreville ,
师傅 奇科特 , 这 旅店老板 , WHO 居住地 在 - ,

旅店老板奇科先生住在埃普雷维尔，

[pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtɪlˌberɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [mæɡlwaːrz] [ˈfɑːrmhaʊs] .
pulled up his tilbury in front of Mother Magloire's farmhouse .
拉 向上 他的 蒂尔伯里 在 正面 的 母亲 马格洛尔的 农家 .

他在玛格洛尔修女的农舍前拉起了他的蒂尔伯里长袍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [fæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
He was a tall man of about forty , fat and with a red face ,
他 曾是 一个 高的 男人 的 关于 四十 , 胖的 和 和 一个 红色的 脸 ,

他是个四十岁左右的高个子男人，体态肥胖，脸色通红。

[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [məˈlɪʃəs] .
who was generally said to be very malicious .
WHO 曾是 一般来说 说 到 是 非常 恶意 .

人们普遍认为他非常恶毒。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪtpəʊst][ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd] .
He hitched his horse up to the gatepost and went in the yard .
他 搭便车 他的 马 向上 到 这 门柱 和 去 在 这 院子 .

他把马拴在门柱上，走进了院子。

[hiː; hi] [oʊnd] [sʌm; səm][lənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
He owned some land adjoining that of the old woman .
他 拥有 一些 土地 相邻的 那 的 这 老的 女士 .

他拥有一块与老妇人土地相邻的土地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvɪŋ] [hɜːr; hər][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
He had been coveting her plot for a long while ,
他 有 到过 渴望 她 阴谋 为了 一个 长的 尽管 ,

他觊觎她的地皮已经很久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
and had tried in vain to buy it a score of times ,
和 有 尝试 在 徒劳 到 买 它 一个 分数 的 时代 ,

他曾二十多次尝试购买，但都无功而返。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but she had always obstinately refused to part with it .
但 她 有 总是 顽固地 拒绝 到 部分 和 它 .

但她始终固执地拒绝割爱。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][daɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I was born here , and here I mean to die , " was all she said .**
" 我 曾是 出生 这里 , 和 这里 我 意思是 到 死 , " 曾是 全部 她 说 .

“我生于此，也必死于此。”她只说了这么一句。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈpiːlɪŋ] [pəˈtetoʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [dɔːr] .
He found her peeling potatoes outside the farmhouse door .
他 成立 她 剥落 土豆 外部 这 农家 门 .

他发现她正在农舍门口削土豆。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] , [ˈveri] [θɪn] , [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
She was a woman of about seventy - two , very thin , shrivelled and wrinkled ,
她 曾是 一个 女士 的 关于 七十 - 二 , 非常 薄的 , 干瘪 和 皱 ,
[ˈɔːlmoʊst] [draɪd] - [ʌp] , [ɪn][ˈfækt] ,
almost dried - up , in fact ,
几乎 干燥 - 向上 , 在 事实 ,

她大约七十二岁，非常瘦弱，皮肤干瘪皱缩，几乎干瘪得像个木头人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bent] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
and much bent , but as active and untiring as a girl .
和 很多 弯曲 , 但 作为 积极的 和 不懈 作为 一个 女孩 .

虽然身体有些佝偻，但仍然像女孩一样活泼好动、不知疲倦。

[ʃiːˈkəʊ] [ˈpætid] [hɜːr; hər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Chicot patted her on the back in a very friendly fashion ,
奇科特 轻拍 她 在 这 后退 在 一个 非常 友好的 时尚 ,
奇科特非常友好地拍了拍她的背。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] .
and then sat down by her on a stool .
和 然后 卫星 向下 经过 她 在 一个 凳子 .

然后，他坐在她旁边的凳子上。

" [wel] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɪti] [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] . "
" Well , Mother , you are always pretty well and hearty , I am glad to see . "
" 出色地 , 母亲 , 你 是 总是 漂亮的 出色地 和 爽朗 , 我 是 高兴的 到 看 . "
“嗯，母亲，您总是那么健康强壮，我很高兴看到这一点。”

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , [kənˈsɪdəɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Nothing to complain of , considering , thank you .
" 没有什么 到 抱怨 的 , 考虑 , 感谢 你 .
“考虑到种种因素，没什么可抱怨的，谢谢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ˈmeɪtrə] [ˈpraːspər] ? "
And how are you , Maître Prosper ? "
和 如何 是 你 , 师傅 繁荣 ? "

“您好吗，普罗斯珀先生？ ”

" [oʊ] ! [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ruˈmætɪk] [peɪnz] [əˈkeɪz(ə)nəli] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
" Oh ! pretty well , thank you , except a few rheumatic pains occasionally ; otherwise ,
" 哦 ! 漂亮的 出色地 , 感谢 你 , 除了 一个 很少 风湿病 疼痛 偶尔 ; 否则 ,
“哦！挺好的，谢谢，除了偶尔会有些风湿痛；除此之外，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] . "
I should have nothing to complain of . "
我 应该 有 没有什么 到 抱怨 的 . "
我没什么可抱怨的。

" [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Well , I am glad of that !
" 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 !

“那太好了！ ”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [waɪl] [ʃiːˈkəʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" And she said no more , while Chicot watched her going on with her work .
" 和 她 说 不 更多的 , 尽管 奇科特 观看 她 去 在 和 她 工作 .
“她没有再说一句话，奇科特看着她继续工作。”

[hɜːr; hər] ['krʊkɪd] , ['nɑːtɪ] ['fɪŋgərz] , [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːbstɜːz] [klɔːz] , [siːzd] [ðə; ði][t'juːbəz] ,
Her crooked , knotty fingers , hard as a lobster's claws , seized the tubers ,
她 歪 , 棘手 手指 , 难的 作为 一个 龙虾的 爪子 , 查获 这 块茎 ,
她那弯曲、布满疙瘩的手指，像龙虾的爪子一样坚硬，抓住了块茎。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] ,
which were lying in a pail , as if they had been a pair of pincers ,
哪个 是 说谎 在 一个 桶 , 作为 如果 他们 有 到过 一个 一对 的 钳 ,
它们躺在桶里，就像一对钳子一样。

[ænd; ænd] [piːld] [ðəm; ðəm] ['ræpɪdli] ,
and peeled them rapidly ,
和 去皮 他们 快速 ,
然后迅速剥开它们。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [lɔːŋ] [strips] [ʌv; əv] [skɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [naɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
cutting off long strips of skin with an old knife which she held in the other hand
切割 离开 长的 条状物 的 皮肤 和 一个 老的 刀 哪个 她 握住 在 这 其他 手
,
,
,
她用另一只手拿着的旧刀，割下一条条长长的皮。

['θrʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetɔz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] .
throwing the potatoes into the water as they were done .
投掷 这 土豆 进入 这 水 作为 他们 是 完毕 .
把煮熟的土豆扔进水里。

[θriː] ['derɪŋ] [faʊlz] [dʒʌmpt] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ləp] , [siːzd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [piːl] ,
Three daring fowls jumped one after the other into her lap , seized a bit of peel ,
三 大胆 家禽 跳了起来 一 后 这 其他 进入 她 膝 , 查获 一个 少量 的 果皮 ,
三只胆大的家禽一个接一个地跳到她的腿上，叼走了一小块果皮。

[ænd; ænd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðər; ðər][legz] [wʊd] ['kæəri] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn]
and then ran away as fast as their legs would carry them with it in
和 然后 跑 离开 作为 快速地 作为 他们的 腿 会 携带 他们 和 它 在
[ðər; ðər] [biːks] .
their beaks .
他们的 喙 .
然后它们用喙叼着它，飞快地逃走了。

[ʃiː'kəʊ] [siːmd] [ɪm'bærəst] , ['æŋkʃəs] ,
Chicot seemed embarrassed , anxious ,
奇科特 似乎 尴尬的 , 焦虑的 ,
奇科特似乎感到尴尬和焦虑。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .
with something on the tip of his tongue which he could not get out .
和 某物 在 这 提示 的 他的 舌头 哪个 他 可以 不是 得到 出去 .
他感觉有什么东西卡在嘴边，却说不出口。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] :
At last he said hurriedly :
在 最后的 他 说 匆匆 :
他最后匆匆说道：

" [aɪ] [seɪ] .
" **I say .**
" 我 说 :
我说。

[ˈmʌðər] [mægˈlwɑːr] — "
Mother Magloire — "
母亲 马格洛尔 — "

玛格洛尔母亲——

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" **Well , what is it ?** "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ʃər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt][waːnt][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər][faːrm] ? "
" **You are quite sure that you do not want to sell your farm ?** "
" 你 是 相当 当然 那 你 做 不是 想 到 卖 你的 农场 ? "

“你确定你不想卖掉你的农场吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
" **Certainly not ; you may make up your mind to that .**
" 当然 不是 ; 你 可能 制作 向上 你的 头脑 到 那 .

“当然不是；你可以自己决定。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [soʊ][dəʊnt] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡen] . "
What I have said , I have said , so don't bring it up again . "
什么 我 有 说 , 我 有 说 , 所以 不 带来 它 向上 再次 . "

我已经说过了，所以不要再提这件事了。

" [ˈveri] [wel] ;
" **Very well ;**
" 非常 出色地 ;

很好；

[ˈoʊnli][aɪ][ˈfænsi][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [maɪt] [suːt][juːˈes][bəʊθ] [ˈveri]
only I fancy I have thought of an arrangement that might suit us both very
仅有的 我 想要 我 有 想法 的 一个 安排 那 可能 套装 我们 两个都 非常
[wel] . "
well . "
出色地 . "

我只是觉得我想到了一个可能对我们双方都非常合适的安排。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] : [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [sel] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ænd] [kiːp] [aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **Here you are : You shall sell it to me , and keep it all the same .**
" 这里 你 是 : 你 将 卖 它 到 我 , 和 保持 它 全部 这 相同的 .

“给你：你要把它卖给我，然后自己留着。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ?
You don't understand ?
你 不 理解 ?

你不明白吗？

[ˈveri] [wel] , [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːə] .
Very well , just listen to my idea .
非常 出色地 , 只是 听 到 我的 主意 .

好吧，听听我的想法。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [left] [ɔːf] [ˈpiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈteɪtoz] ,
" **The old woman left off peeling her potatoes ,**
" 这 老的 女士 左边 离开 剥落 她 土豆 ,

老妇人停下了削土豆皮的动作。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [əˈtentɪvli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ]
and her bright eyes looked at the innkeeper attentively from under her
和 她 明亮的 眼睛 看起来 在 这 旅店老板 认真地 从 在下面 她
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈaɪˌɪdz] ,
wrinkled eyelids ,
皱 眼睑 ,

她那双明亮的眼睛从布满皱纹的眼睑下专注地看着旅店老板。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
as he went on :
作为 他 去 在 :

他继续说道:

" [let] [em ˈiː][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] : [ˈevri] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks] .
" **Let me explain myself : Every month I will give you a hundred and fifty francs** .
" 让 我 解释 我 : 每一个 月 我 将要 给 你 一个 百 和 五十 法郎 .

让我解释一下: 我每个月都会给你一百五十法郎。

[juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
You understand me , I suppose ?
你 理解 我 , 我 认为 ?

我想你应该能理解我的意思吧?

[ˈevri] [mʌnθ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈθɜːrti] [kraʊnz] ,
Every month I will come and bring you thirty crowns ,
每一个 月 我 将要 来 和 带来 你 三十 皇冠 ,

我每个月都会来给你带三十个克朗,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jʊɹ; jər][laɪf] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst]
and it will not make the slightest difference in your life — not the very slightest
和 它 将要 不是 制作 这 丝毫 不同之处 在 你的 生活 — 不是 这 非常 丝毫
.
:
.

这不会对你的生活产生丝毫影响——一点影响都没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊɹ; jər] [oʊn] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself]
You will have your own home just as you have now , will not trouble yourself
你 将要 有 你的 自己的 家 只是 作为 你 有 现在 , 将要 不是 麻烦 你自己
[əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
about me ,
关于 我 ,

你将拥有自己的家, 就像现在一样, 不必为我操心。

[ænd; ənd] [wɪl] [oʊ] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
and will owe me nothing ; all you will have to do will be to take my
和 将要 欠 我 没有什么 ; 全部 你 将要 有 到 做 将要 是 到 拿 我的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

你不会欠我任何东西; 你只需要拿走我的钱。

[wɪl] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [suːt][juː; jʊ] ?
Will that arrangement suit you ?
将要 那 安排 套装 你 ?

这样安排您觉得合适吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gʊd] - , [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [sed]
" **He looked at her good - humouredly , one might almost have said**
" 他 看起来 在 她 好的 - 幽默地 , 一 可能 几乎 有 说
[bə'neɪələntli] ,
benevolently ,
仁慈地 ,

他带着和蔼的神情看着她，甚至可以说带着慈祥的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dɪs'trʌstfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]
and the old woman returned his looks distrustfully , as if she suspected a
和 这 老的 女士 返回 他的 看起来 不信任地 , 作为 如果 她 怀疑 一个
[træp] , [ænd; ənd] [sed] :
trap , and said :
陷阱 , 和 说 :

老妇人带着怀疑的目光回望他，仿佛怀疑这是个陷阱，说道：

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
" **It seems all right , as far as I am concerned ,**
" 它 似乎 全部 正确的 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,
“就我而言，似乎没什么问题。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɑ:rm] . "
but it will not give you the farm . "
但 它 将要 不是 给 你 这 农场 : "

但这不会让你得到农场。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Never mind about that , " he said ,**
" 绝不 头脑 关于 那 , " 他 说 ,
“别管那件事了，”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ;
" **you will remain here as long as it pleases God Almighty to let you live ;**
" 你 将要 保持 这里 作为 长的 作为 它 请 上帝 全能者 到 让 你 居住 ;
“只要全能的上帝愿意让你活下去，你就可以一直留在这里；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [hoʊm] .
it will be your home .
它 将要 是 你的 家 :

它将成为你的家。

['oʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn][ə; eɪ] [di:d] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] ['æftər][jʊr; jər]
Only you will sign a deed before a lawyer making it over to me after your
仅有的 你 将要 符号 一个 契据 前 一个 律师 制作 它 超过 到 我 后 你的
[deθ] .
death .
死亡 :

只有你才能在律师将契约转交给我之前签署契约，在你去世后契约才会转交给我。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , ['oʊnli] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ]
You have no children , only nephews and nieces for whom you don't care a
你 有 不 孩子们 , 仅有的 侄子们 和 侄女 为了 谁 你 不 关心 一个
[strɔ:] .
straw .
稻草 :

你没有孩子，只有侄子侄女，但你对他们漠不关心。

[wɪl] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] ?
Will that suit you ?
将要 那 套装 你 ?

这样可以吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] [kraʊnz]
You will keep everything during your life , and I will give you the thirty crowns
你 将要 保持 一切 期间 你的 生活 , 和 我 将要 给 你 这 三十 皇冠
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

你一生都将拥有这一切，我每月将给你三十个克朗。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [pjʊr] [geɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
It is pure gain as far as you are concerned .
它 是 纯的 获得 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

对你来说，这纯粹是获利。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈveri] [mʌtʃ]
" The old woman was surprised , rather uneasy , but , nevertheless , very much
" 这 老的 女士 曾是 惊讶 , 相当 不安 , 但 , 尽管如此 , 非常 很多
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈɡriː] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
tempted to agree , and answered :
受诱惑 到 同意 , 和 回答 :

老妇人感到惊讶，有些不安，但还是非常想同意，于是回答道：

" [aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈɡriː] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I don't say that I will not agree to it , but I must think about it .
" 我 不 说 那 我 将要 不是 同意 到 它 , 但 我 必须 思考 关于 它 .
“我不是说我不会同意，但我需要考虑一下。”

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
Come back in a week and we will talk it over again ,
来 后退 在 一个 星期 和 我们 将要 讲话 它 超过 再次 ,

一周后再来，我们再详细讨论一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] .
and I will then give you my definite answer .
和 我 将要 然后 给 你 我的 定 回答 .

之后我会给你一个明确的答复。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪtrə] [ʃiːˈkəʊ] [went] [ɔːf] , [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd]
" And Maître Chicot went off , as happy as a king who had conquered
" 和 师傅 奇科特 去 离开 , 作为 快乐的 作为 一个 国王 WHO 有 征服
[æŋ; ən] [ˈempaɪər] .
an empire .
一个 帝国 .

“于是，奇科先生高兴地离开了，就像一位征服了帝国的国王一样。”

[ˈmʌðər] [mægˈlwoːr] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtɪf(ə)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [ɪn] [fækt] ,
Mother Magloire was thoughtful , and did not sleep at all that night ; in fact ,
母亲 马格洛尔 曾是 周到 , 和 做过 不是 睡觉 在 全部 那 夜晚 ; 在 事实 ,
玛格洛尔修女心事重重，当晚彻夜未眠；事实上，

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
for four days she was in a fever of hesitation .
为了 四 天 她 曾是 在 一个 发烧 的 犹豫 .

她犹豫不决，这种状态持续了四天。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She felt instinctively , that there was something underneath the offer which was
她 毛毡 本能地 , 那 那里 曾是 某物 下 这 提供 哪个 曾是
[nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] ;
not to her advantage ;
不是 到 她 优势 ;

她本能地感到，这个提议背后隐藏着一些对她不利的事情；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [kraʊnz] [ə; ei] [mʌnθ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [kɔɪnz] [tʃɪŋkɪŋ] [ɪn]
but then the thought of thirty crowns a month , of all those coins chinking in
但 然后 这 想法 的 三十 皇冠 一个 月 , 的 全部 那些 硬币 缝隙 在

[hɜ:r; hər] ['eɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,

但一想到每月三十克朗的收入, 想到围裙里叮当作响的硬币,

['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ]
falling to her , as it were , from the skies , without her doing
坠落 到 她 , 作为 它 是 , 从 这 天空 , 没有 她 正在做

['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
anything for it ,
任何事物 为了 它 ,

仿佛是从天上掉下来的, 而她什么也没做。
[fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kʌvətəsənəs] .
filled her with covetousness .
已填 她 和 贪婪 .

让她充满了贪婪。

[fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['noʊtəri] [ænd; ənd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She went to the notary and told him about it .
她 去 到 这 公证人 和 讲述 他 关于 它 .

她去找了公证人, 把这件事告诉了他。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] - [ɔ:'fər] ,
He advised her to accept Chicot's offer ,
他 建议 她 到 接受 - 提供 ,

他建议她接受奇科特的提议。

[bʌt; bət] [sed] [fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; ei] ['mʌnθli] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [kraʊnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but said she ought to ask for a monthly payment of fifty crowns instead of
但 说 她 应该 到 问 为了 一个 月度 支付 的 五十 皇冠 反而 的

['θɜ:rti] ,
thirty ,
三十 ,

但她说她应该要求每月支付五十克朗而不是三十克朗。

[æz; əz][hɜ:r; hər][fɑ:rm][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [kælkju'leɪ(ə)n] .
as her farm was worth sixty thousand francs at the lowest calculation .
作为 她 农场 曾是 值得 六十 千 法郎 在 这 最低 计算 .

即使按最低估价, 她的农场也价值六万法郎。

" [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **If you live for fifteen years longer , " he said ,**
" 如果 你 居住 为了 十五 年 更长 , " 他 说 ,
"如果你能再活十五年,"他说,

" ['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv] [peɪd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **even then he will only have paid forty - five thousand francs for it .**
" 甚至 然后 他 将要 仅有的 有 有薪酬的 四十 - 五 千 法郎 为了 它 .

“即便如此, 他也只花了四万五千法郎。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['treɪmblɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fɪfti] [kraʊnz] [ə; ei]
" **The old woman trembled with joy at this prospect of getting fifty crowns a**
" 这 老的 女士 颤抖 和 喜悦 在 这 前景 的 获得 五十 皇冠 一个

[mʌnθ] ;
month ;
月 ;
“想到每月能得到五十克朗, 老妇人高兴得浑身颤抖;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stiːl] [səˈspiʃəs] , [fiəriŋ] [sʌm; səm] [tri:k] ,
but she was still suspicious , fearing some trick ,
但 她 曾是 仍然 可疑的 , 害怕 一些 诡计 ,
但她仍然心存疑虑, 担心中了什么圈套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːə] [ˈæskiŋ] [ˈkwestʃənz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
and she remained a long time with the lawyer asking questions without being
和 她 剩余 一个 长的 时间 和 这 律师 问 问题 没有 存在
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] .
able to make up her mind to go .
有能力的 到 制作 向上 她 头脑 到 去 .
她和律师待了很久, 问了很多问题, 却始终无法决定是否离开。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [diːd] ,
At last she gave him instructions to draw up the deed ,
在 最后的 她 给予 他 指示 到 画 向上 这 契据 ,
最后她指示他起草契约。

[ænd; ənd] [riˈtɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
and returned home with her head in a whirl ,
和 返回 家 和 她 头 在 一个 旋转 ,
她心烦意乱地回到了家。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [fɔːr] [dʒʌgz][ʌv; əv] [nuː] [ˈsaɪdər] .
just as if she had drunk four jugs of new cider .
只是 作为 如果 她 有 醉 四 水罐 的 新的 苹果酒 .
就好像她喝了四大壶新酿的苹果酒一样。

[wen] [ʃiːˈkəʊ] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə] [riˈsiːv] [hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] ,
When Chicot came again to receive her answer she took a lot of persuading ,
什么时候 奇科特 来了 再次 到 收到 她 回答 她 采取 一个 很多 的 说服 ,
当奇科特再次前来询问答复时, 她费了好大劲才说服她。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and declared that she could not make up her mind to agree to his
和 声明 那 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 同意 到 他的
[prəˈpəʊz(ə)l] ,
proposal ,
提议 ,
她表示自己无法决定是否接受他的求婚。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm][ɑːn] [ˈtentər] - [hʊks] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ɡɪv]
though she was all the time on tenter - hooks lest he should not consent to give
尽管 她 曾是 全部 这 时间 在 帐篷 - 钩子 免得 他 应该 不是 同意 到 给
[ðə; ði] [ˈfɪfti] [kraʊnz] .
the fifty crowns .
这 五十 皇冠 .
尽管她一直忐忑不安, 生怕他不会同意给她五十克朗。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈɜːrdʒənt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
At last , when he grew urgent , she told him what she expected for her
在 最后的, 什么时候 他 生长 紧迫的 , 她 讲述 他 什么 她 预期的 为了 她
[fɑːrm] .
farm .
农场 .
最后, 当他的语气变得急切时, 她告诉他她对农场的期望。

[hiː; hi] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][riˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
He looked surprised and disappointed , and refused .
他 看起来 惊讶 和 失望的 , 和 拒绝 .
他看起来既惊讶又失望, 并拒绝了。

[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæɪn][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [duˈreɪʃn]
Then , in order to convince him , she began to talk about the probable duration
然后 , 在 命令 到 说服 他 , 她 开始 到 讲话 关于 这 可能 期间
[ʌv; əv][hɜːr; həɪ][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 :

然后, 为了说服他, 她开始谈论自己可能的寿命。

" [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [lɔːŋɡər] .
" I am certainly not likely to live for more than five or six years longer .
" 我 是 当然 不是 可能 到 居住 为了 更多的 比 五 或者 六 年 更长 :
“我肯定不会再活超过五六年了。”

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] , [ænd; ænd][faːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] .
I am nearly seventy - three , and far from strong , even considering my age .
我 是 几乎 七十 - 三 , 和 远的 从 强的 , 甚至 考虑 我的 年龄 :
我快73岁了, 即使考虑到我的年龄, 我的身体也远称不上强壮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
The other evening I thought I was going to die ,
这 其他 晚上 我 想法 我 曾是 去 到 死 ,
那天晚上我以为自己要死了,

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][bed] .
and I had to be carried to bed .
和 我 有 到 是 携带 到 床 :
我得被人抬到床上。

" [bʌt; bət] [ʃiːˈkəʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
" But Chicot was not going to be taken in .
" 但 奇科特 曾是 不是 去 到 是 已采取 在 :
但奇科特并不打算被收买。

" [kʌm] , [kʌm] , [oʊld][ˈleɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] ,
" Come , come , old lady , you are as strong as the church tower ,
" 来 , 来 , 老的 女士 , 你 是 作为 强的 作为 这 教会 塔 ,
“来吧, 来吧, 老太太, 你像教堂的塔楼一样坚固。”

[ænd; ænd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [liːst] ;
and will live till you are a hundred at least ;
和 将要 居住 直到 你 是 一个 百 在 至少 ;
而且至少能活到你一百岁;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌemˈiː][pʊt] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [fɜːrst] .
you will be sure to see me put underground first .
你 将要 是 当然 到 看 我 放 地下 第一的 :
你肯定会看到我第一个被埋在地下。

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" The whole day was spent in discussing the money ,
" 这 所有的 天 曾是 花费 在 讨论 这 钱 ,
“我们一整天都在讨论钱的问题,

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ɡɪv]
and as the old woman would not give way , the landlord consented to give
和 作为 这 老的 女士 会 不是 给 方式 , 这 房东 同意 到 给
[ðə; ði] [ˈfɪfti] [kraʊnz] ,
the fifty crowns ,
这 五十 皇冠 ,
由于老妇人不肯让步, 房东只好同意给她五十克朗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˈhævɪŋ] [ten] [kraʊnz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'blaɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːrgən]
and she insisted upon having ten crowns over and above to strike the bargain
和 她 坚持 之上 拥有 十 皇冠 超过 和 多于 到 罢工 这 便宜货
.
:
.
她坚持要额外支付十克朗才能达成交易。

[θriː] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [deɪ]
Three years passed by , and the old dame did not seem to have grown a day
三 年 通过了 经过 , 和 这 老的 贵妇人 做过 不是 似乎 到 有 生长 一个 天
[ˈoʊldər] .
older .
老 .
三年过去了，这位老太太看起来一点都没变老。

[ʃiː'kəʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Chicot was in despair .
奇科特 曾是 在 绝望 .
奇科特感到绝望。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðæt] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [ˈjɪrz]
It seemed to him as if he had been paying that annuity for fifty years
它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 到过 付费 那 年金 为了 五十 年
,
.
,
他感觉自己好像已经缴纳了五十年的年金。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn] , [aʊt'wɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .
that he had been taken in , outwitted , and ruined .
那 他 有 到过 已采取 在 , 被智胜 , 和 毁坏 .
他被骗了，被耍了，被毁了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'njʊɪtənt] ,
From time to time he went to see his annuitant ,
从 时间 到 时间 他 去 到 看 他的 年金领取者 ,
他时不时会去看望他的年金领取者。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [ɡoʊz] [ɪn][dʒʊ'lai][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [br'ɡɪn] .
just as one goes in July to see when the harvest is likely to begin .
只是 作为 一 去 在 七月 到 看 什么时候 这 收成 是 可能 到 开始 .
就像人们在七月份去查看什么时候可能开始收割一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,
She always met him with a cunning look ,
她 总是 遇见 他 和 一个 狡猾 看 ,
她总是用一种狡黠的眼神看着他。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [trɪk]
and one would have thought that she was congratulating herself on the trick
和 一 会 有 想法 那 她 曾是 祝贺 她自己 在 这 诡计
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .
she had played him .
她 有 玩 他 .
人们会以为她是在为自己耍了他而沾沾自喜。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [hiː; hi] [ˈveri] [suːn] [ɡɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtɪlˌberi] [ə'gen] ,
Seeing how well and hearty she seemed , he very soon got into his tilbury again ,
看到 如何 出色地 和 爽朗 她 似乎 , 他 非常 很快 得到 进入 他的 蒂尔伯里 再次 ,
看到她看起来精神很好，身体也很健康，他很快又穿上了蒂尔伯里衬衫。

[ˈgraʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
growling to himself :
咆哮 到 他自己 :

他低声自语道：

" [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [daɪ] , [juː; jʊ] [oʊld] [bruːt] ?
Will you never die , you old brute ?
" 将要 你 绝不 死 , 你 老的 蛮力 ?

“你这老畜生，难道永远都死不了吗？”

" [hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['stræŋɡl] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]
He did not know what to do , and felt inclined to strangle her when he
" 他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 和 毛毡 倾斜 到 扼杀 她 什么时候 他
[sɔː] [hɜːr; hər] .
saw her :
锯 她 :

“他不知道该怎么办，看到她时就想掐死她。”

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] , [ˈkʌnɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
He hated her with a ferocious , cunning hatred , the hatred of a peasant
他 憎恨 她 和 一个 凶猛 , 狡猾 仇恨 , 这 仇恨 的 一个 农民
[huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] ,
who has been robbed ,
WHO 有 到过 被抢劫 ,

他恨她恨得咬牙切齿，那种恨意凶狠狡诈，就像一个被抢劫的农妇的恨意一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and he began to cast about for means of getting rid of her :
和 他 开始 到 投掷 关于 为了 方法 的 获得 摆脱 的 她 :

于是他开始四处寻找摆脱她的办法。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] ,
One day he came to see her again ,
一 天 他 来了 到 看 她 再次 ,

有一天，他又来看她了。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
rubbing his hands as he did the first time when he proposed the bargain ,
擦 他的 双手 作为 他 做过 这 第一的 时间 什么时候 他 建议的 这 便宜货 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他像第一次提出这项交易时那样搓着手，

['æftər] ['hævɪŋ] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [sed] :
after having chatted for a few minutes , he said :
后 拥有 聊天 为了 一个 很少 分钟 , 他 说 :

交谈了几分钟后，他说：

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['nevər] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ]
Why do you never come and have a bit of dinner at my place when you
" 为什么 做 你 绝不 来 和 有 一个 少量 的 晚餐 在 我的 地方 什么时候 你
[ɑːr; ər] [ɪn] - ?
are in Épreville ?
是 在 - ?

“为什么你每次来埃普雷维尔的时候，从来不来我家吃顿饭呢？”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] [ænd; ənd] ['seɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz]
The people are talking about it and saying that we are not on friendly terms
这 人们 是 说 关于 它 和 说 那 我们 是 不是 在 友好的 条款
,
:
,

人们都在议论纷纷，说我们关系并不友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪnz] [em 'i:] .
and that pains me .
和 那 疼痛 我 .

这让我感到痛苦。

[ju:; jʊ] [noʊ] [,ai 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] ,
You know it will cost you nothing if you come ,
你 知道 它 将要 成本 你 没有什么 如果 你 来 ,
你知道，如果你来，就不会花任何钱。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] .
for I don't look at the price of a dinner .
为了 我 不 看 在 这 价格 的 一个 晚餐 .
因为我不会去看晚餐的价格。

[kʌm] [wen'evər] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] ; [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Come whenever you feel inclined ; I shall be very glad to see you .
来 每当 你 感觉 倾斜 ; 我 将 是 非常 高兴的 到 看 你 .
你想来的时候随时都可以来；我非常乐意见到你。

" [oʊld] ['mʌðər] [mæg'lwɑ:r] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [twɑɪs] ,
" **Old Mother Magloire did not need to be told twice** ,
" 老的 母亲 马格洛尔 做过 不是 需要 到 是 讲述 两次 ,
“老玛格洛尔妈妈不需要别人说第二遍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [,ai 'ti:]
and the next day but one — she was going to the town in any case , it
和 这 下一个 天 但 一 一 她 曾是 去 到 这 镇 在 任何 案件 , 它
['bi:ɪŋ] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] ,
being market - day ,
存在 市场 - 天 ,
第二天——反正她也要去镇上，因为那天是集市日——

[ɪn] [hɜ:r; hər] [gɪg] , ['drɪvŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [mæn] — [ʃi:; ʃɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'mɜ:r] ,
in her gig , driven by her man — she , without any demur ,
在 她 演出 , 驱动 经过 她 男人 一 她 , 没有 任何 异议 ,
在她的工作中，由她的男人开车送她——她没有丝毫异议，

[pʊt] [hɜ:r; hər] [træp] [ʌp] [ɪn] ['meɪtrə] - ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
put her trap up in Maître Chicot's stable , and went in search of her
放 她 陷阱 向上 在 师傅 - 稳定的 , 和 去 在 搜索 的 她
['pra:mɪst] ['dɪnər] .
promised dinner .
承诺 晚餐 .
她在奇科先生的马厩里设下陷阱，然后去寻找她应得的晚餐。

[ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
The innkeeper was delighted , and treated her like a princess , giving her
这 旅店老板 曾是 高兴极了 , 和 治疗 她 喜欢 一个 公主 , 给予 她
[roʊst] [faʊl] , [blæk] ['pʊdɪŋ] ,
roast fowl , black pudding ,
烤 鸡 , 黑色的 布丁 ,
旅店老板非常高兴，像对待公主一样款待她，给她烤鸡、黑布丁等。

[ˈleg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] .
leg of mutton , and bacon and cabbage .
腿 的 羊肉 , 和 熏肉 和 卷心菜 .
羊腿、培根和卷心菜。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [eɪt] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
But she ate next to nothing .
但 她 吃 下一个 到 没有什么 .
但她几乎没吃什么东西。

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈiːtər] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [suːp]
She had always been a small eater and had generally lived on a little soup
她 有 总是 到过 一个 小的 食客 和 有 一般来说 居住地 在 一个 小的 汤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] .
and a crust of bread - and - butter .
和 一个 地壳 的 面包 - 和 - 黄油 .
她一直食量很小，通常只喝一点汤，吃一小块涂了黄油的面包。

[ʃiːˈkəʊ] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ]
Chicot was disappointed , and pressed her to eat more , but she
奇科特 曾是 失望的 , 和 按下 她 到 吃 更多的 , 但 她
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
refused :
拒绝 :

奇科特很失望，劝她多吃点，但她拒绝了。

[fɪː; ʃɪ] [wʊd] [drɪŋk] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [ˈeni] [ˈkɔːfi] , [soʊ][hiː; hi] [æskt]
She would drink next to nothing either , and declined any coffee , so he asked
她 会 喝 下一个 到 没有什么 任何一个 , 和 拒绝 任何 咖啡 , 所以 他 问
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

她几乎不喝水，也拒绝喝咖啡，于是他问她：

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draːp][ʌv; əv] [ˈbrændi] ? "
" But surely , you will take a little drop of brandy ? "
" 但 一定 , 你 将要 拿 一个 小的 降低 的 白兰地 ? "
“但你肯定会喝一小口白兰地吧？ ”

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] .
" Well , as to that , I don't know that I will refuse .
" 出色地 , 作为 到 那 , 我 不 知道 那 我 将要 拒绝 .
“至于这一点，我不知道我会不会拒绝。”

" [ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [ˈfəʊtɪd] [aʊt] :
" Whereupon he shouted out :
" 于是 他 喊叫 出去 :

于是他大喊道：

" [ˈrɔzəli] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsuːpərfaɪn] [ˈbrændi] , — [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] , — [juː; jʊ] [noʊ] .
" Rosalie , bring the superfine brandy , — the special , — you know .
" 罗莎莉 , 带来 这 超细 白兰地 , — 这 特别的 , — 你 知道 .
罗莎莉，把上等白兰地拿来——就是那种特别的——你知道的。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈpɪrd] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɔːt(ə)l] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [vaɪn] - [liːf]
" The servant appeared , carrying a long bottle ornamented with a paper vine - leaf
" 这 仆人 出现 , 携带 一个 长的 瓶子 装饰 和 一个 纸 藤 - 叶子
,
.
,
.
仆人出现了，手里拿着一个长长的瓶子，瓶子上装饰着一片纸质葡萄叶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fild] [tu:] ['lɪkər] ['glæsɪz] .
" **and he filled two liquor glasses** .
" 和 他 已填 二 酒 眼镜 .

他倒了两杯酒。

" [dʒʌst][traɪ] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][fɜ:rst] - [reɪt] .
" **Just try that ; you will find it first - rate** .
" 只是 尝试 那 ; 你 将要 寻找 它 第一的 - 速度 .

“试试看，你会发现它非常棒。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dræŋk][,aɪ 'ti:] ['sləʊli] [ɪn][sɪps] ,
" **The good woman drank it slowly in sips** ,
" 这 好的 女士 喝 它 缓慢地 在 啜饮 ,

这位善良的妇人小口慢悠悠地喝着，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['plezər] [læst] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
so as to make the pleasure last all the longer , and when she had
所以 作为 到 制作 这 乐趣 最后的全部 这 更长 , 和 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [glæs] ,
finished her glass ,
完成的 她 玻璃 ,

为了让快乐持续更久，当她喝完杯中的酒后，

[ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði][læst][dra:ps][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
draining the last drops so as to make sure of all , she said :
排水 这 最后的 滴 所以 作为 到 制作 当然 的 全部 , 她 说 :

她说道：“把最后一滴水都倒干，确保一切都干净了。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][fɜ:rst] - [reɪt] !
" **Yes , that is first - rate !**
" 是的 , 那 是 第一的 - 速度 !

“是的，那真是一流！ ”

" [ɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] , [ʃi:'kəʊ] [hæd; həd] [pɔ:d] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ə'hʌðər] ['glæsfʊl]
" **Almost before she had said it , Chicot had poured her out another glassful**
" 几乎 前 她 有 说 它 , 奇科特 有 倾倒 她 出去 其他 满杯
.
:
.

“她话音未落，奇科特就又给她倒了一杯酒。”

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dræŋk][,aɪ 'ti:] [ˈveri] ['sləʊli] ,
She wished to refuse , but it was too late , and she drank it very slowly ,
她 希望 到 拒绝 , 但 它 曾是 也 晚的 , 和 她 喝 它 非常 缓慢地 ,
她想拒绝，但为时已晚，只好慢慢地喝了下去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][θɜ:rd] .
as she had done the first , and he asked her to have a third .
作为 她 有 完毕 这 第一的 , 和 他 问 她 到 有 一个 第三 .

就像她第一次那样，他又让她吃第三个。

[ʃi:; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .
She objected , but he persisted .
她 反对 , 但 他 持续 .

她表示反对，但他坚持己见。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **It is as mild as milk , you know .**
" 它 是 作为 温和的 作为 牛奶 , 你 知道 .

“你知道，它像牛奶一样温和。”

[aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ten] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfekt] ; [aɪˈtiː][ɡooz] [daʊn] [laɪk] [ˈʊgər] ,
I can drink ten or a dozen without any ill effect ; it goes down like sugar .
我 能 喝 十 或者 一个 打 没有 任何 患病的 影响 ; 它 去 向下 喜欢 糖 ;
我可以喝十来杯都没事，喝下去就像喝糖一样。

[ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [ˈhedeɪk] [bɪˈhaɪnd] ; [wʌn] [wəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ]
and leaves no headache behind ; one would think that it evaporated on the tongue .
和 树叶 不 头痛 在后面 ; 一 会 思考 那 它 蒸发 在 这 舌头
.
:
.

而且不会留下头痛的后遗症；你会觉得它好像在舌头上就蒸发掉了。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] .
It is the most wholesome thing you can drink .
它 是 这 最多 健康 事物 你 能 喝 .

这是你能喝到的最有益健康的饮品。

" [fiː; ji] [tʊk] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][fiː; ji] [left] [hæf][ðə; ði] [ɡlæs] .
" She took it , for she really wanted it , but she left half the glass .
" 她 采取 它 , 为了 她 真的 通缉 它 , 但 她 左边 一半 这 玻璃 .

“她拿走了，因为她真的很想要，但她留下了半杯。”

[ðen] [fiːˈkəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] , [sed] :
Then Chicot , in an excess of generosity , said :
然后 奇科特 , 在 一个 过量的 的 慷慨 , 说 :

然后，奇科特慷慨地说道：

" [lʊk] [hɪr] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [teɪst] ,
" Look here , as it is so much to your taste ,
" 看 这里 , 作为 它 是 所以 很多 到 你的 品尝 ,

“你看，这很合你的口味，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [keɡ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I will give you a small keg of it ,
我 将要 给 你 一个 小的 桶 的 它 ,

我会给你一小桶。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈeksələnt] [frendz] .
just to show that you and I are still excellent friends .
只是 到 展示 那 你 和 我 是 仍然 出色的 朋友们 .

只是想表明你我依然是很好的朋友。

" [ðen] [fiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈslɑːtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; ji]
" Then she took her leave , feeling slightly overcome by the effects of what she
" 然后 她 采取 她 离开 , 感觉 轻微地 克服 经过 这 效果 的 什么 她

[hæd; həd] [drʌŋk] .
had drunk .
有 醉 .

“然后她告辞了，感觉自己有点被喝下的酒劲儿影响了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [droʊv] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][jɑːrd] ,
The next day the innkeeper drove into her yard ,
这 下一个 天 这 旅店老板 驾驶 进入 她 院子 ,

第二天，旅店老板娘开车进了她的院子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərən] - [huːpt] [keɡ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɪɡ] .
and took a little iron - hooped keg out of his gig .
和 采取 一个 小的 铁 - 箍 桶 出去 的 他的 演出 .

他从自己的马车里拿出一个带铁箍的小酒桶。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] , [tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]
He insisted on her tasting the contents , to make sure it was the same
他 坚持 在 她 品尝 这 内容 , 到 制作 当然 它 曾是 这 相同的
[dɪ'lɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)] ,
delicious article ,
可口的 文章 ,

他坚持要她尝尝里面的东西，以确保是同一份美味的食物。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] [θri:] [mɔ:r] ['glæsɪz] , [hi:; hi] [sed] ,
and , when they had each of them drunk three more glasses , he said ,
和 , 什么时候 他们 有 每个 的 他们 醉 三 更多的 眼镜 , 他 说 ,
等他们每人又喝了三杯之后，他说：

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] :
as he was going away :
作为 他 曾是 去 离开 :

当他离开时：

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [ɡɔ:n] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [left] ; [dəʊnt][bi:; bi] ['mɑ:dɪst] ,
" **Well , you know , when it is all gone , there is more left ; don't be modest ,**
" 出色地 , 你 知道 , 什么时候 它 是全部 已消失 , 那里 是 更多的 左边 ; 不 是 谦虚的 ,
“你知道，当一切都消失殆尽时，总会有更多剩下的；别谦虚了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][maɪnd] .
for I shall not mind .
为了 我 将 不是 头脑 .

我不会介意的。

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['betər] [pli:zd]
The sooner it is finished the better pleased
这 很快 它 是 完成的 这 更好的 高兴

越早完成越好

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] .
I shall be .
我 将 是 .

我会的。

" [fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] [ə'gen] .
" **Four days later he came again .**
" 四 天 之后 他 来了 再次 .

四天后他又来了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [su:p] .
The old woman was outside her door cutting up the bread for her soup .
这 老的 女士 曾是 外部 她 门 切割 向上 这 面包 为了 她 汤 .

老妇人在门外切面包，准备做汤。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; rz] ,
He went up to her , and put his face close to hers ,
他 去 向上 到 她 , 和 放 他的 脸 关闭 到 她的 ,
他走到她面前，把脸凑近她的脸。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [smel] [hɜ:r; hər] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [smeld] [ðə; ði]['ælkəhɔ:l][hi:; hi]
so that he might smell her breath ; and when he smelled the alcohol he
所以 那 他 可能 闻 她 气息 ; 和 什么时候 他 闻起来 这 酒精 他
[felt] [pli:zd] .
felt pleased .
毛毡 高兴 .

这样他就能闻到她的气息；当他闻到酒味时，他感到很开心。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **I suppose you will give me a glass of the special ?** " **he said** .

" 我 认为 你 将要 给 我 一个 玻璃 的 这 特别的 ? " 他 说 .

"我想你会给我倒一杯特饮吧？"他说道。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [dræŋk] [iːtʃ] ['ʌðəz] [helθ] .
And two or three times they drank each other's health .

和 二 或者 三 时代 他们 喝 每个 其他的 健康 .

他们还互相祝愿对方身体健康两三次。

[suːn] , [haʊ'veər] ,
Soon , however ,

很快 , 然而 ,

然而不久之后，

[aɪ 'tiː][bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['mʌðər] [mæg'lwɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
it began to be whispered abroad that Mother Magloire was in the habit of

它 开始 到 是 低声说道 国外 那 母亲 马格洛尔 曾是 在 这 习惯 的

[ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

getting drunk all by herself .

获得 醉 全部 经过 她自己 .

坊间开始流传着这样的说法：玛格洛尔修女经常独自一人喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] ,
She was picked up , sometimes in her kitchen , sometimes in her yard ,

她 曾是 挑选 向上 , 有时 在 她 厨房 , 有时 在 她 院子 ,

她有时是在厨房被绑架的，有时是在院子里被绑架的。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm]
sometimes on the roads in the neighbourhood , and was often brought home

有时 在 这 道路 在 这 邻里 , 和 曾是 经常 带来 家

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

dead to the world .

死的 到 这 世界 .

有时是在附近的道路上，经常被人发现后带回家，但那时它已经死了。

[ʃiː'kəʊ] [dɪd][nɑːt][gəʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [wen] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
Chicot did not go near her any more , and , when people spoke to him about

奇科特 做过 不是 去 靠近 她 任何 更多的 , 和 , 什么时候 人们 辐 到 他 关于

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

奇科特再也没有靠近过她，而且，当人们和他谈起她时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['pəʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] :
he used to say , putting on a distressed look :

他 用过的 到 说 , 推杆 在 一个 苦恼 看 :

他过去常常装出一副忧心忡忡的样子说：

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;
" **It is a great pity that she should have taken to drink at her age ;**

" 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 她 应该 有 已采取 到 喝 在 她 年龄 ;

"很可惜，她这个年纪还酗酒；

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [get][oʊld][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .
but when people get old there is no remedy .

但 什么时候 人们 得到 老的 那里 是 不 补救 .

但人老了就无药可救了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
It will be the death of her in the long run .

它 将要 是 这 死亡 的 她 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这会要了她的命。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" And it certainly was the death of her .
" 和 它 当然 曾是 这 死亡 的 她 :
“而这无疑也是她的死因。”

[ʃi:; ʃi][daɪd][ðə; ði][nekst] ['wɪntər] , [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [daʊn] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
She died the next winter , about Christmas time , having fallen down drunk in the snow .
她 死亡 这 下一个 冬天 , 关于 圣诞节 时间 , 拥有 倒下 向下 醉 在 这 雪 :
第二年冬天, 大约圣诞节前后, 她因醉酒倒在雪地里去世了。

[ænd; ənd] [wen] ['meɪtrə] [ʃi:'kəʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][fɑ:rm][hi:; hi] [sed] :
And when Maître Chicot inherited the farm he said :
和 什么时候 师傅 奇科特 遗传 这 农场 他 说 :
当奇科先生继承了农场后, 他说:

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
" It was very stupid of her ;
" 它 曾是 非常 愚蠢的 的 她 ;
她这样做很愚蠢;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] ['teɪkən][tu:; tə] [drɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɜz]
if she had not taken to drink she might very well have lived for ten years
如果 她 有 不是 已采取 到 喝 她 可能 非常 出色地 有 居住地 为了 十 年
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 :
如果她没有酗酒, 很可能还能再活十年。

" ['ændreɪz] [dɪ'zi:z]
" ANDRÉ'S DISEASE
" 安德烈的 疾病
安德烈氏病

[ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [haʊs] [lʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [skwər] .
The lawyer's house looked on to the Square .
这 律师 房子 看起来 在 到 这 正方形 :
律师的房子正对着广场。

[bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [wel] - [kept] ['gɑ:rdn] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Behind it , there was a nice , well - kept garden , extending to the Passage
在后面 它 , 那里 曾是 一个 好的 , 出色地 - 保留 花园 , 扩展 到 这 通道
[di'i'es] [pi:ks] ,
des Piques ,
德斯 激怒 ,
后面是一个漂亮整洁的花园, 一直延伸到皮克通道 (Passage des Piques)。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
which was almost always deserted , and from which it was separated by
哪个 曾是 几乎 总是 荒凉的 , 和 从 哪个 它 曾是 分开 经过
[ə; eɪ] [wɔ:l] .
a wall .
一个 墙 :
那里几乎总是荒无人烟, 而且与它之间隔着一堵墙。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:rdn] ['meɪtrə] [mə'rouz] [waɪf][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
At the bottom of that garden Maître Moreau's wife had promised , for the
在 这 底部 的 那 花园 师傅 莫罗的 妻子 有 承诺 , 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,
在花园尽头, 莫罗先生的妻子第一次许下了承诺:

[tuː; tə] [mi:t] ['kæptɪn] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to meet Captain Sommerive , who had been making love to her for a
到 见面 队长 - , WHO 有 到过 制作 爱 到 她 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 。

去见索默里夫上尉，他已经和她发生了很长时间的性关系。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Her husband had gone to Paris for a week ,
她 丈夫 有 已消失 到 巴黎 为了 一个 星期 ,
她丈夫去巴黎待了一周，
[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .
so she was quite free for the time being .
所以 她 曾是 相当 自由的 为了 这 时间 存在 。

所以她暂时相当自由。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['bɛɡd] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] ;
The Captain had begged so hard , and had used such loving words ;
这 队长 有 乞求 所以 难的 , 和 有 用过的 这样的 爱 字 ;
船长苦苦哀求，说了那么多充满爱意的话；
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈɑːrdntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ][ˈaɪsəleɪtɪd] , [soʊ]
she was certain that he loved her so ardently , and she felt so isolated , so
她 曾是 肯定 那 他 喜爱 她 所以 热切地 , 和 她 毛毡 所以 孤立 , 所以
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,

她确信他深爱着她，但她却感到如此孤独，如此不被理解。

[soʊ] [nɪˈɡlektɪd] [əˈmɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔː] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [soʊ]
so neglected amid all the law business which seemed to be her husband's sole
所以 被忽视的 之中 全部 这 法律 商业 哪个 似乎 到 是 她 丈夫的 唯一
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
在丈夫似乎唯一的乐趣就是处理法律事务的情况下，她被完全忽略了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
that she had given away her heart without even asking herself whether she would
那 她 有 给定 离开 她 心 没有 甚至 问 她自己 无论 她 会
[ɡɪv] ['eniθɪŋ] [els] [sʌm; səm] [deɪ] .
give anything else some day .
给 任何事物 别的 一些 天 。

她毫无保留地付出了自己的真心，甚至没有问过自己将来是否还会付出其他东西。

[ðen] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˌmʌnθs] [lʌ; əv][pləˈtɑːnɪk] [lʌv] , [lʌ; əv] ['presɪŋ] [lʌ; əv][hændz] ,
Then , after some months of Platonic love , of pressing of hands ,
然后 , 后 一些 几个月 的 柏拉图式 爱 , 的 紧迫 的 双手 ,
然后，经过几个月柏拉图式的爱恋，以及牵手之后，
[lʌ; əv] [kwɪk] ['kɪsɪz] ['stəʊləŋ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
of quick kisses stolen behind a door ,
的 快的 吻 被盗 在后面 一个 门 ,
在门后偷来的短暂亲吻

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [æsk] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu;; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
the Captain had declared that he would ask permission to exchange , and
这 队长 有 声明 那 他 会 问 允许 到 交换 , 和
[li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ɪ'mi:diətli] ,
leave the town immediately ,
离开 这 镇 立即地 ,
船长已经声明他将请求允许进行交换, 并立即离开该镇。

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ][ʹri:əl] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʹædʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]
if she would not grant him a meeting , a real meeting in the shadow of the
如果 她 会 不是 授予 他 一个 会议 , 一个 真实的 会议 在 这 阴影 的 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
如果她不肯给他一次会面, 一次在树荫下真正的会面,

[ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] .
during her husband's absence .
期间 她 丈夫的 缺席 .
在她丈夫不在家期间。

[soʊ][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] , [æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] .
So she had yielded to his importunity , as she had promised .
所以 她 有 产生 到 他的 恳求 , 作为 她 有 承诺 .
所以, 她按照承诺, 答应了他的恳求。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
Just then she was waiting , close against the wall , with a beating heart ,
只是 然后 她 曾是 等待 , 关闭 反对 这 墙 , 和 一个 殴打 心 ,
就在那时, 她紧贴着墙壁, 心跳加速地等待着。

[ˈtreɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
trembling at the slightest sound , and when she heard somebody climbing up the
发抖 在 这 丝毫 声音 , 和 什么时候 她 听到 某人 攀登 向上 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
她一听到最轻微的声音就浑身发抖, 当她听到有人爬墙的声音时,

[ʃi;; ʃi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ræn] [əˈweɪ] .
she very nearly ran away .
她 非常 几乎 跑 离开 .
她差点就逃跑了。

[səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hi;; hi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θi:f] ?
Suppose it were not he , but a thief ?
认为 它 是 不是 他 , 但 一个 贼 ?
假设那个人不是他, 而是个小偷呢?

[bʌt; bət][noʊ] ; [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈsɔ:ftli] , " [ˈmæθɪld, məˈtɪld] !
But no ; some one called out softly , " Mathilde !
但 不 ; 一些 一 称为 出去 轻轻 , " 玛蒂尔德 !
但是没有; 有人轻声喊道: “玛蒂尔德! ”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [rɪˈplɑɪd] , " - !
" **and when she replied , " Étienne !**
" 和 什么时候 她 回复 , " - !
当她回答说: “艾蒂安!

" [ə; eɪ][məen] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
" **a man jumped on to the path with a crash .**
" 一个 男人 跳了起来 在 到 这 小路 和 一个 碰撞 .
“一名男子猛地跳到小路上, 发出砰的一声。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] !
It was he !
它 曾是 他 ！

是他！

[wʌt] [ə; eɪ] [kɪs] !
What a kiss !
什么 一个 吻 ！

多么美妙的吻！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [iːtʃ] ['lðəz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [ju'naɪtɪd] [lɪps] .
For a long time they remained in each other's arms , with united lips .
为了 一个 长的 时间 他们 剩余 在 每个 其他的 武器 , 和 团结的 嘴唇 .

他们长时间地拥抱在一起，嘴唇紧贴。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
But suddenly a fine rain began to fall ,
但 突然 一个 美好的 雨 开始 到 落下 ,

但突然间，下起了瓢泼大雨。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [drɔːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and the drops from the leaves fell on to her neck and made her
和 这 滴 从 这 树叶 跌倒 在 到 她 脖子 和 制成 她

[stɑːrt] .

start .
开始 .

树叶上的水珠落在她的脖子上，让她猛地一惊。

[,werə'pɑːn] [hi; hi] [sed] :
Whereupon he said :
于是 他 说 :

于是他说道：

" ['mæθɪld, mə'tɪld] , [maɪ] [ə'dɔrd] [wʌn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['eɪndʒl] , [let] [juː 'es] [goʊ] [ɪn'dɔːrz] .
" **Mathilde , my adored one , my darling , my angel , let us go indoors .**
" 玛蒂尔德 , 我的 受人喜爱 一 , 我的 亲爱的 , 我的 天使 , 让 我们 去 室内 .

“玛蒂尔德，我亲爱的，我的宝贝，我的天使，我们进屋吧。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [wi; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [pliːz] [let] [juː 'es] [goʊ] [ɪn] .
It is twelve o'clock , we can have nothing to fear ; please let us go in .
它 是 十二 点钟 , 我们 能 有 没有什么 到 害怕 ; 请 让 我们 去 在 .

"
"
"

现在已经是十二点了，我们没什么好怕的；请让我们进去吧。

" [noʊ] , ['dɪrɪst] ; [aɪ] [eɪ 'em] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] .
" **No , dearest ; I am too frightened .**
" 不 , 亲爱的 ; 我 是 也 害怕 .

“不，亲爱的；我太害怕了。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ?
Who knows what might happen ?
WHO 知道 什么 可能 发生 ?

谁知道会发生什么呢？

" [bʌt; bət] [hi; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ænd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] :
" **But he held her in his arms , and whispered in her ear :**
" 但 他 握住 她 在 他的 武器 , 和 低声说道 在 她 耳朵 :

但他把她抱在怀里，在她耳边低语：

" [jɔːr; jər] ['sɜːrvənt] [sli:p] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][jɔːr; jər]
" **Your servants sleep on the third floor , looking on to the Square , and your**
" 你的 仆人 睡觉 在 这 第三 地面 , 寻找 在 到 这 正方形 , 和 你的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“你的仆人睡在三楼，可以俯瞰广场，而你的房间.....”

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [lʊks] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːrdn] , [soʊ][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [hɪr] [juːˈes] .
on the first , looks on to the garden , so nobody can hear us .
在 这 第一的 , 看起来 在 到 这 花园 , 所以 无人 能 听到 我们 :
第一扇门朝向花园，所以没有人能听到我们说话。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
I love you so that I wish to love you entirely , from head to foot .
我 爱 你 所以 那 我 希望 到 爱 你 完全 , 从 头 到 脚 :
我爱你，所以我想全然地爱你，从头到脚。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [ˈviːəməntli] , [ˈmædnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] .
" **And he embraced her vehemently , maddening her with his kisses** .
" 和 他 拥抱 她 强烈地 , 令人抓狂 她 和 他的 吻 :
他热情地拥抱她，用吻让她疯狂。

[ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [stɪl] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈfeɪmd] .
She resisted still , frightened and even ashamed .
她 抵抗 仍然 , 害怕 和 甚至 羞愧 :
她仍然反抗，既害怕又羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf]
But he put his arms round her , lifted her up , and carried her off
但 他 放 他的 武器 圆形的 她 , 抬起 她 向上 , 和 携带 她 离开
[θruː] [ðə; ði][reɪn] ,
through the rain ,
通过 这 雨 ,
但他搂住她，把她抱起来，带着她冒雨离开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
which was by this time descending in torrents .
哪个 曾是 经过 这 时间 下降 在 种子 :
此时，河水正以洪流的形式倾泻而下。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ; [ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [ˈʌpˈsterz] ;
The door was open ; they groped their way upstairs ;
这 门 曾是 打开 ; 他们 摸索 他们的 方式 楼上 ;
门开着；他们摸索着上了楼；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʃiː; ʃi][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] [mætʃ] .
and when they were in the room she bolted the door while he lit a match .
和 什么时候 他们 是 在 这 房间 她 螺栓连接 这 门 尽管 他 点燃 一个 匹配 :
当他们进入房间后，她闩上了门，而他则点燃了一根火柴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] , [hæf] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then she fell , half fainting , into a chair ,
然后 她 跌倒 , 一半 昏厥 , 进入 一个 椅子 ,
然后她半昏半醒地跌倒在椅子上。

[waɪl] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [hiː; hi] [ʌnˈdrest] [hɜːr; hər] ,
while he kneeled down beside her and slowly he undressed her ,
尽管 他 跪着 向下 旁 她 和 缓慢地 他 脱光衣服 她 ,
他跪在她身边，慢慢地脱掉了她的衣服。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
beginning with her shoes and stockings in order to kiss her feet .
开始 和 她 鞋 和 长筒袜 在 命令 到 吻 她 脚 .
从她的鞋袜开始，亲吻她的脚。

[æt; ət][ləst] , [ˈiː; ji] [sed] , [ˈpæntɪŋ] :
At last , she said , panting :
在 最后的 , 她 说 , 喘息 :
她终于喘着气说道:

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !
不! 不!

- , [pliːz] [let][em ˈiː] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwʊmən] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ]
Étienne , please let me remain a virtuous woman ; I should be too angry with
- , 请 让 我 保持 一个 有德行的 女士 ; 我 应该 是 也 生气的 和
[juː; jʊ] [ˈæftərwəɹdz] ;
you afterwards ;
你 然后 ;
艾蒂安，请让我继续做个贤良淑德的女人吧；事后我会非常生你的气。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈhɔːrɪd] , [soʊ] [ˈkɑːmən] .
and after all , it is so horrid , so common .
和 后 全部 , 它 是 所以 可怕的 , 所以 常见的 .
毕竟，这太可怕了，太常见了。

[ˈkændɑːt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [lʌv] [ˈoʊnli] ?
Cannot we love each other with a spiritual love only ?
不能 我们 爱 每个 其他 和 一个 精神 爱 仅有的 ?
难道我们不能只用精神上的爱来相爱吗？

[oʊ] ! - !
Oh ! Étienne !
哦 ! - !
哦！艾蒂安！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
" **With the skill of a lady's maid and the speed of a man in a hurry ,**
" 和 这 技能 的 一个 女士的 女佣 和 这 速度 的 一个 男人 在 一个 匆忙 ,
“拥有女仆般的技巧和匆忙男人的速度，

[hiː; hi] [ʌnˈbʌtnd] , [ʌnˈtaɪd] , [ʌnˈhʊk] [ænd; ənd] [ʌnˈleɪst] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ,
he unbuttoned , untied , unhooked and unlaced without stopping ,
他 解开纽扣 , 解开 , 解开 和 解开 没有 停止 ,
他不停地解开扣子、解开绳子、解开钩子、解开鞋带。

[ænd; ənd] [wen] [ˈiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
and when she tried to get up and run away , she suddenly emerged from
和 什么时候 她 尝试 到 得到 向上 和 跑步 离开 , 她 突然 出现 从
[hɜːr; həɹ] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
当她试图起身逃跑时，她突然从裙子里钻了出来。

[hɜːr; həɹ] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈʌndərkləʊðz] [æz; əz] [ˈneɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [θɹʌst] [frʌm; frəm]
her petticoat and her underclothes as naked as a hand thrust from
她 衬裙 和 她 内衣 作为 裸 作为 一个 手 推力 从
[ə; eɪ] [mʌf] .
a muff .
一个 耳罩 .
她的衬裙和内衣就像从手筒里伸出来的手一样赤裸裸。

[ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hard] [hɜːr'self][br'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ；
In her fright she ran to the bed in order to hide herself behind the curtains ；
在 她 惊吓 她 跑 到 这 床 在 命令 到 隐藏 她自己 在后面 这 窗帘 ；
她吓坏了，跑到床边躲到窗帘后面；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
but it was a dangerous place of refuge , and he followed her .
但 它 曾是 一个 危险的 地方 的 避难所 ， 和 他 随后 她 .
但那是一个危险的避难所，他便跟着她去了。

[bʌt; bət][ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː] ['kwɪkli] ,
But in haste he took off his sword too quickly ,
但 在 匆忙 他 采取 离开 他的 剑 也 迅速地 ；
但他仓促地拔剑太快了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and it fell on to the floor with a crash .
和 它 跌倒 在 到 这 地面 和 一个 碰撞 .
它砰的一声掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] , [ʃrɪl] ['tʃaɪldz] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
And then a prolonged , shrill child's cry came from the next room ,
和 然后 一个 延长 ， 尖锐 孩子的 哭 来了 从 这 下一个 房间 ；
然后，隔壁房间传来一阵持续而尖锐的童哭声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] .
the door of which had remained open .
这 门 的 哪个 有 剩余 打开 .
门一直敞开着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['ʌŋdrei] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" You have awakened André , " she whispered , " and he won't be able to
" 你 有 觉醒 安德烈 ， " 她 低声说道 ， " 和 他 惯于 是 有能力的 到
[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
go to sleep again .
去 到 睡觉 再次 .
“你吵醒了安德烈，”她低声说，“他再也睡不着了。”

" [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" Her son was only fifteen months old and slept in a room opening out of
" 她 儿子 曾是 仅有的 十五 几个月 老的 和 睡着了 在 一个 房间 开幕 出去 的
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ，
“她的儿子当时只有十五个月大，睡在她房间旁边的一个房间里。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
so that she might be able to watch over him all the time .
所以 那 她 可能 是 有能力的 到 手表 超过 他 全部 这 时间 .
这样她就可以一直守护着他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrdntli] :
The Captain exclaimed ardently :
这 队长 惊呼 热切地 :
船长激动地喊道：

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ?
" What does it matter , Mathilde ?
" 什么 做 它 事情 ， 玛蒂尔德 ？
“这有什么关系呢，玛蒂尔德？ ”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , ['mæθɪld, mə'tɪld] .

How I love you ; you must come to me , Mathilde .
如何 我 爱 你 ; 你 必须 来 到 我 , 玛蒂尔德 .

我多么爱你, 玛蒂尔德, 你一定要到我身边来。

" [bʌt; bət][fiː; fi] ['strʌɡld] [ænd; ənd][ri'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] .

" But she struggled and resisted in her fright .
" 但 她 挣扎 和 抵抗 在 她 惊吓 .

但她在恐惧中挣扎反抗。

" [noʊ] ! [noʊ] !

" No ! no !
" 不 ! 不 !

不! 不!

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [nɜːrs] ,

Just listen how he is crying ; he will wake up the nurse ,
只是 听 如何 他 是 哭泣 ; 他 将要 唤醒 向上 这 护士 ,

听听他哭得多厉害, 会吵醒护士的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [ɪf] [fiː; fi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ?

and what should we do if she were to come ?
和 什么 应该 我们 做 如果 她 是 到 来 ?

如果她来了, 我们该怎么办?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːst] .

We should be lost .
我们 应该 是 丢失的 .

我们应该迷路了。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , - .

Just listen to me , Étienne .
只是 听 到 我 , - .

听我说, 艾蒂安。

[wen] [hiː; hi] [skri:mz] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːlweɪz] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ʼaʊər; ɑːr][bed] ,

When he screams at night his father always takes him into our bed ,
什么时候 他 尖叫 在 夜晚 他的 父亲 总是 需要 他 进入 我们的 床 ,

他晚上哭闹的时候, 他爸爸总是把他抱到我们床上睡。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] ['ɪmiːdiətli] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [stiːl] .

and he is quiet immediately ; it is the only means of keeping him still .
和 他 是 安静的 立即地 ; 它 是 这 仅有的 方法 的 保持 他 仍然 .

他立刻安静下来; 这是让他安静下来的唯一办法。

[duː][let][em 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Do let me take him .
做 让 我 拿 他 .

让我带走他吧。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɔːrd] , ['ʌtərɪŋ] [ʃɹɪl] [skri:mz] ,

" The child roared , uttering shrill screams ,
" 这 孩子 咆哮 , 发出声音 尖锐 尖叫 ,

孩子发出咆哮声, 发出尖锐的叫喊声,

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [wɔːlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði]

which pierced the thickest walls and could be heard by passers - by in the
哪个 穿孔 这 最厚 墙壁 和 可以 是 听到 经过 过路人 - 经过 在 这

[striːts] .

streets .
街道 .

它穿透了最厚的墙壁, 街上的行人都能听到。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] ˈkæptɪn [ɡɑːt][ʌp] ,
In his consternation the Captain got up ,
在 他的 惊愕 这 队长 得到 向上 ;
船长惊慌失措地站了起来 ,

[ænd; ənd][ˈmæθɪld, məˈtɪld] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [tɒk] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][bed] , [wen] [hiː; hi]
and Mathilde jumped out and took the child into her bed , when he
和 玛蒂尔德 跳了起来 出去 和 采取 这 孩子 进入 她 床 , 什么时候 他
[wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æt; ət][wʌns] .
was quiet at once .
曾是 安静的 在 一次 .
玛蒂尔德跳下车 , 把孩子抱到自己的床上 , 孩子立刻安静了下来 .

- [sæt] [əˈstraɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ˈsɪɡəret] ,
Étienne sat astride on a chair , and rolled a cigarette ,
- 卫星 跨骑 在 一个 椅子 , 和 滚动 一个 卷烟 ;
艾蒂安跨坐在椅子上 , 卷了一支烟 .

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] ˈmɪnɪts] ˈʌŋˌdrei] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
and in about five minutes André went to sleep again .
和 在 关于 五 分钟 安德烈 去 到 睡觉 再次 .
大约五分钟后 , 安德烈又睡着了 .

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [hɪz; ɪz] ˈmʌðər] [sed] ;
" I will take him back , " his mother said ;
" 我 将要 拿 他 后退 , " 他的 母亲 说 ;
“我会把他带回去 ,”他母亲说 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒk] [hɪm; ɪm] [bæk] ˈveri] ˈkerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] .
and she took him back very carefully to his cradle .
和 她 采取 他 后退 非常 小心 到 他的 摇篮 .
她小心翼翼地把他抱回摇篮里 .

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] , [ðə; ði] ˈkæptɪn [wʌz; wəz] ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] ,
When she returned , the Captain was waiting for her with open arms ,
什么时候 她 返回 , 这 队长 曾是 等待 为了 她 和 打开 武器 ,
她回来时 , 船长正张开双臂等着她 .

[ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪmˈbreɪsɪŋ]
and put his arms round her in a transport of love , while she , embracing
和 放 他的 武器 圆形的 她 在 一个 运输 的 爱 , 尽管 她 , 拥抱
[hɪm; ɪm] [mɔːr] ˈkloʊsli] ,
him more closely ,
他 更多的 密切 ,
他情不自禁地搂住她 , 而她也更紧地拥抱了他 .

[sed] , [ˈstæməɪŋ] :
said , stammering :
说 , 结巴 :
结结巴巴地说 :

" [oʊ] ! - , [maɪ] ˈdɑːrliŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [haʊ] —
" Oh ! Étienne , my darling , if you only knew how I love you ; how —
" 哦 ! - , 我的 亲爱的 , 如果 你 仅有的 知道 如何 我 爱 你 ; 如何 —
“哦 ! 艾蒂安 , 我的爱人 , 如果你知道我有多爱你 ; 多——”

" ˈʌŋˌdrei] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ɪkˈskeɪɪmd] :
" André began to cry again , and he , in a rage , exclaimed :
" 安德烈 开始 到 哭 再次 , 和 他 , 在 一个 愤怒 , 惊呼 :
安德烈又开始哭了起来 , 他愤怒地喊道 :

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [wəʊnt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bræt][bi:; bi][ˈkwaɪət] ?
" **Confound it all , won't the little brat be quiet ?**
" 混杂 它 全部 , 惯于 这 小的 小子 是 安静的 ?
" 真是见鬼, 这小鬼就不能安静点吗? "

" [noʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bræt] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [haʊld] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlaʊdər] , [ɑ:n][ðə; ði]
" **No , the little brat would not be quiet , but howled all the louder , on the**
" 不 , 这 小的 小子 会 不是 是 安静的 , 但 嚎叫 全部 这 更大声 , 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] .
contrary .
相反 .

"不, 这小家伙非但没有安静下来, 反而叫得更大声了."
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌdaʊn'sterz] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
She thought she heard a noise downstairs ; no doubt the nurse was coming ,
她 想法 她 听到 一个 噪音 楼下 ; 不 怀疑 这 护士 曾是 未来 ,
她好像听到楼下有动静; 毫无疑问, 是护士来了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntu:] [bed] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [gru:] [ˈkwaɪət]
so she jumped up and took the child into bed , and he grew quiet
所以 她 跳了起来 向上 和 采取 这 孩子 进入 床 , 和 他 生长 安静的
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

于是她跳起来把孩子抱到床上, 孩子立刻安静了下来。
[θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ɐnd] [θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
Three times she put him back , and three times she had to fetch him again
三 时代 她 放 他 后退 , 和 三 时代 她 有 到 拿来 他 再次
,
/ ,

她把他放回去了三次, 又不得不把他重新抱回来三次。
[ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [ˈderbreɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈswerɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
and an hour before daybreak the Captain had to go , swearing like the
和 一个 小时 前 拂晓 这 队长 有 到 去 , 咒骂 喜欢 这
[prə'vɜ:rbɪəl] [ˈtru:pər] ;
proverbial trooper ;
谚语 骑警 ;
天亮前一小时, 船长就得走了, 一路上像个老兵一样咒骂个不停;

[ænd; ɐnd] , [tu:; tə] [kɑ:m] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ˈmæθɪld, mə'tɪld] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
and , to calm his impatience , Mathilde promised to receive him again
和 , 到 冷静的 他的 不耐烦 , 玛蒂尔德 承诺 到 收到 他 再次
[ðə; ði][nekst] [naɪt] .
the next night .
这 下一个 夜晚 .

为了平息他的不耐烦, 玛蒂尔德答应第二天晚上再接待他。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [keɪm] , [mɔ:r] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ɐnd][ˈɑ:rd(ə)nt][ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Of course he came , more impatient and ardent than ever , excited by the
的 课程 他 来了 , 更多的 不耐烦 和 热心 比 曾经 , 兴奋的 经过 这
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

他当然来了, 比以往任何时候都更加急切热情, 对延误感到兴奋不已。
[hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
He took care to lay his sword carefully on the arms of a chair ,
他 采取 关心 到 躺 他的 剑 小心 在 这 武器 的 一个 椅子 ,
他小心翼翼地将剑放在椅子扶手上。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ,
he took off his boots like a thief ,
他 采取 离开 他的 靴子 喜欢 一个 贼 ;
他像小偷一样脱掉了靴子。

[ænd; ənd] [spʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈmæθɪld, məˈtɪld] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and spoke so low that Mathilde could hardly hear him .
和 辐 所以 低的 那 玛蒂尔德 可以 几乎 听到 他 .
他说话声音很小，玛蒂尔德几乎听不见。

[æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈhæpi] [wen] [ðə; ði] [flo:r] ,
At last , he was just going to be really happy when the floor ,
在 最后的 , 他 曾是 只是 去 到 是 真的 快乐的 什么时候 这 地面 ;
最后，当地板.....的时候，他终于要高兴起来了。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ɔ:r] [pərˈhæps] [ðə; ði] [bed] [ɪtˈself] , [kri:kt] ;
or some piece of furniture , or perhaps the bed itself , creaked ;
或者 一些 片 的 家具 , 或者 也许 这 床 本身 ; 嘎吱作响 ;
或者是一件家具，又或许是床本身，发出了吱嘎声；

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ˈfi:b(ə)]
it sounded as if something had broken ; and in a moment a cry , feeble
它 听起来 作为 如果 某物 有 破碎的 ; 和 在 一个 片刻 一个 哭 , 微弱
[æt; ət] [fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,
听起来好像有什么东西碎了；片刻之后，传来一声哭喊，起初很微弱。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [gru:] [ˈlaʊdər] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [meɪd] [ɪtˈself] [hɜ:rd] .
but which grew louder , every moment , made itself heard .
但 哪个 生长 更大声 , 每一个 片刻 , 制成 本身 听到 .
但它的声音却越来越大，每时每刻都在发出自己的声音。

[ˈɑŋˌdrei] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [əˈgen] .
André was awake again .
安德烈 曾是 醒 再次 .
安德烈又醒了。

[hi:; hi] [jæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:ks] ,
He yapped like a fox ,
他 喋喋不休 喜欢 一个 狐狸 ;
他像狐狸一样吠叫，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
and there was not the slightest doubt that if he went on like that the whole
和 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 那 如果 他 去 在 喜欢 那 这 所有的
[haʊs] [wʊd] [əˈweɪk] ;
house would awake ;
房子 会 醒 ;
毫无疑问，如果他继续这样下去，全屋子的人都会被吵醒；

[soʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
so his mother , not knowing what to do , got up and brought him .
所以 他的 母亲 , 不是 会心 什么 到 做 , 得到 向上 和 带来 他 .
于是他的母亲不知所措，起身把他带来了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfjʊriəs] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] ,
The Captain was more furious than ever , but did not move ,
这 队长 曾是 更多的 狂怒 比 曾经 , 但 做过 不是 移动 ;
船长比以往任何时候都更加愤怒，但却一动不动。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
and very carefully he put out his hand ,
和 非常 小心 他 放 出去 他的 手 ,
他非常小心地伸出手,

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [fleʃ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfɪŋɡəz] , [noʊ] [ˈmætər] [wer]
took a small piece of the child's flesh between his two fingers , **no matter where**
采取 一个 小的 片 的 这 孩子的 肉 之间 他的 二 手指 , 不 事情 在哪里
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
他用两根手指捏起一小块孩子的肉, 不管那块肉在哪里。

[ðə; ði] [θaɪz] [ɔːr] [ˈels,wer] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [aɪ ˈtiː] .
the thighs or elsewhere , **and pinched it** .
这 大腿 或者 别处 , 和 捏 它 .
捏住大腿或其他部位。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈmæənər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The little one struggled and screamed in a deafening manner , **but his**
这 小的 一 挣扎 和 尖叫 在 一个 震耳欲聋 方式 , 但 他的
[tɔːrˈmentər] [pɪntʃt] [ˈevriwɛr] ,
tormentor pinched everywhere ,
折磨者 捏 到处 ,
小男孩拼命挣扎, 发出震耳欲聋的尖叫, 但施虐者却浑身掐捏。

[ˈfjʊriəsli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪɡərəsli] .
furiously and more vigorously .
愤怒地 和 更多的 大力 .
更加猛烈、更加有力地。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ] ,
He took a piece of flesh and twisted and turned it , **and then let go** ,
他 采取 一个 片 的 肉 和 扭曲 和 转向 它 , 和 然后 让 去 ,
他抓起一块肉, 扭来扭去, 然后松手了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
only to take hold of another piece , **and then another and another** .
仅有的 到 拿 抓住 的 其他 片 , 和 然后 其他 和 其他 .
结果又抓起另一块, 然后又一块, 再一块。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [θroʊt] [kʌt] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːrsɪləsli]
The child screamed like a chicken having its throat cut , **or a dog being mercilessly**
这 孩子 尖叫 喜欢 一个 鸡 拥有 它是 喉 切 , 或者 一个 狗 存在 无情地
[ˈbiːtn] .
beaten .
被打败 .
孩子发出像鸡被割喉或狗被无情鞭打般的惨叫声。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kəˈrest] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [kraɪz] [baɪ]
His mother caressed him , **kissed him** , **and tried to stifle his cries by**
他的 母亲 被爱抚 他 , 亲吻 他 , 和 尝试 到 窒息 他的 哭泣 经过
[hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] ;
her tenderness ;
她 压痛 ;
他的母亲抚摸着他, 亲吻着他, 用温柔的举动试图止住他的哭声;

[bʌt; bət][ˈɑ̃,drɛɪ] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [kənˈvʌljən] ,
but André grew purple , **as if he were going into convulsions** ,
但 安德烈 生长 紫色的 , 作为 如果 他 是 去 进入 抽搐 ,
但安德烈的脸色变得紫绀, 仿佛要抽搐起来。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ɪn][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ]
and kicked and struggled with his little arms and legs in an alarming
和 踢 和 挣扎 和 他的 小的 武器 和 腿 在 一个 令人担忧
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他用小小的胳膊和腿踢打挣扎，场面令人担忧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ˈsɔ:ftli] :
The Captain said , softly :
这 队长 说 , 轻轻 :
[ˈtrʌɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ; [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] .
" Try to take him back to his cradle ; perhaps he will be quiet .
" 尝试 到 拿 他 后退 到 他的 摇篮 ; 也许 他 将要 是 安静的 .
" 试着把他送回摇篮里；也许他会安静下来。"

船长轻声说道：

" [ænd; ənd]['mæθɪld, mə'tɪld] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lðər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" And Mathilde went into the other room with the child in her arms .
" 和 玛蒂尔德 去 进入 这 其他 房间 和 这 孩子 在 她 武器 .
" 玛蒂尔德抱着孩子去了另一个房间。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [bed][hi:; hi] [kraɪd] [les] ['laʊdli] ,
As soon as he was out of his mother's bed he cried less loudly ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 他的 母亲的 床 他 哭 较少的 高声 ,
他一离开母亲的床，哭声就小了很多。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
and when he was in his own he was quiet ,
和 什么时候 他 曾是 在 他的 自己的 他 曾是 安静的 ,
他独处的时候很安静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['brʊʊkən]['sɒbz] .
with the exception of a few broken sobs .
和 这 例外 的 一个 很少 破碎的 啜泣 .
除了几声断断续续的抽泣。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
The rest of the night was quiet and the Captain was happy .
这 休息 的 这 夜晚 曾是 安静的 和 这 队长 曾是 快乐的 .
当晚余下的时间都很平静，船长很高兴。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'gen] .
The next night the Captain came again .
这 下一个 夜晚 这 队长 来了 再次 .
第二天晚上，船长又来了。

[æz; əz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [spi:k] ['ræðər] ['laʊdli] , ['ʌŋdrei] [ə'woʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
As he happened to speak rather loudly , André awoke again and began to
作为 他 发生 到 说话 相当 高声 , 安德烈 醒来 再次 和 开始 到
[skri:m] .
scream .
尖叫 .

由于他说话声音比较大，安德烈再次醒来，开始尖叫。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] ,
His mother went and fetched him immediately ,
他的 母亲 去 和 已获取 他 立即地 ,
他母亲立刻去把他接了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪntʃt] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [lɔ:n] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd]
but the Captain pinched so hard and long that the child was nearly suffocated
但 这 队长 捏 所以 难的 和 长的 那 这 孩子 曾是 几乎 窒息
[baɪ][ɪts] [kraɪz] ,
by its cries ,
经过 它是 哭泣 ,

但是船长掐得太狠太久，孩子的哭声几乎让他窒息。

[ɪts] [aɪz] [tɜ:rnd] [ɪn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
its eyes turned in its head and it foamed at the mouth .
它是 眼睛 转向 在 它是 头 和 它 泡沫 在 这 嘴 .
它的眼睛在眼眶里转动，口吐白沫。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
As soon as it was back in its cradle it was quiet ,
作为 很快 作为 它 曾是 后退 在 它是 摇篮 它 曾是 安静的 ,
它一回到底座就安静了。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ['ʌŋ,dreɪ][dɪd][nɑ:t][kraɪ] ['eni] [mɔ:r] [tu;; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [bed] .
and in four days André did not cry any more to come into his mother's bed .
和 在 四 天 安德烈 做过 不是 哭 任何 更多的 到 来 进入 他的 母亲的 床 .
四天后，安德烈不再哭着要到妈妈的床上去。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'tɜ:rnd] ,
On Saturday evening the lawyer returned ,
在 周六 晚上 这 律师 返回 ,
周六晚上，律师回来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)l]
and took his place again at the domestic hearth and in the conjugal
和 采取 他的 地方 再次 在 这 国内的 炉 和 在 这 夫妻
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他又回到了家里的炉火旁和夫妻的卧室里。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] ;
As he was tired with his journey he went to bed early ;
作为 他 曾是 疲劳的 和 他的 旅行 他 去 到 床 早期的 ;
由于旅途劳顿，他早早就睡了。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [leɪn] [daʊn] [wen] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
but he had not long lain down when he said to his wife :
但 他 有 不是 长的 莱恩 向下 什么时候 他 说 到 他的 妻子 :
但他刚躺下没多久，就对妻子说：

" [waɪ] , [həʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['ʌŋ,dreɪ][ɪz][nɑ:t] ['kraɪŋ] ?
" Why , how is it that André is not crying ?
" 为什么 , 如何 是 它 那 安德烈 是 不是 哭泣 ?
“为什么，为什么安德烈没有哭？”

[dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , ['mæθɪld, mə'tɪld] ; [aɪ] [laɪk] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
Just go and fetch him , Mathilde ; I like to feel that he is between us .
只是 去 和 拿来 他 , 玛蒂尔德 ; 我 喜欢 到 感觉 那 他 是 之间 我们 .
玛蒂尔德，你去把他叫来吧；我喜欢他夹在我们中间的感觉。

" [ʃi;; ʃɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" She got up and brought the child ,
" 她 得到 向上 和 带来 这 孩子 ,
她起身把孩子抱了过来，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bed] ,
but as soon as he saw that he was in that bed ,
但 作为 很快 作为 他 锯 那 他 曾是 在 那 床 ,
但他一看到自己躺在那张床上,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fʌ:nd][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
in which he had been so fond of sleeping a few days before ,
在 哪个 他 有 到过 所以 喜爱 的 睡眠 一个 很少 天 前 ,
几天前, 他还很喜欢睡在那个地方。

[hi;; hi] ['rɪɡəld] [ænd; ənd] [skri:md] [soʊ] [vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][tu;; tə] [teɪk]
he wriggled and screamed so violently in his fright that she had to take
他 扭动 和 尖叫 所以 暴力 在 他的 惊吓 那 她 有 到 拿
[hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] .
him back to his cradle .
他 后退 到 他的 摇篮 .
他吓得扭动身体, 尖叫声非常剧烈, 她只好把他抱回摇篮里。

[em] . [mɜ:'oʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
M . Moreau could not get over his surprise .
M . 莫罗 可以 不是 得到 超过 他的 惊喜 .
莫罗先生始终无法从震惊中缓过神来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] !
" What a very funny thing !
" 什么 一个 非常 有趣的 事物 !
真是太搞笑了!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vniŋ] ?
What is the matter with him this evening ?
什么 是 这 事情 和 他 这 晚上 ?
他今晚怎么了?

[aɪ] [sə'poʊz] [hi;; hi][ɪz] ['sli:pi] ? "
I suppose he is sleepy ? "
我 认为 他 是 困 ? "
我猜他困了吧?

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第4/12页

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ;
" He has been like that all the time that you were away ;

“他有过喜欢你那全部这段时间那你一直是离开；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][em 'iː][wʌns] .
I have never been able to have him in bed with me once .

我 有 绝不 到过 有能力的 到 有 他 在 床 和 我 一次 。

我从来没有机会和他上床。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" In the morning the child woke up and began to laugh and play with his
" 在 这 早晨 这 孩子 觉醒 向上 和 开始 到 笑 和 玩 和 他的
[tɔɪz] .
toys .
玩具 。

“早上，孩子醒来后开始咯咯笑着玩玩具。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [mæn] , [gʌ:t][ʌp] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ,
The lawyer , who was an affectionate man , got up , kissed his offspring ,

这 律师 ， WHO 曾是 一个 亲热 男人 ， 得到 向上 ， 亲吻 他的 后代 ，

这位律师生性慈爱，他起身亲吻了自己的孩子。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər][bed] .
and took him into his arms to carry him to their bed .

和 采取 他 进入 他的 武器 到 携带 他 到 他们的 床 。

然后他把他抱起来，带到他们的床上。

[ʼɑːndreɪ] [læft] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['veɪkənt] [læf] [ʌv; əv][lɪt(ə)] ['kri:tʃərz] [huːz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [stɪl]
André laughed , with that vacant laugh of little creatures whose ideas are still
安德烈 笑了 ， 和 那 空缺 笑 的 小的 生物 谁 想法 是 仍然
[veɪg] .
vague .
模糊的 。

安德烈笑了，那是那种幼小生命才会发出的空洞的笑声，他们的想法还很模糊。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['lɪt(ə)] [feɪs]
He suddenly saw the bed and his mother in it , and his happy little face
他 突然 锯 这 床 和 他的 母亲 在 它 ， 和 他的 快乐的 小的 脸
[pʌkərd] [ʌp] ,
puckered up ,
皱巴巴的 向上 ，

他突然看到了床和躺在床上的妈妈，他那张快乐的小脸顿时嘟了起来。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ['fjʊriəsli] ,
till suddenly he began to scream furiously ,
直到 突然 他 开始 到 尖叫 愤怒地 ，

直到他突然开始疯狂尖叫，

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
and struggled as if he were going to be put to the torture .

和 挣扎 作为 如果 他 是 去 到 是 放 到 这 酷刑 。

他拼命挣扎，仿佛即将遭受酷刑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sta:nɪʃmənt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] :
In his astonishment his father said :
在 他的 惊讶 他的 父亲 说 :

他父亲惊讶地说：

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" There must be something the matter with the child ,
" 那里 必须 是 某物 这 事情 和 这 孩子 ,
“这孩子肯定有什么问题,”

" [ænd; ənd] [mə'kænikli] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['naɪtʃ:rt] .
" and mechanically he lifted up his little nightshirt .
" 和 机械地 他 抬起 向上 他的 小的 睡衣 .

他机械地撩起了小睡衣。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] " [oʊ] — [oʊ] — [eɪt] ! " [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] .
He uttered a prolonged " O — o — h ! " of astonishment .
他 说出 一个 延长 " 哦 — o — h ! " 的 惊讶 .

他发出了一声长长的“哦——哦——啊！”表示惊讶。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [kævz] , [θaɪz] , [ænd; ənd] ['bʌtəks] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [spɑ:ts][æz; əz][bɪɡ]
The child's calves , thighs , and buttocks were covered with blue spots as big
这 孩子的 小牛 , 大腿 , 和 臀部 是 涵盖 和 蓝色的 地点 作为 大的
[æz; əz][hæf] - ['penɪz] .
as half - pennies .
作为 一半 - 便士 .

孩子的腿、大腿和臀部都布满了像半便士硬币那么大的蓝色斑点。

" [dʒʌst] [lʊk] , ['mæθɪld, mə'tɪld] !
" Just look , Mathilde !
" 只是 看 , 玛蒂尔德 !

“瞧，玛蒂尔德！”

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] !
" the father exclaimed ; " this is horrible !
" 这 父亲 惊呼 ; " 这 是 可怕 !

父亲惊呼道：“这太可怕了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
" And the mother rushed forward in a fright .
" 和 这 母亲 匆忙 向前 在 一个 惊吓 .

“母亲惊恐地冲了上前去。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['leprəsi] ,
It was horrible ; no doubt the beginning of some sort of leprosy ,
它 曾是 可怕 ; 不 怀疑 这 开始 的 一些 种类 的 麻风 ,

太可怕了；毫无疑问，这是某种麻风病的开端。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
of one of those strange affections of the skin which doctors are often at a
的 一 的 那些 奇怪的 情感 的 这 皮肤 哪个 医生 是 经常 在 一个
[lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
loss to account for .
损失 到 帐户 为了 .

这是医生们常常束手无策的几种奇怪的皮肤疾病之一。

[ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .
The parents looked at one another in consternation .
这 父母 看起来 在 一 其他 在 惊愕 .

父母惊愕地对视了一眼。

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['da:ktər] , " [ðə; ði]['fa:ðər] [sed] .
" We must send for the doctor , " the father said .
" 我们 必须 发送 为了 这 医生 , " 这 父亲 说 :

“我们必须请医生来,”父亲说。

[bʌt; bət]['mæθɪld, mə'tɪld] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz]
But Mathilde , pale as death , was looking at her child , who was
但 玛蒂尔德 , 苍白 作为 死亡 , 曾是 寻找 在 她 孩子 , who 曾是
[ˈspɔ:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] .
spotted like a leopard .
斑 喜欢 一个 豹 .

但玛蒂尔德脸色苍白如死, 望着她的孩子, 孩子身上有像豹子一样的斑点。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld]
Then suddenly uttering a violent cry as if she had seen something that filled
然后 突然 发出声音 一个 暴力 哭 作为 如果 她 有 已见 某物 那 已填
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
her with horror ,
她 和 恐怖 ,

然后突然发出一声凄厉的尖叫, 仿佛看到了什么令她恐惧不已的东西。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

她惊呼道:

" [oʊ] ! [ðə; ði] [retʃ] !
" Oh ! the wretch !
" 哦 ! 这 可怜虫 !

“哦! 这个可怜的人! ”

" [em] . [mɜː'ʊʊ] , [sər'praɪzd] [æskt] : " [wʌt] ?
" M . Moreau , surprised asked : " What ?
" M . 莫罗 , 惊讶 问 : " 什么 ?

莫罗先生惊讶地问道: “什么? ”

[hu:m] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Whom are you speaking about ?
谁 是 你 请讲 关于 ?

你在说谁?

[wʌt] [retʃ] ?
What wretch ?
什么 可怜虫 ?

哪个恶棍?

" [ʃiː; ʃi] ['rednd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['stæməd] : " ['nʌθɪŋ] . . .
" She reddened up to the roots of her hair and stammered : " Nothing . . .
" 她 发红 向上 到 这 根 的 她 头发 和 结结巴巴 : " 没有什么 . . .
[aɪ 'tiː][ɪz] . . .
it is : . . .
它 是 . . .

她脸涨得通红, 一直到发根, 结结巴巴地说: “没什么……是……”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ges] . . .
you see , I guess . . .
你 看 , 我 猜测 . . .

你看, 我想……

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . . . [dəunt] [let][juː 'es][get][ðə; ði]['da:ktər] .
It must be . . . Don't let us get the doctor .
它 必须 是 . . . 不 让 我们 得到 这 医生 .

一定是……别让我们去找医生。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈʃɒrli] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [nɜ:rs] [hu:] [ˈpɪntʃɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɑ:p]
It is surely that miserable nurse who pinches the little one to make him stop
它是 一定 那 悲惨的 护士 WHO 捏 这 小的 一 到 制作 他 停止
[wen] [hi;; hi] [kraɪz] .
when he cries .
什么时候 他 哭泣 .

肯定是那个可恶的护士，孩子哭的时候就掐他，让他安静下来。

" [ðə; ði] [ˈnoʊtəri] , [ˈveri] [ˈæŋgri] , [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [bi:t] [hɜ:r; həɹ] .
" The notary , very angry , went to the nurse and nearly beat her .
" 这 公证人 , 非常 生气的 , 去 到 这 护士 和 几乎 打 她 .
" 公证员非常生气，去找护士，差点把她打了一顿。"

[ʃi;; ji] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [distʃa:dʒd] .
She denied the charges , but was discharged .
她 否认 这 收费 , 但 曾是 出院 .

她否认了指控，但最终被释放。

[hɜ:r; həɹ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaʊnst] [tu;; tə] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈθɔ:rətɪz] , [ænd; ənd] [ʃi;; ji] [kʊd; kəd]
Her conduct was denounced to the municipal authorities , and she could
她 执行 曾是 谴责 到 这 市政 当局 , 和 她 可以
[ˈnevər] [get] [əˈnʌðər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
never get another situation .
绝不 得到 其他 情况 .

她的行为被举报给了市政当局，她再也没有找到过其他工作。

[hi;; hi] ?
HE ?
他 ?

他?

[maɪ] [daɪr] [frend] , [ju;; jʊ] [kæən; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] ?
My dear friend , you can hardly believe it ?
我的 亲爱的 朋友 , 你 能 几乎 相信 它 ?
亲爱的朋友，你简直难以置信吧？

[aɪ] [kæən; kən] [si:] [waɪ] .
I can see why .
我 能 看 为什么 .

我明白为什么了。

[ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [mæd] ?
You think I have gone mad ?
你 思考 我 有 已消失 疯狂的 ?

你觉得我疯了吗？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [soʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [wɪt] [ju;; jʊ] [səˈpoʊz] .
It may be so , but not for the reasons which you suppose .
它 可能 是 所以 , 但 不是 为了 这 原因 哪个 你 认为 .
或许如此，但原因并非你所想的那样。

[jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [get] [ˈmærid] .
Yes , I am going to get married .
是的 , 我 是 去 到 得到 已婚 .

是的，我要结婚了。

[ðæts] [tru:] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[maɪ][aɪ'di:əz][ænd; ənd][maɪ] [kən'vɪkʃənz] [hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] .
My ideas and my convictions have not changed at all .
我的 想法 和 我的 定罪 有 不是 已更改 在 全部 .
我的想法和信念丝毫没有改变。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['li:gəlaɪzd] [si: 'oʊ] - [hæbrɪ'teɪʃn] [æz; əz] [ʌtərli] ['stu:pɪd] ,
I look upon all legalized co - habitation as utterly stupid ,
我 看 之上 全部 合法化 合作 - 居住地 作为 完全地 愚蠢的 ,
我认为所有合法化的同居行为都极其愚蠢。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [naɪn] ['hʌzbəndz] [aʊt][ʌv; əv][ten][ɑ:r; ər] ['kʌkʊld] ;
for I am certain that nine husbands out of ten are cuckolds ;
为了 我 是 肯定 那 九 丈夫们 出去 的 十 是 戴绿帽的男人 ;
因为我确信十个丈夫中有九个是戴绿帽子的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][dɪ'zɜ:rts] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and they get no more than their deserts for having been idiotic enough to
和 他们 得到 不 更多的 比 他们的 沙漠 为了 拥有 到过 愚蠢的 足够的 到
['fetər] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ənd] [rɪ'haʊns] [ðer; ðər] ['fri:dəm] [ɪn] [ʌv] ,
fetter their lives and renounce their freedom in love ,
束缚 他们的 生活 和 放弃 他们的 自由 在 爱 ,
他们愚蠢地为了爱情束缚了自己的生活，放弃了自由，如今得到的也只是他们应得的报应。

[ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the only happy and good thing in the world ,
这 仅有的 快乐的 和 好的 事物 在 这 世界 ,
世界上唯一幸福美好的事物，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [klɪpt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['fænsɪ] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['draɪvz] [ju: 'es][ɑ:n]
and for having clipped the wings of fancy which continually drives us on
和 为了 拥有 剪辑 这 翅膀 的 想要 哪个 持续 驱动 我们 在
[tɔ:rd] [ɔ:l] ['wɪmɪn] .
toward all women .
朝向 全部 女性 .
并且剪掉了我们幻想的翅膀，而正是这种幻想不断驱使我们去接近所有女性。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .
你知道我的意思。

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [ə'loʊn] ,
More than ever I feel that I am incapable of loving one woman alone ,
更多的 比 曾经 我 感觉 那 我 是 无法 的 爱 一 女士 独自的 ,
我比以往任何时候都更加觉得自己无法只爱一个女人。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ə'dɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [mʌtʃ] .
because I shall always adore all the others too much .
因为 我 将 总是 崇拜 全部 这 其他的 也 很多 .
因为我永远都会非常非常喜爱其他人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rmz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I should like to have a thousand arms , a thousand mouths , and a
我 应该 喜欢 到 有 一个 千 武器 , 一个 千 嘴 , 和 一个
['θaʊz(ə)nd] — ['tempərəmənts] ,
thousand — temperaments ,
千 — 性情 ,
我希望拥有一千条手臂、一千张嘴和一千种——性情，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [streɪn] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][maɪ] [ɪmˈbreɪs]
to be able to strain an army of these charming creatures in my embrace
到 是 有能力的 到 拉紧 一个 军队 的 这些 迷人 生物 在 我的 拥抱
[æɪ; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
at the same moment .
在 这 相同的 片刻 .

能够同时将一大群这些可爱的生物拥入怀中。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈmæɪɪd] !
And yet I am going to get married !
和 然而 我 是 去 到 得到 已婚 !
[aɪ][meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf]
I may add that I know very little of the girl who is going to become my wife
我 可能 添加 那 我 知道 非常 小的 的 这 女孩 WHO 是 去 到 变得 我的 妻子
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

我还要补充一点，我对明天即将成为我妻子的那个女孩知之甚少；

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; həɹ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] .
I have only seen her four or five times .
我 有 仅有的 已见 她 四 或者 五 时代 .
[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
I know that she is not distasteful to me , and that is enough for my purpose .
我 知道 那 她 是 不是 令人厌恶的 到 我 , 和 那 是 足够的 为了 我的 目的 .
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [smɔːl] , [fer] , [ænd; ənd] [staʊt] ;
She is small , fair , and stout ;
她 是 小的 , 公平的 , 和 肥硕 ;

她身材娇小，皮肤白皙，体格健壮；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɑːrdntli] [wɪʃ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] ,
so of course the day after to - morrow I shall ardently wish for a tall , dark ,
所以 的 课程 这 天 后 到 - 明天 我 将 热切地 希望 为了 一个 高的 , 黑暗的 ,
[θɪn] , [ˈwʊmən] .
thin , woman .
薄的 , 女士 .

所以，后天我当然会热切地希望得到一个高挑、黝黑、苗条的女人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈklæsɪz] .
She is not rich , and belongs to the middle classes .
她 是 不是 富有的 , 和 属于 到 这 中间 课程 .
[aɪ][meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf]
I may add that I know very little of the girl who is going to become my wife
我 可能 添加 那 我 知道 非常 小的 的 这 女孩 WHO 是 去 到 变得 我的 妻子
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

她并不富有，属于中产阶级。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][baɪ][ðə; ðɪ][ɡroʊs] , [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fəɹ][ˈmætrɪmoʊni] ,
She is a girl such as you may find by the gross , well adapted for matrimony ,
她 是 一个 女孩 这样的 作为 你 可能 寻找 经过 这 总的 , 出色地 改编 为了 婚姻 ,
[aɪ][meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf]
I may add that I know very little of the girl who is going to become my wife
我 可能 添加 那 我 知道 非常 小的 的 这 女孩 WHO 是 去 到 变得 我的 妻子
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

她是个典型的、适合结婚的女孩，就像你在普通人眼里看到的那样。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [fɔːlts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkwɔːlətɪz] .
without any apparent faults , and with no particularly striking qualities .
没有 任何 明显 故障 , 和 和 不 特别 引人注目 品质 .
[aɪ][meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf]
I may add that I know very little of the girl who is going to become my wife
我 可能 添加 那 我 知道 非常 小的 的 这 女孩 WHO 是 去 到 变得 我的 妻子
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;
to - morrow ;
到 - 明天 ;

没有任何明显的缺陷，也没有什么特别突出的特点。

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] : " [ˈmɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs][gɜ:r] , " [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪ]
People say of her : " Mlle Lajolle is a very nice girl , " and to - morrow they
人们 说 的 她 : " 小姐 - 是 一个 非常 好的 女孩 , " 和 到 - 明天 他们
[wɪl] [seɪ] :
will say :
将要 说 :

人们评价她：“拉约尔小姐是个非常好的女孩”，明天他们就会说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [ˈwʊmən] [ˈmædəm] [ˈreɪmən] [ɪz] .
" What a very nice woman Madame Raymon is .
" 什么 一个 非常 好的 女士 夫人 雷蒙 是 .

雷蒙夫人真是个非常好的女人。

" [ʃi:; ʃi] [bɪˈlɒŋz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
" She belongs , in a word ,
" 她 属于 , 在 一个 单词 ,

简而言之，她属于这里。

[tu:; tə] [ðæt] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [meɪk] [ˈveri] [gʊd] [waɪvz] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [tɪl] [ðə; ði]
to that immense number of girls who make very good wives for us till the
到 那 巨大 数字 的 女孩们 WHO 制作 非常 好的 妻子们 为了 我们 直到 这
[ˈmoʊmənt] [kʌmz] [wen] [wi:; wi] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhæpən] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə]
moment comes when we discover that we happen to prefer all other women to
片刻 来 什么时候 我们 发现 那 我们 发生 到 更喜欢 全部 其他 女性 到
[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈwʊmən] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmærid] .
that particular woman we have married .
那 特别的 女士 我们 有 已婚 .

无数的女孩都成为了我们非常好的妻子，直到有一天我们发现，我们竟然更喜欢其他所有女人，而不是我们娶的那个女人。

" [wel] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , " [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ][get] [ˈmærid] [fɔ:r; fər] ?
" Well , " you will say to me , " what on earth do you get married for ?
" 出色地 , " 你 将要 说 到 我 , " 什么 在 地球 做 你 得到 已婚 为了 ?

你会对我说：“那么，你到底为什么要结婚呢？”

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈɜ:dʒd]
" I hardly like to tell you the strange and seemingly improbable reason that urged
" 我 几乎 喜欢 到 告诉 你 这 奇怪的 和 似乎 不太可能 原因 那 敦促
[em ˈi:][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [mæd][ˈæk(ə)n] .
me on to this mad action .
我 在 到 这 疯狂的 行动 .

“我实在不愿告诉你促使我做出这种疯狂举动的奇怪且看似不可能的原因。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈmærid] [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn] .
I am getting married in order not to be alone .
我 是 获得 已婚 在 命令 不是 到 是 独自的 .

我结婚是为了不再孤单。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ,
I don't know how to tell you or to make you understand me ,
我 不 知道 如何 到 告诉 你 或者 到 制作 你 理解 我 ,

我不知道该如何告诉你，也不知道该如何让你理解我。

[bʌt; bət][maɪ] [stert] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][soʊ] [ˈretʃɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɪti] [em ˈi:][ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] .
but my state of mind is so wretched that you will pity me and despise me .
但 我的 状态 的 头脑 是 所以 可怜 那 你 将要 遗憾 我 和 鄙视 我 .

但我的精神状态如此糟糕，你会既怜悯我又鄙视我。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [æt; ət] [naɪt] ;
I do not want to be alone any longer at night ;
我 做 不是 想 到 是 独自的 任何 更长 在 夜晚 ;

我不想再独自一人度过夜晚了；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌŋ] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:] [ˈtʌtʃɪŋ] [em 'i:] ,
I want to feel that there is some one close to me touching me ,
我 想 到 感觉 那 那里 是 一些 一 关闭 到 我 接触 我 ,
我想感受到身边有人在触摸我,

[ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [ænd; ənd][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] .
a being who can speak and say something , no matter what it be .
一个 存在 WHO 能 说话 和 说 某物 , 不 事情 什么 它 是 .
一个能够说话并表达任何东西的存在。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][əˈweɪkən] [ˈsʌmbɑ:di] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
I wish to be able to awaken somebody by my side ,
我 希望 到 是 有能力的 到 觉醒 某人 经过 我的 边 ,
我希望大家能够唤醒身边的人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwestʃən] , [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈkwestʃən] [ˈi:v(ə)n] ,
so that I may be able to ask some sudden question , a stupid question even ,
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 问 一些 突然 问题 , 一个 愚蠢的 问题 甚至 ,
这样我就可以问一些突如其来的问题，甚至是愚蠢的问题。

[ɪf] [aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈvɔɪs] ,
if I feel inclined , so that I may hear a human voice ,
如果 我 感觉 倾斜 , 所以 那 我 可能 听到 一个 人类 嗓音 ,
如果我愿意，我想听听人声，

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈweɪkɪŋ] [soʊl]
to have somebody living in my house and feel that there is some waking soul
到 有 某人 活的 在 我的 房子 和 感觉 那 那里 是 一些 醒来 灵魂
[kloʊz][tu:; tə][em 'i:] ,
close to me ,
关闭 到 我 ,
家里有人居住，让我感觉身边有活着的灵魂，

[sʌm; səm][wʌŋ] [hu:z] [ˈri:z(ə)n][ɪz][æt; ət][wɜ:rk] — [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈheɪstɪli] [laɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][aɪ]
some one whose reason is at work — so that when I hastily light the candle I
一些 一 谁 原因 是 在 工作 — 所以 那 什么时候 我 草草 光 这 蜡烛 我
[meɪ] [si:] [sʌm; səm][ˈhju:mən] [feɪs] [baɪ][maɪ][saɪd] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] — [aɪ][eɪ 'em] [əˈfeɪmd]
may see some human face by my side — because — because — I am ashamed
可能 看 一些 人类 脸 经过 我的 边 — 因为 — 因为 — 我 是 羞愧
[tu:; tə] [kənˈfes] [aɪ 'ti:] — [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wen] [aɪ][eɪ 'em][əˈloʊn] ,
to confess it — because when I am alone ,
到 承认 它 — 因为 什么时候 我 是 独自的 ,
一个理智清醒的人——这样当我匆忙点燃蜡烛时，就能看到身边有人的脸——因为——因为——我羞于承认——因为当
我独自一人时，

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[oʊ] ! [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [em 'i:] [jet] .
Oh ! you don't understand me yet .
哦 ! 你 不 理解 我 然而 .
哦！你还不了解我。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ;
I am not afraid of any danger ;
我 是 不是 害怕的 的 任何 危险 ;

我不怕任何危险；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪðaʊt] ['tremblɪŋ] .
if a man were to come into the room I should kill him without trembling .
如果 一个 男人 是 到 来 进入 这 房间 我 应该 杀 他 没有 发抖 .
如果有男人走进房间，我会毫不犹豫地杀了他。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gʊʊsts] , [nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] .
I am not afraid of ghosts , nor do I believe in the supernatural .
我 是 不是 害怕的 的 鬼魂 , 也不 做 我 相信 在 这 超自然 .
我不怕鬼，也不相信超自然现象。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ded] ['pi:p(ə)l] ,
I am not afraid of dead people ,
我 是 不是 害怕的 的 死的 人们 ,
我不怕死人。
[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['tʊʊt(ə)l] [ə,naiə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [dɪsə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for I believe in the total annihilation of every being that disappears from the
为了 我 相信 在 这 全部的 湮灭 的 每一个 存在 那 消失 从 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .
face of this earth .
脸 的 这 地球 .
因为我相信，凡从地球上消失的生命，都将彻底毁灭。

[wel] , — [jes] , [wel] , [ðen] . . .
Well , — yes , well , then . . .
出色地 , — 是的 , 出色地 , 然后 . . .
嗯，——是的，那么.....

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [fɪr] ,
I am afraid of myself , afraid of that horrible sensation of incomprehensible fear ,
我 是 害怕的 的 我 , 害怕的 的 那 可怕 感觉 的 难以理解 害怕 ,
我害怕我自己，害怕那种难以理解的恐惧感。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæzəmz][ʌv; əv][maɪ] ['terəfaɪd] [maɪnd] .
afraid of the spasms of my terrified mind .
害怕的 的 这 痉挛 的 我的 恐惧 头脑 .
害怕我那惊恐万分的思绪痉挛。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may laugh , if you like .
你 可能 笑 , 如果 你 喜欢 .
你想笑就笑吧。

[aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][ænd; ænd] [ɪn'kjʊrəbl] .
It is terrible and incurable .
它 是 糟糕的 和 不治之症 .
这病很可怕，而且无法治愈。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrntʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] , [wɪt]
I am afraid of the walls , of the furniture , of the familiar objects , which
我 是 害怕的 的 这 墙壁 , 的 这 家具 , 的 这 熟悉的 对象 , 哪个
[ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd] ,
are animated ,
是 动画 ,
我害怕墙壁，害怕家具，害怕那些熟悉的、却又会动的物品。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
as far as I am concerned , by a kind of animal life .
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 经过 一个 种类 的 动物 生活 .
就我而言，这是一种动物生命。

[ə'blʌv] [ɔ:ɪ] , [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dredf(ə)l] [θɔ:ts] , [ʌv; əv][maɪ] ['ri:z(ə)n] ,
Above all , I am afraid of my own dreadful thoughts , of my reason ,
多于 全部 , 我 是 害怕的 的 我的 自己的 可怕 想法 , 的 我的 原因 ,
最令我恐惧的, 还是我自己的可怕想法, 恐惧我的理性。

[wɪtʃ] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ,
which seems as if it were about to leave me ,
哪个 似乎 作为 如果 它 是 关于 到 离开 我 ,
它似乎就要离开我了,

['drɪvŋ] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] .
driven away by a mysterious and invisible anguish .
驱动 离开 经过 一个 神秘 和 无形的 痛苦 .
被一种神秘而无形的痛苦驱使着。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌn'i:zinɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈfɪvər] [tu:; tə] [rʌn]
At first I feel a vague uneasiness in my mind which causes a cold shiver to run
在 第一的 我 感觉 一个 模糊的 不安 在 我的 头脑 哪个 原因 一个 寒冷的 颤抖 到 跑步
[ɔ:l][ˈoʊvər][em 'i:] .
all over me .
全部 超过 我 .

起初, 我感到一阵莫名的不安, 不禁打了个寒颤。

[aɪ] [lək] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
I look round , and of course nothing is to be seen ,
我 看 圆形的 , 和 的 课程 没有什么 是 到 是 已见 ,
我环顾四周, 当然什么也没看到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and I wish there were something there , no matter what , as long as it
和 我 希望 那里 是 某物 那里 , 不 事情 什么 , 作为 长的 作为 它
[wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] :
were something tangible :
是 某物 有形 :

我希望那里有什么东西, 不管是什么, 只要是实实在在的东西就好:

[aɪ][ei 'em] ['fraɪ(ə)nd] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænə:t] [ʌndər'stænd] [maɪ] [oʊn] ['terər] .
I am frightened , merely because I cannot understand my own terror .
我 是 害怕 , 仅仅 因为 我 不能 理解 我的 自己的 恐怖 .
我感到害怕, 仅仅是因为我无法理解自己的恐惧。

[ɪf] [aɪ] [spi:k] , [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .
If I speak , I am afraid of my own voice .
如果 我 说话 , 我 是 害怕的 的 我的 自己的 嗓音 .
如果我开口说话, 我会害怕自己的声音。

- [ɪf] [aɪ] [wɔ:k] , [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
' If I walk , I am afraid of I know not what , behind the door , behind the
- 如果 我 走 , 我 是 害怕的 的 我 知道 不是 什么 , 在后面 这 门 , 在后面 这
['kɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,
“如果我走, 我害怕我不知道是什么, 害怕门后, 害怕窗帘后……”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ɔ:r] [ʌndər] [maɪ][bed] ,
in the cupboard , or under my bed ,
在 这 橱柜 , 或者 在下面 我的 床 ,
在橱柜里, 或者在我的床底下。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] ,
and yet all the time I know there is nothing anywhere ,
和 然而 全部 这 时间 我 知道 那里 是 没有什么 任何地方 ,
然而, 我始终知道, 到处都空无一物。

[ænd; ənd][aɪ][tʃ:rn] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
and I turn round suddenly because I am afraid of what is behind me ,
和 我 转动 圆形的 突然 因为 我 是 害怕的 的 什么 是 在后面 我 ,
我突然转身, 因为我害怕身后的东西。

[ɔ:ldʊʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
although there is nothing there , and I know it .
虽然 那里 是 没有什么 那里 , 和 我 知道 它 .
虽然那里什么也没有, 我知道这一点。

[aɪ][get]['ædʒɪteɪtɪd] ; [aɪ] [fi:l] [ðæt][maɪ] [fɪr] [ɪn'kri:sɪz] ,
I get agitated ; I feel that my fear increases ,
我 得到 激动 ; 我 感觉 那 我的 害怕 增加 ,
我变得焦躁不安; 我感觉我的恐惧感加剧了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] , [get]['ɪntu:][bed] ,
and so I shut myself up in my own room , get into bed ,
和 所以 我 关闭 我 向上 在 我的 自己的 房间 , 得到 进入 床 ,
于是我把自己关在房间里, 钻进被窝。

[ænd; ənd][haɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kaʊərɪŋ] [daʊn] , [roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] ,
and hide under the clothes , and there , cowering down , rolled into a ball ,
和 隐藏 在下面 这 衣服 , 和 那里 , 畏缩 向下 , 滚动 进入 一个 球 ,
然后躲在衣服下面, 蜷缩成一团, 瑟瑟发抖。

[aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I close my eyes in despair and remain thus for a long time ,
我 关闭 我的 眼睛 在 绝望 和 保持 因此 为了 一个 长的 时间 ,
我绝望地闭上双眼, 久久不愿离去。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt][maɪ]['kænd(ə)][ɪz] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][maɪ]['bedsaɪd] ,
remembering that my candle is alight on the table by my bedside ,
记住 那 我的 蜡烛 是 点燃 在 这 桌子 经过 我的 床头 ,
我记得床头桌上的蜡烛还点燃着。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [der] [nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] !
and that I ought to put it out , and yet — I dare not do it !
和 那 我 应该 到 放 它 出去 , 和 然而 — 我 敢 不是 做 它 !
我应该把它拿出来, 可是——我不敢这么做!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] ?
It is very terrible , is it not , to be like that ?
它 是 非常 糟糕的 , 是 它 不是 , 到 是 喜欢 那 ?
这样下去真是太可怕了, 不是吗?

['fɔ:rmərli] [aɪ][felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ; [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [kwat] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
Formerly I felt nothing of all that ; I came home quite comfortably ,
以前 我 毛毡 没有什么 的 全部 那 ; 我 来了 家 相当 舒适地 ,
以前我对这些都毫无感觉; 我舒舒服服地回家了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ][ru:mz; rɒmz] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [maɪ] ['kɑ:mənəs]
and went up and down in my rooms without anything disturbing my calmness
和 去 向上 和 向下 在 我的 房间 没有 任何事物 令人不安 我的 平静
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
我在房间里上上下下走动, 没有任何事情扰乱我的平静心情。

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmælədi] — [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]
Had anyone told me that I should be attacked by a malady — for I can
有 任何人 讲述 我 那 我 应该 是 遭到攻击 经过 一个 弊病 — 为了 我 能
[kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ʌv; əv][moʊst] [ɪmˈpraːbəbl] [fɪr] ,
call it nothing else — of most improbable fear ,
称呼 它 没有什么 别的 — 的 最多 不太可能 害怕 ,
如果有人告诉我, 我会患上一种——因为我实在找不到其他词来形容它——极其可怕的疾病,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈmælədi] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
such a stupid and terrible malady as it is , I should have laughed outright .
这样的 一个 愚蠢的 和 糟糕的 弊病 作为 它 是 , 我 应该 有 笑了 直接 .
虽然这是一种愚蠢又可怕的疾病, 但我当时应该直接笑出来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
I was certainly never afraid of opening the door in the dark ;
我 曾是 当然 绝不 害怕的 的 开幕 这 门 在 这 黑暗的 ;
我当然从来不害怕在黑暗中开门;

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈsləʊli] [wɪˈðəʊt] [ˈlɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
I used to go to bed slowly without locking it ,
我 用过的 到 去 到 床 缓慢地 没有 锁定 它 ,
我以前睡觉时总是慢悠悠地不锁门。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gʌːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]
and never got up in the middle of the night to make sure that everything
和 绝不 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 到 制作 当然 那 一切
[wʌz; wəz] [ˈfɜːrmlɪ] [kloʊzd] .
was firmly closed .
曾是 牢牢 关闭 .
而且从不在半夜起来检查所有门窗是否都关紧了。

[aɪ ˈtiː][brɪˈgæən] [læst] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈmænər] , [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [ˈɔːtəm] [ˈiːvnɪŋ] .
It began last year in a very strange manner , on a damp autumn evening .
它 开始 最后的 年 在 一个 非常 奇怪的 方式 , 在 一个 潮湿 秋天 晚上 .
这件事始于去年一个潮湿的秋夜, 以一种非常奇怪的方式开始。

[wen] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [daɪnd] ,
When my servant had left the room , after I had dined ,
什么时候 我的 仆人 有 左边 这 房间 , 后 我 有 用餐 ,
用餐完毕后, 仆人离开房间时,

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I asked myself what I was going to do .
我 问 我 什么 我 曾是 去 到 做 .
我问自己接下来该怎么办。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n]
I walked up and down my room for some time , feeling tired without any reason
我 步行 向上 和 向下 我的 房间 为了 一些 时间 , 感觉 疲劳的 没有 任何 原因
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
我在房间里来回踱步了一会儿, 莫名其妙地感到疲倦。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈnʌf] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [riːd] .
unable to work , and without enough energy to read .
无法 到 工作 , 和 没有 足够的 活力 到 读 .
无法工作, 也没有足够的精力阅读。

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʌnˈhæpi] ,
A fine rain was falling , and I felt unhappy ,
一个 美好的 雨 曾是 坠落 , 和 我 毛毡 不开心 ,
细雨蒙蒙, 我却感到闷闷不乐。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌ; əv] [ðʊʊz] [fɪts] [ʌ; əv] ['kæʒuəl] [dɪ'spɑːndənsɪ] [wɪtʃ] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ɪn'klaɪnd]
a prey to one of those fits of casual despondency which make us feel inclined
一个 猎物 到 一 的 那些 适合 的 随意的 沮丧 哪个 制作 我们 感觉 倾斜
[tuː; tə] [kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,
陷入那种令人心碎的低落情绪中, 以至于想哭。

[ɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] , [noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [huːm] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [jeɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'presɪŋ]
or to talk, no matter to whom, so as to shake off our depressing
或者 到 讲话 , 不 事情 到 谁 , 所以 作为 到 摇 离开 我们的 沉闷
[θɔːts]
thoughts .
想法 .
或者和别人倾诉, 无论和谁倾诉, 以此摆脱沮丧的想法。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]
I felt that I was alone and that my rooms seemed to me to be more
我 毛毡 那 我 曾是 独自的 和 那 我的 房间 似乎 到 我 到 是 更多的
[empti] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
empty that they had ever been before .
空的 那 他们 有 曾经 到过 前 .
我感到自己很孤独, 而且我觉得我的房间比以往任何时候都更加空旷。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sen'seɪ] (ə)n [ʌ; əv] [ɪnɪnət] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋ] ['sɔːlətuːd] .
I was surrounded by a sensation of infinite and overwhelming solitude .
我 曾是 包围 经过 一个 感觉 的 无限 和 压倒 孤独 .
我感到无比的孤独和无尽的寂寞。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[aɪ] [sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌ; əv] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪ] (ə)n s [siːzd] [maɪ] [legz] ,
I sat down, but then a kind of nervous impatience seized my legs ,
我 卫星 向下 , 但 然后 一个 种类 的 紧张的 不耐烦 查获 我的 腿 ,
我坐了下来, 但随即一种紧张焦躁的情绪涌上心头, 让我双腿发软。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] .
so that I got up and began to walk about again .
所以 那 我 得到 向上 和 开始 到 走 关于 再次 .
于是我起身继续四处走动。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːvəriʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['noʊtɪst] [maɪ] [hændz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [klaːspt] [bɪ'hænd] [em 'iː] ,
I was feverish, for I noticed my hands, which I had clasped behind me ,
我 曾是 发烧 , 为了 我 注意到 我的 双手 , 哪个 我 有 紧握 在后面 我 ,
我发烧了, 因为我注意到我的双手被我紧紧地抱在了身后。

[æz; əz] [wʌn] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [wen] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] [wʌn] [ə'nʌðər] .
as one often does when walking slowly, almost seemed to burn one another .
作为 一 经常 做 什么时候 步行 缓慢地 , 几乎 似乎 到 烧伤 一 其他 .
就像人们走路慢的时候经常发生的那样, 几乎像是要互相灼伤一样。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [koʊld] ['fɪvər] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
Then suddenly a cold shiver ran down my back ,
然后 突然 一个 寒冷的 颤抖 跑 向下 我的 后退 ,
突然, 一股寒意袭遍我的后背。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dæmp] [er] [maɪt] [hæv; həv] ['penətretɪd] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] ,
and I thought the damp air might have penetrated into my room ,
和 我 想法 这 潮湿 空气 可能 有 渗透 进入 我的 房间 ,
我当时想, 潮湿的空气可能已经渗入我的房间了。

[soʊ][aɪ][lɪt][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðæt][jɪr] ,
so I lit the fire for the first time that year ,
所以 我 点燃 这 火 为了 这 第一的 时间 那 年 ,
于是, 那一年我第一次点燃了火。

[ænd; ənd][[sæt][daʊn][ə'gen][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][fleɪmz] .
and [sat down again and looked at the flames .
和 [卫星 向下 再次 和 看起来 在 这 火焰 .
然后他又坐了下来, 看着火焰。

[bʌt; bət][suːn][aɪ][felt][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈpɑːsəbli][rɪˈmeɪn][ˈkwaɪət] .
But soon I felt that I could not possibly remain quiet .
但 很快 我 毛毡 那 我 可以 不是 可能 保持 安静的 .
但很快我就觉得我无法再保持沉默了。

[soʊ][aɪ][gʊːt][ʌp][ə'gen][ænd; ənd][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][gʊʊ][aʊt] , [tuː; tə][pʊl][maɪ'self][tə'geðər] ,
So I got up again and determined to go out , to pull myself together ,
所以 我 得到 向上 再次 和 决定 到 去 出去 , 到 拉 我 一起 ,
于是我又爬了起来, 决心出门, 振作起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][siːk][ə; eɪ][frend][tuː; tə][ber][,em'i:] ['kʌmpəni] .
and to seek a friend to bear me company .
和 到 寻找 一个 朋友 到 熊 我 公司 .
并寻找一位朋友陪伴我。

[aɪ][went][aʊt] .
I went out .
我 去 出去 .
我出去了。

[aɪ][lʊkt][ʌp][θri:] [frendz][huː][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,
I looked up three friends who were not at home ,
我 看起来 向上 三 朋友们 WHO 是 不是 在 家 ,
我联系了三个不在家的朋友,

[ðen][aɪ][went][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʊləvɑːrd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][miːt][sʌm; səm][ə'kweɪntəns][ɔːr]
then I went on to the boulevards to try and meet some acquaintance or
然后 我 去 在 到 这 林荫大道 到 尝试 和 见面 一些 熟人 或者
[ʌðər][ðer; ðər] .
other there .
其他 那里 .
然后我去了林荫大道, 希望能在那里遇到一些熟人。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈretʃɪd][ˈevriwɛr] .
It was wretched everywhere .
它 曾是 可怜 到处 .
到处都脏乱不堪。

[ðə; ði][wet][ˈpeɪvmənt][ˈɡlɪsənd][ɪn][ðə; ði][ˈɡæslɑɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔɪst][wɔːrmθ] ,
The wet pavement glistened in the gaslight , and a moist warmth ,
这 湿的 路面 闪闪发光 在 这 煤气灯 , 和 一个 潮湿 温暖 ,
湿漉漉的人行道在煤气灯下闪闪发光, 空气中弥漫着潮湿的暖意。

[ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːrmθ][ðæt][tʃɪlz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ˈfɪvəz] , [ðə; ði][ə'presɪv][hiːt][ʌv; əv]
that kind of warmth that chills you with sudden shivers , the oppressive heat of
那 种类 的 温暖 那 寒意 你 和 突然 颤抖 , 这 压迫性的 热 的
[ɪm'pælpəb(ə)l][reɪn] ,
impalpable rain ,
无形的 雨 ,
那种温暖会让你突然打个寒颤, 那种难以捉摸的雨带来的压抑闷热。

[leɪ] [ˈheɪlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [si:mɪd] [tuː; tə] [əbˈskjʊər] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmps]
lay heavily over the streets and seemed to obscure the light from the lamps
躺 重度 超过 这 街道 和 似乎 到 朦胧 这 光 从 这 灯
.
:
.

厚重的积雪覆盖了街道，似乎遮蔽了路灯的光线。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ˈsləʊli] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t][faɪnd][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] .
I went on slowly , saying to myself , " I shall not find a soul to talk to .
我 去 在 缓慢地 , 说 到 我 , " 我 将 不是 寻找 一个 灵魂 到 讲话 到 .

我慢慢地走着，心里想着：“我找不到一个人跟我说话。”

" [aɪ] [glɑ:nst] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [kæˈfeɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmædliˌn,ˈmædleɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] .
" I glanced into several cafés from the Madeleine as far as the Faubourg
" 我 瞥了一眼 进入 一些 咖啡馆 从 这 玛德琳 作为 远的 作为 这 郊区

Poissonnière ,

“我从玛德莱娜教堂一直到福布尔普瓦松尼埃街，瞥了一眼好几家咖啡馆，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] ,
and saw many unhappy - looking individuals sitting at the tables ,
和 锯 许多 不开心 - 寻找 个人 坐着 在 这 表格 ,

我看到桌边坐着许多人，他们看起来都不开心。

[huː] [dɪd][na:t] [si:m] [iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈenərdʒi] [left] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts]
who did not seem even to have enough energy left to finish the refreshments
WHO 做过 不是 似乎 甚至 到 有 足够的 活力 左边 到 结束 这 茶点

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] .
they had ordered .
他们 有 订购 .

他们似乎连点的茶点都吃不完，连体力都不够了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
For a long time I wandered aimlessly up and down ,
为了 一个 长的 时间 我 漫步 漫无目的地 向上 和 向下 ,

我漫无目的地上下游荡了很久，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪərd]
and about midnight I started off for home ; I was very calm and very tired
和 关于 午夜 我 开始 离开 为了 家 ; 我 曾是 非常 冷静的 和 非常 疲劳的

.
:
.

大约午夜时分，我开始往家走；我当时既平静又疲惫。

[maɪ] [koʊnˈsjerʒ] , [huː] [goʊz][tuː; tə][bed] [bɪˈfɔ:r] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][wʌns] ,
My concierge , who goes to bed before eleven o'clock , opened the door at once ,
我的 门房 , WHO 去 到 床 前 十一 点钟 , 打开 这 门 在 一次 ,

我的门房先生晚上十一点前就睡觉了，他立刻打开了门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwait] [ʌnˈju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
which was quite unusual for him ,
哪个 曾是 相当 异常 为了 他 ,

这对他来说相当不寻常。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈlɑ:dʒər][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
and I thought that another lodger had no doubt just come in .
和 我 想法 那 其他 房客 有 不 怀疑 只是 来 在 .

我当时想，肯定又有房客进来了。

[wen] [ai][goʊ][aʊt][ai] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [twɑɪs] .
When I go out I always turn the key twice .
什么时候 我 去 出去 我 总是 转动 这 钥匙 两次 .

我出门的时候总是会把钥匙转两圈。

[naʊ] [ai] [faʊnd] [ai ˈti:] [ˈmɪrli] [kloʊzd] , [wɪtʃ] [səpˈpraɪzd] [em ˈi:] ;
Now I found it merely closed , which surprised me ;
现在 我 成立 它 仅仅 关闭 , 哪个 惊讶 我 ;

现在我发现它只是关门了，这让我很惊讶；

[bʌt; bət][ai][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ðə; ði]
but I supposed that some letters had been brought up for me in the
但 我 据称 那 一些 信件 有 到过 带来 向上 为了 我 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
course of the evening .
课程 的 这 晚上 .

但我猜想，当晚有人给我送来了一些信件。

[ai] [went] [ɪn] ,
I went in ,
我 去 在 ,

我进去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][ˈfaɪə] [sti:l] [ˈbɜ:rnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ai ˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and found my fire still burning so that it lighted up the room a little .
和 成立 我的 火 仍然 燃烧 所以 那 它 照明 向上 这 房间 一个 小的 .

我发现炉火还在燃烧，照亮了房间。

[ai] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ai ˈti:][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:][ai]
I took up a candle to fight it at the fire when looking in front of me I
我 采取 向上 一个 蜡烛 到 斗争 它 在 这 火 什么时候 寻找 在 正面 的 我 我
[ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmbə:di] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə] ,
noticed somebody sitting in my armchair by the fire ,
注意到 某人 坐着 在 我的 扶手椅 经过 这 火 ,

我拿起一根蜡烛准备扑灭火苗，这时我抬头一看，发现有人正坐在我旁边的扶手椅上。

[ˈwɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [em ˈi:] .
warming his feet , with his back toward me .
变暖 他的 脚 , 和 他的 后退 朝向 我 .

他背对着我，正在烤脚。

[ai][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [dɪˈɡri:] [ˈfraɪt(ə)nd] .
I was not in the slightest degree frightened .
我 曾是 不是 在 这 丝毫 程度 害怕 .

我一点也不害怕。

[ai] [θɔ:t] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [ɔ:r] [ˈʌðə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
I thought very naturally that some friend or other had come to see me .
我 想法 非常 自然 那 一些 朋友 或者 其他 有 来 到 看 我 .

我当时很自然地以为是哪个朋友来看我了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kəʊnˈsjerʒ] , [hu:] [nu:] [ai][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] ,
No doubt the concierge , who knew I had gone out ,
不 怀疑 这 门房 , WHO 知道 我 有 已消失 出去 ,

毫无疑问，是门房知道我出去了。

[hæd; həd] [sed] [ai][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:] .
had said I was coming back and had lend him his own key .
有 说 我 曾是 未来 后退 和 有 借 他 他的 自己的 钥匙 .

我说过我会回来，并且把自己的钥匙借给了他。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [rɪˈmembə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
In a moment I remembered all the circumstances of my return ,
在 一个 片刻 我 记得 全部 这 情况 的 我的 返回 ,
瞬间, 我记起了我返回时的所有情况。

[haʊ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [dɔːr] [wʌz; wəz]
how the street door had been opened immediately and that my own door was
如何 这 街道 门 有 到过 打开 立即地 和 那 我的 自己的 门 曾是
[ˈoʊnli] [lætʃt] [ænd; ənd][nɔːt] [lɒkt] .
only latched and not locked .
仅有的 锁扣 和 不是 已锁定 .
街边的门立刻就开了, 而我自己的门只是门上了, 并没有锁上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] .
I could see nothing of my friend but his head .
我 可以 看 没有什么 的 我的 朋友 但 他的 头 .
我只能看到朋友的头, 其他什么都看不见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [gɔːn] [tuː; tə] [sli:p] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
He had evidently gone to sleep while waiting for me ,
他 有 显然 已消失 到 睡觉 尽管 等待 为了 我 ,
他显然在等我的时候睡着了。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
so I went up to him to rouse him .
所以 我 去 向上 到 他 到 唤醒 他 .
于是我走上前去叫醒他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈklɪrli] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t]
I saw him quite clearly ; his right arm was hanging down and his feet
我 锯 他 相当 清楚地 ; 他的 正确的 手臂 曾是 绞刑 向下 和 他的 脚
[wɜːr; wər] [krɒsɪt] ,
were crossed ,
是 交叉 ,
我看得很清楚, 他的右臂垂着, 双脚交叉着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] ,
while his head , which was somewhat inclined to the left of the armchair ,
尽管 他的 头 , 哪个 曾是 有些 倾斜 到 这 左边 的 这 扶手椅 ,
他的头微微向扶手椅左侧倾斜,

[siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
seemed to indicate that he was asleep .
似乎 到 表明 那 他 曾是 睡着了 .
看起来他好像睡着了。

" [huː] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" Who can it be ?
" WHO 能 它 是 ?
会是谁呢?

" [aɪ] [æskt] [maɪˈself] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .
我问自己。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ˈklɪrli] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɑːrk] ,
I could not see clearly , as the room was rather dark ,
我 可以 不是 看 清楚地 , 作为 这 房间 曾是 相当 黑暗的 ,
由于房间光线昏暗, 我看不清楚。

[soʊ][aɪ][pʊt][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][tʌt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈʃouldər] ,
so I put out my hand to touch him on the shoulder ,
所以 我 放 出去 我的 手 到 触碰 他 在 这 肩膀 ,
于是我伸出手去碰了碰他的肩膀,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][keɪm][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][tʃer] .
and it came in contact with the back of the chair .
和 它 来了 在 接触 和 这 后退 的 这 椅子 .
它碰到了椅背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] ; [ðə; ði][ˈɑːrmtʃer][wʌz; wəz][ˈempti] .
There was nobody there ; the armchair was empty .
那里 曾是 无人 那里 ; 这 扶手椅 曾是 空的 .
那里空无一人；扶手椅是空的。

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] , [wʌt][ə; eɪ][stɑːrt][aɪ][geɪv] !
Merciful heaven , what a start I gave !
仁慈 天堂 , 什么 一个 开始 我 给予 !
老天爷啊，我开局真是糟糕透了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][druː][bæk][æz; əz][ɪf][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [ˈdeɪndʒər][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli]
For a moment I drew back as if some terrible danger had suddenly
为了 一个 片刻 我 画 后退 作为 如果 一些 糟糕的 危险 有 突然
[əˈpɪrd][ɪn][maɪ][wei] ;
appeared in my way ;
出现 在 我的 方式 ;
我一时之间后退了一步，仿佛突然间有什么可怕的危险出现在我面前；

[ðen][aɪ][tɜːrnd][raʊnd][əˈgen][ˈfiːlɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmbəːdi][bɪˈhaɪnd][emˈiː] , [ðen] ,
then I turned round again feeling there was somebody behind me , then ,
然后 我 转向 圆形的 再次 感觉 那里 曾是 某人 在后面 我 , 然后 ,
然后我再次转身，感觉身后有人，然后，

[ɪmˈpeld][baɪ][sʌm; səm][ɪmˈpɪriəs][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrmtʃer][əˈgen] , [aɪ][tɜːrnd][raʊnd]
impelled by some imperious desire to look at the armchair again , I turned round
被迫 经过 一些 专横 欲望 到 看 在 这 扶手椅 再次 , 我 转向 圆形的
[wʌnz][mɔːr] .
once more :
一次 更多的 .
出于某种强烈的欲望，我想再看一眼那把扶手椅，于是我又一次转过身去。

[aɪ][rɪˈmeɪnd][ˈstændɪŋ][ʌp][ˈpæntɪŋ][wɪð; wɪθ][fɪr] , [soʊ][ʌpˈset][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][kəˈlekt][maɪ]
I remained standing up panting with fear , so upset that I could not collect my
我 剩余 常设 向上 喘息 和 害怕 , 所以 沮丧的 那 我 可以 不是 收集 我的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
我吓得气喘吁吁地站着，惊恐万分，脑子里一片混乱。

[ænd; ənd][ˈredi][tuː; tə][draːp] .
and ready to drop .
和 准备好 到 降低 .
准备投放。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][kuːl][mæn] , [ænd; ənd][suːn][rɪˈkʊvərd][maɪˈself] .
But I am naturally a cool man , and soon recovered myself .
但 我 是 自然 一个 凉爽的 男人 , 和 很快 恢复 我 .
但我天生性格冷静，很快就恢复了过来。

[aɪ][θɔːt] : " [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪr][həˈluːsɪˈnei(ə)n] , [ðæt][ɪz][ɔːl] ,
I thought : " It is a mere hallucination , that is all ,
我 想法 : " 它 是 一个 仅仅 幻觉 , 那 是 全部 ,
我当时想：“这不过是幻觉而已。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [br'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fə'nd:mi:nən] .
" **and I immediately began to reflect about this phenomenon** .
" 和 我 立即地 开始 到 反映 关于 这 现象 :

于是我立刻开始思考这种现象。

[θɔ:ts] [flai] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] .
Thoughts fly very quickly at such moments .
想法 飞 非常 迅速地 在 这样的 时刻 :

在这种时刻，思绪会飞速运转。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][həˌlu:si'nei(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnkən'testəbl] [fækt] .
I had been suffering from a hallucination , that was an incontestable fact .
我 有 到过 痛苦 从 一个 幻觉 , 那 曾是 一个 无可争议的 事实 :

我当时患有幻觉，这是无可辩驳的事实。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlu:si:d][ænd; ənd][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪkli] ,
My mind had been perfectly lucid and had acted regularly and logically ,
我的 头脑 有 到过 完美 清醒的 和 有 行动 经常 和 逻辑上 ,

我的思维一直非常清晰，行为也合乎逻辑。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][ðə; ði] [breɪn] .
so there was nothing the matter with the brain .
所以 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 这 脑 :

所以大脑没有任何问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ; [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
It was only my eyes that had been deceived ; they had had a vision ,
它 曾是 仅有的 我的 眼睛 那 有 到过 受骗 ; 他们 有 有 一个 想象 ,

只有我的眼睛被欺骗了；它们看到了幻象。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɪʒənz] [wɪtʃ] [li:d] [ˈsɪmp(ə)] [foʊk][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] [ˈmɪrəklz] .
one of those visions which lead simple folk to believe in miracles .
一 的 那些 愿景 哪个 带领 简单的 民间 到 相信 在 奇迹 :

这是那种能让普通人相信奇迹的景象之一。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rʌs] [ˈæksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)] [æpə'rætəs] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [ðə; ði] [aɪz]
It was a nervous accident to the optical apparatus , nothing more ; the eyes

[wɜ:r; wər] [ˈræðər] [oʊvər'ro:t] , [pər'hæps] .
were rather overwrought , perhaps .
是 相当 雕饰 , 也许 :

这只是一次对光学设备的神经损伤，仅此而已；或许是眼睛有点过度紧张了。

[aɪ] [lɪt] [maɪ][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈstu:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ,
I lit my candle , and when I stooped down to the fire in so doing ,
我 点燃 我的 蜡烛 , 和 什么时候 我 弯腰 向下 到 这 火 在 所以 正在做 ,

我点燃了蜡烛，当我弯腰靠近火堆时，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ,
I noticed that I was trembling , and I raised myself up with a jump ,
我 注意到 那 我 曾是 发抖 , 和 我 提高 我 向上 和 一个 跳 ,

我注意到自己在发抖，于是猛地跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd] [tʌtʃt] [em ˈi:][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] .
as if somebody had touched me from behind .
作为 如果 某人 有 感动 我 从 在后面 :

感觉就像有人从后面碰了我一下。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
I was not comfortable by any means .
我 曾是 不是 舒服的 经过 任何 方法 :

我当时一点也不觉得自在。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] [ɔːr] [tuː] .
I walked up and down a little , and hummed a tune or two .
我 步行 向上 和 向下 一个 小的 , 和 哼唱 一个 调 或者 二 .
我来回走了走, 哼了一两首曲子。

[ðen] [aɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][felt] [ˈræðər] [,ri:əˈʃuəd] ; [naʊ] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
Then I double - locked my door , and felt rather reassured ; now , at any rate ,
然后 我 双倍的 - 已锁定 我的 门 , 和 毛毡 相当 放心 ; 现在 , 在 任何 速度 ,
[ˈnoʊbəːdi][kɒd; kəd] [kʌm] [ɪn] .
nobody could come in .
无人 可以 来 在 .
然后我把门锁上了两道, 感觉安心多了; 至少现在没人能进来了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər][maɪ] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
I sat down again , and thought over my adventure for a long time ;
我 卫星 向下 再次 , 和 想法 超过 我的 冒险 为了 一个 长的 时间 ;
我又坐了下来, 长时间地回想我的冒险经历;

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [maɪ] [laɪt] .
then I went to bed , and put out my light .
然后 我 去 到 床 , 和 放 出去 我的 光 .
然后我就上床睡觉, 关了灯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɔːl] [went] [wel] ; [aɪ] [leɪ] [ˈkwaɪətli][ɑːn][maɪ] [bæk] .
For some minutes all went well ; I lay quietly on my back .
为了 一些 分钟 全部 去 出色地 ; 我 躺 悄悄 在 我的 后退 .
起初几分钟一切都很顺利; 我安静地仰面躺着。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dɪˈzaɪər] [sɪːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then an irresistible desire seized me to look round the room ,
然后 一个 无法抗拒 欲望 查获 我 到 看 圆形的 这 房间 ,
然后, 我突然涌起一股无法抗拒的冲动, 环顾了一下房间。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][saɪd] .
and I turned on to my side .
和 我 转向 在 到 我的 边 .
我翻了个身。

[maɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈembərz] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɑːn][tuː; tə]
My fire was nearly out and the few glowing embers threw a faint light on to
我的 火 曾是 几乎 出去 和 这 很少 发光 余烬 扔 一个 头晕的 光 在 到
[ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [tʃer] ,
the floor by the chair ,
这 地面 经过 这 椅子 ,
我的火快熄灭了, 几颗闪烁的余烬在椅子旁的地板上投下微弱的光芒。

[wer] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈgen] .
where I fancied I saw the man sitting again .
在哪里 我 幻想 我 锯 这 男人 坐着 再次 .
我以为我看到那个人又坐着了。

[aɪ] [ˈkwɪkli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
I quickly struck a match , but I had been mistaken , for there was
我 迅速地 击 一个 匹配 , 但 我 有 到过 错误 , 为了 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] ;
nothing there ;
没有什么 那里 ;
我迅速划了一根火柴, 但我错了, 因为那里什么也没有;

[aɪ][gɔːt] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][maɪ][bed] ,
I got up , however , and hid the chair behind my bed ,
我 得到 向上 , 然而 , 和 隐藏 这 椅子 在后面 我的 床 ,
但我还是起身, 把椅子藏到了床后面。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] .

and tried to get to sleep as the room was now dark .
和 尝试 到 得到 到 睡觉 作为 这 房间 曾是 现在 黑暗的 .

房间里一片漆黑，我努力想入睡。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ɪn] [maɪ] [driːm] [aɪ]

But I had not been asleep for more than five minutes when in my dream I
但 我 有 不是 到过 睡着了 为了 更多的 比 五 分钟 什么时候 在 我的 梦 我

[sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [siːn] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ri'æləti] .

saw all the scene which I had witnessed as clearly as if it were reality .
锯 全部 这 场景 哪个 我 有 目击者 作为 清楚地 作为 如果 它 是 现实 .

但我入睡不到五分钟，就在梦中清晰地看到了我亲眼目睹的一切，就像身临其境一样。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

I woke up with a start , and , having lit the candle , sat up in bed ,
我 觉醒 向上 和 一个 开始 , 和 , 拥有 点燃 这 蜡烛 , 卫星 向上 在 床 ,

我猛然惊醒，点燃蜡烛后，坐了起来。

[wɪ'daʊt] ['ventʃərɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

without venturing even to try and go to sleep again .
没有 冒险 甚至 到 尝试 和 去 到 睡觉 再次 .

甚至连再次入睡的念头都没有。

[twais] , [haʊ'evər] , [sliːp] [oʊvər'keɪm] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʊʊmənts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

Twice , however , sleep overcame me for a few moments in spite of myself ,
两次 , 然而 , 睡觉 克服 我 为了 一个 很少 时刻 在 尽管如此 的 我 ,

然而，有两次我不由自主地睡着了，而且睡意持续了片刻。

[ænd; ənd] [twais] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] , [tɪl] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [mæd] .

and twice I saw the same thing again , till I fancied I was going mad .
和 两次 我 锯 这 相同的 事物 再次 , 直到 我 幻想 我 曾是 去 疯狂的 .

我两次看到同样的事情，直到我觉得自己快要疯了。

[wen] [deɪ] [broʊk] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɜːr] , [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [tɪl]

When day broke , however , I thought that I was cured , and slept peacefully till
什么时候 天 打破 , 然而 , 我 想法 那 我 曾是 治愈 , 和 睡着了 和平地 直到

[nuːn] .
noon .
中午 .

然而，天亮之后，我以为自己痊愈了，便安然睡到中午。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pæst] [ænd; ənd] [ɡɔːn] .

It was all past and gone .
它 曾是 全部 过去的 和 已消失 .

一切都已成为过去。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːvəriʃ] , [hæd; həd] [hæd; həd] ['naɪtmər] ; [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I had been feverish , had had nightmare ; or something .
我 有 到过 发烧 , 有 有 恶梦 ; 或者 某物 .

我当时发烧了，做了噩梦；或者诸如此类的事情。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fuːl] .

I had been ill , in a word , but yet I thought that I was a great fool .
我 有 到过 患病的 , 在 一个 单词 , 但 然而 我 想法 那 我 曾是 一个 伟大的 傻子 .

简而言之，我当时生病了，但我却觉得自己是个大傻瓜。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['θɜːrəli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [aɪ] [went] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɔːnt] ;

I enjoyed myself thoroughly that evening ; I went and dined at a restaurant ;
我 享受 我 彻底 那 晚上 ; 我 去 和 用餐 在 一个 餐厅 ;

那天晚上我玩得很开心；我去了一家餐馆吃饭；

[ˈæftərwərd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] .
afterward I went to the theatre , and then started home .
之后 我 去 到 这 剧院 , 和 然后 开始 家 .

之后我去剧院看了演出，然后就回家了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [gɔːt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
But as I got near the house I was seized by a strange feeling of
但 作为 我 得到 靠近 这 房子 我 曾是 查获 经过 一个 奇怪的 感觉 的
[ʌnˈiːzɪnis] [wʌns] [mɔːr] ;
uneasiness once more ;
不安 一次 更多的 ;

但当我靠近房子时，我又一次感到一阵莫名的不安；

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
I was afraid of seeing him again .
我 曾是 害怕的 的 看到 他 再次 .

我害怕再次见到他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ɪn] [wɪt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt]
I was not afraid of him , not afraid of his presence , in which I did not
我 曾是 不是 害怕的 的 他 , 不是 害怕的 的 他的 在场 , 在 哪个 我 做过 不是
[brɪˈliːv] ;
believe ;
相信 ;

我不怕他，也不怕他的存在，因为我不相信他的存在；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːvd] [əˈɡen] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [freʃ]
but I was afraid of being deceived again ; I was afraid of some fresh
但 我 曾是 害怕的 的 存在 受骗 再次 ; 我 曾是 害怕的 的 一些 新鲜的
[həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] ,
hallucination ,
幻觉 ,

但我害怕再次被欺骗；我害怕出现新的幻觉。

[əˈfreɪd] [lest] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
afraid lest fear should take possession of me .
害怕的 免得 害怕 应该 拿 拥有 的 我 .

害怕恐惧会占据我的心。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;
For more than an hour I wandered up and down the pavement ;
为了 更多的 比 一个 小时 我 漫步 向上 和 向下 这 路面 ;

我在人行道上来回徘徊了一个多小时；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [ˈfuːliʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] .
then I thought that I was really too foolish , and returned home .
然后 我 想法 那 我 曾是 真的 也 愚蠢 , 和 返回 家 .

然后我意识到自己真是太愚蠢了，就回家了。

[aɪ] [pæntɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [ɡet] [ʌpˈsterz] ,
I panted so that I could scarcely get upstairs ,
我 喘息 所以 那 我 可以 几乎 得到 楼上 ,

我气喘吁吁，几乎爬不上楼。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten]
and remained standing on the landing outside my door for more than ten
和 剩余 常设 在 这 降落 外部 我的 门 为了 更多的 比 十
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

他站在我家门外的楼梯平台上超过十分钟；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] .
then suddenly I took courage and pulled myself together .
然后 突然 我 采取 勇气 和 拉 我 一起 .

然后我突然鼓起勇气，振作起来。

[aɪ] [in'səːtɪd] [maɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn][maɪ][hænd] .
I inserted my key into the lock , and went in with a candle in my hand .
我 插入 我的 钥匙 进入 这 锁 , 和 去 在 和 一个 蜡烛 在 我的 手 .

我把钥匙插进锁孔，手里拿着蜡烛走了进去。

[aɪ] [kɪkt] ['oʊpən][maɪ][hæf] - ['oʊpən]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk]
I kicked open my half - open bedroom door , and gave a frightened look
我 踢 打开 我的 一半 - 打开 卧室 门 , 和 给予 一个 害怕 看
[tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ;
toward the fireplace ;
朝向 这 壁炉 ;

我一脚踹开半开的卧室门，惊恐地望向壁炉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
there was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[ə; eɪ] — [eɪtʃ] !
A — h !
一个 — h !

啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] !
What a relief and what a delight !
什么 一个 宽慰 和 什么 一个 喜 !

真是如释重负，又令人欣喜！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] !
What a deliverance !
什么 一个 解救 !

真是一次巨大的解脱！

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['brɪskli] [ænd; ənd]['bɔːldli] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər]
I walked up and down briskly and boldly , but I was not altogether
我 步行 向上 和 向下 轻快地 和 大胆地 , 但 我 曾是 不是 共
[,rɪːə'ʃuəd] ,
reassured ,
放心 ,

我步伐轻快、神气十足地来回踱步，但仍然没有完全安心。

[ænd; ənd] [kept] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] ; [ðə; ði] ['veri] ['æ,douz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnəz]
and kept turning round with a jump ; the very shadows in the corners
和 保留 转弯 圆形的 和 一个 跳 ; 这 非常 阴影 在 这 角落
[dɪs'kwæɪtɪd] [em 'iː] .
disquieted me ;
不安 我 .

我不时地猛地转身；就连角落里的阴影都让我感到不安。

[aɪ] [slept] ['bædli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]
I slept badly , and was constantly disturbed by imaginary noises , but I did not
我 睡着了 糟糕 , 和 曾是 不断地 不安 经过 假想 噪音 , 但 我 做过 不是
[siː] [hɪm; ɪm] ;
see him ;
看 他 ;

我睡得很不好，经常被想象中的声音打扰，但我没有看到他；

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] .
no , that was all over .
不 , 那 曾是 全部 超过 .

不，一切都结束了。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] .
Since that time I have been afraid of being alone at night .
自从 那 时间 我 有 到过 害怕的 的 存在 独自的 在 夜晚 .

从那时起，我就害怕独自一人在夜晚待着。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['spektər] [ɪz][ðər; ðər] , [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'raʊnd] [em 'i:] ;
I feel that the spectre is there , close to me , around me ;
我 感觉 那 这 幽灵 是 那里 , 关闭 到 我 , 大约 我 ;

我感觉那个幽灵就在那里，离我很近，在我周围；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
but it has not appeared to me again .
但 它 有 不是 出现 到 我 再次 .

但它之后再也没有出现过。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][dɪd] , [wʌt] [wəd] [aɪ 'ti:] ['mætər] ,
And supposing it did , what would it matter ,
和 假如 它 做过 , 什么 会 它 事情 ,

即便真的发生了，又有什么关系呢？

[sɪns] [aɪ][du:][nɑ:t] [br'i:li:v] [ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ?
since I do not believe in it and know that it is nothing ?
自从 我 做 不是 相信 在 它 和 知道 那 它 是 没有什么 ?

因为我不相信它，而且我知道它什么也不存在？

[aɪ 'ti:] [stɪl] ['wʌrɪs] [em 'i:] , [haʊ'evər] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
It still worries me , however , because I am constantly thinking of it :
它 仍然 担忧 我 , 然而 , 因为 我 是 不断地 思维 的 它 :

但我仍然为此感到担忧，因为我总是想起这件事：

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
his right arm hanging down and his head inclined to the left like a man who
他的 正确的 手臂 绞刑 向下 和 他的 头 倾斜 到 这 左边 喜欢 一个 男人 who

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
was asleep — Enough of that ,
曾是 睡着了 — 足够的 的 那 ,

他右臂垂着，头向左倾斜，像个睡着的人——够了，

[ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] !
in Heaven's name !
在 天 姓名 ！

奉上天的名！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
I don't want to think about it !
我 不 想 到 思考 关于 它 ！

我不想去想这件事！

[waɪ] , [haʊ'evər] , [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [pər'sɪstəntli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ?
Why , however , am I so persistently possessed with this idea ?
为什么 , 然而 , 是 我 所以 持续地 拥有 和 这 主意 ?

然而，为什么我如此执着于这个想法呢？

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] !
His feet were close to the fire !
他的 脚 是 关闭 到 这 火 ！

他的脚离火很近！

[hi:; hi] [hɔ:nts] [em 'i:]; [ai 'ti:] [ɪz] ['veri] ['stu:pɪd], [bʌt; bət] [soʊ] [ai 'ti:] [ɪz].

He haunts me ; it is very stupid , but so it is .
他 闹鬼的地方 我 ; 它 是 非常 愚蠢的 , 但 所以 它 是 :

他一直萦绕在我心头; 这很愚蠢, 但事实就是如此。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ?

Who and what is HE ?
WHO 和 什么 是 他 ?

祂是谁? 祂是什么?

[ai] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] [maɪ] ['kəʊədli] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] , [ɪn] [maɪ] ['fɪrɪz] ,

I know that he does not exist except in my cowardly imagination , in my fears ,
我 知道 那 他 做 不是 存在 除了 在 我的 胆小 想像力 , 在 我的 恐惧 ,

我知道他只存在于我懦弱的想象和恐惧中。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['æŋɡwɪʃ] !

and in my anguish !
和 在 我的 痛苦 !

而我却痛苦万分!

[ðer; ðər] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !

There — enough of that !
那里 — 足够的 的 那 !

好了——就到此为止吧!

[jes] , [ai 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [tu:; tə] [breɪs] [maɪ'self] [ʌp] ;

Yes , it is all very well for me to reason with myself , to brace myself up ;
是的 , 它 是 全部 非常 出色地 为了 我 到 原因 和 我 , 到 支撑 我 向上 ;

是的, 我跟自己讲道理, 给自己打气, 这当然很好;

[ai] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ai] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] .

I cannot remain alone at home , because I know he is there .
我 不能 保持 独自的 在 家 , 因为 我 知道 他 是 那里 .

我不能独自待在家里, 因为我知道他在那里。

[ai] [noʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] ;

I know I shall not see him again ; he will not show himself again ;
我 知道 我 将 不是 看 他 再次 ; 他 将要 不是 展示 他自己 再次 ;

我知道我不会再见到他了; 他不会再出现了;

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ʻoʊvər] .

that is all over .
那 是 全部 超过 .

一切都结束了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [maɪ] [θɔ:ts] .

But he is there all the same in my thoughts .
但 他 是 那里 全部 这 相同的 在 我的 想法 .

但他始终都在我的思念之中。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn'vɪzəb(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

He remains invisible , but that does not prevent his being there .
他 遗迹 无形的 , 但 那 做 不是 防止 他的 存在 那里 .

他虽然隐身, 但这并不妨碍他的存在。

[hi:; hi] [ɪz] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ɪn] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɔ:rdroʊb] , [ʌndər] [ðə; ði] [bed] , [ɪn] ['evri] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər]

He is behind the doors , in the closed wardrobe , under the bed , in every dark corner
他 是 在后面 这 门 , 在 这 关闭 衣柜 , 在下面 这 床 , 在 每一个 黑暗的 角落

.
:
.

他藏在门后, 藏在紧闭的衣柜里, 藏在床底下, 藏在每一个黑暗的角落里。

[ɪf] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,
If I open the door or the wardrobe ,
如果 我 打开 这 门 或者 这 衣柜 ,

如果我打开门或衣柜，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kændl(ə)] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk]
if I take the candle to look under the bed and throw a fight on the dark
如果 我 拿 这 蜡烛 到 看 在下面 这 床 和 扔 一个 斗争 在 这 黑暗的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

如果我拿着蜡烛去查看床底下，向黑暗的角落发起挑战，

[hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'hænd] [em 'iː] .
he is there no longer , but I feel that he is behind me .
他 是 那里 不 更长 , 但 我 感觉 那 他 是 在后面 我 .

他已经不在那里了，但我感觉他就在我身后。

[aɪ] [tɜːrn] [raʊnd] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
I turn round , certain that I shall not see him , that I shall never see him again ;
我 转动 圆形的 , 肯定 那 我 将 不是 看 他 , 那 我 将 绝不 看 他 再次 ;

我转身，确信我不会再见到他，我再也不会见到他了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [bɪ'hænd] [em 'iː] .
but he is , none the less , behind me .
但 他 是 , 没有任何 这 较少的 , 在后面 我 .

但无论如何，他就在我身后。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['stuːpɪd] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)] ; [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
It is very stupid , it is dreadful ; but what am I to do ?
它 是 非常 愚蠢的 , 它 是 可怕 ; 但 什么 是 我 到 做 ?

这很愚蠢，很可怕；但我又能怎么办呢？

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But if there were two of us in the place ,
但 如果 那里 是 二 的 我们 在 这 地方 ,

但如果当时那里有两个人，

[aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] ,
I feel certain that he would not be there any longer ,
我 感觉 肯定 那 他 会 不是 是 那里 任何 更长 ,

我确信他不会待在那里了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'loʊn] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]
for he is there just because I am alone , simply and solely because I
为了 他 是 那里 只是 因为 我 是 独自的 , 简单地 和 仅 因为 我
[eɪ 'em] [ə'loʊn] !
am alone !
是 独自的 !

他之所以在那里，仅仅是因为我孤身一人，仅仅因为我孤身一人！

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] -
MY UNCLE SOSTHÈNE
我的 叔叔 -

我的叔叔索斯泰尼

[maɪ][ˈŋk(ə)] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːθɪŋkər] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ə; eɪ] [ˈfriːθɪŋkər] [frʌm; frəm]
My uncle Sosthène was a freethinker , like many others , a freethinker from
我的 叔叔 - 曾是 一个 自由思想者 , 喜欢 许多 其他的 , 一个 自由思想者 从
[ɪr] [stuːˈpɪdəti] .
sheer stupidity .
透明 愚蠢 .

我的叔叔索斯泰纳是个自由思想者，和许多其他人一样，他的自由思想纯粹是出于愚蠢。

[ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .
People are very often religious for the same reason .
人们 是 非常 经常 宗教 为了 这 相同的 原因 .

人们信奉宗教的原因往往相同。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] ;
The mere sight of a priest threw him into a violent rage ;
这 仅仅 视线 的 一个 牧师 扔 他 进入 一个 暴力 愤怒 ;

仅仅看到牧师，他就勃然大怒；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [ˈgrɪməs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he would shake his fist and grimace at him ,
他 会 摇 他的 拳头 和 鬼脸 在 他 ,

他会挥舞拳头，对他做出鬼脸。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [wen] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [bæk] [wʌz; wəz] [tʒːrnd] ,
and touch a piece of iron when the priest's back was turned ,
和 触碰 一个 片 的 铁 什么时候 这 牧师的 后退 曾是 转向 ,

趁着牧师转身的空隙，摸了摸一块铁。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈækʃ(ə)n] [ˈʊʊd] [ə; eɪ] [bɪˈli:f] [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [aɪ] .
forgetting that the latter action showed a belief after all , the belief in the evil eye .
遗忘 那 这 后者 行动 显示 一个 信仰 后 全部 , 这 信仰 在 这 邪恶的 眼睛 .

忘记了后一种行为其实表明了一种信仰，即对邪眼的信仰。

[naʊ] [wen] [bɪˈli:fs] [ɑːr; ər] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [hæv; həv][ɔ:l][ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
Now when beliefs are unreasonable , one should either have all or none at all .
现在 什么时候 信仰 是 不合理 , 一 应该 任何一个 有 全部或者没有任何 在 全部 .

当信念不合理时，要么全盘接受，要么全盘否定。

[aɪ][maɪˈself][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfriːθɪŋkər] ;
I myself am a freethinker ;
我 我 是 一个 自由思想者 ;

我本人是一个自由思想者；

[aɪ][rɪˈvʊʊlt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɔgməz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
I revolt at all the dogmas which have invented the fear of death ,
我 反叛 在 全部 这 教条 哪个 有 发明 这 害怕 的 死亡 ,

我反对所有人为制造死亡恐惧的教条。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [noʊ][ˈæŋgər] [tɔːrd] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [biː; bi] [ðeɪ] [ˈkæθlɪk] [æpəˈstɑ:lɪk] , [ˈroʊmən]
but I feel no anger toward places of worship , be they Catholic Apostolic , Roman
但 我 感觉 不 愤怒 朝向 地方 的 崇拜 , 是 他们 天主教 使徒 , 罗马
, [ˈprɑːtɪstənt] ,
, Protestant ,
, 新教 ,

但我对宗教场所，无论是天主教使徒教会、罗马天主教还是新教教堂，都没有丝毫愤怒之情。

[griːk] , [rʌʃ(ə)n] , [ˈbuːdɪst] , [ˈdʒuːɪ] , [ɔːr] [moʊˈhæmɪdən] .
Greek , Russian , Buddhist , Jewish , or Mohammedan .
希腊语 , 俄语 , 佛教徒 , 犹太人 , 或者 穆罕默丹 .

希腊教、俄罗斯教、佛教、犹太教或伊斯兰教。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I have a peculiar manner of looking at them and explaining them .
我 有 一个 奇特 方式 的 寻找 在 他们 和 解释 他们 .
我看待和解释它们的方式很独特。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ðɪ] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd] [baɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] .
A place of worship represents the homage paid by man to the unknown .
一个 地方 的 崇拜 代表 这 尊敬 有薪酬的 经过 男人 到 这 未知 .
礼拜场所代表着人类对未知事物的敬畏。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [brɪˈkʌm] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ]
The more extended our thoughts and our views become , the more the
这 更多的 扩展 我们的 想法 和 我们的 浏览 变得 , 这 更多的 这
[ʌnˈnoʊn] [dɪˈmɪnɪʃɪz] ,
unknown diminishes ,
未知 减少 ,
我们的思想和视野越开阔，未知的事物就越少。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wɪl] [dɪˈkeɪ] .
and the more places of worship will decay .
和 这 更多的 地方 的 崇拜 将要 衰变 .
更多的宗教场所将会衰败。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈbɜːnɜːz] , [wʊd] [fɪt][ðəm; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪskəʊps] ,
I , however , instead of incense burners , would fit them up with telescopes ,
我 , 然而 , 反而 的 香 燃烧器 , 会 合身 他们 向上 和 望远镜 ,
[ˈmaɪkrəskəʊps] , [ænd; ənd] [ɪˈlektɪkl] [məˈʃiːnz] ;
microscopes , and electrical machines ;
显微镜 , 和 电气 机器 ;
然而，我不会在它们里面放香炉，而是会装上望远镜、显微镜和电器；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .
就这些。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][aɪ] ['dɪfəd] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [pɔɪnt] .
My uncle and I differed on nearly every point .
我的 叔叔 和 我 不同 在 几乎 每一个 观点 .
我和叔叔几乎在所有事情上都意见相左。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtriət] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] — [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , ['peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]
He was a patriot , while I was not — for , after all , patriotism is a kind
他 曾是 一个 爱国者 , 尽管 我 曾是 不是 — 为了 , 后 全部 , 爱国主义 是 一个 种类
[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
of religion ;
的 宗教 ;
他是个爱国者，而我不是——毕竟，爱国主义是一种宗教；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [eg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːr] [ɑːr; ər] [hætʃt] .
it is the egg from which wars are hatched .
它 是 这 蛋 从 哪个 战争 是 孵化 .
它是战争的温床。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ,
My uncle was a Freemason ,
我的 叔叔 曾是 一个 共济会 ,
我叔叔是共济会成员，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stuːpɪdɜː] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['paɪəs][oʊld] ['leɪdɪz] .
and I used to declare that they are stupider than the pious old ladies .
和 我 用过的 到 宣布 那 他们 是 更愚蠢 比 这 虔诚的 老的 女士们 .
我以前常说，他们比那些虔诚的老太太还愚蠢。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] ; [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət]
That is my opinion , and I maintain it ; if we must have any religion at
那 是 我的 观点 , 和 我 维持 它 ; 如果 我们 必须 有 任何 宗教 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

这是我的观点, 我坚持我的观点; 如果我们必须信奉任何宗教,

[ðə; ðɪ][oʊld][wʌn][ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][em 'li:] .
the old one is good enough for me .
这 老的 一 是 好的 足够的 为了 我 .

旧的那个对我来说就足够好了。

[ðoʊz] ['ɪmbəsɪlz] ['sɪmplɪ] ['ɪmɪteɪt] [pri:sts] .
Those imbeciles simply imitate priests .
那些 白痴 简单地 模拟 神父 .

那些蠢货只会模仿神父。

[ðer; ðər]['sɪmb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] .
Their symbol is a triangle instead of a cross .
他们的 象征 是 一个 三角形 反而 的 一个 叉 .

他们的标志是三角形而不是十字架。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃæpəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] ['lɑ:dʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:tʃ][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [sektz] :
They have chapels which they call lodges , and a whole lot of different sects :
他们 有 小教堂 哪个 他们 称呼 旅馆 , 和 一个 所有的 很多 的 不同的 教派 :

[ðə; ðɪ] ['skɑ:tɪʃ] [raɪt] ,
the Scottish rite ,
这 苏格兰 仪式 ,

他们有称为会所的礼拜堂, 还有许多不同的教派: 苏格兰礼仪派,

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [raɪt] , [ðə; ðɪ][grænd] ['ɔ:riənt] , [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔ:ldərdæʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
the French rite , the Grand Orient , a collection of balderdash that would make a
这 法语 仪式 , 这 盛大 东方 , 一个 收藏 的 梦呓 那 会 制作 一个
[kæt] [læf] .
cat laugh .
猫 笑 .

法国礼仪, 即大东方礼仪, 简直是一堆胡言乱语, 连猫都会发笑。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt] ?
What is their object ?
什么 是 他们的 目的 ?

他们的目标是什么?

['mju:tʃuəl][help][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:mz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðəz] [hændz] .
Mutual help to be obtained by tickling the palms of each other's hands .
相互的 帮助 到 是 获得 经过 挠痒痒 这 棕榈树 的 每个 其他的 双手 .

互相挠对方手掌心可以获得帮助。

[aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntu:] ['præktɪs] [ðə; ðɪ] ['krɪstjən] ['pri:sept] :
I see no harm in it , for they put into practice the Christian precept :
我 看 不 伤害 在 它 , 为了 他们 放 进入 实践 这 基督教 戒律 :

我认为这并无不妥, 因为他们践行了基督教的教义:

" [du:]['ʌntə'ʌntu] [ʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:]['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] .
" **Do unto others as ye would they should do unto you .**
" 做 到 其他的 作为 是的 会 他们 应该 做 到 你 .

“你们愿意人怎样待你们, 你们也要怎样待人。”

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɪklɪŋ] ,
" **The only difference consists in the tickling ,**
" 这 仅有的 不同之处 由 在 这 挠痒痒 ,

唯一的区别在于是否挠痒痒,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['lendiŋ] [ə; eɪ] [pɔr]
but it does not seem worth while to make such a fuss about lending a poor
但 它 做 不是 似乎 值得 尽管 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 贷款 一个 贫穷的
[ˈdev(ə)l][faɪv] [fræŋks] .
devil five francs .
魔鬼 五 法郎 .

但借给一个可怜的家伙 5 法郎，似乎没必要大惊小怪。

[ˈkɒnvənts] [hu:z] [ˈdu:ti][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ɑ:mz][ænd; ənd] [help] ,
Convents whose duty and business it is to administer alms and help ,
修道院 谁 责任 和 商业 它 是 到 管理 施舍 和 帮助 ,
以施舍和救济为职责的修道院

[pʊt][ðə; ði] ['letərz] " [dʒeɪ] . [em] . [dʒeɪ] . " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] .
put the letters " J : M : J : " at the head of their communications : .
放 这 信件 " J : M : J : " 在 这 头 的 他们的 通讯 :
在他们的通讯内容开头加上“JM”字样。

[ðə; ði][ˈmeɪsənz] [pʊt] [θri:] [pɪrɪədz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ˈæftər][ðər; ðər] ['sɪɡnətʃər] .
The Masons put three periods in a row after their signature .
这 共济会 放 三 时期 在 一个 排 后 他们的 签名 .
共济会成员在签名后连续加了三个句号。

[aɪ 'ti:][ɪz][sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
It is six of one and half a dozen of the other .
它 是 六 的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 :
两者本质上是一样的。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'plaɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] :
My uncle's reply used to be :
我的 叔叔的 回复 用过的 到 是 :
我叔叔以前的回答是：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɪ'ɪdʒən] ; [fri:] - [θɔ:t] [wɪl] [kɪl] ['klerɪkəlɪzəm]
" We are raising up a religion against a religion ; Free - thought will kill clericalism
" 我们 是 提高 向上 一个 宗教 反对 一个 宗教 ; 自由的 - 想法 将要 杀 教权主义
:
:
:
“我们正在建立一种反对宗教的宗教；自由思想将消灭教权主义。”

[ˈfri:meɪsnri] [ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ɔ:l] [ˈdi:ti:z] . "
Freemasonry is the headquarters of those who are demolishing all deities . "
共济会 是 这 总部 的 那些 WHO 是 拆除 全部 神灵 : "
共济会是那些摧毁一切神灵之人的总部。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ([ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Very well , my dear uncle , " I would reply (in my heart I felt inclined to say ,
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 叔叔 , " 我 会 回复 (在 我的 心 我 毛毡 倾斜 到 说 ,
“好的，我亲爱的叔叔，”我会回答（其实我心里很想这么说），

" [ju:; jʊ][oʊld] ['ɪdiət] ! ") ; " [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] .
" You old idiot ! ") ; " it is just that which I am blaming you for .
" 你 老的 笨蛋 ! ") ; " 它 是 只是 那 哪个 我 是 指责 你 为了 :
“你这个老笨蛋！”)；“我正是为此责怪你。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:rgənəɪzɪŋ] [kɑ:mpə'tɪ](ə)n] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
Instead of destroying , you are organizing competition ; it is only a case of
反而 的 摧毁 , 你 是 组织 竞赛 ; 它 是 仅有的 一个 案件 的
[ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] .
lowering the prices .
降低 这 价格 :
你不是在破坏，而是在组织竞争；这只是降低价格的问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [fri:'θɪŋkə] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
And then , if you only admitted freethinkers among you I could understand it ,
和 然后 , 如果 你 仅有的 承认 自由思想者 之中 你 我 可以 理解 它 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][əd'mɪt] ['enɪbə:di] .
but you admit anybody .
但 你 承认 任何人 .

如果你们只接纳自由思想者，我还能理解，但你们却接纳任何人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæθlɪks] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
You have a number of Catholics among you , even the leaders of the party .
你 有 一个 数字 的 天主教徒 之中 你 , 甚至 这 领导人 的 这 派对 .

你们当中有不少天主教徒，甚至包括党的领导人。

[ˈpaɪəs][aɪ'eks][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [pəʊp] .
Pius IX is said to have been one of you before he became Pope .
庇护 第九章 是 说 到 有 到过 一 的 你 前 他 成为 教皇 .

据说庇护九世在成为教皇之前也是你们中的一员。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ][sə'saɪətɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ə; eɪ] [ˈbʊlwɜ:rk] [ə'genst] [ˈklerɪkəlɪzəm] ,
If you call a society with such an organization a bulwark against clericalism ,
如果 你 称呼 一个 社会 和 这样的 一个 组织 一个 堡垒 反对 教权主义 ,

如果你把拥有这种组织形式的社会称为抵御教权主义的堡垒，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [wi:k] [wʌŋ] . "
I think it is an extremely weak one . "
我 思考 它 是 一个 极其 虚弱的 一 . "

我认为这是一个非常薄弱的环节。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , " [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l]
" My dear boy , " my uncle would reply , with a wink , " our most formidable
" 我的 亲爱的 男生 , " 我的 叔叔 会 回复 , 和 一个 眨眼 , " 我们的 最多 强大
[ˈækʃnz] [ɑ:r; ər][pə'ɪtɪk(ə)l] ;
actions are political ;
行动 是 政治的 ;

“我亲爱的孩子，”我的叔叔会眨眨眼回答说，“我们最强大的行动是政治性的；

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈʊrli] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈevriwɪər] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:rkɪkl] [ˈspɪrɪt] .
slowly and surely we are everywhere undermining the monarchical spirit .
缓慢地 和 一定 我们 是 到处 破坏 这 君主制 精神 .

我们正在逐步地、稳步地在各个方面削弱君主制精神。

" [ðen] [aɪ] [broʊk] [aʊt] : " [jes] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈklevər] !
" Then I broke out : " Yes , you are very clever !
" 然后 我 打破 出去 : " 是的 , 你 是 非常 聪明的 !
然后我脱口而出：“是的，你非常聪明！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [fri:'meɪsnri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] - [mə'ʃi:n] , [aɪ] [wɪl] [grænt][aɪ 'ti:] .
If you tell me that freemasonry is an election - machine , I will grant it .
如果 你 告诉 我 那 共济会 是 一个 选举 - 机器 , 我 将要 授予 它 .

如果你告诉我共济会是一个选举机器，我会承认这一点。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪ'nɑɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tuː; tə][kən'troʊl] [ˈkændədets] [ʌv; əv][ɔ:l]
I will never deny that it is used as a machine to control candidates of all
我 将要 绝不 否定 那 它 是用过的 作为 一个 机器 到 控制 候选人 的 全部
[ˈeɪdʒ] ;
shades ;
色调 ;

我绝不会否认它被用作控制各种候选人的工具；

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [juːst] [tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [ˈpi:p(ə)l] ,
if you say that it is only used to hoodwink people ,
如果 你 说 那 它 是 仅有的 用过的 到 蒙蔽 人们 ,
如果你说它只是用来欺骗人们，

[tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɒtɪŋ] - [ɜːrɪn][æz; əz]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [sent] ['ʌndər] ['faɪər] ,
to drill them to go to the voting - urn as soldiers are sent under fire ,
到 钻头 他们 到 去 到 这 表决 - 瓮 作为 士兵 是 发送 在下面 火 ,
训练他们冒着枪林弹雨前往投票箱投票,

[aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ;
I agree with you ;
我 同意 和 你 ;
我同意你的看法;

[ɪf] [juː; jə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪjənz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː]
if you declare that it is indispensable to all political ambitions because it
如果 你 宣布 那 它 是 必不可少 到 全部 政治的 抱负 因为 它
[tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [ɪts] ['membər] ['ɪntuː] [ɪ'lektərəl] ['eɪdʒənts] ,
changes all its members into electoral agents ,
变化 全部它是 成员 进入 选举 代理人 ,
如果你宣称它对所有政治抱负都不可或缺,因为它能将所有成员变成选举代理人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] , - [ðæt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] . -
I should say to you , ' That is as clear as daylight . '
我 应该 说 到 你 , - 那 是 作为 清除 作为 日光 . -
我应该告诉你,“这再清楚不过了。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jə] [tel] [,em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] [mə'nɑːrkiːkl] ['spɪrɪt] ,
But when you tell me that it serves to undermine the monarchical spirit ,
但 什么时候 你 告诉 我 那 它 服务 到 破坏 这 君主制 精神 ,
但如果你告诉我这样做会削弱君主制精神,

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
I can only laugh in your face .
我 能 仅有的 笑 在 你的 脸 .
我只能嘲笑你。

" [dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðæt] [væst][ænd; ənd][,demə'krætiːk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪns]
" **Just consider that vast and democratic association which had Prince**
" 只是 考虑 那 广阔的 和 民主 协会 哪个 有 王子
[nə'pəʊliən] [fɔːr; fər][ɪts][grænd][ɪ'mæstər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'mpaɪər] ;
Napoleon for its Grand Master under the Empire ;
拿破仑 为了 它是 盛大 掌握 在下面 这 帝国 ;
“想想看,在帝国统治下,以拿破仑王子为首的那个庞大而民主的协会;

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [fɔːr; fər][ɪts][grænd][ɪ'mæstər][ɪn][dʒɜːrməni] , [ðə; ði] ['zɑːrz] ['brʌðər]
which has the Crown Prince for its Grand Master in Germany , the Czar's brother
哪个 有 这 王冠 王子 为了 它是 盛大 掌握 在 德国 , 这 沙皇的 兄弟
[ɪn] ['rʌʃə] ,
in Russia ,
在 俄罗斯 ,
该团在德国的团长是皇太子,在俄罗斯的团长是沙皇的兄弟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hʌmbət] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]
and to which the Prince of Wales and King Humbert and nearly all the
和 到 哪个 这 王子的 威尔士 和 国王 亨伯特 和 几乎 全部 这
['rɔɪəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] [brɪ'ɔːŋ] . "
royalists of the globe belong . "
保皇党 的 这 地球 属于 . "
威尔士亲王、亨伯特国王以及全球几乎所有的保皇党都属于这一阵营。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] ;
" **You are quite right , " my uncle said ;**
" 你 是 相当 正确的 , " 我的 叔叔 说 ;
“你说得完全正确,”我叔叔说;

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpɜ:sənz][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rviŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:dʒekts, prɑ:'dʒekts] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

" but all these persons are serving our projects without knowing it . "

" 但 全部 这些 人 是 服务 我们的 项目 没有 会心 它 . "

" 但这些人都在不知不觉中为我们的项目服务。"

" [ænd; ænd][vaɪs] [ˈvɜ:rsə] , [wʌt] ?

" And vice versa , what ?

" 和 副 反之亦然 , 什么 ?

" 反过来也一样, 对吧?

" [ænd; ænd][aɪ] [ˈædɪd] , [tu:; tə][maɪ'self] , " [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] !

" And I added , to myself , " pack of fools !

" 和 我 额外 , 到 我 , " 盒 的 傻瓜 !

" 我对自己说: “一群傻瓜! ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

" It was , however , indeed a sight to see my uncle when he had a

" 它 曾是 , 然而 , 的确 一个 视线 到 看 我的 叔叔 什么时候 他 有 一个

[ˈfri:meɪsn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .

freemason to dinner .

共济会 到 晚餐 .

"然而, 看到我叔叔邀请一位共济会成员共进晚餐, 那真是一幅奇特的景象。"

[ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [ˈmæənər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ˈfʌni] ;

On meeting they shook hands in a mysterious manner that was irresistibly funny ;

在 会议 他们 摇晃 双手 在 一个 神秘 方式 那 曾是 无法抗拒地 有趣的 ;

" 见面时, 他们以一种神秘的方式握手, 这让人忍俊不禁;

[wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsi:krət] [mɪ'stirɪəs] [ˈpreʃərz]

one could see that they were going through a series of secret mysterious pressures

一 可以 看 那 他们 是 去 通过 一个 系列 的 秘密 神秘 压力

.
:
.

" 人们可以看出, 他们正经历着一系列神秘的秘密压力。

[wen] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][pʊt][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

When I wished to put my uncle in a rage ,

什么时候 我 希望 到 放 我的 叔叔 在 一个 愤怒 ,

" 当我想要激怒我叔叔的时候,

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɔ:gz][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæənər] [wɪtʃ] [ˈseɪvəz] [ˈveri]

I had only to tell him that dogs also have a manner which savours very

我 有 仅有的 到 告诉 他 那 狗 还 有 一个 方式 哪个 味道 非常

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfri:meɪsnri] ,

much of freemasonry ,

很多 的 共济会 ,

" 我只需要告诉他, 狗也有一种举止, 这种举止很像共济会的风格。

[wen] [ðeɪ] [gri:t] [wʌŋ] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [ˈmi:tɪŋ] .

when they greet one another on meeting .

什么时候 他们 迎接 一 其他 在 会议 .

" 他们见面时互相问候。

[ðen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ]

Then my uncle would take his friend into a corner to tell him something

然后 我的 叔叔 会 拿 他的 朋友 进入 一个 角落 到 告诉 他 某物

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important ,

重要的 ,

" 然后我叔叔会把他的朋友拉到角落里, 告诉他一些重要的事情。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and at dinner they had a peculiar way of looking at each other ,
和 在 晚餐 他们 有 一个 奇特 方式 的 寻找 在 每个 其他 ,
晚餐时, 他们彼此凝视的眼神很特别。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : " [wi:; wi] [bɪ'lɔ:n]]
and of drinking to each other , in a manner as if to say : " We belong
和 的 喝 到 每个 其他 , 在 一个 方式 作为 如果 到 说 : " 我们 属于
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
他们互相敬酒, 仿佛在说: “我们属于它,

[dəʊnt][wi:; wi] ?
don't we ?
不 我们 ?
难道不是吗?

" [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [hu:] [ɑ:r; ər]
" And to think that there are millions on the face of the globe who are
" 和 到 思考 那 那里 是 百万 在 这 脸 的 这 地球 WHO 是
[ə'mju:zd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mʌŋki] [trɪks] !
amused at such monkey tricks !
觉得好笑 在 这样的 猴 技巧 !
“想想看, 全世界竟然有数百万人对这种猴子把戏感到好笑! ”

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒezʊɪt] .
I would sooner be a Jesuit .
我 会 很快 是 一个 耶稣会 .
我宁愿成为一名耶稣会士。

[naʊ] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [taʊn] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒezʊɪt] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [pet]
Now in our town there really was an old Jesuit who was my uncle's pet
现在 在 我们的 镇 那里 真的 曾是 一个 老的 耶稣会 WHO 曾是 我的 叔叔的 宠物
[ə'vɜ:rʒn] .
aversion .
厌恶 .
我们镇上确实有一位老耶稣会士, 我叔叔非常讨厌他。

[ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Every time he met him , or if he only saw him at a distance ,
每一个 时间 他 遇见 他 , 或者如果 他 仅有的 锯 他 在 一个 距离 ,
每次他见到他, 或者只是远远地看到他,
[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] : " ['dɜ:rti] [skʌŋk] !
he used to say : " Dirty skunk !
他 用过的 到 说 : " 肮脏的 臭鼬 !
他过去常说: “肮脏的臭鼬! ”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] , [hi:; hi] [wʊd] ['wɪspər] [tu:; tə][em 'i:] :
" And then , taking my arm , he would whisper to me :
" 和 然后 , 采取 我的 手臂 , 他 会 耳语 到 我 :
然后, 他会挽着我的胳膊, 低声对我说:
" [lʊk] [hɪr] , [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [pleɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [trɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ʌðər] ,
" Look here , that fellow will play me a trick some day or other ,
" 看 这里 , 那 同伴 将要 玩 我 一个 诡计 一些 天 或者 其他 ,
“你瞧, 那家伙迟早会耍我。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I feel sure of it .
我 感觉 当然 的 它 .
我对此深信不疑。

" [maɪ][ˈŋk(ə)] [spʊk] [kwɔɪt] [ˈtruːli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt]
" **My uncle spoke quite truly , and this was how it happened , through my fault**
" 我的 叔叔 辐 相当 真的 , 和 这 曾是 如何 它 发生 , 通过 我的 过错
[mɔːrˈoʊvər] .
moreover .
而且 :

“我叔叔说得一点没错，事情就是这样发生的，而且还是因为我的错。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klaʊz] [ɑːn][ˈhoʊli] [wiːk] ,
It was close on Holy Week ,
它 曾是 关闭 在 圣 星期 ,

圣周期间时间很近，

[ænd; ənd][maɪ][ˈŋk(ə)] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɑːn] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] ,
and my uncle made up his mind to give a dinner on Good Friday ,
和 我的 叔叔 制成 向上 他的 头脑 到 给 一个 晚餐 在 好的 星期五 ,
我叔叔决定在耶稣受难日那天举办晚宴。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪtərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsævələɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] .
a real dinner with chitterlings and saveloy sausage .
一个 真实的 晚餐 和 猪肠 和 萨维洛伊 香肠 .

一顿丰盛的晚餐，包括猪肠和萨维洛伊香肠。

[aɪ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] :
I resisted as much as I could , and said :
我 抵抗 作为 很多 作为 我 可以 , 和 说 :

我尽力抵抗，说道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [iːt] [miːt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] , [kwɔɪt] [baɪ][maɪˈself] .
" **I shall eat meat on that day , but at home , quite by myself .**
" 我 将 吃 肉 在 那 天 , 但 在 家 , 相当 经过 我 .

“那天我会吃肉，但会在家里，一个人吃。”

[jʊər; jər][ˌmæniˈfestəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][æn; ən][ɪdɪˈɑːtɪk][aɪˈdiːə] .
Your manifesto , as you call it , is an idiotic idea .
你的 宣言 , 作为 你 称呼 它 , 是 一个 愚蠢的 主意 .

你所谓的宣言，简直愚蠢至极。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈmæniˈfest] ?
Why should you manifest ?
为什么 应该 你 显现 ?

你为什么要显化？

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [iːt] [ˈeni] [miːt] ?
What does it matter to you if people do not eat any meat ?
什么 做 它 事情 到 你 如果 人们 做 不是 吃 任何 肉 ?

人们是否吃肉，这跟你有什么关系？

" [bʌt; bət][maɪ][ˈŋk(ə)] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
" **But my uncle would not be persuaded .**
" 但 我的 叔叔 会 不是 是 被说服 .

但我叔叔却不肯被说服。

[hiː; hi] [æskt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
He asked three of his friends to dine with him at one of the best
他 问 三 的 他的 朋友们 到 用餐 和 他 在 一 的 这 最好的
[ˈrestərənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
restaurants in the town ,
餐厅 在 这 镇 ,

他邀请了三个朋友到镇上最好的餐厅之一共进晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][peɪ][ðə; ði][bɪl] , [aɪ][hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and as he was going to pay the bill , I had certainly , after all ,
和 作为 他 曾是 去 到 支付 这 账单 , 我 有 当然 , 后 全部 ,
既然他要付账, 那我当然也得付, 毕竟.....

[noʊ][ˈskru:pəlz] [əˈbaʊt] [ˈmænɪfestɪŋ] .
no scruples about manifesting .
不 顾虑 关于 显现 .

毫不犹豫地进行显化。

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [wi; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] - ,
At four o'clock we took a conspicuous place in the Café Pénélope ,
在 四 点钟 我们 采取 一个 显眼的 地方 在 这 咖啡店 - ,
四点钟, 我们在佩内洛普咖啡馆找了个显眼的位置坐下。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwəntɪd] [ˈrestrɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
the most frequented restaurant in the town , and my uncle in a loud voice
这 最多 经常光顾 餐厅 在 这 镇 , 和 我的 叔叔 在 一个 大声 嗓音
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈmenju:] .
described the menu .
描述 这 菜单 .
这是镇上最热门的餐馆, 我的叔叔大声地向我介绍菜单。

[wi; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][wi; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] .
We sat down at six o'clock , and at ten o'clock we had not finished .
我们 卫星 向下 在 六 点钟 , 和 在 十 点钟 我们 有 不是 完成的 .
我们六点钟开始工作, 到了十点钟还没结束。

[faɪv] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæd; həd] [drʌŋk] [eɪˈti:n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪnz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv]
Five of us had drunk eighteen bottles of fine wines , and four of
五 的 我们 有 醉 十八 瓶子 的 美好的 葡萄酒 , 和 四 的
[ʃæmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 .
我们五个人喝了十八瓶上等葡萄酒和四瓶香槟。

[ðen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [prəˈpəʊzɪd] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] : " [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃbɪʃəps]
Then my uncle proposed what he was in the habit of calling : " The archbishop's
然后 我的 叔叔 建议的 什么 他 曾是 在 这 习惯 的 呼叫 : " 这 大主教的
[fi:t] .
feat .
特技 .
然后, 我叔叔提出了他惯常称之为“大主教的壮举”的提议。

" [i:tʃ] [mæn] [pʊt] [sɪks] [smɔ:l] [ˈglæsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Each man put six small glasses in front of him ,**
" 每个 男人 放 六 小的 眼镜 在 正面 的 他 ,
“每个人面前都放了六个小玻璃杯,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lɪˈkɜ:r] ,
each of them filled with a different liqueur ,
每个 的 他们 已填 和 一个 不同的 酒 ,
每个瓶子里都装着不同的利口酒,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][tu; tə][bi; bi] [ˈemptɪd] [æt; ət][wʌn] [ɡʌlp] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
and then they had all to be emptied at one gulp , one after another ,
和 然后 他们 有 全部 到 是 清空 在 一 咕嚕 , 一 后 其他 ,
然后他们必须一口气全部喝完, 一个接一个。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] .
while one of the waiters counted twenty .
尽管 一 的 这 服务员 计数 二十 .
其中一名服务员数了数, 结果有二十个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
It was very stupid , but my uncle thought it was very suitable to the
它 曾是 非常 愚蠢的 , 但 我的 叔叔 想法 它 曾是 非常 合适的 到 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

这虽然很愚蠢，但我叔叔觉得很适合当时的场合。

[æɪt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪdlər] ,
At eleven o'clock he was as drunk as a fiddler ,
在 十一 点钟 他 曾是 作为 醉 作为 一个 小提琴手 ,
[əˈfɪdlər] .
十一点钟的时候，他已经醉得像个小提琴手了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,
so we had to take him home in a cab and put him to bed ,
所以 我们 有 到 拿 他 家 在 一个 出租车 和 放 他 到 床 ,
[əˈfɪdlər] .
所以，我们只好打车把他送回家，让他上床睡觉。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæntɪ] - [ˈklerɪkl] [dɪməˈnstreɪ(ə)n] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ]
and one could easily foresee that his anti - clerical demonstration would end in a
和 一 可以 容易地 预见 那 他的 反对 - 文员 示范 会 结尾 在 一个
[ˈterəb(ə)] [fɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
terrible fit of indigestion .
糟糕的 合身 的 消化不良 .

人们很容易预见到，他的反教权示威活动最终会以严重的消化不良告终。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [drʌŋk] [maɪˈself] ,
As I was going back to my lodgings , being rather drunk myself ,
作为 我 曾是 去 后退 到 我的 住宿 , 存在 相当 醉 我 ,
[əˈfɪdlər] .
我当时也喝得有点醉了，正往住处走去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˌmækiəˈvelɪən] [ˈdrʌŋkənəs] [wɪt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [ɔːl][maɪ][ˈskeptɪk(ə)]
with a cheerful Machiavelian drunkenness which quite satisfied all my skeptical
和 一个 快乐 马基雅维利主义者 酒醉 哪个 相当 使满意 全部 我的 怀疑论者
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [emˈiː] .
instincts , an idea struck me .
本能 , 一个 主意 击 我 .

带着一种令人愉悦的、马基雅维利式的醉意，这完全满足了我所有的怀疑本能，一个想法突然涌上心头。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [ˈnektaɪ] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈstres] ,
I arranged my necktie , put on a look of great distress ,
我 安排 我的 领带 , 放 在 一个 看 的 伟大的 痛苦 ,
[əˈfɪdlər] .
我整理了一下领带，装出一副非常痛苦的样子。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˈlɑʊdli] [æɪt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒɛzʊrts] [dɔːr] .
and went and rang loudly at the old Jesuit's door .
和 去 和 响铃 高声 在 这 老的 耶稣会士 门 .
[əˈfɪdlər] .
于是他走到老耶稣会士家门口，用力按响了门铃。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [hiː; hi] [meɪd] [emˈiː] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪʃ] [waɪl] ,
As he was deaf he made me wait a longish while ,
作为 他 曾是 聋 他 制成 我 等待 一个 较长 尽管 ,
[əˈfɪdlər] .
由于他耳聋，所以让我等了相当长一段时间。

[bʌt; bət][æɪt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [əˈpɪrd] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ənd]
but at length he appeared at his window in a cotton nightcap and
但 在 长度 他 出现 在 他的 窗户 在 一个 棉布 睡前小酌 和
[æskt] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] .
asked what I wanted .
问 什么 我 通缉 .

但最终他戴着棉质睡帽出现在窗前，问我想要什么。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] :
I shouted out at the top of my voice :
我 喊叫 出去 在 这 顶部 的 我的 嗓音 :

我扯着嗓子大喊:

" [meɪk] [heɪst] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'sperɪŋ] ,
" Make haste , reverend father , and open the door ; a poor , despairing ,
" 制作 匆忙 , 牧师 父亲 , 和 打开 这 门 ; 一个 贫穷的 , 绝望 ,
“神父先生, 请快点开门; 一个可怜的、绝望的.....”

[sɪk] [mæn][ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][jɜ; jər]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] .
sick man is in need of your spiritual ministrations .
生病的 男人 是 在 需要 的 你的 精神 服事 .

这位病人需要你的精神关怀。

" [ðə; ði] [ɡʊd] ,
" The good ,
" 这 好的 ,

“好的方面,

[kaɪnd][mæn][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
kind man put on his trousers as quickly as he could and came down
种类 男人 放 在 他的 裤子 作为 迅速地 作为 他 可以 和 来了 向下
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] .
without his cassock .
没有 他的 衲 .

这位善良的男子迅速穿上裤子, 没穿长袍就下了楼。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['fri:'θɪŋkər] , [hæd; həd] [bɪn]
I told him in a breathless voice that my uncle , the freethinker , had been
我 讲述 他 在 一个 喘不过气 嗓音 那 我的 叔叔 , 这 自由思想者 , 有 到过
['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .
taken suddenly ill .
已采取 突然 患病的 .

我气喘吁吁地告诉他, 我的叔叔, 那位思想自由的人, 突然病倒了。

[fɪərɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ]
Fearing it was going to be something serious he had been seized with
恐惧 它 曾是 去 到 是 某物 严肃的 他 有 到过 查获 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
a sudden fear of death ,
一个 突然 害怕 的 死亡 ,

他担心情况会很严重, 突然对死亡产生了恐惧。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
and wished to see a priest and talk to him ; to have his advice
和 希望 到 看 一个 牧师 和 讲话 到 他 ; 到 有 他的 建议
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

他想见见神父, 和他谈谈, 得到他的建议和安慰。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'fes] ,
to make up with the Church , and to confess ,
到 制作 向上 和 这 教会 , 和 到 承认 ,

与教会和解, 并忏悔。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['dredɪd] ['θre'hoʊld] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
so as to be able to cross the dreaded threshold at peace with himself ;
所以 作为 到 是 有能力的 到 又 这 令人恐惧的 临界点 在 和平 和 他自己 ;

以便能够平静地跨越那令人恐惧的门槛;

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [tʊŋ] :
and I added in a mocking tone :
和 我 额外 在 一个 嘲讽 语气 :

我用嘲讽的语气补充道:

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wɪʔz] [aɪ 'tiː] ,
" At any rate , he wishes it ,
" 在 任何 速度 , 他 愿望 它 ,

总之, 他希望如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
and if it does him no good it can do him no harm .
和 如果 它 做 他 不 好的 它 能 做 他 不 伤害 .

如果对他没有好处, 也不会对他造成任何伤害。

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒezʊɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] ['tremblɪŋ] , [sed] [tuː; tə]
" The old Jesuit , who was startled , delighted , and almost trembling , said to
" 这 老的 耶稣会 , WHO 曾是 惊慌 , 高兴极了 , 和 几乎 发抖 , 说 到
[em 'iː] :
me :
我 :

那位年长的耶稣会士又惊又喜, 几乎浑身颤抖, 他对我说:

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Wait a moment , my son , I will come with you .
" 等待 一个 片刻 , 我的 儿子 , 我 将要 来 和 你 .

“等一下, 孩子, 我跟你一起去。”

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'plaɪd] : " ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] .
" But I replied : " Pardon me .
" 但 我 回复 : " 赦免 我 .

但我回答说: “对不起。”

['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
Father , if I do not go with you ;
父亲 , 如果 我 做 不是 去 和 你 ;

父亲, 如果我不和你一起去;

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vɪkʃənz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .
but my convictions will not allow me to do so .
但 我的 定罪 将要 不是 允许 我 到 做 所以 .

但我的信念不允许我这样做。

[aɪ]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ,
I even refused to come and fetch you ,
我 甚至 拒绝 到 来 和 拿来 你 ,

我甚至拒绝来接你,

[soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] ,
so I beg you not to say that you have seen me ,
所以 我 求 你 不是 到 说 那 你 有 已见 我 ,

所以我恳求你不要说你见过我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [revə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]
but to declare that you had a presentiment — a sort of revelation of
但 到 宣布 那 你 有 一个 预感 — 一个 种类 的 启示 的

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
his illness .
他的 疾病 .

但要宣称你有一种预感——一种关于他病情的启示。

" [ðə; ði] [pri:st] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [nɑ:kt] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɔ:r] , [wʌz; wəz]
" **The priest consented , and went off quickly , knocked at my uncle's door , was**
" 这 牧师 同意 , 和 去 离开 迅速地 , 敲门 在 我的 叔叔的 门 , 曾是
[su:n] [let][ɪn] ,
soon let in ,
很快 让 在 ,
"神父同意了, 然后迅速离开, 敲了敲我叔叔的门, 很快就被放了进去。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['kæsək] [dɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['strɔ:ŋhəʊld] [ʌv; əv] [fri:] - [θɔ:t] .
and I saw the black cassock disappear within that stronghold of Free - thought .
和 我 锯 这 黑色的 衲 消失 之内 那 据点 的 自由的 - 想法 .
我看见那件黑色长袍消失在了自由思想的堡垒之中。

[aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['geɪtwɛɪ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɪ'vents] .
I hid under a neighbouring gateway to wait for events .
我 隐藏 在下面 一个 邻接 网关 到 等待 为了 活动 .
我躲在邻近的栅栏门下等待事件发生。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [wel] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæf] ['mə:dəd] [ðə; ði]['dʒɛʒʊɪt] ,
Had he been well , my uncle would have half murdered the Jesuit ,
有 他 到过 出色地 , 我的 叔叔 会 有 一半 被谋杀 这 耶稣会 ,
如果他身体健康, 我叔叔恐怕早就把那个耶稣会士杀了一半了。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [æn; ən][ɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt]
but I knew that he would be unable to move an arm , and I asked
但 我 知道 那 他 会 是 无法 到 移动 一个 手臂 , 和 我 问
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
但我知道他无法移动一只胳膊, 于是我问自己:

[ˈɡli:ʃəli] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [æn'tæɡənɪsts] — [wʌt]
gleefully , what sort of a scene would take place between these antagonists — what
兴高采烈地 , 什么 种类 的 一个 场景 会 拿 地方 之间 这些 反派 — 什么
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
兴高采烈地想, 这些对手之间会发生怎样的场景——会打成什么样?

[wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs]
what explanation would be given , and what would be the issue of this
什么 解释 会 是 给定 , 和 什么 会 是 这 问题 的 这
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
会给出怎样的解释? 这件事的问题究竟是什么?

[wɪtʃ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendər] [mɔ:r] ['trædʒɪk] [stɪl] ?
which my uncle's indignation would render more tragic still ?
哪个 我的 叔叔的 愤慨 会 使成为 更多的 悲惨 仍然 ?
我叔叔的义愤会让这件事变得更加悲惨吗?

[aɪ] [læft] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][maɪ][saɪdz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [hæf] [ə'laʊd] :
I laughed till I had to hold my sides , and said to myself , half aloud :
我 笑了 直到 我 有 到 抓住 我的 侧面 , 和 说 到 我 , 一半 大声 :
我笑得肚子都疼了, 不得不捂住肚子, 然后半自言自语道:

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
" **Oh ! what a joke , what a joke !**
" 哦 ! 什么 一个 开玩笑 , 什么 一个 开玩笑 !
“哦! 真是个笑话, 真是个笑话! ”

" [mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [kəʊld] .
" **Meanwhile it was getting very cold .**
" 同时 它 曾是 获得 非常 寒冷的 ；

与此同时，天气变得越来越冷。

[aɪ] ['nɒʊtrɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] : " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ]
I noticed that the Jesuit stayed a long time , and thought : " They are having
我 注意到 那 这 耶稣会 入住 一个 长的 时间 , 和 想法 : " 他们 是 拥有
[æn; ən] [eksplə'nei] (ə)n] ,
an explanation ,
一个 解释 ,

我注意到那位耶稣会士待了很久，心想：“他们肯定有事要解释。”

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] .
" **One , two , three hours passed , and still the reverend Father did not come out .**
" 一 , 二 , 三 小时 通过了 , 和 仍然 这 牧师 父亲 做过 不是 来 出去 .
“一个小时、两个小时、三个小时过去了，那位尊敬的神父仍然没有出来。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[hæd; həd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Had my uncle died in a fit when he saw him ,
有 我的 叔叔 死亡 在 一个 合身什么时候 他 锯 他 ,
如果我叔叔看到他时突然发作去世了，

[ɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['kæsəkt] ['dʒent(ə)lmən] ?
or had he killed the cassocked gentleman ?
或者 有 他 被杀 这 身着长袍 绅士 ?

或者他是否杀害了那位身穿长袍的绅士？

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mju:tʃuəli] [dɪ'vaʊəd] [i:tʃ] [ʌðər] ?
Perhaps they had mutually devoured each other ?
也许 他们 有 相互 吞噬 每个 其他 ?

或许他们已经互相吞噬了？

[ðɪs] [læst] [sʌpə'zi] (ə)n] [ə'pɪrd] ['veri] [ʌn'laɪkli] ,
This last supposition appeared very unlikely ,
这 最后的 假设 出现 非常 不太可能 ,

最后这种假设似乎不太可能。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['swɒləuɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [mɔ:r]
for I fancied that my uncle was quite incapable of swallowing a grain more
为了 我 幻想 那 我的 叔叔 曾是 相当 无法 的 吞咽 一个 粮食 更多的
[nɜ:rɪ'mənt] [æt; ət] [ðæt] ['mɒmənt] .
nourishment at that moment .
营养 在 那 片刻 .

因为我当时觉得，我的叔叔根本无法再吃下一粒食物了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] .
At last the day dawned .
在 最后的 这 天 黎明 .

天终于亮了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:]['ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] ,
I was very uneasy , and not venturing to go into the house myself ,
我 曾是 非常 不安 , 和 不是 冒险 到 去 进入 这 房子 我 ,
我感到非常不安, 不敢亲自进屋。

[aɪ][went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [lɪvd] ['ɑ:pəzɪt] .
I went to one of my friends who lived opposite .
我 去 到 一 的 我的 朋友们 WHO 居住地 对面的 .
我去了住在对面的一位朋友家。

[aɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
I roused him , explained matters to him , much to his amusement and
我 唤醒 他 , 解释 事情 到 他 , 很多 到 他的 娱乐 和
astonishment ,
惊讶 ,
我把他叫醒, 给他解释了事情的经过, 他既觉得好笑又感到惊讶。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
and took possession of his window .
和 采取 拥有 的 他的 窗户 .
然后他占据了他的窗户。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][hɪz; hi] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sli:p] .
At nine o'clock he relieved me and I got a little sleep .
在 九 点钟 他 松了口气 我 和 我 得到 一个 小的 睡觉 .
九点钟他接替了我的工作, 我小睡了一会儿。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][aɪ] , [ɪn][maɪ][tʃ:rn] , [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] .
At two o'clock I , in my turn , replaced him .
在 二 点钟 我 , 在 我的 转动 , 替换 他 .
两点钟的时候, 轮到我接替他了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ə'stɑ:nɪʃt] .
We were utterly astonished .
我们 是 完全地 惊讶 .
我们感到无比震惊。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At six o'clock the Jesuit left , with a very happy and satisfied look on his face ,
在 六 点钟 这 耶稣会 左边 , 和 一个 非常 快乐的 和 使满意 看 在 他的 脸 ,
六点钟, 耶稣会士离开了, 脸上带着非常高兴和满足的表情。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][gʊʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [step] .
and we saw him go away with a quiet step .
和 我们 锯 他 去 离开 和 一个 安静的 步 .
我们看见他悄无声息地离开了。

[ðen] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'feɪmd] , [aɪ][went] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɔ:r] .
Then , timid and ashamed , I went and knocked at my uncle's door .
然后 , 胆小 和 羞愧 , 我 去 和 敲门 在 我的 叔叔的 门 .
然后, 我又胆怯又羞愧地去敲了敲叔叔的门。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [aɪ'ti:][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['eni] ['kwestʃənz] ,
When the servant opened it I did not dare to ask her any questions ,
什么时候 这 仆人 打开 它 我 做过 不是 敢 到 问 她 任何 问题 ,
女仆打开门时, 我不敢问她任何问题。

[bʌt; bət] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but went upstairs without saying a word .
但 去 楼上 没有 说 一个 单词 .

但他一句话也没说就上楼了。

[maɪ][ˌʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [peɪl] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪ] , ['sɑ:roʊfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi]
My uncle was lying pale , exhausted , with weary , sorrowful eyes and heavy
我的 叔叔 曾是 说谎 苍白 , 筋疲力尽的 , 和 厌倦 , 悲伤 眼睛 和 重的
[ɑ:rmz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
arms , on his bed .
武器 , 在 他的 床 .

我的叔叔脸色苍白，精疲力竭地躺在床上，眼神疲惫悲伤，双臂沉重。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] - ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A little religious picture was fastened to one of the bed - curtains with a
一个 小的 宗教 图片 曾是 系紧 到 一 的 这 床 - 窗帘 和 一个
[pɪn] .
pin .
别针 .

其中一幅小小的宗教画用别针别在床帘上。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ][ɪn][bed] [stiɪ] ?
" Why , uncle , " I said , " you in bed still ?
" 为什么 , 叔叔 , " 我 说 , " 你 在 床 仍然 ?

“叔叔,”我说, “您怎么还在床上躺着呢? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [wel] ?
Are you not well ?
是 你 不是 出色地 ?

你身体不舒服吗?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] :
" He replied in a feeble voice :
" 他 回复 在 一个 微弱 嗓音 :

他虚弱地回答道:

" [oʊ] ! [maɪ] [daɪr] [boɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] ; ['nɪrli] [ded] . "
" Oh ! my dear boy , I have been very ill ; nearly dead . "
" 哦 ! 我的 亲爱的 男生 , 我 有 到过 非常 患病的 ; 几乎 死的 . "

“哦! 我亲爱的孩子, 我病得很重, 差点死了。”

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" How was that , uncle ? "
" 如何 曾是 那 , 叔叔 ? "

“叔叔, 感觉怎么样? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .
" I don't know ; it was most surprising .
" 我 不 知道 ; 它 曾是 最多 奇怪 .

我不知道; 这太出乎我的意料了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['streɪndʒər] [stiɪl] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒezʊɪt] [pri:st] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [left] — [ju:; jʊ] [noʊ]
But what is stranger still , is that the Jesuit priest who has just left — you know
但 什么 是 陌生人 仍然 , 是 那 这 耶稣会 牧师 who 有 只是 左边 — 你 知道
,
:
,

但更奇怪的是, 那位刚刚离开的耶稣会神父——你知道,

[ðæt] [ˈeksələnt] [mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv] — [hæd; həd][ə; eɪ][drɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
that excellent man whom I have made such fun of — had a divine revelation
那 出色的 男人 谁 我 有 制成 这样的 乐趣 的 — 有 一个 神圣的 启示
[ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ,
of my state ,
的 我的 状态 ;
那位我一直嘲笑的优秀人士——竟然得到了关于我现状的神圣启示。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
and came to see me .
和 来了 到 看 我 .
然后来看我了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoust] [ʌnkənˈtroʊləbl] [drɪˈzaɪər][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **I was seized with an almost uncontrollable desire to laugh** , **and with**
" 我 曾是 查获 和 一个 几乎 不可控的 欲望 到 笑 , 和 和
[ˈdɪfɪkəltɪ] [sed] : " [oʊ] , [ˈri:əli] ! "
difficulty said : " Oh , really ! "
困难 说 : " 哦 , 真的 ! "
“我几乎无法控制地想笑，但还是艰难地说：‘哦，真的吗！’”

" [jes] , [hi:; hi] [keɪm] .
" **Yes , he came** .
" 是的 , 他 来了 .
“是的，他来了。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ,
He heard a Voice telling him to get up and come to me ,
他 听到 一个 嗓音 讲述 他 到 得到 向上 和 来 到 我 ,
他听到一个声音告诉他起来，到我这里来。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
because I was going to die .
因为 我 曾是 去 到 死 .
因为我即将死去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
It was a revelation .
它 曾是 一个 启示 .
这真是个惊人的发现。

" [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [sni:z] , [soʊ][æz; əz][nɔ:ɪt][tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ;
" **I pretended to sneeze , so as not to burst out laughing** ;
" 我 假装 到 喷嚏 , 所以 作为 不是 到 爆裂 出去 笑 ;
“我假装打喷嚏，以免笑出声来；

[aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] .
I felt inclined to roll on the ground with amusement .
我 毛毡 倾斜 到 卷 在 这 地面 和 娱乐 .
我忍不住想在地上打滚。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪnˈdɪgnəntli] : " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm] ,
In about a minute I managed to say , indignantly : " And you received him ,
在 关于 一个 分钟 我 管理 到 说 , 愤慨地 : " 和 你 已收到 他 ,
[ˈʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] ?
uncle , you ?
叔叔 , 你 ?
大约过了一分钟，我愤愤不平地说：“叔叔，你接见他了？”

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈfri:θɪŋkər] , [ə; eɪ] [ˈfri:meɪsn] ?
You , a freethinker , a freemason ?
你 , 一个 自由思想者 , 一个 共济会 ?
你，一个自由思想者，一个共济会成员？

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θroʊn] [aʊt] ?
You did not have him thrown out ?
你 做过 不是 有 他 抛掷 出去 ?

你没把他赶出去吗？

" [hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['stæməd] :
" He seemed confused , and stammered :
" 他 似乎 使困惑 , 和 结结巴巴 :

他似乎很困惑，说话也结结巴巴的：

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'staːnɪŋ] — [soʊ] [ə'staːnɪŋ] [ænd; ənd][,praɪ'vɪdenʃ(ə)l] !
" Listen a moment , it is so astonishing — so astonishing and providential !
" 听 一个 片刻 , 它 是 所以 惊人 — 所以 惊人 和 天意 !

“请听我说，这真是太不可思议了——太不可思议了，简直是天意！”

[hiː; hi][ɔːlsou] [spuːk][tuː; tə][em 'iː][ə'baʊt] [maɪ] ['faːðər] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['fɔːrmərli] . "
He also spoke to me about my father ; he knew him formerly . "
他 还 辐 到 我 关于 我的 父亲 ; 他 知道 他 以前 . "

他还跟我谈起了我父亲；他以前认识他。

" [jɔː; jər] ['faːðər] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" Your father , uncle ?
" 你的 父亲 , 叔叔 ?

“你父亲，叔叔？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒezʊɪt] . "
But that is no reason for receiving a Jesuit . "
但 那 是 不 原因 为了 接收 一个 耶稣会 . "

但这并不是接受耶稣会士的理由。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
" I know that , but I was very ill ,
" 我 知道 那 , 但 我 曾是 非常 患病的 ,

我知道，但我当时病得很重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][em 'iː][moʊst] [dɪ'voʊtɪdli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
and he looked after me most devotedly all night long .
和 他 看起来 后 我 最多 虔诚地 全部 夜晚 长的 .

他整夜都尽心尽力地照顾我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [ðoʊz] [men][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les]
He was perfect ; no doubt he saved my life ; those men are all more or less
他 曾是 完美的 ; 不 怀疑 他 已保存 我的 生活 ; 那些 男人 是 全部 更多的 或者较少的

[dɑːktəz] . "
doctors . "
医生 . "

他简直完美；毫无疑问，他救了我的命；那些人或多或少都是医生。

" [oʊ] ! [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] ?
" Oh ! he looked after you all night ?
" 哦 ! 他 看起来 后 你 全部 夜晚 ?

“哦！他整晚都在照顾你吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] . "
But you said just now that he had only been gone a very short time . "
但 你 说 只是 现在 那 他 有 仅有的 到过 已消失 一个 非常 短的 时间 . "

但你刚才说他离开的时间很短。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] ; [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brekfəst] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
" That is quite true ; I kept him to breakfast after all his kindness .
" 那 是 相当 真的 ; 我 保留 他 到 早餐 后 全部 他的 仁慈 .

“这倒是真的；毕竟他那么好，我还是请他吃了顿早餐。”

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl̩] [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] [waɪl] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] . "
" He had it at a table by my bedside while I drank a cup of tea . "
" 他 有 它 在 一个 桌子 经过 我的 床头 尽管 我 喝 一个 杯子 的 茶 . "
他把它放在我床边的桌子上，我当时正在喝茶。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [eɪt] [mi:t] ?
" And he ate meat ?
" 和 他 吃 肉 ?
他吃肉吗？

" [maɪ]['ʌŋk(ə)] [lʊkt] [vekst] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
" My uncle looked vexed , as if I had said something very much out of place ,
" 我的 叔叔 看起来 烦恼 , 作为 如果 我 有 说 某物 非常 很多 出去 的 地方 ,
“我叔叔看起来很生气，好像我说了什么非常不合时宜的话。”

[ænd; ænd] [ðen] ['ædɪd] :
" and then added :
" 和 然后 额外 :
然后又补充道：

" [dəʊnt][dʒʊʊk] , ['gæstən] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [taɪmz] .
" Don't joke , Gaston ; such things are out of place at times .
" 不 开玩笑 , 加斯顿 ; 这样的 事物 是 出去 的 地方 在 时代 .
“别开玩笑，加斯顿；这种事有时候不太合适。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃʊʊn] [em 'i:] [mɔ:r] [drɪ'vʊʊ(ə)n][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'leiʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
" He has shown me more devotion than many a relation would have done
" 他 有 所示 我 更多的 虔诚 比 许多 一个 关系 会 有 完毕
[ænd; ænd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] .
" and I expect you to respect his convictions .
" 和 我 预计 你 到 尊重 他的 定罪 .

他对我展现的忠诚远超许多亲戚，我希望你们尊重他的信念。
" [ðɪs] ['ræðər] [ʌp'set][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] , [nevərðə'les] : " ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)] ;
" This rather upset me , but I answered , nevertheless : " Very well , uncle ;
" 这 相当 沮丧的 我 , 但 我 回答 , 尽管如此 : " 非常 出色地 , 叔叔 ;
“这让我有点不高兴，但我还是回答说：‘好吧，叔叔；

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:]['æftər] ['brekfəst] ? "
" and what did you do after breakfast ? "
" 和 什么 做过 你 做 后 早餐 ? "
那你早餐后做了什么？

" [wi:; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bə'zi:k] ,
" We played a game of bezique ,
" 我们 玩 一个 游戏 的 贝齐克 ,
我们玩了贝齐克游戏，

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['bri:vɪəri] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" and then he repeated his breviary while I read a little book which he
" 和 然后 他 重复 他的 祈祷书 尽管 我 读 一个 小的 书 哪个 他
[hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
" happened to have in his pocket ,
" 发生 到 有 在 他的 口袋 ,

然后他开始诵读日课经，而我则读着他碰巧放在口袋里的一本小册子。
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] ['bædli] ['rɪt(ə)n] . "
" and which was not by any means badly written . "
" 和 哪个 曾是 不是 经过 任何 方法 糟糕 书面 . "

而且这篇文章写得也并不差。

" [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] , [ˈʌŋk(ə)] ? "

" **A religious book** , **uncle** ? "

" 一个 宗教 书 , 叔叔 ? "

“叔叔，是宗教书籍吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] , [ɔ:r] [ˈræðər] — [noʊ] .

" **Yes** , **and** **no** , **or rather** — **no** .

" 是的 , 和 不 , 或者 相当 — 不 .

“是，也不是，或者更确切地说——不是。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmɪʃənz] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,

It is the history of their missions in Central Africa ,

它是这 历史 的 他们的 任务 在 中央 非洲 ,

这是他们在中非传教的历史。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .

and is rather a book of travels and adventures .

和 是 相当 一个 书 的 旅行 和 冒险 .

更像是一本游记和冒险故事集。

[wʌt] [ði:z] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] .

What these men have done is very good .

什么 这些 男人 有 完毕 是 非常 好的 .

这些人做得非常好。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第5/12页

" [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['gʊʊɪŋ] ['bædli] , [soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp] .

" **I began to feel that matters were going badly , so I got up .**
" 我 开始 到 感觉 那 事情 是 去 糟糕 , 所以 我 得到 向上 .

“我开始觉得事情进展不妙，于是就起床了。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ʌŋk(ə)] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] ['fri:meɪsnri]
" **Well , good - bye , uncle , " I said , " I see you are going to leave freemasonry**

" 出色地 , 好的 - 再见 , 叔叔 , " 我 说 , " 我 看 你 是 去 到 离开 共济会
[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] ;
for religion ;
为了 宗教 ;

“好吧，再见了，叔叔，”我说，“看来你要离开共济会去信教了；

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['renɪɡeɪd] .

you are a renegade .
你 是 一个 叛逆者 .

你是个叛逆者。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['ræðər] [kən'fjuːzɪd] , [ænd; ɐnd] ['stæməd] :

" **He was still rather confused , and stammered :**
" 他 曾是 仍然 相当 使困惑 , 和 结结巴巴 :

他仍然有些困惑，结结巴巴地说：

" [wel] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fri:meɪsnri] . "

" **Well , but religion is a sort of freemasonry . "**
" 出色地 , 但 宗教 是 一个 种类 的 共济会 . "

“嗯，但宗教某种程度上也算是共济会。”

" [wen] [ɪz][jʊr; jər] ['dʒeʒʊɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

" **When is your Jesuit coming back ?**
" 什么时候 是 你的 耶稣会 未来 后退 ?

你们的耶稣会士什么时候回来？

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][dəunt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

" **I don't — I don't know exactly ; to - morrow , perhaps ; but it is not certain .**
" 我 不 — 我 不 知道 确切地 ; 到 - 明天 , 也许 ; 但 它 是 不是 肯定 .

“我不知道——我不太清楚；也许是明天；但还不能确定。”

" [aɪ] [went] [aʊt] , [ɔːltə'geðər] [oʊvər'welmd] .

" **I went out , altogether overwhelmed .**
" 我 去 出去 , 共 不堪重负 .

“我出去后，感觉完全不知所措。”

[maɪ][dʒʊʊk] [tɜːrɪnd] [aʊt] ['veri] ['bædli][fɔːr; fər][em 'iː] !

My joke turned out very badly for me !
我的 开玩笑 转向 出去 非常 糟糕 为了 我 !

我的笑话弄巧成拙了！

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [bɪ'keɪm] ['rædɪkli] [kən'vɜːrtɪd] ,

My uncle became radically converted ,
我的 叔叔 成为 根本 转换 ,

我的叔叔彻底改变了信仰，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌt]] .
and if that had been all I should not have cared so much .
和 如果 那 有 到过 全部 我 应该 不是 有 关心 所以 很多 :

如果仅此而已，我就不会那么在意了。

[ˈklerɪkl] [ɔ:r] [ˈfri:meɪsn] , [tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
Clerical or freemason , to me it is all the same ;
文员 或者 共济会 , 到 我 它 是全部 这 相同的 ;

无论是神职人员还是共济会成员，在我看来都一样；

[sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
six of one and half a dozen of the other ;
六 的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 ;

六分之一，半打；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [jes] ,
but the worst of it is that he has just made his will — yes ,
但 这 最差 的 它 是 那 他 有 只是 制成 他的 将要 — 是的 ,

但最糟糕的是，他刚刚立下了遗嘱——是的，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd][hæz; həz] [,disɪnˈherɪtɪd] [em ˈi:][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhəʊli][ˈdʒezʊɪt] !
made his will — and has disinherited me in favor of that holy Jesuit !
制成 他的 将要 — 和 有 剥夺继承权 我 在 偏爱 的 那 圣 耶稣会 !

他立下了遗嘱——并将我的继承权剥夺，留给了那位神圣的耶稣会士！

[ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [bred]
THE ACCURSED BREAD
这 被诅咒的 面包

被诅咒的面包

[aɪ]
I
我

我

[oʊld] [teɪl] [hæd; həd] [θri:] [ˈdɒtɜ:z] : [ˈʌnə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈevər]
Old Taille had three daughters : Anna , the eldest , who was scarcely ever
老的 尺寸 有 三 女儿们 : 安娜 , 这 长子 , WHO 曾是 几乎 曾经

[ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ;
mentioned in the family ;
提及 在 这 家庭 ;

老泰尔有三个女儿：长女安娜，在家族中几乎从未被提及；

[roʊz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪti:n] ; [ænd; ənd][ˈklærə] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] , [hu:]
Rose , the second girl , who was eighteen ; and Clara , the youngest , who
玫瑰 , 这 第二 女孩 , WHO 曾是 十八 ; 和 克拉拉 , 这 最小的 , WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] .
was a girl of fifteen .
曾是 一个 女孩 的 十五 :

第二个女孩是罗斯，她十八岁；最小的女孩是克拉拉，她十五岁。

[oʊld] [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊwər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] [ɪn][em] . - [ˈbʌt(ə)n] - [ˈfækt(ə)rɪ] .
Old Taille was a widower , and a foreman in M . Lebrument's button - factory .
老的 尺寸 曾是 一个 鳏夫 , 和 一个 领班 在 M : - 按钮 - 工厂 :

老泰尔是个鳏夫，是勒布鲁门先生纽扣厂的工头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [mæn] , [ˈveri] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [əbˈsti:mɪəs] ;
He was a very upright man , very well thought of , abstemious ;
他 曾是 一个 非常 直立 男人 , 非常 出色地 想法 的 , 节制的 ;

他为人正直，备受尊敬，生活节俭；

[ɪn][fækt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɑ:d(ə)] [ˈwɜ:rk mən] .
in fact a sort of model workman .
在 事实 一个 种类 的 模型 工人 :

事实上，他堪称一位模范工人。

[hi:; hi] [lɪvd] [æʔ; əʔ][ˈhɑ:v rə; ˈhɑ:v ə] , [ɪn][ðə; ði] [ru:] - .
He lived at Havre , in the Rue d'Angoulême .
他 居住地 在 勒阿弗尔 , 在 这 后悔 :

他住在勒阿弗尔的昂古莱姆街。

[wen] [ˈʌnə] [ræn] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [flu:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [reɪdʒ] .
When Anna ran away the old man flew into a fearful rage .
什么时候 安娜 跑 离开 这 老的 男人 飞翔 进入 一个 可怕 愤怒 :

安娜逃跑时，老人勃然大怒，惊恐万分。

[hi:; hi] [ˈθretnd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sɪˈdu:sər] ,
He threatened to kill the seducer ,
他 威胁 到 杀 这 诱惑者 ,

他威胁要杀了那个勾引他的人。

[hu:] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rt mənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdreɪpərz] [ɪˈstæblɪʃ mənt] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
who was head of a department in a large draper's establishment in that town .
WHO 曾是 头 的 一个 部门 在 一个 大的 德雷珀的 建立 在 那 镇 :

他是该镇一家大型布料店的部门主管。

[ðen] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] [ˈverɪəs] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈveri] [ˈstedi]
Then when he was told by various people that she was keeping very steady

然后 什么时候 他 曾是 讲述 经过 各种各样的 人们 那 她 曾是 保持 非常 稳定的
[ænd; ənd] [ɪnvestɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈɡʌvərnmənt] [sɪˈkjʊərɪtɪs] ,
and investing money in government securities ,

和 投资 钱 在 政府 证券 ,
后来，当他从不同的人那里得知她一直很稳健地投资政府债券时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡædəbaʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [məˈsjɜ:r] [dʒuˈbwa:] ,
that she was no gadabout , but was kept by a Monsieur Dubois ,
那 她 曾是 不 闲逛者 , 但 曾是 保留 经过 一个 先生 杜波依斯 ,

她并非浪荡女子，而是受雇于一位名叫杜布瓦先生的人。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjʊ:nl][ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈpi:zd] .
who was a judge of the Tribunal of Commerce , the father was appeased .
WHO 曾是 一个 法官 的 这 法庭 的 商业 , 这 父亲 曾是 安抚 :

父亲是商业法庭的法官，他的情绪被安抚了下来。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ʃoʊd] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfəri:ŋ] ,
He even showed some anxiety as to how she was faring ,
他 甚至 显示 一些 焦虑 作为 到 如何 她 曾是 航道 ,

他甚至表现出对她近况的担忧。

[æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həʔ][oʊld] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həʔ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
asked some of her old friends who had been to see her how she was

问 一些 的 她 老的 朋友们 WHO 有 到过 到 看 她 如何 她 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ;
getting on ;

获得 在 ;

她问了一些来看望过她的老朋友，她最近过得怎么样；

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həʔ] [oʊn] [ˈfɜ:rnɪʃər] ,
and when told that she had her own furniture ,
和 什么时候 讲述 那 她 有 她 自己的 家具 ,

当被告知她有自己的家具时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæntl̩pi:s] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [veɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ]
and that her mantlepiece was covered with vases and the walls with
和 那 她 壁炉架 曾是 涵盖 和 花瓶 和 这 墙壁 和
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

她的壁炉架上摆满了花瓶，墙上挂满了画作。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kla:ks] [ænd; ənd]['kɑ:rpəts] ['evriwɜr] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [kən'tentɪd]
that there were clocks and carpets everywhere , he gave a broad , contented
那 那里 是 时钟 和 地毯 到处 , 他 给予 一个 广阔 , 满足
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

看到到处都是钟表和地毯，他露出了灿烂而满足的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks]
He had been working for thirty years to get together a wretched five or six
他 有 到过 在职的 为了 三十 年 到 得到 一起 一个 可怜 五 或者 六
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

他花了三十年时间才攒下可怜的五六千法郎。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [noʊ] [fu:l] .
His little girl was evidently no fool .
他的 小的 女孩 曾是 显然 不 傻子 .

他的小女儿显然不是个傻瓜。

[wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [tu:ʃɜ:rd] , [ðə; ði] ['ku:pər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
One fine morning the son of Touchard , the cooper at the other end of the
一 美好的 早晨 这 儿子 的 托查德 , 这 库珀 在 这 其他 结尾 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

一个晴朗的早晨，街另一头的桶匠图查德的儿子，

[keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [roʊz] , [ðə; ði] ['sekənd] [gɜ:rl] .
came and asked him for the hand of Rose , the second girl .
来了 和 问 他 为了 这 手 的 玫瑰 , 这 第二 女孩 .

来向他求婚，要把第二个女孩罗斯嫁给他。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑ:rt] [br'gæən][tu:; tə] [bi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
The old man's heart began to beat , for the Touchards were rich and in a
这 老的 男人的 心 开始 到 打 , 为了 这 - 是 富有的 和 在 一个
[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
good position .
好的 位置 .

老人的心跳开始加速，因为图沙德一家富有且地位显赫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dr'saɪdɪdli] ['lʌki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɜ:lz] .
He was decidedly lucky with his girls .
他 曾是 绝对地 幸运的 和 他的 女孩们 .

他真是运气好，娶到了好几个女儿。

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
The marriage was agreed upon .
这 婚姻 曾是 同意 之上 .

这桩婚事是双方同意的。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [,aɪˈti:] [ʊd; əd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ə'fer] ,
It was settled that it should be a grand affair ,
它 曾是 定居 那 它 应该 是 一个 盛大 事务 ,
最终决定要办得盛大隆重。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [æt; ət] ['seɪnti:] - [ə'dres] , [æt; ət] ['mʌðər]
and the wedding dinner was to be held at Sainte - Adresse , at Mother
和 这 婚礼 晚餐 曾是 到 是 握住 在 圣特 - 地址 , 在 母亲
- ['restrɑ:nt] .
Gusa's restaurant .
- 餐厅 .

婚宴将在圣阿德雷斯的古萨修女餐厅举行。
[,aɪˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [lɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
It would cost a lot certainly ; but never mind ,
它 会 成本 一个 很多 当然 ; 但 绝不 头脑 ,
这肯定会花费很多钱; 不过没关系。

[,aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
it did not matter just for once in a way .
它 做过 不是 事情 只是 为了 一次 在 一个 方式 .
从某种意义上说, 这一次, 这件事并不重要。

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]
But one morning , just as the old man was going home to breakfast with
但 一 早晨 , 只是 作为 这 老的 男人 曾是 去 家 到 早餐 和
[hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtəz] ,
his two daughters ,
他的 二 女儿们 ,

但一天早晨, 就在老人带着两个女儿回家吃早餐的时候,
[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] ['ʌnə] [ə'pɪrd] .
the door opened suddenly and Anna appeared .
这 门 打开 突然 和 安娜 出现 .
门突然开了, 安娜出现了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [drest] , [wɔ:r] [rɪŋz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['veri] ['dresi] [hæt] .
She was loudly dressed , wore rings and a very dressy hat .
她 曾是 高声 穿着 , 穿着 戒指 和 一个 非常 盛装 帽子 .
她穿着花哨的衣服, 戴着戒指和一顶非常华丽的帽子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌndɪˈnaɪəbli] ['prɪti] [ænd; ænd] [naɪs] .
She looked undeniably pretty and nice .
她 看起来 无可否认 漂亮的 和 好的 .
她看起来确实很漂亮, 人也很好。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [nek] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
She threw her arms round her father's neck before he could say a word ,
她 扔 她 武器 圆形的 她 父亲的 脖子 前 他 可以 说 一个 单词 ,
还没等父亲开口, 她就一把搂住了他的脖子。

[ðen] [fel] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [ænd; ænd] [ðen] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
then fell into her sisters ' arms with many tears , and then asked for a
然后 跌倒 进入 她 姐妹 - 武器 和 许多 眼泪 , 和 然后 问 为了 一个
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,
然后她哭着扑进姐姐们的怀里, 接着要了一个盘子。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] ['fæməli] [su:p] .
so that she might share the family soup .
所以 那 她 可能 分享 这 家庭 汤 .
这样她就可以和家人一起分享这碗汤了。

[ʊʊld] [teɪl] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] :
" **Old Taille was moved to tears in his turn and said several times** :
老的 尺寸 曾是 已搬 到 眼泪 在 他的 转动 和 说 一些 时代 :

老泰勒也感动得热泪盈眶，他反复说道：

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [daɪr] ; [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" **That is right , dear ; that is right** .
" 那 是 正确的 , 亲爱的 ; 那 是 正确的 .

“没错，亲爱的；没错。”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][tuʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .
" **Then she told them about herself** .
" 然后 她 讲述 他们 关于 她自己 :

然后她向他们讲述了自己的经历。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] ['ruʊzɪz] ['wedɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['seɪntɪ:] - [ə'dres] , — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **She did not wish Rose's wedding to take place at Sainte - Adresse , — certainly not** .
她 做过 不是 希望 玫瑰的 婚礼 到 拿 地方 在 圣特 - 地址 , — 当然 不是 :

她并不希望罗斯的婚礼在圣阿德雷斯举行——当然不希望。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔ:st][hɜ:r; həɪ] ['fa:ðər] ['nʌθɪŋ] .
" **It should take place at her house , and would cost her father nothing** .
它 应该 拿 地方 在 她 房子 , 和 会 成本 她 父亲 没有什么 :

仪式应该在她家举行，而且不会花费她父亲任何费用。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['setld] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,
" **She had settled everything and arranged everything** ,
她 有 定居 一切 和 安排 一切 ,

她已经把一切都安排妥当了。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , — [ðer; ðər] ! "
" **so it was " no good to say any more about it , — there ! "**
所以 它 曾是 " 不 好的 到 说 任何 更多的 关于 它 , — 那里 ! "

所以“再多说也没用了——就这样！ ”

" ['veri] [wel] , [maɪ] [daɪr] ! ['veri] [wel] !
" **Very well , my dear ! very well !**
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ! 非常 出色地 !

“很好，亲爱的！很好！ ”

" [ðə; ðɪ][ʊʊld][mæn] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][soʊ] .
" **the old man said , " we will leave it so** .
" 这 老的 男人 说 , " 我们 将要 离开 它 所以 :

老人说：“我们就这样吧。”

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [daʊt] .
" **But then he felt some doubt** .
" 但 然后 他 毛毡 一些 怀疑 :

但随后他又有些怀疑。

[wʊd] [ðə; ðɪ] - [kən'sent] ?
" **Would the Touchards consent ?**
会 这 - 同意 ?

塔查德一家会同意吗？

[bʌt; bət] [ruʊz] , [ðə; ðɪ] [braɪd] - [ɪ'lekt] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei]
" **But Rose , the bride - elect , was surprised , and asked , " Why should they**
但 玫瑰 , 这 新娘 - 选 , 曾是 惊讶 , 和 问 , " 为什么 应该 他们
[ɑ:bdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
" **object , I should like to know ?**
目的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

但准新娘罗斯却感到惊讶，问道：“他们为什么要反对呢？我很想知道。”

[dʒʌst] [li:v] [ðæt][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [tɔ:k][tu:; tə] ['fɪlɪp] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

Just leave that to me , I will talk to Philip about it .
只是 离开 那 到 我 , 我 将要 讲话 到 菲利普 关于 它 .

这件事就交给我吧，我会和菲利普谈谈。

" [ʃi:; ʃɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [deɪ] ,
" She mentioned it to her intended the very same day ,

" 她 提及 它 到 她 故意的 这 非常 相同的 天 ,
她当天就把这件事告诉了她未婚夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] .

and he declared that it would suit him exactly .
和 他 声明 那 它 会 套装 他 确切地 .

他宣称这正适合他。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:;ʒ:rd] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
Father and Mother Touchard were naturally delighted at the idea of a good

父亲 和 母亲 托查德 是 自然 高兴极了 在 这 主意 的 一个 好的

['dɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:st][ðəm; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

dinner which would cost them nothing and said :

晚餐 哪个 会 成本 他们 没有什么 和 说 :

图查德夫妇自然很高兴能享用一顿免费的美味晚餐，他们说道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][fɜ:rst] - [reɪt] [stɑɪl] ,

" You may be quite sure that everything will be in first - rate style ,
" 你 可能 是 相当 当然 那 一切 将要 是 在 第一的 - 速度 风格 ,

“您可以完全放心，一切都将以一流的方式呈现。”

[æz; əz][em] . [dʒu'bwɑ:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] .

as M . Dubois is made of money .

作为 M : 杜波依斯 是 制成 的 钱 .

杜波依斯先生是个有钱人。

" [ðeɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , ['mædəm/, /mə'dæm] ['flɒrəns] , [ðə; ðɪ]

" They asked to be allowed to bring a friend , Mme Florence , the

" 他们 问 到 是 允许 到 带来 一个 朋友 , 夫人 佛罗伦萨 , 这

[kʊk] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

cook on the first floor ,

厨师 在 这 第一的 地面 ,

“他们请求允许带一位朋友，也就是一楼的厨师弗洛伦斯夫人，

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

and Anna agreed to everything .

和 安娜 同意 到 一切 .

安娜同意了一切。

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] ['tu:zdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

The wedding was fixed for the last Tuesday of the month .

这 婚礼 曾是 固定的 为了 这 最后的 周二 的 这 月 .

婚礼定在当月的最后一个星期二举行。

[i:]
II
三
二

二

['æftər][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [fɔ:r'mælətɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməʊni][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [went] [tu:; tə]
After the civil formalities and the religious ceremony the wedding party went to

后 这 民用 手续 和 这 宗教 仪式 这 婚礼 派对 去 到

['ænəz] [haʊs] .

Anna's house .

安娜的 房子 .

完成民事手续和宗教仪式后，婚礼队伍前往安娜家。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] [telz] [hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
Among those whom the Tailles had brought was a cousin of a certain age ,
之中 那些 谁 这 尾巴 有 带来 曾是 一个 表哥 的 一个 肯定 年龄 ,
[ə; ei][em] .
a M . Sauvetanin ,
一个 M .

泰勒一家带来的客人中有一位年纪较大的表亲，名叫索韦塔宁先生。

[ə; ei][mæn][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] , [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [self] -
a man given to philosophical reflections , serious , and always very self -
一个 男人 给定 到 哲学 反思 , 严肃的 , 和 总是 非常 自己 -
[pə'zest] , [ænd; ənd][ˈmædəm/, /mə'dæm] , [æŋ; ən][oʊld] [ænt] .
possessed , and Mme Lamondois , an old aunt .
拥有 , 和 夫人 - , 一个 老的 阿姨 .

一位喜欢思考哲学问题、严肃认真、总是非常沉着冷静的男士，以及拉蒙杜瓦夫人，一位年长的姑妈。

[em] . [hæd; həd] [brɪn] [toʊld][ɔ:f][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈʌnə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
M . Sauvetanin had been told off to give Anna his arm ,
M . 有 到过 讲述 离开 到 给 安娜 他的 手臂 ,

索维塔宁先生被训斥要把胳膊搭在安娜身上，

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
as they were looked upon as the two most important and most distinguished
作为 他们 是 看起来 之上 作为 这 二 最多 重要的 和 最多 杰出的
[pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
persons in the company .
人 在 这 公司 .

因为他们被认为是公司里最重要、最杰出的两个人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈænəz] [haʊs] [ʃi:; ʃi][let][goʊ][hɜ:r; hər]
As soon as they had arrived at the door of Anna's house she let go her
作为 很快 作为 他们 有 到达的 在 这 门 的 安娜的 房子 她 让 去 她
[kəm'pænjənz] [ɑ:rm] ,
companion's arm ,
同伴的 手臂 ,

她们一到安娜家门口，她就松开了同伴的手臂。

[ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [ə'hed] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
and ran on ahead , saying , " I will show you the way ,
和 跑 在 前方 , 说 , " 我 将要 展示 你 这 方式 ,

然后他跑到前面，说：“我来给你们指路，

" [waɪl] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [ɡests] [ˈfɑ:ləʊd] [mɔ:r] [ˈsləʊli] .
" while the invited guests followed more slowly .
" 尽管 这 受邀 客人 随后 更多的 缓慢地 .

而受邀的客人则走得比较慢。

[wen] [ðei] [ɡɑ:t] [ʌp'sterz] , [ʃi:; ʃi] [stəd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [pæs] ,
When they got upstairs , she stood on one side to let them pass ,
什么时候 他们 得到 楼上 , 她 站立 在 一 边 到 让 他们 经过 ,

他们上楼后，她站在一旁让他们通过。

[ænd; ənd] [ðei] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][əd'maɪər]
and they rolled their eyes and turned their heads in all directions to admire
和 他们 滚动 他们的 眼睛 和 转向 他们的 头部 在 全部 方向 到 钦佩
[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [lʌɡʒʊriəs] [ˈdwelɪŋ] .
this mysterious and luxurious dwelling .
这 神秘 和 豪华 住宅 .

他们翻着白眼，四处张望，欣赏这座神秘而豪华的住所。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn]
The table was laid in the drawing - room as the dining - room had been
这 桌子 曾是 铺设 在 这 绘画 - 房间 作为 这 用餐 - 房间 有 到过
[θɔ:t] [tu:] [smɔ:l] .
thought too small .
想法 也 小的 .

由于餐厅太小，餐桌被摆放在客厅里。

[ˈekstrə] [naɪvz] , [fɔ:ks] , [ænd; ənd] [spu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ]
Extra knives , forks , and spoons had been hired from a neighbouring
额外的 刀具 , 叉子 , 和 勺子 有 到过 雇用 从 一个 邻接
[ˈrestrɑ:nt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

我们从邻近的餐馆租借了额外的刀叉和勺子。

[ænd; ənd] [dɪ'kæntəz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ['glɪtəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and decanters full of wine glittered under the rays of the sun ,
和 醒酒器 满的 的 葡萄酒 闪闪发光 在下面 这 射线 的 这 太阳 ,
阳光下，盛满葡萄酒的醒酒器闪闪发光。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
which shone in through the window .
哪个 闪耀 在 通过 这 窗户 .

光线透过窗户照进来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrɒm][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðər; ðər] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] ,
The ladies went into the bedroom to take off their shawls and bonnets ,
这 女士们 去 进入 这 卧室 到 拿 离开 他们的 披肩 和 引擎盖 ,
[ænd; ənd][oʊld] [tu:ʃɜ:rd] ,
and Old Touchard ,
和 老的 托查德 ,

女士们走进卧室脱下披肩和帽子，老图查德

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] , [waɪd] [bed] ,
who was standing at the door , squinted at the low , wide bed ,
WHO 曾是 常设 在 这 门 , 眯着眼 在 这 低的 , 宽的 床 ,
站在门口的人眯着眼睛打量着那张低矮宽大的床。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fʌni] [saɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][nɔ:d] .
and made funny signs to the men , with many a wink and nod .
和 制成 有趣的 标志 到 这 男人 , 和 许多 一个 眨眼 和 点头 .
他们还向男人们做了滑稽的手势，频频眨眼点头。

[oʊld] [teɪl] , [hu:] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Old Taille , who thought a great deal of himself ,
老的 尺寸 , WHO 想法 一个 伟大的 交易 的 他自己 ,
老泰尔非常自负，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðərli] [praɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rɒmz] ,
looked with fatherly pride at his child's well - furnished rooms ,
看起来 和 父爱 自豪 在 他的 孩子的 出色地 - 提供 房间 ,
他满怀父亲的自豪地看着孩子布置精美的房间。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] - [hænd] ,
and went from one to the other holding his hat in his - hand ,
和 去 从 一 到 这 其他 保持 他的 帽子 在 他的 - 手 ,
他手里拿着帽子，从一个人走到另一个人面前。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒər][ɪn][ə; eɪ]
making a mental inventory of everything , and walking like a verger in a
制作 一个 精神的 存货 的 一切 , 和 步行 喜欢 一个 教堂管理员 在 一个
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

在脑海中清点所有物品，像教堂里的执事一样走路。

[ˈʌnə] [went] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ræn] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ]
Anna went backward and forward , and ran about giving orders and hurrying
安娜 去 落后 和 向前 , 和 跑 关于 给予 订单 和 匆忙
[ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] .
on the wedding feast .
在 这 婚礼 盛宴 .

安娜来回踱步，忙前忙后地发号施令，催促婚礼宴席的进行。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [kʌm] [hɪr] ,
Soon she appeared at the door of the dining - room , and cried : " Come here ,
很快 她 出现 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 和 哭 : " 来 这里 ,
[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
all of you ,
全部 的 你 ,

很快，她出现在餐厅门口，喊道：“你们都过来，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻之间，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [twelv] [gests] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ðeɪ] [sɔː] [twelv] [ˈglæsɪz]
" **and when the twelve guests did as they were asked they saw twelve glasses**
" 和 什么时候 这 十二 客人 做过 作为 他们 是 问 他们 锯 十二 眼镜
[ʌv; əv] [məˈdɪrə] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] .
of Madeira on a small table .
的 马德拉 在 一个 小的 桌子 .

“当这十二位客人按照要求做完后，他们看到一张小桌子上摆着十二杯马德拉酒。”

[roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [weɪsts] ,
Rose and her husband had their arms round each other's waists ,
玫瑰 和 她 丈夫 有 他们的 武器 圆形的 每个 其他的 腰部 ,
罗斯和她丈夫互相接着对方的腰，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] .
and were kissing each other in every corner .
和 是 接吻 每个 其他 在 每一个 角落 .

他们到处亲吻对方。

[em] . - [ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ˈʌnə] ; [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [felt] [ðæt] [ˈɑːrdər] ,
M . Sauvetanin never took his eyes off Anna ; he no doubt felt that ardour ,
M . - 绝不 采取 他的 眼睛 离开 安娜 ; 他 不 怀疑 毛毡 那 热情 ,

索维塔宁先生的目光从未离开过安娜；毫无疑问，他感受到了那份炽热的爱意。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] ,
that sort of expectation which all men , even if they are old and ugly ,
那 种类 的 期待 哪个 全部 男人 , 甚至 如果 他们 是 老的 和 丑陋的 ,

那种期望，所有男人，即使他们又老又丑，都会有。

[fiːl] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈvɜːrtʃuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [treɪd] ,
feel for women of easy virtue , as if their trade ,
感觉 为了 女性 的 简单的 美德 , 作为 如果 他们的 贸易 ,

对那些从事轻浮女子抱有同情，仿佛她们的职业是.....

[ðer; ðær] [prə'feʃən(ə)l] ['du:ti] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['evri]
their professional duty compelled them to give a little of themselves to every
他们的 专业的 责任 被迫 他们 到 给 一个 小的 的 他们自己 到 每一个
[meɪl] .
male .
男性 .

出于职业责任，她们不得不将自己的一部分奉献给每一位男性。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [brɪ'gæŋ] ;
They sat down , and the wedding breakfast began ;
他们 卫星 向下 , 和 这 婚礼 早餐 开始 ;
他们坐下后，婚宴开始了；

[ðə; ði] ['relatɪvz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
the relatives sitting at one end of the table and the young people at the
这 亲属 坐着 在 一 结尾 的 这 桌子 和 这 年轻的 人们 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

亲戚们坐在桌子的一头，年轻人坐在另一头。

[ˈmædəm/, /mə'dæm] [tu:ʃɜ:rd] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [prɪ'zɑɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd][ɑ:n]
Mme Touchard , the mother , presided on the right and the bride on
夫人 托查德 , 这 母亲 , 主持 在这 正确的 和 这 新娘 在
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

图沙尔夫人（母亲）在右边主持仪式，新娘在左边。

[ˈʌnə] [lʊkt] ['æftər]['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [kept] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]
Anna looked after everybody , saw that the glasses were kept filled and the
安娜 看起来 后 大家 , 锯 那 这 眼镜 是 保留 已填 和 这
[plerts] [wel] [sə'plaɪd] .
plates well supplied .
盘子 出色地 供应 .

安娜照顾着每个人，确保杯子总是满的，盘子里的食物也总是摆放得满满的。

[ðə; ði] [gests] ['eɪdəntli] [felt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'spektfl] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The guests evidently felt a certain respectful embarrassment at the sight of the
这 客人 显然 毛毡 一个 肯定 尊重 尴尬 在这 视线 的 这
[ˈsʌmptʃuəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lævɪʃ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
sumptuousness of the rooms and at the lavish manner in which they were
豪华 的 这 房间 和 在这 奢华的 方式 在 哪个 他们 是
[ˈtri:tɪd] .
treated .
治疗 .

客人们显然对房间的奢华和受到的盛情款待感到既恭敬又尴尬。

[ðeɪ] [ɔ:l] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vɑɪdɪd] ,
They all ate heartily of the good things provided ,
他们 全部 吃 衷心地 的 这 好的 事物 假如 ,
他们都津津有味地享用了所提供的美味佳肴。

[bʌt; bət][ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ][dʒʊʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['prevələnt] [æt; ət] ['wedɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ;
but there were no jokes such as are prevalent at weddings of that sort ;
但 那里 是 不 笑话 这样的 作为 是 流行 在 婚礼 的 那 种类 ;
但婚礼上并没有像这类婚礼上常见的玩笑；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [grænd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
it was all too grand , and it made them feel uncomfortable .
它 曾是 全部 也 盛大 , 和 它 制成 他们 感觉 不舒服 .
这一切都太盛大了，让他们感到不自在。

[ʊɒld][ˈmædəm/, /məˈdæm] [tu:ʒɜ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌŋ] , [traɪd] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪvŋ]
Old **Mme** **Touchard** , **who** **was** **fond** **of** **a** **bit** **of** **fun** , **tried** **to** **enliven**
老的 夫人 托查德 , WHO 曾是 喜爱 的 一个 少量 的 乐趣 , 尝试 到 活跃
[ˈmætərz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
matters **a** **little** ,
事情 一个 小的 ,

喜欢开玩笑的老图沙尔夫人试图让气氛活跃起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜ:rt] [fɪ; jɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] : " [aɪ] [seɪ] , [ˈfɪlɪp] , [du:] [sɪŋ]
and **at** **the** **beginning** **of** **the** **dessert** **she** **exclaimed** : "**I** **say** , **Philip** , **do** **sing**
和 在 这 开始 的 这 甜点 她 惊呼 : " 我 说 , 菲利普 , 做 唱歌
[ju:ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] .
us **something** .
我们 某物 .

甜点开始时，她大声说道：“我说，菲利普，给我们唱首歌吧。”

" [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [ɪn][ðer; ðər] [stri:t] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [vɔɪs] [ɪn][ɔ:l]
" The **neighbours** **in** **their** **street** **considered** **that** **he** **had** **the** **finest** **voice** **in** **all**
" 这 邻居 在 他们的 街道 经过考虑的 那 他 有 这 最好的 嗓音 在 全部
[ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] .
Havre :
勒阿弗尔 .

“他所在街道的邻居们都认为他拥有勒阿弗尔最好的嗓音。”

[ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgru:m] [gɑ:t][ʌp] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:l] , [frʌm; frəm]
The **bridegroom** **got** **up** , **smiled** , **and** **turning** **to** **his** **sister** **- in - law** , **from**
这 新郎 得到 向上 , 微笑 , 和 转弯 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 从
[pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] ,
politeness **and** **gallantry** ,
礼貌 和 英勇 ,

新郎起身，面带微笑，出于礼貌和绅士风度，转向他的嫂子。

[traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsu:təb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd]
tried **to** **think** **of** **something** **suitable** **for** **the** **occasion** , **something** **serious** **and**
尝试 到 思考 的 某物 合适的 为了 这 场合 , 某物 严肃的 和
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,

我努力想找个适合场合的、严肃得体的话，

[tu:; tə] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈpæst] .
to **harmonize** **with** **the** **seriousness** **of** **the** **repast** .
到 协调 和 这 严肃 的 这 餐饮 .

与宴席的庄重气氛相协调。

[ʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [feɪs] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [tʃer] [tu:; tə]
Anna **had** **a** **satisfied** **look** **on** **her** **face** , **and** **leaned** **back** **in** **her** **chair** **to**
安娜 有 一个 使满意 看 在 她 脸 , 和 倾斜 后退 在 她 椅子 到
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

安娜脸上露出满意的表情，向后靠在椅子上倾听。

[ænd; ənd][ɔ:l] [əˈsu:md] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈten(ə)n] , [ðʊv] [prɪˈperd] [tu:; tə] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪlz] [bi:; bi]
and **all** **assumed** **looks** **of** **attention** , **though** **prepared** **to** **smile** **should** **smiles** **be**
和 全部 假定 看起来 的 注意力 , 尽管 准备 到 微笑 应该 微笑 是
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
called **for** .
称为 为了 .

所有人都摆出一副专注的表情，但同时也随时准备在需要时露出笑容。

[ðə; ði] ['sɪŋə] [ə'naʊnst] , " [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [bred] , " [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
The singer announced , " The Accursed Bread , " and extending his right arm ,
这 歌手 宣布 , " 这 被诅咒的 面包 , " 和 扩展 他的 正确的 手臂 ,
歌手宣布：“被诅咒的面包”，并伸出右臂，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][koʊt] [rʌk] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] , [hi:; hi][brɪ'gæn] .
which made his coat rack up into his neck , he began .
哪个 制成 他的 外套 背包 向上 进入 他的 脖子 , 他 开始 .
他开始说道，这让他外套卷到了脖子上。

[ɪl][i: es 'ti:] [ən] [peɪn] - - [lɑ:][t'ɛrə, 'tɛr] -
Il est un pain béni qu'à la terre économe
il est 联合国 疼痛 - - 拉 土地 -
这是经济土地的痛苦

[ɪl] [naʊs] [foʊ] [æɾəkɜː] [-] [brɑ:z] [vɪktɔ:ri:u:] .
Il nous faut arracher d'un bras victorieux .
il 我们 错误 猎杀者 逼债 胸罩 维蒂里厄 .
Il nous faut arracher d'un bras victorieux.

[s'est, 'sei][lə] [peɪn][di:'ju][t'ræveɪl] , [səl'wi:] [kju ju 'i] - [ɔm] .
C'est le pain du travail , celui que l'honnête homme .
是 勒 疼痛 杜 劳作 , celui que - 男 .
这是男人的痛苦。

[lə] ['sɔɪr] , - [ɛs,i:'ɛs][en'fa:nt; ɑ:ŋ'fa:ŋ] , [əpɔrt] [taʊt] [ʒwa'jø] .
Le soir , à ses enfants , apporte tout joyeux .
乐 晚上 , - ses 孩子们 , 出卖 兜售者 欢乐 .
Le soir, à ses enfants, apporte tout Joyeux。

[meɪs][ɪl] [ɪn] [i: es 'ti:] [ən] ['oʊtrə] , - [maɪn] - ,
Mais il en est un autre , à mine tentatrice ,
玉米 il 英文 est 联合国 另一个 , - 矿 - ,
Mais il en est un autre, à my tentatrice,

[peɪn] [mɔ: 'di:] [kju ju 'i] [lɛnfə] [pɔ: r] [naʊs] ['dæmnər] ['si: mə] , ([bɪs])
Pain maudit que l'enfer pour nous damner sema , (bis)
疼痛 受诅咒的 que 地狱 倒 我们 该死者 塞玛 , (bis)
Pain maudit que l'enfer pour nous 该死的塞玛，（之二）

[en'fa:nt; ɑ:ŋ'fa:ŋ] , [naɪ] [tu:ʃɛz] ['pɑ:][kɑ:r][s'est, 'sei][lə] [peɪn][di:'ju] [vaɪs] !
Enfant , n'y touchez pas car c'est le pain du vice !
孩子 , 不 触摸 帕斯 车 是 勒 疼痛 杜 副 !
孩子，你碰不到汽车就是罪恶的痛苦！

[ʃɛrz] [en'fa:nt; ɑ:ŋ'fa:ŋ] , [^ɑ: 'dez] ['vu:] [di:] ['tʌtʃər] [si: 'i:][peɪn] - - .
Chers enfants , gardez vous de toucher ce pain - là .
亲爱的 孩子们 , 加德兹 您 德 触摸者 ce 疼痛 - - .
Chers enfants, gardez vous de toucher ce pain-là。

([bɪs])
(bis)
(bis)
(二)

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'plɔ:d] ['fræntɪkli] .
They all applauded frantically .
他们 全部 鼓掌 疯狂地 .
他们都疯狂地鼓掌。

[oʊld] [tu:ʃɜ:rd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ['eksələnt] .
Old Touchard declared the sentiments excellent .
老的 托查德 声明 这 情感 出色的 .
老图查德称赞这种说法非常好。

[ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
The cook , who was one of the guests ,
这 厨师 , WHO 曾是 一 的 这 客人 ,
厨师是客人之一,

[ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ə; ei] [krʌst] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [geɪzd] [ˈtendərli] .
twisted in her hands a crust at which she gazed tenderly .
扭曲 在 她 双手 一个 地壳 在 哪个 她 凝视 温柔地 .
她手中捻着一块酥皮, 温柔地凝视着它。

[em] . - [ˈmɜ:mɜ:d] , " [ˈbrɑ:vʊʊ] !
M . Sauvetanin murmured , " Bravo !
M : - 低声说道 , " Bravo !
索维塔宁先生低声说道：“好极了！”

" [ənt] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu;; tə][waɪp] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" Aunt Lamondois had already begun to wipe away her tears with her
" 阿姨 - 有 已经 开始 到 擦拭 离开 她 眼泪 和 她
[ˈnæpkɪn] .
napkin :
餐巾 :
“拉蒙杜瓦阿姨已经开始用餐巾擦眼泪了。”

[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ə'naʊnst] : " [ˈsekənd] [vɜ:rs] , " [ænd; ənd] [bɜ:ntʃt] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
The bridegroom announced : " Second verse , " and launched forth with renewed
这 新郎 宣布 : " 第二 诗 , " 和 发射 前进 和 更新
[ˈvɪgər] :
vigour :
活力 :
新郎宣布：“第二段”，然后精神抖擞地继续唱了起来：

[rɪ'spekt] [ei 'ju:] [mælhɜ:ʊ] [kju ju 'aɪ] , [taʊt] [pɑ:r] - .
Respect au malheureux qui , tout brisé par l'âge .
尊重 au 不幸 qui , 兜售者 破碎 帕 - .
尊重受伤的人, tout brisé par l'âge。

[naʊs] [ɪm'plɔ:r] [ɪn] [pɑ:'sɑ:n] [suə][lə] [bɔ:d] [di:'ju] [ʃə'mɪn] .
Nous implore en passant sur le bord du chemin .
我们 恳求 英文 过路人 苏尔 勒 板 杜 切明 .
我们恳求您通过 le bord du chemin。

[ˈmeɪs] - [sə'lwɪ:] [kju ju 'aɪ] , - - .
Mais flétrissons celui qui , désertant l'ouvrage .
玉米 - celui qui , - - .
Mais flétrissons celui qui, désertant l'ouvrage。

[ɑ:'lɜ:rt] [et] [ˈbi:n] [ˈpɔ:rtənt] , [ˈʊz] [ˈtɑ:ndr] [lɑ:] [meɪn] .
Alerte et bien portant , ose tendre la main .
警报 等 好 重要 , ose 温柔 拉 主要的 .
Alerte et bien portant, ose tentre la main。

[mendi:ʒ] [sænz][bə'zwæn] , [ˈsɛst, 'seɪ] [vɔ'lei] [lɑ:] [vi:ɛɪləs] .
Mendier sans besoin , c'est voler la vieillesse .
门迪尔 无 需要 , 是 沃勒 拉 vieillesse .
Mendier sans besoin, c'est voler la vieillesse.

[ˈsɛst, 'seɪ] [vɔ'lei] - [kju ju 'i] [lə] [ˈtræveɪl] - , ([bɪs])
C'est voler l'ouvrier que le travail courba , (bis)
是 沃勒 - que 勒 劳作 - , (bis)
C'est voler l'ouvrier que le travail courba, (bis)

[ˈhɑːntɪ] - [səˈlwiːz][ˌkju ju ˈaɪ] [vɪt] [diːˈju][ˌpeɪn][diː][ˈlɑː] [pɑːresɪ] .
Honte à celui qui vit du pain de la paresse .
honte - celui qui 维生素 杜 疼痛 德 拉 帕雷斯 .

Honte à celui qui vit du pain de la paresse.

[ˈʃɛrʒ] [ˈɛnˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] , [ˈɑːˈdez] - [ˈvuː] [diː] [ˈtʌtʃər] [ˌsiː ˈiː][ˌpeɪn] - - .
Chers enfants , gardez - vous de toucher ce pain - là .
亲爱的 孩子们 , 加德兹 - 您 德 触摸者 ce 疼痛 - - .

Chers enfants, gardez-vous de toucher ce pain-là.

([bɪs])
(bis)
(bis)

(二)

[ðeɪ] [ɔːl] [ˌjeld] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ]
They all yelled the refrain in chorus , even the two servants who were standing
他们 全部 大喊 这 避免 在 合唱 , 甚至 这 二 仆人 who 是 常设
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

他们都齐声高喊副歌，就连靠墙站着两个仆人不例外。

[ðə; ði][fɔːlˈsetoʊ] , [ˈpɪrsɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [pʊt][ðə; ði] [diːpər] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aʊt]
The falsetto , piercing voices of the women put the deeper voices of the men out
这 假声 , 冲孔 声音 的 这 女性 放 这 更深 声音 的 这 男人 出去
[ʌv; əv] [tuːn] .
of tune .
的 调 .

女人们高亢尖锐的假声让男人们低沉的嗓音显得不和谐。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [braɪd] [wept] [ˈaʊtraɪt] .
The aunt and the bride wept outright .
这 阿姨 和 这 新娘 哭泣 直接 .

姑姑和新娘都嚎陶大哭。

[oʊld] [teɪl] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traːmˈboʊn] ,
Old Taille blew his nose with the noise of a trombone ,
老的 尺寸 吹 他的 鼻子 和 这 噪音 的 一个 长号 ,

老泰尔擤鼻子时发出像长号一样的声音。

[ænd; ɐnd][oʊld] [tuːˈʒːrd] [ˈmædli] [ˈbrændɪft] [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and old Touchard madly brandished a whole loaf over the centre of the table .
和 老的 托查德 疯狂地 挥舞 一个 所有的 面包 超过 这 中心 的 这 桌子 .

老图沙德疯狂地把一整个面包举过桌子中央。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [kʊk] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsaɪlənt] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The friendly cook dropped a few silent tears on the crust with which she was
这 友好的 厨师 掉落 一个 很少 沉默的 眼泪 在 这 地壳 和 哪个 她 曾是
[stiːl] [ˈfʌmblɪŋ] .
still fumbling .
仍然 笨拙 .

那位友善的厨师默默地流下了几滴眼泪，落在了她还在笨拙地揉捏的饼皮上。

[əˈmɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈmoʊʃ(ə)n][em] . - [sed] :
Amid the general emotion M . Sauvetanin said :
之中 这 一般的 情感 M . 说 :

在众人情绪激动之际，索维塔宁先生说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] ; [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [smʌt] .
" That is the right sort of song ; very different from the usual smut .
" 那 是 这 正确的 种类 的 歌曲 ; 非常 不同的 从 这 通常 黑穗病 .

“这才是合适的歌曲；与通常的低俗歌曲截然不同。”

" [ʌnə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] ,
" Anna , who was visibly affected ,
" 安娜 , WHO 曾是 明显地 做作的 ,

“安娜显然受到了影响，
[kɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
kissed her hand to her sister and pointed to her husband with an
亲吻 她 手 到 她 姐姐 和 尖 到 她 丈夫 和 一个
[əˈfekʃənət] [nɑ:d] ,
affectionate nod ,
亲热 点头 ,

她吻了吻妹妹的手，然后深情地朝丈夫点了点头。
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:r; həɹ] .
as if to congratulate her .
作为 如果 到 祝贺 她 .

仿佛在向她表示祝贺。
[ɪnˈtɑ:ksɪkertɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnju:d] :
Intoxicated by his success , the young man continued :
酩 经过 他的 成功 , 这 年轻的 男人 持续 :
年轻人被成功冲昏了头脑，继续说道：

[dænz] [tʌn] [ˈsɪmp(ə)] , [u.vuɪ(j)ɛ] [ˈdʒentail] .
Dans ton simple réduit , ouvrière gentille .
丹斯 吨 简单的 réduit , 工匠 温柔的 .
Dans ton simple réduit, ouvrière gentille。

[ti ju] - [lɑ:][ˈvɔɪks][diːju] - .
Tu sembles écouter la voix du tentateur .
图 集合 - 拉 voix 杜 - .
你就像是帐篷里的声音。

[poʊv] [ˈenˌfa:nt; ɑ:ŋˌfa:ŋ] , [vi ˈe] , [krwɑ:] - [mwɑ:] , [en i:] [kwɪt] [ˈpɑ:] [leɪɡɪl] .
Pauvre enfant , va , crois - moi , ne quitte pas l'aiguille .
穷人 孩子 , va , 十字 - 我 , ne 奎特 帕斯 针叶树 .
可怜的孩子，弗吉尼亚州，我的孩子，我不知道。

[tiːiːˈes] [ˈperənts] [nɑ:nt][kju ju ˈi] [tɔɪ] , [tɔɪ] [sœl] [iːz] [lɜ:r] [bʊˈhɜ:r] .
Tes parents n'ont que toi , toi seule es leur bonheur .
测试 父母 不 que 托伊 , 托伊 塞勒 es leur 幸福 .
他们的父母不是你们，你们是幸福的。

[dænz] [ən] [lʌks; lɒks] [hɑ:ntɔ] - - [ti ju][ˈdiːˈes] [ˈfɑ:rmz] .
Dans un lux honteux trouveras - tu des charmes .
丹斯 联合国 奢华 洪特克斯 - - tu 德斯 护身符 .
Dans un luxe honteux trouveras-tu des charmes。

[lɔ:sk] , [ti:] - , [tʌn] [pɛr] - , ([bɪs])
Lorsque , te maudissant , ton père expirera , (bis)
lorsque , te - , 吨 父亲 - , (bis)
Lorsque, te maudissant, ton père expirera, (之二)

[lə] [peɪn][diːju] - [es ˈi:] - [dænz][lez] [lɑ:rmz]
Le pain du déshonneur se pétrit dans les larmes
乐 疼痛 杜 - 塞 - 丹斯 莱斯 泪滴
痛苦的痛苦

[ʃɛr] [ˈenˌfa:nt; ɑ:ŋˌfa:ŋ] , [^ɑːˈdez] - [ˈvu:] [di:] [ˈtʌtʃər] [siː ˈiː][peɪn] - - .
Chers enfants , gardez - vous de toucher ce pain - là .
亲爱的 孩子们 , 加德兹 - 您 德 触摸者 ce 疼痛 - - .
Chers enfants, gardez-vous de toucher ce pain-là。

([bɪs])
(bis)
(bis)

(二)

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [bred] , [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] ['i:tn] [wɪð; wɪθ]
No one took up the refrain about this bread , supposed to be eaten with
不 一 采取 向上 这 避免 关于 这 面包 , 据称 到 是 吃 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

没有人响应那句关于这块面包的吟唱，它本该伴着泪水享用。

[ɪk'sept] [oʊld] [tu:ʃə:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rvənt] .
except old Touchard and the two servants .
除了 老的 托查德 和 这 二 仆人 .

除了老图查德和两个仆人。

[ˈʌnə] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Anna had grown deadly pale and cast down her eyes ,
安娜 有 生长 致命 苍白 和 投掷 向下 她 眼睛 ,

安娜脸色惨白，垂下了眼帘。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪdɡru:m] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈðəər] [wɪ'ðəʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]
while the bridegroom looked from one to the other without understanding the
尽管 这 新郎 看起来 从 一 到 这 其他 没有 理解 这
[ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['koʊldnəs] ,
reason for this sudden coldness ,
原因 为了 这 突然 寒冷 ,

新郎不解地看着他们俩，不明白这突如其来的冷淡究竟是为何。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['heɪstɪli] [dra:pt] [ðə; ði] [krʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] .
and the cook hastily dropped the crust as if it were poisoned .
和 这 厨师 草草 掉落 这 地壳 作为 如果 它 是 中毒 .

厨师慌忙地把面包皮扔掉，好像面包皮有毒似的。

[em] . - [sed] ['sa:ləmlɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] :
M . Sauvetanin said solemnly , in order to save the situation :
M . - 说 庄严地 , 在 命令 到 节省 这 情况 :

为了挽救局面，索维塔宁先生郑重其事地说：

" [ðæt] [læst] ['kʌplət] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['hesəserɪ] ; " [ænd; ənd][oʊld] [teɪl] ,
" That last couplet is not at all necessary ; " and Old Taille ,
" 那 最后的 对联 是 不是 在 全部 必要的 ; " 和 老的 尺寸 ,

“最后那两行诗完全没有必要;”还有老泰尔，

[hu:] [hæd; həd][ɡɑ:t] [red] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fɪrslɪ] .
who had got red up to his ears , looked round the table fiercely .
WHO 有 得到 红色的向上 到 他的 耳朵 , 看起来 圆形的 这 桌子 激烈地 .

他脸涨得通红，目光凶狠地环顾着餐桌四周。

[ðen] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [toʊld][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
Then Anna , with her eyes swimming in tears , told the servants ,
然后 安娜 , 和 她 眼睛 游泳 在 眼泪 , 讲述 这 仆人 ,

安娜泪眼婆娑地告诉仆人们：

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['traɪɪŋ] [tu;; tə]['staɪf(ə)][hɜ:r; hər]['sɒbz] , [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
in the faltering voice of a woman trying to stifle her sobs , to bring the
在 这 摇摇欲坠 嗓音 的 一个 女士 尝试 到 窒息 她 啜泣 , 到 带来 这
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

她用颤抖的声音，努力压抑着啜泣，说道：“拿香槟来。”

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzuːbəɾənt][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
All the guests were suddenly seized with exuberant joy , and their faces
全部 这 客人 是 突然 查获 和 旺盛 喜悦 , 和 他们的 面孔
[brˈkeɪm] [ˈreɪdiənt] [əˈgen] .
became radiant again .
成为 辐射状 再次 :

所有宾客突然都欣喜若狂，脸上又容光焕发。

[oʊld] [tuːʃɜːrd] , [huː] [hæd; həd] [siːn] , [felt] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Old Touchard , who had seen , felt , and understood nothing of what was
老的 托查德 , WHO 有 已见 , 毛毡 , 和 理解 没有什么 的 什么 曾是
[ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊf] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [[oʊd] [aɪˈtiː]
was still brandishing his loaf , and singing to himself , as he showed it
曾是 仍然 挥舞 他的 面包 , 和 歌唱 到 他自己 , 作为 他 显示 它
[tuː; tə][ðə; ði] [gests] :
to the guests :
到 这 客人 :

老图沙德对正在发生的事情一无所知，既没有看到也没有感受到，更没有理解。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz][loʊf] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [[oʊd] [aɪˈtiː]
was still brandishing his loaf , and singing to himself , as he showed it
曾是 仍然 挥舞 他的 面包 , 和 歌唱 到 他自己 , 作为 他 显示 它
[tuː; tə][ðə; ði] [gests] :
to the guests :
到 这 客人 :

他一边挥舞着面包，一边哼着歌，把面包展示给客人看：

[ʃerz] [ˈenˌfaːnt; aːŋˈfaːŋ] , [^aːˈdez] - [ˈvuː] [diː] [ˈtʌtʃər] [siːˈliː][peɪn] - - .
Chers enfants , gardez - vous de toucher ce pain - là .
亲爱的 孩子们 , 加德兹 - 您 德 触摸者 ce 疼痛 - - .

Chers enfants, gardez-vous de toucher ce pain-là.

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] , [ɪˈlektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsɪlvər] [fɔɪl] ,
The whole party , electrified by the sight of the bottles with their silver foil ,
这 所有的 派对 , 带电 经过 这 视线 的 这 瓶子 和 他们的 银 挫败 ,
[ˈlaʊdli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :
loudly took up the refrain :
高声 采取 向上 这 避免 :

整个派对都被那些贴着银箔的瓶子吸引住了，气氛瞬间沸腾起来。

[ˈlaʊdli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :
loudly took up the refrain :
高声 采取 向上 这 避免 :

大声齐声唱起副歌：

[ʃerz] [ˈenˌfaːnt; aːŋˈfaːŋ] , [^aːˈdez] - [ˈvuː] [diː] [ˈtʌtʃər] [siːˈliː][peɪn] - - .
Chers enfants , gardez - vous de toucher ce pain - là .
亲爱的 孩子们 , 加德兹 - 您 德 触摸者 ce 疼痛 - - .

Chers enfants, gardez-vous de toucher ce pain-là.

[ˈmædəm] [luːˈnoʊz] [keɪs]
MADAME LUNEAU'S CASE
夫人 卢诺的 案件

卢诺夫人案

[ðə; ði][fæt][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] - [ˈoʊpən] ,
The fat Justice of the Peace , with one eye closed and the other half - open ,
这 胖的 正义 的 这 和平 , 和 一 眼睛 关闭 和 这 其他 一半 - 打开 ,
[ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [dɪsˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] .
is listening with evident displeasure to the plaintiffs .
是 聆听 和 明显 不满 到 这 原告 .

那位肥胖的治安法官，一只眼睛闭着，另一只眼睛半睁着，

[ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [dɪsˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] .
is listening with evident displeasure to the plaintiffs .
是 聆听 和 明显 不满 到 这 原告 .

他明显很不高兴地听着原告的陈述。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡrʌnt] [ðæt] [fɔːˈtelz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
Once in a while he gives a sort of grunt that foretells his opinion ,
一次 在 一个 尽管 他 给予 一个 种类 的 咕哝 那 预言 他的 观点 ,
[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡrʌnt] [ðæt] [fɔːˈtelz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
Once in a while he gives a sort of grunt that foretells his opinion ,
一次 在 一个 尽管 他 给予 一个 种类 的 咕哝 那 预言 他的 观点 ,
[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɡrʌnt] [ðæt] [fɔːˈtelz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
Once in a while he gives a sort of grunt that foretells his opinion ,
一次 在 一个 尽管 他 给予 一个 种类 的 咕哝 那 预言 他的 观点 ,

他偶尔会发出一种咕哝声，预示着他的想法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [ɪntə'rʌpts] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
and in a thin voice resembling that of a child , he interrupts them to
和 在 一个 薄的 嗓音 类似 那 的 一个 孩子 , 他 中断 他们 到
[æsk] ['kwɛstʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

他用像孩子一样细弱的声音打断他们，提出问题。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['rendərd] [dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['dʒʊʊli] [ə'genst] [mə'sjɜːr]
He has just rendered judgment in the case of Monsieur Joly against Monsieur
他 有 只是 渲染 判断 在 这 案件 的 先生 乔利 反对 先生
- ,
Petitpas ,
- ,

他刚刚对乔利先生诉佩蒂帕斯先生一案作出判决。

[ðə; ði] [kən'testənts] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
the contestants having come to court on account of the boundary line of a
这 参赛者 拥有 来 到 法庭 在 帐户 的 这 边界 线 的 一个
[fiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æksɪ'dentəli] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [mə'sjɜːr] - ['fɑːrmhænd] ,
field which had been accidentally displaced by Monsieur Petitpas's farmhand ,
场地 哪个 有 到过 偶然 流离失所 经过 先生 - 雇农 ,
原告们来到法庭是因为佩蒂帕先生的农场工人不小心移动了田地的边界线。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] .
while the latter was plowing .
尽管 这 后者 曾是 耕作 .

而后者正在耕地。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hi'pɒlitiː] [lə'kɔːr] , ['vestrɪmən] [ænd; ənd][aɪərnmaːŋgər] , [ə'genst]
Now he calls the case of Hippolyte Lacour , vestryman and ironmonger , against
现在 他 呼叫 这 案件 的 伊波吕特 拉库尔 , 教区执事 和 五金商 , 反对
[mædəm] [se'lest] - [luːnoʊ] ,
Madame Céleste Cesarine Luneau ,
夫人 塞莱斯特 - 吕诺 ,

现在他提起伊波吕特·拉库尔（教区委员兼五金商）诉塞莱斯特·塞萨琳·卢诺夫人一案。

[ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv] [ænθaɪm] ['ɪzɪdɔː(r)] [luːnoʊ] .
widow of Anthime Isidore Luneau .
寡妇 的 安提姆 伊西多尔 吕诺 .

安西姆·伊西多尔·卢诺的遗孀。

[hi'pɒlitiː] [lə'kɔːr] [ɪz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [ɡɔːnt] ,
Hippolyte Lacour is forty - five years old ; he is tall and gaunt ,
伊波吕特 拉库尔 是 四十 - 五 年 老的 ; 他 是 高的 和 瘦削 ,

伊波吕特·拉库尔今年四十五岁，身材高瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - ['feɪvn] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] , [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ]
with a clean - shaven face like a priest , long hair , and he speaks in a slow
和 一个 干净的 - 剃光 脸 喜欢 一个 牧师 , 长的 头发 , 和 他 说话 在 一个 慢的
, ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] .
, **singsong voice** .
, 唱歌 嗓音 .

他面容干净，像个牧师，留着长发，说话声音缓慢而抑扬顿挫。

[mædəm] [luːnoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Madame Luneau appears to be about forty years of age .
夫人 吕诺 出现 到 是 关于 四十 年 的 年龄 .

卢诺夫人看起来大约四十岁。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] ,
She is built like a prize - fighter ,
她 是 建造 喜欢 一个 奖 - 战斗机 ,

她身材像个拳击手，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['kɪŋɪŋ] [dres] [ɪz] [stretʃt] ['taɪtli] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['pɔːrtli] [fɔːrm] .
and her narrow and clinging dress is stretched tightly over her portly form .
和 她 狭窄的 和 依恋 裙子 是 拉伸 紧紧 超过 她 肥胖的 形式 .

她那件窄而紧身的裙子紧紧地绷在她丰腴的身材上。

[hɜːr; həɹ] ['ɪnɔːrməs] [hips][hoʊld][ʌp][hɜːr; həɹ] [oʊvər'floʊɪŋ] ['bʊzəm][ɪn] [frʌnt] ,
Her enormous hips hold up her overflowing bosom in front ,
她 巨大的 臀部 抓住 向上 她 溢出 怀 在 正面 ,

她丰满的臀部托着前面饱满的胸部，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [greɪt] [roʊlz][ʌv; əv] [fle] [ðæt] ['kʌvər][hɜːr; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
while in the back they support the great rolls of flesh that cover her shoulders .
尽管 在 这 后退 他们 支持 这 伟大的 卷 的 肉 那 覆盖 她 肩膀 .

而在她身后，它们支撑着覆盖在她肩膀上的大片肉褶。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] - [kʌt] [fɪtər] , [rests][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [fæt] [nek] ,
Her face , with strongly - cut features , rests on a short , fat neck ,
她 脸 , 和 强烈 - 切 特征 , 休息 在 一个 短的 , 胖的 脖子 ,

她五官轮廓分明的脸庞，下身是一条短而粗的脖子。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ɪz] [pɪtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
and her strong voice is pitched at a key that makes the windows and

[ðə; ði] ['ɪrdrʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ɔːdɪtəz] ['vaɪbreɪt] .
the eardrums of her auditors vibrate .
这 耳膜 的 她 审计员 颤动 .

她那洪亮的声音音调极高，能让听众的窗户和耳膜都震动起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hjuːdʒ][fɔːrm] [prəʊ'truːdʒ] [laɪk][ə; eɪ]
She is about to become a mother and her huge form protrudes like a

[məʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

她即将成为母亲，她庞大的身躯像一座山一样耸立着。

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
The witnesses for the defense are waiting to be called .
这 证人 为了 这 防御 是 等待 到 是 称为 .

辩方证人正在等待传唤。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brɪ'ɡɪnz] : [hi'pɒlɪtiː] [lə'kʊər] , [steɪt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] .
The judge begins : Hippolyte Lacour , state your complaint .
这 法官 开始 : 伊波吕特 拉库尔 , 状态 你的 抱怨 .

法官开始说道：伊波利特·拉库尔，陈述你的控诉。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [spiːks] : [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
The plaintiff speaks : Your Honour ,
这 原告 说话 : 你的 荣誉 ,

原告发言：法官阁下，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪn] [mʌnθs] [ɑːn][seɪnt] - ['maɪkəlz] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː]
it will be nine months on Saint - Michael's day since the defendant came to me

[wʌn] ['iːvənɪŋ] ,
one evening ,
一 晚上 ,

圣米迦勒节那天就是被告人那天晚上来找我后的第九个月了。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈændʒələs] , [ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][æŋ; əŋ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]
after I had rung the Angelus , and began an explanation relating to
后 我 有 梯子 这 安吉勒斯 , 和 开始 一个 解释 相关 到
[hɜːr; hər] [ˈbærənnəs] .
her barrenness .
她 不育 .

我拨通了圣母领报机后，开始向她解释她不孕的原因。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] : [ˈkaɪndli][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪtɪ] .
The Justice of the Peace : Kindly be more explicit .
这 正义 的 这 和平 : 亲切地 是 更多的 显式 .

治安法官：请说得更清楚些。

[hiˈpɒlitiː] : [ˈveri] [wel] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
Hippolyte : Very well , your Honour .
伊波吕特 : 非常 出色地 , 你的 荣誉 .

希波吕忒：好的，法官大人。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [maɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
Well , she wanted to have a child and desired my participation .
出色地 , 她 通缉 到 有 一个 孩子 和 想要的 我的 参与 .

她想要个孩子，也希望我能参与其中。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [reɪz] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
I didn't raise any objection , and she promised to give me one hundred francs .
我 没有 增加 任何 异议 , 和 她 承诺 到 给 我 一 百 法郎 .

我没有提出任何异议，她答应给我一百法郎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt][ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ]
The thing was all cut and dried , and now she refuses to acknowledge my
这 事物 曾是 全部 切 和 干燥 , 和 现在 她 拒绝 到 承认 我的
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

事情原本已经很清楚了，现在她却拒绝承认我的说法。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈnuː] [bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
which I renew before your Honour .
哪个 我 更新 前 你的 荣誉 .

我在此向阁下重申。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] : [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The Justice : I don't understand in the least .
这 正义 : 我 不 理解 在 这 至少 .

法官：我一点也不明白。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
You say that she wanted a child !
你 说 那 她 通缉 一个 孩子 !

你说她想要个孩子！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][tʃaɪld] ?
What kind of child ?
什么 种类 的 孩子 ?

什么样的孩子？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][əˈdɑːpt][wʌŋ] ?
Did she wish to adopt one ?
做过 她 希望 到 采纳 一 ?

她想领养一个孩子吗？

[hi'pɒliti:] : [noʊ] , [jɔː; jəɹ] ['ɑːnər] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Hippolyte : No , your Honour , she wanted a new one .
伊波吕特 : 不 , 你的 荣誉 , 她 通缉 一个 新的 一 .

希波吕忒: 不, 法官大人, 她想要一个新的。

[ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?

The Justice : What do you mean by a new one ?
这 正义 : 什么 做 你 意思是 经过 一个 新的 一 ?

法官: 你说的“新的”是什么意思?

[hi'pɒliti:] : [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] ,

Hippolyte : I mean a newborn child ,
伊波吕特 : 我 意思是 一个 新生 孩子 ,

希波吕忒: 我是指一个新生儿,

[wʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [brɪ'get] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

one that we were to beget as if we were man and wife .
一 那 我们 是 到 产生 作为 如果 我们 是 男人 和 妻子 .

我们将像夫妻一样生育一个孩子。

[ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] : [juː; jʊ] [ə'staːnɪʃ] [em 'iː] .

The Justice : You astonish me .
这 正义 : 你 震惊 我 .

法官: 你让我感到惊讶。

[tuː; tə] [wʌt] [end][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ðɪs] [æb'nɔːrm(ə)l][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] ?

To what end did she make this abnormal proposition ?
到 什么 结尾 做过 她 制作 这 异常 主张 ?

她提出这个反常的提议究竟有何目的?

[hi'pɒliti:] : [jɔː; jəɹ] ['ɑːnər] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][hɜːr; həɹ] ['riːz(ə)nɪz] ,

Hippolyte : Your Honour , at first I could not make out her reasons ,
伊波吕特 : 你的 荣誉 , 在 第一的 我 可以 不是 制作 出去 她 原因 ,

希波吕忒: 法官大人, 起初我无法理解她的理由。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæk] .

and was taken a little aback .
和 曾是 已采取 一个 小的 背 .

他当时有点吃惊。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɜːrəli] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] ,

But as I don't do anything without thoroughly investigating beforehand ,
但 作为 我 不 做 任何事物 没有 彻底 调查 预先 ,

但我做事向来都会事先进行彻底的调查,

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəɹz] [tuː; tə][em 'iː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

I called on her to explain matters to me , which she did .
我 称为 在 她 到 解释 事情 到 我 , 哪个 她 做过 .

我要求她向我解释情况, 她也解释了。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænθaɪm] ['ɪzɪdɔː(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

You see , her husband , Anthime Isidore , whom you knew as well as you know
你 看 , 她 丈夫 , 安提姆 伊西多尔 , 谁 你 知道 作为 出色地 作为 你 知道

[em 'iː] ,

me ,
我 ,

你看, 她的丈夫安提姆·伊西多尔, 你对他的了解就像你对我的了解一样。

[hæd; həd][daɪd][ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

had died the week before , and his money reverted to his family .
有 死亡 这 星期 前 , 和 他的 钱 恢复 到 他的 家庭 .

他于前一周去世, 他的财产归还给了他的家人。

[ðɪs] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈpliːzd] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [aɪˈtiː] [ment] ,
This greatly displeased her on account of the loss it meant ,
这 非常 不高兴 她 在 帐户 的 这 损失 它 意思是 ,
这让她非常不高兴,因为这意味着损失。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [huː] [təʊld][hɜːr; həɹ][ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld]
so she went to a lawyer who told her all about what might happen if a child
所以 她 去 到 一个 律师 WHO 讲述 她 全部 关于 什么 可能 发生 如果 一个 孩子
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæftər][ten] [mʌnθs] .
should be born to her after ten months .
应该 是 出生 到 她 后 十 几个月 .
于是她去找了律师, 律师告诉她如果十个月后她生下孩子可能会发生什么情况。

[aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [mʌnθs]
I mean by this that if she gave birth to a child inside of the ten months
我 意思是 经过 这 那 如果 她 给予 出生 到 一个 孩子 里面 的 这 十 几个月
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ænθaɪm] [ˈɪzɪdɔː(r)] ,
following the death of Anthime Isidore ,
下列的 这 死亡 的 安提姆 伊西多尔 ,
我的意思是, 如果她在安提姆·伊西多尔去世后的十个月内生下孩子,

[hɜːr; həɹ] [ˈɔːfsprɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈtaɪ(ə)] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]
her offspring would be considered legitimate and would entitle her to the
她 后代 会 是 经过考虑的 合法的 和 会 标题 她 到 这
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .
她的后代将被视为合法子女, 她也将因此有权继承遗产。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈæftər]
She made up her mind at once to run the risk , and came to me after
她 制成 向上 她 头脑 在 一次 到 跑步 这 风险 , 和 来了 到 我 后
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
她立刻下定决心冒险一试, 做完礼拜后就来找我了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
as I have already had the honour of telling you ,
作为 我 有 已经 有 这 荣誉 的 讲述 你 ,
正如我之前荣幸地告诉过你们的那样,
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
seeing that I am the father of eight living children ,
看到 那 我 是 这 父亲 的 八 活的 孩子们 ,
鉴于我是八个在世子女的父亲,

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡroʊsər][ɪn] [siːn] , [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌkælvəˈdoʊs] ,
the oldest of whom is a grocer in Caen , department of Calvados ,
这 最老 的 谁 是 一个 杂货商 在 卡昂 , 部门 的 卡尔瓦多斯 ,
其中年纪最大的是卡尔瓦多斯省卡昂市的一位杂货商。

[ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ˈmærid] [tuː; tə][viːkˈtwɑːr] - [ɪˈlɪzəbəθ] [ræbuː] —
and legitimately married to Victoire - Elisabeth Rabou —
和 合法地 已婚 到 维克托瓦尔 - 伊丽莎白 拉布 —
并与 Victoire-Elisabeth Rabou 合法结婚——

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] : [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] [suːˈpɜːrfluəs] .
The Justice : These details are superfluous .
这 正义 : 这些 细节 是 多余 .
法官: 这些细节是多余的。

[gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Go back to the subject .
去 后退 到 这 主题 :

回到正题。

[hiˈpɒlitiː] : [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
Hippolyte : I am getting there , your Honour .
伊波吕特 : 我 是 获得 那里 , 你的 荣誉 :

希波吕忒: 我快到了, 法官大人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][emˈiː] : " [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ,
So she said to me : " If you succeed ,

所以她 说 到 我 : " 如果 你 成功 ,

所以她对我说: “如果你成功了,

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [rɪˈpɔːrt] .
I'll give you one hundred francs as soon as I get the doctor's report .
患病的 给 你 一 百 法郎 作为 很快 作为 我 得到 这 医生的 报告 :

我一拿到医生的报告就给你一百法郎。

" [wel] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪnˈtaɪər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" Well , your Honour , I made ready to give entire satisfaction ,
" 出色地 , 你的 荣誉 , 我 制成 准备好 到 给 全部的 满意 ,

“法官大人, 我已经准备好让您完全满意了。”

[ænd; ʌnd][æftər] [eɪt] [wiːks] [ɔːr][soʊ][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and after eight weeks or so I learned with pleasure that I had

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded :

成功了 :

大约八周后, 我欣喜地得知自己成功了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] [emˈiː] .
But when I asked her for the hundred francs she refused to pay me .
但 什么时候 我 问 她 为了 这 百 法郎 她 拒绝 到 支付 我 :

但当我向她要那一百法郎时, 她拒绝付给我。

[aɪ] [rɪˈnuːd] [maɪ] [diˈmændz] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .
I renewed my demands several times , never getting so much as a pin .
我 更新 我的 需求 一些 时代 , 绝不 获得 所以 很多 作为 一个 别针 :

我多次重申我的要求, 但连一枚别针都没得到。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] ,
She even called me a liar and a weakling ,
她 甚至 称为 我 一个 说谎者 和 一个 弱者 ,

她甚至骂我是骗子和懦夫。

[ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [kæən; kən][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
a libel which can be destroyed by glancing at her .
一个 诽谤 哪个 能 是 损毁 经过 瞥了一眼 在 她 :

只需看她一眼, 诽谤之词便不攻自破。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] : [dɪˈfendənt] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
The Justice : Defendant , what have you to say ?
这 正义 : 被告 , 什么 有 你 到 说 ?

法官: 被告, 你有什么要说的?

[ˈmædəm] [luːnoʊ] : [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
Madame Luneau : Your Honour , I say that this man is a liar .
夫人 吕诺 : 你的 荣誉 , 我 说 那 这 男人 是 一个 说谎者 :

卢诺夫人: 法官大人, 我认为这个人是个骗子。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] : [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ðɪs] [ə'sɜ:rj(ə)n] ?
The Justice : How can you prove this assertion ?
这 正义 : 如何 能 你 证明 这 断言 ?

法官：你如何证明这一说法？

[ˈmædəm] [lu:nɒʊ] ([red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæməɪŋ]) : [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pru:v]
Madame Luneau (red in the face , choking and stammering) : How can I prove
夫人 吕诺 (红色的 在 这 脸 , 窒息 和 结巴) : 如何 能 我 证明
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

卢诺夫人（脸涨得通红，哽咽结巴）：我该如何证明呢？

[wʌt] [pru:fs] [hæv; həv][aɪ] ?
What proofs have I ?
什么 证明 有 我 ?

我有什么证据？

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈri:əl] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] .
I haven't a single real proof that the child isn't his .
我 还没有 一个 单身的 真实的 证明 那 这 孩子 不是 他的 .

我没有任何确凿的证据证明孩子不是他的。

[bʌt; bət] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [swer] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [ded]
But , your Honour , it isn't his , I swear it on the head of my dead
但 , 你的 荣誉 , 它 不是 他的 , 我 发誓 它 在 这 头 的 我的 死的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

但是，法官大人，这不是他的，我以我已故丈夫的名义发誓。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] : [wel] , [hu:z] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðen] ?
The Justice : Well , whose is it , then ?
这 正义 : 出色地 , 谁 是 它 , 然后 ?

法官：那么，这是谁的？

[ˈmædəm] [lu:nɒʊ] ([ˈstæməɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]) : [haʊ] [du:][aɪ] [nɒʊ] ?
Madame Luneau (stammering with rage) : How do I know ?
夫人 吕诺 (结巴 和 愤怒) : 如何 做 我 知道 ?

卢诺夫人（气得结结巴巴地说）：我怎么知道？

[haʊ] [du:] — [du:][aɪ] [nɒʊ] ?
How do — do I know ?
如何 做 — 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[ˈevriː,bɑ:di:z] [aɪ] [səˈpəʊz] .
Everybody's I suppose .
每个人的 我 认为 .

我想应该是所有人的吧。

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Here are my witnesses , your Honour , they're all here , the six of them .
这里 是 我的 证人 , 你的 荣誉 , 它们是 全部 这里 , 这 六 的 他们 .

法官大人，我的证人都在这里，一共六个。

[naʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈtestɪfaɪ] , [meɪk] [ðem; ðəm][ˈtestɪfaɪ] .
Now make them testify , make them testify .
现在 制作 他们 作证 , 制作 他们 作证 .

现在让他们作证，让他们作证。

[ðeɪl] [tel] —
They'll tell —
他们会 告诉 —

他们会说——

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] : [kə'lekt] [jɔ: r'self] , ['mædəm] [lu: noʊ] , [kə'lekt] [jɔ: r'self] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] ['kɑ: mli] [tu:; tə]
The Justice : Collect yourself , Madame Luneau , collect yourself and reply calmly to
这 正义 : 收集 你自己 , 夫人 吕诺 , 收集 你自己 和 回复 平静地 到
[maɪ] ['kwestʃənz] .
my questions .
我的 问题 .

法官：卢诺夫人，请冷静下来，冷静地回答我的问题。

[wʌt] ['ri: z(ə)nz] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['fɑ: ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ju:; jʊ]
What reasons have you to doubt that this man is the father of the child you
什么 原因 有 你 到 怀疑 那 这 男人 是 这 父亲 的 这 孩子 你
[ɑ: r; ər] ['kæriɪŋ] ?
are carrying ?
是 携带 ?

你有什么理由怀疑这个男人是你所怀孩子的父亲？

['mædəm] [lu: noʊ] : [wʌt] ['ri: z(ə)nz] ?
Madame Luneau : What reasons ?
夫人 吕诺 : 什么 原因 ?

卢诺夫人：是什么原因？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
I have a hundred to one , a hundred ?
我 有 一个 百 到 一 , 一个 百 ?

我猜一百比一，一百？

[noʊ] , [tu:] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['ri: z(ə)nz] [tu:; tə]
No , two hundred , five hundred , ten thousand , a million and more reasons to
不 , 二 百 , 五 百 , 十 千 , 一个 百万 和 更多的 原因 到
[brɪ'li: v] [hi:; hi] ['ɪznt] .
believe he isn't .
相信 他 不是 .

不，有两百个、五百个、一万个、一百万个甚至更多的理由相信他不是。

[æftər][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][aɪ] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ: mɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
After the proposal I made to him , with the promise of one hundred francs ,
后 这 提议 我 制成 到 他 , 和 这 承诺 的 一 百 法郎 ,
[ɪn] [tʃaɪldrən] [ju:; jʊ] [ɑ: nər] ,
在我向他提出求婚并承诺支付一百法郎之后，

[dɪdnt] [aɪ] [lɜ: rn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔ: znt] [ðə; ði] ['fɑ: ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [jɔ: r; jər] ['ɑ: nər] ,
didn't I learn that he wasn't the father of his own children , your Honour ,
没有 我 学习 那 他 不是 这 父亲 的 他的 自己的 孩子们 , 你的 荣誉 ,
[ɑ: nər] [tʃaɪldrən] [ju:; jʊ] [ɑ: nər] ,
法官大人，我不是听说他并非自己孩子的父亲吗？

[nɑ: t][ðə; ði] ['fɑ: ðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ?
not the father of one of 'em ?
不是 这 父亲 的 一 的 - 呃 ?

不是其中一个孩子的父亲？

[hɪ'pɒlɪti:] (['kɑ: mli]) : [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .
Hippolyte (calmly) : That's a lie .
伊波吕特 (平静地) : 那就是 一个 说谎 .

希波吕忒（平静地）：那是谎言。

['mædəm] [lu: noʊ] ([ɪg'zæspəreɪtɪd]) : [ə; eɪ][laɪ] !
Madame Luneau (exasperated) : A lie !
夫人 吕诺 (恼怒) : 一个 说谎 !

卢诺夫人（恼怒地）：谎言！

[ə; eɪ][laɪ] , [ɪz][aɪ'ti:] ?
A lie , is it ?
一个 说谎 , 是 它 ?

这是谎言吗？

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I think his wife has been around with everybody around here .
我 思考 他的 妻子 有 到过 大约 和 大家 大约 这里 :

我觉得他老婆跟这儿的每个人都混过。

[kɔːl] [maɪ] ['wɪtnɪsɪz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['testɪfaɪ] ?
Call my witnesses , your Honour , and make them testify ?
称呼 我的 证人 , 你的 荣誉 , 和 制作 他们 作证 ?

法官大人, 请传唤我的证人, 让他们作证？

[hɪ'pɒlɪti:] (['kɑːmli]) : [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
Hippolyte (calmly) : It's a lie .
伊波吕特 (平静地) : 它是 一个 说谎 :

希波吕忒(平静地): 这是谎言。

['mædəm] [luːnoʊ] :
Madame Luneau :
夫人 吕诺 :

卢诺夫人:

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɪz][aɪ'ti:] ?
It's a lie , is it ?
它是 一个 说谎 , 是 它 ?

这是谎言, 对吗？

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] - ['herd] [wʌnz] , [ðen] ?
How about the red - haired ones , then ?
如何 关于 这 红色的 - 头发 一个 , 然后 ?

那么, 红头发的那些呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [jɔːrz] , [tu:] ?
I suppose they're yours , too ?
我 认为 它们是 你的 , 也 ?

我想它们也是你的吧？

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] : ['kaɪndli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)] [ə'tæks] , [ɔːr][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl]
The Justice : Kindly refrain from personal attacks , or I shall be obliged to call
这 正义 : 亲切地 避免 从 个人的 攻击 , 或者 我 将 是 有义务 到 称呼
[juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər] .
you to order .
你 到 命令 :

法官: 请不要进行人身攻击, 否则我将不得不制止你们的行为。

['mædəm] [luːnoʊ] :
Madame Luneau :
夫人 吕诺 :

卢诺夫人:

[wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
Well , your Honour , I had my doubts about him , and said I to myself ,
出色地 , 你的 荣誉 , 我 有 我的 疑虑 关于 他 , 和 说 我 到 我 ,

法官大人, 我当时对他有所怀疑, 心想:

[tu:] [pri'kɔːjənz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , [soʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ser'zeər] ['lepɪk] ,
two precautions are better than one , so I explained my position to Césaire Lepic ,
二 防范措施 是 更好的 比 一 , 所以 我 解释 我的 位置 到 塞泽尔 勒皮克 ,
双重防范胜于单一防范, 所以我向塞泽尔·勒皮克解释了我的立场。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hu:] [ɪz][ˈprez(ə)nt] .
the witness who is present .
这 证人 WHO 是 展示 .

在场的证人。

[sez] [hi;; hi][tu;; tə][em 'i:] , " [æt; ət][jɔr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] , ['mædəm] [lu:nəʊ] ,
Says he to me , " At your disposal , Madame Luneau ,
说道 他 到 我 , " 在 你的 处理 , 夫人 吕诺 ,
他对我说：“请您吩咐，卢诺夫人。”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [lent] [em 'i:][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn] [keɪs] [hiˈpɒlɪti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi]
" and he lent me his assistance in case Hippolyte should turn out to be
" 和 他 借出的 我 他的 协助 在 案件 伊波吕特 应该 转动 出去 到 是
[ʌnrɪˈlaɪəb(ə)] .
unreliable .
不可靠的 .

“他还向我伸出援手，以防希波吕忒不可靠。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ['wɪtnɪsɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [ˈwa:ntrɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ʃɔr] [əˈɡenst]
But as soon as the other witnesses heard that I wanted to make sure against
但 作为 很快 作为 这 其他 证人 听到 那 我 通缉 到 制作 当然 反对
[eni] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
any disappointment ,
任何 失望 ,
但其他证人一听到我想确保万无一失，就都说了出来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I could have had more than a hundred , your Honour , if I had
我 可以 有 有 更多的 比 一个 百 , 你的 荣誉 , 如果 我 有
[ˈwa:ntrɪd] [ðəm; ðəm] .
wanted them .
通缉 他们 .
法官大人，如果我想要的话，我可以得到一百多个。

[ðæt] [tɔ:l] [wʌn][ˈʊvər][ðer; ðər] , [ˈlu:kəs] [ˌændəˈlɪr] ,
That tall one over there , Lucas Chandelier ,
那 高的 一 超过 那里 , 卢卡斯 枝形吊灯 ,
那边那个高个子，卢卡斯吊灯，

[swɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] - [tu;; tə] [ɡɪv] [hiˈpɒlɪti:] [ləˈkʊr] [ə; eɪ] [sent] ,
swore at the time that I oughn't to give Hippolyte Lacour a cent ,
发誓 在 这 时间 那 我 - 到 给 伊波吕特 拉库尔 一个 中心 ,
当时我发誓，我一分钱都不会给伊波利特·拉库尔。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [ˈhædnt] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hu:] [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][em 'i:]
for he hadn't done more than the rest of them who had obliged me
为了 他 之前没有 完毕 更多的 比 这 休息 的 他们 WHO 有 有义务 我
[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .
因为他所做的并不比其他人多，而其他人都是无偿地帮助我的。

[hiˈpɒlɪti:] : [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [ˈpra:mɪs] [fɔ:r; fər] ?
Hippolyte : What did you promise for ?
伊波吕特 : 什么 做过 你 承诺 为了 ?
希波吕忒：你承诺了什么？

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] .
I expected the money , your Honour .
我 预期的 这 钱 , 你的 荣誉 .
法官大人，我预料到会收到这笔钱。

[nʊʊ] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , — [ə; eɪ] ['pra:mɪs] ['ɡɪv(ə)n] , [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [kept] .
No mistake with me , — a promise given , a promise kept .
不 错误 和 我 , — 一个 承诺 给定 , 一个 承诺 保留 .

我绝不会出错——承诺已出，承诺必会兑现。

[ˈmædəm] [lu:nʊʊ] ([bɪ'saɪd] [hɜ:ɹ'self]) : [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
Madame Luneau (beside herself) : One hundred francs !
夫人 吕诺 (旁 她自己) : — 百 法郎 !

卢诺夫人（激动不已）：一百法郎！

[wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
One hundred francs !
— 百 法郎 !

一百法郎！

[wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔ:ɹ; fər] [ðæt] , [ju:; jʊ][ˈlaɪər] !
One hundred francs for that , you liar !
— 百 法郎 为了 那 , 你 说谎者 !

你这个骗子，一百法郎！

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [æsk][ə; eɪ] [red] [sent] !
The others there didn't ask a red cent !
这 其他的 那里 没有 问 一个 红色的 中心 !

其他人一分钱都没要！

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ɔ:l][sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] !
Look at ' em , all six of ' em !
看 在 - 呃 , 全部 六 的 - 呃 !

瞧瞧他们，一共六个！

[meɪk] [ðem; ðəm][ˈtestɪfaɪ] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Make them testify , your Honour , they'll tell you .
制作 他们 作证 , 你的 荣誉 , 他们会 告诉 你 .

让他们作证，法官大人，他们会告诉你的。

([tu:; tə] [hi'pɒlɪti:] .)
(To Hippolyte .)
(到 伊波吕特 .)

（对希波吕忒说。）

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ju:; jʊ][ˈlaɪər] !
Look at ' em , you liar !
看 在 - 呃 , 你 说谎者 !

看看他们，你这个骗子！

[ðeə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] .
they're as good as you .
它们是 作为 好的 作为 你 .

他们和你一样优秀。

[ðeə(r)] [ˈoʊnli][sɪks] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [tu:] , [θri:] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] -
They're only six , but I could have had one , two , three , five hundred of !
它们是 仅有的 六 , 但 我 可以 有 有 一 , 二 , 三 , 五 百 的 -
[ɪm] [fɔ:ɹ; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
em for nothing ,
呃 为了 没有什么 ,

它们只有六个，但我本来可以免费得到一个、两个、三个，甚至五百个。

[tu:] , [ju:; jʊ] [ˈrɑ:bər] !
too , you robber !
也 , 你 强盗 !

你这个强盗！

[hi'pɒliti:] :
Hippolyte :
伊波吕特 :

伊波吕忒:

[wel] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] —
Well , even if you'd had a hundred thousand —
出色地 , 甚至 如果 你会 有 一个 百 千 —
即使你拥有十万——

[ˈmædəm] [lu:nʊʊ] : [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [aɪ'd] [ˈwa:ntɪd] [ðem; ðəm] .
Madame Luneau : I could , if I'd wanted them .
夫人 吕诺 : 我 可以 , 如果 ID 通缉 他们 :

卢诺夫人: 如果我想要的话, 我可以做到。

[hi'pɒliti:] : [aɪ][dɪd][maɪ][ˈdu:ti] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] .
Hippolyte : I did my duty , so it doesn't change our agreement .
伊波吕特 : 我 做过 我的 责任 , 所以 它 不 改变 我们的 协议 :

希波吕忒: 我已经尽了我的职责, 所以这并不改变我们的协议。

[ˈmædəm] [lu:nʊʊ] ([ˈslæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][prɒʊtu:bərənt][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz]) : [ðen] [pru:v] [ðæt]
Madame Luneau (slapping her protuberant form with both hands) : Then prove that
夫人 吕诺 (拍打 她 突出的 形式 和 两个都 双手) : 然后 证明 那
[ɪts] [ju:; jʊ] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
it's you that did it ,
它是 你 那 做过 它 ,

卢诺夫人 (双手拍打着她隆起的身躯): 那就证明是你干的!

[pru:v] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [ˈrɑ:bər] !
prove it , you robber !
证明 它 , 你 强盗 !

拿出证据来, 你这个强盗!

[aɪ][dɪ'fai][ju:; jʊ][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] !
I defy you to prove it !
我 违抗 你 到 证明 它 !

我倒要看看你能否证明这一点!

[hi'pɒliti:] ([ˈkɑ:mli]) : [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈenibə:di] [els] .
Hippolyte (calmly) : Maybe I didn't do any more than anybody else .
伊波吕特 (平静地) : 或许 我 没有 做 任何 更多的 比 任何人 别的 :

希波吕忒 (平静地): 也许我做的并不比其他人多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But you promised me a hundred francs for it .
但 你 承诺 我 一个 百 法郎 为了 它 :

但你答应过我会给我一百法郎。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] , [ˈæftəwərdz] ?
What did you ask the others for , afterwards ?
什么 做过 你 问 这 其他的 为了 , 然后 ?

之后你又向其他人提出了什么要求?

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] .
You had no right to .
你 有 不 正确的 到 :

你没有权利这样做。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
I could have done it alone .
我 可以 有 完毕 它 独自的 :

我本来可以一个人完成的。

[ˈmædəm] [lu:nʊ] : [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ˈraːbə] !
Madame Luneau : It is not true , robber !
夫人 吕诺 : 它 是 不是 真的 , 强盗 !

卢诺夫人：这不是真的，强盗！

[kɔːl] [maɪ] [ˈwɪtnɪsɪz] , [jʊə; jər] [ˈɑːnər] ; [ðeɪl] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .
Call my witnesses , your Honour ; they'll answer , for certain .
称呼 我的 证人 , 你的 荣誉 ; 他们会 回答 , 为了 肯定 .

法官大人，请传唤我的证人；他们一定会作证。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] .
The Justice calls the witnesses in behalf of the defense .
这 正义 呼叫 这 证人 在 代表 的 这 防御 .

法官传唤辩方证人。

[sɪks][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈpɪəd] [ˈblʌʃɪŋ] , [ˈɔːkwəd] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈswɪŋɪŋ] [æt; ət]
Six individuals appeared blushing , awkward looking , with their arms swinging at
六 个人 出现 脸红 , 尴尬的 寻找 , 和 他们的 武器 摇摆 在
[ðer; ðər][saɪdz] .
their sides .
他们的 侧面 .

六个人面带羞涩，神情尴尬，双臂无力地垂在身侧。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] : [ˈluːkəs] [ˌʃændəˈlɪr] ,
The Justice : Lucas Chandelier ,
这 正义 : 卢卡斯 枝形吊灯 ,

正义：卢卡斯·尚德利尔

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈmædəm]
have you any reason to suppose that you are the father of the child Madame
有 你 任何 原因 到 认为 那 你 是 这 父亲 的 这 孩子 夫人
[lu:nʊ] [ɪz] [ˈkæriŋ] .
Luneau is carrying .
吕诺 是 携带 .

你有什么理由认为自己是卢诺夫人腹中孩子的父亲吗？

[ˈluːkəs] [ˌʃændəˈlɪr] :
Lucas Chandelier :
卢卡斯 枝形吊灯 :

卢卡斯吊灯：

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] : [seˈlestɛ] - [pi(:)'eə] - ,
The Justice : Célestin - Pierre Sidoine ,
这 正义 : 塞莱斯特 - 皮埃尔 - ,

正义者：塞莱斯特-皮埃尔·西多万，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈmædəm]
have you any reason to suppose that you are the father of the child Madame
有 你 任何 原因 到 认为 那 你 是 这 父亲 的 这 孩子 夫人
[lu:nʊ] [ɪz] [ˈkæriŋ] ?
Luneau is carrying ?
吕诺 是 携带 ?

你有什么理由认为自己是卢诺夫人腹中孩子的父亲吗？

[ˈseɪlɪstɪn] - [pi(:)'eə] - : [jes] , [sɜːr] .
Celestin - Pierre Sidoine : Yes , sir .
塞莱斯特 - 皮埃尔 - : 是的 , 先生 .

Celestin-Pierre Sidoine： 是的，先生。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] .
The four other witnesses testified to the same effect .
这 四 其他 证人 作证 到 这 相同的 影响 :

其他四名证人也作了同样的证词。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [prəˈnaʊnst] [ˈdʒʌdʒmənt] :
The Justice , after having thought for a while pronounced judgment :
这 正义 , 后 拥有 想法 为了 一个 尽管 发音 判断 :

法官沉思片刻后宣判:

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [hæz; həz] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
Whereas the plaintiff has reasons to believe himself the father of the child
然而 这 原告 有 原因 到 相信 他自己 这 父亲 的 这 孩子
[wɪtʃ] [ˈmædəm] [luːˈnoʊ] [dɪˈzɑɪrd] ,
which Madame Luneau desired ,
哪个 夫人 吕诺 想要的 ,

鉴于原告有理由相信自己是卢诺夫人所想要的孩子的父亲,

[ˈluːkəs] [ˌʃændəˈlɪr] , [ˈsɛlɪstɪn] - [pi(:)ˈeə] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hæv; həv][ˈsɪmələr] ,
Lucas Chandelier , Celestin - Pierre Sidoine , and others , have similar ,
卢卡斯 枝形吊灯 , 塞莱斯坦 - 皮埃尔 - , 和 其他的 , 有 相似的 ,

Lucas Chandelier、Celestin-Pierre Sidoine 等人也有类似的作品。

[ɪf] [nɑːt] [kənˈkluːsɪv] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
if not conclusive reasons to lay claim to the child .
如果 不是 确凿 原因 到 躺 宣称 到 这 孩子 .

如果没有确凿的理由来主张对该孩子的抚养权。

[bʌt; bət] [ˌwerˈæz] [ˈmædəm/, /məˈdæm] [luːˈnoʊ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [æskt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
But whereas Mme Luneau had previously asked the assistance of
但 然而 夫人 吕诺 有 之前 问 这 协助 的
[hiˈpɒlɪtiː] [ləˈkʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈduːli] [ˈstɛrtɪd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] :
Hippolyte Lacour for a duly stated consideration of one hundred francs :
伊波吕特 拉库尔 为了 一个 正式地 声明 考虑 的 一 百 法郎 :

但是, 卢诺夫人之前曾向伊波利特·拉库尔寻求帮助, 并获得了100法郎的正式报酬:

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv] [hiˈpɒlɪtiː] [ləˈkʊr] ,
And whereas one may not question the absolute good faith of Hippolyte Lacour ,
和 然而 一 可能 不是 问题 这 绝对 好的 信仰 的 伊波吕特 拉库尔 ,

虽然人们可能不会质疑伊波利特·拉库尔的绝对诚信,

[ðoo] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [sʌtʃ]
though it is questionable whether he had a perfect right to enter into such
尽管 它 是 值得怀疑 无论 他 有 一个 完美的 正确的 到 进入 进入 这样的
[æn; ən] [əˈɡriːmənt] ,
an agreement ,
一个 协议 ,

虽然他是否完全有权签订这样的协议值得怀疑,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪz] [ˈmæɪɪd] ,
seeing that the plaintiff is married ,
看到 那 这 原告 是 已婚 ,

鉴于原告已婚,

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈspaʊs] :
and compelled by the law to remain faithful to his lawful spouse :
和 被迫 经过 这 法律 到 保持 忠实 到 他的 合法的 配偶 :

并依法必须忠于其合法配偶:

[ˌwerˈæz] , [ˈfɑːrðər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Whereas , farther , etc : , etc :
然而 , 更远 , ETC : , ETC :

然而, 更远等等。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [kən'demz] [ˈmædəm] [luːnoʊ] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] ['twenti] -
Therefore the Court condemns Madame Luneau to pay an indemnity of twenty -
所以 这 法庭 谴责 夫人 吕诺 到 支付 一个 赔款 的 二十 -
[faɪv] [fræŋks][tuː; tə] [hi'pɒlitiː] [lə'kɔr] [fɔːr; fər] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪ'dʌkʃn] .
five francs to Hippolyte Lacour for loss of time and seduction .
五 法郎 到 伊波吕特 拉库尔 为了 损失 的 时间 和 诱惑 .

因此，法庭判处吕诺夫人向伊波利特·拉库尔支付二十五法郎的赔偿金，作为其时间损失和被诱奸的补偿。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn]
A WISE MAN
一个 明智的 男人

智者

- [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
Blérot had been my friend since childhood ; we had no secrets from each
- 有 到过 我的 朋友 自从 童年 ; 我们 有 不 秘密 从 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

布莱罗是我从小到大的朋友；我们彼此之间没有任何秘密。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðərli] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and were united heart and soul by a brotherly intimacy and a
和 是 团结的 心 和 灵魂 经过 一个 兄弟般的 亲密关系 和 一个
[ˈbəʊndləs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
boundless confidence in each other .
无边无际 信心 在 每个 其他 .

他们心意相通，兄弟情深，彼此信任。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [θɔːts] ,
He used to tell me his most intimate thoughts ,
他 用过的 到 告诉 我 他的 最多 亲密的 想法 ,
[hɪ; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [θɔːts] ,
他过去常常跟我说他最私密的想法，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnfəns] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kept] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
even the smallest pangs of conscience that are very often kept hidden from
甚至 这 最小 疼痛 的 良心 那 是 非常 经常 保留 隐 从
[ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] .
our own selves .
我们的 自己的 自我 .

甚至是那些我们常常自己都难以察觉的、最轻微的良心谴责。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I did the same for him .
我 做过 这 相同的 为了 他 .
[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
我也为他做了同样的事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌv] [ə'ferz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
I had been the confident of all his love affairs , as he had been with
我 有 到过 这 自信的 的 全部 他的 爱 事务 , 作为 他 有 到过 和
[maɪn] .
mine .
矿 .

我曾是他所有恋情中的知己，就像他曾是我的恋情中的知己一样。

[wen] [hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get] ['mæɪɪd] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
When he told me that he was going to get married I was hurt ,
什么时候 他 讲述 我 那 他 曾是 去 到 得到 已婚 我 曾是 伤害 ,
[wen] [hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get] ['mæɪɪd] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] ,
当他告诉我他要结婚时，我很难过。

[æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] .
as though by an act of treason .
作为 尽管 经过 一个 行为 的 叛国罪 .

仿佛犯了叛国罪一样。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I felt that it must interfere with that cordial and absolute affection which
我 毛毡 那 它 必须 干扰 和 那 亲切 和 绝对 感情 哪个
[hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ju: ˈes] .
had united us .
有 团结的 我们 .

我觉得这一定会破坏我们之间真挚而纯粹的感情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
His wife would come between us .
他的 妻子 会 来 之间 我们 .

他的妻子会介入我们之间。

[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] - [bed] [ɪˈstæblɪʒɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəmˈplɪsəti] , [ə; eɪ]
The intimacy of the marriage - bed establishes a kind of complicity , a
这 亲密关系 的 这 婚姻 - 床 建立 一个 种类 的 共谋 , 一个
[mɪˈstɪriəs] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpɜ:sənz] ,
mysterious alliance between two persons ,
神秘 联盟 之间 二 人 ,
婚姻床第间的亲密关系建立了一种默契，一种两个人之间神秘的联盟。

[i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
even when they have ceased to love each other .
甚至 什么时候 他们 有 停止 到 爱 每个 其他 .

即使他们已经不再相爱。

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:] [dɪˈskri:t] [ˈpɑ:rtnərz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][let] [ˈeniwʌn] [els] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
Man and wife are like two discreet partners who will not let anyone else into their
男人 和 妻子 是 喜欢 二 慎重 合作伙伴 WHO 将要 不是 让 任何人 别的 进入 他们的
[ˈsi:kri:ts] .
secrets .
秘密 .

夫妻就像两个守口如瓶的伙伴，不会让任何人知道他们的秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [kloʊz] [ba:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈka:ndʒəg(ə)l] [kɪs] [ˈfa:sənz] [ɪz] [ˈbroʊkən] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n]
But that close bond which the conjugal kiss fastens is broken quickly on the day on
但 那 关闭 纽带 哪个 这 夫妻 吻 扣 是 破碎的 迅速地 在 这 天 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈʌvər] .
which the woman takes a lover .
哪个 这 女士 需要 一个 情人 .

但是，夫妻之吻所缔结的亲密纽带，在女人有了情人的那一天就会迅速断裂。

[aɪ] [rɪˈmembər] - [ˈwedɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
I remember Blérot's wedding as if it were but yesterday .
我 记住 - 婚礼 作为 如果 它 是 但 昨天 .

我至今仍清晰地记得布莱罗的婚礼，仿佛就发生在昨天。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ˈka:ntrækt] ,
I would not be present at the signing of the marriage contract ,
我 会 不是 是 展示 在 这 签名 的 这 婚姻 合同 ,

我不会出席结婚协议的签署仪式。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈserəməni:] .
as I have no particular liking for such ceremonies .
作为 我 有 不 特别的 喜欢 为了 这样的 仪式 .

因为我并不喜欢这类仪式。

[aɪ][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I only went to the civil wedding and to the church .
我 仅有的 去 到 这 民用 婚礼 和 到 这 教会 。

我只参加了民事婚礼和教堂婚礼。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] **His wife , whom I had never seen before , was a tall , slight girl , with pale**
他的 妻子 , 谁 我 有 绝不 已见 前 , 曾是 一个 高的 , 轻微 女孩 , 和 苍白
[her] ,
hair ,
头发 ,

他的妻子我以前从未见过，她身材高挑纤瘦，头发颜色浅淡。

[peɪl] [tʃiːks] , [peɪl] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [mætʃ] .
pale cheeks , pale hands , and eyes to match .
苍白 脸颊 , 苍白 双手 , 和 眼睛 到 匹配 。

苍白的脸颊、苍白的双手，还有与之相称的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] **She walked with a slightly undulating motion , as if she were on board a ship**
她 步行 和 一个 轻微地 起伏的 运动 , 作为 如果 她 是 在 木板 一个 船
,
,
,

她走路的姿势略微有些摇晃，仿佛在船上一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səkˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkəːtɪsɪz] .
and seemed to advance with a succession of long , graceful courtesies .
和 似乎 到 进步 和 一个 演替 的 长的 , 优美 礼貌 。

并似乎以一连串冗长而优雅的礼貌动作向前迈进。

- [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
Blérot seemed very much in love with her .
- 似乎 非常 很多 在 爱 和 她 。

布莱罗似乎非常爱她。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈkɑːnstəntli] ,
He looked at her constantly ,
他 看起来 在 她 不断地 ,

他一直盯着她看。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈfɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɑːdərət] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] **and I felt a shiver of an immoderate desire for her pass through his**
和 我 毛毡 一个 颤抖 的 一个 过分 欲望 为了 她 经过 通过 他的
[freɪm] .
frame .
框架 。

我感觉到一股难以抑制的渴望从他身上涌过，令人不寒而栗。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
I went to see him a few days later , and he said to me :
我 去 到 看 他 一个 很少 天 之后 , 和 他 说 到 我 。

几天后我去见了 他，他对我说：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ;
" **You do not know how happy I am ; I am madly in love with her ;**
" 你 做 不是 知道 如何 快乐的 我 是 ; 我 是 疯狂地 在 爱 和 她 ；

“你不知道我有多高兴；我疯狂地爱上了她；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
but then she is — she is — " He did not finish his sentence ,
但 然后 她 是 — 她 是 — " 他 做过 不是 结束 他的 句子 ,

但是，她就是——她就是——“他没有说完这句话。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][tips][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][wɪtʃ]
but he put the tips of his fingers to his lips with a gesture which
但 他 放 这 尖端 的 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 一个 手势 哪个
[ˈsɪɡnɪfaɪd] " [dɪˈvaɪn] !
signified " divine !
表示 " 神圣的 !

但他却将指尖放在嘴唇上，做了一个表示“神圣！”的手势。

[dɪˈlɪʃəs] !
delicious !
可口的 !

可口的！

[ˈpɜːrfɪkt] !
perfect !
完美的 !

完美的！

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [brˈsaɪdz] .
" and a good deal more besides .
" 和 一个 好的 交易 更多的 除了 .

以及更多其他内容。

[aɪ] [æskt] , [ˈlæfɪŋ] , " [wʌt] !
I asked , laughing , " What !
我 问 , 笑 , " 什么 !

我笑着问：“什么！”

[ɔːl] [ðæt] ? "
all that ? "
全部 那 ? "

就这些吗？

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" Everything that you can imagine , " was his answer .
" 一切 那 你 能 想象 , " 曾是 他的 回答 .

“你能想象到的一切，”他回答道。

[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He introduced me to her .
他 介绍 我 到 她 .

他把我介绍给了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ɑːn] [ˈiːzi] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
She was very pleasant , on easy terms with me , as was natural ,
她 曾是 非常 令人愉快的 , 在 简单的 条款 和 我 , 作为 曾是 自然的 ,

她非常和蔼可亲，跟我相处也很轻松自在，这很自然。

[ænd; ʌnd] [ˈbɛɡd] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and begged me to look upon their house as my own .
和 乞求 我 到 看 之上 他们的 房子 作为 我的 自己的 .

他们恳求我把他们的房子视作自己的房子。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , - , [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
But I felt that he , Blérôt , did not belong to me any longer .
但 我 毛毡 那 他 , - , 做过 不是 属于 到 我 任何 更长 .

但我感觉布莱罗不再属于我了。

[ˈæʊər; ɑːr] [ˈɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ˈdefɪnətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈhɑːrdli] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]
Our intimacy was cut off definitely , and we hardly found a word to say
我们的 亲密关系 曾是 切 离开 确实 , 和 我们 几乎 成立 一个 单词 到 说
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

我们的亲密关系彻底断绝了，我们几乎找不到一句话可以互相说。

[aɪ] [suːn] [tʊk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [rɪˈtɜːrniŋ] [baɪ] [wei]
I soon took my leave , and shortly afterwards went to the East , returning by way
我 很快 采取 我的 离开 , 和 不久 然后 去 到 这 东方 , 返回 经过 方式
[ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
of Russia ,
的 俄罗斯 ,

我很快告别，不久后前往东方，经俄罗斯返回。

[ˈdʒɜːrməni] , [ˈswiːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] , [ˈæftər][æən; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [frʌm; frəm]
Germany , Sweden , and Holland , after an absence of eighteen months from
德国 , 瑞典 , 和 荷兰 , 后 一个 缺席 的 十八 几个月 从
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

在离开巴黎十八个月后，德国、瑞典和荷兰也加入了进来。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
The morning after my arrival ,
这 早晨 后 我的 到达 ,

我抵达后的第二天早上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkiŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wʌns] [mɔːr] ,
as I was walking along the boulevards to feel the air of Paris once more ,
作为 我 曾是 步行 沿着 这 林荫大道 到 感觉 这 空气 的 巴黎 一次 更多的 ,
当我沿着林荫大道漫步，再次感受巴黎的空气时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] [ˈkʌmiŋ] [tɔːrd] [em ˈiː] ,
I saw a pale man with sunken cheeks coming toward me ,
我 锯 一个 苍白 男人 和 凹陷 脸颊 未来 朝向 我 ,
我看到一个面色苍白、双颊凹陷的男人朝我走来，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] - [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪˈmeɪsiətiɪd]
who was as much like Blérot as it was possible for an emaciated
WHO 曾是 作为 很多 喜欢 - 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 瘦弱
[tuːˈbɜːrkJələɪr][mæn][tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
tubercular man to resemble a strong ,
结核病 男人 到 类似 一个 强的 ,
他与布莱罗的相似之处，正如一个骨瘦如柴的肺结核患者所能达到的相似程度一样，就像一个强壮的人一样。

[ˈrʌdi] , [ˈræðər] [staʊt] [mæn] .
ruddy , rather stout man .
红润 , 相当 肥硕 男人 .

面色红润，身材略显魁梧的男子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪˈself] : " [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][hiː; hi]
I looked at him in surprise , and asked myself : " Can it possibly be he
我 看起来 在 他 在 惊喜 , 和 问 我 : " 能 它 可能 是 他
?
?
?

我惊讶地看着他，心想：“难道真的是他吗？ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt]

" But he saw me , uttered a cry , and came toward me with outstretched

" 但 他 锯 我 , 说出 一个 哭 , 和 来了 朝向 我 和 伸展

[ɑːrmz] .

arms .

武器 .

“但他看见了我，大声喊叫，张开双臂向我走来。”

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪn] [ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .

I opened mine and we embraced in the middle of the boulevard .

我 打开 矿 和 我们 拥抱 在 这 中间 的 这 林荫大道 .

我打开了我的门，我们在林荫大道中央拥抱在一起。

[ˈæftər][wɪː; wɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [druˈoʊ] [tuː; tə]

After we had gone up and down once or twice from the Rue Drouot to

后 我们 有 已消失 向上 和 向下 一次 或者 两次 从 这 后悔 德鲁奥 到

[ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] [ˈθiːətər] ,

the Vaudeville Theatre ,

这 杂耍剧 剧院 ,

我们在德鲁奥街到杂耍剧院之间来回走了一两次之后，

[dʒʌst][æz; əz][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ˌʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

just as we were taking leave of each other ,

只是 作为 我们 是 采取 离开 的 每个 其他 ,

正当我们彼此道别时，

— [fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [siːmd] [kwɑɪt] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] , — [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

— for he already seemed quite done up with walking , — I said to him :

— 为了 他 已经 似乎 相当 完毕 向上 和 步行 , — 我 说 到 他 :

因为他似乎已经走累了，我对他说：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [wel] .

" You don't look at all well .

" 你 不 看 在 全部出色地 .

你看上去气色很不好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

Are you ill ? "

是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [aɪ][duː] [fiːl] [ˈræðər] [aʊt] [ˌʌv; əv] [ˈsɔːrts] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

" I do feel rather out of sorts , " was all he said .

" 我 做 感觉 相当 出去 的 排序 , " 曾是 全部 他 说 .

“我感觉有点不舒服，”他只说了这么一句。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

He looked like a man who was going to die ,

他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 去 到 死 ,

他看起来像个即将死去的人，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ˌʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

and I felt a flood of affection for my dear old friend ,

和 我 毛毡 一个 洪水 的 感情 为了 我的 亲爱的 老的 朋友 ,

我心中涌起一股强烈的爱意，想要缅怀我亲爱的老朋友。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːəl] [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] .

the only real one that I had ever had .

这 仅有的 真实的 一 那 我 有 曾经 有 .

那是我唯一拥有过的真正的。

[aɪ] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **I squeezed his hands** .
" 我 挤压 他的 双手 .

我紧紧握住他的手。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **What is the matter with you ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [peɪn] ? " **Are you in pain ?** "
" 是 你 在 疼痛 ? "

你很痛苦吗？ "

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" **A little tired ; but it is nothing** . "
" 一个 小的 疲劳的 ; 但 它 是 没有什么 . "

“有点累，不过没什么。”

" [wʌt] [dʌz] [jɔr; jər][ˈdɑ:ktər] [seɪ] ? "
" **What does your doctor say ?** "
" 什么 做 你的 医生 说 ? "

你医生怎么说？

" [hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] ,
" **He calls it anæmia** ,
" 他 呼叫 它 贫血 ,

他称之为贫血，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [em ˈi:][tu:; tə] [i:t] [noʊ] [waɪt] [mi:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]
and has ordered me to eat no white meat and to take tincture of
和 有 订购 我 到 吃 不 白色的 肉 和 到 拿 酊剂 的
[ˈaɪərn] .
iron .
铁 .

并命令我不得食用白肉，并服用铁酊。

" [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [flæft] [əˈkrɔ:s] [em ˈi:] .
" **A suspicion flashed across me** .
" 一个 怀疑 闪光灯 穿过 我 .

“我脑海中闪过一丝疑虑。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] ?
" **Are you happy ?**
" 是 你 快乐的 ?

你快乐吗？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [jes] , [ˈveri] ['hæpi] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **Yes , very happy ; my wife is charming , and I love her more than ever** .
" 是的 , 非常 快乐的 ; 我的 妻子 是 迷人 , 和 我 爱 她 更多的 比 曾经 .

“是的，我非常高兴；我的妻子很有魅力，我比以往任何时候都更爱她。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['ræðər] [red] [ænd; ənd] [si:md] [ɪmˈbærəst] ,
" **But I noticed that he grew rather red and seemed embarrassed** ,
" 但 我 注意到 那 他 生长 相当 红色的 和 似乎 尴尬的 ,

但我注意到他脸涨得通红，似乎有些尴尬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənz] ,
as if he was afraid of any further questions ,
作为 如果 他 曾是 害怕的 的 任何 更远 问题 ,
仿佛害怕被追问似的。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
so I took him by the arm and pushed him into a café ,
所以 我 采取 他 经过 这 手臂 和 推动 他 进入 一个 咖啡店 ,
于是我抓住他的胳膊，把他推进了一家咖啡馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .
which was nearly empty at that time of day .
哪个 曾是 几乎 空的 在 那 时间 的 天 .
当时那里几乎空无一人。

[aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ] [sed] :
I forced him to sit down , and looking him straight in the face , I said :
我 强制 他 到 坐 向下 , 和 寻找 他 直的 在 这 脸 , 我 说 :
我强迫他坐下，直视着他的眼睛说：

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] , [dʒʌst] [tel] [em 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] . "
" Look here , old fellow , just tell me the exact truth . "
" 看 这里 , 老的 同伴 , 只是 告诉 我 这 精确的 真相 . "
“老兄，听着，你就告诉我实话吧。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" I have nothing to tell you , " he stammered .
" 我 有 没有什么 到 告诉 你 , " 他 结结巴巴 .
“我没什么要告诉你的，”他结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːrmlɪ] .
" That is not true , " I replied , firmly .
" 那 是 不是 真的 , " 我 回复 , 牢牢 .
“那不是真的，”我坚定地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , ['mentəli] [pər'hæps] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'viːl] [jʊr; jər] ['siːkrət] [tuː; tə]
" You are ill , mentally perhaps , and you dare not reveal your secret to
" 你 是 患病的 , 精神上 也许 , 和 你 敢 不是 揭示 你的 秘密 到
[eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

"你或许精神有问题，你不敢向任何人透露你的秘密。”
[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz]
Something or other is doing you harm , and I mean you to tell me what it is
某物 或者 其他 是 正在做 你 伤害 , 和 我 意思是 你 到 告诉 我 什么 它 是
.
:
.

你肯定受到了某种伤害，我希望你能告诉我到底是什么。
[kʌm] , [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
Come , I am waiting for you to begin .
来 , 我 是 等待 为了 你 到 开始 .
来吧，我等你开始。

" [ə'gen] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] [red] , ['stæməd] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] :
" Again he got very red , stammered , and turning his head away , he said :
" 再次 他 得到 非常 红色的 , 结结巴巴 , 和 转弯 他的 头 离开 , 他 说 :
“他又一次脸涨得通红，结结巴巴地扭过头去，说道：”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪdɪˈɑːtɪk] — [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] !
" **It is very idiotic — but I — I am done for !**
" 它 是 非常 愚蠢的 — 但 我 — 我 是 完毕 为了 !
" "这太愚蠢了——但我——我完了! "

" [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [ɑːn] , [aɪ] [sed] :
" **As he did not go on , I said :**
" 作为 他 做过 不是 去 在 , 我 说 :
" "因为他没有继续说下去, 所以我说:

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
" **Just tell me what it is .** "
" 只是 告诉 我 什么 它 是 : "
" "告诉我到底是什么。"

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] ,
" **Well , I have got a wife who is killing me , that is all ,** " **he said abruptly ,**
" 出色地 , 我 有 得到 一个 妻子 WHO 是 杀 我 , 那 是 全部 , " 他 说 突然 ,
" "唉, 我老婆快把我逼疯了, 就这些。"他突然说道。

[ɔːlmoʊst] [ˈdespərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [θɔːt] , [æz; əz] [jet]
almost desperately as if he had uttered a torturing thought , as yet
几乎 绝望地 作为 如果 他 有 说出 一个 酷刑 想法 , 作为 然而
[ʌnˈriːəlaɪzd] .
unrealised .
未实现的 .
他几乎是绝望地吐露了一个痛苦的想法, 而这个想法尚未实现。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [æt; ət] [fɜːrst] .
I did not understand at first .
我 做过 不是 理解 在 第一的 .
我一开始没听懂。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] ?
" **Does she make you unhappy ?**
" 做 她 制作 你 不开心 ?
她让你不开心吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] , [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] ?
She makes you suffer , night and day ?
她 制作 你 遭受 , 夜晚 和 天 ?
她让你日夜受苦?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何?

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "
那是什么?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kənˈfesɪŋ] [sʌm; səm] [kraɪm] ;
" **No ,** " **he replied in a low voice , as if he were confessing some crime ;**
" 不 , " 他 回复 在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 他 是 坦白 一些 犯罪 ;
" "不,"他低声回答, 仿佛在忏悔什么罪行;

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" **I love her too much , that is all .**
" 我 爱 她 也 很多 , 那 是 全部 .
"我太爱她了, 仅此而已。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈvaʊəl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
" **I was thunderstruck at this unexpected avowal , and then I felt inclined to**
" 我 曾是 雷击 在 这 意外 承认 , 和 然后 我 毛毡 倾斜 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“我被这突如其来的坦白震惊了，然后又忍不住想笑。”

[bʌt; bət][æʔ; əʔ][lenʒkθ; lenʒθ][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] :
but at length I managed to reply :
但 在 长度 我 管理 到 回复 :

但我最终还是回复了:

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [æʔ; əʔ] [liːst] [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **But surely , at least so it seems to me ,**
" 但 一定 , 在 至少 所以 它 似乎 到 我 ,

“但至少在我看来，肯定是这样。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] .
you might manage to — to love her a little less .
你 可能 管理 到 — 到 爱 她 一个 小的 较少的 .

你或许可以做到——少爱她一点。

" [hiː; hi][hæd; həd][gʌːt] [ˈveri] [peɪl] [əˈgen] ,
" **He had got very pale again ,**
" 他 有 得到 非常 苍白 再次 ,

“他的脸色又变得很苍白了。”

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊpənli] ,
but finally he made up his mind to speak to me openly ,
但 最后 他 制成 向上 他的 头脑 到 说话 到 我 公然 ,

但最终他还是决定和我坦诚交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ˈfɔːrmərli] .
as he used to do formerly .
作为 他 用过的 到 做 以前 .

就像他以前经常做的那样。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] ;
" **No , he said , that is impossible ; and I am dying from it , I know ;**
" 不 , " 他 说 , " 那 是 不可能的 ; 和 我 是 垂死 从 它 , 我 知道 ;

“不,”他说,“那是不可能的;我知道,我正在因此而死;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
it is killing me , and I am really frightened .
它 是 杀 我 , 和 我 是 真的 害怕 .

这快把我逼疯了,我真的很害怕。

[sʌm; səm] [deɪz] , [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ]
Some days , like to - day , I feel inclined to leave her , to go away
一些 天 , 喜欢 到 - 天 , 我 感觉 倾斜 到 离开 她 , 到 去 离开

[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

有些时候,比如今天,我真想离开她,彻底远走高飞。

[tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
to start for the other end of the world , so as to live for a long
到 开始 为了 这 其他 结尾 的 这 世界 , 所以 作为 到 居住 为了 一个 长的

[taɪm] ;
time ;
时间 ;

出发前往世界的另一端,以便长寿;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [kʌmz] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət]
and then , when the evening comes , I return home in spite of myself , but
和 然后 , 什么时候 这 晚上 来 , 我 返回 家 在 尽管如此 的 我 , 但
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

然后, 当夜幕降临, 我不由自主地回到家中, 但脚步却很慢。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and feeling uncomfortable .
和 感觉 不舒服 .

感觉很不舒服。

[aɪ][goʊ] [ʌp'sterz] ['hezə'teɪtɪŋli] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,
I go upstairs hesitatingly and ring ,
我 去 楼上 犹豫地 和 戒指 ,

我犹豫地走上楼, 按响了电话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][ɪn][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
and when I go in I see her there sitting in her arm - chair , and she
和 什么时候 我 去 在 我 看 她 那里 坐着 在 她 手臂 - 椅子 , 和 她
[sez] ,
says ,
说道 ,

我进去后, 看到她坐在扶手椅里, 她说:

- [haʊ] [leɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [aɪ] [kɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wi:; wi][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
' How late you are , ' I kiss her , and we sit down to dinner .
- 如何 晚的 你 是 , - 我 吻 她 , 和 我们 坐 向下 到 晚餐 .

“你到这么晚了?”我吻了她一下, 然后我们坐下来吃晚饭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [aɪ] [θɪŋk] : - [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; da'rektli][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] ,
During the meal I think : ' I will go directly it is over ,
期间 这 一顿饭 我 思考 : - 我 将要 去 直接地 它 是 超过 ,

吃饭时我心想: “我直接走吧, 一切都结束了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] , [noʊ] ['mætər] [wer] - ;
and take the train for somewhere , no matter where ' ;
和 拿 这 火车 为了 某处 , 不 事情 在哪里 - ;

然后坐火车去某个地方, 不管去哪里。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
but when we get back to the drawing - room I am so tired that I have
但 什么时候 我们 得到 后退 到 这 绘画 - 房间 我 是 所以 疲劳的 那 我 有
[nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ,
not the courage to get up out of my chair ,
不是 这 勇气 到 得到 向上 出去 的 我的 椅子 ,

但当我们回到客厅时, 我累得连从椅子上站起来的勇气都没有了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [sə'kʌm] [ə'gen] .
and so I remain , and then — and then — I succumb again .
和 所以 我 保持 , 和 然后 — 和 然后 — 我 屈服 再次 .

于是我留了下来, 然后——然后——我又屈服了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] .
" I could not help smiling again .
" 我 可以 不是 帮助 微笑 再次 .

我忍不住又笑了。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] **He saw it , and said : " You may laugh , but I assure you it is very**
他 锯 它 , 和 说 : " 你 可能 笑 , 但 我 保证 你 它 是 非常
[ˈhɔ:rəb(ə)l] . "
horrible . "
可怕 . "

他看到了, 说道: “你可能会笑, 但我向你保证, 这非常可怕。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] ?
" **Why don't you tell your wife ?**
" 为什么 不 你 告诉 你的 妻子 ?

你为什么 不告诉 你的妻子呢?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['mɑ:nstər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
" **Unless she be a regular monster she would understand** .
" 除非 她 是 一个 常规的 怪物 她 会 理解 .

“除非她是个彻头彻尾的怪物, 否则她会理解的。”

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **He shrugged his shoulders** .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] .
" **It is all very well for you to talk** .
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 .

你光说不练。

[aɪ][dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
I don't tell her because I know her nature .
我 不 告诉 她 因为 我 知道 她 自然 .

我没告诉她, 因为我了解她的为人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] , - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ] **Have you ever heard it said of certain women , ' She has just married a**
有 你 曾经 听到 它 说 的 肯定 女性 , - 她 有 只是 已婚 一个
[θɜ:rd] [taɪm] ? -
third time ? '
第三 时间 ? -

你有没有听人这样评价某些女性: “她刚刚第三次结婚了? ”

[wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [læf] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
Well , and that makes you laugh as you did just now , and yet it is true .
出色地 , 和 那 制作 你 笑 作为 你 做过 只是 现在 , 和 然而 它 是 真的 .

嗯, 这让你像刚才那样发笑, 但这是事实。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [nɔ:r] [maɪn] .
It is neither her fault nor mine .
它 是 两者都不 她 过错 也不 矿 .

这既不是她的错, 也不是我的错。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ; [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld]
She is so , because nature has made her so ; I assure you , my dear old
她是所以 , 因为 自然 有 制成 她 所以 ; 我 保证 你 , 我的 亲爱的 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她之所以如此, 是因为天性使然; 我向你保证, 我亲爱的老朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmesəˈliːnə] .
she has the temperament of a Messalina .
她 有 这 气质 的 一个 梅萨利纳 .

她有梅萨利娜般的脾气。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][emˈiː] .
She does not know it , but I do ; so much the worse for me .
她 做 不是 知道 它 , 但 我 做 ; 所以 很多 这 更糟 为了 我 .

她不知道, 但我知道; 这对我来说真是太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtendər] , [ænd; ænd] [θɪŋks] [ðæt] [ˈavər; ɑːr][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈɪntərkwɔːrs] ,
She is charming , gentle , tender , and thinks that our conjugal intercourse ,
她 是 迷人 , 温和的 , 投标 , 和 思考 那 我们的 夫妻 交往 ,

她迷人、温柔、体贴, 并且认为我们的夫妻性生活,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [emˈiː][aʊt][ænd; ænd] [ˈkɪlɪŋ] [emˈiː] , [ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ænd] [kwɑɪt] [ˈmɑːdərət] .
which is wearing me out and killing me , is natural and quite moderate .
哪个 是 穿着 我 出去 和 杀 我 , 是 自然的 和 相当 缓和 .

这虽然让我精疲力竭、痛苦不堪, 但却是自然且相当温和的。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈskuːlgɜːrl] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈɪgnərənt] , [pʊr] [tʃaɪld] .
She seems like an ignorant schoolgirl , and she really is ignorant , poor child .
她 似乎 喜欢 一个 无知 女学生 , 和 她 真的 是 无知 , 贫穷的 孩子 .

她看起来像个无知的女学生, 而且她确实很无知, 可怜的孩子。

" [ˈevri] [deɪ] [aɪ][fɔːrm][ˌenərˈdʒetɪk] [ˌreʒəˈluːʃənz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
" **Every day I form energetic resolutions , for you must understand that I am**
" 每一个 天 我 形式 精力充沛 决议 , 为了 你 必须 理解 那 我 是
[ˈdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

“我每天都下定决心, 因为你们必须明白, 我即将离世。”

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But one look of her eyes ,
但 一 看 的 她 眼睛 ,

但她的眼神, 只要看一眼,

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
one of those looks in which I can read the ardent desire of her lips ,
一 的 那些 看起来 在 哪个 我 能 读 这 热心 欲望 的 她 嘴唇 ,

那是那种我能从她唇间读出炽热渴望的眼神之一。

[ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [səˈkʌm] [æt; ət][wʌns] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] : - [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli]
is enough for me , and I succumb at once , saying to myself : ' This is really
是 足够的 为了 我 , 和 我 屈服 在 一次 , 说 到 我 : - 这 是 真的
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

对我来说这就足够了, 我立刻屈服了, 对自己说: “这真的是结局了;

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkɪsɪz] , - [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ]
I will have no more of her death - giving kisses , ' and then , when I
我 将要 有 不 更多的 的 她 死亡 - 给予 吻 , - 和 然后 , 什么时候 我
[hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [əˈgen] ,
have yielded again ,
有 产生 再次 ,

我再也不想承受她那致命的吻了，然后，当我再次屈服之后，

[laɪk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
like I have to - day , I go out and walk and walk , thinking of death ,
喜欢 我 有 到 - 天 , 我 去 出去 和 走 和 走 , 思维 的 死亡 ,
就像我今天这样，我出去走走，想着死亡。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [lɔːst] , [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ˈoʊvər] .
and saying to myself that I am lost , that all is over .
和 说 到 我 那 我 是 丢失的 , 那 全部 是 超过 .

我对自己说，我迷失了，一切都结束了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmentəli] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [pər] [ləˈfeɪz] [ˈsemətəri]
" I am mentally so ill that I went for a walk to Père Lachaise cemetery
" 我 是 精神上 所以 患病的 那 我 去 为了 一个 走 到 父亲 拉雪兹 公墓
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“我精神状态很差，昨天竟然去了拉雪兹公墓散步。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [ˈdɒmɪnəʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt]
I looked at all the graves , standing in a row like dominoes , and I thought
我 看起来 在 全部 这 坟墓 , 常设 在 一个 排 喜欢 骨牌 , 和 我 想法
[tuː; tə][maɪˈself] :
to myself :
到 我 :

我看着一排排像多米诺骨牌一样的坟墓，心想：

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm] ,
' I shall soon be there , ' and then I returned home ,
- 我 将 很快 是 那里 , - 和 然后 我 返回 家 ,

“我很快就到，”然后我就回家了。

[kwɑɪt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] .
quite determined to pretend to be ill , and so escape , but I could not .
相当 决定 到 假装 到 是 患病的 , 和 所以 逃脱 , 但 我 可以 不是 .
我决心装病逃跑，但我没能成功。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" Oh ! You don't know what it is .
" 哦 ! 你 不 知道 什么 它 是 .

“哦！你不知道那是什么。”

[æsk] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkər] [huː] [ɪz] [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪkətiːn] [ˈweðər] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp]
Ask a smoker who is poisoning himself with nicotine whether he can give up
问 一个 吸烟者 WHO 是 中毒 他自己 和 尼古丁 无论 他 能 给 向上
[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈhæbɪt] .
his delicious and deadly habit .
他的 可口的 和 致命 习惯 .

问问那些正在用尼古丁毒害自己的吸烟者，他是否能够戒掉这种既美味又致命的习惯。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd]
He will tell you that he has tried a hundred times without success , and
他 将要 告诉 你 那 他 有 尝试 一个 百 时代 没有 成功 , 和
[hi:; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ,

他会告诉你他已经尝试过一百次都没有成功，而且他会说：

[pər'hæps] , [eɪ di: 'di:] : - [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt]
perhaps , add : ' So much the worse , but I would rather die than go without
也许 , 添加 : - 所以 很多 这 更糟 , 但 我 会 相当 死 比 去 没有
[tə'bækəʊ] . -
tobacco . ' -
烟草 . -

或许还可以加上一句：“虽然这样更糟，但我宁愿死也不愿没有烟草。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
That is just the case with me .
那 是 只是 这 案件 和 我 :

我的情况就是这样。

[wen] [wʌns][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,
When once one is in the clutches of such a passion or such a habit ,
什么时候 一次 一 是 在 这 离合器 的 这样的 一个 热情 或者 这样的 一个 习惯 ,
一旦一个人陷入这种激情或习惯的掌控之中，

[wʌn][mʌst; məst] [ɡɪv] [wʌn'self] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .
one must give oneself up to it entirely .
一 必须 给 自己 向上 到 它 完全 :

必须全身心投入。

" [hi:; hi][ɡɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He got up and held out his hand .**
" 他 得到 向上 和 握住 出去 他的 手 :

他站起身，伸出手。

[aɪ] [felt] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs]
I felt seized with a tumult of rage , and with hatred for this woman , this
我 毛毡 查获 和 一个 骚乱 的 愤怒 , 和 和 仇恨 为了 这 女士 , 这
['kerləs] ,
careless ,
粗心 ,

我感到一阵怒火中烧，对这个女人，这个粗心大意的女人，充满了憎恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第6/12页

[ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈterəb(ə)l] [ˈwʊmən] ;
charming , terrible woman ;
迷人 , 糟糕的 女士 ;

迷人又可怕的女人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ][aɪ][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and as he was buttoning up his coat to go away I said to him ,
和 作为 他 曾是 扣纽扣 向上 他的 外套 到 去 离开 我 说 到 他 ,
[ˈbruːtəli] [pərˈhæps] :
brutally perhaps :
残酷地 也许 :

当他扣好外套准备离开时，我或许有些粗鲁地对他说：

" [bʌt; bət] , [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˈlʌvz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kɪl]
" **But , in God's name , why don't you let her have lovers rather than kill**
" 但 , 在 神的 姓名 , 为什么 不 你 让 她 有 恋人 相当 比 杀
[jɔːrˈself] [laɪk] [ðæt] ?
yourself like that ?
你自己 喜欢 那 ?

“但是，看在上帝的份上，你为什么不让她有情人，反而要这样自杀呢？”

" [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
" **He shrugged his shoulders without replying , and went off .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 没有 回复 , 和 去 离开 .

他耸了耸肩，没有回答，然后就走了。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
For six months I did not see him .
为了 六 几个月 我 做过 不是 看 他 .

六个月里我都没见到他。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] ,
Every morning I expected a letter of invitation to his funeral ,
每一个 早晨 我 预期的 一个 信 的 邀请 到 他的 葬礼 ,

每天早上我都盼着收到他的葬礼邀请函。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər]
but I would not go to his house from a complicated feeling of anger
但 我 会 不是 去 到 他的 房子 从 一个 复杂的 感觉 的 愤怒
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈwʊmən] ;
against him and of contempt for that woman ;
反对 他 和 的 鄙视 为了 那 女士 ;

但我出于对他的复杂愤怒和对那个女人的蔑视，不会去他家；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] .
for a thousand different reasons .
为了 一个 千 不同的 原因 .

原因千差万别。

[wʌn] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.liˈze] .
One lovely spring morning I was walking in the Champs - Elysées .
一 迷人的 春天 早晨 我 曾是 步行 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 .

在一个美好的春日清晨，我在香榭丽舍大街上散步。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊz] [wɔ:rm] [ˌæftər'nu:nz] [wɪtʃ] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [stɜ:r]
It was one of those warm afternoons which make our eyes bright and stir
它 曾是 一 的 那些 温暖的 下午 哪个 制作 我们的 眼睛 明亮的 和 搅拌
[ɪn] [ju: 'es] [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
in us a tumultuous feeling of happiness from the mere sense of existence .
在 我们 一个 动荡的 感觉 的 幸福 从 这 仅仅 感觉 的 存在 .

那是一个温暖的午后，阳光明媚，让人眼前一亮，也让人因存在本身而涌起一股难以抑制的幸福感。
[sʌm; səm] [wʌŋ] [tæpt] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [oʊld] [frend] ,
Some one tapped me on the shoulder , and turning round I saw my old friend ,
一些 一 轻敲 我 在 这 肩膀 , 和 转弯 圆形的 我 锯 我的 老的 朋友 ,
有人拍了拍我的肩膀，我转过身，看到是我的老朋友。

['lʊkɪŋ] [wel] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['rouzi] .
looking well , stout , and rosy .
寻找 出色地 , 肥硕 , 和 红润 .
看起来精神不错，体格健壮，脸色红润。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [bəʊθ] [hændz] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
He gave me both hands , beaming with pleasure , and exclaimed :
他 给予 我 两个都 双手 , 光芒四射 和 乐趣 , 和 惊呼 :
他双手握住我的手，脸上洋溢着喜悦，大声说道：

" [hɪr] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] , [ju:; jə] [ɪ'ræɪtɪk] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] !
" Here you are , you erratic individual !
" 这里 你 是 , 你 不稳定的 个人 !
“你这反复无常的人，在这儿呢！ ”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['ʌtərli] ['θʌndərstrʌk] .
" I looked at him , utterly thunderstruck .
" 我 看起来 在 他 , 完全地 雷击 .
我看着他，完全惊呆了。

" [wel] , [ɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] — [jes] .
" Well , on my word — yes .
" 出色地 , 在 我的 单词 — 是的 .
“嗯，我发誓——是的。”

[baɪ] [dʒʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jə] ; [ju:; jə] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] !
I congratulate you ; you have indeed changed in the last six months !
我 祝贺 你 ; 你 有 的确 已更改 在 这 最后的 六 几个月 !
恭喜你，你在过去六个月里确实变化很大！

" [hi:; hi] [flʌʃt] ['ska:rlət] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] :
" He flushed scarlet , and said , with an embarrassed laugh :
" 他 酡 猩红 , 和 说 , 和 一个 尴尬的 笑 :
他脸涨得通红，尴尬地笑着说：

" [wʌŋ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [du:] [wʌnz] [best] .
" One can but do one's best .
" 一 能 但 做 一个人的 最好的 .
人只能尽力而为。

" [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɑːbstɪnətli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈeɪdəntli] [felt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [soʊ][aɪ] [went]
" **I looked at him so obstinately that he evidently felt uncomfortable , so I went**
" 我 看起来 在 他 所以 顽固地 那 他 显然 毛毡 不舒服 , 所以 我 去
[ɑːn] :
on :
在 :

“我死死地盯着他，他显然感到很不自在，所以我继续说道：

" [soʊ] — [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [kəmˈpliːtli] [kjər] ?
" **So — now — you are — completely cured ?**
" 所以 — 现在 — 你 是 — 完全地 治愈 ?

“所以——现在——你完全康复了？ ”

" [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈheɪstli] :
" **He stammered , hastily :**
" 他 结结巴巴 , 草草 :

他结结巴巴地匆匆说道：

" [jes] , [ˈpɜːrɪktli] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Yes , perfectly , thank you .**
" 是的 , 完美 , 感谢 你 .

“是的，完全正确，谢谢。”

" [ðen] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , " [haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [juː; jʊ] , [oʊld]
" **Then changing his tone , How lucky that I should have come across you , old**
" 然后 变化 他的 语气 , " 如何 幸运的 那 我 应该 有 来 穿过 你 , 老的
[ˈfeləʊ] .
fellow :
同伴 :

然后他改变了语气，说道：“老伙计，我真幸运能遇到你。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [naʊ] .
I hope we shall see each other often now .
我 希望 我们 将 看 每个 其他 经常 现在 :

希望我们以后能经常见面。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ][aɪˈdiːə] ; [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmætərz] [ˈriːəli] [stʊd] ,
" **But I would not give up my idea ; I wanted to know how matters really stood ,**
" 但 我 会 不是 给 向上 我的 主意 ; 我 通缉 到 知道 如何 事情 真的 站立 ,
但我不会放弃我的想法；我想知道事情的真实情况。

[soʊ][aɪ] [æskt] :
so I asked :
所以 我 问 :

所以我问：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ][tʊɪld][em ˈiː][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ?
" **Don't you remember what you told me six months ago ?**
" 不 你 记住 什么 你 讲述 我 六 几个月 前 ?

你难道不记得六个月前你跟我说过话了吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] — [aɪ] — [eɪ] — [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [rɪˈzɪst] [naʊ] ? "
I suppose — I — eh — suppose you resist now ? "
我 认为 — 我 — 嗯 — 认为 你 抵抗 现在 ? "

我想——我——呃——我想你现在会反抗吧？

" [pliːz] [dəʊnt] [tʊːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈiːzɪli] ;
" **Please don't talk any more about it , he replied , uneasily ;**
" 请 不 讲话 任何 更多的 关于 它 , " 他 回复 , 不安地 ;

“请不要再谈论这件事了，”他不安地回答道；

" [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] .
" **forget that I mentioned it to you ; leave me alone .**
" 忘记 那 我 提及 它 到 你 ； 离开 我 独自的 .
“就当我没说过这件事吧；别再烦我了。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] ;
But , you know , I have no intention of letting you go ;
但 , 你 知道 , 我 有 不 意图 的 出租 你 去 ;
但是，你知道，我并没有打算放你走；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][æt; ət][maɪ] [haʊs] .
you must come and dine at my house .
你 必须 来 和 用餐 在 我的 房子 .
你一定要来我家吃饭。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsɪ] [tʊk] [em 'i:] [tuː; tə] [si:] [fɔːr; fər][maɪ'self] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
" **A sudden fancy took me to see for myself how matters stood ,**
" 一个 突然 想要 采取 我 到 看 为了 我 如何 事情 站立 ,
“我突然心血来潮，想亲自看看事情究竟如何。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] .
so that I might understand all about it , and I accepted .
所以 那 我 可能 理解 全部 关于 它 , 和 我 公认 .
这样我才能完全了解这件事，我接受了。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪntrə'duːst] [em 'i:] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Two hours later he introduced me to his home .
二 小时 之后 他 介绍 我 到 他的 家 .
两小时后，他带我参观了他的家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'siːvd] [em 'i:] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [tʃɑːrmin] ['mænər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]
His wife received me in a most charming manner , and she was , as a
他的 妻子 已收到 我 在 一个 最多 迷人 方式 , 和 她 曾是 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
matter of fact ,
事情 的 事实 ,
他的妻子以非常迷人的方式接待了我，事实上，她是一位非常和蔼可亲的人。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] .
a most attractive woman .
一个 最多 吸引人的 女士 .

一位极具魅力的女士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['gaɪlləs] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ə'dɔːrəbli] [nɑː'iːv] .
She looked guileless , distinguished and adorably naïve .
她 看起来 朴实 , 杰出的 和 可爱地 幼稚的 .
她看起来天真无邪、气质高贵，又带着一丝可爱的稚气。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hændz] , [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd]
Her long hands , her neck , and cheeks were beautifully white and
她 长的 双手 , 她 脖子 , 和 脸颊 是 非常漂亮 白色的 和
['delɪkət] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] ,
delicate , and marked her breeding ,
精美的 , 和 标记 她 选育 ,
她修长的双手、脖颈和脸颊都白皙柔嫩，显露出她的高贵血统。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ʌndʒələɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][leg] [geɪv]
and her walk was undulating and delightful , as if her leg gave
和 她 走 曾是 起伏的 和 愉快 , 作为 如果 她 腿 给予
['slaɪtli] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .
slightly at each step .
轻微地 在 每个 步 .
她的步伐轻盈飘逸，令人愉悦，仿佛每走一步，她的腿都会微微一软。

- [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] :
René gave her a brotherly kiss on the forehead and said :
- 给予 她 一个 兄弟般的 吻 在 这 前额 和 说 :

勒内像哥哥一样亲吻了她的额头，说道：

" [hæz; həz][nɑːt][ˌluːsiːˈɛn] [kʌm] [jet] ? "
" **Has not Lucien come yet ?** "
" 有 不是 吕西安 来 然而 ? "

吕西安还没来吗？

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [sɔːft] [vɔɪs] ;
" **Not yet , she replied , in a clear , soft voice ;**
" 不是 然而 , " 她 回复 , 在 一个 清除 , 柔软的 嗓音 ;

“还没有，”她用清晰柔和的声音回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [leɪt] .
" **you know he is almost always rather late .**
" 你 知道 他 是 几乎 总是 相当 晚的 .

你知道他几乎总是迟到。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] .
" **At that moment the bell rang , and a tall man was shown in .**
" 在 那 片刻 这 钟 响铃 , 和 一个 高的 男人 曾是 所示 在 .

“这时铃声响起，一个高个子男人走了进来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [bɪrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][səˈsaɪətɪ][ˈhəːkjuliːz] .
He was dark , with a thick beard , and looked like a society Hercules .
他 曾是 黑暗的 , 和 一个 厚的 胡须 , 和 看起来 喜欢 一个 社会 赫拉克勒斯 .

他肤色黝黑，留着浓密的胡须，看起来像个上流社会的大力神。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌluːsiːˈɛn] [dɛləˈbɑːri] .
We were introduced to each other ; his name was Lucien Delabarre .
我们 是 介绍 到 每个 其他 ; 他的 姓名 曾是 吕西安 德拉巴雷 .

我们经人介绍认识；他的名字叫卢西安·德拉巴尔。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went]
René and he shook hands in a most friendly manner , and then we went
- 和 他 摇晃 双手 在 一个 最多 友好的 方式 , 和 然后 我们 去
[tuː; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

勒内和他非常友好地握手，然后我们去吃了晚饭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [miːl] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [kənˈstreɪnt] .
It was a most enjoyable meal , without the least constraint .
它 曾是 一个 最多 令人愉悦 一顿饭 , 没有 这 至少 约束 .

这是一顿非常愉快的晚餐，没有任何拘束。

[maɪ][oʊld] [frend] [spʊk] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [ˈkɑːnstəntli] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈmænər] ,
My old friend spoke with me constantly , in the old familiar cordial manner ,
我的 老的 朋友 辐 和 我 不断地 , 在 这 老的 熟悉的 亲切 方式 ,

我的老朋友一直用他那熟悉而亲切的语气和我说话，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
just as he used to do .
只是 作为 他 用过的 到 做 .

就像他以前做的那样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] : " [ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld] ['feləʊ] ! " — " [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ! " — " [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]
It was : "**You know , old fellow !** " — "**I say , old fellow !** " — "**Just listen a**
它 曾是 : " 你 知道 , 老的 同伴 ! " — " 我 说 , 老的 同伴 ! " — " 只是 听 一个
[ˈmoʊmənt] , [oʊld] ['feləʊ] !
moment , old fellow !
片刻 , 老的 同伴 !

是这样的：“你知道吗，老伙计！”——“我说，老伙计！”——“听我说一会儿，老伙计！”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
"**Suddenly he exclaimed :**
" 突然 他 惊呼 :

他突然惊呼道：

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ;
"**You don't know how glad I am to see you again ;**
" 你 不 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 ;
“你不知道我有多高兴再次见到你；

[aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [oʊld] [taɪmz] .
it takes me back to old times .
它 需要 我 后退 到 老的 时代 :

这让我想起了过去的日子。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈðər] [mæn] .
"**I looked at his wife and the other man .**
" 我 看起来 在 他的 妻子 和 这 其他 男人 :

我看了看他的妻子和另一个男人。

[ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kə'rekt] ,
Their attitude was perfectly correct ,
他们的 态度 曾是 完美 正确的 ,

他们的态度完全正确。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [wʌns] [ɔ:r] [twɔ:s] [ðæt] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtɪv] [lʊk] .
though I fancied once or twice that they exchanged a rapid and furtive look .
尽管 我 幻想 一次 或者 两次 那 他们 交换 一个 迅速的 和 鬼鬼祟祟 看 :

虽然我曾一两次幻想他们之间有过快速而隐秘的眼神交流。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] :
As soon as dinner was over René turned to his wife , and said :
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 - 转向 到 他的 妻子 , 和 说 :

晚饭后，勒内立刻转向妻子，说道：

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [met] [pi:(i)'eə] [ə'gen] ,
"**My dear , I have just met Pierre again ,**
" 我的 亲爱的 , 我 有 只是 遇见 皮埃尔 再次 ,

“亲爱的，我刚刚又见到皮埃尔了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɜ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
and I am going to carry him off for a walk and a chat along the
和 我 是 去 到 携带 他 离开 为了 一个 走 和 一个 聊天 沿着 这
[ˈbʊləvɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju: 'es] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] .
boulevards to remind us of old times .
林荫大道 到 提醒 我们 的 老的 时代 :

我要带他去林荫大道上散步聊天，重温一下过去的美好时光。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [ðɪs] [ˈbætʃələr] [spri:] .
You will excuse this bachelor spree .
你 将要 原谅 这 学士 狂欢 :

你会原谅我这番单身狂欢的。

[aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] ['mɪstər] : [dɛlə:bɑ:riɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .

I am leaving Mr . Delabarre with you .

我 是 离开 先生 : 德拉巴雷 和 你 :

我把德拉巴雷先生留给你了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][fi:; fi] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:]

" The young woman smiled , and said to me , as she shook hands with me

" 这 年轻的 女士 微笑 , 和 说 到 我 , 作为 她 摇晃 双手 和 我

:

:

:

“那位年轻女子面带微笑，一边与我握手，一边对我说:”

" [dəʊnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [tu:] [lɔ:ŋ] .

" Don't keep him too long .

" 不 保持 他 也 长的 :

不要让他待太久。

" [æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lo:ŋ] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

" As we went along , arm - in - arm , I could not help saying to him ,

" 作为 我们 去 沿着 , 手臂 - 在 - 手臂 , 我 可以 不是 帮助 说 到 他 ,

“我们手挽着手走着，我忍不住对他说，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] :

for I was determined to know how matters stood :

为了 我 曾是 决定 到 知道 如何 事情 站立 :

因为我决心要弄清楚事情的真相:

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

" What has happened ?

" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[du:] [tel] [em 'i:] !

Do tell me !

做 告诉 我 !

快告诉我！

" [hi:; hi] , [haʊ'evər] , [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]

" He , however , interrupted me roughly , and answered like a man who has

" 他 , 然而 , 中断 我 大致 , 和 回答 喜欢 一个 男人 WHO 有

[bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] .

been disturbed without any reason .

到过 不安 没有 任何 原因 :

“然而，他粗暴地打断了我，像一个无缘无故受到打扰的人一样回答道。

" [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] ; [li:v] [em 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwestʃənz] .

" Just look here , old fellow ; leave me alone with your questions .

" 只是 看 这里 , 老的 同伴 ; 离开 我 独自的 和 你的 问题 :

“老兄，你就听我说，别再问我问题了。”

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæf] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

" Then he added , half aloud , as if talking to himself :

" 然后 他 额外 , 一半 大声 , 作为 如果 说 到 他自己 :

然后他半自言自语地说：

" [æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['stu:pɪd][tu:; tə][hæv; həv] [let] [wʌn'self] [goʊ][tu:; tə] [pɜ:r'dɪŋ]

" After all , it would have been too stupid to have let oneself go to perdition

" 后 全部 , 它 会 有 到过 也 愚蠢的 到 有 让 自己 去 到 毁灭

[laɪk] [ðæt] .

like that .

喜欢 那 :

“毕竟，那样让自己走向毁灭也太愚蠢了。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [hɪm; ɪm] .
" **I did not press him** .
" 我 做过 不是 按 他 :

我没有逼他。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['kwɪkli] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][tɔ:k] .
We walked on quickly and began to talk .
我们 步行 在 迅速地 和 开始 到 讲话 :

我们快步往前走，开始交谈起来。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] :
All of a sudden he whispered in my ear :
全部 的 一个 突然 他 低声说道 在 我的 耳朵 :

他突然在我耳边低语：

" [aɪ] [seɪ] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][gʊv][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz] !
" **I say , suppose we go and see the girls !**
" 我 说 , 认为 我们 去 和 看 这 女孩们 !

“我说，不如我们去看看那些女孩吧！”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .
" **I could not help laughing heartily** .
" 我 可以 不是 帮助 笑 衷心地 :

我忍不住开怀大笑。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ; [kʌm] [ə'ɔ:n] , [ʊld][mæn] .
" **Just as you like ; come along , old man** .
" 只是 作为 你 喜欢 ; 来 沿着 , 老的 男人 :

“随你便吧；走吧，老头。”

" [ðə; ði] [ʌm'brelə]
" **THE UMBRELLA**
" 这 伞

《雨伞》

['mædəm] [ɔ:'reɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ:kə'na:mɪk(ə)l] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] ['θɜ:rəli] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]
Madame Oreille was a very economical woman ; she thoroughly knew the value of
夫人 耳朵 曾是 一个 非常 经济 女士 ; 她 彻底 知道 这 价值 的

[ə; eɪ][hæf] - ['penɪ] ,
a half - penny ,
一个 一半 - 一分钱 ,

奥雷耶夫人是个非常节俭的女人；她非常清楚半便士的价值。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [hoʊl] [stɔ:r] - [haʊs] [ʌv; əv] [strikt] ['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðə; ði]
and possessed a whole store - house of strict principles with regard to the
和 拥有 一个 所有的 店铺 - 房子 的 严格的 原则 和 看待 到 这

[mʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
multiplication of money ,
乘法 的 钱 ,

并且拥有一整套关于财富增值的严格原则，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌt] ['sɜ:rvənt] [kɔ:l][ðər; ðər] "
so that her servant found the greatest difficulty in making what servants call their "
所以 那 她 仆人 成立 这 最 困难 在 制作 什么 仆人 称呼 他们的 "

['mɑ:rkɪt] - ['penɪ] ,
market - penny ,
市场 - 一分钱 ,

因此，她的女仆发现，赚取仆人们所谓的“市场便士”极其困难。

" [waɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [greɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **while** **her** **husband** **had** **great** **difficulty** **in** **getting** **any** **pocket** **-** **money** **at** **all** .
" 尽管 她 丈夫 有 伟大的 困难 在 获得 任何 口袋 - 钱 在 全部 .

而她的丈夫却很难挣到任何零花钱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɔ:f] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
They **were** , **however** , **very** **comfortably** **off** , **and** **had** **no** **children** .
他们 是 , 然而 , 非常 舒适地 离开 , 和 有 不 孩子们 .
然而, 他们的生活非常富裕, 而且没有孩子。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [peɪnd] .
It **really** **pained** .
它 真的 痛苦 .
真的很疼。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] [ɔ:ˈreɪ] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [ˈmʌni] [spent] ;
Mme **Oreille** **to** **see** **any** **money** **spent** ;
夫人 耳朵 到 看 任何 钱 花费 ;
奥雷耶夫人监督所花的钱;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈteɪɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rtstriŋz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv]
it **was** **like** **tearing** **at** **her** **heartstrings** **when** **she** **had** **to** **take** **any** **of**
它 曾是 喜欢 撕裂 在 她 心弦 什么时候 她 有 到 拿 任何 的
[ðoʊz] [ˈsɪlvər] [ˈpi:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ;
those **silver** **pieces** **out** **of** **her** **pocket** ;
那些 银 件 出去 的 她 口袋 ;
每次从口袋里掏出那些银币, 都让她心如刀绞;

[ænd; ænd] [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] [ˈeniθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈnesəseri] [aɪ ˈti:]
and **whenever** **she** **had** **to** **spend** **anything** , **no** **matter** **how** **necessary** **it**
和 每当 她 有 到 花费 任何事物 , 不 事情 如何 必要的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
每当她需要花钱的时候, 无论这笔钱多么必要,

[ʃi:; ʃɪ] [slept] [ˈbædli] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .
she **slept** **badly** **the** **next** **night** .
她 睡着了 糟糕 这 下一个 夜晚 .
第二天晚上她睡得很不好。

[ɔ:ˈreɪ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
Oreille **was** **continually** **saying** **to** **his** **wife** :
耳朵 曾是 持续 说 到 他的 妻子 :
奥雷耶不停地对妻子说:

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈlɪbərəl] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd] [ˈnevər] [spend]
" **You** **really** **might** **be** **more** **liberal** , **as** **we** **have** **no** **children** **and** **never** **spend**
" 你 真的 可能 是 更多的 自由主义 , 作为 我们 有 不 孩子们 和 绝不 花费
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnkʌm] . " **our** **income** . "
我们的 收入 . "
“你们或许可以更开明一些, 因为我们没有孩子, 而且从来不花钱。”

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] , " [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] .
" **You** **don't** **know** **what** **may** **happen** , " **she** **used** **to** **reply** .
" 你 不 知道 什么 可能 发生 , " 她 用过的 到 回复 .
“你不知道会发生什么,”她过去常常这样回答。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈlɪt(ə)] .
" **It** **is** **better** **to** **have** **too** **much** **than** **too** **little** .
" 它 是 更好的 到 有 也 很多 比 也 小的 .
宁可多一些, 也不要太少。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [ˈveri] [ˈæktɪv] , [ˈræðər] [ˈheɪsti] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈveri]
" **She was a little woman of about forty , very active , rather hasty , wrinkled , very**
" 她 曾是 一个 小的 女士 的 关于 四十 , 非常 积极的 , 相当 仓促 , 皱 , 非常
[niːt] [ænd; ɛnd] [ˈtaɪdi] ,
neat and tidy ,
整洁的 和 整齐的 ,

“她个子不高，大约四十岁，非常活跃，有点急躁，满脸皱纹，非常爱干净整洁。”

[ænd; ɛnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ˈtempər] .
and with a very short temper .
和 和 一个 非常 短的 脾气 .

而且脾气非常暴躁。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪˈveɪ(ə)n] [ʃiː; ji] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Her husband very often used to complain of all the privations she made him
她 丈夫 非常 经常 用过的 到 抱怨 的 全部 这 匮乏 她 制成 他
[ɪnˈdʊr] ;
endure ;
忍受 ;

她的丈夫经常抱怨她让他忍受的各种苦难；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
some of them were particularly painful to him , as they touched his
一些 的 他们 是 特别 痛苦 到 他 , 作为 他们 感动 他的
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 .

有些事让他尤其痛苦，因为它们触及了他的虚荣心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] ,
He was one of the upper clerks in the War Office ,
他 曾是 一 的 这 上 职员 在 这 战争 办公室 ,

他是陆军部的高级职员之一。

[ænd; ɛnd] [ˈoʊnli] [steɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [wɪ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs]
and only stayed there in obedience to his wife's wish , so as to increase
和 仅有的 入住 那里 在 服从 到 他的 妻子的 希望 , 所以 作为 到 增加
[ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] ,
their income ,
他们的 收入 ,

他留在那里只是出于顺从妻子的意愿，为了增加收入。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnɪrli] [spend] .
which they did not nearly spend .
哪个 他们 做过 不是 几乎 花费 .

他们几乎没花完这些钱。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
For two years he had always come to the office with the same old
为了 二 年 他 有 总是 来 到 这 办公室 和 这 相同的 老的
[pætʃt] [ʌmˈbrelə] ,
patched umbrella ,
已修补 伞 ,

两年来，他一直都带着同一把旧破伞来上班。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [klɑːks] .
to the great amusement of his fellow - clerks .
到 这 伟大的 娱乐 的 他的 同伴 - 职员 .

这让他的同事们觉得非常有趣。

[æt; ət][læst][hi:; hi][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔʊks] ,
At last he got tired of their jokes ,
在 最后的 他 得到 疲劳的 的 他们的 笑话 ;
他最终厌倦了他们的玩笑。

[ænd; ənd][ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
and insisted upon his wife buying him a new one .
和 坚持 之上 他的 妻子 购买 他 一个 新的 一 ;
他坚持要妻子给他买个新的。

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:t] [wʌn][fɔ:r; fər] [eɪt] [fræŋks][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ,
She bought one for eight francs and a - half ,
她 买 一 为了 八 法郎 和 一个 - 一半 ;
她花了八法郎半买了一个。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃi:p] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪg] ['stɔrz] [sel] [æz; əz][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] .
one of those cheap things which big stores sell as an advertisement .
一 的 那些 便宜的 事物 哪个 大的 商店 卖 作为 一个 广告 ;
这是大型商店用来做广告的那种廉价小玩意儿。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
When the others in the office saw the article ,
什么时候 这 其他的 在 这 办公室 锯 这 文章 ;
当办公室里的其他人看到这篇文章时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [soʊld][ɪn][ˈpæɪs][baɪ][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ðeɪ] [brɪˈɡæn][ðer; ðər][dʒɔʊks] [əˈɡen] ,
which was being sold in Paris by the thousand , they began their jokes again ,
哪个 曾是 存在 卖 在 巴黎 经过 这 千 ; 他们 开始 他们的 笑话 再次 ;
他们又开始开玩笑，这些东西在巴黎是按千计地卖的。

[ænd; ənd] [ɔ:'reɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and Oreille had a dreadful time of it with them .
和 耳朵 有 一个 可怕 时间 的 它 和 他们 ;
奥雷耶和他们相处得非常糟糕。

[ðə; ðɪ] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
The umbrella was no good .
这 伞 曾是 不 好的 ;
这把伞不好用。

[ɪn] [θri:] [mʌnθs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [læft] .
In three months it was done for and at the office everybody laughed .
在 三 几个月 它 曾是 完毕 为了 和 在 这 办公室 大家 笑了 ;
三个月后就完成了，办公室里的人都笑了。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] ,
They even made a song about it ,
他们 甚至 制成 一个 歌曲 关于 它 ;
他们甚至还为此创作了一首歌。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪˈmens] ['bɪldɪŋ] .
which he heard from morning till night all over the immense building .
哪个 他 听到 从 早晨 直到 夜晚 全部 超过 这 巨大 建筑 ;
从早到晚，他都能听到这声音响彻整栋巨大的建筑。

[ɔ:'reɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [pəˈremptreɪlɪ] [toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:]
Oreille was very angry , and peremptorily told his wife to get him a new
耳朵 曾是 非常 生气的 , 和 专断地 讲述 他的 妻子 到 得到 他 一个 新的
one ,
一 ,
奥雷尔非常生气，厉声命令妻子给他买个新的。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪk] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [fræŋks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪl] ,
a good silk one , for twenty francs , and to bring him the bill ,
一个 好的 丝绸 一 , 为了 二十 法郎 , 和 到 带来 他 这 账单 ,
一件上好的丝绸连衣裙, 二十法郎, 然后把账单拿给他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
so that he might see that it was all right .
所以 那 他 可能 看 那 它 曾是 全部 正确的 .
好让他明白一切都没问题。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [fræŋks] , [ænd; ənd] [sed] ,
She bought him one for eighteen francs , and said ,
她 买 他 一 为了 十八 法郎 , 和 说 ,
她花了十八法郎给他买了一个, 然后说:

[ˈgetɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] :
getting red with anger as she gave it to her husband :
获得 红色的 和 愤怒 作为 她 给予 它 到 她 丈夫 :
她气得满脸通红, 把东西递给了丈夫:

" [ðɪs] [wɪl] [læst][juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] .
" This will last you for five years at least .
" 这 将要 最后的 你 为了 五 年 在 至少 .
“这至少够你用五年。”

" [ɔːˈreɪ] [felt] [kwat] [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊˈveɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]
" Oreille felt quite triumphant , and obtained a small ovation at the office with
" 耳朵 毛毡 相当 凯 , 和 获得 一个 小的 排卵 在 这 办公室 和

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˌækwiˈziʃ(ə)n] .
his new acquisition .
他的 新的 获得 .
奥雷耶感到非常自豪, 他带着新获得的物品在办公室里赢得了一阵小小的掌声。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When he went home in the evening , his wife said to him , looking at the
什么时候 他 去 家 在 这 晚上 , 他的 妻子 说 到 他 , 寻找 在 这
[ʌmˈbrelə] [ʌnˈiːzɪli] :
umbrella uneasily :
伞 不安地 :

晚上他回家时, 妻子不安地看着那把伞对他说:

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːsənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [kʌt] [ðə; ði]
" You should not leave it fastened up with the elastic ; it will very likely cut the
" 你 应该 不是 离开 它 系紧 向上 和 这 松紧带 ; 它 将要 非常 可能 切 这
[saɪk] .
silk .
丝绸 :

“你不应该用松紧带把它系起来; 它很可能会割破丝绸。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
You must take care of it ,
你 必须 拿 关心 的 它 ,
你必须好好照看它。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][nɔːt] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
for I shall not buy you a new one in a hurry .
为了 我 将 不是 买 你 一个 新的 一 在 一个 匆忙 .
因为我不会急着给你买个新的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ʌn'fæsənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [dʌm'fəʊnd] , [wɪð; wɪθ]
" **She took it , unfastened it , and then remained dumfounded , with**
" 她 采取 它 , 解开 它 , 和 然后 剩余 目瞪口呆 , 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
astonishment and rage .
惊讶 和 愤怒 .

她拿起它，解开它，然后目瞪口呆，既惊讶又愤怒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [saɪlk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - ['penɪ] -
In the middle of the silk there was a hole as big as a six - penny -
在 这 中间 的 这 丝绸 那里 曾是 一个 洞 作为 大的 作为 一个 六 - 一分钱 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

丝绸中间有一个六便士硬币大小的洞，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌ; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
as if made with the end of a cigar .
作为 如果 制成 和 这 结尾 的 一个 雪茄 .

仿佛是用雪茄头做成的。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] :
Her husband replied quietly , without looking at it :
她 丈夫 回复 悄悄 , 没有 寻找 在 它 :

她丈夫头也不抬，平静地回答道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [t'ʊʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [əʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" **She was choking with rage and could hardly get out a word .**
" 她 曾是 窒息 和 愤怒 和 可以 几乎 得到 出去 一个 单词 .

她气得哽咽，几乎说不出话来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [hæv; həv] [bəːnd] — [jʊr; jər] [ʌm'brelə] !
" **You — you — have burned — your umbrella !**
" 你 — 你 — 有 烧伤 — 你的 伞 !

你——你——烧了——你的伞！

[waɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [mæd] !
Why — you must be — mad !
为什么 — 你 必须 是 — 疯狂的 !

你一定是疯了！

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ju: ˈes] [ˈəʊtraɪt] ?
Do you wish to ruin us outright ?
做 你 希望 到 废墟 我们 直接 ?

你想彻底毁了我们吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈheɪstɪli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
" He turned round hastily , turning pale .
" 他 转向 圆形的 草草 , 转弯 苍白 .

他慌忙转身，脸色变得苍白。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bə:nd] [jʊr; jər] [ʌmˈbrelə] .
" I say that you have burned your umbrella .
" 我 说 那 你 有 烧伤 你的 伞 .

我说你把伞烧掉了。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] —
Just look here —
只是 看 这里 —

你看这里——

" [ænd; ʌnd] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
" And rushing at him , as if she were going to beat him ,
" 和 匆忙 在 他 , 作为 如果 她 是 去 到 打 他 ,

“她冲向他，好像要打败他似的。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈvaɪələntli] [θrʌst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rkjələ] [bə:nd] [hoʊl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] .
she violently thrust the little circular burned hole under his nose .
她 暴力 推力 这 小的 圆 烧伤 洞 在下面 他的 鼻子 .

她猛地将那个烧焦的小圆洞塞到他鼻子下面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [strʌk] [dʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
He was so utterly struck dumb at the sight of it that he could only
他 曾是 所以 完全地 击 哑的 在 这 视线 的 它 那 他 可以 仅有的
[ˈstæmə] [aʊt] :
stammer out :
结巴 出去 :

他被眼前的景象惊得哑口无言，只能结结巴巴地说：

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
" What — what is it ?
" 什么 — 什么 是 它 ?

“什么——那是什么？ ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [swer] .
I have done nothing , I will swear .
我 有 完毕 没有什么 , 我 将要 发誓 .

我什么都没做，我发誓。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌmˈbrelə] . "
I don't know what is the matter with the umbrella . "
我 不 知道 什么 是 这 事情 和 这 伞 . "

我不知道这把伞出了什么问题。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
" **You have been playing tricks with it at the office ;**
" 你 有 到过 玩耍 技巧 和 它 在 这 办公室 ;
" 你在办公室里一直在拿它开玩笑；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] !
you have been playing the fool and opening it , to show it off !
你 有 到过 玩耍 这 傻子 和 开幕 它 , 到 展示 它 离开 !
你一直在装傻，打开它是为了炫耀！

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪ]['oʊnli] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][wʌns] , [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **I only opened it once , to let them see what a nice one it was ,**
" 我 仅有的 打开 它 一次 , 到 让 他们 看 什么 一个 好的 一 它 曾是 ,
" 我只打开过一次，让他们看看它有多漂亮。”

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ] [dɪ'kler] .
that is all , I declare .
那 是 全部 , 我 宣布 .

我宣布，以上就是全部内容。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" **But she shook with rage ,**
" 但 她 摇晃 和 愤怒 ,

但她气得浑身颤抖，

[ænd; ənd][gʊ:t] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [si:nz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pi:səbl] [mæn] [dred]
and got up one of those conjugal scenes which make a peaceable man dread
和 得到 向上 一 的 那些 夫妻 场景 哪个 制作 一个 和平的 男人 恐惧
[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætlfi:ld] [wer] ['bulɪts] [ɑ:r; ər] ['reɪnɪŋ] .
the domestic hearth more than a battlefield where bullets are raining .
这 国内的 炉 更多的 比 一个 战场 在哪里 子弹 是 下雨 .

然后就出现了那种让爱好和平的人害怕家庭的场景，这种场景比子弹如雨的战场还要可怕。

[ʃi:; ʃi] ['mended] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʌm'brelə] ,
She mended it with a piece of silk cut out of the old umbrella ,
她 已修复 它 和 一个 片 的 丝绸 切 出去 的 这 老的 伞 ,
她用从旧伞上剪下来的一块丝绸把它修补好了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə] ,
which was of a different color ,
哪个 曾是 的 一个 不同的 颜色 ,

它的颜色不一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:'reɪ] [went] [ɔ:f] ['veri] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mended] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the next day Oreille went off very humbly with the mended article in his
和 这 下一个 天 耳朵 去 离开 非常 谦卑地 和 这 已修复 文章 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

第二天，奥雷耶非常谦逊地拿着修好的东西离开了。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ʌv; əv]
He put it into a cupboard , and thought no more of it than of
他 放 它 进入 一个 橱柜 , 和 想法 不 更多的 的 它 比 的
[sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [rekə'lekʃ(ə)n] .
some unpleasant recollection .
一些 令人不快的 回忆 .

他把它放进橱柜里，之后就再也没想起过它，只把它当作一段不愉快的回忆。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skɜːsli] [gɑːt][hoʊm] [ðæt] ['iːvniŋ] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə]
But he had scarcely got home that evening when his wife took the umbrella
但 他 有 几乎 得到 家 那 晚上 什么时候 他的 妻子 采取 这 伞
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但那天晚上他刚到家，妻子就从他手里拿走了雨伞。

[ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [aɪ 'tiː] ,
opened it , and nearly had a fit when she saw what had befallen it ,
打开 它 , 和 几乎 有 一个 合身什么时候 她 锯 什么 有 发生 它 ,
她打开它，看到里面的情景，差点没吓死。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'repərəb(ə)] .
for the disaster was now irreparable .
为了 这 灾难 曾是 现在 无法弥补的 .

因为这场灾难已经无法挽回了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊlz] , [wɪt] ['eɪdɪntli] , [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [bɜːrn] ,
It was covered with small holes , which evidently , proceeded from burns ,
它 曾是 涵盖 和 小的 孔 , 哪个 显然 , 继续 从 烧伤 ,
它表面布满了小孔，显然是烧伤造成的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði] ['æfɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [paɪp][ɑːn][tuː; tə]
just as if some one had emptied the ashes from a lighted pipe on to
只是 作为 如果 一些 一 有 清空 这 灰烬 从 一个 照明 管道 在 到
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

就好像有人把点燃的烟斗里的烟灰倒在了上面一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['ʌtərli] , [ɪ'repərəbli] .
It was done for , utterly , irreparably .
它 曾是 完毕 为了 , 完全地 , 不可挽回地 .

一切都结束了，彻底地、无可挽回地结束了。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
She looked at it without a word ,
她 看起来 在 它 没有 一个 单词 ,

她一言不发地看着它。

[ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
in too great a passion to be able to say anything .
在 也 伟大的 一个 热情 到 是 有能力的 到 说 任何事物 .

情绪过于激动，以至于无法说出任何话。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [rɪ'meɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [dʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
He also , when he saw the damage , remained almost dumb , in a state of
他 还 , 什么时候 他 锯 这 损害 , 剩余 几乎 哑的 , 在 一个 状态 的
['fraɪt(ə)nd] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
frightened consternation .
害怕 惊愕 .

当他看到损失时，也几乎说不出话来，处于惊恐万分的状态。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] ['ʌðər] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
They looked at each other ; then he looked on to the floor .
他们 看起来 在 每个 其他 ; 然后 他 看起来 在 到 这 地面 .

他们互相看了一眼；然后他看向地板。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ji] [θruː] [ðə; ði] ['juːsləs] ['ɑːrtɪk(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
The next moment she threw the useless article at his head ,
这 下一个 片刻 她 扔 这 无用 文章 在 他的 头 ,

下一刻，她把那件没用的东西扔向他的头。

[ˈskri:mɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] , [fɔːr; fər][fɪː; ji][hæd; həd] [naʊ]
screaming out in a transport of the most violent rage , for she had now
尖叫 出去 在 一个 运输 的 这 最多 暴力 愤怒 , 为了 她 有 现在
[rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] :
recovered her voice :
恢复 她 嗓音 :

她发出了一声充满极度愤怒的尖叫，因为她现在已经恢复了说话能力：

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [bruːt] !
" **Oh ! you brute !**
" 哦 ! 你 蛮力 !

“哦！你这个粗鲁的家伙！”

[juː; jʊ] [bruːt] !
you brute !
你 蛮力 !

你这个畜生！

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
You did it on purpose , but I will pay you out for it .
你 做过 它 在 目的 , 但 我 将要 支付 你 出去 为了 它 .

你是故意的，但我会赔偿你的。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɔːt][hæv; həv] [əˈnʌðər] .
You shall not have another .
你 将 不是 有 其他 .

你将不再拥有另一个。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] .
" **And then the scene began again .**
" 和 然后 这 场景 开始 再次 .

然后，这一幕又重新上演了。

[ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [hiː; hi] , [æt; ət][læst] , [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
After the storm had raged for an hour , he , at last , was able to
后 这 风暴 有 愤怒 为了 一个 小时 , 他 , 在 最后的 , 曾是 有能力的 到
[ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] .
explain himself .
解释 他自己 .

暴风雨肆虐了一个小时后，他终于能够解释清楚了。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
He declared that he could not understand it at all ,
他 声明 那 他 可以 不是 理解 它 在 全部 ,

他声称自己完全无法理解。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [prɒʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [ˈmælɪs] [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈvendʒəns] .
and that it could only proceed from malice or from vengeance .
和 那 它 可以 仅有的 继续 从 恶意 或者 从 复仇 .

而且，这种行为只能出于恶意或报复。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ]
A ring at the bell saved him ; it was a friend whom they were expecting
一个 戒指 在 这 钟 已保存 他 ; 它 曾是 一个 朋友 谁 他们 是 期待
[tuː; tə] [ˈdɪnər] .
to dinner .
到 晚餐 .

门铃声救了他；原来是他们正要来吃饭的朋友。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] [ɔːˈreɪ] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mme Oreille submitted the case to him .
夫人 耳朵 提交 这 案件 到 他 .

奥雷耶夫人将案件提交给了他。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['baɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ʌm'brelə] , [ðæt] [wɹ; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
As for buying a new umbrella , that was out of the question ;
作为 为了 购买 一个 新的 伞 , 那 曾是 出去 的 这 问题 ;
至于买新伞, 那是不可能的;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'hʌðər] .
her husband should not have another .
她 丈夫 应该 不是 有 其他 .
她丈夫不应该再生一个。

[ðə; ði] [frend] ['veri] ['sensəbli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ,
The friend very sensibly said that in that case his clothes would be spoiled ,
这 朋友 非常 明智地 说 那 在 那 案件 他的 衣服 会 是 被宠坏了 ,
朋友很明智地指出, 那样的话他的衣服就毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
and they were certainly worth more than the umbrella .
和 他们 是 当然 值得 更多的 比 这 伞 .
它们的价值肯定比那把伞高得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] , [huː] [wɹ; wəz] [sti] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [rɪ'plaɪd] :
But the little woman , who was still in a rage , replied :
但 这 小的 女士 , WHO 曾是 仍然 在 一个 愤怒 , 回复 :
但那位小妇人依然怒气未消, 回答说:

" ['veri] [wel] , [ðen] , [wen] [aɪ 'tiː][reɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ʌm'brelə] ,
" **Very well , then , when it rains he may have the kitchen umbrella ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 什么时候 它 雨 他 可能 有 这 厨房 伞 ,
“很好, 下雨的时候他可以用厨房的伞。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sɪlk] [wʌn] .
for I will not give him a new silk one .
为了 我 将要 不是 给 他 一个 新的 丝绸 一 .
因为我不会给他一件新的丝绸衣服。

" [ɔː'reɪ] ['ʌtərli] [rɪ'beld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .
" **Oreille utterly rebelled at such an idea .**
" 耳朵 完全地 叛乱 在 这样的 一个 主意 .
奥雷耶对这种想法完全反感。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'zain] [maɪ][pəʊst] .
" **All right , he said ; then I shall resign my post .**
" 全部 正确的 , " 他 说 ; " 然后 我 将 辞职 我的 邮政 .
“好吧,”他说, “那我将辞去我的职务。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ʌm'brelə] .
I am not going to the office with the kitchen umbrella .
我 是 不是 去 到 这 办公室 和 这 厨房 伞 .
我不会带着厨房用的雨伞去办公室。

" [ðə; ði] [frend] [ɪntər'pəʊzd] :
" **The friend interposed :**
" 这 朋友 插入 :

朋友插话道:

" [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn][ɑːr 'iː] - ['kʌvəd] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst] [mʌtʃ] .
" **Have this one re - covered ; it will not cost much .**
" 有 这 一 关于 - 涵盖 ; 它 将要 不是 成本 很多 .
“把这个重新包一下皮吧; 不会花很多钱。”

" [bʌt; bət]['mædəm/, /mæ'dæm] [ɔː'reɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tempər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɹ; wəz] , [sed] :
" **But Mme Oreille , being in the temper that she was , said :**
" 但 夫人 耳朵 , 存在 在 这 脾气 那 她 曾是 , 说 :
“但是奥雷耶夫人当时脾气很坏, 她说:”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [fræŋks] [tu:; tə] [ɑ:r 'i:] - ['kʌvər] [aɪ 'ti:] .

" It will cost at least eight francs to re - cover it .

" 它 将要 成本 在 至少 八 法郎 到 关于 - 覆盖 它 :

“重新收回成本至少需要 8 法郎。”

[eɪt] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [sɪks] .

Eight and eighteen are twenty - six .

八 和 十八 是 二十 - 六 :

八加十八等于二十六。

[dʒʌst] ['fænsɪ] , ['twenti] - [sɪks] [fræŋks] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ʌm'brelə] !

Just fancy , twenty - six francs for an umbrella !

只是 想要 , 二十 - 六 法郎 为了 一个 伞 !

真够高档的，一把伞要二十六法郎！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtər] ['mædnəs] !

It is utter madness !

它 是 说出 疯狂 !

简直是疯了！

" [ðə; ði] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , [hæd; həd] [æŋ; ən]

" The friend , who was only a poor man of the middle classes , had an

" 这 朋友 , WHO 曾是 仅有的 一个 贫穷的 男人 的 这 中间 课程 , 有 一个

[ɪnspə'reɪ(ə)n] :

inspiration :

灵感 :

这位朋友只是个贫穷的中产阶级人士，他突然有了个主意：

" [meɪk] [jʊr; jər] ['faɪər] [ɪn'ʊrəns] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

" Make your fire insurance pay for it .

" 制作 你的 火 保险 支付 为了 它 :

让你的火灾保险来支付这笔费用。

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bə:nd] ,

The companies pay for all articles that are burned ,

这 公司 支付 为了 全部 文章 那 是 烧伤 ,

公司会为所有被焚毁的物品支付费用。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .

as long as the damage has been done in your own house .

作为 长的 作为 这 损害 有 到过 完毕 在 你的 自己的 房子 :

只要损失发生在你自己的家里。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kɑ:md] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər]

" On hearing this advice the little woman calmed down immediately , and then , after

" 在 听力 这 建议 这 小的 女士 平静下来 向下 立即地 , 和 然后 , 后

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] ,

a moment's reflection ,

一个 瞬间 反射 ,

“听到这个建议，小妇人立刻平静下来，然后，经过片刻的思考，

[ʃi; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] :

she said to her husband :

她 说 到 她 丈夫 :

她对丈夫说：

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:ˌtɛr'nɛl]

" To - morrow , before going to your office , you will go to the Maternelle

" 到 - 明天 , 前 去 到 你的 办公室 , 你 将要 去 到 这 母系

[ɪn'ʊrəns] ['kʌmpəni] ,

Insurance Company ,

保险 公司 ,

“明天，在你去办公室之前，你要去马特内尔保险公司一趟。”

[ʃʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [steɪt] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] [ɪz][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
show them the state your umbrella is in , and make them pay for the
展示 他们 这 状态 你的 伞 是 在 , 和 制作 他们 支付 为了 这
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

让他们看看你的伞损坏成什么样了，并让他们赔偿损失。

" [em] . [ɔ:'reɪ] ['ferli] [dʒʌmpt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][prə'pouz(ə)] .
" **M . Oreille fairly jumped , he was so startled at the proposal** .
" M : 耳朵 相当 跳了起来 , 他 曾是 所以 惊慌 在 这 提议 .
“奥雷耶先生被这个提议吓了一跳，几乎跳了起来。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][duː][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] !
" **I would not do it for my life !**
" 我 会 不是 做 它 为了 我的 生活 !
“就算给我生命，我也不会这么做！”

[aɪ 'tiː][ɪz] [eɪ'tiːn] [fræŋks] [bɔːst] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
It is eighteen francs lost , that is all .
它 是 十八 法郎 丢失的 , 那 是 全部 .
丢了十八法郎，仅此而已。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑ:t][ˈruːɪn][juː 'es] .
It will not ruin us .
它 将要 不是 废墟 我们 .
这不会毁了我们。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [fɔ:r; fər] , ['lʌkɪli] ,
" **The next morning he took a walking - stick when he went out , for , luckily** ,
" 这 下一个 早晨 他 采取 一个 步行 - 戳 什么时候 他 去 出去 , 为了 , 幸运的是 ,
第二天早上他出门时带了一根拐杖，幸运的是，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
it was a fine day .
它 曾是 一个 美好的 天 .
天气晴朗。

[left] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ,
Left at home alone ,
左边 在 家 独自的 ,
独自留在家中，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] [ɔ:'reɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get]'[oʊvər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [eɪ'tiːn] [fræŋks][baɪ] ['eni]
Mme Oreille could not get over the loss of her eighteen francs by any
夫人 耳朵 可以 不是 得到 超过 这 损失 的 她 十八 法郎 经过 任何
[mi:nz] .
means .
方法 .
奥雷耶夫人无论如何也无法释怀失去的十八法郎。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɑ:n][ðə; ði]'[daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] ,
She had put the umbrella on the dining - room table ,
她 有 放 这 伞 在 这 用餐 - 房间 桌子 ,
她把伞放在了餐桌上。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and she looked at it without being able to come to any determination .
和 她 看起来 在 它 没有 存在 有能力的 到 来 到 任何 决心 .
她看了看，却始终无法做出任何决定。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,
Every moment she thought of the insurance company ,
每一个 片刻 她 想法 的 这 保险 公司 ,
她每时每刻都在想着保险公司。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈkwɪzɪkl] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
but she did not dare to encounter the quizzical looks of the gentlemen who
但 她 做过 不是 敢 到 遇到 这 疑惑的 看起来 的 这 先生们 who
[maɪ] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,
might receive her ,
可能 收到 她 ,

但她不敢面对接待她的男士们疑惑的目光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈtɪmɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gruː] [red] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
for she was very , timid before people , and grew red at a mere nothing ,
为了 她 曾是 非常 , 胆小 前 人们 , 和 生长 红色的 在 一个 仅仅 没有什么 ,
因为她生性胆怯, 在人前非常害羞, 一点小事就能让她脸红。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪmˈbærəst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .
feeling embarrassed when she had to speak to strangers .
感觉 尴尬的 什么时候 她 有 到 说话 到 陌生人 .
当她不得不和陌生人说话时, 她会感到尴尬。

[bʌt; bət] [rɪˈɡret] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [fræŋks] [peɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But regret at the loss of the eighteen francs pained her as if she had
但 后悔 在 这 损失 的 这 十八 法郎 痛苦 她 作为 如果 她 有
[bɪn] [ˈwuːndɪd] .
been wounded .
到过 受伤 .

但失去十八法郎的遗憾让她感到痛苦, 就像她受了伤一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
She tried not to think of it any more ,
她 尝试 不是 到 思考 的 它 任何 更多的 ,
她尽量不去想这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈpeɪnfəli] .
and yet every moment the recollection of the loss struck her painfully .
和 然而 每一个 片刻 这 回忆 的 这 损失 击 她 痛苦地 .
然而, 每时每刻, 失去亲人的痛苦回忆都会让她感到无比难过。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] , [haʊˈevər] ?
What was she to do , however ?
什么 曾是 她 到 做 , 然而 ?
可是, 她又能怎么办呢?

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ɔːl] [ˈkaʊədʒ] ,
Time went on , and she could not decide ; but suddenly , like all cowards ,
时间 去 在 , 和 她 可以 不是 决定 ; 但 突然 , 喜欢 全部 懦夫 ,
时间流逝, 她始终无法做出决定; 但突然间, 像所有懦夫一样,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
she made up her mind .
她 制成 向上 她 头脑 .
她下定了决心。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
" I will go , and we will see what will happen .
" 我 将要 去 , 和 我们 将要 看 什么 将要 发生 .
“我会去, 我们看看会发生什么。”

" [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [priˈper] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [soʊ][ðæt] [ðə; ði]
" But first of all she was obliged to prepare the umbrella so that the
" 但 第一的 的 全部 她 曾是 有义务 到 准备 这 伞 所以 那 这
[dɪˈzæstər] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpliːt] ,
disaster might be complete ,
灾难 可能 是 完全的 ,
但首先她必须准备好雨伞，这样灾难才能彻底发生。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈeɪdənt] .
and the reason of it quite evident .
和 这 原因 的 它 相当 明显 .
原因显而易见。
[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs]
She took a match from the mantelpiece ,
她 采取 一个 匹配 从 这 壁炉架 ,
她从壁炉架上取下一根火柴，

[ænd; ænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][rɪbz][ʃiː; ʃɪ] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and between the ribs she burned a hole as big as the palm of her
和 之间 这 肋骨 她 烧伤 一个 洞 作为 大的 作为 这 棕榈 的 她
[hænd] .
hand .
手 .
她在肋骨之间烧出了一个手掌大小的洞。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈkɜrfəli] , [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈlæstɪk] [bənd] ,
Then she rolled it up carefully , fastened it with the elastic band ,
然后 她 滚动 它 向上 小心 , 系紧 它 和 这 松紧带 乐队 ,
然后她小心地把它卷起来，用橡皮筋扎好。
[pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ænd] [ɔːl] , [ænd; ænd] [went] [ˈkwɪkli] [tʊːrd] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] ,
put on her bonnet and shawl , and went quickly toward the Rue de Rivoli ,
放 在 她 引擎盖 和 披肩 , 和 去 迅速地 朝向 这 后悔 德 里沃利 ,
她戴上帽子，披上披肩，快步朝里沃利街走去。

[wer] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] .
where the insurance office was .
在哪里 这 保险 办公室 曾是 .
保险公司办公室所在地。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃɪ][ɡaːt][ðə; ði] [ˈsləʊər] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] .
But the nearer she got the slower she walked .
但 这 更近 她 得到 这 慢点 她 步行 .
但她越走越近，走得越慢。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [wʌt] [rɪˈplaɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ɡet] ?
What was she going to say , and what reply would she get ?
什么 曾是 她 去 到 说 , 和 什么 回复 会 她 得到 ?
她要说什么？ 又会得到怎样的答复？
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtwenti] - [eɪt] .
She looked at the numbers of the houses ; there were still twenty - eight .
她 看起来 在 这 数字 的 这 房屋 ; 那里 是 仍然 二十 - 八 .
她看了看房子的编号；还有二十八栋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊər] [ænd; ænd]
That was all right , she had time to consider , and she walked slower and
那 曾是 全部 正确的 , 她 有 时间 到 考虑 , 和 她 步行 慢点 和
[ˈsləʊər] .
slower .
慢点 .
没关系，她有时间考虑，于是她走得越来越慢。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] " [lɑː] [ˌmɑːtərˈnɛl]
Suddenly she saw a door on which was a large brass plate with " La Maternelle
突然 她 锯 一个 门 在 哪个 曾是 一个 大的 黄铜 盘子 和 " 拉 母系
[ˈfaɪər] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] " [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
Fire Insurance Office " engraved on it .
火 保险 办公室 " 刻 在 它 ː

突然，她看到一扇门，门上有一块大黄铜牌，上面刻着“La Maternelle 火灾保险公司”。

[ɔːlˈredɪ] ！
Already !
已经 ！

已经！

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] ; [ðen]
She waited for a moment , for she felt nervous and almost ashamed ; then
她 等待 为了 一个 片刻 , 为了 她 毛毡 紧张的 和 几乎 羞愧 ; 然后
[ʃiː; ʃi] [went] [pæst] ,
she went past ,
她 去 过去的 ,

她等了一会儿，因为她感到紧张，甚至有些羞愧；然后她走了过去。

[keɪm] [bæk] , [went] [pæst] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] .
came back , went past again , and came back again .
来了 后退 , 去 过去的 再次 , 和 来了 后退 再次 ː

返回，再次经过，然后再次返回。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ː
At last she said to herself ː
在 最后的 她 说 到 她自己 ː

最后她对自己说：

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɪn] , [haʊˈevər] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][aɪˈtiː] [naʊ] [æz; əz][ˈleɪtər] .
" I must go in , however , so I may as well do it now as later .
" 我 必须 去 在 , 然而 , 所以 我 可能 作为 出色地 做 它 现在 作为 之后 ː
“但我必须进去，所以还不如现在就做，总比以后做强。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [haʊˈevər] , [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
" She could not help noticing , however , how her heart beat as she entered .
" 她 可以 不是 帮助 注意到 , 然而 , 如何 她 心 打 作为 她 进入 ː
“然而，她还是忍不住注意到，当她走进进去的时候，她的心跳得有多快。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈhɔːrməs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪkɪt] [ˈoʊpənɪŋz] [ɔːl] [raʊnd] ,
She went into an enormous room with grated wicket openings all round ,
她 去 进入 一个 巨大的 房间 和 磨碎的 便门 开口 全部 圆形的 ,
她走进了一个巨大的房间，房间四周都开着带格栅的小门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][brˈhaɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ]
and a man behind each of them , and as a gentleman , carrying a
和 一个 男人 在后面 每个 的 他们 , 和 作为 一个 绅士 , 携带 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpeɪpərz] ,
number of papers ,
数字 的 文件 ,
他们每个人身后都跟着一个男人，举止绅士，手里拿着许多文件。

[pæst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [ˈtɪmɪdli] ː
passed her , she stopped him and said , timidly ː
通过了 她 , 她 停止 他 和 说 , 胆怯地 ː

他经过她身边时，她拦住他，怯生生地说：

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈsjɜːr] ,
" I beg your pardon , Monsieur ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ,

“请您原谅，先生。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [əˈplai] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
but can you tell me where I must apply for payment for anything that
但 能 你 告诉 我 在哪里 我 必须 申请 为了 支付 为了 任何事物 那
[hæz; həz] [bɪn] [ˌæksɪˈdentəli] [bəˈnd] ？
has been accidentally burned ？
有 到过 偶然 烧伤 ？

请问对于意外烧毁的物品，我应该向哪里申请赔偿？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːnərəs] [vɔɪs] ；
" **He replied in a sonorous voice ；**
" 他 回复 在 一个 响亮的 嗓音 ；

他用洪亮的声音回答道：

" [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] ； [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [juː; jʊ][waːnt] .
" **The first door on the left ； that is the department you want .**
" 这 第一的 门 在 这 左边 ； 那 是 这 部门 你 想 ；

“左边第一扇门；那就是你要去的部门。”

" [ðɪs] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] [stiːl] [mɔːr] ， [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ， [tuː; tə] [meɪk]
" **This frightened her still more ， and she felt inclined to run away ， to make**
" 这 害怕 她 仍然 更多的 ， 和 她 毛毡 倾斜 到 跑步 离开 ， 到 制作
[noʊ] [kleɪm] ，
no claim ；
不 宣称 ；

“这让她更加害怕，她很想逃跑，不想提出任何要求。”

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [ˌeɪˈtiːn] [fræŋks] .
to sacrifice her eighteen francs .
到 牺牲 她 十八 法郎 ；

牺牲她的十八法郎。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm][rɪˈvaɪvd] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] ， [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [went] [ʌpˈsterz] ，
But the idea of that sum revived her courage ， and she went upstairs ，
[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ，
out of breath ；
出去 的 气息 ；

但想到那笔钱，她又重拾了勇气，气喘吁吁地上了楼。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [step] .
stopping at almost every other step .
停止 在 几乎 每一个 其他 步 ；

几乎每隔一步就要停下来。

[fɪː; fɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs]
She knocked at a door which she saw on the first landing ， and a clear voice
她 敲门 在 一个 门 哪个 她 锯 在 这 第一的 降落 ， 和 一个 清除 嗓音
[sed] ，
said ；
说 ；

她敲了敲位于一楼楼梯平台上的一扇门，一个清晰的声音说道：

[ɪn] [ˈænsər] ；
in answer ；
在 回答 ；

回答：

" [kʌm] [ɪn] ！
" **Come in ！**
" 来 在 ！

“进来！”

" [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [mə'kæɪnɪkli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [θriː] ['sɑːləm]
" **She obeyed mechanically , and found herself in a large room where three solemn**
" 她 服从 机械地 , 和 成立 她自己 在 一个 大的 房间 在哪里 三 庄严
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

她机械地服从命令，发现自己身处一个大房间里，里面有三位神情严肃的绅士，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] .
each with a decoration in his buttonhole , were standing talking .
每个 和 一个 装饰 在 他的 纽扣孔 , 是 常设 说 .

他们每个人都胸前别着饰品，站着交谈。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] [hɜːr; hər] : " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['mædəm] ?
One of them asked her : " What do you want , Madame ?
— 的 他们 问 她 : " 什么 做 你 想 , 夫人 ?

其中一人问她：“夫人，您想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['stæməd] :
" **She could hardly get out her words , but stammered :**
" 她 可以 几乎 得到 出去 她 字 , 但 结结巴巴 :

她几乎说不出话来，只是结结巴巴地说：

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] — [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['sʌmθɪŋ] —
" **I have come — I have come on account of an accident , something —**
" 我 有 来 — 我 有 来 在 帐户 的 一个 事故 , 某物 —

“我来了——我是因为一场意外，或者其他什么事来的——”

" [hiː; hi] ['veri] [pə'laɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **He very politely pointed out a seat to her .**
" 他 非常 礼貌地 尖 出去 一个 座位 到 她 .

他很有礼貌地给她指了指座位。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [sɪt] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **If you will kindly sit down I will attend to you in a moment .**
" 如果 你 将要 亲切地 坐 向下 我 将要 出席 到 你 在 一个 片刻 .

“请您坐下，我马上为您服务。”

" [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lðər] [tuː] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **And , returning to the other two , he went on with the conversation .**
" 和 , 返回 到 这 其他 二 , 他 去 在 和 这 对话 .

“然后，他又回到另外两个人身上，继续交谈下去。”

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" **The company , gentlemen ,**
" 这 公司 , 先生们 ,

“先生们，公司.....”

[dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] ['eni] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]
does not consider that it is under any obligation to you for more than four
做 不是 考虑 那 它 是 在下面 任何 义务 到 你 为了 更多的 比 四

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,

它认为它对您没有超过四十万法郎的任何义务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [jɔː; jər] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and we can pay no attention to your claim to the further sum of
和 我们 能 支付 不 注意力 到 你的 宣称 到 这 更远 和 的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
a hundred thousand ,
一个 百 千 ,

对于您提出的额外十万的索赔，我们概不理睬。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [peɪ] .
which you wish to make us pay :
哪个 你 希望 到 制作 我们 支付 :

你想让我们付出代价。

[brɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði][sɜː'veɪɜːz, sɜː;veɪɜːz] [vælju'eɪʃn] —
Besides that , the surveyor's valuation —
除了 那 , 这 测量员的 估值 —

除此之外，测量师的估价——

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" **One of the others interrupted him** :
" — 的 这 其他的 中断 他 :

“另一个人打断了他:”

" [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] ; [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [wɪl] [dɪ'saɪd] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" **That is quite enough , Monsieur ; the law - courts will decide between us** ,
" 那 是 相当 足够的 , 先生 ; 这 法律 - 法院 将要 决定 之间 我们 ,
“够了，先生；法庭会裁决我们之间的事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] .
and we have nothing further to do than to take our leave .
和 我们 有 没有什么 更远 到 做 比 到 拿 我们的 离开 .

我们别无他事，就此告别吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['æftər] ['mjuːtʃuəl] [sərə'moʊniəs] ['baʊz, 'boʊz] .
" **And they went out after mutual ceremonious bows** .
" 和 他们 去 出去 后 相互的 隆重 弓 :

“他们互相鞠躬致意后就离开了。”

[oʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Oh ! if she could only have gone away with them , how gladly she would have
哦 ! 如果 她 可以 仅有的 有 已消失 离开 和 他们 , 如何 乐意 她 会 有
[dʌn] [aɪ 'tiː] ;
done it ;
完毕 它 ;

哦！如果她能和他们一起离开，她该有多么乐意啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
she would have run away and given up everything .
她 会 有 跑步 离开 和 给定 向上 一切 .

她本会逃走，放弃一切。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , ['bəʊɪŋ] :
But it was too late , for the gentleman came back , and said , bowing :
但 它 曾是 也 晚的 , 为了 这 绅士 来了 后退 , 和 说 , 鞠躬 :

但为时已晚，那位先生回来了，鞠躬说道：

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] ?
" **What can I do for you , Madame ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 夫人 ?

夫人，我能为您做些什么？

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :
" **She could scarcely speak , but at last she managed to say :**
" 她 可以 几乎 说话 , 但 在 最后的 她 管理 到 说 :

她几乎说不出话来，但最后还是设法说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] — [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **I have come — for this** .
" 我 有 来 — 为了 这 :

我来就是为了这个。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] [əʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mjuːt]
" **The manager looked at the object which she held out to him in mute**
" 这 经理 看起来 在 这 目的 哪个 她 握住 出去 到 他 在 沉默的
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

经理目瞪口呆地看着她递给他的东西。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði][ɪˈlæstɪk] , [ænd; ænd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈæftər]
With trembling fingers she tried to undo the elastic , and succeeded , after
和 发抖 手指 她 尝试 到 撤销 这 松紧带 , 和 成功了 , 后
[ˈsevrəl] [əˈtempts] ,
several attempts ,
一些 尝试 ,

她颤抖着手指试图解开松紧带，尝试了几次后终于成功了。

[ænd; ænd] [ˈheɪstɪli] [ˈʊpənd] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .
and hastily opened the damaged remains of the umbrella .
和 草草 打开 这 损坏的 遗迹 的 这 伞 .

然后匆忙打开了残破的雨伞。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It looks to me to be in a very bad state of health , " he said ,**
" 它 看起来 到 我 到 是 在 一个 非常 坏的 状态 的 健康 , " 他 说 ,
[kəmˈpæʃənətli] .
compassionately .
充满同情心 .

“依我看，他的健康状况非常糟糕，”他同情地说。

" [aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] [ˈtwenti] [fræŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] .
" **It cost me twenty francs , " she said , with some hesitation** .
" 它 成本 我 二十 法郎 , " 她 说 , 和 一些 犹豫 .

“花了我二十法郎，”她犹豫了一下说道。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈstaːnɪʃt] .
He seemed astonished .
他 似乎 惊讶 .

他似乎很惊讶。

" [ˈriːəli] !
" **Really !**
" 真的 !

“真的吗！

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ? " **As much as that ?** "
作为 很多 作为 那 ? "

就这么多？

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [aɪ ˈtiː]
" **Yes , it was a capital article , and I wanted you to see the state it**
" 是的 , 它 曾是 一个 首都 文章 , 和 我 通缉 你 到 看 这 状态 它
[ɪz][ɪn] . " **is in** . " **is in** . "
是 在 . "

“是的，这是一篇重要的文章，我想让你看看它现在的状态。”

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [siː] ; [ˈveri] [wel] .
" **Very well , I see ; very well** .
" 非常 出色地 , 我 看 ; 非常 出色地 .

“很好，我明白了；很好。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [ʌndə'rstænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə][du:][wið; wiθ][em 'i:] .
" **But I really do not understand what it can have to do with me** .

" 但 我 真的 做 不是 理解 什么 它 能 有 到 做 和 我 .

但我真的不明白这跟我有什么关系。

" [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ; [pər'hæps] [ðɪs] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [smɔ:ɪl]
" **She began to feel uncomfortable ; perhaps this company did not pay for such small**
" 她 开始 到 感觉 不舒服 ; 也许 这 公司 做过 不是 支付 为了 这样的 小的
[ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
articles ,
文章 ,

她开始感到不安；也许这家公司不会为这些小件物品付费，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sed] :
and she said :

和 她 说 :

她说：

" [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][ɪz] [bə:nd] .
" **But — it is burned** .
" 但 — 它 是 烧伤 .

但是——它被烧毁了。

" [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][dɪ'nai][aɪ 'ti:] .
" **He could not deny it** .
" 他 可以 不是 否定 它 .

他无法否认这一点。

" [aɪ] [si:] [ðæt] ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I see that very well , " he replied** .
" 我 看 那 非常 出色地 , " 他 回复 .

“我完全明白，”他回答说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] - [maʊðd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] [nekst] ;
She remained open - mouthed , not knowing what to say next ;
她 剩余 打开 - 嘴巴 , 不是 会心 什么 到 说 下一个 ;

她张着嘴，一时语塞，不知道接下来该说什么；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] :
then suddenly forgetting that she had left out the main thing , she said hastily :
然后 突然 遗忘 那 她 有 左边 出去 这 主要的 事物 , 她 说 草草 :

然后她突然忘记了自己漏掉了最重要的事情，急忙说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈmædəm/, /mə'dæm] [ɔ:'reɪ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [ɪn][lɑ:] [mɑ:,tər'nɛl] ,
" **I am Mme Oreille ; we are assured in La Maternelle** ,
" 我 是 夫人 耳朵 ; 我们 是 保证 在 拉 母系 ,

“我是奥雷耶夫人；我们在 La Maternelle 中得到了保证，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['dæmɪdʒ] .
and I have come to claim the value of this damage .
和 我 有 来 到 宣称 这 价值 的 这 损害 .

我前来索赔这笔损失的金额。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:r 'i:] - ['kʌvərd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ]
I only want you to have it re - covered , " she added quickly , fearing a
我 仅有的 想 你 到 有 它 关于 - 涵盖 , " 她 额外 迅速地 , 害怕 一个
[ˈpɑ:zətɪv] [rɪ'fju:z(ə)] .
positive refusal .
积极的 拒绝 .

“我只希望你能把它重新包起来，”她赶紧补充道，生怕遭到拒绝。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [sed] :
The manager was rather embarrassed , and said :
 这 经理 曾是 相当 尴尬的 , 和 说 :

经理有些尴尬, 说道:

" [bʌt; bət] , [ˈri:əli] , [ˈmædəm] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [sel] [ʌmˈbreləz] ; [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈteɪk] [sʌtʃ]
" But , really , Madame , we do not sell umbrellas ; we cannot undertake such
" 但 , 真的 , 夫人 , 我们 做 不是 卖 雨伞 ; 我们 不能 承担 这样的
[kɑɪndz][ʌv; əv] [rɪˈper] .
kinds of repairs .
 种类 的 维修 .

“但是, 夫人, 我们其实不卖雨伞; 我们也不能承接这类维修工作。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [felt] [hɜ:ɪ; hər] [ˈkɜ:ɪdʒ] [rɪˈvaɪɪŋ, rɪˈvaɪɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp]
" The little woman felt her courage reviving ; she was not going to give up
" 这 小的 女士 毛毡 她 勇气 复苏 ; 她 曾是 不是 去 到 给 向上
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
without a struggle ;
 没有 一个 斗争 ;

“这位小妇人感到勇气重燃; 她不会轻易放弃;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [əˈfreɪd] [naʊ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] :
she was not even afraid now , so she said :
 她 曾是 不是 甚至 害怕的 现在 , 所以 她 说 :

她现在甚至都不害怕了, 于是她说:

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [em ˈi:][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [aɪ ˈti:];
" I only want you to pay me the cost of repairing it ;
" 我 仅有的 想 你 到 支付 我 这 成本 的 维修 它 ;

“我只希望你支付我修理它的费用;

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [get] [aɪ ˈti:] [dʌn] [maɪˈself] .
I can quite well get it done myself .
 我 能 相当 出色地 得到 它 完毕 我 .

我自己完全可以完成这件事。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [si:md] [ˈræðər] [kənˈfju:zd] .
" The gentleman seemed rather confused .
" 这 绅士 似乎 相当 使困惑 .

这位先生似乎有些困惑。

" [ˈri:əli] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈmætər] !
" Really , Madame , it is such a very small matter !
" 真的 , 夫人 , 它 是 这样的 一个 非常 小的 事情 !

“夫人, 真的只是件小事而已! ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ˈnevər] [æskt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈtrɪviəl] [lɔ:sɪz] .
We are never asked to give compensation for such trivial losses .
 我们 是 绝不 问 到 给 赔偿 为了 这样的 琐碎的 损失 .

我们从未被要求为这种微不足道的损失提供赔偿。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈləʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ɡʊd] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [ɡlʌvz] ,
You must allow that we cannot make good pocket - handkerchiefs , gloves ,
" 你 必须 允许 那 我们 不能 制作 好的 口袋 - 手帕 , 手套 ,
[bru:mz] , [ˈslɪpəɪz] ,
brooms , slippers ,
 扫帚 , 拖鞋 ,

你必须承认, 我们无法生产出好的口袋手帕、手套、扫帚、拖鞋。

[ɔːl][ðə; ði][smɔːl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɪt][ɑːr; ər][ˈevri][deɪ][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][bəːnd]
all the small articles which are every day exposed to the chances of being burned
全部 这 小的 文章 哪个 是 每一个 天 裸露 到 这 机会 的 存在 烧伤
.
:
.

每天都有被焚烧风险的所有小件物品。

" [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][red] , [ænd; ænd][felt][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" **She got red , and felt inclined to fly into a rage .**
" 她 得到 红色的 , 和 毛毡 倾斜 到 飞 进入 一个 愤怒 .

她脸涨得通红，感觉自己快要勃然大怒了。

" [bʌt; bət][məˈsjɜːr] , [læst][dɪˈsembər][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtʃɪmnɪz][kɔːt][ˈfaɪər] ,
" **But Monsieur , last December one of our chimneys caught fire ,**
" 但 先生 , 最后的 十二月 一 的 我们的 烟囱 捕捉 火 ,
“但是先生，去年十二月我们的一根烟囱着火了，

[ænd; ænd][kɔːzd][æt; ət][liːst][faɪv][ˈhʌndrəd][fræŋks] - [ˈdæmɪdʒ] .
and caused at least five hundred francs ' damage .
和 导致 在 至少 五 百 法郎 - 损害 .
并造成了至少五百法郎的损失。

[em] . [ɔːˈreɪ][meɪd][noʊ][kleɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ,
M . Oreille made no claim on the company ,
M . 耳朵 制成 不 宣称 在 这 公司 ,

奥雷耶先生并未对公司提出任何索赔。

[ænd; ænd][soʊ][,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][ðæt][,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][peɪ][fɔːr; fər][maɪ][ʌmˈbrelə][naʊ] .
and so it is only just that it should pay for my umbrella now .
和 所以 它 是 仅有的 只是 那 它 应该 支付 为了 我的 伞 现在 .
所以，它现在理应支付我的雨伞费用。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈɡesiŋ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtelɪŋ][ə; eɪ][laɪ] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] :
" **The manager , guessing that she was telling a lie , said , with a smile :**
" 这 经理 , 猜测 那 她 曾是 讲述 一个 说谎 , 说 , 和 一个 微笑 :
经理猜到她在撒谎，笑着说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][əˈknaɪlɪdʒ] , [ˈmædəm] ,
" **You must acknowledge , Madame ,**
" 你 必须 承认 , 夫人 ,

夫人，您必须承认

[ðæt][,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][sərˈpraɪzɪŋ][ðæt][em] . [ɔːˈreɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æskt][noʊ][,kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər]
that it is very surprising that M . Oreille should have asked no compensation for
那 它 是 非常 奇怪 那 M . 耳朵 应该 有 问 不 赔偿 为了
[ˈdæmɪdʒɪz][əˈmaʊnt][tuː; tə][faɪv][ˈhʌndrəd][fræŋks] ,
damages amounting to five hundred francs ,
损害 金额 到 五 百 法郎 ,
令人惊讶的是，奥雷耶先生竟然没有就五百法郎的损失要求任何赔偿。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][naʊ][kleɪm][faɪv][ɔːr][sɪks][fræŋks][fɔːr; fər][ˈmendɪŋ][æn; ən][ʌmˈbrelə] .
and should now claim five or six francs for mending an umbrella .
和 应该 现在 宣称 五 或者 六 法郎 为了 修补 一个 伞 .
现在他应该会因为修伞而索要五六法郎。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][liːst][pʊt][aʊt] , [ænd; ænd][rɪˈplaɪd] :
" **She was not the least put out , and replied :**
" 她 曾是 不是 这 至少 放 出去 , 和 回复 :
她丝毫没有生气，回答说：

" [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [məˈsjɜ:r] , [ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [əˈfektɪd] [ɛm] . [ˈpɑ:kɪt] ,
" **I beg your pardon , Monsieur , the five hundred francs affected M . Oreille's pocket ,**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 这 五 百 法郎 做作的 M . - 口袋 ,
[ˌwerˈæz] [ðɪs] [ˈdæmɪdʒ] ,
whereas this damage ,
然而 这 损害 ,

“恕我冒昧，先生，那五百法郎是奥雷耶先生的钱，而这笔损失，

[əˈmaʊnt] [tu:; tə] [eɪˈti:n] [fræŋks] , [kənˈsɜ:rnz][ˈmædəm/, /məˈdæm] - [ˈpɑ:kɪt] [ˈoʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz]
amounting to eighteen francs , concerns Mme Oreille's pocket only , which is
金额 到 十八 法郎 , 担忧 夫人 - 口袋 仅有的 , 哪个 是
[ə; eɪ][ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
a totally different matter .
一个 完全 不同的 事情 .

总计十八法郎，这笔钱只关乎奥雷耶夫人的个人财产，这是完全不同的另一回事。

" [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **As he saw that he had no chance of getting rid of her ,**
" 作为 他 锯 那 他 有 不 机会 的 获得 摆脱 的 她 ,
“当他发现自己没有机会摆脱她时，

[ænd; ənd][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , [hi:; hi] [sed] , [rɪˈzaɪnɪdli] :
and that he would only be wasting his time , he said , resignedly :
和 那 他 会 仅有的 是 浪费 他的 时间 , 他 说 , 无奈地 :
他无奈地说，那样做只会浪费时间：

" [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [ˌɛm ˈi:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
" **Will you kindly tell me how the damage was done ?**
" 将要 你 亲切地 告诉 我 如何 这 损害 曾是 完毕 ?
请问您能否告诉我损失是如何造成的？

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [sed] :
" **She felt that she had won the victory , and said :**
" 她 毛毡 那 她 有 韩元 这 胜利 , 和 说 :
她觉得自己取得了胜利，并说道：

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
" **This is how it happened .**
" 这 是 如何 它 发生 .
事情是这样的。

[məˈsjɜ:r] : [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hɔ:l][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bra:nz] [stɪk] [ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] - [stænd] , [ænd; ənd]
Monsieur : In our hall there is a bronze stick and umbrella - stand , and
先生 : 在 我们的 大厅 那里 是 一个 青铜 戳 和 伞 - 站立 , 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

先生：我们大厅里有一根铜手杖和一个铜伞架，前几天，

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][pʊt][maɪ] [ʌmˈbrelə] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
when I came in , I put my umbrella into it .
什么时候 我 来了 在 , 我 放 我的 伞 进入 它 :
我进来的时候，把伞放了进去。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] [ænd; ənd]
I must tell you that just above there is a shelf for the candlesticks and
我 必须 告诉 你 那 只是 多于 那里 是 一个 架子 为了 这 烛台 和
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

我必须告诉你，上面还有一个架子，用来放烛台和火柴。

[aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd] , [tʊk] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mɪst]
I put out my hand , took three or four matches , and struck one , but it missed
我 放 出去 我的 手 , 采取 三 或者 四 比赛 , 和 击 一 , 但 它 错过
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

我伸出手, 拿出三四根火柴, 划了一根, 但没点着。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪg'naitɪd] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [dɪd]
so I struck another , which ignited , but went out immediately , and a third did
所以 我 击 其他 , 哪个 点燃 , 但 去 出去 立即地 , 和 一个 第三 做过
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

于是我又点燃了一根, 它点燃了, 但立即熄灭了, 第三根也一样。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] .
The manager interrupted her , to make a joke .
" 这 经理 中断 她 , 到 制作 一个 开玩笑 .

经理打断了她的话, 开了个玩笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡʌvərnmənt] [mætʃɪz] , [ðen] ?
I suppose they were Government matches , then ?
" 我 认为 他们 是 政府 比赛 , 然后 ?

“我猜它们是政府的比赛吧?”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
She did not understand him , and went on :
" 她 做过 不是 理解 他 , 和 去 在 :

她没听懂他的话, 继续说道:

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[æɪt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [kɔ:t] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪt] [maɪ][ˈkænd(ə)] ,
At any rate , the fourth caught fire , and I lit my candle ,
在 任何 速度 , 这 第四 捕捉 火 , 和 我 点燃 我的 蜡烛 ,

总之, 第四个蜡烛着火了, 我也点燃了自己的蜡烛。

[ænd; ənd] [went] [ɪntu:] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ;
and went into my room to go to bed ;
和 去 进入 我的 房间 到 去 到 床 ;

然后我回到房间准备睡觉;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [aʊər][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [smeld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
but in a quarter - of - an - hour I fancied that I smelled something burning ,
但 在 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 我 幻想 那 我 闻起来 某物 燃烧 ,

但过了十五分钟, 我好像闻到了一股烧焦的味道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and I have always been terribly afraid of fire .
和 我 有 总是 到过 可怕 害怕的 的 火 .

我一直都非常害怕火。

[ɪf] [ˈevər][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ˈæksɪdənt][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
If ever we have an accident it will not be my fault , I assure you .
如果 曾经 我们 有 一个 事故 它 将要 不是 是 我的 过错 , 我 保证 你 .

我向你保证, 如果发生意外, 那绝对不是我的错。

[aɪ][eɪ'ɪm] ['terəbli] ['nɜ:rvəs] [sɪns] ['ʌʊər; ɑ:r] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jə] ;
I am terribly nervous since our chimney was on fire , as I told you ;
我 是 可怕 紧张的 自从 我们的 烟囱 曾是 在 火 , 作为 我 讲述 你 ;
正如我之前跟你说过的, 自从我们家烟囱着火后, 我就一直非常紧张;

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] ['evriwɜ] , ['snɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:ɡ]['æftər] [ɡeɪm] ,
so I got up , and hunted about everywhere , sniffing like a dog after game ,
所以 我 得到 向上 , 和 猎杀 关于 到处 , 嗅闻 喜欢 一个 狗 后 游戏 ,
于是我起身, 四处搜寻, 像猎犬追逐猎物一样嗅来嗅去。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt][maɪ] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
and at last I noticed that my umbrella was burning .
和 在 最后的 我 注意到 那 我的 伞 曾是 燃烧 .
最后我发现我的伞着火了。

[moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [mætʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ 'ti:] .
Most likely a match had fallen between the folds and burned it .
最多 可能 一个 匹配 有 倒下 之间 这 折叠 和 烧伤 它 .
很可能是火柴掉进了布料的缝隙里, 把它烧着了。

[ju:; jə][kæn; kən] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['dæmɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
You can see how it has damaged it .
你 能 看 如何 它 有 损坏的 它 .
你可以看到它造成的损坏程度。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [klu:] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] :
" **The manager had taken his clue , and asked her :**
" 这 经理 有 已采取 他的 线索 , 和 问 她 :
经理领会了他的意思, 然后问她:

" [wʌt] [du:][ju:; jə]['estɪmət; 'estɪmənt][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] ?
" **What do you estimate the damage at ?**
" 什么 做 你 估计 这 损害 在 ?
你估计损失有多大?

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [nɒʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **She did not know what to say ,**
" 她 做过 不是 知道 什么 到 说 ,
她不知道该说什么,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]
as she was not certain what amount to put on it , but at last she replied
作为 她 曾是 不是 肯定 什么 数量 到 放 在 它 , 但 在 最后的 她 回复
:
:
:
:
由于她不确定该写多少, 但最后她还是回答道:

" [pər'hæps][ju:; jə][hæd; həd] ['betər] [get][aɪ 'ti:] [dʌn] [jɔ:r'self] .
" **Perhaps you had better get it done yourself .**
" 也许 你 有 更好的 得到 它 完毕 你自己 .
“或许你最好自己动手去做。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] .
I will leave it to you .
我 将要 离开 它 到 你 .
这件事就交给你了。

" [hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['næt(ə)rəli][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
" **He , however , naturally refused .**
" 他 , 然而 , 自然 拒绝 .
“但他自然拒绝了。”

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:] [ðæt] .

" **No , Madame , I cannot do that .**
" 不 , 夫人 , 我 不能 做 那 .

“不，夫人，我不能那样做。”

[tel] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [kleɪm] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [noʊ] . " **Tell me the amount of your claim , that is all I want to know .** "
告诉 我 这 数量 的 你的 宣称 , 那 是全部 我 想 到 知道 . "

告诉我你的索赔金额，我只想知道这个。

" [wel] ! — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] — [lʊk] [hɪr] .
" **Well ! — I think that — Look here .**
" 出色地 ! — 我 思考 那 — 看 这里 .

“嗯！——我认为——你看这里。”

[ˌməˈsjɜ:r] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] ,
Monsieur , I do not want to make any money out of you ,
先生 , 我 做 不是 想 到 制作 任何 钱 出去 的 你 ,
先生, 我不想从您身上赚任何钱。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [wi;; wi] [wɪl] [du:] .
so I will tell you what we will do .
所以 我 将要 告诉 你 什么 我们 将要 做 .

所以我会告诉你我们将要怎么做。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ʌmˈbrelə] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪkər] , [hu:] [wɪl] [ˌɑ:r ˈi:] - [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ɡʊd] , [ˈdʊrəb(ə)l]
I will take my umbrella to the maker , who will re - cover it in good , durable
我 将要 拿 我的 伞 到 这 制造商 , WHO 将要 关于 - 覆盖 它 在 好的 , 耐用的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

我会把伞拿给伞匠，让他用优质耐用的丝绸重新包上伞面。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [tu;; tə] [ju;; jʊ] .
and I will bring the bill to you .
和 我 将要 带来 这 账单 到 你 .

我会把账单拿给你。

[wɪl] [ðæt] [su:t] [ju;; jʊ] , [ˌməˈsjɜ:r] ? "
Will that suit you , Monsieur ? "
将要 那 套装 你 , 先生 ? "

这样可以吗，先生？

" [ˈpɜ:rfɪktli] , [ˈmædəm] ; [wi;; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðæt] [ˈbeɪsɪs] .
" **Perfectly , Madame ; we will settle it on that basis .**
" 完美 , 夫人 ; 我们 将要 定居 它 在 那 基础 .

“完全正确，夫人；我们就以此为基础解决这个问题。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæʃɪr] , [hu:] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ju;; jʊ] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [kɔ:sts] [ju;; jʊ] .
Here is a note for the cashier , who will repay you whatever it costs you .
这里 是 一个 笔记 为了 这 出纳员 , WHO 将要 偿还 你 任何 它 成本 你 .

这是给收银员的便条，他会帮你报销所有费用。

" [hi;; hi] [geɪv] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] [ɔ:ˈrei] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .
" **He gave Mme Oreille a slip of paper .**
" 他 给予 夫人 耳朵 一个 滑 的 纸 .

他递给奥雷耶夫人一张纸条。

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ɡɑ:t] [ʌp] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She took it , got up , and went out , thanking him ,
她 采取 它 , 得到 向上 , 和 去 出去 , 谢谢 他 ,

她接过东西，起身走了出去，边走边向他道谢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
for she was in a hurry to escape lest he should change his mind .
为了 她 曾是 在 一个 匆忙 到 逃脱 免得 他 应该 改变 他的 头脑 .
因为她急于逃走，以免他改变主意。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [ʌm'brelə] - ['meɪkər]
She went briskly through the streets , looking out for a really good umbrella - maker
她 去 轻快地 通过 这 街道 , 寻找 出去 为了 一个 真的 好的 伞 - 制造商
,
.
,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ]
and when she found a shop which appeared to be a first - class one , she
和 什么时候 她 成立 一个 店铺 哪个 出现 到 是 一个 第一的 - 班级 一 , 她
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,

当她找到一家看起来不错的商店时，她走了进去。
[ænd; ənd] [sed] , ['kɔːnfɪdəntli] :
and said , confidently :
和 说 , 自信地 :

他自信地说道：
" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ʌm'brelə] [ɑːr 'iː] - ['kʌvəd] [ɪn][sɪlk] , [gʊd] [sɪlk] .
" I want this umbrella re - covered in silk , good silk .
" 我 想 这 伞 关于 - 涵盖 在 丝绸 , 好的 丝绸 .
“我想把这把伞重新用丝绸包起来，用上好的丝绸。”

[juːz][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][juː; jʊ][hæv; həv] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ 'tiː][kɔːsts] .
Use the very best and strongest you have ; I don't mind what it costs .
使用 这 非常 最好的 和 最强 你 有 ; 我 不 头脑 什么 它 成本 .
用你能找到的最好、最强的；我不在乎价格。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
" A MEETING
" 一个 会议
“会议

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] , [ə; eɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] .
It was all an accident , a pure accident .
它 曾是 全部 一个 事故 , 一个 纯的 事故 .
这完全是一场意外，一场彻头彻尾的意外。

['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,
Tired of standing ,
疲劳的 的 常设 ,
站累了，

['bærən] - [went] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['oʊpən][ɑːn] [ðæt] [pə'tɪkjələr]
Baron d'Étraille went — as all the Princess's rooms were open on that particular
男爵 - 去 — 作为 全部 这 公主的 房间 是 打开 在 那 特别的
[iːvniŋ] — ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
evening — into an empty bedroom ,
晚上 — 进入 一个 空的 卧室 ,
那天晚上公主的所有房间都敞开着，所以德特雷尔男爵走进了一间空卧室。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ˈɔ:lmoʊst][dɑ:rk][ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
which appeared almost dark after coming - out of the brilliantly - lighted drawing -
哪个 出现 几乎 黑暗的 后 未来 - 出去 的 这 精彩 - 照明 绘画 -
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

从灯火通明的客厅出来后，外面看起来几乎一片漆黑。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][doʊz] ,
He looked round for a chair in which to doze ,
他 看起来 圆形的 为了 一个 椅子 在 哪个 到 瞌睡 ,
[əz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [na:t][goʊ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] .
as he was sure his wife would not go away before daylight .
作为 他 曾是 当然 他的 妻子 会 不是 去 离开 前 日光 .

他环顾四周，想找把椅子打个盹儿。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɔ:t][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg][bed][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈæzər] -
As soon as he got inside the door he saw the big bed with its azure -
作为 很快 作为 他 得到 里面 这 门 他 锯 这 大的 床 和 它是 蔚蓝 -
[ænd; ənd] - [goʊld] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
and - gold hangings ,
和 - 金子 绞刑 ,

他一进门就看到了那张大床，床上挂着天蓝色和金色的帷幔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; ei] [ˈkætəfælk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv] [wʌz; wəz]
in the middle of the great room , looking like a catafalque in which love was
在 这 中间 的 这 伟大的 房间 , 寻找 喜欢 一个 灵柩台 在 哪个 爱 曾是
[ˈberɪd] ,
buried ,
埋葬 ,

在大厅中央，看起来像一座埋葬着爱情的灵柩台，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər] [jʌŋ] .
for the Princess was no longer young .
为了 这 公主 曾是 不 更长 年轻的 .
[əz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [na:t][goʊ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] .
as he was sure his wife would not go away before daylight .
作为 他 曾是 当然 他的 妻子 会 不是 去 离开 前 日光 .

因为公主已经不再年轻了。

[brɪ'haɪnd][aɪ ˈti:] , [ə; ei][la:rdʒ] [braɪt] [spɔ:t] [lʊkt] [laɪk][ə; ei] [leɪk] [si:n] [æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
Behind it , a large bright spot looked like a lake seen at a distance from
在后面 它 , 一个 大的 明亮的 点 看起来 喜欢 一个 湖 已见 在 一个 距离 从
[ə; ei] [ˈwɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

在它后面，一大片明亮的光点看起来像是从窗户远处看到的湖泊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei][bɪg] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [dɪ'skri:tli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ˈdreɪpəri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər]
It was a big looking - glass , discreetly covered with dark draperies that were
它 曾是 一个 大的 寻找 - 玻璃 , 谨慎地 涵盖 和 黑暗的 窗帘 那 是
[ˈsʌmtaɪmz] [let] [daʊn] ,
sometimes let down ,
有时 让 向下 ,

那是一面巨大的镜子，巧妙地用深色帷幔遮盖着，有时会放下来。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈoʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and often opened up , and it seemed to look at the bed , which was
和 经常 打开 向上 , 和 它 似乎 到 看 在 这 床 , 哪个 曾是
[ɪts] [ə'kɑ:mplɪs] .
its accomplice .
它是 同案犯 .

而且它经常张开嘴，似乎在看着床，而床就是它的同伙。

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [felt] [rɪˈɡrets] ,
One might almost fancy that it felt regrets ,
一 可能 几乎 想要 那 它 毛毡 遗憾 ,
人们几乎可以想象它感到后悔,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [[eɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz]
and that one was going to see in it the charming shapes of the thighs
和 那 一 曾是 去 到 看 在 它 这 迷人 形状 的 这 大腿
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm] .
of women and the gentle movement of arms about to embrace them .
的 女性 和 这 温和的 移动 的 武器 关于 到 拥抱 他们 .
而那个人将会在画面中看到女性大腿的迷人曲线，以及即将拥抱她们的手臂的温柔动作。

[ðə; ði][ˈbærən] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [muːvd] ,
The Baron stood still for a moment , smiling and rather moved ,
这 男爵 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 微笑 和 相当 已搬 ,
男爵伫立片刻，面带微笑，颇为动容。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ʌv] .
on the threshold of this chamber dedicated to love .
在 这 临界点 的 这 房间 投入的 到 爱 .
在这间献给爱情的房间门口。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] ,
But suddenly something appeared in the looking - glass ,
但 突然 某物 出现 在 这 寻找 - 玻璃 ,
但突然，镜子里出现了一些东西，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæntəmz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈvəʊkt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
as if the phantoms which he had evoked had come up before him .
作为 如果 这 幻影 哪个 他 有 唤起 有 来 向上 前 他 .
仿佛他召唤出的幻影已经出现在他面前。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [kaʊtʃ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
A man and a woman who had been sitting on a low couch hidden in the
一个 男人 和 一个 女士 WHO 有 到过 坐着 在 一个 低的 长椅 隐 在 这
[ʃeɪd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
shade had risen ,
阴影 有 升起 ,
原本坐在阴凉处矮沙发上的一男一女站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] , [rɪˈflektɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] , [[ʊʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪsɪŋ]
and the polished surface , reflecting their figures , showed that they were kissing
和 这 抛光 表面 , 反思 他们的 数据 , 显示 那 他们 是 接吻
[iːtʃ] [ˈʌðər] [brɪˈfɔːr] [ˈsepəreɪtɪŋ] .
each other before separating .
每个 其他 前 分离 .
光滑的表面映照出他们的身影，表明他们在分开前曾互相亲吻。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwiːs][diː] - .
The Baron recognised his wife and the Marquis de Cervigné .
这 男爵 已确认 他的 妻子 和 这 侯爵 德 - .
男爵认出了他的妻子和塞尔维涅侯爵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈfɒli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
He turned and went away like a man fully master of himself ,
他 转向 和 去 离开 喜欢 一个 男人 完全 掌握 的 他自己 ,
他转身离开，像一个完全掌控自己命运的人一样。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [baːˈrɔːn] .
and waited till it was day before taking away the Baronne .
和 等待 直到 它 曾是 天 前 采取 离开 这 男爵夫人 .
等到天亮才把男爵夫人带走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] .
But he had no longer any thoughts of sleeping .
但 他 有 不 更长 任何 想法 的 睡眠 .

但他已经完全没有了睡觉的念头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [hiː; hi] [sed] :
As soon as they were alone , he said :
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 他 说 :

他们独处后，他立刻说道：

" ['mædəm] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] - [ruːm] .
" Madame , I saw you just now in the Princess de Raynes's room .
" 夫人 , 我 锯 你 只是 现在 在 这 公主 德 - 房间 .

“夫人，我刚才在雷恩公主的房间里看到您了。”

[aɪ] [niːd] [seɪ][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][ei 'em][nɑːt][fɑːnd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ri'prəʊtʃɪz] , [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns]
I need say no more , for I am not fond either of reproaches , acts of violence
我 需要 说 不 更多的 , 为了 我 是 不是 喜爱 任何一个 的 责备 , 行为 的 暴力
,
:
,

我无需多言，因为我既不喜欢责备，也不喜欢暴力行为。

[ɔːr][ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊːl] .
or of ridicule .
或者 的 嘲笑 .

或嘲笑。

[æz; əz][aɪ] [wi] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['seprət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['skænd(ə)l] .
As I wish to avoid all such things , we shall separate without any scandal .
作为 我 希望 到 避免 全部 这样的 事物 , 我们 将 分离 没有 任何 丑闻 .

为了避免此类事情发生，我们将和平分手，不留任何丑闻。

['aʊər; ɑːr][ˈlɔɪz, ˈlɔɪz] [wɪl] ['set(ə)l][jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdərz] .
Our lawyers will settle your position according to my orders .
我们的 律师 将要 定居 你的 位置 根据 到 我的 订单 .

我们的律师会按照我的指示处理你的案件。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ʌndər] [maɪ]
You will be free to live as you please when you are no longer under my
你 将要 是 自由的 到 居住 作为 你 请 什么时候 你 是 不 更长 在下面 我的
[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

等你离开我的屋檐下，你就可以自由自在地生活了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [neɪm] ,
but , as you will continue to bear my name ,
但 , 作为 你 将要 继续 到 熊 我的 姓名 ,

但是，你仍将沿用我的名字，

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['skænd(ə)l][ə'raɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɪn'fleksəb(ə)l] .
I must warn you that should any scandal arise , I shall show myself inflexible .
我 必须 警告 你 那 应该 任何 丑闻 出现 , 我 将 展示 我 不灵活的 .

我必须警告你们，如果出现任何丑闻，我将毫不妥协。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; hər] , [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" She tried to speak , but he stopped her , bowed , and left the room .
" 她 尝试 到 说话 , 但 他 停止 她 , 鞠躬 , 和 左边 这 房间 .

她想说话，但他阻止了她，鞠了一躬，然后离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd][sæd][ðæn; ðən] [ʌn'hæpi] .
He was more astonished and sad than unhappy .
他 曾是 更多的 惊讶 和 伤心 比 不开心 ；

他更多的是感到惊讶和悲伤，而不是不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf] ;
He had loved her dearly during the first period of their married life ;
他 有 喜爱 她 亲爱的 期间 这 第一的 时期 的 他们的 已婚 生活 ；

在他们婚姻生活的初期，他非常爱她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] [hæd; həd] [kuːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'priːs] ,
but his ardour had cooled , and now he often had a caprice ,
但 他的 热情 有 冷却 , 和 现在 他 经常 有 一个 任性 ,

但他的热情已经冷却，现在他常常反复无常。

[ˈiːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɔːr][ɪn][sə'saɪəti] , [ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
either in a theatre or in society , though he always preserved a certain liking for
任何一个 在 一个 剧院 或者 在 社会 , 尽管 他 总是 保存完好 一个 肯定 喜欢 为了

[ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ] .
the Baronne .
这 男爵夫人 ；

无论是在剧院还是在社交场合，他都对男爵夫人抱有好感，尽管如此，他始终对男爵夫人保持着某种好感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ˈhɑːrdli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [smɔːl] , [θɪn] , — [tuː] [θɪn] , —
She was very young , hardly four - and - twenty , small , thin , — too thin , —
她 曾是 非常 年轻的 , 几乎 四 - 和 - 二十 , 小的 , 薄的 , — 也 薄的 , —

[ænd; ənd] [ˈveri] [fer] .
and very fair .
和 非常 公平的 .

她很年轻，不到二十四岁，个子矮小，很瘦——瘦得过分——而且皮肤非常白皙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [pə'rizjən] [dɑːl] : [ˈklevər] , [spɔɪld] , [ˈelɪɡənt] , [koʊ'ketɪ] , [ˈwɪti] , [wɪð; wɪθ]
She was a true Parisian doll : clever , spoiled , elegant , coquettish , witty , with
她 曾是 一个 真的 巴黎人 玩具娃娃 : 聪明的 , 被宠坏了 , 优雅的 , 娇媚 , 机智 , 和

[mɔːr] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən][ˈriːəl] [ˈbjuːti] .
more charm than real beauty .
更多的 魅力 比 真实的 美丽 .

她就像一个真正的巴黎洋娃娃：聪明、娇纵、优雅、风情万种、机智幽默，魅力远胜于真正的美貌。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [fə'mɪliərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :
He used to say familiarly to his brother , when speaking of her :
他 用过的 到 说 熟悉地 到 他的 兄弟 , 什么时候 请讲 的 她 ；

他以前跟哥哥提起她时，总是亲昵地说：

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ə'træktɪv] , [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .
" **My wife is charming , attractive , but — there is nothing to lay hold of .**
" 我的 妻子 是 迷人 , 吸引人的 , 但 — 那里 是 没有什么 到 躺 抓住 的 .

“我的妻子很有魅力，很漂亮，但是——却没有什么可以让我依靠的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [frɔːθ] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]
She is like a glass of champagne that is all froth — when you have got to the
她 是 喜欢 一个 玻璃 的 香槟酒 那 是 全部 泡沫 — 什么时候 你 有 得到 到 这

[waɪn][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] ,
wine it is very good ,
葡萄酒 它 是 非常 好的 ,

她就像一杯香槟，一开始全是泡沫——等你喝到酒的时候，就会发现酒本身非常好喝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .
but there is too little of it , unfortunately .
但 那里 是 也 小的 的 它 , 很遗憾 .

但可惜的是，数量太少了。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" He walked up and down the room in great agitation , thinking of a thousand
" 他 步行 向上 和 向下 这 房间 在 伟大的 搅动 , 思维 的 一个 千
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“他焦躁不安地在房间里来回踱步，脑子里想着无数的事情。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
At one moment he felt in a great rage ,
在 一 片刻 他 毛毡 在 一个 伟大的 愤怒 ,
他曾一度怒不可遏，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ə; eɪ] [gʊd] [ˈθræʃɪŋ] , [tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪp] [hɪm; ɪm]
and felt inclined to give the Marquis a good thrashing , to horsewhip him
和 毛毡 倾斜 到 给 这 侯爵 一个 好的 猛烈抽打 , 到 马鞭 他
[ˈpʌblɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .
publicly , in the club .
公开 , 在 这 俱乐部 .

他很想在俱乐部里当众狠狠揍侯爵一顿，用马鞭抽打他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] ;
But he thought that would not do , it would not be the thing ;
但 他 想法 那 会 不是 做 , 它 会 不是 是 这 事物 ;
但他认为那样不行，那不是我想要的；

[bi:; bi] [wʊd] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
be would be laughed at , and not the other ,
是 会 是 笑了 在 , 和 不是 这 其他 ,
他会被嘲笑，而另一个人则不会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]ˈæŋgər [prə'si:dɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈwu:ndɪd] [ˈvænəti][ðæn; ðən]
and he felt that his anger proceeded more from wounded vanity than
和 他 毛毡 那 他的 愤怒 继续 更多的 从 受伤 虚荣 比
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] .
from a broken heart .
从 一个 破碎的 心 .

他觉得自己的愤怒更多是源于受伤的自尊心，而不是源于心碎。

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə] [sli:p] .
So he went to bed , but could not get to sleep .
所以 他 去 到 床 , 但 可以 不是 得到 到 睡觉 .
于是他上床睡觉，但却睡不着。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftərwəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd] [bɑ:'rɔ:ŋ]
A few days afterward it was known in Paris that the Baron and Baronne
一个 很少 天 之后 它 曾是 已知 在 巴黎 那 这 男爵 和 男爵夫人
- [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [sepə'reɪʃn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnkəm.pætə'bɪləti]
d'Étraille had agreed to an amicable separation on account of incompatibility
- 有 同意 到 一个 友好的 分离 在 帐户 的 不兼容性
[ʌv; əv] [ˈtempər] .
of temper .
的 脾气 .

几天后，巴黎传出消息，由于性格不合，埃特拉耶男爵和男爵夫人同意友好分手。

[ˈnoʊbə:di] [sə'spektɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ˈnoʊbə:di] [læft] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .
Nobody suspected anything , nobody laughed , and nobody was astonished .
无人 怀疑 任何事物 , 无人 笑了 , 和 无人 曾是 惊讶 .
没有人怀疑什么，没有人笑，也没有人感到惊讶。

[ðə; ði][ˈbærən] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][əˈvoɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
The Baron , however , to avoid meeting her , travelled for a year ;
这 男爵 , 然而 , 到 避免 会议 她 , 旅行 为了 一个 年 ;
然而, 为了避免与她见面, 男爵外出旅行了一年;

[ðen] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] ,
then he spent the summer at the seaside , and the autumn in shooting ,
然后 他 花费 这 夏天 在 这 海滨 , 和 这 秋天 在 射击 ,
然后他夏天在海边度过, 秋天则去打猎。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
returning to Paris for the winter .
返回 到 巴黎 为了 这 冬天 .
返回巴黎过冬。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌns] .
He did not meet his wife once .
他 做过 不是 见面 他的 妻子 一次 .
他从未见过他的妻子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] .
He did not even know what people said about her .
他 做过 不是 甚至 知道 什么 人们 说 关于 她 .
他甚至不知道人们都怎么评价她。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [əˈpɪrənsəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [æskt]
At any rate , she took care to save appearances , and that was all he asked
在 任何 速度 , 她 采取 关心 到 节省 外貌 , 和 那 曾是 全部 他 问
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

[hiː; hi][gʌːt] [ˈdredfəli] [bɔːrd] , [ˈtrævlɪd] [əˈgen] , [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - —
He got dreadfully bored , travelled again , restored his old castle of Villebosc —
他 得到 极其糟糕 无聊的 , 旅行 再次 , 恢复 他的 老的 城堡 的 - —
[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈʃɪrɪz] ;
which took him two years ;
哪个 采取 他 二 年 ;
他感到非常无聊, 于是再次旅行, 修复了他位于维勒博斯克的旧城堡——这花了他两年时间;

[ðen] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈriːleɪz] [ʌv; əv] [frɛndz] [ðer; ðər] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,
then for over a year he received relays of friends there , till at last ,
然后 为了 超过 一个 年 他 已收到 继电器 的 朋友们 那里 , 直到 在 最后的 ,
之后的一年多时间里, 他陆续收到朋友在那里的转达信息, 直到最后.....

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈkɑːmənplɛɪs] , [soʊ] - [kɔːld] [ˈpleʒəɹz] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
tired of all these commonplace , so - called pleasures , he returned to his
疲劳的 的 全部 这些 平凡 , 所以 - 称为 快乐 , 他 返回 到 他的
[ˈmæn](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈliːl] ,
mansion in the Rue de Lilles ,
大厦 在 这 后悔 德 里尔 ,
他厌倦了所有这些平庸的、所谓的享乐, 回到了位于里尔街的豪宅。

[dʒʌst][sɪks] [ˈʃɪrɪz] [ˈæftər][ðer; ðər] [sepəˈreɪʃn] .
just six years after their separation .
只是 六 年 后 他们的 分离 .
他们分居仅仅六年之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kraːp][ʌv; əv] [greɪ] [her] , [ˈræðər] [staʊt] ,
He was then forty - five , with a good crop of gray hair , rather stout ,
他 曾是 然后 四十 - 五 , 和 一个 好的 庄稼 的 灰色的 头发 , 相当 肥硕 ,
他当时四十五岁, 头发已经花白, 身材略显魁梧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmelənkɑːli] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] , [sɔːt]
and with that melancholy look of people who have been handsome , sought
和 和 那 忧郁 看 的 人们 WHO 有 到过 英俊的 , 寻求
[ˈæftər] , [mʌtʃ] [laɪkt] ,
after , much liked ,
后 , 很多 喜欢 ,
以及那些曾经英俊潇洒、备受追捧、人见人爱的人脸上那种忧郁的神情,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈtɪəriəreɪɪŋ] [ˈdeɪli] .
and are deteriorating daily .
和 是 恶化 日常的 .
而且情况还在日益恶化。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈpærɪs][hiː; hi] [tʊk] [kəʊld][ɑːn] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
A month after his return to Paris he took cold on coming out of his club ,
一个 月 后 他的 返回 到 巴黎 他 采取 寒冷的 在 未来 出去 的 他的 俱乐部 ,
回到巴黎一个月后, 他离开俱乐部时情绪冷淡下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bəd] [kɔːf] ,
and had a bad cough ,
和 有 一个 坏的 咳嗽 ,
而且咳嗽得很厉害。

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [naɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
so his doctor ordered him to Nice for the rest of the winter .
所以 他的 医生 订购 他 到 好的 为了 这 休息 的 这 冬天 .
所以他的医生命令他去尼斯度过剩下的冬天。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvniŋ] .
He started by the express on Monday evening .
他 开始 经过 这 表达 在 周一 晚上 .
他周一晚上搭乘快车出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] ,
He was late ,
他 曾是 晚的 ,
他迟到了。

[gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
got to the station only a very short time before the departure of the train ,
得到 到 这 车站 仅有的 一个 非常 短的 时间 前 这 离开 的 这 火车 ,
到达车站时距离火车出发只有很短的时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈɑːkjəpənt] ,
and had barely time to get into a carriage , with only one other occupant ,
和 有 仅仅 时间 到 得到 进入 一个 运输 , 和 仅有的 一 其他 居住者 ,
他几乎来不及钻进一辆只有另一名乘客的马车里,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][soʊ] [ræpt] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [kləʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
who was sitting in a corner so wrapped in furs and cloaks that he could not
WHO 曾是 坐着 在 一个 角落 所以 包装 在 毛皮 和 斗篷 那 他 可以 不是
[ˈiːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
even make out whether it were a man or a woman ,
甚至 制作 出去 无论 它 是 一个 男人 或者 一个 女士 ,
他坐在角落里, 全身裹在皮毛和斗篷里, 以至于他根本看不出那是男人还是女人。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
as nothing of the figure could be seen .
作为 没有什么 的 这 数字 可以 是 已见 .
因为什么也看不见。

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vð] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd] [aʊt] , [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kæp] ,
When he perceived that he could not find out , he put on his travelling - cap ,
什么时候 他 感知 那 他 可以 不是 寻找 出去 , 他 放 在 他的 旅行 - 帽 ,
当他意识到自己无法打听消息时, 便戴上了旅行帽。

[roʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌgz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][tu:; tə] [sli:p] .
rolled himself up in his rugs , and stretched himself out comfortably to sleep .
滚动 他自己 向上 在 他的 地毯 , 和 拉伸 他自己 出去 舒适地 到 睡觉 .
他把自己卷进毯子里, 舒舒服服地伸展开身体睡着了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət]
He did not wake up till the day was breaking , and looked immediately at
他 做过 不是 唤醒 向上 直到 这 天 曾是 打破 , 和 看起来 立即地 在
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['trævələɹ] .
his fellow - traveller .
他的 同伴 - 游客 .

直到天亮他才醒来, 醒来后立刻看向他的旅伴。
[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [stɜ:rd] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [si:md] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] .
He had not stirred all night , and seemed still to be sound asleep .
他 有 不是 搅拌 全部 夜晚 , 和 似乎 仍然 到 是 声音 睡着了 .
他整夜一动不动, 似乎还在熟睡。

[em] . - [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
M . d'Étraille made use of the opportunity to brush his hair and his beard ,
M . - 制成 使用 的 这 机会 到 刷子 他的 头发 和 他的 胡须 ,
德特雷尔先生趁此机会梳理了一下头发和胡须。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['freʃn] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dʒen(ə)rəli] ,
and to try and freshen himself up a little generally ,
和 到 尝试 和 清新 他自己 向上 一个 小的 一般来说 ,
并且想让自己整体感觉焕然一新,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['trævəlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌnz] [lʊks] ['veri] [mʌt] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]
for a night's travelling changes one's looks very much when one has attained a
为了 一个 夜晚 旅行 变化 一个人的 看起来 非常 很多 什么时候 一 有 已达到 一个
['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] .
certain age .
肯定 年龄 .

对于上了年纪的人来说, 一夜的旅途会极大地改变一个人的外貌。
[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊət][hæz; həz] [sed] :
A great poet has said :
一个 伟大的 诗人 有 说 :
一位伟大的诗人曾说过:

[kwɑ:nd][ɑ:n][,i: es 'ti:] [ʒɜ:n] , [ɑ:n][ə; eɪ]['di'i'es] ['mætnz] - !
Quand on est jeune , on a des matins triomphants !
问题 在 est 年轻的 , 在 一个 德斯 晨祷 - !
Quand on est jeune, on des matins triomphants!

[ðen] [wi:; wi] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [skɪn] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɡlə:si] [her] .
Then we wake up with a cool skin , a bright eye , and glossy hair .
然后 我们 唤醒 向上 和 一个 凉爽的 皮肤 , 一个 明亮的 眼睛 , 和 光滑 头发 .
然后我们醒来时皮肤凉爽, 眼睛明亮, 头发光泽亮丽。

[wen] [wʌn] [grəʊz] ['oʊldər][wʌn] [weɪks] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] .
When one grows older one wakes up in a very different state .
什么时候 一 生长 老 一 醒来 向上 在 一个 非常 不同的 状态 .
随着年龄增长, 人醒来后会发现自己处于一种截然不同的状态。

[dʌl] [aɪz] , [red] , [ˈswʊʊlən] [tʃi:ks] , [draɪ][lɪps] , [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɜ:d] [ɔ:l] [ˌdisəˈreɪndʒd] , [ɪmˈpɑ:rt]
Dull eyes , red , swollen cheeks , dry lips , the hair and beard all disarranged , impart
乏味的 眼睛 , 红色的 , 肿 脸颊 , 干燥 嘴唇 , 这 头发 和 胡须 全部 混乱 , 传授
[æn; ən][oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

眼神黯淡, 双颊红肿, 嘴唇干裂, 头发和胡须凌乱不堪, 给人一种老态龙钟的感觉。

[fəˈti:gd] , [wɔ:rn] - [aʊt] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] .
fatigued , worn - out look to the face .
疲劳 , 磨损 - 出去 看 到 这 脸 .

脸上带着疲惫、憔悴的神情。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] , [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈtaɪdi][æz; əz][hi:; hi]
The Baron opened his travelling dressing - case , made himself as tidy as he
这 男爵 打开 他的 旅行 敷料 - 案件 , 制成 他自己 作为 整齐的 作为 他
[kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] .
could , and then waited .
可以 , 和 然后 等待 .

男爵打开旅行用的梳妆箱, 尽可能地整理了一下自己, 然后等待着。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈhɪswɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [mu:vɪd] .
The engine whistled and the train stopped , and his neighbour moved .
这 引擎 吹口哨 和 这 火车 停止 , 和 他的 邻居 已搬 .

火车鸣笛停了下来, 他的邻居挪开了身子。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
No doubt he was awake .
不 怀疑 他 曾是 醒 .

毫无疑问, 他当时是醒着的。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [əˈgen] ,
They started off again ,
他们 开始 离开 再次 ,

他们重新开始了。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [əˈbli:k] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dʒʌst][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
and then an oblique ray of the sun shone into the carriage just on to the
和 然后 一个 斜 射线 的 这 太阳 闪耀 进入 这 运输 只是 在 到 这
[ˈsli:pər] ,
sleeper ,
轨枕 ,

这时, 一束斜射的阳光照进车厢, 正好照在卧铺上。

[hu:] [mu:vɪd] [əˈgen] , [ʃʊk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑ:mli] [ˈʃʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
who moved again , shook himself , and then calmly showed his face .
WHO 已搬 再次 , 摇晃 他自己 , 和 然后 平静地 显示 他的 脸 .

他再次动了动, 抖了抖身子, 然后平静地露出了脸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [fer] , [ˈprɪti] , [staʊt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət]
It was a young , fair , pretty , stout woman , and the Baron looked at
它 曾是 一个 年轻的 , 公平的 , 漂亮的 , 肥硕 女士 , 和 这 男爵 看起来 在
[hɜ:r; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
her in amazement .
她 在 惊愕 .

那是一位年轻、肤色白皙、漂亮、身材丰满的女子, 男爵惊奇地看着她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .
He did not know what to believe .
他 做过 不是 知道 什么 到 相信 .

他不知道该相信什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] — [bʌt; bət] [ˈwʌndərfəli] [tʃeɪndʒd]
He could really have sworn that it was his wife — but wonderfully changed
他 可以 真的 有 宣誓 那 它 曾是 他的 妻子 — 但 太棒了 已更改
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] : [ˈstaʊtər] — [waɪ] ,
for the better : stouter — why ,
为了 这 更好的 : 更粗壮 — 为什么 ,
他真可以发誓那是他妻子——但令人惊喜的是, 她变得更好了: 更壮实了——为什么,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈbetər]
she had grown as stout as he was — only it suited her much better
她 有 生长 作为 肥硕 作为 他 曾是 — 仅有的 它 适合 她 很多 更好的
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm] .
than it did him :
比 它 做过 他 :
她的身材变得和他一样壮硕——只是这种身材更适合她, 而不是他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] , [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
She looked at him quietly , did not seem to recognise him ,
她 看起来 在 他 悄悄 , 做过 不是 似乎 到 认出 他 ,
她静静地看着他, 似乎没有认出他来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [leɪd][əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ræps] .
and then slowly laid aside her wraps .
和 然后 缓慢地 铺设 旁边 她 卷饼 :
然后她缓缓地放下裹尸布。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [kɑːm] [əˈʃrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
She had that calm assurance of a woman who is sure of herself ,
她 有 那 冷静的 保证 的 一个 女士 WHO 是 当然 的 她自己 ,
她身上有一种沉着自信的气质, 那是个对自己充满信心的女人。

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [əˈweɪkɪŋ] ,
the insolent audacity of a first awaking ,
这 傲慢的 大胆 的 一个 第一的 觉醒 ,
初醒时的那种傲慢无礼,

[ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] .
knowing and feeling that she was in her full beauty and freshness .
会心 和 感觉 那 她 曾是 在 她 满的 美丽 和 新鲜 :
她知道自己正处于最美、最清新的状态。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈriːəli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] .
The Baron really lost his head .
这 男爵 真的 丢失的 他的 头 :
男爵彻底失去了理智。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈeni] [ˈsɪstər]
Was it his wife , or somebody else who was as like her as any sister
曾是 它 他的 妻子 , 或者 某人 别的 WHO 曾是 作为 喜欢 她 作为 任何 姐姐
[kʊd; kəd][biː; bi] ?
could be ?
可以 是 ?
是他的妻子, 还是另一个和她长得像亲姐妹一样的人?

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
As he had not seen her for six years he might be mistaken .
作为 他 有 不是 已见 她 为了 六 年 他 可能 是 错误 :
由于他已有六年未见过她, 所以他可能弄错了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈdʒestʃər] .
She yawned , and he knew her by the gesture .
她 打哈欠 , 和 他 知道 她 经过 这 手势 :
她打了个哈欠, 他通过这个动作认出了她。

[hɜːr; həɹ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ðə; ðɪ][sɔːft] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n]

her smile when she put her arms on to his shoulders , the soft intonations

她 微笑 什么时候 她 放 她 武器 在 到 他的 肩膀 , 这 柔软的 语调

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,

of her voice ,

的 她 嗓音 ,

她将手臂搭在他肩上时的笑容，她温柔的语调，

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈkoʊksɪŋ] [weɪz] .

all her graceful , coaxing ways .

全部 她 优美 , 哄骗 方式 .

她用尽各种优雅、哄骗的手段。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] !

But how she had changed and improved !

但 如何 她 有 已更改 和 改进 !

但她变化真大，进步真大！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ʃiː; ʃɪ] .

It was she and yet not she .

它 曾是 她 和 然而 不是 她 .

是她，又不是她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第7/12页

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hær][raipə] , [mɔːr] [dɪ'veləpt] , [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] ,
He thought her riper , more developed , more of a woman , more seductive ,
他 想法 她 更成熟 , 更多的 发达 , 更多的 的 一个 女士 , 更多的 诱人的 ,
[mɔːr] [dɪ'zaiərəb(ə)l] , [ə'dɔːrəblɪ] [dɪ'zaiərəb(ə)l] .

more desirable , adorably desirable .
更多的 理想 , 可爱地 理想 .

他认为她更成熟、更妩媚、更有女人味、更有魅力、更令人向往、可爱迷人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ʌn'noʊn] ['wʊmən] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [met][ɪn][ə; eɪ]
And this strange , unknown woman , whom he had accidentally met in a
和 这 奇怪的 , 未知 女士 , 谁 他 有 偶然 遇见 在 一个
[ˈreɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [bɪ'ɔːɪŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
railway - carriage belonged to him ;
铁路 - 运输 属于 到 他 ;

而这位他在火车车厢里偶然遇到的陌生女子，竟然是他的。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hær] :
he had only to say to her :
他 有 仅有的 到 说 到 她 :

他只需要对她说：

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
" I insist upon it .
" 我 坚持 之上 它 .

我坚持。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [slept] [ɪn][hɜːr; hær][ɑːrmz] , [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hær] [ʌv] ,
" He had formerly slept in her arms , existed only in her love ,
" 他 有 以前 睡着了 在 她 武器 , 存在 仅有的 在 她 爱 ,
他曾安睡在她怀里，只存在于她的爱中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hær] [ə'gen] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi]
and now he had found her again certainly , but so changed that he
和 现在 他 有 成立 她 再次 当然 , 但 所以 已更改 那 他
[ˈskersli] [nuː] [hɜːr; hær] .
scarcely knew her .
几乎 知道 她 .

现在他确实又找到了她，但她变化如此之大，以至于他几乎认不出她了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It was another , and yet she at the same time .
它 曾是 其他 , 和 然而 她 在 这 相同的时间 .

这是另一个，但同时她也是。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] , [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
It was another who had been born , formed , and grown since he had
它 曾是 其他 WHO 有 到过 出生 , 形成 , 和 生长 自从 他 有
[left] [hɜːr; hær] .
left her .
左边 她 .

那是另一个在他离开她之后出生、形成和成长起来的孩子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ɪnˈdiːd] ; [ʃiː; ʃɪ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [bʌt; bət] [hu:m] [hiː; hi] [faʊnd]
It was she , indeed ; she whom he had possessed but whom he found
它 曾是 她 , 的确 ; 她 谁 他 有 拥有 但 谁 他 成立
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [ˈmɑːdɪfaɪd] ,
with her manners modified ,
和 她 礼仪 修改的 ,
的确是她; 他曾拥有过她, 但后来发现她的举止已经改变。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [mɔːr] [fɔːrmd] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [les] [əˈfektɪd] , [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [ˈʃʊrɜː] .
her features more formed , her smile less affected , her gestures surer .
她 特征 更多的 形成 , 她 微笑 较少的 做作的 , 她 手势 确定 .
她的五官更加立体, 笑容更加自然, 举止更加沉稳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn][wʌn] ,
There were two women in one ,
那里 是 二 女性 在 一 ,
一个身体里有两个女人,

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [swiːt]
mingling a great deal of what was new and unknown with many sweet
混杂 一个 伟大的 交易 的 什么 曾是 新的 和 未知 和 许多 甜的
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
recollections of the past .
回忆 的 这 过去的 .
将大量新鲜未知的事物与许多美好的过去回忆交织在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [dɪˈstɜːrɪŋ] ,
There was something extraordinary , disturbing ,
那里 曾是 某物 非凡的 , 令人不安 ,
发生了一些非同寻常、令人不安的事情,

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ]
exciting about it — a kind of mystery of love in which there floated a
激动人心 关于 它 — 一个 种类 的 神秘 的 爱 在 哪个 那里 漂浮 一个
[dɪˈlɪʃəs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
delicious confusion .
可口的 困惑 .
令人兴奋的是——这是一种爱情的神秘感, 其中弥漫着一种甜蜜的迷茫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ɪn] [nuː] [fleʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd]
It was his wife in a new body and in new flesh which his lips had
它 曾是 他的 妻子 在 一个 新的 身体 和 在 新的 肉 哪个 他的 嘴唇 有
[ˈnevər] [prest] .
never pressed .
绝不 按下 .
那是他妻子的新身体, 新的血肉, 他的嘴唇从未触碰过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][juːˈes] ,
And he remembered that in six or seven years everything changes in us ,
和 他 记得 那 在 六 或者 七 年 一切 变化 在 我们 ,
他记得, 六七年后, 我们身上的一切都会发生改变。

[ˈoʊnli] [ˈaʊtˌlaɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [dɪsəˈpɪr] .
only outlines can be recognised , and sometimes even they disappear .
仅有的 概述 能 是 已确认 , 和 有时 甚至 他们 消失 .
只能辨认出轮廓, 有时甚至连轮廓也会消失。

[ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [her] , [ðə; ði] [skɪn] , [ɔːl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈkɑːnstɪtuːtɪd] ,
The blood , the hair , the skin , all change , and are reconstituted ,
这 血 , 这 头发 , 这 皮肤 , 全部 改变 , 和 是 重组 ,
血液、毛发、皮肤都会发生变化, 并被重新构建。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [faɪnd] , [wen]
and when people have not seen each other for a long time they find , when
和 什么时候 人们 有 不是 已见 每个 其他 为了 一个 长的 时间 他们 寻找 , 什么时候
[ðeɪ] [mi:t] ,
they meet ,
他们 见面 ,

当人们很久没见面时，当他们相遇时，他们会发现，

[əˈnʌðər] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈbi:ɪŋ] , [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm]
another totally different being , although it be the same and bear the same
其他 完全 不同的 存在 , 虽然 它 是 这 相同的 和 熊 这 相同的
[neɪm] .
name .
姓名 .

虽然是同一个生命体，却完全是另一个不同的生命体，尽管它与前者相同，并且拥有相同的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈɔ:lsoʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] .

And the heart also can change .
和 这 心 还 能 改变 .

人心也会改变。

[aɪˈdi:əz] [meɪ] [bi:; bi][ˈmɑ:dɪfaɪd][ænd; ənd] [rɪˈnu:d] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][wi:; wi] [meɪ] ,
Ideas may be modified and renewed , so that in forty years of life we may ,
想法 可能 是 修改的 和 更新 , 所以 那 在 四十 年 的 生活 我们 可能 ,
思想可以不断修改和更新，因此，在四十年的人生中，我们或许可以：

[baɪ][ˈgrædʒuəl][ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] [trænsfɜːˈmeɪʃənz] , [brɪˈkʌm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈtəʊtəli] [nu:] [ænd; ənd]
by gradual and constant transformations , become four or five totally new and
经过 逐渐地 和 持续的 转变 , 变得 四 或者 五 完全 新的 和
[ˈdɪfrənt] [ˈbi:ɪŋs] .
different beings .
不同的 生物 .

通过逐渐和不断的转变，变成四五个全新的、不同的生命体。

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n] [ðɪs] [θɔ:t] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] ;

He dwelt on this thought till it troubled him ;
他 居住 在 这 想法 直到 它 麻烦 他 ;

他反复思考这个问题，直到它让他感到困扰；

[aɪ ˈti:][hæd; həd][fɜ:rst][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sərˈpraɪzd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
it had first taken possession of him when he surprised her in the
它 有 第一的 已采取 拥有 的 他 什么时候 他 惊讶 她 在 这
[ˈprɪnsesɪz] [ru:m] .
Princess's room .
公主的 房间 .

当他意外闯入公主的房间时，这种感觉第一次占据了他的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈæŋɡri] ;

He was not the least angry ;
他 曾是 不是 这 至少 生气的 ;

他丝毫没有生气；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] — [ðæt] [θɪn] ,
it was not the same woman that he was looking at — that thin ,
它 曾是 不是 这 相同的 女士 那 他 曾是 寻找 在 — 那 薄的 ,

他眼前的女人并非同一个人——那个瘦削的女人，

[ɪkˈsartəbl̩] [ˈlɪt(ə)] [dɑ:l] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] .

excitable little doll of those days .
易激动的 小的 玩具娃娃 的 那些 天 .

那时候活泼好动的小娃娃。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?

What was he to do ?

什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[haʊ] [fʊd; fəd][hi:; hi] [ə'dres] [hɜ:r; hər] ?

How should he address her ?

如何 应该 他 地址 她 ?

他应该如何称呼她？

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

and what could he say to her ?

和 什么 可以 他 说 到 她 ?

他能对她说些什么呢？

[hæd; həd][fi:; fi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] ?

Had she recognised him ?

有 她 已确认 他 ?

她认出他了吗？

[ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [ə'gen] .

The train stopped again .

这 火车 停止 再次 .

火车再次停了下来。

[hi:; hi][ɡɑ:t][ʌp] , [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] : " [bɜ:rt] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ]

He got up , bowed , and said : "Berthe , do you want anything I can bring

他 得到 向上 , 鞠躬 , 和 说 : " 贝尔特 , 做 你 想 任何事物 我 能 带来

[ju:; jʊ] ?

you ?

你 ?

他站起身，鞠了一躬，说道：“贝尔特，你需要我带些什么吗？”

" [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] ,

" She looked at him from head to foot , and answered ,

" 她 看起来 在 他 从 头 到 脚 , 和 回答 ,

她上下打量了他一番，然后回答道：

[wɪ'dəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səɹˈpraɪz] [ɔ:r][kən'fju:ʒ(ə)n][ɔ:r][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

without showing the slightest surprise or confusion or anger , but with the most

没有 显示 这 丝毫 惊喜 或者 困惑 或者 愤怒 , 但 和 这 最多

[pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] :

perfect indifference :

完美的 漠不关心 :

他没有表现出丝毫惊讶、困惑或愤怒，而是表现得极其冷漠：

" [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" I do not want anything — thank you .

" 我 做 不是 想 任何事物 — 感谢 你 .

“我什么都不要——谢谢。”

" [hi:; hi][ɡɑ:t][aʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfo:rm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]

" He got out and walked up and down the platform a little in order to

" 他 得到 出去 和 步行 向上 和 向下 这 平台 一个 小的 在 命令 到

[θɪŋk] ,

think ,

思考 ,

他下了车，在站台上来回走了几步，思考着什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [fɔ:l] .

and , as it were , to recover his senses after a fall .

和 , 作为 它 是 , 到 恢复 他的 感官 后 一个 落下 .

仿佛从跌倒中恢复过来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [naʊ] ?
What should he do now ?
什么 应该 他 做 现在 ?

他现在应该怎么办？

[ɪf] [hiː; hi][gɔ:t][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈkærɪdʒ] [aɪˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
If he got into another carriage it would look as if he were running away .
如果 他 得到 进入 其他 运输 它 会 看 作为 如果 他 是 跑步 离开 .

如果他坐上另一辆马车，看起来就像是在逃跑一样。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈgælənt] ?
Should he be gallant ?
应该 他 是 英勇 ?

他应该表现得英勇吗？

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] .
That would look as if he were asking for forgiveness .
那 会 看 作为 如果 他 是 问 为了 饶恕 .

那样看起来就像他在请求原谅。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈmæstər] ?
Should he speak as if he were her master ?
应该 他 说话 作为 如果 他 是 她 掌握 ?

他应该像对待主人一样和她说话吗？

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; ei][kæd] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ]
He would look like a cad , and besides , he really had no right to do so
他 会 看 喜欢 一个 CAD , 和 除了 , 他 真的 有 不 正确的 到 做 所以
:
:
:

他会看起来像个无赖，而且，他根本没有权利这样做。

[hiː; hi][gɔ:t][ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He got in again and took his place .
他 得到 在 再次 和 采取 他的 地方 .

他再次进入车内，回到了自己的位置。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [her] ,
During his absence she had hastily arranged her dress and hair ,
期间 他的 缺席 她 有 草草 安排 她 裙子 和 头发 ,

他不在的这段时间，她匆匆整理了衣服和头发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ˈreɪdiənt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ]
and was now lying stretched out on the seat , radiant , but without showing
和 曾是 现在 说谎 拉伸 出去 在 这 座位 , 辐射状 , 但 没有 显示
[ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
any emotion .
任何 情感 .

现在他四仰八叉地躺在座位上，容光焕发，但脸上没有任何表情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [bɜːrt] ,
He turned to her , and said : " My dear Berthe ,
他 转向 到 她 , 和 说 : " 我的 亲爱的 贝尔特 ,

他转向她，说道：“我亲爱的贝尔特，

[sɪns] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [tʃæns] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][sɪks]
since this singular chance has brought us together after a separation of six
自从 这 单数 机会 有 带来 我们 一起 后 一个 分离 的 六
[ˈɪrɪz] — [ə; eɪ][kwat] [ˈfrendli] [ˌsepə'reɪʃn] — [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [i:tʃ]
years — a quite friendly separation — are we to continue to look upon each
年 — 一个 相当 友好的 分离 — 是 我们 到 继续 到 看 之上 每个
[ʌðər] [æz; əz][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ˈenəmi] ?
other as irreconcilable enemies ?
其他 作为 不可调和的 敌人 ?

既然这次难得的机会让我们在分开六年之后重聚——而且是友好地分开——我们难道还要继续视彼此为不可调和的敌人吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌt] [ʌp] [tə'geðər] , [teɪt] - - - [teɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ]
We are shut up together , tête - à - tête , which is so much the better or so much
我们 是 关闭 向上 一起 , 头 - - - 头 , 哪个 是 所以 很多 这 更好的 或者 所以 很多
[ðə; ði] [wɜ:rs] .
the worse .
这 更糟 .

我们被关在一起，单独谈话，这究竟是件好事还是坏事呢？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ə'ʌðər] [ˈkæərɪdʒ] ,
I am not going to get into another carriage ,
我 是 不是 去 到 得到 进入 其他 运输 ,
我 不会再坐另一节车厢了。

[soʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [frendz] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
so don't you think it is preferable to talk as friends till the end of our
所以 不 你 思考 它 是 优选 到 讲话 作为 朋友们 直到 这 结尾 的 我们的
[ˈdʒɜ:rni] ?
journey ?
旅行 ?
所以，你不觉得我们最好还是像朋友一样一直交流到旅程结束吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [kwat] [ˈkɑ:mli] [ə'gen] :
" **She answered quite calmly again :**
" 她 回答 相当 平静地 再次 :
她再次平静地回答道：

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Just as you please .**
" 只是 作为 你 请 .
“随你便。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] , [ˈri:əli] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]
" **Then he suddenly stopped , really not knowing what to say ; but as he**
" 然后 他 突然 停止 , 真的 不是 会心 什么 到 说 ; 但 作为 他
[hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] ,
had plenty of assurance ,
有 很多 的 保证 ,
“然后他突然停了下来，真的不知道该说什么；但他信心满满，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [si:t] , [ænd; ænd] [sed] :
he sat down on the middle seat , and said :
他 卫星 向下 在 这 中间 座位 , 和 说 :
他坐在中间的座位上，说道：

" [wel] , [aɪ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [kɔ:rt] [ju:; jʊ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" **Well , I see I must court you ; so much the better .**
" 出色地 , 我 看 我 必须 法庭 你 ; 所以 很多 这 更好的 .
“好吧，看来我必须追求你了；那就再好不过了。”

[aɪˈti:] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" **It is , however , really a pleasure , for you are charming .** "
它 是 , 然而 , 真的 一个 乐趣 , 为了 你 是 迷人 :

不过, 这真是一种荣幸, 因为你很有魅力。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpru:vd] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [ˈɪrɪz] .
" **You cannot imagine how you have improved in the last six years .** "
你 不能 想象 如何 你 有 改进 在 这 最后的 六 年 :

你无法想象自己在过去六年里取得了多大的进步。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ]
" **I do not know any woman who could give me that delightful sensation which I**
我 做 不是 知道 任何 女士 WHO 可以 给 我 那 愉快 感觉 哪个 我
[ɪkˈspɪriənst] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ræps] .
experienced just now when you emerged from your wraps . "
经验丰富的 只是 现在 什么时候 你 出现 从 你的 卷饼 :

我不知道有哪个女人能给我带来刚才你从裹尸布里出来时那种令人愉悦的感觉。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
" **I could really have thought such a change impossible .** "
我 可以 真的 有 想法 这样的 一个 改变 不可能的 :

我真的没想到会发生这样的变化。

" [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
" **Without moving her head or looking at him , she said :**
" 没有 移动 她 头 或者 寻找 在 他 , 她 说 :

她头也不抬, 没有看他, 说道:

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd]
" **I cannot say the same with regard to you ; you have certainly deteriorated**
" 我 不能 说 这 相同的 和 看待 到 你 ; 你 有 当然 恶化
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
a great deal . "
一个 伟大的 交易 :

“但我不能对你这么说; 你的状况确实恶化了很多。”

" [hi:; hi][ɡɑ:t] [red] [ænd; ænd] [kənˈfju:zd] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][rezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]
" **He got red and confused , and then , with a smile of resignation , he**
" 他 得到 红色的 和 使困惑 , 和 然后 , 和 一个 微笑 的 辞职 , 他
[sed] :
said :
说 :

他脸涨得通红, 一脸茫然, 然后带着一丝无奈的微笑说道:

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [hɑ:rd] . "
" **You are rather hard .** "
" 你 是 相当 难的 : "

你真是个难搞的人。

" [waɪ] ? " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] .
" **Why ?** " **was her reply .** "
" 为什么 ? " 曾是 她 回复 :

“为什么?”她回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsteɪtɪŋ] [fæktɪz] .
" **I am only stating facts .** "
" 我 是 仅有的 声明 事实 :

我只是在陈述事实。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˌem ˈi:][jʊr; jər] [lʌv] ?
" **I don't suppose you intend to offer me your love ?** "
我 不 认为 你 打算 到 提供 我 你的 爱 ?

我猜你并不打算向我表达你的爱意吧?

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [ðərfɔːr] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
It must , therefore , be a matter of perfect indifference to you what I
它 必须 , 所以 , 是 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 你 什么 我
[θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
think about you .
思考 关于 你 .

因此，我对你的看法一定与你毫不相干。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)] ['sʌbdʒekt] , [soʊ] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But I see it is a painful subject , so let us talk of something else .
但 我 看 它 是 一个 痛苦 主题 , 所以 让 我们 讲话 的 某物 别的 .
但我知道这是一个令人痛苦的话题，所以我们还是聊点别的吧。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] ?
What have you been doing since I last saw you ?
什么 有 你 到过 正在做 自从 我 最后的 锯 你 ?
自从上次见面以来，你都做了些什么？

" [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ɐnd] ['stæməd] :
" **He felt rather out of countenance , and stammered :**
" 他 毛毡 相当 出去 的 面容 , 和 结结巴巴 :
他感到十分尴尬，结结巴巴地说：

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?
“我？

[aɪ] [hæv; həv] ['trævlɪd] , [ˈhʌntɪd] , [ænd; ɐnd] [ɡroʊn] [oʊld] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
I have travelled , hunted , and grown old , as you see .
我 有 旅行 , 猎杀 , 和 生长 老的 , 作为 你 看 .
如你所见，我游历四方，狩猎狩猎，也渐渐老去。

[ænd; ɐnd] [juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?
你呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kwaɪt] ['kɑːmli] : " [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈɔːrdərd]
" **She said , quite calmly : " I have always kept up appearances , as you ordered**
" 她 说 , 相当 平静地 : " 我 有 总是 保留 向上 外貌 , 作为 你 订购
[em 'iː] .
me :
我 .

她平静地说：“我一直都按照你的吩咐，维持着体面的样子。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['seɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bruːt(ə)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ɐnd]
" **He was very nearly saying something brutal , but he checked himself , and**
" 他 曾是 非常 几乎 说 某物 野蛮 , 但 他 已检查 他自己 , 和
[kɪst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] :
kissed his wife's hand :
亲吻 他的 妻子的 手 :

他差点说出什么伤人的话，但他忍住了，吻了吻妻子的手：

" [ænd; ɐnd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **And I thank you , " he said .**
" 和 我 感谢 你 , " 他 说 .
“我也要感谢你，”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
She was surprised .
她 曾是 惊讶 .
她很惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was indeed strong and always master of himself .
他 曾是 的确 强的 和 总是 掌握 的 他自己 .

他确实很强大，而且总是能掌控自己。

[hi:; hi][went] [ɑ:n] : " [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'si:d] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [rɪ'kwest] ,
He went on : " As you have acceded to my first request ,
他 去 在 : " 作为 你 有 同意 到 我的 第一的 要求 ,

他接着说：“既然你已经同意了我的第一个请求，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [naʊ] [tɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['bɪtərnəs] ?
shall we now talk without any bitterness ?
将 我们 现在 讲话 没有 任何 苦味 ?

我们现在能否放下芥蒂，好好谈谈？

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .
" She made a little gesture of disdain .
" 她 制成 一个 小的 手势 的 蔑视 .

她微微一笑，表示不屑。

" ['bɪtərnəs] !
" Bitterness !
" 苦味 !

“苦味！

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['eni] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i: ;
I don't feel any ; you are a complete stranger to me ;
我 不 感觉 任何 ; 你 是 一个 完全的 陌生人 到 我 ;

我没有任何感觉；你对我来说完全是个陌生人；

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
I am only trying to keep up a difficult conversation .
我 是 仅有的 尝试 到 保持 向上 一个 难的 对话 .

我只是想继续进行这场艰难的对话。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈkærid] [ə'weɪ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɑ:rʃnəs] ,
" He was still looking at her , carried away in spite of her harshness ,
" 他 曾是 仍然 寻找 在 她 , 携带 离开 在 尽管如此 的 她 严厉 ,

“尽管她态度冷漠，他仍然目不转睛地盯着她，神魂颠倒。”

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .
and he felt seized with a brutal desire , the desire of the master .
和 他 毛毡 查获 和 一个 野蛮 欲望 , 这 欲望 的 这 掌握 .

他感到一股强烈的欲望攫住了他，那是主人的欲望。

[pɜː'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
Perceiving that she had hurt his feelings , she said :
感知 那 她 有 伤害 他的 情怀 , 她 说 :
她意识到自己伤了他的心，于是说道：

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ?
" How old are you now ?
" 如何 老的 是 你 现在 ?

你现在多大了？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʊk] .
I thought you were younger than you look .
我 想法 你 是 年轻 比 你 看 .

我以为你比实际年龄要年轻。

" [hi:; hi] [gru:] [ˈræðər] [peɪl] :
" He grew rather pale :
" 他 生长 相当 苍白 :
“他的脸色变得有些苍白：

" [aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ][fər'gɑ:tɪ][tu:; tə][æsk]['æftər] ['prɪnses] [di:]
" **I am forty - five ; " and then he added : " I forgot to ask after Princess de**
" 我 是 四十 - 五 ; " 和 然后 他 额外 : " 我 忘了 到 问 后 公主 德
['reɪnz] .
Raynes .
雷恩斯 :

“我四十五岁了;”然后他又补充道:“我忘了问雷恩斯公主的情况。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [stɪl] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ?
Are you still intimate with her ?
是 你 仍然 亲密的 和 她 ?

你和她现在关系还很亲密吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] :
" **She looked at him as if she hated him :**
" 她 看起来 在 他 作为 如果 她 憎恨 他 :

她看着他, 仿佛恨透了他:

" [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][eɪ 'em] .
" **Yes , certainly I am** .
" 是的 , 当然 我 是 :

“是的, 当然是。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
She is very well , thank you .
她 是 非常 出色地 , 感谢 你 :

她很好, 谢谢。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ] [saɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" **They remained sitting side by side , agitated and irritated** .
" 他们 剩余 坐着 边 经过 边 , 激动 和 受刺激 :

他们并排坐着, 焦躁不安。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] :
Suddenly he said :
突然 他 说 :

他突然说道:

" [maɪ] [daɪ] [bɜ:rt] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **My dear Berthe , I have changed my mind** .
" 我的 亲爱的 贝尔特 , 我 有 已更改 我的 头脑 :

“我亲爱的贝尔特, 我改变主意了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
You are my wife , and I expect you to come with me to - day .
你 是 我的 妻子 , 和 我 预计 你 到 来 和 我 到 - 天 :

你是我的妻子, 我希望你今天跟我一起去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪm'pru:vɪd] [bəuθ] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
You have , I think , improved both morally and physically ,
你 有 , 我 思考 , 改进 两个都 道德上 和 身体 ,

我认为, 你的道德和身体状况都有了很大的改善。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
and I am going to take you back again .
和 我 是 去 到 拿 你 后退 再次 :

我还要再带你回去一次。

[aɪ][eɪ 'em][jʊɹ; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
I am your husband and it is my right to do so .
我 是 你的 丈夫 和 它 是 我的 正确的 到 做 所以 :

我是你的丈夫, 我有权这样做。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz]
" **She was quite taken aback , and looked at him , trying to divine his**
" 她 曾是 相当 已采取 背 , 和 看起来 在 他 , 尝试 到 神圣的 他的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

她大吃一惊，看着他，试图揣摩他的心思；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rezələʊt] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
but his face was resolute and impenetrable .
但 他的 脸 曾是 坚决 和 坚不可摧 .

但他面容坚定，难以捉摸。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] . "
" **I am very sorry , she said , but I have made other engagements .** "
" 我 是 非常 对不起 , " 她 说 , " 但 我 有 制成 其他 订婚 . " "
"非常抱歉，"她说，"我已经另有安排了。"

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" **So much the worse for you , was his reply .**
" 所以 很多 这 更糟 为了 你 , " 曾是 他的 回复 .
"那对你来说就太糟糕了，"他回答道。

" [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [em 'iː][ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
" **The law gives me the power , and I mean to use it .**
" 这 法律 给予 我 这 力量 , 和 我 意思是 到 使用 它 .
"法律赋予我权力，我打算行使它。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [maː'seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['hwiːld] [ænd; ənd] ['slækənd]
" **They were getting to Marseilles , and the train whistled and slackened**
" 他们 是 获得 到 马赛 , 和 这 火车 吹口哨 和 松弛
[spiːd] .
speed .
速度 .
"他们快到马赛了，火车鸣笛减速。"

[ðə; ði] [baː'rɔːŋ] [gaːt][ʌp] , ['kɜrfəli] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [ræps] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The Baronne got up , carefully rolled up her wraps , and then turning to her
这 男爵夫人 得到 向上 , 小心 滚动 向上 她 卷饼 , 和 然后 转弯 到 她
['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
husband , she said :
丈夫 , 她 说 :
男爵夫人起身，小心地卷起披肩，然后转向丈夫说道：

" [maɪ] [daɪ] ['reɪmənd] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
" **My dear Raymond , do not make a bad use of the tête - à - tête which I had**
" 我的 亲爱的 雷蒙德 , 做 不是 制作 一个 坏的 使用 的 这 头 - - - 头 哪个 我 有
['kɜrfəli] [prɪ'perd] .
carefully prepared .
小心 准备 .
"我亲爱的雷蒙德，不要辜负我精心准备的这次单独谈话的机会。"

[aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'kɔːʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [əd'vaɪs] ,
I wished to take precautions , according to your advice ,
我 希望 到 拿 防范措施 , 根据 到 你的 建议 ,
我想按照您的建议采取一些预防措施。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm] [ˈlðər][ˈpi:p(ə)] ,
so that I might have nothing to fear from you or from other people ,
所以 那 我 可能 有 没有什么 到 害怕 从 你 或者 从 其他 人们 ,
[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .
whatever might happen .
任何 可能 发生 .

这样，无论发生什么事，我都不会害怕你或其他人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [naɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You are going to Nice , are you not ? "
你 是 去 到 好的 , 是 你 不是 ? "

你要去尼斯，对吧？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] . "
" I shall go wherever you go . "
" 我 将 去 无论 你 去 . "

“你去哪儿，我就去哪儿。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ,
" Not at all ; just listen to me ,
" 不是 在 全部 ; 只是 听 到 我 ,

“完全不是；你听我说。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [li:v] [em 'iː][ɪn] [pi:s] .
and I am sure that you will leave me in peace .
和 我 是 当然 那 你 将要 离开 我 在 和平 .

我相信你会让我安宁的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
In a few moments , when we get to the station ,
在 一个 很少 时刻 , 什么时候 我们 得到 到 这 车站 ,

再过一会儿，当我们到达车站时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [diː] ['reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ'tes] [ˈäːriʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː]
you will see the Princess de Raynes and the Comtesse Henriot waiting for me
你 将要 看 这 公主 德 雷恩斯 和 这 伯爵夫人 亨利奥特 等待 为了 我

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
with their husbands .
和 他们的 丈夫们 .

你会看到雷恩公主和亨利奥伯爵夫人与她们的丈夫一起等我。

[aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,
I wished them to see us ,
我 希望 他们 到 看 我们 ,

我希望他们能看到我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ]
and to know that we had spent the night together in the railway - carriage
和 到 知道 那 我们 有 花费 这 夜晚 一起 在 这 铁路 - 运输

.
:
.

想到我们曾在火车车厢里一起度过了一夜，我就觉得不可思议。

[dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [ðeɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'tiː] ['evriwɛr] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [sə'praɪzɪŋ] [fækt] .
Don't be alarmed ; they will tell it everywhere as a most surprising fact .
不 是 惊慌 ; 他们 将要 告诉 它 到处 作为 一个 最多 奇怪 事实 .

别担心，他们会到处宣扬这件事，把它当作一件非常令人惊讶的事情。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][moʊst] ['kɛrfəli] [ˈfɑːləʊd] [jɔː; jər][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [seɪvd]
" **I told you just now that I had most carefully followed your advice and saved**
" 我 讲述 你 只是 现在 那 我 有 最多 小心 随后 你的 建议 和 已保存
[əˈpɪrənsəz] .
appearances .
外貌 .

“我刚才已经告诉过你，我非常认真地听从了你的建议，并且顾及了面子。”

[ˈeniθɪŋ] [els] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [dʌz] [aɪˈtiː] ?
Anything else does not matter , does it ?
任何事物 别的 做 不是 事情 , 做 它 ?

其他的都不重要，对吗？

[wel] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Well , in order to do so , I wished to be seen with you .
出色地 , 在 命令 到 做 所以 , 我 希望 到 是 已见 和 你 .

为了达到这个目的，我希望有人看到你。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ['kɛrfəli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] ,
You told me carefully to avoid any scandal , and I am avoiding it , for ,
你 讲述 我 小心 到 避免 任何 丑闻 , 和 我 是 避免 它 , 为了 ,
你曾叮嘱我务必避免任何丑闻，而我正在努力避免，因为.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] —
I am afraid — I am afraid —
我 是 害怕的 — 我 是 害怕的 —

我害怕——我害怕——

" [ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] [stɔːpt] ,
" **She waited till the train had quite stopped ,**
" 她 等待 直到 这 火车 有 相当 停止 ,

她等到火车完全停稳后才离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [dɔːr] , [ʃiː; ji] [sed] :
and as her friends ran up to open the carriage door , she said :
和 作为 她 朋友们 跑 向上 到 打开 这 运输 门 , 她 说 :

当她的朋友们跑过来打开车厢门时，她说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːnˈsent; enˈsænt] .
" **I am afraid that I am enceinte .**
" 我 是 害怕的 那 我 是 怀孕 .

“恐怕我怀孕了。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːˈrɔːn]
" **The Princess stretched out her arms to embrace her , and the Baronne**
" 这 公主 拉伸 出去 她 武器 到 拥抱 她 , 和 这 男爵夫人
[sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] ,
said , pointing to the Baron ,
说 , 指向 到 这 男爵 ,

公主伸出双臂拥抱她，男爵夫人指着男爵说：

[huː] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] :
who was dumb with astonishment , and trying to get at the truth :
WHO 曾是 哑的 和 惊讶 , 和 尝试 到 得到 在 这 真相 :

他惊讶得说不出话来，努力想要弄清真相：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] ['reɪmənd] ?
" **You do not recognise Raymond ?**
" 你 做 不是 认出 雷蒙德 ?

你不认识雷蒙德了吗？

[hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
He has certainly changed a good deal ,
他 有 当然 已更改 一个 好的 交易 ,
他确实改变了很多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t]['træv(ə)] [ə'loʊn] .
and he agreed to come with me so that I might not travel alone .
和 他 同意 到 来 和 我 所以 那 我 可能 不是 旅行 独自的 .
他同意陪我一起去, 这样我就不会独自旅行了。

[wi:; wi] [teɪk] ['lɪt(ə)] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [laɪk] [gʊd] [frendz] [hu:] ['kændɑ:t] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
We take little trips like this occasionally , like good friends who cannot live together .
我们 拿 小的 旅行 喜欢 这 偶尔 , 喜欢 好的 朋友们 WHO 不能 居住 一起 .
我们偶尔会像这样一起短途旅行, 就像不能住在一起的好朋友一样。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['seprət] [hɪr] ; [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][em 'i:] [ɔ:l'redi] .
We are going to separate here ; he has had enough of me already .
我们 是 去 到 分离 这里 ; 他 有 有 足够的 的 我 已经 .
我们要分开了; 他已经受够我了。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [mə'kæɪnɪkli] ,
" **She put out her hand , which he took mechanically** ,
" 她 放 出去 她 手 , 哪个 他 采取 机械地 ,
她伸出手, 他机械地握住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [frendz] , [hu:] [wɜ:ɹ; wər]
and then she jumped out on to the platform among her friends , who were
和 然后 她 跳了起来 出去 在 到 这 平台 之中 她 朋友们 , WHO 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; həɹ] .
waiting for her .
等待 为了 她 .
然后她跳到站台上, 和在那里等她的朋友们在一起。

[ðə; ði]['bærən] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dɔ:ɹ] ,
The Baron hastily shut the carriage door ,
这 男爵 草草 关闭 这 运输 门 ,
男爵匆忙关上了马车门。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:ɹbd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:ɹd][ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] ['eni]
for he was too much disturbed to say a word or come to any
为了 他 曾是 也 很多 不安 到 说 一个 单词 或者 来 到 任何
[dɪ'tɜ:ɹmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
因为他心绪烦乱, 一句话也说不出, 也做不出任何决定。

[hi:; hi] [hɜ:ɹd] [hɪz; ɪz] ['wʌɹfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] ['læftər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
He heard his wife's voice , and their merry laughter as they went away .
他 听到 他的 妻子的 嗓音 , 和 他们的 欢乐 笑声 作为 他们 去 离开 .
他听到了妻子的声音, 以及他们离去时欢快的笑声。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
He never saw her again ,
他 绝不 锯 她 再次 ,
他再也没见过她。

[nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi] ['evər] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ][ɔ:r][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ]
nor did he ever discover whether she had told him a lie or was speaking
也不 做过 他 曾经 发现 无论 她 有 讲述 他 一个 说谎或者 曾是 请讲
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .
他也始终没能弄清她究竟对他说的是谎话还是真话。

[ˈdekəreɪtɪd] ！
DECORATED ！
装饰 ！

装饰完毕！

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈdɑ:mɪnənt] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [vəʊˈkeɪ](ə)n] [ɔ:r]
Some people are born with a predominant instinct , with some vocation or
一些 人们 是 出生 和 一个 主要的 本能 , 和 一些 职业 或者
[sʌm; səm] [dɪˈzaɪər] [əˈraʊzd] ,
some desire aroused ,
一些 欲望 被唤醒 ,

有些人天生就具有某种主导的本能，某种职业理想或某种欲望被激发出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] .
from the very moment they begin to speak or to think .
从 这 非常 片刻 他们 开始 到 说话 或者 到 思考 .

从他们开始说话或思考的那一刻起。

[ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [məˈsjɜ:r] [ˈsækrəmənt] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [aɪˈdi:ə] [ɪn]
Ever since he was a child Monsieur Sacrement had only had one idea in
曾经 自从 他 曾是 一个 孩子 先生 圣礼 有 仅有的 有 一 主意 在
[hɪz; ɪz] [hed] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdekəreɪtɪd] .
his head — to be decorated .
他的 头 — 到 是 装饰 .

萨克拉门特先生从小就只有一个想法——那就是被装饰。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [zɪŋk] [krɒ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When he was still quite a small boy he used to wear a zinc Cross of the
什么时候 他 曾是 仍然 相当 一个 小的 男生 他 用过的 到 穿 一个 锌 叉 的 这
[ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wer] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [kæp] ,
Legion of Honour just as other children wear a soldier's cap ,
军团 的 荣誉 只是 作为 其他 孩子们 穿 一个 士兵的 帽 ,

他小时候就戴着一枚锌制的荣誉军团十字勋章，就像其他孩子戴军帽一样。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə:z] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] ,
and he took his mother's hand in the street with a proud look ,
和 他 采取 他的 母亲的 手 在 这 街道 和 一个 自豪的 看 ,

他骄傲地牵着母亲的手走在街上。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [red] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [ˈmet(ə)] [stɑ:r] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt]
sticking out his little chest with its red ribbon and metal star so that it might
粘性 出去 他的 小的 胸部 和 它是红色的 丝带 和 金属 星星 所以 那 它 可能
[ʃoʊ] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] .
show to advantage .
展示 到 优势 .

他挺起胸膛，露出胸前的红丝带和金属星星，以便更好地展示出来。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n] [fɔ:r; fər]
His studies were not a success , and he failed in his examination for
他的 研究 是 不是 一个 成功 , 和 他 失败的 在 他的 考试 为了
[ˈbætʃələ] [ʌv; əv] [ɑ:ts] ;
Bachelor of Arts ;
学士 的 艺术 ;

他的学业并不成功，他未能通过文学学士学位考试；

[soʊ] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [hi:; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ,
so , not knowing what to do , he married a pretty girl ,
所以 , 不是 会心 什么 到 做 , 他 已婚 一个 漂亮的 女孩 ,

所以，不知所措的他，就娶了一个漂亮姑娘。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and say to himself :

和 说 到 他自己 :

他对自己说:

" [dʒʌst] [let] [em 'i:] [si:] [haʊ] ['meni] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [mi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mædli:n, 'mædleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:]

" Just let me see how many I shall meet between the Madeleine and the Rue

" 只是 让 我 看 如何 许多 我 将 见面 之间 这 玛德琳 和 这 后悔

[dru'ʊʊ] .

Drouot .

德鲁奥 .

“让我看看在玛德琳街和德鲁奥街之间我会遇到多少人。”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɔ:k] ['sləʊli] , [l'ʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,

" Then he would walk slowly , looking at every coat , with a practiced eye ,

" 然后 他 会 走 缓慢地 , 寻找 在 每一个 外套 , 和 一个 练习 眼睛 ,

然后他会慢慢走, 用熟练的眼光仔细查看每一件外套。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] ,

for the little bit of red ribbon ,

为了 这 小的 少量 的 红色的 丝带 ,

为了那一小段红丝带,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [hiː; hi] [ɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði]

and when he had got to the end of his walk he always said the

和 什么时候 他 有 得到 到 这 结尾 的 他的 走 他 总是 说 这

['nʌmbəz] [aʊt] [laʊd] .

numbers out loud .

数字 出去 大声 .

每次走到终点, 他都会大声念出这些数字。

" [eɪt] ['ɑ:fəsəz] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] [naɪts] .

" Eight officers and seventeen knights .

" 八 警官 和 十七 骑士 .

八名军官和十七名骑士。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] !

As many as that !

作为 许多 作为 那 !

数量就那么多!

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['stu:pɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [krɔ:s] ['brɔ:dkæst] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

It is stupid to sow the Cross broadcast in that fashion .

它 是 愚蠢的 到 母猪 这 叉 播送 在 那 时尚 .

以这种方式传播十字架福音是愚蠢的。

[aɪ] [wʌndər] [haʊ] ['meni] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [mi:t] ['gəʊɪŋ] [bæk] ?

I wonder how many I shall meet going back ?

我 想知道 如何 许多 我 将 见面 去 后退 ?

我想知道回去的路上我会遇到多少人?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['sləʊli] , [ʌn'hæpi] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] [ɪntə'fɪəd]

" And he returned slowly , unhappy when the crowd of passers - by interfered

" 和 他 返回 缓慢地 , 不开心 什么时候 这 人群 的 过路人 - 经过 干扰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

with his seeing them .

和 他的 看到 他们 .

“他慢慢地走了回来, 因为熙熙攘攘的路人挡住了他的视线, 让他很不高兴。”

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

He knew the places where most of them were to be found .

他 知道 这 地方 在哪里 最多 的 他们 是 到 是 成立 .

他知道它们大多出没的地方。

[ðeɪ] [swɔ:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] .
They swarmed in the Palais Royal .
他们 蜂拥而至 在 这 宫殿 皇家 .

他们涌入了皇家宫殿。

[fju:ər] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] [di:] - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][ˈpeks] ,
Fewer were seen in the Avenue de l'Opéra than in the Rue de la Paix ,
更少 是 已见 在 这 大街 德 - 比 在 这 后悔 德 拉 和平 ,
与和平街相比，歌剧院大道上的人少得多。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [wɒz; wəz] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ðæn; ðən]
while the right side of the Boulevard was more frequented by them than
尽管 这 正确的 边 的 这 大道 曾是 更多的 经常光顾 经过 他们 比
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

而大道右侧比左侧更受他们的欢迎。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsou] [si:md] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][kæˈfeɪz][ænd; ənd] [ˈθiətəz] .
They also seemed to prefer certain cafés and theatres .
他们 还 似乎 到 更喜欢 肯定 咖啡馆 和 剧院 .
他们似乎也偏爱某些咖啡馆和剧院。

[wenˈevər] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn]
Whenever he saw a group of white - haired old gentlemen standing together in
每当 他 锯 一个 团体 的 白色的 - 头发 老的 先生们 常设 一起 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
the middle of the pavement ,
这 中间 的 这 路面 ,

每当他看到一群白发苍苍的老先生站在人行道中央时，

[ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] :
interfering with the traffic , he used to say to himself :
干扰 和 这 交通 , 他 用过的 到 说 到 他自己 :
他过去常常对自己说，这样做会妨碍交通：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
" **They are officers of the Legion of Honour ,**
" 他们 是 警官 的 这 军团 的 荣誉 ,
他们是法国荣誉军团的军官，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" **and he felt inclined to take off his hat to them .**
" 和 他 毛毡 倾斜 到 拿 离开 他的 帽子 到 他们 .
他很想向他们脱帽致敬。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈberɪŋ] [frʌm; frəm]
He had often remarked that the officers had a different bearing from
他 有 经常 评论 那 这 警官 有 一个 不同的 轴承 从
[mɪr] [naɪts] .
mere knights .
仅仅 骑士 .

他曾多次说过，军官们的风度与普通骑士截然不同。

[ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈgreɪtər] [əˈfɪ(ə)l]
They carried their heads higher , and you felt that they enjoyed greater official
他们 携带 他们的 头部 更高 , 和 你 毛毡 那 他们 享受 更大的 官方的
[kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

他们昂首挺胸，你会觉得他们受到了官方更多的重视。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['waɪdli] - [ɪk'stendɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
and a more widely - extended importance .
和 一个 更多的 广泛 - 扩展 重要性 .

以及更广泛的重要性。

[ˈsʌmtaɪmz] [em] . [ˈsækrəmənt] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn]
Sometimes M . Sacrement would be seized with a furious hatred for everyone
有时 M . 圣礼 会 是 查获 和 一个 狂怒 仇恨 为了 每个人
[huː] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] ;
who was decorated ;
WHO 曾是 装饰 ;

有时，萨克拉门特先生会对所有获得勋章的人怀有强烈的仇恨；

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
he felt like a Socialist towards them .
他 毛毡 喜欢 一个 社会主义 向 他们 .

他对他们抱有社会主义者的心态。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [krɒsɪz] ,
Then , when he got home , excited at meeting so many Crosses ,
然后 , 什么时候 他 得到 家 , 兴奋的 在 会议 所以 许多 十字架 ,
[krɒsɪz] ,
然后，当他回到家，见到这么多十字架时，他兴奋不已。

— [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈhʌŋɡri] [ret] [ɪz][ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [prəˈvɪz(ə)n] - [ʃɑːp] ,
— just like a poor hungry wretch is on passing some dainty provision - shop ,
— 只是 喜欢 一个 贫穷的 饥饿的 可怜虫 是 在 通过 一些 纤巧 条款 - 店铺 ,
[ʃɑːp] ,
就像一个饥肠辘辘的穷人路过一家精致的杂货店一样，

— [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
— he used to ask in a loud voice :
— 他 用过的 到 问 在 一个 大声 嗓音 :
[vɔɪs] :
他过去常常大声问道：

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ɡʌvərnmənt] ?
" When shall we get rid of this wretched government ?
" 什么时候 将 我们 得到 摆脱 的 这 可怜 政府 ?
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['ɡʌvərnmənt] ?
我们何时才能摆脱这个可恶的政府？

" [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ʌnd][æsk] :
" And his wife would be surprised , and ask :
" 和 他的 妻子 会 是 惊讶 , 和 问 :
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ænd; ʌnd][æsk] :
“他的妻子会感到惊讶，并问：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" What is the matter with you to - day ? "
" 什么 是 这 事情 和 你 到 - 天 ? "
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
你今天怎么了？

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dɪɡnənt] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [aɪ] [siː] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd]
" I am indignant , " he would reply , " at the injustice I see going on around
" 我 是 愤怒 , " 他 会 回复 , " 在 这 不公正 我 看 去 在 大约
[juː 'es] .
us :
我们 :

他会回答说：“我对周围发生的不公正现象感到愤慨。”

[oʊ] ! [ðə; ði] [ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪt] !
Oh ! the Communards were certainly right !
哦 ! 这 公社社员 是 当然 正确的 !
[ˌkɑːmjʊ'nɑːrd] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪt] !
哦！公社社员们说的当然是对的！

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː hi] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌps] [wer] [ɔːl][ðə; ði]
" **After dinner he would go out again and look at the shops where all the**
" 后 晚餐 他 会 去 出去 再次 和 看 在 这 商店 在哪里 全部 这
[dekə'reɪʃəns] [wɜːr; wər][soʊld] ,
decorations were sold ,
装饰 是 卖 ,
"晚饭后，他会再次出门，去逛逛那些出售装饰品的商店。"

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ˈverɪəs] [[eɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] .
and examine all the emblems of various shapes and colours .
和 检查 全部 这 徽章 的 各种各样的 形状 和 颜色 .
仔细观察各种形状和颜色的徽章。

[hiː hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
He would have liked to possess them all ,
他 会 有 喜欢 到 具有 他们 全部 ,
他本想把它们全部拥有。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and to have walked gravely at the head of a procession with his
和 到 有 步行 严重地 在 这 头 的 一个 游行 和 他的
[ˈɑːprə] - [hæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dekə'reɪʃəns] ,
opera - hat under his arm and his breast covered with decorations ,
歌剧 - 帽子 在下面 他的 手臂 和 他的 胸部 涵盖 和 装饰 ,
他曾神态庄重地走在游行队伍的最前面，腋下夹着歌剧帽，胸前佩戴着各种饰品。

[ˈreɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈhɪspəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv]
radiant as a star , amid a buzz of admiring whispers and a hum of
辐射状 作为 一个 星星 , 之中 一个 嗡嗡声 的 钦佩 低语 和 一个 哼 的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .
他像星星一样光芒四射，周围响起一片赞赏的低语和尊敬的嗡嗡声。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[hiː hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ˈeni] [ˌdekə'reɪʃn] [wət'evər] .
he had no right to wear any decoration whatever .
他 有 不 正确的 到 穿 任何 装饰 任何 .
他没有任何权利佩戴任何装饰品。

[hiː hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He used to say to himself :
他 用过的 到 说 到 他自己 :
他过去常常对自己说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ənˈles]
" **It is really too difficult for any man to obtain the Legion of Honour unless**
" 它 是 真的 也 难的 为了 任何 男人 到 获得 这 军团 的 荣誉 除非
[hiː hi][ɪz][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] .
he is some public functionary .
他 是 一些 民众 官员 .
"除非是公职人员，否则任何男人都很难获得法国荣誉军团勋章。"

[səˈpəʊz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɡet] [əˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] !
Suppose I try to get appointed an officer of the Academy !
认为 我 尝试 到 得到 任命 一个 官 的 这 学院 !
假设我尝试申请成为学院的一名军官！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **But he did not know how to set about it** ,
" 但 他 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 它 ,
但他不知道该如何着手去做。

[ænd; ʌnd] [spʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [huː] [wʌz; wəz]['stjuːpɪfaɪd] .
and spoke to his wife on the subject , who was stupefied .
和 辐 到 他的 妻子 在 这 主题 , WHO 曾是 目瞪口呆 .
他把这件事告诉了妻子，妻子听后惊呆了。

" [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] !
" **Officer of the Academy !**
" 官 的 这 学院 !
“学院军官！ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ?
What have you done to deserve it ?
什么 有 你 完毕 到 应得 它 ?
你做了什么才落得如此下场？

" [hiː; hi][gɑːt][ˈæŋɡri] .
" **He got angry** .
" 他 得到 生气的 .
他生气了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **I know what I am talking about ; I only want to know how to set about it** .
" 我 知道 什么 我 是 说 关于 ; 我 仅有的 想 到 知道 如何 到 放 关于 它 .
“我知道我在说什么；我只想知道如何着手去做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈstuːpɪd][æt; ət] [taɪmz] .
You are quite stupid at times .
你 是 相当 愚蠢的 在 时代 .
你有时候真是挺愚蠢的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled** .
" 她 微笑 .
她笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] ; [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **You are quite right ; I don't understand anything about it** .
" 你 是 相当 正确的 ; 我 不 理解 任何事物 关于 它 .
“你说得对，我对此一窍不通。”

" [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] : " [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði]
" **An idea struck him : " Suppose you were to speak to M . Rosselin , the**
" 一个 主意 击 他 : " 认为 你 是 到 说话 到 M . - , 这
[ˈdepjʊti] ,
Deputy ,
副 ,
他突然想到：‘假设你和副手罗塞林先生谈话，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [em 'iː] .
he might be able to advise me .
他 可能 是 有能力的 到 建议 我 .
他或许能给我一些建议。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
You understand I cannot broach the subject to him directly .
你 理解 我 不能 拉钩 这 主题 到 他 直接地 .
你应该明白我不能直接跟他谈这件事。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪˈtiː] [maɪt] [siːm]
It is rather difficult and delicate , but coming from you it might seem
它是相当难的和精美的 , 但未来从你它可能似乎
[kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
quite natural .
相当自然的 .

这其实相当困难且微妙, 但从你口中说出来, 或许会显得很自然。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] [ˈsækrəmənt] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
" **Mme Sacrement did what he asked her** ,
" 夫人 圣礼 做过 什么 他 问 她 ,
" "萨克拉门特夫人照他说的做了。"

[ænd; ənd][em] . - [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and M . Rosselin promised to speak to the Minister about it .
和 M . - 承诺 到 说话 到 这 部长 关于 它 .
罗塞林先生承诺会就此事与部长谈谈。

[ðen] [ˈsækrəmənt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [hɪm; ɪm] ,
Then Sacrement began to worry him ,
然后 圣礼 开始 到 担心 他 ,
后来, 圣事开始让他感到担忧。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [merk] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt]
till the Deputy told him he must make a formal application and put
直到 这 副 讲述 他 他 必须 制作 一个 正式的 应用 和 放
[ˈfɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
forward his claims .
向前 他的 索赔 .
直到副手告诉他, 他必须正式提出申请并提出他的诉求。

" [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What were his claims ?** " **he said** .
" 什么 是 他的 索赔 ? " 他 说 .
"他提出了什么要求?"他问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [ʌv; əv][aːts] .
" **He was not even a Bachelor of Arts** .
" 他 曾是 不是 甚至 一个 学士 的 艺术 .
他甚至连文学学士学位都没有。

" [haʊˈevər] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , "
" **However , he set to work and produced a pamphlet , with the title** , "
" 然而 , 他 放 到 工作 和 生产 一个 小册子 , 和 这 标题 , "
[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
The People's Right to Instruction ,
这 人们的 正确的 到 操作说明 ,
然而, 他开始着手编写一本小册子, 标题为《人民受教育的权利》,

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
" **but he could not finish it for want of ideas** .
" 但 他 可以 不是 结束 它 为了 想 的 想法 .
但他因为缺乏灵感而无法完成。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈɪziə] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈsevrəl] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
He sought for easier subjects , and began several in succession .
他 寻求 为了 更轻松 主题 , 和 开始 一些 在 演替 .
他想找些比较容易的科目, 于是接连开始学习好几个科目。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
The first was , " The Instruction of Children by Means of the Eye .
这 第一的 曾是 , " 这 操作说明 的 孩子们 经过 方法 的 这 眼睛 .
第一篇是《通过视觉对儿童进行教育》。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [grəˈtuːɪtəs] [ˈθiətəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈevri] [pʊr] [ˈkwɔːrtər][ˌʌv; əv][ˈpærɪs]
" He wanted gratuitous theatres to be established in every poor quarter of Paris
" 他 通缉 无偿的 剧院 到 是 已确立的 在 每一个 贫穷的 四分之一 的 巴黎
[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
for little children .
为了 小的 孩子们 .

“他希望在巴黎的每个贫困地区都为小孩子们建立免费剧院。

[ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd]
Their parents were to take them there when they were quite young , and
他们的 父母 是 到 拿 他们 那里 什么时候 他们 是 相当 年轻的 , 和
,
.
,

他们的父母在他们很小的时候就带他们去那里，

[baɪ] [miːnz] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [ˌʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər]
by means of a magic - lantern , all the notions of human knowledge were
经过 方法 的 一个 魔法 - 灯笼 , 全部 这 概念 的 人类 知识 是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to be imparted to them .
到 是 传授 到 他们 .

通过一盏魔灯，人类所有的知识概念都要传授给他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈregjələr] [ˈkɔːrsɪz] .
There were to be regular courses .
那里 是 到 是 常规的 课程 .

原本应该开设常规课程。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [ˈedʒukeɪt][ðə; ði][maɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪmˈprest] [ɑːn][ðə; ði]
The sight would educate the mind , while the pictures would remain impressed on the
这 视线 会 教育 这 头脑 , 尽管 这 图片 会 保持 印象深刻 在 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

视觉上的享受能够启迪心智，而画面则会深深地印刻在脑海中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsaɪəns] [wʊd] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [biː; bi] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)] .
and thus science would , so to say , be made visible .
和 因此 科学 会 , 所以 到 说 , 是 制成 可见的 .

这样一来，科学就可以说变得可见了。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈnætʃ(ə)rəl]
What could be more simple than to teach universal history , natural
什么 可以 是 更多的 简单的 比 到 教 普遍的 历史 , 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [dʒɪˈɑːgrəfi] , [ˈbɑːtəni] ,
history , geography , botany , zoölogy ,
历史 , 地理 , 植物学 , 动物学 ,

还有什么比教授世界历史、自然历史、地理、植物学、动物学更简单的呢？

[əˈnætəmi] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ðʌs] ?
anatomy , etc : , etc : , thus ?
解剖学 , ETC : , ETC : , 因此 ?

解剖学等等，等等，就这样？

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][trækt][fɔːrm] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][ˈkɑːpi][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈdepjuti] ,
He had his ideas printed in tract form , and sent a copy to each Deputy ,
他 有 他的 想法 打印 在 通道 形式 , 和 发送 一个 复制 到 每个 副 ,
他把自己的想法印成小册子，并寄给每位议员一份。

[ten][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈmɪnɪstər] , [ˈfɪftɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ten][tu:; tə] [i:tʃ]
ten to each Minister , fifty to the President of the Republic , ten to each
十 到 每个 部长 , 五十 到 这 总统 的 这 共和国 , 十 到 每个
[pəˈrɪzjən] ,
Parisian ,
巴黎人 ,

给每位部长十块, 给共和国总统五十块, 给每位巴黎市民十块。

[ænd; ənd] [faɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] .
and five to each provincial newspaper .
和 五 到 每个 省级 报纸 .

并向每家省级报纸捐赠五份。

[ðen] [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n] " [stri:t] [ˈlendiŋ] - [ˈlaɪbrɛrɪz] .
Then he wrote on " Street Lending - Libraries .
然后 他 写道 在 " 街道 贷款 - 图书馆 .

然后他写了一篇关于“街头借阅图书馆”的文章。

" [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][kɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [drɔ:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
" **His idea was to have little carts full of books drawn about the streets** ,
" 他的 主意 曾是 到 有 小的 购物车 满的 的 图书 绘制 关于 这 街道 ,
[laɪk] [ˈbrɪndʒ] - [kɑ:rts][ɑ:r; ər] .
like orange - carts are .
喜欢 橙子 - 购物车 是 .

“他的想法是让装满书籍的小推车像卖橘子的小推车一样在街上行驶。”

[ˈevri] [ˈhaʊshoʊldər] [ɔ:r][ˈlɑ:dʒər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ten] [ˈvɔ:ljəmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ]
Every householder or lodger would have a right to ten volumes a month by
每一个 户主 或者 房客 会 有 一个 正确的 到 十 卷 一个 月 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈpenɪ] [səbˈskɪpʃ(ə)n] .
means of a half - penny subscription .
方法 的 一个 一半 - 一分钱 订阅 .

每个住户或房客每月只需缴纳半便士的订阅费, 就有权获得十卷书。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , " [em] . [ˈsækrəmənt] [sed] , " [wɪl] [ˈoʊnli][dɪˈstɜ:rb] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts]
" **The people , " M . Sacrement said , " will only disturb itself for the sake of its**
" 这 人们 , " M . 圣礼 说 , " 将要 仅有的 打扰 本身 为了 这 清酒 的 它是
[ˈplezərz] ,
pleasures ,
快乐 ,

萨克拉门特先生说：“人们只会为了享乐而扰乱自己。”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , "
and since it will not go to instruction , instruction must come to it , "
和 自从 它 将要 不是 去 到 操作说明 , 操作说明 必须 来 到 它 , "
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc : , **etc** :
ETC . , ETC .

既然它不会主动接受指令, 那么指令就必须主动来找它, 等等等等。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈten(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
His essays attracted no attention , but he sent in his application ,
他的 散文 吸引 不 注意力 , 但 他 发送 在 他的 应用 ,

他的文章没有引起任何关注, 但他还是递交了申请。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈfɔ:rm(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
and he got the usual formal official reply .
和 他 得到 这 通常 正式的 官方的 回复 .

他收到了惯常的正式官方回复。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ʃɒr] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He thought himself sure of success , but nothing came of it .
他 想法 他自己 当然 的 成功 , 但 没有什么 来了 的 它 .

他自认为胜券在握，但结果却一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'plai] ['pɜːrsənəli] .
Then he made up his mind to apply personally .
然后 他 制成 向上 他的 头脑 到 申请 亲自 .

于是他决定亲自去应聘。

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
He begged for an interview with the Minister of Public Instruction ,
他 乞求 为了 一个 面试 和 这 部长 的 民众 操作说明 ,

他恳求与公共教育部长面谈，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'bɔːrdɪnət] , [ɔː'lredi] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]
and he was received by a young subordinate , already very grave and
和 他 曾是 已收到 经过 一个 年轻的 下属 , 已经 非常 严重 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

接待他的是一位年轻的下属，这位下属已经非常严肃且地位显赫。

[huː] [kept] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] - ['belz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌ'ʒəz] , [ænd; ənd]
who kept touching the buttons of electric - bells to summon ushers , and
WHO 保留 接触 这 按钮 的 电的 - 铃铛 到 召唤 引座员 , 和
['fʊtmən] , [ænd; ənd] [ə'fɪj(ə)lz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
footmen , and officials inferior to himself .
侍从 , 和 官员 下 到 他自己 .

他不停地按电铃按钮，召唤侍从、仆人和比他级别低的官员。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplɪkənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][ɑːn] [kwɔɪt] ['feɪvərəbli] ,
He declared to the applicant that his case was going on quite favourably ,
他 声明 到 这 申请人 那 他的 案件 曾是 去 在 相当 有利 ,

他向申请人表示，他的案件进展相当顺利。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['leɪbər] .
and advised him to continue his remarkable labours .
和 建议 他 到 继续 他的 卓越 劳动 .

并建议他继续进行这项非凡的工作。

[soʊ][em] . [sæk'rəmənt] [set][æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
So M . Sacrement set at it again .
所以 M . 圣礼 放 在 它 再次 .

于是，萨克雷门特先生又开始着手这项工作。

[em] . - , [ðə; ði] ['depjuːtɪ] , [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
M . Rosselin , the Deputy , seemed now to take a great interest in his success ,
M . - , 这 副 , 似乎 现在 到 拿 一个 伟大的 兴趣 在 他的 成功 ,

副手罗塞林先生现在似乎对他的成功非常感兴趣。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['eksələnt] , ['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs] .
and gave him a lot of excellent , practical advice .
和 给予 他 一个 很多 的 出色的 , 实际的 建议 .

并给了他许多极好的实用建议。

- [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] , [ɔːl'dʊʊ] ['noʊbəːdi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
Rosselin was decorated , although nobody knew exactly what he had done to
- 曾是 装饰 , 虽然 无人 知道 确切地 什么 他 有 完毕 到
[dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
deserve such a distinction .
应得 这样的 一个 区别 .

罗塞林获得了勋章，尽管没有人确切知道他做了什么才配得上这样的荣誉。

[hi:; hi][tʊɔld] ['sækrəmənt] [wʌt] [nu:] ['stʌdiz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ;
He told Sacrement what new studies he ought to undertake ;
他 讲述 圣礼 什么 新的 研究 他 应该 到 承担 ;

他告诉萨克拉门特他应该进行哪些新的研究；

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətɪz] [wɪt] [tʊk] [ʌp] [pər'tɪkjələrli] [əb'skjər] [pɔɪnts]
he introduced him to learned Societies which took up particularly obscure points
他 介绍 他 到 学习 社会 哪个 采取 向上 特别 朦胧 积分

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

把他介绍给了几个专门研究冷门科学问题的学术团体，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['kredit][ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ðer'baɪ] ;
in the hope of gaining credit and honours thereby ;
在 这 希望 的 获得 信用 和 荣誉 从而 ;

希望以此获得认可和荣誉；

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
and he even took him under his wing at the Ministry .
和 他 甚至 采取 他 在下面 他的 翼 在 这 部 .

他甚至在部里提拔了他。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ([fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst][hi:; hi][hæd; həd]
when he came to lunch with his friend (for several months past he had
什么时候 他 来了 到 午餐 和 他的 朋友 (为了 一些 几个月 过去的 他 有

['kɑ:nstəntli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ðer; ðər]) ,
constantly taken his meals there) ,
不断地 已采取 他的 餐 那里) ,

当他和朋友一起来吃午饭时（过去几个月他一直在那里吃饭），

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] :
he said to him in a whisper as he shook hands :
他 说 到 他 在 一个 耳语 作为 他 摇晃 双手 :

他一边和他握手，一边低声说道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I have just obtained a great favour for you .**
" 我 有 只是 获得 一个 伟大的 偏爱 为了 你 .

我刚刚为你争取到了一个大大好处。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [wɜ:ɾks] [ɪz] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] [ɪn'tɾʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] .
The Committee on Historical Works is going to intrust you with a commission .
这 委员会 在 历史 作品 是 去 到 托付 你 和 一个 委员会 .

历史作品委员会将委托你负责一项工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][sʌm; səm] [rɪ'sɜ:ɾtɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] ['laɪbrɛ,ɾi:z][ɪn] [fræns] .
There are some researches to be made in various libraries in France .
那里 是 一些 研究 到 是 制成 在 各种各样的 图书馆 在 法国 .

需要在法国的各个图书馆进行一些研究。

" ['sækrəmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lartɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
" **Sacrement was so delighted that he could scarcely eat or drink ,**
" 圣礼 曾是 所以 高兴极了 那 他 可以 几乎 吃 或者 喝 ,

“圣餐礼非常高兴，以至于他几乎吃不下也喝不下。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hi:; hi][set] [aʊt] .
and a week later he set out .
和 一个 星期 之后 他 放 出去 .

一周后他出发了。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , ['stʌdiɪŋ] ['kætəlbɔ:gz] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [bɔ:fts] [fʊl] [ʌv; əv]
He went from town to town , studying catalogues , rummaging in lofts full of
他 去 从 镇 到 镇 , 学习 产品目录 , 翻找 在 阁楼 满的 的
[ˈdʌsti] ['vɑ:ljəmz] ,
dusty volumes ,
尘土飞扬 卷 ,

他走遍各个城镇，研究商品目录，在堆满落满灰尘书籍的阁楼里翻找，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:r] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][laɪb'reərɪənz] .
and was a bore to all the librarians .
和 曾是 一个 钻孔 到 全部 这 图书管理员 .

令所有图书管理员都感到厌烦。

[wʌn] [deɪ] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['ru:əŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪm'breis]
One day , happening to be at Rouen , he thought he should like to embrace
一 天 , 发生 到 是 在 鲁昂 , 他 想法 他 应该 喜欢 到 拥抱
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

有一天，他碰巧在鲁昂，突然想拥抱他的妻子。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] , [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪn]
whom he had not seen for more than a week , so he took the nine
谁 他 有 不是 已见 为了 更多的 比 一个 星期 , 所以 他 采取 这 九
[ə'klɒk, əu-] [treɪn] ,
o'clock train ,
点钟 火车 ,

他已经一个多星期没见到他了，所以他搭乘九点钟的火车。

[wɪtʃ] [wʊd] [lənd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
which would land him at home by twelve at night .
哪个 会 土地 他 在 家 经过 十二 在 夜晚 .

这样他晚上十二点就能到家了。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lætʃki:] , [soʊ][hi:; hi] [went] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,
He had his latchkey , so he went in without making any noise ,
他 有 他的 锁钥匙 , 所以 他 去 在 没有 制作 任何 噪音 ,
he 带着钥匙，所以悄无声息地进去了。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] .
delighted at the idea of the surprise he was going to give her .
高兴极了 在 这 主意 的 这 惊喜 他 曾是 去 到 给 她 .

他一想到要给她一个惊喜就兴奋不已。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒkt] [hɜ:r'self][ɪn] .
She had locked herself in .
她 有 已锁定 她自己 在 .

她把自己锁在里面了。

[haʊ] ['taɪərsəm] !
How tiresome !
如何 令人厌烦 !

真麻烦！

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] :
However , he cried out through the door :
然而 , 他 哭 出去 通过 这 门 :

然而，他却隔着门喊道：

" [dʒi:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] .

" Jeanne , it is I .

" 珍妮 , 它 是 我 :

“珍妮，是我。”

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

" She must have been very frightened ,

" 她 必须 有 到过 非常 害怕 ,

她当时一定非常害怕。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

for he heard her jump out of bed and speak to herself ,

为了 他 听到 她 跳 出去 的 床 和 说话 到 她自己 ,

因为他听到她从床上跳起来，自言自语道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

as if she were in a dream .

作为 如果 她 是 在 一个 梦 :

仿佛置身梦境之中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Then she went to her dressing - room , opened and closed the door ,

然后 她 去 到 她 敷料 - 房间 , 打开 和 关闭 这 门 ,

然后她去了更衣室，打开又关上门。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ['berfɒt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,

and went quickly up and down her room barefoot two or three times ,

和 去 迅速地 向上 和 向下 她 房间 赤脚 二 或者 三 时代 ,

她赤着脚在房间里快速地上下走了两三趟，

['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [tɪl] [ðə; ði] [veɪsɪz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ['saʊndɪd] .

shaking the furniture till the vases and glasses sounded .

摇晃 这 家具 直到 这 花瓶 和 眼镜 听起来 :

摇晃家具，直到花瓶和玻璃杯发出叮当声。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [æskt] :

Then at last she asked :

然后 在 最后的 她 问 :

最后她问道：

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [æɪlɪg'zændər] ? "

" Is it you , Alexander ? "

" 是 它 你 , 亚历山大 ? "

“是你吗，亚历山大？”

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" Yes , yes , " he replied ; " make haste and open the door .

" 是的 , 是的 , " 他 回复 ; " 制作 匆忙 和 打开 这 门 :

“是，是，”他回答说；“快点开门。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :

" As soon as she had done so she threw herself into his arms , exclaiming :

" 作为 很快 作为 她 有 完毕 所以 她 扔 她自己 进入 他的 武器 , 惊呼 :

她这样做之后，立刻扑进他的怀里，喊道：

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] !

" Oh ! what a fright !

" 哦 ! 什么 一个 惊吓 !

“哦！真是吓死我了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [səɪ'praɪz] !

What a surprise !

什么 一个 惊喜 !

真是个惊喜！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] ！
What a pleasure !
什么 一个 乐趣 ！

真是太好了！

" [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɪmˈself] [məˈθɑːdɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
" He began to undress himself methodically , as he did everything ,
" 他 开始 到 脱衣服 他自己 有条不紊 , 作为 他 做过 一切 ,
他开始有条不紊地脱掉自己的衣服, 就像他做任何事一样。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkəʊt] ,
and from a chair he took his overcoat ,
和 从 一个 椅子 他 采取 他的 大衣 ,
他从椅子上拿起外套,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
which he was in the habit of hanging up in the hall .
哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 绞刑 向上 在 这 大厅 :
他习惯把这些挂在走廊里。

[bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] — [ðer; ðər]
But , suddenly , he remained motionless , struck dumb with astonishment — there
但 , 突然 , 他 剩余 静止不动 , 击 哑的 和 惊讶 — 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈrɪbən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] ！
was a red ribbon in the buttonhole !
曾是 一个 红色的 丝带 在 这 纽扣孔 ！

但突然间, 他愣住了, 惊讶得说不出话来——纽扣孔里竟然有一条红丝带！

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] , " [ðɪs] — [ðɪs] — [ðɪs] [ˈoʊvərkəʊt][hæz; həz][ɡɑːt][ðə; ði] [roʊˈzet] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ！
" Why , he stammered , this — this — this overcoat has got the rosette in it !
" 为什么 , " 他 结结巴巴 , " 这 — 这 — 这 大衣 有 得到 这 玫瑰花结 在 它 ！
“为什么,”他结结巴巴地说, “这——这——这件外套上有玫瑰花结! ”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" In a second his wife threw herself on him , and , taking it from his
" 在 一个 第二 他的 妻子 扔 她自己 在 他 , 和 , 采取 它 从 他的

[hændz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
hands , she said :
双手 , 她 说 :

“他妻子立刻扑到他身上, 从他手中接过东西, 说道:

" [noʊ] ！ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
" No ! you have made a mistake — give it to me .
" 不 ！ 你 有 制成 一个 错误 — 给 它 到 我 .

“不! 你弄错了——把它给我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [held] [aɪ ˈtiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] , [rɪˈpiːtɪŋ]
" But he still held it by one of the sleeves , without letting it go , repeating
" 但 他 仍然 握住 它 经过 一 的 这 袖子 , 没有 出租 它 去 , 重复
,
,
,

但他仍然抓着衣袖不放, 一边重复着:

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [deɪzd] [ˈmænər] :
in a half - dazed manner :
在 一个 一半 - 茫然 方式 :

半梦半醒地:

" [oʊ] ！ [waɪ] ?
" Oh ! Why ?
" 哦 ！ 为什么 ?

“哦! 为什么? ”

[dʒʌst][ɪk'spleɪn] .
Just explain .
只是 解释 .

请解释一下。

[huːz] [ˈoʊvərkoʊt][ɪz][aɪ 'tiː] ?
Whose overcoat is it ?
谁 大衣 是 它 ?

这是谁的外套？

[aɪ 'tiː][ɪz][naɪt] [maɪn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; hæz][ðə; ðɪ] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
It is not mine , as it has the Legion of Honour on it .
它 是 不是 矿 , 作为 它 有 这 军团 的 荣誉 在 它 .

这件东西不是我的，因为上面有法国荣誉军团勋章。

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] :
" **She tried to take it from him , terrified , and hardly able to say :**
" 她 尝试 到 拿 它 从 他 , 恐惧 , 和 几乎 有能力的 到 说 :

她惊恐万分，几乎说不出话来，却还是试图从他手中夺过它：

" ['lɪs(ə)n] — ['lɪs(ə)n] — [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][naɪt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət]
" **Listen — listen — give it to me — I must not tell you — it is a secret**
" 听 — 听 — 给 它 到 我 — 我 必须 不是 告诉 你 — 它 是 一个 秘密

— ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .

— **listen to me** .
— 听 到 我 .

“听着——听着——告诉我——我不能告诉你——这是个秘密——听我说。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] :
" **But he grew angry , and turned pale :**
" 但 他 生长 生气的 , 和 转向 苍白 :

但他勃然大怒，脸色也变得苍白：

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['oʊvərkoʊt] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
" **I want to know how this overcoat comes to be here ?**
" 我 想 到 知道 如何 这 大衣 来 到 是 这里 ?

我想知道这件大衣是怎么到这儿来的？

[aɪ 'tiː] [dʌz] [naɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
It does not belong to me .
它 做 不是 属于 到 我 .

它不属于我。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
" **Then she almost screamed at him :**
" 然后 她 几乎 尖叫 在 他 :

然后她几乎对他尖叫起来：

" [jes] [aɪ 'tiː] [dʌz] ; ['lɪs(ə)n] — [swer] [tuː; tə][em 'iː] — [wel] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] .
" **Yes it does ; listen — swear to me — well — you are decorated** .
" 是的 它 做 ; 听 — 发誓 到 我 — 出色地 — 你 是 装饰 .

“是的，确实如此；听着——向我发誓——好吧——你功勋卓著。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [naɪt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dʒoʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
" **She did not intend to joke at his expense** .
" 她 做过 不是 打算 到 开玩笑 在 他的 费用 .

她并非有意拿他开玩笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðæt] [hi:; hi][let][ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt][fɔ:l] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][æn; ən]
He was so overcome that he let the overcoat fall , and dropped into an
他 曾是 所以 克服 那 他 让 这 大衣 落下 , 和 掉落 进入 一个
[ˈɑ:rmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

他情绪激动，外套滑落，一屁股坐在扶手椅里。

" [aɪ][eɪ 'em] — [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] — [ˈdekəreɪtɪd] ? "
" I am — you say I am — decorated ? "
" 我 是 — 你 说 我 是 — 装饰 ? "

“你是说我——是——受过勋章的？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:krət] .
" Yes , but it is a secret , a great secret .
" 是的 , 但 它 是 一个 秘密 , 一个 伟大的 秘密 .

“是的，但这可是个秘密，一个天大的秘密。”

" [fi:; fi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈɡɑ:rmənt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
" She had put the glorious garment into a cupboard , and came to her
" 她 有 放 这 辉煌 服装 进入 一个 橱柜 , 和 来了 到 她
[ˈhʌzbənd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
husband pale and trembling .
丈夫 苍白 和 发抖 .

她把那件华丽的衣服放进衣橱里，脸色苍白，浑身颤抖地来到丈夫面前。

" [jes] , " [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ˈoʊvərkoʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
" Yes , " she continued , " it is a new overcoat that I have had made for
" 是的 , " 她 持续 , " 它 是 一个 新的 大衣 那 我 有 有 制成 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“是的，”她继续说道，“这是我特意为你做的一件新外套。”

[bʌt; bət][aɪ] [swɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
But I swore that I would not tell you anything about it ,
但 我 发誓 那 我 会 不是 告诉 你 任何事物 关于 它 ,

但我发誓不会告诉你任何关于这件事的事。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] ,
as it will not be officially announced for a month or six weeks ,
作为 它 将要 不是 是 官方 宣布 为了 一个 月 或者 六 周 ,

因为官方公告要一个月到六周后才会发布。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [tɪl] [jʊɹ; jər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][jʊɹ; jər] [ˈbɪznəs]
and you were not to have known till your return from your business
和 你 是 不是 到 有 已知 直到 你的 返回 从 你的 商业
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

直到你出差回来，你才会知道这件事。

[em] . - [ˈmæɪnɪdʒd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
M . Rosselin managed it for you . "
M . - 管理 它 为了 你 . "

罗塞林先生已经帮你处理好了。

" - !
" Rosselin !
" - !

罗塞林！

[ˈædmərəl][di:] [lɑ:] [væˈleɪ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hæf] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] ,
Admiral de la Vallée , who seemed to be half asleep in his armchair ,
 上将 德 拉 山谷 , WHO 似乎 到 是 一半 睡着了 在 他的 扶手椅 ,
 德拉瓦莱海军上将似乎半睡半醒地躺在扶手椅上。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] :
" **said in a voice which sounded like an old woman's** :
" 说 在 一个 嗓音 哪个 听起来 喜欢 一个 老的 女性的 :

她用一种听起来像老妇人的声音说道:

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [əd'ventʃər] [wʌns] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" **I had a very singular little love adventure once ; would you like to hear it ?**
" 我 有 一个 非常 单数 小的 爱 冒险 一次 ; 会 你 喜欢 到 听到 它 ?
"我曾经有过一段非常特别的爱情故事; 你想听听吗? "

" [hi:; hi] [spʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:rmʃer] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [draɪ] ,
" **He spoke from the depths of his great armchair , with that everlasting dry ,**
" 他 辐 从 这 深度 的 他的 伟大的 扶手椅 , 和 那 永恒 干燥 ;
"他从他那张巨大的扶手椅深处说道, 带着那种永恒的干巴巴的语气,

['rɪŋk(ə)ld] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæt] [vɑ:ltə'riən] [smaɪl] [wɪt] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
wrinkled smile on his lips , that Voltairian smile which made people take him for
皱 微笑 在 他的 嘴唇 , 那 伏尔泰式 微笑 哪个 制成 人们 拿 他 为了
[ə; eɪ]['terəb(ə)] ['skeptɪk] .
a terrible sceptic .
一个 糟糕的 怀疑论者 :
他嘴角挂着一丝苦笑, 那是伏尔泰式的笑容, 让人误以为他是个可怕的怀疑论者。

[aɪ]
I
我
我

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['heɪvi] ,
" **I was thirty years of age and a first lieutenant in the navy ,**
" 我 曾是 三十 年 的 年龄 和 一个 第一的 中尉 在 这 海军 ;
"我当时三十岁, 是海军的一名中尉。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æstrə'nɔ:mɪk(ə)l][ekspə'dɪj(ə)n][tu:; tə] ['sentrəl] ['ɪndiə] .
when I was intrusted with an astronomical expedition to Central India .
什么时候 我 曾是 受托人 和 一个 天文 远征 到 中央 印度 :
当时我受命前往印度中部进行天文考察。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌɡʌvərnmənt] [prə'vaɪdɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt]
The English Government provided me with all the necessary means for carrying out
这 英语 政府 假如 我 和 全部 这 必要的 方法 为了 携带 出去
[maɪ] ['entəpraɪz] ,
my enterprise ,
我的 企业 ,
英国政府为我开展这项事业提供了一切必要的资源。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['bizɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:ləʊəz] [ɪn] [ðæt] [væst] , [streɪndʒ] , [səp'praɪzɪŋ]
and I was soon busied with a few followers in that vast , strange , surprising
和 我 曾是 很快 忙碌 和 一个 很少 追随者 在 那 广阔的 , 奇怪的 , 奇怪
['kʌntri] .
country .
国家 :
很快, 我就开始忙着应付这个幅员辽阔、奇特而又充满惊喜的国家里的几个追随者。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] ['twenti] ['vɑ:lʒəmz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['dʒɜ:rni] .
" **It would take me twenty volumes to relate that journey .**
" 它 会 拿 我 二十 卷 到 涉及 那 旅行 :
"要讲述这段旅程, 我需要写二十卷书。"

[aɪ][went] [θru:] ['wʌndərfəli] [mæg'ɪfɪs(ə)nt]['ri:dʒənz] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['streɪndʒli] ['hænsəm]
I went through wonderfully magnificent regions , was received by strangely handsome
我 去 通过 太棒了 壮丽 地区 , 曾是 已收到 经过 奇怪的 英俊的
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

我游历了壮丽无比的地区，受到了英俊奇特的王子们的接待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [mæg'ɪfɪsɪnz] .
and was entertained with incredible magnificence .
和 曾是 娱乐 和 极好的 壮丽 .

并欣赏到了令人难以置信的精彩表演。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊəm] ,
For two months it seemed to me as if I were walking in a poem ,
为了 二 几个月 它 似乎 到 我 作为 如果 我 是 步行 在 一个 诗 ,

那两个月里，我感觉自己仿佛行走在一首诗里。

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪ] ['kɪŋdəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['ɪmædʒɪnerɪ] ['elɪfənts] .
that I was going about in a fairy kingdom , on the back of imaginary elephants .
那 我 曾是 去 关于 在 一个 仙女 王国 , 在 这 后退 的 假想 大象 .

我当时觉得自己身处一个童话王国，骑着想象中的大象四处游荡。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][waɪld] ['fɒrɪsts] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ru:ɪnz] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [t'ɪzld]
In the midst of wild forests I discovered extraordinary ruins , delicate and chiseled
在 这 中间 的 荒野 森林 我 发现 非凡的 废墟 , 精美的 和 凿刻

[laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
like jewels ,
喜欢 珠宝 ,

在茂密的森林深处，我发现了一些非凡的遗迹，它们精致而雕琢，宛如宝石。

[faɪn] [æz; əz] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [æz; əz] ['maʊntnɪz] , [ðoʊz] ['fæbjələs] ,
fine as lace and enormous as mountains , those fabulous ,
美好的 作为 蕾丝 和 巨大的 作为 山脉 , 那些 太棒了 ,

那些美妙绝伦的，像蕾丝一样精致，像山峦一样巍峨。

[dɪ'vaɪn] ['mɒnjumənts] [wɪθ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɡreɪsf(ə)l] [ðæt] [wʌn] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɔ:rm][æz; əz]
divine monuments which are so graceful that one falls in love with their form as
神圣的 纪念碑 哪个 是 所以 优美 那 一 瀑布 在 爱 和 他们的 形式 作为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
with a woman ,
和 一个 女士 ,

神圣的纪念碑如此优美，以至于人们会像爱上女子一样爱上它们的形态。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
feeling a physical and sensual pleasure in looking at them .
感觉 一个 身体的 和 感性的 乐趣 在 寻找 在 他们 .

看着它们，会感到生理和感官上的愉悦。

[æz; əz] ['vɪktər] ['hju:gəu] [sez] , - [waɪlst] [waɪd] - [ə'weɪk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . -
As Victor Hugo says , ' Whilst wide - awake , I was walking in a dream . ' -
作为 胜利者 雨果 说道 , - 而 宽的 - 醒 , 我 曾是 步行 在 一个 梦 . -

正如维克多·雨果所说：“我明明清醒着，却仿佛置身梦境。”

" [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] [aɪ] [ri:tʃt] - ,
" **Toward the end of my journey I reached Ganhara** ,
" 朝向 这 结尾 的 我的 旅行 我 达到 - ,

“在旅程的尾声，我到达了甘哈拉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [ˈtaʊnz] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈɪndiə] , [bʌt; bət][ɪz]
which was formerly one of the most prosperous towns in Central India , but is
哪个 曾是 以前 一 的 这 最多 繁荣 城镇 在 中央 印度 , 但 是
[naʊ] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] .
now much decayed .
现在 很多 腐烂的 .

它曾经是印度中部最繁荣的城镇之一，但现在已经破败不堪。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] , [ˈɑːrbitrəri] , [ˈvaɪələnt] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈkruːəl] [prɪns] .
It is governed by a wealthy , arbitrary , violent , generous , and cruel prince .
它 是 受统治 经过 一个 富裕 , 随意的 , 暴力 , 慷慨的 , 和 残忍的 王子 .
[ɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈkruːəl] [prɪns] .
它由一位富有、专横、残暴、慷慨而又残忍的王子统治。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈrɑːdʒə] [mædən] , [ə; eɪ] [truːɪ] [ˌɔːriˈent(ə)][ˈpoʊt(ə)ntetɪ] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] ,
His name is Rajah Maddan , a true Oriental potentate , delicate and barbarous ,
他的 姓名 是 拉惹 马丹 , 一个 真的 东方 强势 , 精美的 和 野蛮 ,
[ˈæfəb(ə)][ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪnəri] ,
affable and sanguinary ,
和蔼可亲 和 血腥 ,
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈrɑːdʒə] [mædən] , [ə; eɪ] [truːɪ] [ˌɔːriˈent(ə)][ˈpoʊt(ə)ntetɪ] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] ,
他的名字叫拉贾·马丹，是一位真正的东方君主，既温文尔雅又残暴，既和蔼可亲又嗜血成性。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈfemənɪn] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪləs] [fəˈrɑːsəti] .
combining feminine grace with pitiless ferocity .
结合 女性 优雅 和 无情 恶 .
[kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈfemənɪn] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪləs] [fəˈrɑːsəti] .
兼具女性的优雅和冷酷的凶猛。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] ,
" **The city lies at the bottom of a valley ,**
" 这 城市 谎言 在 这 底部 的 一个 谷 ,
[ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] ,
这座城市位于山谷底部，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [səˈraʊndɪd] [baɪ][pəˈɡəʊdəz] , [wɪtʃ] [beɪð] [ðer; ðər] [wɔːlz] [ɪn]
on the banks of a little lake surrounded by pagodas , which bathe their walls in
在 这 银行 的 一个 小的 湖 包围 经过 宝塔 , 哪个 洗澡 他们的 墙壁 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .
[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] [səˈraʊndɪd] [baɪ][pəˈɡəʊdəz] , [wɪtʃ] [beɪð] [ðer; ðər] [wɔːlz] [ɪn]
在被宝塔环绕的小湖岸边，湖水浸润着宝塔的墙壁。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] , [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz][wʌn]
At a distance the city looks like a white spot , which grows larger as one
在 一个 距离 这 城市 看起来 喜欢 一个 白色的 点 , 哪个 生长 更大的 作为 一
[əˈprəʊtʃɪz] [aɪˈtiː] ,
approaches it ,
方法 它 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt] , [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [ˈlɑːrdʒər][æz; əz][wʌn]
从远处看，这座城市就像一个白点，随着靠近，白点越来越大。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] , [ðə; ði] [ˈslendər] [ænd; ənd]
and by degrees you discover the domes and spires , the slender and
和 经过 学位 你 发现 这 穹顶 和 尖塔 , 这 苗条 和
[ˈɡreɪsf(ə)] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈmɒnjumənts] .
graceful summits of Indian monuments .
优美 峰会 的 印度 纪念碑 .
[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] , [ðə; ði] [ˈslendər] [ænd; ənd]
渐渐地，你会发现印度古迹的圆顶和尖顶，以及它们纤细而优雅的山顶。

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɡets] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrblɪ] [kəˈpærɪsnd]
" **At about an hour's distance from the gates , I met a superbly caparisoned**
" 在 关于 一个 小时 距离 从 这 大门 , 我 遇见 一个 极好 华丽的
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,
[æt; ət] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɡets] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrblɪ] [kəˈpærɪsnd]
“距离大门大约一个小时路程的地方，我遇到了一头装饰华丽的大象。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd][sent][em 'iː] ,
surrounded by a guard of honour which the sovereign had sent me ,
包围 经过 一个 警卫 的 荣誉 哪个 这 主权 有 发送 我 ,
我被君主派来的仪仗队簇拥着,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] .
and I was conducted to the palace with great ceremony .
和 我 曾是 实施 到 这 宫殿 和 伟大的 仪式 .
我被隆重地迎入宫殿。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][teɪkən][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['geɪlə; 'gælə][ˈjuːnɪfɔːrm]
" **I should have liked to have taken the time to put on my gala uniform**
" 我 应该 有 喜欢 到 有 已采取 这 时间 到 放 在 我的 节日 制服
,
!
,
“我本想抽出时间穿上我的晚礼服,”

[bʌt; bət] ['rɔɪəl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
but royal impatience would not permit me to do it .
但 皇家 不耐烦 会 不是 允许 我 到 做 它 .
但皇室的急躁不允许我这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt]
He was anxious to make my acquaintance , to know what he might expect
他 曾是 焦虑的 到 制作 我的 熟人 , 到 知道 什么 他 可能 预计
[frʌm; frəm][em 'iː] .
from me .
从 我 .
他急于结识我, 想知道他能从我这里得到什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gælərɪz] ,
" **I was ushered into a great hall surrounded by galleries** ,
" 我 曾是 引导 进入 一个 伟大的 大厅 包围 经过 画廊 ,
我被引到一座四周环绕着走廊的大厅里,
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [brɑːnz] - ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][ɪn] ['splendɪd] [ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
in the midst of bronze - coloured soldiers in splendid uniforms ,
在 这 中间 的 青铜 - 有色 士兵 在 灿烂 制服 ,
在一群身着华丽制服、肤色黝黑的士兵中间,

[waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [men] [drest] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [roʊbz] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
while all about were standing men dressed in striking robes , studded with precious
stones .
尽管 全部 关于 是 常设 男人 穿着 在 引人注目 长袍 , 带钉的 和 宝贵的
石头 .
周围站着许多身穿镶满宝石的华丽长袍的男子。

" [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [bentʃɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bæk] ; [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] ,
" **On a bench like our garden benches , without a back ; I saw a shining mass** ,
" 在 一个 长椅 喜欢 我们的 花园 长椅 , 没有 一个 后退 ; 我 锯 一个 灼灼 大量的 ,
“在一张像我们花园里那种没有靠背的长椅上; 我看到一个闪闪发光的物体,
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌn] [rɪ'pəʊzɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːdʒə] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
a kind of setting sun reposing ; it was the rajah who was waiting for
一个 种类 的 环境 太阳 休息 ; 它 曾是 这 拉贾 WHO 曾是 等待 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
就像落日余晖般静静地躺着; 是拉贾在等我。

[ˈmoʊnləs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈroʊb][ˌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊrɪst] [kəˈheri] [ˈkʌlər] .
motionless , in a robe of the purest canary colour .
静止不动 , 在 一个 长袍 的 这 最纯净的 金丝雀 颜色 .

一动不动，身穿一件纯正金丝雀黄色的长袍。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪljən] [fræŋks] - [wɜːrθ] [ˌv; əv][ˈdaɪəmənds][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He had some ten or fifteen million francs ' worth of diamonds on him ,
他 有 一些 十 或者 十五 百万 法郎 - 值得 的 钻石 在 他 ,
[ænd; ənd][baɪ][ɪtˈself] ,
and by itself ,
和 经过 本身 ,

他身上带着价值约一千万到一千五百万法郎的钻石，仅他自己就价值不菲。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈɡlɪsənd] [ðə; ði][ˈfeɪməs] [staɪr][ˌv; əv] [ˈdeli] ,
on his forehead , glistened the famous star of Delhi ,
在 他的 前额 , 闪闪发光 这 著名的 星星 的 德里 ,

他额头上闪耀着德里著名的星形标志。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdaɪnəsti][ˌv; əv][ðə; ði] - [ˌv; əv]
which has always belonged to the illustrious dynasty of the Pariharas of
哪个 有 总是 属于 到 这 杰出 王朝 的 这 - 的
- ,
Mundore ,
- ,

它一直属于蒙多尔显赫的帕里哈拉王朝，

[frʌm; frəm] [huːm] [maɪ][hoʊst][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] .
from whom my host was descended .
从 谁 我的 主持人 曾是 下降 .

我的主人是他的后裔。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ˌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
" **He was a man of about five - and - twenty , who seemed to have**
" 他 曾是 一个 男人 的 关于 五 - 和 - 二十 , WHO 似乎 到 有
[sʌm; səm][ˈniːɡroʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
some negro blood in his veins ,
一些 黑人 血 在 他的 静脉 ,

“他大约二十五岁，看起来血管里流淌着一些黑人血统。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpjʊrɪst] [,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] [reɪs] .
although he belonged to the purest Hindoo race .
虽然 他 属于 到 这 最纯净的 印度教 种族 .

虽然他属于最纯正的印度教民族。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊnləs] , [ˈræðər] [veɪg] [aɪz] , [fæt][lɪps] , [ə; eɪ][ˈkɜːrli] [bɪrd] , [loʊ]
He had large , almost motionless , rather vague eyes , fat lips , a curly beard , low
他 有 大的 , 几乎 静止不动 , 相当 模糊的 眼睛 , 胖的 嘴唇 , 一个 卷曲 胡须 , 低的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他有一双大大的、几乎静止的、眼神有些迷离的眼睛，厚厚的嘴唇，卷曲的胡须，低低的额头。

[ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [[ɑːrp] [waɪt] [tiːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [[ʊəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l]
and dazzling sharp white teeth , which he frequently showed with a mechanical
和 耀眼的 锋利的 白色的 牙齿 , 哪个 他 频繁地 显示 和 一个 机械的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他还有一口洁白闪亮的牙齿，经常露出机械般的笑容。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][geɪv][em 'i:][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['ɪŋɡlɪʃ]['fæ(ə)n] ,
He got up and gave me his hand in the English fashion ,
他 得到 向上 和 给予 我 他的 手 在 这 英语 时尚 ,
他起身, 以英式礼仪向我伸出了手。

[ænd; ənd][ðen][meɪd][em 'i:][sɪt][daʊn][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][bentʃ][wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][haɪ][ðæt]
and then made me sit down beside him on a bench which was so high that
和 然后 制成 我 坐 向下 旁 他 在 一个 长椅 哪个 曾是 所以 高的 那
[maɪ][fi:t]['hɑ:rdli][tʌtʃt][ðə; ði][graʊnd] ,
my feet hardly touched the ground ,
我的 脚 几乎 感动 这 地面 ,
然后他让我坐在他旁边的长凳上, 那长凳很高, 我的脚几乎够不到地。

[ænd; ənd][ɑ:n][wɪtʃ][aɪ][wʌz; wəz]['veri][ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and on which I was very uncomfortable .
和 在 哪个 我 曾是 非常 不舒服 .
我对此感到非常不自在。

" [hi:; hi][rɪ'mi:diətli][prə'pəʊzɪd][ə; eɪ]['taɪgər][hʌnt][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][deɪ] ; [wɔ:r][ænd; ənd]['hʌntɪŋ]
" **He immediately proposed a tiger hunt for the next day ; war and hunting**
" 他 立即地 建议的 一个 老虎 打猎 为了 这 下一个 天 ; 战争 和 打猎
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][tʃi:f][ɑ:kjə'peɪjənz] ,
were his chief occupations ,
是 他的 首席 职业 ,
他立即提议第二天去猎虎; 战争和狩猎是他的主要职业。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ʌndər'stænd][hʌʊ][wʌn][kʊd; kəd][ker][fɔ:r; fər]['eniθɪŋ][els] .
and he could hardly understand how one could care for anything else .
和 他 可以 几乎 理解 如何 一 可以 关心 为了 任何事物 别的 .
他很难理解一个人怎么会关心其他事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪvɪdəntli]['fʊli][pə'sweɪdɪd][ðæt][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][kʌm][ɔ:l][ðæt]['dɪstəns][tu:; tə]
He was evidently fully persuaded that I had only come all that distance to
他 曾是 显然 完全 被说服 那 我 有 仅有的 来 全部 那 距离 到
[ə'mju:z][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
amuse him a little ,
娱乐 他 一个 小的 ,
他显然完全相信我千里迢迢赶来只是为了逗他开心。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pleʒərz] .
and to be the companion of his pleasures .
和 到 是 这 伴侣 的 他的 快乐 .
并成为他享乐的伴侣。

" [æz; əz][aɪ][stʊd]['ɡreɪtli][ɪn][ni:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'sɪstəns] , [aɪ][traɪd][tu:; tə]['flætər][hɪz; ɪz][teɪsts] ,
" **As I stood greatly in need of his assistance , I tried to flatter his tastes** ,
" 作为 我 站立 非常 在 需要 的 他的 协助 , 我 尝试 到 奉承 他的 口味 ,
“当时我非常需要他的帮助, 所以我试图讨好他, 迎合他的喜好。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][pli:zɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæt][hi:; hi][rɪ'mi:diətli][wɪft][tu:; tə][ʃoʊ]
and he was so pleased with me that he immediately wished to show
和 他 曾是 所以 高兴 和 我 那 他 立即地 希望 到 展示
[em 'i:][hʌʊ][hɪz; ɪz][treɪnd]['bɑ:ksərz][fɔ:t] ,
me how his trained boxers fought ,
我 如何 他的 受过训练 拳击手 战斗 ,
他非常满意我的表现, 立刻想向我展示他训练的拳击手是如何战斗的。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][wei]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə'ri:nə]['sɪtʃueɪtɪd][wɪ'ðɪn][ðə; ði]['pæləs] .
and led the way into a kind of arena situated within the palace .
和 引领 这 方式 进入 一个 种类 的 竞技场 位于 之内 这 宫殿 .
然后引领他们进入宫殿内的一个类似竞技场的地方。

" [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:] ['neɪkɪd] [men] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər][hændz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [klɔ:z]
" At his command two naked men appeared , their hands covered with steel claws
" 在 他的 命令 二 裸 男人 出现 , 他们的 双手 涵盖 和 钢 爪子
.
:
.

“在他的命令下，出现了两个赤身裸体的男人，他们的手上戴着钢爪。”

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [br'gæn][tu:; tə] [ə'tæk] [i:tʃ] [ʌðər] , [traɪɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]
They immediately began to attack each other , trying to strike one another with
他们 立即地 开始 到 攻击 每个 其他 , 尝试 到 罢工 一 其他 和
[ði:z] [ʃɑ:rp] ['wepənz] ,
these sharp weapons ,
这些 锋利的 武器 ,

他们立即开始互相攻击，试图用这些锋利的武器击打对方。

[wɪtʃ] [left] [lɔ:ŋ] [kʌts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['fri:li] [daʊn] [ðer; ðər][dɑ:rk] [skɪnz] .
which left long cuts , from which the blood flowed freely down their dark skins .
哪个 左边 长的 削减 , 从 哪个 这 血 流动 自由 向下 他们的 黑暗的 皮肤 .

伤口很长，鲜血顺着他们黝黑的皮肤汩汩流下。

" [aɪ 'ti:] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [tɪl] [ðer; ðər] ['bɔ:ɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['wu:ndz] ,
" It lasted for a long time , till their bodies were a mass of wounds ,
" 它 持续 为了 一个 长的 时间 , 直到 他们的 身体 是 一个 大量的 的 伤口 ,
“这场战斗持续了很长时间，直到他们浑身伤痕累累。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə-z] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pɔɪntɪd] [bleɪdz] .
and the combatants were tearing each other's flesh with these pointed blades .
和 这 战斗人员 是 撕裂 每个 其他的 肉 和 这些 尖 刀片 .

交战双方用这些尖刀互相撕裂对方的血肉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [smæʃt] ,
One of them had his jaw smashed ,
一 的 他们 有 他的 颞 粉碎 ,
其中一人下巴被打碎了。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][splɪt] ['ɪntu:] [θri:] ['pi:sɪz] .
while the ear of the other was split into three pieces .
尽管 这 耳朵 的 这 其他 曾是 分裂 进入 三 件 .
而另一只耳朵则裂成了三块。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [fə'ruʃəs] ['plezər] , [ʌtəd] [grʌnts] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] ,
" The prince looked on with ferocious pleasure , uttered grunts of delight ,
" 这 王子 看起来 在 和 凶猛 乐趣 , 说出 咕哝声 的 喜 ,
王子满怀狂喜地看着这一切，发出愉悦的低吼声。

[ænd; ænd] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [dʒestʃərz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['kɔ:nstəntli] :
and imitated all their movements with careless gestures , crying out constantly :
和 模仿 全部 他们的 移动 和 粗心 手势 , 哭泣 出去 不断地 :
他们漫不经心地模仿着他们的所有动作，不停地叫喊：

" - [straɪk] , [straɪk] [hɑ:rd] ! -
" ' Strike , strike hard ! '
" - 罢工 , 罢工 难的 ! -
“猛攻，狠狠打击！ ”

" [wʌn] [fel] [daʊn] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ri:nə] ,
" One fell down unconscious and had to be carried out of the arena ,
" 一 跌倒 向下 无意识 和 有 到 是 携带 出去 的 这 竞技场 ,
[kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
covered with blood ,
涵盖 和 血 ,

“其中一人昏倒在地，浑身是血，不得不被抬出竞技场。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][soʊ] [su:n] .
while the rajah uttered a sigh of regret because it was over so soon .
尽管 这 拉贾 说出 一个 叹 的 后悔 因为 它 曾是 超过 所以 很快 .
而拉贾则遗憾地叹了口气，因为这一切结束得太快了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] , [bʌt; bət][aɪ]
" He turned to me to know my opinion ; I was indignant , but I
" 他 转向 到 我 到 知道 我的 观点 ; 我 曾是 愤怒 , 但 我
[kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈləʊdli] .
congratulated him loudly .
恭喜 他 高声 .
“他转向我征求我的意见；我感到愤慨，但我还是大声地向他表示祝贺。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə] [kaʊtʃ] - [məˈhɑ:l] ([ðə; ði]
He then gave orders that I was to be conducted to Couch - Mahal (the
他 然后 给予 订单 那 我 曾是 到 是 实施 到 长椅 - 玛哈尔 (这
[ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]) ,
palace of pleasure) ,
宫殿 的 乐趣) ,
然后他下令将我带到卧榻宫（享乐宫）。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:dʒd] .
where I was to be lodged .
在哪里 我 曾是 到 是 已提交 .
我将被安置在哪里。

" [ðɪs] [ˈpæləs] , [ðɪs] [ˈdʒu:əl] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɑ:rk] ,
" This palace , this jewel , was situated at the extremity of the royal park ,
" 这 宫殿 , 这 宝石 , 曾是 位于 在 这 末端 的 这 皇家 公园 ,
这座宫殿，这颗璀璨的明珠，坐落在皇家公园的尽头。

[ænd; ænd][wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [leɪk] [ʌv; əv] [viˈhɑ:rə] .
and one of its walls was built into the sacred lake of Vihara .
和 一 的 它是 墙壁 曾是 建造 进入 这 神圣 湖 的 毗诃罗 .
其中一面墙就建在维哈拉圣湖中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [skwer] , [ɪts] [fɔ:r] [saɪdz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɡælərɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌkɒləˈneɪdʒ] [ʌv; əv]
It was square , its four sides showing rows of galleries with colonnades of
它 曾是 正方形 , 它是 四 侧面 显示 行 的 画廊 和 柱廊 的
[moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɜ:rkəmənʃɪp] .
most beautiful workmanship .
最多 美丽的 做工 .
它是正方形的，四面都是一排排精美绝伦的柱廊式走廊。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈæŋɡ(ə)l][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪt] , [ˈbɔ:ftɪ] , [ɔ:r] [loʊ] [ˈtaʊərz] , [ˈstændɪŋ] [ˈi:ðər] [ˈsɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn]
At each angle there were light , lofty , or low towers , standing either singly or in
在 每个 角度 那里 是 光 , 高远 , 或者 低的 塔楼 , 常设 任何一个 单独 或者 在
[perz] :
pairs :
对 :

每个角落都有轻盈的高塔或低矮的塔楼，有的单独矗立，有的成对出现：
[noʊ] [tu:] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] ,
no two were alike ,
不 二 是 同样 ,
没有两个人是完全相同的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈflaʊərz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)l] [plænt] [ʌv; əv] [ɔːriˈent(ə)l]
and they looked like flowers growing out of that graceful plant of Oriental
和 他们 看起来 喜欢 花朵 生长 出去 的 那 优美 植物 的 东方
[ˈɑːrkiˌtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

它们看起来就像是从东方建筑这座优雅的植物中生长出来的花朵。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [səˈmaunt] [baɪ][fænˈtæstɪk] [ruːfs] , [laɪk] [koʊˈketɪʃ] [ˈleɪdɪz] - [kæps] .
All were surmounted by fantastic roofs , like coquettish ladies ' caps .
全部 是 克服 经过 极好的 屋顶 , 喜欢 娇媚 女士们 - 帽子 .

所有建筑都建有奇特的屋顶，如同娇媚女士的帽子。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʊʊm] [reɪzd] [ɪts] [raʊnd] [ˈkjuːpələ] , [laɪk] [ə; eɪ]
" In the middle of the edifice a large dome raised its round cupola , like a
" 在 这 中间 的 这 大厦 一个 大的 穹顶 提高 它是 圆形的 穹顶 , 喜欢 一个
[ˈwʊmənɪz] [ˈbʊzəm] ,
woman's bosom ,
女性的 怀 ,

“在建筑物的中央，一个巨大的圆顶高高耸立，圆顶的形状像女人的胸部，

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈslendər] [ˈbelfri] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
up to a lovely slender belfry open to the sky .
向上 到 一个 迷人的 苗条 钟楼 打开 到 这 天空 .

一直延伸到一座优美纤细的钟楼，钟楼通向天空。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈskʌlptʃər] [frʌm; frəm][taːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ,
" The whole building was covered with sculpture from top to bottom ,
" 这 所有的 建筑 曾是 涵盖 和 雕塑 从 顶部 到 底部 ,
整栋建筑从上到下都布满了雕塑。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌærəˈbesks] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,
with exquisite arabesques which delighted the eye ,
和 精美的 阿拉伯式花纹 哪个 高兴极了 这 眼睛 ,
上面有精美的阿拉伯式花纹，令人赏心悦目。

[ˈmoʊʃnləs] [prəˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfɪɡjərz] [huːz] [ˈætɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ɪn] [stoʊn] [toʊld]
motionless processions of delicate figures whose attitudes and gestures in stone told
静止不动 游行 的 精美的 数据 谁 态度 和 手势 在 石头 讲述
[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
the story of Indian manners and customs .
这 故事 的 印度 礼仪 和 海关 .

一排排姿态优美的石像，讲述着印度人的风俗习惯。

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈdentəleɪtɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn]
" The rooms were lighted by windows with dentelated arches , looking on
" 这 房间 是 照明 经过 视窗 和 齿状的 拱门 , 寻找 在
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] .
to the gardens .
到 这 花园 .

房间里的窗户是齿状拱形的，可以俯瞰花园，为房间带来光线。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [flɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbukeɪz] [ɪn][ˈɑːnɪks] , [ˈlæpɪs] - [ˈlæzəli] ,
On the marble floor were designs of graceful bouquets in onyx , lapis - lazuli ,
在 这 大理石 地面 是 设计 的 优美 花束 在 缟玛瑙 , 青金石 - 青金石 ,
[ænd; ənd] [ˈæɡət] .
and agate .
和 玛瑙 .

大理石地板上用缟玛瑙、青金石和玛瑙拼出了优美的花束图案。

" [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd] [tɑ:m] [tu;; tə] ['fɪni] [maɪ] [twɑ:'let] [wen] - ,
" **I had scarcely had time to finish my toilette when Haribadada** ,
" 我 有 几乎 有 时间 到 结束 我的 厕所 什么时候 - ,
“我还没来得及及洗漱完毕，哈里巴达达就来了，”

[ə; eɪ] [kɔ:rt] ['dɪgnɪteri] [hu:] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [tʃɑ:rdʒd] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkert] [br'twi:n] [ðə; ði] [prɪns]
a court dignitary who was specially charged to communicate between the prince
一个 法庭 显要人物 WHO 曾是 特别 带电 到 交流 之间 这 王子
[ænd; ənd][em 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

一位受命专门负责在王子和我之间传递信息的宫廷要员，
[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɾənz] ['vɪzɪt] .
announced his sovereign's visit .
宣布 他的 主权者的 访问 .

他宣布了君主的来访。

" [ðə; ði] ['sæfrən] - ['kʌlərd] ['rɑ:dʒə] [ə'pɪrd] , [ə'gen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" **The saffron - coloured rajah appeared , again shook hands with me** ,
" 这 藏红花 - 有色 拉贾 出现 , 再次 摇晃 双手 和 我 ,
“那位身着藏红色长袍的拉贾出现了，再次与我握手，

[ænd; ənd][br'gæn][tu;; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , ['kɑ:nstəntli] [æskɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər]
and began to tell me a thousand different things , constantly asking me for
和 开始 到 告诉 我 一个 千 不同的 事物 , 不断地 问 我 为了
[maɪ] [ə'pɪnjən] ,
my opinion ,
我的 观点 ,

然后他开始跟我讲各种各样的事情，不断地问我的意见。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which I had great difficulty in giving him .
哪个 我 有 伟大的 困难 在 给予 他 .
我很难把这个给他。

[ðen] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [ʃʊ] [em 'i:][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
Then he wished to show me the ruins of the former palace at the other
然后 他 希望 到 展示 我 这 废墟 的 这 以前的 宫殿 在 这 其他
[ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .
extremity of the gardens .
末端 的 这 花园 .

然后他想带我去看花园另一端的旧宫殿遗址。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn'hæbɪtrɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [traɪb] [ʌv; əv] [eɪps] .
" **It was a real forest of stones inhabited by a large tribe of apes** .
" 它 曾是 一个 真实的 森林 的 石头 有人居住的 经过 一个 大的 部落 的 猿猴 .
“那是一片真正的石头森林，居住着一大群猿猴。”

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['meɪlz] [br'gæn][tu;; tə] [rʌn] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
On our approach the males began to run along the walls ,
在 我们的 方法 这 男性 开始 到 跑步 沿着 这 墙壁 ,
我们走近时，雄性动物们开始沿着墙壁奔跑。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][æt; ət][ju: 'es] , [waɪl] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ræn] [ə'weɪ] ,
making the most hideous faces at us , while the females ran away ,
制作 这 最多 可怕 面孔 在 我们 , 尽管 这 女性 跑 离开 ,
它们冲着我们做了几个极其可怕的鬼脸，而雌性则逃走了。

['kæriŋ] [ɔ:f][ðər; ðər] [jʌŋ] [ɪn][ðər; ðər][ɑ:rmz] .
carrying off their young in their arms .
携带 离开 他们的 年轻的 在 他们的 武器 .
它们抱着幼崽逃走了。

[ðə; ði][ˈrɑ:dʒə] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftə] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [maɪ] [ˈʃəʊldə] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] [əˈten](ə)n]
The rajah shouted with laughter and pinched my shoulder to draw my attention
这 拉贾 喊叫 和 笑声 和 捏 我的 肩膀 到 画 我的 注意力
,
:
:

拉者大笑着，掐了掐我的肩膀，引起我的注意。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈtestɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪnz] ,
and to testify his own delight , and sat down in the midst of the ruins ,
和 到 作证 他的 自己的 喜 , 和 卫星 向下 在 这 中间 的 这 废墟 ,
为了表达自己的喜悦，他便坐在废墟之中。

[waɪl] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] , [ˈskwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈpə:tʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈemɪnəns] ,
while around us , squatting on the top of the walls , perching on every eminence ,
尽管 大约 我们 , 蹲姿 在 这 顶部 的 这 墙壁 , 栖息 在 每一个 卓越 ,
而在我们周围，它们蹲伏在墙顶上，栖息在每一个高处，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈwɪskərz] [pʊt] [aʊt][ðər; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
a number of animals with white whiskers put out their tongues and shook
一个 数字 的 动物 和 白色的 胡须 放 出去 他们的 舌头 和 摇晃
[ðər; ðər][fɪsts] [æt; ət][ju:ˈes] .
their fists at us .
他们的 拳头 在 我们 .

一些长着白色胡须的动物向我们吐着舌头，挥舞着拳头。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɑ:dʒə][raʊz][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə]
" **When he had seen enough of this , the yellow rajah rose and began to**
" 什么时候 他 有 已见 足够的 的 这 , 这 黄色的 拉贾 玫瑰 和 开始 到
[wɔ:k] [sɪˈdentli] [ɑ:n] ,
walk sedately on ,
走 平静地 在 ,

“当他看够了这一切之后，那位黄衣拉者站起身来，迈着稳健的步伐继续前行。”

[ˈki:pɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
keeping me always at his side ,
保持 我 总是 在 他的 边 ,
他总是让我待在他身边，

[ˈhæpi] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [[ʊʊn] [ˌem ˈi:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
happy at having shown me such things on the very day of my arrival ,
快乐的 在 拥有 所示 我 这样的 事物 在 这 非常 天 的 我的 到达 ,
很高兴在我抵达当天就让我看到了这些。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ][grænd][ˈtɑ:gə] [hʌnt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and reminding me that a grand tiger hunt was to take place the next day ,
和 提醒 我 那 一个 盛大 老虎 打猎 曾是 到 拿 地方 这 下一个 天 ,
并提醒我第二天将举行一场盛大的猎虎活动。

[ɪn][maɪ] [ˈɑ:nər] .
in my honour .
在 我的 荣誉 .
为了纪念我。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][aɪ ˈti:] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ə; eɪ][θɜ:rd] , [æt; ət][ten] , [ˈtwenti] [ɪn]
" **I was present at it , at a second , a third , at ten , twenty in**
" 我 曾是 展示 在 它 , 在 一个 第二 , 一个 第三 , 在 十 , 二十 在
[səkˈseɪ(ə)n] .
succession .
演替 .
“我连续参加了两次，第二次、第三次、第十次、二十次。”

[wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn][tʒːrn] : [ðə; ði] [ˈpænθər] ,
We hunted all the animals which the country produces in turn : the panther ,
我们 猎杀 全部 这 动物 哪个 这 国家 产 在 转动 : 这 豹 ,
[ðə; ði] [ber] ,
the bear ,
这 熊 ,

我们猎杀了该国出产的所有动物：豹子、熊，

[ˈelɪfənt] , [ˈæntɪloʊp] , [ðə; ði] [ˈhɪpəˈpɑːtəməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɑːkədəɪl] — [hæf][ðə; ði] [biːsts] [ɪn]
elephant , antelope , the hippopotamus , and the crocodile — half the beasts in
大象 , 羚羊 , 这 河马 , 和 这 鳄鱼 — 一半 这 野兽 在
[kriˈeɪ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
creation I should say .
创建 我 应该 说 .

大象、羚羊、河马和鳄鱼——可以说，这几乎是世间一半的野兽。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [floʊ] , [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈnɑːtənəs]
I was disgusted at seeing so much blood flow , and tired of this monotonous
我 曾是 厌恶 在 看到 所以 很多 血 流动 , 和 疲劳的 的 这 单调
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

看到这么多血流出来，我感到恶心，也厌倦了这种单调的快感。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑːrdər] [əˈbeɪt] [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] ,
" **At length the prince's ardour abated and , at my urgent request ,**
" 在 长度 这 王子的 热情 减弱 和 , 在 我的 紧迫的 要求 ,
“最终，王子的热情消退了，在我紧急请求下，

[hiː; hi] [left] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈləʊdɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
he left me a little leisure for work , contenting himself by loading me with
他 左边 我 一个 小的 闲暇 为了 工作 , 内容 他自己 经过 加载中 我 和
[ˈkɔːstli] [ˈprez(ə)nts] .
costly presents .
昂贵 礼物 .

他给我留了一些空闲时间工作，自己则用昂贵的礼物填满了我的肚子。

[hiː; hi] [sent] [em ˈiː][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [stʌfs] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈbroʊkən] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl]
He sent me jewels , magnificent stuffs , and well - broken animals of all
他 发送 我 珠宝 , 壮丽 东西 , 和 出色地 - 破碎的 动物 的 全部
[ˈsɔːrts] ,
sorts ,
排序 ,

他送给我珠宝、精美的物品和各种驯养良好的牲畜。

[wɪtʃ] - [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ɡreɪv] [rɪˈspekt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
which Haribadada presented to me with apparently as grave respect as if I
哪个 - 呈现 到 我 和 显然 作为 严重 尊重 作为 如果 我
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [hɪmˈself] ,
had been the sun himself ,
有 到过 这 太阳 他自己 ,

哈里巴达达将这件物品呈给我，语气极其恭敬，仿佛我是太阳本人一般。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [dɪˈspaɪzd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
although he heartily despised me at the bottom of his heart .
虽然 他 衷心地 被鄙视的 我 在 这 底部 的 他的 心 .
虽然他内心深处非常厌恶我。

" [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [em ˈiː] , [ɪn] [ˈkʌvəd] [ˈdɪʃɪz] ,
" **Every day a procession of servants brought me , in covered dishes ,**
" 每一个 天 一个 游行 的 仆人 带来 我 , 在 涵盖 菜肴 ,
每天都有一队仆人用盖着的盘子给我端来，

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɔːrs] [ðæt][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] .
a portion of each course that was served at the royal table .
一个 部分 的 每个 课程 那 曾是 服务 在 这 皇家 桌子 .
皇家餐桌上供应的每道菜肴的一部分。

[ˈevri] [deɪ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈplezər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [nuː]
Every day he seemed to take an extreme pleasure in getting up some new
每一个 天 他 似乎 到 拿 一个 极端 乐趣 在 获得 向上 一些 新的
[entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][baɪ][ðə; ði] [bəːjəˈdɪr] ,
entertainment for me — dances by the bayaderes ,
娱乐 为了 我 — 舞蹈 经过 这 舞者 ,
他似乎每天都乐此不疲地为我安排一些新的娱乐活动——比如舞姬的舞蹈,

[ˈdʒʌɡlərz] , [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi]
jugglers , reviews of the troops , and I was obliged to pretend to be
杂耍演员 , 评论 的 这 军队 , 和 我 曾是 有义务 到 假装 到 是
[moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
most delighted with it ,
最多 高兴极了 和 它 ,
杂耍演员、阅兵式, 而我却不得不假装对此非常高兴。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l]
so as not to hurt his feelings when he wished to show me his wonderful
所以 作为 不是 到 伤害 他的 情怀 什么时候 他 希望 到 展示 我 他的 精彩的
[ˈkʌntri] [ɪn][ɔːl][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ænd] [ˈsplendər] .
country in all its charm and splendour .
国家 在 全部它是 魅力 和 辉煌 .
以免伤了他的心, 因为他想带我领略他那美丽壮阔的祖国的风光。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ] [ˈiːðər] [wɜːrkt] [ɔːr] [went]
" **As soon as I was left alone for a few moments I either worked or went**
" 作为 很快 作为 我 曾是 左边 独自的 为了 一个 很少 时刻 我 任何一个 工作 或者 去
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] ,
to see the monkeys ,
到 看 这 猴子 ,
“只要我一个人待一会儿, 要么就工作, 要么就去看猴子。”

[huːz] [ˈkʌmpəni] [pliːzd] [em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] .
whose company pleased me a great deal better than that of their royal master .
谁 公司 高兴 我 一个 伟大的 交易 更好的 比 那 的 他们的 皇家 掌握 .
比起他们的皇室主人, 我更喜欢和他们在一起。
" [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
" **One evening , however , on coming back from a walk** ,
" 一 晚上 , 然而 , 在 未来 后退 从 一个 走 ,
“然而, 一天晚上, 我散步回来后,

[aɪ] [faʊnd] - [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæləs] .
I found Haribadada outside the gate of my palace .
我 成立 - 外部 这 门 的 我的 宫殿 .
我在宫殿大门外发现了哈里巴达达。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ɪn] [mɪˈstɪrɪəs] [təʊnz] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
He told me in mysterious tones that a gift from the king was waiting for
他 讲述 我 在 神秘 音调 那 一个 礼物 从 这 国王 曾是 等待 为了
[em ˈiː][ɪn][maɪ] [əˈboʊd] ,
me in my abode ,
我 在 我的 住所 ,
他用神秘的语气告诉我, 国王送来的礼物在我的住处等着我。

ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈbɛgd] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ]
and he said that his master begged me to excuse him for not having
和 他 说 那 他的 掌握 乞求 我 到 原谅 他 为了 不是 拥有
[ˈsuːnər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [fɔːr; fər] [sʌt]
sooner thought of offering me that of which I had been deprived for such
很快 想法 的 提供 我 那 的 哪个 我 有 到过 被剥夺的 为了 这样的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

他说，他的主人恳求我原谅他，因为他没有早点想到给我我长期以来一直渴望的东西。

" [ˈæftər] [ðiːz] [əbˈskjʊr] [riˈmaːks] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
" After these obscure remarks the ambassador bowed and withdrew .
" 后 这些 朦胧 评论 这 大使 鞠躬 和 退出 .
“说完这些晦涩难懂的话后，大使鞠躬退下了。”

" [wen] [aɪ] [went] [ɪn][aɪ] [sɔː] [sɪks][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈmoʊnləs] , [saɪd] - [baɪ]
" When I went in I saw six little girls standing against the wall , motionless , side - by
" 什么时候 我 去 在 我 锯 六 小的 女孩们 常设 反对 这 墙 , 静止不动 , 边 - 经过
- [saɪd] ,
- **side** ,
- 边 ,

“我进去的时候，看到六个小女孩靠墙站着，一动不动，并排站着。”

[laɪk] [smelts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈskjuːər] .
like smelts on a skewer .
喜欢 胡瓜鱼 在 一个 烤肉串 .
就像烤串上的胡瓜鱼一样。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ten][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [eɪt] [ˈɪrz] [oʊld] .
The eldest was perhaps ten and the youngest eight years old .
这 长子 曾是 也许 十 和 这 最小的 八 年 老的 .
最大的孩子大概十岁，最小的八岁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðɪs] [ˈgɜːlz] - [skuːl] [hæd; həd][ˈteɪkən]
For the first moment I could not understand why this girls ' school had taken
为了 这 第一的 片刻 我 可以 不是 理解 为什么 这 女孩们 - 学校 有 已采取
[ʌp] [ɪts] [əˈboʊd] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ;
up its abode in my rooms ;
向上它是 住所 在 我的 房间 ;
我一开始不明白为什么这所女子学校会占据我的房间；

[ðen] , [haʊˈevər] , [aɪ] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈdelɪkət] [əˈten(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː][ə; eɪ]
then , however , I divined the prince's delicate attention : he had made me a
然后 , 然而 , 我 神谕 这 王子的 精美的 注意力 : 他 有 制成 我 一个
[ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhærəm] ,
present of a harem ,
展示 的 一个 后宫 ,
然而，我随即察觉到王子的殷勤：他送给我的礼物竟是一座后宫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [jʌŋ] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] .
and had chosen it very young from an excess of generosity .
和 有 选定 它 非常 年轻的 从 一个 过量的 的 慷慨 .
他很小的时候就出于慷慨大方而选择了它。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈraɪp] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [estɪˈmeɪʃn] [aɪ ˈtiː][ɪz] [held] .
There , the more unripe the fruit is , in the higher estimation it is held .
那里 , 这 更多的 生 这 水果 是 , 在 这 更高 估算 它 是 握住 .
在那里，水果越未成熟，评价就越高。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [kən'fjuːzd] , [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **For some time I remained confused , embarrassed , and ashamed in the**
" 为了 一些 时间 我 剩余 使困惑 , 尴尬的 , 和 羞愧 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ,
presence of these children ,
在场 的 这些 孩子们 ,
“有一段时间，面对这些孩子，我一直感到困惑、尴尬和羞愧。”

[huː] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪv] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ɔː'redi] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [aɪ]
who looked at me with great grave eyes which seemed already to divine what I
WHO 看起来 在 我 和 伟大的 严重 眼睛 哪个 似乎 已经 到 神圣的 什么 我
[maɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
might want of them :
可能 想 的 他们 :
他们用严肃的眼神看着我，仿佛已经看穿了我可能想要什么。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [send][ðəm; ðəm] [bæk] ;
" **I did not know what to say to them ; I felt inclined to send them back ;**
" 我 做过 不是 知道 什么 到 说 到 他们 ; 我 毛毡 倾斜 到 发送 他们 后退 ;
“我不知道该对他们说什么；我感觉应该把他们送回去；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
but I could not return the presents of a prince ; it would have been a
但 我 可以 不是 返回 这 礼物 的 一个 王子 ; 它 会 有 到过 一个
[ˈmɔːrt(ə)l][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt] .
mortal insult :
凡人 侮辱 :
但我不能退还王子的礼物；那将是莫大的侮辱。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðɪs] [truːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [ˈpæləs] .
I was obliged , therefore , to install this troop of children in my palace .
我 曾是 有义务 , 所以 , 到 安装 这 部队 的 孩子们 在 我的 宫殿 .
因此，我不得不将这群孩子安置在我的宫殿里。

" [ðeɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈɔːrdərz] ,
" **They stood motionless , looking at me , waiting for my orders ,**
" 他们 站立 静止不动 , 寻找 在 我 , 等待 为了 我的 订单 ,
他们一动不动地站在那里，看着我，等着我的命令。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
trying to read my thoughts in my eyes .
尝试 到 读 我的 想法 在 我的 眼睛 .
试图从我的眼神中读懂我的心思。

[kən'faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] !
Confound such a present !
混杂 这样的 一个 展示 !
真是令人失望的礼物！

[haʊ] [əb'sɜːrdli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [wei] .
How absurdly it was in my way .
如何 荒谬地 它 曾是 在 我的 方式 :
这对我来说是多么荒谬的事情啊。

[æt; ət][læst] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst]
At last , thinking that I must be looking rather ridiculous , I asked the eldest
在 最后的 , 思维 那 我 必须 是 寻找 相当 荒谬的 , 我 问 这 长子
[hɜːr; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 :
最后，我觉得自己看起来一定很滑稽，于是问了年纪最大的那个女孩叫什么名字。

" - - , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" ' **Châli** , ' **she replied** .
" - - , - 她 回复 .

“Châli, 她回答道。

" [ðɪs] [lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [ˈjeləʊ] , [laɪk] [oʊld]
" **This little creature** , **with** **her** **beautiful skin** , **which** **was** **lightly yellow** , **like** **old**
" 这 小的 生物 , 和 她 美丽的 皮肤 , 哪个 曾是 轻轻 黄色的 , 喜欢 老的
[ˈaɪvəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] ,
ivory , **was** **a** **marvel** ,
象牙 , 曾是 一个 奇迹 ,

“这个小家伙，有着像古象牙一样淡黄色的美丽皮肤，真是个奇迹。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstætʃuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [laɪnz] .
a perfect statue , **with** **her** **face** **and** **its long** **and** **severe lines** .
一个 完美的 雕像 , 和 她 脸 和 它是 长的 和 严重 线条 .

一尊完美的雕像，她的脸庞线条修长而严肃。

" [aɪ] [ðen] [æskt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [pərˈhæps] , [tuː; tə]
" **I then asked** , **in order to** **see what she would reply** , **and** **also** , **perhaps** , **to**
" 我 然后 问 , 在 命令 到 看 什么 她 会 回复 , 和 还 , 也许 , 到
[ɪmˈbærəs] [hɜːr; həɾ] :
embarrass **her** :
尴尬 她 :

“然后我问了这个问题，想看看她会怎么回答，也可能是为了让她难堪：

" - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -
" ' **What** **have** **you** **come** **here** **for** ? ' -
" - 什么 有 你 来 这里 为了 ? -

“你来这里做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜːr; həɾ][sɔːft] , [hɑːrˈmoʊniəs] [vɔɪs] : - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [maɪ]
" **She replied in** **her** **soft** , **harmonious** **voice** : ' **I** **have** **come** **to** **do** **whatever** **my**
" 她 回复 在 她 柔软的 , 和谐 嗓音 : - 我 有 来 到 做 任何 我的
[bɔːrd] [wɪʃɪz] . -
Lord wishes . ' -
主 愿望 . -

她用柔和悦耳的声音回答说：“我来是为了遵从我的主人的意愿。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [kwaɪt] [rɪˈzaɪnd] .
She **was** **evidently** **quite** **resigned** .
她 曾是 显然 相当 辞职 .

她显然已经完全接受了现实。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [huː] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][hɜːr; həɾ]
" **I put the** **same** **question** **to** **the** **youngest** , **who** **answered** **immediately** **in** **her**
" 我 放 这 相同的 问题 到 这 最小的 , WHO 回答 立即地 在 她
[ʃrɪl] [vɔɪs] :
shrill **voice** :
尖锐 嗓音 :

我问了最小的那个孩子同样的问题，她立刻用尖细的声音回答道：

" - [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ][æsk][emˈiː] , [maɪ][ˈmæstər] . -
" ' **I** **am** **here** **to** **do** **whatever** **you** **ask** **me** , **my** **master** . ' -
" - 我 是 这里 到 做 任何 你 问 我 , 我的 掌握 . -

“主人，您吩咐我做什么，我都愿意做。”

" [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈteɪkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l]
" **This one was like a little mouse , and was very taking , just as they all**
" 这 一 曾是 喜欢 一个 小的 老鼠 , 和 曾是 非常 采取 , 只是 作为 他们 全部
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

“这只小家伙像只小老鼠，非常讨人喜欢，就像它们其他的一样。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
so I took her in my arms and kissed her .
所以 我 采取 她 在 我的 武器 和 亲吻 她 .

于是我把她抱在怀里，吻了她。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The others made a movement to go away , thinking , no doubt , that I had
这 其他的 制成 一个 移动 到 去 离开 , 思维 , 不 怀疑 , 那 我 有
[meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] ;
made my choice ;
制成 我的 选择 ;

其他人则起身要走，毫无疑问，他们认为我已经做出了选择；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
but I ordered them to stay , and sitting down in the Indian fashion ,
但 我 订购 他们 到 停留 , 和 坐着 向下 在这 印度 时尚 ,
但我命令他们留下，并按照印度人的坐姿坐下。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [sɪt] [raʊnd] [em ˈi:][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
I made them all sit round me and began to tell them fairy - tales ,
我 制成 他们 全部 坐 圆形的 我 和 开始 到 告诉 他们 仙女 - 故事 ;

我让他们都围坐在我身边，开始给他们讲童话故事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [spəʊk] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] .
for I spoke their language tolerably well .
为了 我 辐 他们的 语言 勉强可以接受出色地 .

因为我的语言说得还算不错。

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˈægəni] .
" **They listened very attentively , and trembled , wringing their hands in agony** .
" 他们 听着 非常 认真地 , 和 颤抖 , 拧干 他们的 双手 在 痛苦 .

他们全神贯注地听着，浑身颤抖，痛苦地绞着双手。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Poor little things ,
贫穷的 小的 事物 ,

可怜的小家伙们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [b:ŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][em ˈi:] .
they were not thinking any longer of the reason why they were sent to me .
他们 是 不是 思维 任何 更长 的 这 原因 为什么 他们 是 发送 到 我 .

他们已经不再思考他们被派来找我的原因了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第8/12页

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stɔ:ri] , [aɪ] [kɔ:ld] - , [maɪ][kɔ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
" When I had finished my story , I called Latchmân , my confidential servant ,
" 什么时候 我 有 完成的 我的 故事 , 我 称为 - , 我的 机密的 仆人 ,
“我讲完故事后，叫来了我的贴身侍从拉奇曼，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] [keɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [eit] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and made him bring sweetmeats and cakes , of which they ate enough to
和 制成 他 带来 甜食 和 蛋糕 , 的 哪个 他们 吃 足够的 到
[meɪk] [ðəm'selvz] [ɪl] .
make themselves ill .
制作 他们自己 患病的 .
他们让他带些甜点和蛋糕来，结果吃得太多，把自己都吃坏了肚子。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['ræðər] ['fʌni] , [aɪ] ['ɔ:rgənəɪzd] [geɪmz] [tu:; tə]
Then , as I began to find the adventure rather funny , I organized games to
然后 , 作为 我 开始 到 寻找 这 冒险 相当 有趣的 , 我 组织 游戏 到
[ə'mju:z] [maɪ] [waɪvz] .
amuse my wives .
娱乐 我的 妻子们 .
后来，我发现这段经历相当有趣，于是组织了一些游戏来逗我的妻子们开心。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [daɪ'vɜ:ʃnz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sək'ses] .
" One of these diversions had an enormous success .
" 一 的 这些 转移 有 一个 巨大的 成功 .
“其中一项转移注意力的措施取得了巨大的成功。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][legz][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [tʃɪldrən] [ræn] [ʌndər'ni:θ] ,
I made a bridge of my legs and the six children ran underneath ,
我 制成 一个 桥 的 我的 腿 和 这 六 孩子们 跑 下 ,
我用双腿搭成一座桥，六个孩子从桥下跑过。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['ɔ:lweɪz] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
the smallest beginning and the tallest always knocking against them a little ,
这 最小 开始 和 这 最高 总是 敲门 反对 他们 一个 小的 ,
最小的开始和最高的总是会轻轻地撞击它们。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [stu:p] [ɪ'nʌf] .
because she did not stoop enough .
因为 她 做过 不是 哈腰 足够的 .
因为她不够谦卑。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
It made them shout with laughter ,
它 制成 他们 喊 和 笑声 ,
这让他们哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ði:z] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [loo] [vɔ:lts] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs]
and these young voices sounding through the low vaults of my sumptuous palace
和 这些 年轻的 声音 听起来 通过 这 低的 金库 的 我的 豪华 宫殿
[si:md] [tu:; tə] [weɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə] ['pi:p(ə)] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [tʃaɪldlaɪk] ['geɪəti] [ænd; ənd] [laɪf] .
seemed to wake it up and to people it with childlike gaiety and life .
似乎 到 唤醒 它 向上 和 到 人们 它 和 孩子气 欢乐 和 生活 .
这些年轻人的声音从我富丽堂皇的宫殿低矮的穹顶中传来，仿佛唤醒了它，并给它带来了孩童般的快乐和活力。

" [nekst][aɪ] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt]
" **Next I took great interest in seeing to the sleeping apartments of my innocent**
" 下一个 我 采取 伟大的 兴趣 在 看到 到 这 睡眠 公寓 的 我的 清白的
[ˈkɒŋkjə,bəɪnz] ,
concubines ,
妾室 ,

接下来，我非常关心我那些纯洁无辜的妃嫔们的寝室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv] [fɔ:r]
and in the end I saw them safely locked up under the surveillance of four
和 在 这 结尾 我 锯 他们 安全 已锁定 向上 在下面 这 监视 的 四
[ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rvənt] ,
female servants ,
女性 仆人 ,
最后我看到他们被安全地锁了起来，由四名女佣看守着。

[hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [sent] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
whom the prince had sent me at the same time in order to take care of
谁 这 王子 有 发送 我 在 这 相同的 时间 在 命令 到 拿 关心 的
[maɪ] [sʌl'tɑ:nəz] .
my sultanas .
我的 苏丹娜 .
王子同时派我来照顾我的苏丹娜们。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [ɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər]
" **For a week I took the greatest pleasure in acting the part of a father**
" 为了 一个 星期 我 采取 这 最 乐趣 在 表演 这 部分 的 一个 父亲
[tɔ:rd] [ði:z] ['lɪvɪŋ] ['dɑ:lz] .
toward these living dolls .
朝向 这些 活的 娃娃 .
“整整一周，我都乐在其中，扮演着这些活娃娃的父亲角色。”

[wi:; wi][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ænd; ənd] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər] ,
We had capital games of hide - and - seek and puss - in - the - corner ,
我们 有 首都 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 和 猫 - 在 - 这 - 角落 ,
[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] .
which gave them the greatest pleasure .
哪个 给予 他们 这 最 乐趣 .
我们玩了捉迷藏和躲猫猫等精彩的游戏，他们玩得不亦乐乎。

[ˈevri] [deɪ][aɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] .
Every day I taught them a new game , to their intense delight .
每一个 天 我 教授 他们 一个 新的 游戏 , 到 他们的 激烈的 喜 .
我每天都教他们玩一种新游戏，他们高兴极了。

" [maɪ] [haʊs] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [klæs] [ru:m] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
" **My house now seemed to be one class room , and my little friends** ,
" 我的 房子 现在 似乎 到 是 一 班级 房间 , 和 我的 小的 朋友们 ,
“我的家现在就像一个教室，我的小伙伴们，

[drest] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɪlk] [stʌfs] , [ænd; ənd][ɪn] [mə'tɪriəlz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]
dressed in beautiful silk stuffs , and in materials embroidered with gold and
穿着 在 美丽的 丝绸 东西 , 和 在 材料 绣花 和 金子 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
身着华丽的丝绸服饰，以及绣有金银线的布料，

[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gælərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ruːmz; rʊmz] ['fiːbli] ['laɪtɪd] [baɪ]
ran up and down the long galleries and the quiet rooms feebly lighted by
跑 向上 和 向下 这 长的 画廊 和 这 安静的 房间 虚弱地 照明 经过
[ðə; ði] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['wɪndəʊz] ,
the day coming in through the arched windows ,
这 天 未来 在 通过 这 拱形 视窗 ,
他沿着长长的走廊和安静的房间跑来跑去，那些房间光线昏暗，只有日光透过拱形窗户照射进来。

[laɪk] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['ænɪmlz] .
like little human animals .
喜欢 小的 人类 动物 .
就像小人类一样。

" [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [naːt] [haʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ,
" Then one evening , I know not how , the eldest , who was called Châli ,
" 然后 一 晚上 , 我 知道 不是 如何 , 这 长子 , WHO 曾是 称为 - ,
“然后有一天晚上，我不知道是怎么回事，年纪最大的，名叫查利的，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ʊold]['aɪvəri] [stætʃu'et] , ['riːəli] [br'keɪm] [maɪ][waɪf] .
and who looked like an old ivory statuette , really became my wife .
和 WHO 看起来 喜欢 一个 老的 象牙 塑像 , 真的 成为 我的 妻子 .
她长得像一尊古老的象牙雕像，后来真的成了我的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
She was an adorable little creature , timid and gentle ,
她 曾是 一个 可爱的 小的 生物 , 胆小 和 温和的 ,
她是个可爱的小家伙，胆小又温柔。

[huː] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] [ʌv] [em 'iː] ['ɑːrdntli] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [ʌvd] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
who soon got to love me ardently and whom I loved strongly with some
WHO 很快 得到 到 爱 我 热切地 和 谁 我 喜爱 强烈 和 一些
[dɪ'griː] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
degree of shame ,
程度 的 耻辱 ,
他很快就热烈地爱上了我，而我也带着些许羞愧深深地爱着他。

[wɪð; wɪθ][hezɪ'teɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] [jʊərə'piːən] [mə'ræləti] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['skruːpəlz] ,
with hesitation as if afraid of European morality , with reserve and scruples ,
和 犹豫 作为 如果 害怕的 的 欧洲的 道德 , 和 预订 和 顾虑 ,
[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] .
and yet with passionate tenderness .
和 然而 和 热情的 压痛 .
他犹豫不决，仿佛害怕欧洲的道德规范，他有所保留，有所顾忌，但同时又充满热情和温柔。

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['faːðər] [ænd; ənd][aɪ] [kə'rest] [hɜːr; hər] [laɪk]
I cherished her as if I had been her father and I caressed her like
我 珍爱 她 作为 如果 我 有 到过 她 父亲 和 我 被爱抚 她 喜欢
[ə; eɪ] ['lʌvər] .
a lover .
一个 情人 .
我像父亲一样疼爱她，像情人一样爱抚她。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] ['leɪdɪz] , [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] [tuː] [faːr] .
" Excuse me ladies , I am going a little bit too far .
" 原谅 我 女士们 , 我 是 去 一个 小的 少量 也 远的 .
“女士们，不好意思，我好像有点过分了。”
" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hæpi] ['kɪtnz] ,
" The others continued to play in the palace like a lot of happy kittens ,
" 这 其他的 持续 到 玩 在 这 宫殿 喜欢 一个 很多 的 快乐的 小猫 ,
“其他动物继续在宫殿里玩耍，就像一群快乐的小猫咪。”

[bʌt; bət] - ['nevər] [left] [em 'li:] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
but Châli never left me except when I went to the prince .
但 - 绝不 左边 我 除了 什么时候 我 去 到 这 王子 .

但除了我去见王子的时候，查莉从未离开过我。

" [wi:; wi] [pæst] [dɪ'liʃəs] [aʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" We passed delicious hours together in the ruins of the old castle , among the
" 我们 通过了 可口的 小时 一起 在 这 废墟 的 这 老的 城堡 , 之中 这
[mʌŋkɪz] ,
monkeys ,
猴子 ,

“我们在古城堡的废墟中，在猴子的陪伴下，度过了美好的几个小时。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [aʊər; ɑ:r] [frendz] .
who had become our friends .
WHO 有 变得 我们的 朋友们 .

他们成为了我们的朋友。

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
" She used to lie on my knees , and remain there ,
" 她 用过的 到 说谎 在 我的 膝盖 , 和 保持 那里 ,

她过去常常躺在我的膝盖上，一动不动地待在那里。

[tʰɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [sfɪŋksɪz] [hed] , [ɔ:r][pər'hæps][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ]
turning all sorts of things over in her little sphinx's head , or perhaps not thinking
转弯 全部 排序 的 事物 超过 在 她 小的 斯芬克斯的 头 , 或者 也许 不是 思维
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
of anything ,
的 任何事物 ,

她那小小的斯芬克斯脑袋里可能在翻腾着各种各样的事情，也可能什么都没想。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [tʰɑ:rmɪŋ] , [hə'redɪtəri] [pəʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dri:mi]
retaining that beautiful , charming , hereditary pose of that noble and dreamy
保留 那 美丽的 , 迷人 , 遗传 姿势 的 那 高贵 和 梦幻般的
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

保留了那个高贵而梦幻的民族所特有的美丽、迷人、世代相传的姿态，

[ðə; ði][haɪər'ætɪk] [pəʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stætʃu:z] .
the hieratic pose of the sacred statues .
这 僧侣体 姿势 的 这 神圣 雕像 .

神圣雕像庄严的姿态。

" [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] [dɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [brɔ:t] [prə'vɪʒnz] , [keɪks] , [fru:ts] .
" In a large brass dish I had one day brought provisions , cakes , fruits .
" 在 一个 大的 黄铜 盘子 我 有 一 天 带来 条款 , 蛋糕 , 水果 .

“有一天，我在一个大铜盘里带来了食物、蛋糕和水果。”

[ðə; ði] [eɪps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
The apes came nearer and nearer , followed by their young ones , who were more
这 猿猴 来了 更近 和 更近 , 随后 经过 他们的 年轻的 一个 , WHO 是 更多的
[tɪmɪd] ;
timid ;
胆小 ;

猿猴们越走越近，后面跟着胆小的幼猿；

[æ̯t; ət][lə̯st] [ð̯eɪ] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] , [wɪˈðəʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['eni] ['nɪrər]
at last they sat down round us in a circle , without daring to come any nearer
在 最后的 他们 卫星 向下 圆形的 我们 在 一个 圆圈 , 没有 大胆 到 来 任何 更近
,
:
:

最后，他们围着我们坐成一圈，却不敢再靠近我们。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][em 'i:][tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [maɪ] [ˈdelɪkəsɪz] .
waiting for me to distribute my delicacies .
等待 为了 我 到 分发 我的 美味佳肴 .

等着我分发我的美味佳肴。

[ð̯en] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈvəriəbli] , [ə; eɪ] [meɪl] [mɔ:ɪr] ['derɪŋ] [ð̯æ̯n; ð̯ən][ð̯ə; ð̯i][rest] [wɒd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
Then , almost invariably , a male more daring than the rest would come to me
然后 , 几乎 总是 , 一个 男性 更多的 大胆 比 这 休息 会 来 到 我
[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
with outstretched hand ,
和 伸展 手 ,

然后，几乎总是会有一个比其他人更大胆的男人向我伸出手，

[laɪk][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [tu:; tə]
like a beggar , and I would give him something , which he would take to
喜欢 一个 乞丐 , 和 我 会 给 他 某物 , 哪个 他 会 拿 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

就像乞丐一样，我会给他一些东西，他会把这些东西带给他的妻子。

[ɔ:l][ð̯ə; ð̯i] [ˈlð̯ər] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæ̯n][tu:; tə] [ˈʌtər] [ˈfjʊriəs] [kraɪz] , [kraɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]
All the others immediately began to utter furious cries , cries of rage and
全部 这 其他的 立即地 开始 到 说出 狂怒 哭泣 , 哭泣 的 愤怒 和
['dʒeləsi] ;
jealousy ;
妒忌 ;

其他人立刻开始发出愤怒的叫喊声，充满了愤怒和嫉妒；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [ð̯ə; ð̯i][ˈterəb(ə)l] [ˈrækɪt] [si:s] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][hɪz; ɪz]
and I could not make the terrible racket cease except by throwing each one his
和 我 可以 不是 制作 这 糟糕的 球拍 停止 除了 经过 投掷 每个 一 他的
[ʃer] .
share .
分享 .

我只能把每人应得的那份扔出去，才能让这可怕的喧闹声停止。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ð̯ə; ð̯i][ˈru:ɪnz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈɪnstrʊmənts] [brɔ:t]
" As I was very comfortable in the ruins I had my instruments brought
" 作为 我 曾是 非常 舒服的 在 这 废墟 我 有 我的 仪器 带来
[ð̯er; ð̯ər] ,
there ,
那里 ,

“因为我在废墟中感觉很自在，所以我就把乐器搬到了那里。”

[soʊ] [ð̯æt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] .
so that I might be able to work .
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 工作 .

这样我才能工作。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['fɪtɪŋz] [ɑ:n][maɪ][saɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,
As soon , however , as they saw the copper fittings on my scientific instruments ,
作为 很快 , 然而 , 作为 他们 锯 这 铜 配件 在 我的 科学 仪器 ,
[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] ,
the monkeys ,
这 猴子 ,

然而，当猴子们看到我科学仪器上的铜制配件时，它们立刻.....

[noʊ] [daʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dedli] ['endʒɪnz] , [fled][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]
no doubt taking them for some deadly engines , fled on all sides , uttering the
不 怀疑 采取 他们 为了 一些 致命 发动机 , 逃亡 在 全部 侧面 , 发出声音 这
[moʊst] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .
most piercing cries .
最多 冲孔 哭泣 .

毫无疑问，它们把这些当成了致命的引擎，四散奔逃，发出刺耳的尖叫声。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [spɛnt] [maɪ] ['i:vniŋz] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt'saɪd] ['gælərɪz] [ðæt] [lʊkt]
" **I often spent my evenings with Châli on one of the outside galleries that looked**
" 我 经常 花费 我的 晚上 和 - 在 一 的 这 外部 画廊 那 看起来
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][vi'hɑ:rə] .
on to the lake of Vihara .
在 到 这 湖 的 毗诃罗 .

“我经常晚上和 Châli 一起在维哈拉湖边的一条室外走廊上消磨时光。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [mu:n] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
One night in silence we were looking at the bright moon gliding over the sky ,
一 夜晚 在 沉默 我们 是 寻找 在 这 明亮的 月亮 滑翔 超过 这 天空 ,
一天晚上，我们静静地望着明亮的月亮在夜空中缓缓移动。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['sɪlvər]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ænd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər]
throwing a mantle of trembling silver over the water , and , on the further
投掷 一个 地幔 的 发抖 银 超过 这 水 , 和 , 在 这 更远
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

将一层颤动的银色披风抛向水面，而在对岸，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pə'gəʊdəz] [laɪk] [ka:vd] ['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [stɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]
upon the row of small pagodas like carved mushrooms with their stalks in the
之上 这 排 的 小的 宝塔 喜欢 雕刻 蘑菇 和 他们的 茎 在 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

一排排小宝塔，像雕刻的蘑菇，塔柄伸入水中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz] , [aɪ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n]
Taking the thoughtful face of my little mistress between my hands , I printed a long
采取 这 周到 脸 的 我的 小的 情妇 之间 我的 双手 , 我 打印 一个 长的
,
,
,

我捧着小主人沉思的脸庞，打印了一张长长的.....

[sɔ:ft] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɑ:lɪft] [braʊ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] ,
soft kiss on her polished brow , on her great eyes ,
柔软的 吻 在 她 抛光 眉头 , 在 她 伟大的 眼睛 ,
轻轻吻在她光滑的额头上，吻在她明亮的眼睛上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹət][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ænd] ['fæbjələs] [lænd] ,
which were full of the secret of that ancient and fabulous land ,
哪个 是 满的 的 这 秘密 的 那 古老的 和 太棒了 土地 ,
里面充满了那个古老而神奇的国度的秘密，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][kɑ:m] [lɪps] [wɪtʃ] ['oʊpənd][tu:; tə][maɪ] [kə'res] .

and on her calm lips which opened to my caress .

和 在 她 冷静的 嘴唇 哪个 打开 到 我的 抚摸 .

她平静的嘴唇微微张开，任我爱抚。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] , [ˈpʌʊərf(ə)l] , [ə'blaʋ] [ɔ:l][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] , [sen'seɪ(ə)n] ,

I felt a confused , powerful , above all a poetical , sensation ,

我 毛毡 一个 使困惑 , 强大的 , 多于 全部 一个 诗意的 , 感觉 ,

我感到一种困惑、强烈，最重要的是充满诗意的感觉。

[ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

the sensation that I possessed a whole race in this little girl ,

这 感觉 那 我 拥有 一个 所有的 种族 在 这 小的 女孩 ,

我感觉自己在这个小女孩身上拥有了一整个种族的基因。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈɔ:ɹɪdʒɪn]

that mysterious race from which all the others seem to have taken their origin

那 神秘 种族 从 哪个 全部 这 其他的 似乎 到 有 已采取 他们的 起源

.
:
.

那个神秘的种族，其他所有种族似乎都起源于它。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][loʊd][em 'i:][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .

" The prince , however , continued to load me with presents .

" 这 王子 , 然而 , 持续 到 加载 我 和 礼物 .

然而，王子却继续给我送礼物。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sent][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət]

One day he sent me a very unexpected object , which excited a passionate

一 天 他 发送 我 一个 非常 意外 目的 , 哪个 兴奋的 一个 热情的

[ædmə'reɪ(ə)n][ɪn] - .

admiration in Châli .

钦佩 在 - .

有一天，他寄给我一件非常出乎意料物品，这让 Châli 非常喜爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:rdbo:rd] [bɑ:ksɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['felz] [stʌk] [ɑ:n][aʊt'saɪd]

It was merely one of those cardboard boxes covered with shells stuck on outside

它 曾是 仅仅 一 的 那些 纸板 盒子 涵盖 和 贝壳 卡住 在 外部

.
:
.

那只不过是一个普通的纸箱，外面粘着贝壳而已。

[ɪn] [fræns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] ['fɔ:rtɪ] [sents] , [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] .

In France it would have been worth forty cents , at the most .

在 法国 它 会 有 到过 值得 四十 分 , 在 这 最多 .

在法国，它最多值40美分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:əl] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs] ,

But there it was a jewel beyond price ,

但 那里 它 曾是 一个 宝石 超过 价格 ,

但它却是一件无价之宝。

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

and no doubt was the first that had found its way into the kingdom .

和 不 怀疑 曾是 这 第一的 那 有 成立 它是 方式 进入 这 王国 .

毫无疑问，它是第一个传入王国的。

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [left] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

I put it on a table and left it there ,

我 放 它 在 一个 桌子 和 左边 它 那里 ,

我把它放在桌子上，然后就没管它了。

[ˈwʌndərɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈvælju:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈtrʌmpəri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
wondering at the value which was set upon this trumperty article out of a
好奇 在 这 价值 哪个 曾是 放 之上 这 特朗普主义 文章 出去 的 一个
[bəˈzɑ:r] .
bazaar .
市场 .

真让人纳闷，这件从集市上淘来的廉价玩意儿居然卖了这么高的价格。

" [bʌt; bət] - [ˈnevər][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][aɪ ˈti:] , [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][aɪ ˈti:] [ɪkˈstætɪkli] .
" **But Châli never got tired of looking at it , of admiring it ecstatically** .
" 但 - 绝不 得到 疲劳的 的 寻找 在 它 , 的 钦佩 它 欣喜若狂 .

但查利却从未厌倦地欣赏它，欣喜若狂地赞叹它。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ʃi: ʃi] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][em ˈi:] , - [meɪ][aɪ] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] ? -
From time to time she would say to me , ' May I touch it ? '
从 时间 到 时间 她 会 说 到 我 , - 可能 我 触碰 它 ? -

她时不时会问我：“我可以摸摸它吗？ ”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʃi: ʃi] [reɪzɪd] [ðə; ði][lɪd] ,
And when I had given her permission she raised the lid ,
和 什么时候 我 有 给定 她 允许 她 提高 这 盖 ,
得到我的允许后，她便掀开了盖子。

[kloʊzɪd][aɪ ˈti:] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [prɪˈkɔ:ʃn] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʃelz] [ˈveri] [ˈdʒentli] ,
closed it again with the greatest precaution , touched the shells very gently ,
关闭 它 再次 和 这 最 预防 , 感动 这 贝壳 非常 轻轻地 ,
我极其小心地再次盖上盖子，轻轻地触摸贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntækt] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ˈri:əl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpleʒər] .
and the contact seemed to give her real physical pleasure .
和 这 接触 似乎 到 给 她 真实的 身体的 乐趣 .
这种接触似乎给她带来了真实的生理愉悦。

" [haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][em ˈi:]
" **However , I had finished my scientific work , and it was time for me**
" 然而 , 我 有 完成的 我的 科学 工作 , 和 它 曾是 时间 为了 我
[tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
to return .
到 返回 .

“然而，我的科研工作已经完成，是时候回去了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I was a long time in making up my mind ,
我 曾是 一个 长的 时间 在 制作 向上 我的 头脑 ,
我犹豫了很久才下定决心。

[held][baɪ][maɪ] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
held by my tenderness for my little friend ,
握住 经过 我的 压痛 为了 我的 小的 朋友 ,
出于对小伙伴的温柔爱意，

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lə̃st][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
but at last I was obliged to fix the day of my departure .
但 在 最后的 我 曾是 有义务 到 使固定 这 天 的 我的 离开 .
但最终我不得不确定我的出发日期。

" [ðə; ði] [prɪns] [gɑ:t][ʌp] [freʃ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪksˈkə:ʃənz] [ænd; ənd] [freʃ] [ˈreslɪŋ] [mætʃɪz] ,
" **The prince got up fresh hunting excursions and fresh wrestling matches ,**
" 这 王子 得到 向上 新鲜的 打猎 短途旅行 和 新鲜的 摔角 比赛 ,
王子起床后又开始了新的狩猎之旅和新的摔跤比赛，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪzərz] [aɪ] [dɪˈklerd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
and after a fortnight of these pleasures I declared that I could stay no longer ,
和 后 一个 两星期 的 这些 快乐 我 声明 那 我 可以 停留 不 更长 ,
享受了两周的这些快乐之后, 我宣布我不能再待下去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em 'liː][maɪ] [ˈlɪbərti] .
and he gave me my liberty .
和 他 给予 我 我的 自由 .
他给了我自由。

" [maɪ] [ˈferˈwel] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtrendɪŋ] .
" My farewell from Châli was heartrending .
" 我的 告别 从 - 曾是 令人心碎 .
“我离开Châli时, 心情无比伤感。”

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [em 'liː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] [breɪst] , [ˈfeɪkən] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
She wept , lying beside me , with her head on my breast , shaken with sobs .
她 哭泣 , 说谎 旁 我 , 和 她 头 在 我的 胸部 , 摇晃 和 啜泣 .
她躺在我身边, 头枕在我的胸口, 哭泣不止, 浑身颤抖。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] ; [maɪ] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [ɡʊd] .
I did not know how to console her ; my kisses were no good .
我 做过 不是 知道 如何 到 安慰 她 ; 我的 吻 是 不 好的 .
我不知道该如何安慰她; 我的吻毫无作用。

" [ɔːl] [æt; ət][wʌns][æn; ən][aɪˈdiːə] [strʌk] [em 'liː] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][aɪ] [went] [ænd; ənd][ɡəːt][ðə; ði] [fel] - [bɔːks] ,
" All at once an idea struck me , and getting up I went and got the shell - box ,
全部 在 一次 一个 主意 击 我 , 和 获得 向上 我 去 和 得到 这 壳 - 盒子 ,
“我突然灵光一闪, 起身去拿了弹药箱。”

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [aɪ] [sed] , - [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] . -
and putting it into her hands , I said , ' That is for you ; it is yours . '
和 推杆 它 进入 她 双手 , 我 说 , - 那 是 为了 你 ; 它 是 你的 . -
我把东西放到她手里, 说: “这是给你的, 是你的。”

" [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] [æt; ət][fɜːrst] .
" Then I saw her smile at first .
" 然后 我 锯 她 微笑 在 第一的 .
“然后我先看到了她的笑容。”

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] ,
Her whole face was lighted up with internal joy ,
她 所有的 脸 曾是 照明 向上 和 内部的 喜悦 ,
她整张脸都洋溢着由衷的喜悦,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kʌmz] [wen] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [driːmz] [ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] ,
with that profound joy which comes when impossible dreams are suddenly realized ,
和 那 深刻的 喜悦 哪个 来 什么时候 不可能的 梦境 是 突然 已实现 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [em 'liː] [ˈɑːrdntli] .
and she embraced me ardently .
和 她 拥抱 我 热切地 .
她怀着梦想成真时那种无比的喜悦, 热情地拥抱了我。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [wept] [ˈbɪtərli] [wen] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][læst] [ˈferˈwel] .
" All the same , she wept bitterly when I bade her a last farewell .
" 全部 这 相同的 , 她 哭泣 苦涩地 什么时候 我 巴德 她 一个 最后的 告别 .
“尽管如此, 当我向她做最后的告别时, 她还是痛哭流涕。”

" [aɪ] [geɪv] ['fɑːðərli] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪvz] ,
" **I gave fatherly kisses and cakes to all the rest of my wives** ,
" 我 给予 父爱 吻 和 蛋糕 到 全部 这 休息 的 我的 妻子们 ,
" "我像父亲一样亲吻了我的其他妻子们，并给了她们蛋糕。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
and then I left for home .
和 然后 我 左边 为了 家 .

然后我就回家了。

" [iː]
" **II**
" **三**
" **二**

" [tuː] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːtiz] [ə'gen] [kɔːld] [em 'iː] [tuː; tə]
" **Two years had passed when the chance of my duties again called me to**
" 二 年 有 通过了 什么时候 这 机会 的 我的 职责 再次 称为 我 到
[bə:m'beɪ] .
Bombay .
孟买 .

两年后，我的职责再次召唤我回到孟买。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] [tuː; tə]
Because I knew the country and the language well, I was left there to
因为 我 知道 这 国家 和 这 语言 出色地 , 我 曾是 左边 那里 到
[ʌndər'teɪk] [ə'nʌðər] ['mɪ] (ə)n ,
undertake another mission ,
承担 其他 使命 ,
因为我熟悉那个国家和语言，所以我被留下来执行另一项任务。

[baɪ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
by a sequence of unforeseen circumstances .
经过 一个 顺序 的 意外 情况 .

由于一系列无法预料的情况。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɔːsəb(ə)l] ,
" **I finished what I had to do as quickly as possible** ,
" 我 完成的 什么 我 有 到 做 作为 迅速地 作为 可能的 ,
我以最快的速度完成了我必须做的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [spə] [taɪm] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [aɪ]
and as I had a considerable amount of spare time on my hands I
和 作为 我 有 一个 大量 数量 的 空闲的 时间 在 我的 双手 我
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frend] ['rɑːdʒə] [mædən] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] -
determined to go and see my friend Rajah Maddan and my dear little Châli
决定 到 去 和 看 我的 朋友 拉惹 马丹 和 我的 亲爱的 小的 -
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

因为我有很多空闲时间，所以我决定再去看看我的朋友拉贾·马丹和我亲爱的小查利。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [mʌt] [tʃeɪndʒd] .
though I expected to find her much changed .
尽管 我 预期的 到 寻找 她 很多 已更改 .

虽然我原本以为她会有很大的变化。

" [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [rɪ'siːvd] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [demon'streɪ] (ə)n [ʌv; əv] ['pleɪzər] ,
" **The rajah received me with every demonstration of pleasure** ,
" 这 拉贾 已收到 我 和 每一个 示范 的 乐趣 ,
" "拉贾热情地接待了我，表现得非常高兴。"

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [left] [,em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] .
and hardly left me for a moment during the first day of my visit .
和 几乎 左边 我 为了 一个 片刻 期间 这 第一的 天 的 我的 访问 .

在我访问的第一天，他几乎片刻都没离开过我。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ləʊn] , [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] - ,
At night , however , when I was alone , I sent for Haribadada ,
在 夜晚 , 然而 , 什么时候 我 曾是 独自的 , 我 发送 为了 - ,
然而，到了晚上，当我独自一人时，我派人去请哈里巴达达。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] [,mɪs'li:dɪŋ] ['kwestʃənz] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
and after several misleading questions I said to him :
和 后 一些 误导性的 问题 我 说 到 他 :
在问了他几个误导性的问题之后，我对他说：

" - [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - , [hu:m] [ðə; ði] ['rɑ:dʒə] [geɪv] [,em 'i:] ? -
" ' Do you know what has become of little Châli , whom the rajah gave me ? ' -
" - 做 你 知道 什么 有 变得 的 小的 - , 谁 这 拉贾 给予 我 ? -
“你知道拉贾送给我的查利现在怎么样了么？ ”

" [hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'su:md] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] ['eɪvɪdənt]
" He immediately assumed a sad and troubled look , and said , in evident
" 他 立即地 假定 一个 伤心 和 麻烦 看 , 和 说 , 在 明显
[ɪm'bærəsmənt] :
embarrassment :
尴尬 :

他立刻露出悲伤和忧虑的神色，明显有些尴尬地说道：

" - [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [na:t] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] . -
" ' We had better not speak of her . ' -
" - 我们 有 更好的 不是 说话 的 她 . -
“我们最好不要谈论她。”

" - [waɪ] ?
" ' Why ?
" - 为什么 ?
“为什么？”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊməŋ] . -
She was a dear little woman . ' -
她 曾是 一个 亲爱的 小的 女士 . -
她是个可爱的小妇人。

" - [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bædli] , [sɜ:r] . -
" ' She turned out badly , sir . ' -
" - 她 转向 出去 糟糕 , 先生 . -
“她后来变得很糟糕，先生。”

" - [wʌt] — - ?
" ' What — Châli ?
" - 什么 — - ?
“什么——查利？ ”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ?
她后来怎么样了？

[wer] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ? -
Where is she ? ' -
在哪里 是 她 ? -
她在哪儿？

" - [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] . -
" ' **I mean to say that she came to a bad end . '**
" - 我 意思是 到 说 那 她 来了 到 一个 坏的 结尾 . -
" - “我的意思是，她的结局很悲惨。”

" - [ə; eɪ][bæd][end] !
" ' **A bad end !**
" - 一个 坏的 结尾 !
" - “一个糟糕的结局！”

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ded] ? -
Is she dead ? '
是 她 死的 ? -
" - “她死了吗？”
" - [jes] .
" ' **Yes .**
" - 是的 .
" - “是的。”

[ʃi:; ʃɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] . -
She committed a very dreadful action . '
她 坚定的 一个 非常 可怕 行动 . -
" - “她犯下了极其可怕的罪行。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
" **I was very much distressed .**
" 我 曾是 非常 很多 苦恼 .
" - “我当时非常难过。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ; [maɪ] [breɪst] [wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
I felt my heart beat ; my breast was oppressed with grief ,
我 毛毡 我的 心 打 ; 我的 胸部 曾是 受压迫者 和 悲伤 ;
" - “我感觉到了自己的心跳；我的胸口因悲伤而紧绷。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ɛnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
and I insisted on knowing what she had done and what had happened
和 我 坚持 在 会心 什么 她 有 完毕 和 什么 有 发生
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
" - “我坚持要知道她做了什么，以及她身上发生了什么事。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ɛnd] [mɔ:ɹ] [ɪm'bærəst] , [ænd; ɛnd] ['mɜ:mɜ:d] : - [ju:; jʊ][hæd; həd]
" **The man became more and more embarrassed , and murmured : ' You had**
" 这 男人 成为 更多的 和 更多的 尴尬的 , 和 低声说道 : - 你 有
[ˈbetər] [nɑ:t][æsk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
better not ask about it . '
更好的 不是 问 关于 它 . -
" - “那人越来越尴尬，喃喃自语道：‘你最好别问这件事。’”

" - [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] . -
" ' **But I want to know . '**
" - 但 我 想 到 知道 . -
" - “但我很想知道。”

" - [ʃi:; ʃɪ] [stəʊl] — -
" ' **She stole — '**
" - 她 偷窃 — -
" - “她偷了——”

" - [hu:] — - ?
" ' **Who — Châli ?**
" - WHO — - ?

“谁——查利？”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [sti:l] ? -
What did she steal ? '
什么 做过 她 偷 ? -

她偷了什么？

" - ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
" ' **Something that belonged to you . '**
" - 某物 那 属于 到 你 . -

“属于你的东西。’

" - [tuː; tə][em 'iː] ?
" ' **To me ?**
" - 到 我 ?

“大部头书？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？ ’

" - [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] [wɪt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
" ' **The day you left she stole that little box which the prince had given you ;**
" - 这 天 你 左边 她 偷窃 那 小的 盒子 哪个 这 王子 有 给定 你 ;

“你离开的那天，她偷走了王子送给你的那个小盒子；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] . -
it was found in her hands . '
它 曾是 成立 在 她 双手 . -

它被发现时在她手里。

" - [wʌt] [bɑ:ks][ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? -
" ' **What box are you talking about ? '**
" - 什么 盒子 是 你 说 关于 ? -

“你在说哪个盒子？”

" - [ðə; ði][bɑ:ks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['felz] . -
" ' **The box covered with shells . '**
" - 这 盒子 涵盖 和 贝壳 . -

“布满贝壳的盒子。’

" - [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] . -
" ' **But I gave it to her . '**
" - 但 我 给予 它 到 她 . -

“但我把它给了她。”

" [ðə; ði][,hɪn'duː; 'hɪnduː] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌstuːprɪ'fækn] , [ænd; ænd] [ðen] [rɪ'plɑd] : - [wel] ,
" **The Hindoo looked at me with stupefaction , and then replied : ' Well ,**
" 这 印度教 看起来 在 我 和 震惊 , 和 然后 回复 : - 出色地 ,

“那位印度教徒惊愕地看着我，然后回答说：‘嗯，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['seɪkrɪd] [oʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
she declared with the most sacred oaths that you had given it to her ,
她 声明 和 这 最多 神圣 誓言 那 你 有 给定 它 到 她 ,

她以最神圣的誓言宣称，是你把它给了她。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ]
but nobody could believe that you could have given a king's present to a
但 无人 可以 相信 那 你 可以 有 给定 一个 国王的 展示 到 一个
[slɛɪv] ,
slave ,
奴隶 ;

但谁也无法相信你会把国王的礼物送给一个奴隶。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈrɑ:dʒə][hæd; həd][hɜ:r; hær] [ˈpʌnɪʃt] . -
and so the rajah had her punished . '
和 所以 这 拉贾 有 她 受到惩罚 . -

于是，拉贾下令惩罚了她。

" - [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈpʌnɪʃt] ?
" **' How was she punished ?**
" - 如何 曾是 她 受到惩罚 ?

“她受到了怎样的惩罚？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ? -
What was done to her ? '
什么 曾是 完毕 到 她 ? -

她究竟遭遇了什么？

" - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
" **' She was tied up in a sack and thrown into the lake from this window ,**
" - 她 曾是 系 向上 在 一个 解雇 和 抛掷 进入 这 湖 从 这 窗户 ,

“她被装进麻袋，从这扇窗户扔进了湖里。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]
from the window of the room in which we are , where she had committed
从 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 我们 是 , 在哪里 她 有 坚定的

[ðə; ði] [θeft] . -
the theft . '
这 盗窃 . -

从我们现在所在的房间的窗户望出去，她就是在这里行窃的。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ɡri:f] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] ,
" **I felt the most terrible grief that I ever experienced ,**
" 我 毛毡 这 最多 糟糕的 悲伤 那 我 曾经 经验丰富的 ,

“我感受到了我经历过的最可怕的悲痛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] - [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [maɪ]
and made a sign to Haribadad to go away so that he might not see my
和 制成 一个 符号 到 - 到 去 离开 所以 那 他 可能 不是 看 我的
[terz] .
tears .
眼泪 .

我向哈里巴达示意离开，免得他看到我的眼泪。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæləri] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
I spent the night on the gallery which looked on to the lake ,
我 花费 这 夜晚 在 这 画廊 哪个 看起来 在 到 这 湖 ,

我在可以俯瞰湖泊的画廊里过夜。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæləri] [wer] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ˈʊ:f(ə)n] [held] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
on the gallery where I had so often held the poor child on my knees ,
在 这 画廊 在哪里 我 有 所以 经常 握住 这 贫穷的 孩子 在 我的 膝盖 ,

在我曾无数次将那个可怜的孩子抱在膝上的画廊里，

[ænd; ənd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][hɜːr; hə] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['laɪn] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ɪn]
and pictured to myself her pretty little body lying decomposed in a sack in
和 如图所示 到 我 她 漂亮的 小的 身体 说谎 分解 在一个 解雇 在
[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] [em 'iː] .
the dark waters beneath me :
这 黑暗的 水 下面 我 :
我脑海中浮现出她娇小的身躯腐烂在麻袋里，躺在我脚下黑暗的水中的画面。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [left] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt]
" **The next day I left again , in spite of the rajah's entreaties and evident**
" 这 下一个 天 我 左边 再次 , 在 尽管如此 的 这 拉贾的 恳求 和 明显
[vek'seɪʃn] ;
vexation ;
烦恼 ;
“第二天，尽管拉贾苦苦哀求，明显恼怒，我还是离开了；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [stiːl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət] - .
and I now still feel as if I had never loved any woman but Châli .
和 我 现在 仍然 感觉 作为 如果 我 有 绝不 喜爱 任何 女士 但 - :
而我现在仍然觉得，除了查莉之外，我从未爱过其他任何女人。

" [ðə; ði] ['legəsi]
" **THE LEGACY**
" 这 遗产
“传承”

[aɪ]
I
我
我

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
Although it was not yet ten o'clock ,
虽然 它 曾是 不是 然而 十 点钟 ,
虽然当时还不到十点，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][laɪk] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the employees were pouring in like waves through the great doorway of the
这 雇员 是 浇注 在 喜欢 波浪 通过 这 伟大的 门口 的 这
['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mə'riːn] ,
Ministry of Marine ,
部 的 海洋 ,
员工们像潮水般涌入海洋部的大门。

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [heɪst] [frʌm; frəm] ['evrɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['pærɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
having come in haste from every corner of Paris , for the first of the year
拥有 来 在 匆忙 从 每一个 角落 的 巴黎 , 为了 这 第一的 的 这 年
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
was approaching ,
曾是 接近 ,
由于新年将至，人们从巴黎的各个角落匆匆赶来。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'nuːd] [ziːl] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [prə'məʊʃənz]] .
the time for renewed zeal — and for promotions .
这 时间 为了 更新 热情 — 和 为了 促销 :
是时候重燃热情，也是时候晋升了。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['fʊtstɛps] [fɪld] [ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tɔ:rtʃuəs]
A noise of hurrying footsteps filled the vast building , which was as tortuous
一个 噪音 的 匆忙 脚步声 已填 这 广阔的 建筑 , 哪个 曾是 作为 曲折
[æz; əz][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,
as a labyrinth ,
作为 一个 迷宫 ,
巨大的建筑内部曲折蜿蜒, 如同迷宫一般, 里面充满了急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ][,ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [pɪrst] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
and honeycombed with inextricable passages , pierced by innumerable
和 蜂窝状 和 密不可分 段落 , 穿孔 经过 无数
[dɔ:z] ['oʊpənɪŋ] [ɪ'ntu:][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
doors opening into the various offices .
门 开幕 进入 这 各种各样的 办公室 .
内部空间如同蜂巢一般错综复杂, 无数扇门通往各个办公室。

[i:tʃ] [wʌn] ['entəd] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ru:m] , [prest] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [hu:]
Each one entered his particular room , pressed the hands of his colleagues who
每个 一 进入 他的 特别的 房间 , 按下 这 双手 的 他的 同事 WHO
[hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'raɪvd] ,
had already arrived ,
有 已经 到达的 ,
他们各自走进自己的房间, 与已经到达的同事们握手。

[θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
threw off his coat , put on his office jacket , and seated himself before the table ,
扔 离开 他的 外套 , 放 在 他的 办公室 夹克 , 和 坐着 他自己 前 这 桌子 ,
他脱下外套, 穿上职业夹克, 在桌前坐下。
[wer] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
where a pile of papers awaited him .
在哪里 一个 桩 的 文件 等待中 他 .
那里有一堆文件等着他。

[ðen] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Then they went for news into the neighbouring offices .
然后 他们 去 为了 消息 进入 这 邻接 办公室 .
然后他们又去隔壁的办公室打听消息。

[ðeɪ] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər] [tʃi:f] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l]
They asked whether their chief had arrived , if he was in an agreeable
他们 问 无论 他们的 首席 有 到达的 , 如果 他 曾是 在 一个 同意
['hju:mər] ,
humour ,
幽默 ,
他们问他们的首领是否已经到达, 心情如何,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪz] [meɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
and if the day's mail was a heavy one .
和 如果 这 天 邮件 曾是 一个 重的 一 .
如果当天的邮件很重的话。
[ðə; ði][klɜ:rk][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] ['mætər] , " [em] . ['seɪzɑ:r]
The clerk in charge of " general matter , " M . César Cachelin ,
这 职员 在 收费 的 " 一般的 事情 , " M . 塞萨尔 -
负责“一般事务”的办事员, 塞萨尔·卡舍林先生,

[æn; ən][oʊld][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:ʃɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ['ɪnfəntri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
an old non - commissioned officer of the marine infantry , who had become
一个 老的 非 - 委托 官 的 这 海洋 步兵 , WHO 有 变得
[tʃi:f] - [klɜ:rk][baɪ][praɪ'v:rəti][ʌv; əv] ['ɑ:ʃɪs] ,
chief - clerk by priority of office ,
首席 - 职员 经过 优先事项 的 办公室 ,
一位海军陆战队步兵老士官，因职务优先而成为首席文书。

[ˈredʒɪstərd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
registered in a big book all the documents as they were brought in by the
挂号的 在 一个 大的 书 全部 这 文件 作为 他们 是 带来 在 经过 这
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .
将信使送来的所有文件都登记在一大本簿子上。

[ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:pɪŋ] - [klɜ:rk] , [oʊld] ['fɑ:ðər] ['seɪvən] , [ə; eɪ]['stu:pɪd][oʊld] ['feləʊ] ,
Opposite him the copying - clerk , old father Savon , a stupid old fellow ,
对面的 他 这 复制 - 职员 , 老的 父亲 萨文 , 一个 愚蠢的 老的 同伴 ,
与他对面的是抄写员，老萨翁神父，一个愚蠢的老家伙。

[ˈselɪbreɪtɪd] [θru:'ləʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪnɪstri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:ndʒəg(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
celebrated throughout the whole ministry for his conjugal misfortunes ,
著名 自始至终 这 所有的 部 为了 他的 夫妻 不幸 ,
他因婚姻不幸而名扬整个教会。

[ˈkɑ:pɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [hænd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ,
copied in a slow hand a dispatch from the chief ,
复制 在 一个 慢的 手 一个 派遣 从 这 首席 ,
用缓慢的笔迹抄录了一份上级的电报，

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [held] [saɪdwaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'skju:] ,
sitting with his body held sidewise and his eyes askew ,
坐着 和 他的 身体 握住 横向 和 他的 眼睛 歪斜 ,
他侧身坐着，眼睛斜视着。

[ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['kɑ:pɪst] .
in the stiff attitude of the careful copyist .
在 这 僵硬的 态度 的 这 小心 抄写员 .
一丝不苟的抄写员的僵硬态度。

[em] . - , [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [hu:z] [ɔ:rt] , [waɪt] [her] [stəd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
M . Cachelin , a big man , whose short , white hair stood up like a brush on his
M . - , 一个 大的 男人 , 谁 短的 , 白色的 头发 站立 向上 喜欢 一个 刷子 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
卡舍林先生身材高大，他那短短的白发像刷子一样竖立在头上。

[tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk] : " ['θɜ:rti] - [tu:] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]
talked all the time while performing his daily work : " Thirty - two dispatches from
谈话 全部 这 时间 尽管 表演 他的 日常的 工作 : " 三十 - 二 派遣 从
[tu:'ləʊn; -'lʊŋ] .
Toulon .
土伦 .
他一边做着日常工作，一边不停地说话：“从土伦发出了三十二份电报。

[ðæt] [pɔ:rt] ['gɪvz] [ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [fɔ:r] ['ʌðər] [pʊt] [tə'geðər] .
That port gives us as much as any four others put together .
那 港口 给予 我们 作为 很多 作为 任何 四 其他的 放 一起 .
那个港口提供的资源相当于其他四个港口加起来的总和。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈseɪvən][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ]
" Then he asked the old man Savon the question he put to him every morning
" 然后 他 问 这 老的 男人 萨文 这 问题 他 放 到 他 每一个 早晨
:
:
:
:

然后，他问了萨翁老人每天早上都会问他的那个问题：

" [wel] , [ˈfɑːðər] [ˈseɪvən] , [həʊ] [ɪz] [ˈmædəm] ?
" Well , father Savon , how is Madame ?
" 出色地 , 父亲 萨文 , 如何 是 夫人 ?

“萨翁神父，夫人怎么样了？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] .
" The old man , without stopping his work , replied : "You know very well .
" 这 老的 男人 , 没有 停止 他的 工作 , 回复 : " 你 知道 非常 出色地 .

老人一边干活一边回答说：“你很清楚。”

[məˈsjɜːr] - , [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn][tuː; tə][em ˈiː] .
Monsieur Cachelin , that subject is a most painful one to me .
先生 - , 那 主题 是 一个 最多 痛苦 一 到 我 .

卡舍兰先生，这个话题对我来说非常痛苦。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [læft] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" Then the chief clerk laughed as he laughed every day at hearing the same
" 然后 这 首席 职员 笑了 作为 他 笑了 每一个 天 在 听力 这 相同的
[freɪz] .
phrase .
短语 .

“然后，总书记像往常一样，听到这句话就笑了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][em] . [meɪz] [ˈentərd] .
The door opened and M . Maze entered .
这 门 打开 和 M . 迷宫 进入 .

门开了，M. Maze走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [dɑːrk] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [drest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈelɪɡəns]
He was a handsome , dark young fellow dressed with an exaggerated elegance
他 曾是 一个 英俊的 , 黑暗的 年轻的 同伴 穿着 和 一个 夸张的 优雅
,
:
,

他是一位英俊的黑皮肤年轻男子，穿着打扮极尽奢华。

[huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænərz]
who thought his position beneath his dignity , and his person and manners
WHO 想法 他的 位置 下面 他的 尊严 , 和 他的 人 和 礼仪
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] .
above his position .
多于 他的 位置 .

他认为自己的地位有损尊严，而自己的品格和举止又高于自己的地位。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [rɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡoʊld] [waːtʃ] [tʃeɪn] , [ə; eɪ][ˈmaːnək(ə)l] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskaːrdɪd]
He wore large rings , a heavy gold watch chain , a monocle (which he discarded
他 穿着 大的 戒指 , 一个 重的 金子 手表 链 , 一个 单片眼镜 (哪个 他 丢弃
[waɪl] [æt; ət][wɜːrk]) ,
while at work) ,
尽管 在 工作) ,

他戴着大戒指、沉重的金表链和单片眼镜（工作时他会摘掉）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [vju:]
and he made a frequent movement of his wrists in order to bring into view
和 他 制成 一个 频繁 移动 的 他的 手腕 在 命令 到 带来 进入 看法
[hɪz; ɪz] [kʌfs] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['faɪnɪŋ] ['bʌtnz] .
his cuffs ornamented with great shining buttons .
他的 袖口 装饰 和 伟大的 灼灼 按钮 .
他频繁地活动手腕，以便展示他袖口上装饰着闪亮的大纽扣。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [hi:; hi] [æskt] : " [mʌt] [wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] ?
At the door he asked : " Much work to - day ?
在 这 门 他 问 : " 很多 工作 到 - 天 ?
他走到门口问道：“今天工作很忙吗？ ”
" [em] . - [rɪ'plaɪd] : " [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:'ləʊn; -'lʊŋ] [wɪt] [ki:ps] ['sendɪŋ] [ɪn] .
" M . Cachelin replied : " It is always Toulon which keeps sending in .
" M . - 回复 : " 它 是 总是 土伦 哪个 保持 发送 在 .
卡舍林先生回答说：“总是土伦不断派人来。”

[wʌn][kæən; kən] ['i:zəli] [si:] [ðæt][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
One can easily see that the first of the year is at hand ,
一 能 容易地 看 那 这 第一的 的 这 年 是 在 手 ,
显而易见，新年伊始已近在眼前。
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
from the way they are hustling down there .
从 这 方式 他们 是 忙碌 向下 那里 .
从他们在下面忙碌的样子来看。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪ:] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɔʊkər] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But another employee , a great joker , always in high spirits , appeared in his
" 但 其他 员工 , 一个 伟大的 小丑 , 总是 在 高的 烈酒 , 出现 在 他的
[tɜ:rn][ænd; ənd] [sed] ['læfɪŋ] :
turn and said laughing :
转动 和 说 笑 :
“但另一位员工，一个爱开玩笑、总是兴致勃勃的人，也走了过来，笑着说:”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][æt; ət][ɔ:l] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" We are not hustling at all , are we ?
" 我们 是 不是 忙碌 在 全部 , 是 我们 ?
我们一点都不忙，对吧？

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:t] [hi:; hi] ['ædɪd] : " ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten][ænd; ənd] ['evrɪ] [mæn]
" Then taking out his watch he added : " Seven minutes to ten and every man
" 然后 采取 出去 他的 手表 他 额外 : " 七 分钟 到 十 和 每一个 男人
[æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] !
at his post !
在 他的 邮政 !
然后他掏出手表补充道：“还有七分钟就到十点了，每个人都到自己的岗位去！ ”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
By George , what do you think of that ?
经过 乔治 , 什么 做 你 思考 的 那 ?
我的天哪，你觉得怎么样？

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [em] . - [ə'raɪvd] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] —
and I'll wager anything that his Dignity M . Lesable arrived at nine o'clock —
和 患病的 赌注 任何事物 那 他的 尊严 M . - 到达的 在 九 点钟 —
[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] [tʃi:f] .
at the same hour as our illustrious chief .
在 这 相同的小时 作为 我们的 杰出 首席 .
我敢打赌，尊敬的莱萨布尔先生是在九点钟到达的——和我们杰出的首领是同一时间到达的。

" [ðə; ði] [tʃi:f] - [klɜ:rk] [ˈsi:st] [ˈraɪɪŋ] , [pʊt][hɪz; ɪz][pen][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" The chief - clerk ceased writing , put his pen behind his ear ,
" 这 首席 - 职员 停止 写作 , 放 他的 笔 在后面 他的 耳朵 ,
“总书记停止书写，把笔别到耳后，

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [sed] : " [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jə] !
and leaning his elbow on the desk said : " Oh ! there is a man for you !
和 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 说 : " 哦 ! 那里 是 一个 男人 为了 你 !
他把胳膊肘撑在桌子上说：“哦！这里有个适合你的人！”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [səkˈsi:d] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] .
If he does not succeed , it will not be for want of trying .
如果 他 做 不是 成功 , 它 将要 不是 是 为了 想 的 尝试 .
如果他最终没有成功，那绝不是因为他没有努力。

" [em] . - , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,
" M . Pitolet , seating himself on the corner of the table and swinging his leg ,
" M . - , 座位 他自己 在 这 角落 的 这 桌子 和 摇摆 他的 腿 ,
[rˈplaid] :
replied :
回复 :
皮托莱先生坐在桌角上，晃着腿回答道：

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [səkˈsi:d] , [ˈpɑ:pə] - ; [hi:; hi] [wɪl] [səkˈsi:d] , [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
" But he will succeed , papa Cachelin ; he will succeed , you may be sure .
" 但 他 将要 成功 , 爸爸 - ; 他 将要 成功 , 你 可能 是 当然 .
“但他一定会成功的，卡切林爸爸；他一定会成功的，你完全可以相信。”

[aɪ] [wɪl] [bet][ju:; jə] [ˈtwenti] [fræŋks][tu:; tə][ə; eɪ] [su:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tʃi:f] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɪrz] .
I will bet you twenty francs to a sou that he will be chief within ten years .
我 将要 赌注 你 二十 法郎 到 一个 苏 那 他 将要 是 首席 之内 十 年 .
我敢打赌，20法郎兑1苏，他十年内肯定会成为首领。

" [em] . [meɪz] , [hu:] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [waɪl] [ˈwɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kævz] [brˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [sed] :
" M . Maze , who rolled a cigarette while warming his calves before the fire , said :
" M . 迷宫 , WHO 滚动 一个 卷烟 尽管 变暖 他的 小牛 前 这 火 , 说 :
“马泽先生一边在火堆前烤着小腿，一边卷着香烟，说道：

" [ɔ:] !
" Pshaw !
" 呸 !
“呸！”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsæləri][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈhʌndrəd]
for my part I would rather remain all my life on a salary of twenty - four hundred
为了 我的 部分 我 会 相当 保持 全部 我的 生活 在 一个 薪水 的 二十 - 四 百
[fræŋks][ðæn; ðən] [wer] [maɪˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] .
francs than wear myself to a skeleton the way he is doing .
法郎 比 穿 我 到 一个 骨骼 这 方式 他 是 正在做 .
就我而言，我宁愿一辈子只拿两千四百法郎的薪水，也不愿像他那样把自己累得骨瘦如柴。

" - [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] : " [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t]
" Pitolet turned on his heels and said in a bantering tone : " But that does not
" - 转向 在 他的 高跟鞋 和 说 在 一个 玩笑 语气 : " 但 那 做 不是
[prɪˈvent] [ju:; jə] ,
prevent you ,
防止 你 ,
皮托莱特转身，用戏谑的语气说道：“但这并不能阻止你，

[maɪ] [daɪ] ['feləʊ] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [brɪ'fɔ:r] [ten][ə'klɒk, əu-]
my dear fellow , from being here on this twentieth of December before ten o'clock
我的 亲爱的 同伴 , 从 存在 这里 在 这 第二十 的 十二月 前 十 点钟
.
:
.

我亲爱的朋友，我从12月20日上午10点前就来到这里。
" [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
" The other shrugged his shoulders with an air of indifference .
" 这 其他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 空气 的 漠不关心 .
另一个人耸了耸肩，一副漠不关心的样子。

" [hæŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] !
" Hang it all !
" 悬挂 它 全部 !
“把一切都挂掉！ ”

[aɪ][du:][na:t][wɑ:nt][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [i:ðər] !
I do not want everybody to walk over my head , either !
我 做 不是 想 大家 到 走 超过 我的 头 , 任何一个 !
我也不想被所有人踩在脚下！

[sɪns] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
Since you come here to see the sun rise , I am going to do it ,
自从 你 来 这里 到 看 这 太阳 上升 , 我 是 去 到 做 它 ,
既然你来这里是为了看日出，那我也要去看看。

[tu:] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [dɪˈplɔ:r] [jʊr; jər] [əˈfɪʃəsnəs] .
too , however much I may deplore your officiousness .
也 , 然而 很多 我 可能 遗憾 你的 爱管闲事 .
然而，尽管我对你的多管闲事感到厌恶。

[frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] - [daɪr] [ˈmæstər] , - [æz; əz] - [dʌz] ,
From doing that to calling the chief ' dear master , ' as Lesable does ,
从 正在做 那 到 呼叫 这 首席 - 亲爱的 掌握 , - 作为 - 做 ,
从那样做到像莱萨布尔那样称呼酋长为“亲爱的长官”，

[ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hæf][pæst][sɪks][ænd; ənd] [ðen] [ˈkæriɪŋ] [wɜ:rk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ]
and staying until half past six and then carrying work home with you is a
和 入住 直到 一半 过去的 六 和 然后 携带 工作 家 和 你 是 一个
[lɔ:ŋ] [wei] .
long way .
长的 方式 .

一直工作到六点半，然后还要把工作带回家，这可不是件容易的事。
[brɪ'saɪdɪz] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][sə'saɪətɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlðər] [dɪˈmændz] [əˈpɑ:n][maɪ] [taɪm] .
Besides , I am in society and I have other demands upon my time .
除了 , 我 是 在 社会 和 我 有 其他 需求 之上 我的 时间 .
此外，我身处社会，我的时间也有其他需要支配的地方。

" [em] . - [hæd; həd] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [dri:m] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" M . Cachelin had ceased his registering and begun to dream , his eyes
" M . - 有 停止 他的 注册 和 开始 到 梦 , 他的 眼睛
[fɪkst] [ɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] .
fixed on vacancy .
固定的 在 空缺 .
“卡舍林先生停止了登记，开始做梦，他的目光凝视着一片空白。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [æskt] : " [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [get][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [əˈgen] [ðɪs] [jɪr] ?
At last he asked : " Do you believe that he will get an increase again this year ?
在 最后的 他 问 : " 做 你 相信 那 他 将要 得到 一个 增加 再次 这 年 ?
最后他问道：“你认为他今年还会涨工资吗？ ”

" - [kraɪd] : " [aɪ] [wɪl] [bet] [juː; jʊ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [gets] [aɪ 'tiː] .
" **Pitolet cried** : " **I will bet you ten to one he gets it** .
" - 哭 : " 我 将要 赌注 你 十 到 一 他 获得 它 .

皮托莱喊道：“我敢打赌他肯定能做到。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
He is not wearing himself out for nothing .
他 是 不是 穿着 他自己 出去 为了 没有什么 .

他不会白白消耗自己的精力。

" [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrnl(ə)] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **And so they talked of the eternal question of promotion which for a**
" 和 所以 他们 谈话 的 这 永恒 问题 的 晋升 哪个 为了 一个
[mʌnθ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haɪv] [ʌv; əv] [klaːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
month had excited the whole hive of clerks from the ground floor to the
月 有 兴奋的 这 所有的 蜂巢 的 职员 从 这 地面 地面 到 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

于是，他们开始谈论永恒的晋升问题，这个问题在一个月的时间里让从底层到顶层的所有职员都兴奋不已。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] ['tʃænsɪz] , [kəm'pjʊːtɪd] ['fɪɡjərz] , [kəm'perd] [ðər; ðər] ['veriəs] [kleɪmz] [tuː; tə]
They calculated chances , computed figures , compared their various claims to
他们 计算 机会 , 计算 数据 , 比较的 他们的 各种各样的 索赔 到
[prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wækst] [ɪn'dɪɡnənt] ['oʊvər][fɔːrmər] [ɪn'dʒʌstɪsɪz] .
promotion , and waxed indignant over former injustices .
晋升 , 和 打蜡 愤怒 超过 以前的 不公正 .

他们计算机会，计算数字，比较各种晋升理由，并对过去的不公正待遇表示愤慨。

[ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] ['læstɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜːr; wər]
These discussions lasted from morning until evening , and the next day were
这些 讨论 持续 从 早晨 直到 晚上 , 和 这 下一个 天 是
[bɪ'ɡʌn] [ɔːl][f'oʊvər] [ə'gen] ,
begun all over again ,
开始 全部 超过 再次 ,

这些讨论从早一直持续到晚，第二天又重新开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .
with the same reasons , the same arguments , the same words .
和 这 相同的 原因 , 这 相同的 论点 , 这 相同的 字 .

理由相同，论点相同，措辞也相同。

[ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] ['entərd] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [peɪl] , [sɪk] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [em] . - ,
A new clerk entered , a little , pale , sick - looking man , M . Boissel ,
一个 新的 职员 进入 , 一个 小的 , 苍白 , 生病的 - 寻找 男人 , M . - ,

一位新来的职员走了进来，他身材矮小，脸色苍白，看起来病恹恹的，名叫博伊塞尔先生。

[huː] [lɪvd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['roʊməns][ʌv; əv][æɪk'sɑːndə][dʒu'maː] , [pər] .
who lived as in a romance of Alexandre Dumas , père .
WHO 居住地 作为 在 一个 浪漫 的 亚历山大 大仲马 , 父亲 .

过着如同大仲马浪漫小说中一般的生活。

['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [əd'ventʃər] ,
Everything with him was an extraordinary adventure ,
一切 和 他 曾是 一个 非凡的 冒险 ,

与他在一起的一切都是一场非凡的冒险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kaʊntɪd] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] - [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntəz]
and he recounted every morning to his friend Pitolet his strange encounters
和 他 叙述 每一个 早晨 到 他的 朋友 - 他的 奇怪的 遭遇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [iːvnɪŋ] ,
of the previous evening ,
的 这 以前的 晚上 ,
每天早上, 他都会向朋友皮托莱讲述前一天晚上遇到的奇遇。

[ɪ'mædʒɪneri] [si:nz] [i'næktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
imaginary scenes enacted in his house ,
假想 场景 已颁布 在 他的 房子 ,
他在自己家中上演的虚构场景,

[streɪndʒ] [kraɪz] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][hæf]
strange cries uttered in the street which caused him to open his window at half
奇怪的 哭泣 说出 在 这 街道 哪个 导致 他 到 打开 他的 窗户 在 一半
[pæst] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
past three in the morning .
过去的 三 在 这 早晨 .
凌晨三点半, 街上传来奇怪的叫喊声, 他便打开了窗户。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [kəm'bætnts] , [stɑ:pɪt] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈreskjʊ:d] [ˈwɪmɪn]
Every day he had separated combatants , stopped runaway horses , rescued women
每一个 天 他 有 分开 战斗人员 , 停止 逃跑 马匹 , 获救 女性
[frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] ;
from danger ;
从 危险 ;
他每天都能分开交战双方, 制止失控的马匹, 从危险中解救妇女;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbli] [wi:k] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌn'si:sɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ]
and although of a deplorably weak constitution he talked unceasingly , in a
和 虽然 的 一个 令人痛心 地 虚弱的 宪法 他 谈话 不停地 , 在 一个
[sləʊ] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [təʊn] ,
slow and satisfied tone ,
慢的 和 使满意 语气 ,
虽然他体弱多病, 却滔滔不绝地讲个不停, 语气缓慢而满足。

[ʌv; əv] [ɪk'splɔɪts] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
of exploits accomplished by his strong arm .
的 漏洞 完成 经过 他的 强的 手臂 :
他凭借强壮的臂膀所取得的种种功绩。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [dɪ'klerd] :
As soon as he understood that they were talking of Lesable he declared :
作为 很快 作为 他 理解 那 他们 是 说 的 - 他 声明 :

他一明白他们是在谈论莱萨布尔, 就说道:
" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] ;
" **Some day I will give that little pup his deserts ;**
" 一些 天 我 将要 给 那 小的 小狗 他的 沙漠 ;
“总有一天我会给那只小狗吃甜点;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [wɔ:ks] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
and if he ever walks over my head .
和 如果 他 曾经 散步 超过 我的 头 :
如果他胆敢从我头上走过。
[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtraɪŋ] [ə'gen] .
I'll give him something that will prevent him from trying again .
患病的 给 他 某物 那 将要 防止 他 从 尝试 再次 :
我会给他一些东西, 让他无法再次尝试。

" [meɪz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] , [sniəd] : " [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət]
" **Maze** , **continuing** **to** **smoke** , **sneered** : " **You would do well** , **then** , **to begin** **at**
" 迷宫 , 继续 到 抽烟 , 冷笑 : " 你 会 做 出色地 , 然后 , 到 开始 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

梅兹一边抽着烟，一边冷笑道：“那么，你最好马上开始。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ɑːn] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'saɪd] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər]
for **I** **hear** **on** **good** **authority** **that** **you** **are** **to** **be** **set** **aside** **this** **year** **for**
为了 我 听到 在 好的 权威 那 你 是 到 是 放 旁边 这 年 为了
.
Lesable .
.

因为我从可靠渠道听说，今年你要被预留出来献给莱萨布尔。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Boissel raised his hand** .
" - 提高 他的 手 .

博伊塞尔举起了手。

" [aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] — " [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔːr] ,
" **I swear that if —** " **The door opened once more** ,
" 我 发誓 那 如果 — " 这 门 打开 一次 更多的 ,
“我发誓，如果——”门再次打开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)] [mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] - ['wɪskərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [mə'riːn]
and **a** **dapper** **little** **man** **wearing** **the** **side** - **whiskers** **of** **an** **officer** **of** **marine**
和 一个 衣着考究 小的 男人 穿着 这 边 - 胡须 的 一个 官 的 海洋
[ɔːr] ['lɔɪər] ,
or lawyer ,
或者 律师 ,

还有一位衣着考究的小个子男士，留着海军军官或律师那样的鬓角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [stɪf] ['kɑːlər] ,
and **a** **high** , **stiff** **collar** ,
和 一个 高的 , 僵硬的 衣领 ,

还有高高的硬领。

[huː] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪ]
who spoke his words rapidly as **though** **he** **could** **not take** **the** **time** **to** **finish**
WHO 辐 他的 字 快速 作为 尽管 他 可以 不是 拿 这 时间 到 结束
[wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
what **he** **had** **to** **say** ,
什么 他 有 到 说 ,

他说话语速极快，好像根本没时间把要说的话讲完。

['entəd] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] ['mænər] .
entered **quickly** **with** **a** **preoccupied** **manner** .
进入 迅速地 和 一个 心事重重 方式 .

他心不在焉地匆匆走了进去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['liːzər] [fɔːr; fər]
He shook hands all around **with** **the** **air** **of** **a** **man** **who** **had** **no** **leisure** **for**
他 摇晃 双手 全部 大约 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 不 闲暇 为了
['dæliːɪŋ] ,
dallying ,
磨蹭 ,

他与每个人握手，一副毫不拖延的样子。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] - [klɜ:rk] [sed] : " [maɪ] [dɪr] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]
and approaching the chief - clerk said : "My dear Cachelin , will you give me the
和 接近 这 首席 - 职员 说 : " 我的 亲爱的 - , 将要 你 给 我 这
- ['pepərz] ,
Chapelou papers ,
- 文件 ,

然后他走到总书记面前说：“我亲爱的卡舍林，你能把沙佩卢的文件给我吗？”

[roʊp] [ja:rn] , [tu:'ləʊn; -'lʊŋ][ə; eɪ] . [ti:] . [vi:] . , - ?
rope yarn , Toulon A . T . V . , 1875 ?
绳索 纱 , 土伦 一个 : T : V : , - ?

绳线，图卢兹 ATV，1875 年？

" [ðə; ði][klɜ:rk] [roʊz] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɔ:rt'fɒʊliʊs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The clerk rose , reached for a portfolio above his head ,
" 这 职员 玫瑰 , 达到 为了 一个 文件夹 多于 他的 头 ,

职员站起身，伸手去拿头顶上的文件夹，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [si:ld] ['dɑ:kjuments] [ræpt] [ɪn] [blu:] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]
took out a package of sealed documents wrapped in blue linen , and presenting
采取 出去 一个 包裹 的 密封 文件 包装 在 蓝色的 亚麻布 , 和 呈现

[ðem; ðəm] [sed] :

them said :
他们 说 :

他拿出一包用蓝色亚麻布包裹的密封文件，递上去说道：

" [ðer; ðər] , [em] . - ; [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [θri:] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
" There , M . Lesable ; you remember the chief took three dispatches from their
" 那里 , M . - ; 你 记住 这 首席 采取 三 派遣 从 他们的

['pækɪdʒ] ['jestərdeɪ] . "
package yesterday . "
包裹 昨天 : "

“莱萨布尔先生，您还记得昨天局长从他们的包裹里拿走了三份文件吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

" Yes , I have them :
" 是的 , 我 有 他们 :

“是的，我有。”

[θæŋks] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [aʊt] ['hɜ:ɾɪdli] .
Thanks , " and the young man went out hurriedly .
谢谢 , " 和 这 年轻的 男人 去 出去 匆匆 .

“谢谢。”说完，年轻人匆匆走了出去。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [ɡɔ:n] [wen] [meɪz] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] :
Hardly had he gone when Maze ejaculated :
几乎 有 他 已消失 什么时候 迷宫 射精 :

他刚走不久，梅兹就射精了：

" [wel] ! [wʌt] [æn; ən] [er] !

" Well ! what an air !
" 出色地 ! 什么 一个 空气 !

“哎呀！真是气势汹汹！”

[wʌn] [wʊd] [swer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tʃi:f] .
One would swear he was already chief .
一 会 发誓 他 曾是 已经 首席 :

人们会觉得他已经是首领了。

" [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] : " ['peɪ(ə)ns] , ['peɪ(ə)ns] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" And Pitolet replied : " Patience , patience ; he will be before any of us .
" 和 - 回复 : " 耐心 , 耐心 ; 他 将要 是 前 任何 的 我们 :

皮托莱回答说：“耐心点，耐心点；他会比我们任何人都先到。”

" [em] . - [hæd; həd][nɑ:t] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
" **M** . **Cachelin** **had** **not** **resumed** **his** **writing** .
" M . - 有 不是 恢复 他的 写作 .

“卡舍林先生没有恢复写作。”

[ə; eɪ] [fɪkst] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A **fixed** **thought** **seemed** **to** **have** **taken** **possession** **of** **him** .
一个 固定的 想法 似乎 到 有 已采取 拥有 的 他 .

他似乎被某种固定的想法占据了。

[æɪt; æt][læst][hi:; hi] [sed] : " [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['fju:tʃər] , [ðæt] [bɔɪ] !
At **last** **he** **said** : "**He** **has** **a** **fine** **future** , **that** **boy** !
在 最后的 他 说 : " 他 有 一个 美好的 未来 , 那 男生 !

最后他说：“这孩子前途无量！ ”

" [bʌt; bət] [meɪz] ['mæ: mæ:d] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [tʊŋ] : " [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪz]
" **But** **Maze** **murmured** **in** **a** **disdainful** **tone** : "**For** **those** **who** **think** **the** **ministry** **is**
" 但 迷宫 低声说道 在 一个 轻蔑的 语气 : " 为了 那些 WHO 思考 这 部 是

[ə; eɪ] [kə'rɪr] — [jes] .
a **career** **—** **yes** .
一个 职业 — 是的 .

但梅兹轻蔑地低声说道：“对于那些认为牧师这份职业是职业的人来说——是的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)] —
For **the** **others** **it** **is** **a** **little** **—**
为了 这 其他的 它 是 一个 小的 —

对其他人来说，这有点——

" - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [pər'hæps][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æm'bæsədər] ?
" **Pitolet** **interrupted** **him** : "**Perhaps** **you** **intend** **to** **become** **ambassador** **?**
" - 中断 他 : " 也许 你 打算 到 变得 大使 ?

皮托莱打断了他：“或许你打算成为大使？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" **The** **other** **made** **an** **impatient** **gesture** .
" 这 其他 制成 一个 不耐烦 手势 .

另一个人则做出了不耐烦的手势。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **It** **is** **not** **a** **question** **of** **me** .
" 它 是 不是 一个 问题 的 我 .

“这不是我个人的问题。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I **can** **take** **care** **of** **myself** .
我 能 拿 关心 的 我 .

我可以照顾好自己。

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **fact** **that** **the** **position** **of** **the** **head** **of** **a**
那 有 没有什么 到 做 和 这 事实 那 这 位置 的 这 头 的 一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
department **will** **never** **be** **anything** **very** **much** .
部门 将要 绝不 是 任何事物 非常 很多 .

这与部门主管的职位永远不会有多重要这一事实毫无关系。

" ['fa:ðər] ['seɪvən] , [ðə; ði] ['kɑ:piɪst] , [hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" **Father** **Savon** , **the** **copyist** , **had** **never** **ceased** **his** **work** .
" 父亲 萨文 , 这 抄写员 , 有 绝不 停止 他的 工作 .

“抄写员萨翁神父从未停止过他的工作。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋk,stænd] ,
But for some little time he had been dipping his pen in the inkstand ,
但 为了 一些 小的 时间 他 有 到过 浸渍 他的 笔 在 这 墨水台 ,
但有一段时间, 他一直在墨水瓶里蘸墨水。

[ðen] [ˈwaɪpɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ˈvɪɡərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [spʌndʒ] [wɪt] [stəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn]
then wiping it vigorously on the sponge which stood in a little glass of water on
然后 擦拭 它 大力 在 这 海绵 哪个 站立 在 一个 小的 玻璃 的 水 在
[hɪz; ɪz][desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,
然后, 他用放在桌上一小杯水里的海绵用力擦拭。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈletər] .
without being able to trace a letter .
没有 存在 有能力的 到 痕迹 一个 信 .
无法追踪信件。

[ðə; ði] [blæk] [ˈlɪkwɪd] [slɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [raʊnd] [spɑːts][ɑːn]
The black liquid slipped along the point of the metal and fell in round spots on
这 黑色的 液体 滑倒了 沿着 这 观点 的 这 金属 和 跌倒 在 圆形的 地点 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .
黑色液体沿着金属尖端滑落, 在纸上形成圆形斑点。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [dɪˈsper] [æz; əz] [ʃiːt] [ˈæftər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ðʌs]
The good man , driven to despair as sheet after sheet of paper was thus
这 好的 男人 , 驱动 到 绝望 作为 床单 后 床单 的 纸 曾是 因此
[spɔɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ,
这位好人眼看着一张又一张纸被糟蹋, 感到绝望不已。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsaːrəʊfl] [ˈvɔɪs] :
said in a deep and sorrowful voice :
说 在 一个 深的 和 悲伤 嗓音 :
他用低沉而悲伤的声音说道:

" [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [əˈdʌltərəɪtɪd] [ɪŋk] !
" Here is more adulterated ink !
" 这里 是 更多的 掺假的 墨水 !
“这里还有掺假的墨水!”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmaʊθ] .
" A shout of laughter came from every mouth .
" 一个 喊 的 笑声 来了 从 每一个 嘴 .
“大家哄堂大笑。”

- [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
Cachelin shook the table with his stomach .
- 摇晃 这 桌子 和 他的 胃 .
卡切林用肚子把桌子都震了。

[meɪz] [bent] [ˈdʌb(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈbækwərd] .
Maze bent double , as though he were going up the chimney backward .
迷宫 弯曲 双倍的 , 作为 尽管 他 是 去 向上 这 烟囱 落后 .
梅兹弯下腰, 仿佛要倒着爬上烟囱似的。

- [stæmpt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][i:v(ə)n]
Pitolet stamped and roared and waved his hands in the air , and even
- 盖章 和 咆哮 和 挥手 他的 双手 在 这 空气 , 和 甚至
- [wʌz; wəz][ʻɔ:lmoʊst] [ʻsʌfəkeɪtɪd] ,
Boissel was almost suffocated ,
- 曾是 几乎 窒息 ,
皮托莱跺脚咆哮, 挥舞着双手, 就连博伊塞尔都几乎喘不过气来。

[ɔ:l'doʊ] [hi; hi][dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][trædzɪk] [ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
although he generally looked at these things on the tragic rather than the
虽然 他 一般来说 看起来 在 这些 事物 在 这 悲惨 相当 比 这
[ˈkɑ:mɪk][saɪd] .
comic side .
漫画 边 .
虽然他通常从悲剧而非喜剧的角度看待这些事情。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈseɪvən] , [waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɑ:n][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [sed] :
But father Savon , wiping his pen on the tail of his overcoat , said :
但 父亲 萨文 , 擦拭 他的 笔 在 这 尾巴 的 他的 大衣 , 说 :
但萨翁神父一边用大衣下摆擦着笔, 一边说道:

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] .
" **There is nothing to laugh at .**
" 那里 是 没有什么 到 笑 在 :
“没什么好笑的。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][maɪ] [hoʊl] [wɜ:rk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .
I have to go over my whole work two or three times .
我 有 到 去 超过 我的 所有的 工作 二 或者 三 时代 :
我必须把我的工作全部检查两到三遍。

" [hi; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ks] [əˈnʌðər] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [leɪd][hɪz; ɪz][wæks] [ʃi:t] [ˈoʊvər][aɪˈti:]
" **He took from his box another sheet of paper , laid his wax sheet over it**
" 他 采取 从 他的 盒子 其他 床单 的 纸 , 铺设 他的 蜡 床单 超过 它
,
:
,
他从盒子里又拿出一张纸, 把蜡纸盖在上面。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] :
and commenced again at the beginning :
和 开始 再次 在 这 开始 :
然后又从头开始:

" [məˈsjɜ:r] [lə] [mɪˈnɪstr] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈkɑ:li:g] — " [ðə; ði][pen] [naʊ] [held] [ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd]
" **Monsieur le Ministre and dear Colleague — " The pen now held the ink and**
" 先生 勒 部长 和 亲爱的 同事 — " 这 笔 现在 握住 这 墨水 和
[treɪst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈni:tli] .
traced the letters neatly .
追踪 这 信件 整齐地 :
“部长先生和亲爱的同事——”钢笔蘸上墨水, 工整地描摹着字母。

[ðə; ði][oʊld][məən] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əˈbli:k] [ˈpɑ:stər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi] .
The old man settled down into his oblique posture and continued his copy .
这 老的 男人 定居 向下 进入 他的 斜 姿势 和 持续 他的 复制 :
老人调整好姿势, 斜倚着身体, 继续抄写。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [ˈlæfɪŋ] .
The others had not stopped laughing .
这 其他的 有 不是 停止 笑 :
其他人笑个不停。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈtʃʊkɪŋ] .
They were fairly choking .
他们 是 相当 窒息 .

他们几乎被噎住了。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
For six months they had played the same game on the poor old fellow ,
为了 六 几个月 他们 有 玩 这 相同的 游戏 在 这 贫穷的 老的 同伴 ,
六个月来, 他们一直对这个可怜的老人玩着同样的把戏。

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈtektɪd] [aɪˈtiː] .
who had never detected it .
WHO 有 绝不 检测到 它 .

从未有人察觉到这一点。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈsevrəl] [draːps][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [spʌndʒ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈwaɪpɪŋ]
It consisted in pouring several drops of oil on the damp sponge used for wiping
它 由.....组成 在 浇注 一些 滴 的 油 在 这 潮湿 海绵 用过的 为了 擦拭
[penz] .
pens .
钢笔 .

具体做法是将几滴油倒在用来擦笔的湿海绵上。

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] , [ðʌs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪkwɪd] [ɡriːs] , [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ɪŋk] ,
The metal, thus becoming coated with liquid grease, would not take the ink ,
这 金属 , 因此 成为 涂层 和 液体 润滑脂 , 会 不是 拿 这 墨水 ,
金属表面因此沾满了液态油脂, 无法吸收墨水。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈkɑːpɪŋ] - [klɜːrk] [wʊd] [pæs] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [penz] [ænd; ænd]
and the perplexed copying - clerk would pass hours in using boxes of pens and
和 这 困惑 复制 - 职员 会 经过 小时 在 使用 盒子 的 钢笔 和
[ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,
bottles of ink ,
瓶子 的 墨水 ,

困惑的复印员会花上几个小时, 用掉一盒盒的钢笔和一瓶瓶的墨水。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli]
and finally declare that the supplies of the department were becoming perfectly
和 最后 宣布 那 这 补给品 的 这 部门 是 成为 完美
[ˈwɜːrθləs] .
worthless .
毫无价值 .

最后宣布该部门的物资已经变得一文不值。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒəʊkəz] [wʊd] [ˈtɔːrment] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
Then the jokers would torment the old man in other ways .
然后 这 小丑 会 折磨 这 老的 男人 在 其他 方式 .

然后, 那些爱开玩笑的人会用其他方式折磨老人。

[ðeɪ] [pʊt] [ˈɡʌnpaʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] , [pɔːr] [draɪɡz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] [meɪd]
They put gunpowder in his tobacco, pour drugs into his drinking water, and made
他们 放 火药 在 他的 烟草 , 倒 药物 进入 他的 喝 水 , 和 制成
[hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
him believe that ,
他 相信 那 ,
他们在他的烟草里放了火药, 在他的饮用水里下了药, 让他相信.....

[sɪns] [ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ju:z][hæd; həd] [bɪn]
since the Commune , the majority of articles for general use had been
自从 这 公社 , 这 多数 的 文章 为了 一般的 使用 有 到过
[ə'dʌltərəɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] ,
adulterated by the socialists ,
掺假的 经过 这 社会主义者 ,
自巴黎公社以来, 大多数公共用品都被社会主义者掺假了。

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][revə'lu:ʃ(ə)n] .
to put the government in the wrong and bring about a revolution .
到 放 这 政府 在 这 错误的 和 带来 关于 一个 革命 .
揭露政府的错误并发动革命。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ænəkɪsts] , [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'li:vd]
He had conceived a terrible hatred against the anarchists , whom he believed
他 有 构思 一个 糟糕的 仇恨 反对 这 无政府主义者 , 谁 他 相信
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] ['evriweɪ] ,
to be concealed everywhere ,
到 是 暗 到处 ,
他对无政府主义者怀有极深的仇恨, 他认为无政府主义者无处不在。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hoʊn] ['wʊmən] — [veɪld] [ænd; ənd]
and had a mysterious fear of an unknown woman — veiled and
和 有 一个 神秘 害怕 的 一个 未知 女士 — 含蓄 和
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] .
formidable .
强大 .
他对一位不知名的女子——蒙着面纱, 令人敬畏——怀有一种莫名的恐惧。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['səʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:ɪr] .
A sharp ring of the bell sounded in the corridor .
一个 锋利的 戒指 的 这 钟 听起来 在 这 走廊 .
走廊里响起一声清脆的铃声。

[ðeɪ] [wel] [nu:] [ðə; ði] [ɪm'fæɪtɪk] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] , [em] .
They well knew the emphatic ring of their chief , M . Torchebeuf ,
他们 出色地 知道 这 强调 戒指 的 他们的 首席 , M . Torchebeuf ,
他们非常熟悉他们的首领托尔什贝夫先生那铿锵有力的嗓音。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pɑ:rtmənt] .
and each one sprang toward the door that he might regain his own compartment .
和 每个 一 弹簧 朝向 这 门 那 他 可能 恢复 他的 自己的 隔间 .
他们每个人都冲向车门, 想要回到自己的车厢。

- [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Cachelin returned to his work .
- 返回 到 他的 工作 .
卡舍林返回工作岗位。

[ðen] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] ,
Then he laid down his pen again ,
然后 他 铺设 向下 他的 笔 再次 ,
然后他又放下了笔。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .
and took his head in his hands and began to think .
和 采取 他的 头 在 他的 双手 和 开始 到 思考 .
他双手抱头, 开始沉思。

[hiː; hi] [tʰɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æən; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]
He turned over in his mind an idea which had tormented him for some
他 转向 超过 在 他的 头脑 一个 主意 哪个 有 饱受折磨 他 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 ；

他反复思考着一个困扰他许久的想法。

[æən; ən][oʊld][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈriːn] [ˈɪnfəntri] , [rɪˈtaɪərd][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ]
An old non - commissioned officer of the marine infantry , retired after receiving
一个 老的 非 - 委托 官 的 这 海洋 步兵 , 退休 后 接收
[θriː] [ˈwuːndz] ,
three wounds ,
三 伤口 ,

一位退役的海军陆战队步兵老士官，曾三次负伤。

[wʌn][æt; ət] [ˌsenɪˈɡɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ˈkəʊtʃɪn] [ˈtʃaɪnə] ,
one at Senegal and two at Cochin China ,
一 在 塞内加尔 和 二 在 科钦 中国 ,
[ˌɪnˈtʃaɪnə] ,
一场在塞内加尔，两场在中国交趾支那，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] [æz; əz][æən; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈfeɪvər] ,
who had been given a position in the ministry as an exceptional favour ,
WHO 有 到过 给定 一个 位置 在 这 部 作为 一个 非凡的 偏爱 ,
[ˈfɛvər] ,
他因特殊恩惠而被安排到部里任职，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈmeni] [ˈmɪzərɪz] , [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] ,
he had had to endure many miseries , many hardships ,
他 有 有 到 忍受 许多 苦难 , 许多 艰辛 ,
[ˈhɑːdʃɪps] ,
他曾遭受过许多苦难和艰辛，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɡriːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] [æz; əz][æən; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [səˈbɔːrdɪnət] .
and many griefs in his long career as an insignificant subordinate .
和 许多 悲伤 在 他的 长的 职业 作为 一个 微不足道 下属 .
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
在他漫长的职业生涯中，作为一名微不足道的下属，他经历了许多悲痛。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [əˈθɔːrəti] , [əˈfɪ(ə)] [əˈθɔːrəti] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
He considered authority , official authority , as the finest thing in the world .
他 经过考虑的 权威 , 官方的 权威 , 作为 这 最好的 事物 在 这 世界 .
[ˈfaɪnɪst] ,
他认为权威，官方权威，是世界上最美好的东西。

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æən; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈbiːɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The head of a Department seemed to him an exceptional being , living in a
这 头 的 一个 部门 似乎 到 他 一个 非凡的 存在 , 活的 在 一个
[ˈhaɪər] [sfɪr] ;
higher sphere ;
更高 领域 ;

在他看来，部门主管是一个与众不同的人，生活在更高的境界；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪiː] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] ;
and the employee of whom he heard it said : " He is a sharp one ;
和 这 员工 的 谁 他 听到 它 说 : " 他 是 一个 锋利的 一 ;
[ˌɪmˈplɔɪiː] ,
他听到这件事后，那个雇员说：“他很精明；

[hiː; hi] [wɪl] [get][ðer; ðər] [jet] , " [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] , [əˈnʌðər] [ˈneɪtʃər] ,
he will get there yet , " appeared to him of another race , another nature ,
他 将要 得到 那里 然而 , " 出现 到 他 的 其他 种族 , 其他 自然 ,
[ˌɪmˈself] .
than himself .
比 他自己 .

“他终会到达那里，”在他看来，他是一个与他自己截然不同的种族，一种截然不同的性格。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] - [ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃt]

He had therefore for his colleague Lesable a high respect which approached

他 有 所以 为了 他的 同事 - 一个 高的 尊重 哪个 接近

[ˌvenə'reɪʃn] ,

veneration ,

崇敬 ,

因此，他对同事莱萨布尔抱有近乎崇敬的崇高敬意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][dɪˈzaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

and he cherished the secret desire , which was never absent from his mind

和 他 珍爱 这 秘密 欲望 , 哪个 曾是 绝不 缺席的 从 他的 头脑

,

,

,

他珍藏着这个秘密的愿望，它从未离开过他的脑海。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .

to have him marry his daughter .

到 有 他 结婚 他的 女儿 .

让他娶他的女儿。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] [wʌn] [deɪ] , [ˈveri] [rɪtʃ] .

She would be rich one day , very rich .

她 会 是 富有的 一 天 , 非常 富有的 .

她将来一定会很有钱，非常有钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɪnɪstri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

This was known throughout the entire ministry , for his sister .

这 曾是 已知 自始至终 这 全部的 部 , 为了 他的 姐姐 .

这件事在整个教会里都知道，因为他的妹妹。

[ˈmɪs] - , [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ə; eɪ] [klɪr] , [ku:l] [ˈmɪljən] , [əˈkwaɪrd] [θru:] [lʌv] , [ðeɪ]

Mlle Cachelin , possessed a million , a clear , cool million , acquired through love , they

小姐 - , 拥有 一个 百万 , 一个 清除 , 凉爽的 百万 , 获得 通过 爱 , 他们

[sed] ,

said ,

说 ,

他们说，凯舍琳小姐拥有一百万，一百万，清清楚楚的一百万，那是她通过爱情获得的。

[bʌt; bət][pjʊərəˈfaɪd][baɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˈpaɪəti] .

but purified by belated piety .

但 纯化 经过 迟到的 虔诚 .

但因迟来的虔诚而得到净化。

[ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈspɪnstər] , [hu:] [hæd; həd][led][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf][ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

This ancient spinster , who had led a gay life in her youth ,

这 古老的 单身女子 , WHO 有 引领 一个 同性恋 生活 在 她 青年 ,

这位年迈的老处女，年轻时曾过着快乐的生活，

[hæd; həd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

had retired with five hundred thousand francs , which she had more than

有 退休 和 五 百 千 法郎 , 哪个 她 有 更多的 比

[ˈdʌblɪd] [ɪn] [ˌeɪti:n] [ˈjɪrz] ,

doubled in eighteen years ,

双倍 在 十八 年 ,

她退休时拥有五十万法郎，而十八年间，她的积蓄翻了一番还多。

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fəˈroʊfəs] [ˈkɑ:nəmi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈfru:g(ə)l][ˈhæbɪts] .

thanks to her ferocious economy and more than frugal habits .

谢谢 到 她 凶猛 经济 和 更多的 比 节俭 习惯 .

多亏了她严格的节俭和极其节俭的生活习惯。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒə] **She had lived for a long time with her brother , who was a widower** 她有居住地为了一个长的时间和她兄弟 , WHO 曾是一个鳏夫 [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈdɔːtər] , **with one daughter ,** 和一个女儿 , 她和哥哥一起生活了很长时间, 哥哥是位鳏夫, 有一个女儿。

[ˈkɒrəli] ; [bʌt; bət][ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈtrɪbjʊːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] **Coralie ; but she did not contribute in the slightest degree to the expenses of** 科拉莉 ; 但她做过不是贡献在这丝毫程度到这开支的 [ðə; ði] [haʊs] , **the house ,** 这房子 , 科拉莉; 但她对家里的开销丝毫没有贡献。

[ˈɡɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjʊleɪt] [hɜːr; hər][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] - : " **guarding and accumulating her gold , and always repeating to Cachelin : "** 守护和累积她金子 , 和总是重复到 - : " [aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , **It makes no difference ,** 它制作不不同之处 , 她守护着自己的黄金, 并不断积攒, 还总是对卡切林重复: “这没什么区别,

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ; [bʌt; bət] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] , **since it is all for your daughter ; but marry her quickly ,** 自从它是全部为了你的女儿 ; 但结婚她迅速地 , 这一切都是为了你的女儿; 但要尽快让她结婚。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnefjuːz] [əˈraʊnd] [emˈiː] . **for I want to see my little nephews around me .** 为了我想看到看我的小的侄子们大约我 . 因为我想见到我的小侄子们。

[aɪˈtiː][ɪz][ʃiː ʃi] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bʌd] . **It is she who will give me the joy of embracing a child of our blood .** 它是她 WHO 将要给我这喜悦的拥抱一个孩子我们的血 . 是她让我体验到拥有我们血脉孩子的喜悦。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈsuːtəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [fɔːr; fər] **" This was well understood at the office , and suitors were not lacking for** " 这曾是出色地理解在这办公室 , 和求婚者是 不是 缺乏 为了 - [hænd] . **Coralie's hand .** - 手 . “办公室里的人都很清楚这一点, 所以不乏追求者想要娶科拉莉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [meɪz] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [meɪz] , [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] , **It was said that Maze himself , the handsome Maze , the lion of the bureau ,** 它曾是说那迷宫他自己 , 这英俊的迷宫 , 这狮子的这局 , 据说, 梅兹本人, 英俊的梅兹, 局里的雄狮,

[ˈhɒvəd] [əˈraʊnd] [ˈfɑːðər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)l] [ɪnˈtɛnt] . **hovered around father Cachelin with a palpable intent .** 悬停大约父亲 - 和一个可感知的意图 . 他带着明显的意图在卡切林神父身边徘徊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈsɑ:rdʒənt] , [hu:] [hæd; həd] [rəʊnd] [θru:] [ɔ:l] [ˈlætə,tu:dz] , [ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ]
But the former sergeant , who had roamed through all latitudes , wanted a
但 这 以前的 军士 , WHO 有 漫游 通过 全部 纬度 , 通缉 一个
[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] ,
young man with a future ,
年轻的 男人 和 一个 未来 ,
但这位曾游历过各个纬度的前中士想要的是一个有前途的年轻人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃi:f] ,
a young man who would be chief ,
一个 年轻的 男人 WHO 会 是 首席 ,
一位有志成为首领的年轻人,
[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] .
and who would be able to make some return to him , the old clerk .
和 WHO 会 是 有能力的 到 制作 一些 返回 到 他 , 这 老的 职员 .
而谁又能给他带来一些回报呢, 这位老职员。

- [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] ,
Lesable suited him to a nicety ,
- 适合 他 到 一个 友善 ,
莱萨布尔非常适合他,

[ænd; ənd][hi:; hi][kæst] [əˈbʌʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈtætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and he cast about in his mind for a means of attaching him to
和 他 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 一个 方法 的 连接 他 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他绞尽脑汁地想办法将他与自己联系起来。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
All of a sudden he sat upright , striking his hands together .
全部 的 一个 突然 他 卫星 直立 , 引人注目 他的 双手 一起 .
他突然坐直身子, 双手击掌。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
He had found it .
他 有 成立 它 .
他找到了。

[hi:; hi] [wel] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] .
He well understood the weakness of each one of his colleagues .
他 出色地 理解 这 弱点 的 每个 一 的 他的 同事 .
他非常了解每位同事的弱点。

- [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈprəʊtʃt] [ˈoʊnli] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈvænəti] .
Lesable could be approached only through his vanity , his professional vanity .
- 可以 是 接近 仅有的 通过 他的 虚荣 , 他的 专业的 虚荣 .
只能通过莱萨布尔的虚荣心, 他的职业虚荣心, 才能接近他。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [æz; əz][wʌn] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
He would go to him and demand his protection as one goes to a
他 会 去 到 他 和 要求 他的 保护 作为 一 去 到 一个
[ˈsenətər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdeɪjuti] — [æz; əz][wʌn] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
senator or a deputy — as one goes to a high personage .
参议员 或者 一个 副 — 作为 一 去 到 一个 高的 人士 .
他会像对待参议员或议员一样, 去向他寻求保护——就像对待一位地位显赫的人物一样。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [prəˈməʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
Not having had any promotion for five years ,
不是 拥有 有 任何 晋升 为了 五 年 ,
五年未获晋升

- [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [ðɪs] [jɪr] .
Cachelin considered himself as certain to obtain one this year .
- 经过考虑的 他自己 作为 肯定 到 获得 一 这 年 .

卡切林认为自己今年肯定能获得一个奖项。

[hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðen] [ðæt] [hi;; hi] [oʊd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] - ,
He would make it appear then that he owed it to Lesable ,
他 会 制作 它 出现 然后 那 他 欠款 它 到 - ,

他那时会让人觉得这笔钱是他欠莱萨布尔的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['dɪnər] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and would invite him to dinner as a means of thanking him .
和 会 邀请 他 到 晚餐 作为 一个 方法 的 谢谢 他 .

并会邀请他共进晚餐以示感谢。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [hi;; hi][br'gæən][tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:]
As soon as his project was conceived he began to put it into
作为 很快 作为 他的 项目 曾是 构思 他 开始 到 放 它 进入
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
execution :
执行 .

项目构思完成后，他立即开始实施。

[hi;; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈdʒækɪt] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ,
He took off his office jacket , put on his coat , and ,
他 采取 离开 他的 办公室 夹克 , 放 在 他的 外套 , 和 ,

他脱下办公夹克，穿上外套，然后

['gæðərɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['pepərz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ,
gathering up all the registered papers which concerned the services of his colleague ,
采集 向上全部 这 挂号的 文件 哪个 担心的 这 服务 的 他的 同事 ,

收集所有与他同事的服务有关的登记文件，

[hi;; hi] [br'tʊk] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] - ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,
he betook himself to the office which Lesable occupied all alone , by special favour ,
他 贝托克 他自己 到 这 办公室 哪个 - 占领 全部 独自的 , 经过 特别的 偏爱 ,

他亲自坐上了莱萨布尔独自一人占据的办公室，这是莱萨布尔得到的特殊恩惠。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] .
because of his zeal and the importance of his functions .
因为 的 他的 热情 和 这 重要性 的 他的 函数 .

因为他的热情和他所承担职责的重要性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['teɪbl] ,
The young man was writing at a great table ,
这 年轻的 男人 曾是 写作 在 一个 伟大的 桌子 ,

年轻人正在一张大桌子旁写作。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] [lu:s] ['pepərz] ['hʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɔ:r]
covered with bundles of documents and loose papers numbered with red or

[blu:] ['fɪɡjərz] .
blue figures .
蓝色的 数据 .

上面堆满了成捆的文件和散落的纸张，并用红色或蓝色数字编号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] - [klɜ:rk] ['entər] , [hi;; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [toʊn] ,
As soon as he saw the chief - clerk enter , he said in a familiar tone ,
作为 很快 作为 他 锯 这 首席 - 职员 进入 , 他 说 在 一个 熟悉的 语气 ,

他一看到总书记进来，就用熟悉的语气说道：

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [brɪ'təʊkənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] : " [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] **which also betokened consideration** : " **Well , my dear fellow , do you bring me a lot** 哪个 还 标记 考虑 : " 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 做 你 带来 我 一个 很多 [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? " **of business** ? " 的 商业 ? "

这也表示了考虑：“嗯，亲爱的朋友，你给我带来了生意吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . **" Yes , a good deal .** " 是的 , 一个 好的 交易 :

“是的，很划算。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . " **And then I want to speak to you .** " 和 然后 我 想 到 说话 到 你 : "

然后我想和你谈谈。”

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [frend] ; [aɪ][er 'em] ['lɪsnɪŋ] . **" Sit down , my friend ; I am listening .** " 坐 向下 , 我的 朋友 ; 我 是 聆听 :

朋友，请坐，我在听。

" - [si:'tɪd] [hɪm'self] , [kɒft] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] **" Cachelin seated himself , coughed , put on a troubled look , and finally said in a** 坐着 他自己 , 咳嗽 , 放 在 一个 麻烦 看 , 和 最后 说 在 一个 [drɪ'spɑ:ndənt] [təʊn] : **despondent tone** : 沮丧的 语气 :

卡舍林坐了下来，咳嗽了一声，露出忧虑的神色，最后沮丧地说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [brɪŋz] [em 'i:] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] - . **" This is what brings me here , Monsieur Lesable .** " 这 是 什么 带来 我 这里 , 先生 - :

“这就是我来这里的原因，莱萨布尔先生。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] . **I will not beat about the bush .** 我 将要 不是 打 关于 这 衬套 :

我就直说了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][fræŋk] [laɪk] [æŋ; ən][əʊld][ˈsoʊldʒər] . **I will be frank like an old soldier .** 我 将要 是 坦率 喜欢 一个 老的 士兵 :

我会像老兵一样坦诚。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [drɪ'mænd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **I have come to demand a service of you .** " 我 有 来 到 要求 一个 服务 的 你 : "

我来是想请你为我做点什么。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " **" What is it ? "** " 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] , [aɪ] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [ðɪs] [jɪr] . **" In few words , I wish very much to be promoted this year .** " 在 很少 字 , 我 希望 非常 很多 到 是 推广 这 年 :

简而言之，我非常希望今年能够升职。

[aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][tuː; tə][help][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I have nobody to help me , and I have thought of you .
" 我 有 无人 到 帮助 我 , 和 我 有 想法 的 你 .
我孤立无援, 我想到了你。

" - [ˈrednd] [ˈsʌmwʌt] .
" Lesable reddened somewhat .
" - 发红 有些 .
“Lesable 的脸色略微泛红。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] , [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
" He was surprised , flattered , and filled with a pleased confusion .
" 他 曾是 惊讶 , 受宠若惊 , 和 已填 和 一个 高兴 困惑 .
他既惊讶又受宠若惊, 心中充满了欣喜的困惑。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
" However , he replied :
" 然而 , 他 回复 :
但他回答说:

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈnoʊbə:di] [hɪr] , [maɪ] [frend] .
" But I am nobody here , my friend .
" 但 我 是 无人 这里 , 我的 朋友 .
“但我在这里算不上什么人, 我的朋友。”

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [huː] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈprɪnsəp(ə)] [klɜ:rk] .
" I am much less than you , who are going to be principal clerk .
" 我 是 很多 较少的 比 你 , WHO 是 去 到 是 主要的 职员 .
我远不如你, 你可是要当首席文员的。

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
" I can do nothing .
" 我 能 做 没有什么 .
我无能为力。

[brɪˈli:v] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] —
" Believe me that if —
" 相信 我 那 如果 —
相信我, 如果——

" - [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfɪ] [ˈbrʌsknəs] : " [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] .
" Cachelin cut him short with respectful brusqueness : " Oh , nonsense .
" - 切 他 短的 和 尊重 粗鲁 : " 哦 , 废话 .
卡什林用礼貌而生硬的方式打断了他: “哦, 胡说八道。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
" You have the ear of the chief ,
" 你 有 这 耳朵 的 这 首席 ,
你很有影响力, 能跟上首领说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][em ˈiː][aɪ][æɪ; ʒəl][get][aɪ ˈtiː] .
" and if you speak a word for me I shall get it .
" 和 如果 你 说话 一个 单词 为了 我 我 将 得到 它 .
如果你替我说一句话, 我就能得到它。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] [aɪ][æɪ; ʒəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
" Remember that in eighteen months I shall have the right to retire ,
" 记住 那 在 十八 几个月 我 将 有 这 正确的 到 退休 ,
请记住, 18个月后我将有权退休。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði][bəd] [ɪf] [aɪ][əb'teɪn] ['hʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and I shall be just five hundred francs to the bad if I obtain nothing on the
和 我 将 是 只是 五 百 法郎 到 这 坏的 如果 我 获得 没有什么 在 这
[fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] .
first of January .
第一的 的 一月 .

如果我在一月一日一无所获，我将损失五百法郎。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] : - - [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] . -
I know very well that they say : ' Cachelin is all right ; his sister has a million . '
我 知道 非常 出色地 那 他们 说 : - - 是 全部 正确的 ; 他的 姐姐 有 一个 百万 . -

我知道人们常说：“卡什林还不错；他姐姐有一百万美元。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
It is true enough that my sister has a million ,
它 是 真的 足够的 那 我的 姐姐 有 一个 百万 ,

我姐姐确实有一百万美元，这倒也属实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɡɪv] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
but she doesn't give any of it away .
但 她 不 给 任何 的 它 离开 .

但她一点儿也没透露。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ,
It is also true that her fortune is for my daughter ,
它 是 还 真的 那 她 财富 是 为了 我的 女儿 ,

她的财产确实是留给我女儿的。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] ['pɜːsənz] .
but my daughter and I are two different persons .
但 我的 女儿 和 我 是 二 不同的 人 .

但我女儿和我却是两个不同的人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] [ɪf] ,
I shall be in a nice fix if ,
我 将 是 在 一个 好的 使固定如果 ,

如果.....，那我就麻烦大了。

[wen] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ɑːr; ər] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv]
when my daughter and my son - in - law are rolling in their carriage , I have
什么时候 我的 女儿 和 我的 儿子 - 在 - 法律 是 滚动 在 他们的 运输 , 我 有
['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
nothing to eat .
没有什么 到 吃 .

当我的女儿和女婿坐在婴儿车里兜风时，我却什么也吃不上。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You see my position , do you not ?
你 看 我的 位置 , 做 你 不是 ?

你明白我的立场，对吧？

" - [ə'griːd] .
" Lesable agreed .
" - 同意 .

可出租方同意了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['veri] [truː] .
" It is true — what you say is very true .
" 它 是 真的 — 什么 你 说 是 非常 真的 .

“你说的完全正确。”

[jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [wel] [dɪ'spoozɪd] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .

Your son - in - law may not be well disposed toward you .
你的 儿子 - 在 - 法律 可能 不是 是 出色地 处置 朝向 你 .

你的女婿可能对你没有好感。

[br'saɪdz] , [wʌn][ɪz][bɔ:lweɪz] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [wen] ['ooɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] .

Besides , one is always more at ease when owing nothing to anybody .
除了 , 一 是 总是 更多的 在 舒适 什么时候 欠款 没有什么 到 任何人 .

此外，不欠任何人情的人总是更自在。

[wel] , [aɪ] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ][jæl; ʃəl][du:][maɪ] [best] ; [aɪ][jæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,

Well , I promise you I shall do my best ; I shall speak to the chief ,
出色地 , 我 承诺 你 我 将 做 我的 最好的 ; 我 将 说话 到 这 首席 ,

我保证我会尽力而为；我会和首领谈谈。

[pleɪs] [ðə; ði] [keɪs] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][ɪn'sɪst] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi; bi] ['nesəsəri] .

place the case before him , and shall insist if it be necessary .
地方 这 案件 前 他 , 和 将 坚持 如果 它 是 必要的 .

将案件提交给他，如有必要，就坚持要求。

[kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:] !

Count on me !
数数 在 我 !

相信我！

" - [rouz] , [tʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ,

" Cachelin rose , took the hands of his colleague ,
" - 玫瑰 , 采取 这 双手 的 他的 同事 ,

卡舍林站起身，握住同事的手，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][hɑ:rd] [waɪl] [hi:; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪləteri] ['fæʃ(ə)n] , ['stæməd] :

and pressing them hard while he shook them in military fashion , stammered :
和 紧迫 他们 难的 尽管 他 摇晃 他们 在 军队 时尚 , 结结巴巴 :

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ;

" Thank you , thank you ;
" 感谢 你 , 感谢 你 ;

他一边用力按压它们，一边像军人一样摇晃它们，结结巴巴地说：“谢谢，谢谢；

[br'li:v] [em 'i:] , [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

believe me , if ever I have the opportunity — if I can ever — " He stopped ,
相信 我 , 如果 曾经 我 有 这 机会 — 如果 我 能 曾经 — " 他 停止 ,

相信我，如果我有机会——如果我能——”他停顿了一下，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] ,

not being able to finish what he had begun ,
不是 存在 有能力的 到 结束 什么 他 有 开始 ,

他没能完成他开始的事情，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [rɪ'zʌʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [tred] [ʌv; əv][æn; ən]

and went away making the corridor resound with the rhythmic tread of an
和 去 离开 制作 这 走廊 回响 和 这 有节奏的 踏 的 一个

[oʊld] ['tru:pər] .

old trooper .
老的 骑警 .

然后他走了，走廊里回荡着老兵有节奏的脚步声。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði] [ɑ:rp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə]

But he heard from afar the sharp ring of a bell and he began to
但 他 听到 从 远方 这 锋利的 戒指 的 一个 钟 和 他 开始 到

[rʌn] .

run .
跑步 .

但他听到远处传来一声清脆的铃声，便开始奔跑起来。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [rɪŋ] .
He knew that ring .
他 知道 那 戒指 .

他认得那枚戒指。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] , [em] . - , [hu:] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
It was the chief , M . Torchebeuf , who wanted him .
它 曾是 这 首席 , M . - , WHO 通缉 他 .

是局长托尔什贝夫先生想要他。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] - [faʊnd] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [siːld] ['letər] , [wɪt]
Eight days later Cachelin found one morning on his desk a sealed letter , which
八 天 之后 - 成立 一 早晨 在 他的 桌子 一个 密封 信 , 哪个
[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] :
contained the following :
包含 这 下列的 :

八天后的一个早晨, 卡切林在办公桌上发现了一封密封的信, 信的内容如下:

" [maɪ] [dɪr] ['kɑːliːg] : [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
" My dear Colleague : I am happy to announce to you that the minister ,
" 我的 亲爱的 同事 : 我 是 快乐的 到 宣布 到 你 那 这 部长 ,
亲爱的同事: 我很高兴地向你宣布, 部长,

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [əʊər; ɑːr] [də'rektər] [ænd; ænd] [əʊər; ɑːr] [tʃi:f] ,
at the instance of our director and our chief ,
在 这 实例 的 我们的 导演 和 我们的 首席 ,

遵照我们主任和我们负责人的指示,

['jestərdeɪ] [saɪnd] [jʊr; jər] [nɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)] [klɜːrk] .
yesterday signed your nomination to the position of principal clerk .
昨天 签名 你的 提名 到 这 位置 的 主要的 职员 .

昨天我签署了你担任首席书记员一职的提名。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [tə'mɑːroʊ] [jʊr; jər] [ə'fɪ(ə)] [nɒʊtɪfɪ'keɪ(ə)n] .
You will receive tomorrow your official notification .
你 将要 收到 明天 你的 官方的 通知 .

您明天将收到正式通知。

[ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ] [nɒʊ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Until then you know nothing , you understand ?
直到 然后 你 知道 没有什么 , 你 理解 ?

在那之前你什么都不知道, 明白吗?

[jɔːrɪz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的,

-
LESABLE .
-

可授权。

" ['seɪzɑːr] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːliːg] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
" César ran at once to the office of his young colleague , thanked him ,
" 塞萨尔 跑 在 一次 到 这 办公室 的 他的 年轻的 同事 , 谢谢 他 ,
[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,
excused himself ,
已原谅 他自己 ,

塞萨尔立刻跑到他年轻同事的办公室, 向他道谢, 然后告辞离开。

[ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈevərˈlæstɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] .
offered his everlasting devotion , overwhelmed him with his gratitude .
提供 他的 永恒 虔诚 , 不堪重负 他 和 他的 感激 .

他表达了永恒的忠诚，感激之情难以言表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [m; ʌm] .
It was known on the morrow that MM .
它 曾是 已知 在 这 明天 那 毫米 .

第二天人们就知道了MM。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [iːtʃ] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] .
Lesable and Cachelin had each been promoted .
- 和 - 有 每个 到过 推广 .

莱萨布尔和卡舍林都得到了晋升。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈplɔɪːz] [mʌst; məst][weɪt] [əˈnʌðər] [jɪr] ,
The other employees must wait another year ,
这 其他 雇员 必须 等待 其他 年 ,

其他员工还得再等一年。

[rɪˈsiːvɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][ə; eɪ][grəˈtuːəti] [wɪtʃ] [ˈverɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd]
receiving by way of compensation a gratuity which varied from one hundred
接收 经过 方式 的 赔偿 一个 小费 哪个 多种多样 从 一 百

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
and fifty to three hundred francs .
和 五十 到 三 百 法郎 .

作为补偿，他/她获得了一笔金额从一百五十法郎到三百法郎不等的酬金。

[em] . - [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] - [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
M . Boissel declared that he would lie in wait for Lesable at the corner of the
M . - 声明 那 他 会 说谎 在 等待 为了 - 在 这 角落 的 这

[striːt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ɪts]
street at midnight some night and give him a drubbing which would leave its
街道 在 午夜 一些 夜晚 和 给 他 一个 痛击 哪个 会 离开 它是

[mɑːrk] .
mark .
标记 .

博伊塞尔先生宣称，他将在某个夜晚的午夜时分，在街角埋伏，等待莱萨布尔，并狠狠地揍他一顿，让他留下深刻的印象。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klaːks] [kept] [ˈsaɪlənt] .
The other clerks kept silent .
这 其他 职员 保留 沉默的 .

其他职员保持沉默。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The following Monday , on his arrival , Cachelin went to the office of his
这 下列的 周一 , 在 他的 到达 , - 去 到 这 办公室 的 他的

[prəˈtektər] , [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [səˈlemnəti] ,
protector , entered with solemnity ,
保护者 , 进入 和 严肃 ,

接下来的星期一，卡舍林抵达后，前往他的保护人的办公室，庄严地走了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [serəˈmoʊniəs] [toʊn] [sed] :
and in a ceremonious tone said :
和 在 一个 隆重 语气 说 :

他用庄重的语气说道：

" [aɪ][hʊɒp] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['dʊrɪŋ][ðə; ði] [nu:]
" **I hope that you will do me the honour to dine with us during the New**
" 我 希望 那 你 将要 做 我 这 荣誉 到 用餐 和 我们 期间 这 新的
[jɪr] ['hɑ:lədeɪz] .
Year holidays .
年 假期 .

“我希望您能赏光在新年假期期间与我们共进晚餐。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tju:z] [ðə; ði] [deɪ] [jɔ:r'self] .
You may choose the day yourself .
你 可能 选择 这 天 你自己 .

您可以自行选择日期。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g]
" **The young man , somewhat surprised , raised his head and looked his colleague**
" 这 年轻的 男人 , 有些 惊讶 , 提高 他的 头 和 看起来 他的 同事
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
full in the face .
满的 在 这 脸 .

“年轻人有些惊讶，抬起头，直视着同事的脸。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
Then he replied without removing his eyes , that he might read the thoughts of
然后 他 回复 没有 移除 他的 眼睛 , 那 他 可能 读 这 想法 的
[ðə; ði] [ʌðər] :
the other :
这 其他 :

然后他目光始终没有离开对方，以便能够读懂对方的心思，便回答道：

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [si:] — [ɔ:l][maɪ] ['i:vniŋz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
" **But , my dear fellow you see — all my evenings are promised here for some**
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 你 看 — 全部 我的 晚上 是 承诺 这里 为了 一些
[taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
time to come .
时间 到 来 .

“但是，我亲爱的朋友，你看——在接下来的日子里，我所有的夜晚都注定要在这里度过。”

" - [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [tuʊn] : " [oʊ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]
" **Cachelin insisted in a good - humoured tone : " Oh , but , I say , you will not**
" - 坚持 在 一个 好的 - 幽默 语气 : " 哦 , 但 , 我 说 , 你 将要 不是
[dɪsə'pɔɪnt] [ju: 'es][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
disappoint us by refusing ,
辜负 我们 经过 拒绝 ,

卡舍林用幽默的语气坚持道：“哦，不过，我说，你拒绝的话不会让我们失望的。”

[ʌftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [em 'i:] .
after the service that you have rendered me .
后 这 服务 那 你 有 渲染 我 .

感谢您为我提供的服务。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ɪn] [maɪn] .
I beg you in the name of my family and in mine .
我 求 你 在 这 姓名 的 我的 家庭 和 在 矿 .

我以我的家人和我自己的身份恳求你们。

" - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [pərˈplekst] .
" **Lesable hesitated , perplexed** .
" - 犹豫了一下 , 困惑 .

莱萨布尔犹豫了一下，感到困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi][did][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
He had understood well enough , but he did not know what to reply ,
他 有 理解 出色地 足够的 , 但 他 做过 不是 知道 什么 到 回复 ,
他已经明白了, 但却不知道该如何回答。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nz] .
not having had time to reflect and to weigh the pros and the cons .
不是 拥有 有 时间 到 反映 和 到 称重 这 优点 和 这 缺点 .
没有时间仔细思考和权衡利弊。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [θɔ:t] : " [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
At last he thought : " I commit myself to nothing by going to dinner ,
在 最后的 他 想法 : " 我 犯罪 我 到 没有什么 经过 去 到 晚餐 ,
最后他心想: “去吃晚饭并不能让我做出任何承诺,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er] , [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
" and he accepted with a satisfied air , choosing the Saturday following .
" 和 他 公认 和 一个 使满意 空气 , 选择 这 周六 下列的 .
他带着满意的神情接受了邀请, 并选择了接下来的星期六。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] : " [soʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [tu:] [su:n] [ðə; ði][nekst]
He added , smiling : " So that I shall not have to get up too soon the next
他 额外 , 微笑 : " 所以 那 我 将 不是 有 到 得到 向上 也 很快 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他笑着补充道: “这样我第二天早上就不用起得太早了。”

" [i:]
" **II**
" 三
“二

[em] . - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
M . Cachelin lived in a small apartment on the fifth floor of a house at the
M . - 居住地 在 一个 小的 公寓 在 这 第五 地面 的 一个 房子 在 这
[ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [ˌroʊʃəl'ʃu:ɑ:rt] .
upper end of the Rue Rochecouart .
上 结尾 的 这 后悔 罗什舒阿尔 .

卡舍林先生住在罗什舒阿尔街上端一栋房子的五楼的一间小公寓里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [θri:]
There was a balcony from which one could see all Paris , and three
那里 曾是 一个 阳台 从 哪个 一 可以 看 全部 巴黎 , 和 三
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

酒店有一个阳台, 从那里可以俯瞰整个巴黎, 还有三个房间。

[wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
one for his sister , one for his daughter , and one for himself .
一 为了 他的 姐姐 , 一 为了 他的 女儿 , 和 一 为了 他自己 .
一份给他妹妹, 一份给他女儿, 一份给他自己。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [sɜ:rvd] [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] .
The dining - room served also for a parlour .
这 用餐 - 房间 服务 还 为了 一个 客厅 .
餐厅也兼作客厅。

[hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdɪnər] .
He occupied himself during the whole week in preparing for this dinner .
他 占领 他自己 期间 这 所有的 星期 在 准备 为了 这 晚餐 .
他整整一周都在忙着准备这顿晚餐。

[ðə; ði][ˈmenjuː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ,
The menu was discussed at great length ,
这 菜单 曾是 讨论 在 伟大的 长度 ,
菜单问题经过了长时间的讨论。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [hæv; həv][ə; ei][rɪˈpæst] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hoʊm]
in order that they might have a repast which should be at the same time home
在 命令 那 他们 可能 有 一个 餐饮 哪个 应该 是 在 这 相同的 时间 家
- [laɪk] [ænd; ænd] [ˈelɪɡənt] .
- like and elegant .
- 喜欢 和 优雅的 .

以便他们能够享用一顿既有家常风味又不失优雅的餐点。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] : [ə; ei] [kɑːnsəˈmeɪ] [wɪð; wɪθ] [egz] , [ˈrɪmps] [ænd; ænd]
The following was finally decided upon : A consommé with eggs , shrimps and
这 下列的 曾是 最后 决定 之上 : 一个 清汤 和 鸡蛋 , 虾 和
[ˈsɔːsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːr] - ,
sausage for hors d'œuvre ,
香肠 为了 马 - ,

最终决定如下：开胃菜为清汤，配鸡蛋、虾和香肠。

[ə; ei][ˈlɑːbstər] , [ə; ei] [faɪn] [ˈtʃɪkɪn] , [prɪˈzːrv] [ˈpiːz] , [ə; ei] [peɪt] [diː][ˈʒwaː][græs] , [ə; ei][ˈsæləd] , [æɪn; ən]
a lobster , a fine chicken , preserved peas , a pâté de joie gras , a salad , an
一个 龙虾 , 一个 美好的 鸡 , 保存完好 豌豆 , 一个 肉酱 德 乔伊 草地 , 一个 沙拉 , 一个
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

一只龙虾、一只上好的鸡、腌豌豆、一份法式鹅肝酱、一份沙拉、一份冰淇淋

[ænd; ænd] [dɪˈzːrt] .
and dessert .
和 甜点 .

还有甜点。

[ðə; ði][fwaː][græs][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm][ə; ei] [ˈneɪbəɪŋ] [pɔːrk] [ˈbʊtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The foie gras was ordered from a neighbouring pork butcher with the
这 鹅肝 草地 曾是 订购 从 一个 邻接 猪肉 屠夫 和 这
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][best] [ˈkwaːləti] .
injunction to furnish the best quality .
禁令 到 提供 这 最好的 质量 .

鹅肝是从邻近的猪肉屠夫那里订购的，并要求提供最好的品质。

[ðə; ði][pɑːt][əˈloʊn][kɔːst] [θriː] [fræŋks][ænd; ænd][ə; ei][hæf] .
The pot alone cost three francs and a half .
这 锅 独自的 成本 三 法郎 和 一个 一半 .

单单这个锅就花了3.5法郎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] ,
For the wine ,
为了 这 葡萄酒 ,

至于葡萄酒，

- [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ˈmɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [huː] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Cachelin applied to the wine merchant at the corner who supplied him with
- 应用 到 这 葡萄酒 商人 在 这 角落 WHO 供应 他 和
[ðə; ði] [red] [ˈbevərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdn'erəli] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
the red beverage with which he ordinarily quenched his thirst .
这 红色的 饮料 和 哪个 他 按说 淬火 他的 口渴 .

卡舍林向街角的酒商求助，这位酒商向他供应他平时用来解渴的红酒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][gɒʃ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] ['diːləɹ] ['riːzənɪŋ] [ðʌs] :
He did not want to go to a big dealer reasoning thus :
他 做过 不是 想 到 去 到 一个 大的 经销商 推理 因此 :

他不想去大型经销商那里，理由如下：

" [ðə; ði] [smɔːl] ['diːləz] [faɪnd] [fjuː] [ə'keɪzənz] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [best] [brændz] .
" The small dealers find few occasions to sell their best brands .
" 这 小的 经销商 寻找 很少 场合 到 卖 他们的 最好的 品牌 .

“小经销商很少有机会出售他们最好的品牌。”

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ki:p] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['seləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
On this account they keep them a long time in their cellars , and they are
在 这 帐户 他们 保持 他们 一个 长的 时间 在 他们的 地窖 , 和 他们 是
[ðerfɔːr] ['betər] .
therefore better .
所以 更好的 .

因此，他们会在酒窖里保存很长时间，所以酒的品质也更好。

" [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)]['aʊər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [ə'fɔr] [hɪm'self] [ðæt]
" He came home at the earliest possible hour on Saturday to assure himself that
" 他 来了 家 在 这 最早 可能的 小时 在 周六 到 保证 他自己 那
[ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
all was ready .
全部 曾是 准备好 .

“他周六一大早就回家了，以确保一切准备就绪。”

[ðə; ði] [meɪd] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] ,
The maid who opened the door for him was red as a tomato ,
这 女佣 WHO 打开 这 门 为了 他 曾是 红色的 作为 一个 番茄 ,

为他开门的女佣脸红得像个番茄。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]['faɪər][æt; ət] [mɪd'deɪ] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [ɪn]
for she had lighted her fire at midday through fear of not being ready in
为了 她 有 照明 她 火 在 正午 通过 害怕 的 不是 存在 准备好 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为她害怕准备不足，所以在正午时分就点燃了火。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['roʊstɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .
and had roasted her face at it all day .
和 有 烤 她 脸 在 它 全部 天 .

她一整天都在为此耿耿于怀。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Emotion also excited her .
情感 还 兴奋的 她 .

情绪也让她感到兴奋。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['evriθɪŋ] .
He entered the dining - room to inspect everything .
他 进入 这 用餐 - 房间 到 检查 一切 .

他走进餐厅，仔细检查了一番。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ruːm] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [spɑːt] ['ʌndər]
In the middle of the little room the round table made a great white spot under
在 这 中间 的 这 小的 房间 这 圆形的 桌子 制成 一个 伟大的 白色的 点 在下面

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ʃeɪd] .
the bright light of a lamp covered with a green shade .
这 明亮的 光 的 一个 灯 涵盖 和 一个 绿色的 阴影 .

在小房间的中央，圆桌在绿色灯罩的台灯明亮的光线下，形成一个巨大的白色光点。

[ðə; ði] [fɔ:r] [pleɪts] [wɜ:r; wə] [ˈɔ:lməʊst] [kənˈsi:ld] [baɪ][ˈnæpkins][ˈfəʊldɪd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]
The four plates were almost concealed by napkins folded in the form of an
这 四 盘子 是 几乎 暗 经过 餐巾纸 折叠 在 这 形式 的 一个
[ˈɑ:rtʃbɪjəps] [ˈmaɪtər][baɪ] [ˈmɪs] - ,
archbishop's miter by Mlle Cachelin ,
大主教的 斜接 经过 小姐 - ,
卡舍林小姐用餐巾折叠成大主教冠冕的形状, 几乎完全遮住了这四个盘子。

[ðə; ði] [ænt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wə] [ˈflæŋkt] [baɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)] .
the aunt , and were flanked by knives and forks of white metal .
这 阿姨 , 和 是 侧翼 经过 刀具 和 叉子 的 白色的 金属 .
姑妈站在一旁, 两侧摆放着白色金属的刀叉。
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [stʊd] [tu:] [ˈglæsɪz] , [wʌn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] .
In front of each stood two glasses , one large and one small .
在 正面 的 每个 站立 二 眼镜 , 一 大的 和 一 小的 .
每人面前都放着两个玻璃杯, 一个大杯, 一个小杯。

[ˈseɪzɑ:r] [faʊnd] [ðɪs] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] : " [ˈʃɑ:rlət] !
César found this insufficient at a glance , and he called : " Charlotte !
塞萨尔 成立 这 不足的 在 一个 瞥一眼 , 和 他 称为 : " 夏洛特 !
塞萨尔一眼就觉得这不够, 于是喊道: “夏洛特!

" [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] .
" The door at the left opened and a little old woman appeared .
" 这 门 在 这 左边 打开 和 一个 小的 老的 女士 出现 .
左边的门开了, 一位老太太走了出来。

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] [baɪ][ten] [ˈjɪrz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [feɪs] [freɪmd] [wɪð; wɪθ]
Older than her brother by ten years , she had a narrow face framed with
老年人 比 她 兄弟 经过 十 年 , 她 有 一个 狭窄的 脸 框 和
[waɪt] [ˈrɪŋlɪts] .
white ringlets .
白色的 环状物 .
她比哥哥大十岁, 脸型偏窄, 一头白色卷发垂在脸颊两侧。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪ:z] [ʌp][ɪn][ˈpepərz] [ˈevri] [naɪt] .
She did these up in papers every night .
她 做过 这些 向上 在 文件 每一个 夜晚 .
她每天晚上都会在纸上写下这些。

[hɜ:r; hə] [θɪn] [vɔɪs] [si:md] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)] [bent] [ˈbɑ:di] ,
Her thin voice seemed too weak for her little bent body ,
她 薄的 嗓音 似乎 也 虚弱的 为了 她 小的 弯曲 身体 ,
她瘦弱的身躯和她纤细的声音似乎格格不入。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdræɡɪŋ] [step] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ˈdʒestʃərz] .
and she moved with a slightly dragging step and tired gestures .
和 她 已搬 和 一个 轻微地 拖拽 步 和 疲劳的 手势 .
她迈着略显拖沓的步伐, 举止疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] : " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] !
They had said of her when she was young : " What a dear little creature !
他们 有 说 的 她 什么时候 她 曾是 年轻的 : " 什么 一个 亲爱的 小的 生物 !
她小时候, 人们曾这样评价她: “多么可爱的小家伙啊! ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfrɪvld] [ʌp][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [kli:n] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈɜ:rlɪ]
" She was now a shrivelled up old woman , very clean because of her early
" 她 曾是 现在 一个 干瘪 向上 老的 女士 , 非常 干净的 因为 的 她 早期的
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,
“她现在是个干瘪的老妇人, 因为早年接受过良好的卫生训练, 所以非常爱干净。”

[ˈhedstrɔːŋ] , [spɔɪld] , [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] , [fəˈstɪdiəs] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
headstrong , **spoiled** , **narrow** - **minded** , **fastidious** , **and** **easily irritated** .

固执己见 , 被宠坏了 , 狭窄的 - 有思想 , 挑剔 , 和 容易地 受刺激 .

固执己见、娇生惯养、心胸狭窄、吹毛求疵、易怒。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [drɪˈvəʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtəʊtəli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ədˈventʃəz]
Having become very devout , **she seemed to have totally forgotten the adventures**

拥有 变得 非常 虔诚的 , 她 似乎 到 有 完全 被遗忘的 这 冒险
[ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] .
of her past .
的 她 过去的 .

她变得非常虔诚，似乎完全忘记了过去的冒险经历。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
She asked : " What do you want ?

她 问 : " 什么 做 你 想 ?

她问：“你想要什么？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [tuː] [ˈglæsɪz] [duː][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
" He replied : " I find that two glasses do not make much of a show .

" 他 回复 : " 我 寻找 那 二 眼镜 做 不是 制作 很多 的 一个 展示 .

他回答说：“我觉得两只杯子没什么了不起的。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃæmˈpeɪn] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][kɔːst][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr]
If we could have champagne — it would not cost me more than three or
如果 我们 可以 有 香槟酒 — 它 会 不是 成本 我 更多的 比 三 或者
[fɔːr] [fræŋks] ;
four francs ;
四 法郎 ;

如果我们能喝到香槟——那花费不会超过三四个法郎；

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈtʌrərli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv]
we have the glasses already , and it would entirely change the aspect of
我们 有 这 眼镜 已经 , 和 它 会 完全 改变 这 方面 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

我们已经有了这些杯子，它们会彻底改变餐桌的面貌。

" [ˈmɪs] [ˈʃɑːrlət] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈspens] .
" Mlle Charlotte replied : " I do not see the use of going to that expense .

" 小姐 夏洛特 回复 : " 我 做 不是 看 这 使用 的 去 到 那 费用 .

夏洛特小姐回答说：“我不明白为什么要花这笔钱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn][em ˈiː] .
But you are paying ; it does not concern me .
但 你 是 付费 ; 它 做 不是 忧虑 我 .

但这是你的钱，与我无关。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] :
" He hesitated , seeking to convince himself :

" 他 犹豫了一下 , 寻求 到 说服 他自己 :

他犹豫了一下，试图说服自己：

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" I assure you it would be much better .

" 我 保证 你 它 会 是 很多 更好的 .

我向你保证，情况会好得多。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈlaɪvli] .
And then , with the cake it would make things more lively .
和 然后 , 和 这 蛋糕 它 会 制作 事物 更多的 热闹 .

有了蛋糕，气氛会更加活跃。

" [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
" This decided him .
" 这 决定 他 .

“这件事让他下定了决心。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
He took his hat and went downstairs ,
他 采取 他的 帽子 和 去 楼下 ,
他拿起帽子下了楼。

[rɪ'tʃːrniŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪtʃ] [bɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt]
returning in five minutes with a bottle under his arm which bore on a large white
返回 在 五 分钟 和 一个 瓶子 在下面 他的 手臂 哪个 钻孔 在 一个 大的 白色的
[ˈleɪb(ə)l] ,
label ,
标签 ,

五分钟后他回来了，胳膊下夹着一个瓶子，瓶子上贴着一个大大的白色标签：

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ðə; ði][wɜːrdz] :
ornamented with an enormous coat of arms , the words :
装饰 和 一个 巨大的 外套 的 武器 , 这 字 :
饰以巨大的纹章，上面写着：

" [grænd][væ̃; væn] [muː'sʌː] [diː] [ʃæm'peɪn] [diː'ju] [kunt] [diː] [ʃæ'tel] - - .
" Grand vin mousseux de Champagne du Comte de Chatel - Rénovau .
" 盛大 葡萄酒 慕斯 德 香槟酒 杜 孔特 德 动产 - - .
“沙特爾-雷諾瓦伯爵香檳大酒慕斯。

" - [dɪ'klerd] : " [ai 'tiː][kɔːst][ˈoʊnli] [θriː] [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] [ai 'tiː][ɪz] [dɪ'liʃəs]
" Cachelin declared : " It cost only three francs , and the man says it is delicious
" - 声明 : " 它 成本 仅有的 三 法郎 , 和 这 男人 说道 它 是 可口的
.
:
.

卡舍林宣称：“它只花了三个法郎，而且那个人说它味道鲜美。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]
" He took the champagne glasses from the cupboard and placed them before
" 他 采取 这 香槟酒 眼镜 从 这 橱柜 和 放置 他们 前
[iːtʃ] [pleɪs] .
each place .
每个 地方 .

他从橱柜里拿出香槟酒杯，放在每个座位前。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊpənd] .
The door at the right opened .
这 门 在 这 正确的 打开 .

右边的门开了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈentərd] .
His daughter entered .
他的 女儿 进入 .

他的女儿进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [ˈroʊzi] [fleʃ] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She was a tall girl with firm , rosy flesh — a handsome daughter of a
她 曾是 一个 高的 女孩 和 公司 , 红润 肉 — 一个 英俊的 女儿 的 一个
[strɔːŋ] [reɪs] .
strong race .
强的 种族 .

她身材高挑，皮肤红润紧致，是一位出身名门的漂亮女孩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃesnʌt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
She had chestnut hair and blue eyes .
她 有 板栗 头发 和 蓝色的 眼睛 .
她有着栗色的头发和蓝色的眼睛。

[ə, eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [gaʊn] [ˈaʊtlaind] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈslɒp(ə)l] [ˈfɪgjər] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɒːŋ]
A simple gown outlined her round and supple figure ; her voice was strong
一个 简单的 袍 概述 她 圆形的 和 柔软 数字 ; 她 嗓音 曾是 强的
,
.
,
一件简单的长裙勾勒出她圆润而柔美的身材；她的声音洪亮有力。

[ˈɔːlmoʊst][ðə, ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə, eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [diːp] [noʊts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə, ði] [nəːvs]
almost the voice of a man , with those deep notes which make the nerves
几乎 这 嗓音 的 一个 男人 , 和 那些 深的 笔记 哪个 制作 这 神经
[ˈvaɪbreɪt] .
vibrate .
颤动 .
几乎是男人的声音，那种低沉的音调让人神经颤抖。

[ʃiː, ʃi][kraɪd] : " [ˈhevəns] ! [ˈjæmˈpeɪn] !
She cried : " Heavens ! Champagne !
她 哭 : " 天 ! 香槟酒 !
她喊道：“天哪！ 香槟！ ”

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !
真是太幸运了！

" [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə, eɪ][tʃaɪld] .
" clapping her hands like a child .
" 鼓掌 她 双手 喜欢 一个 孩子 .
她像个孩子一样拍着手。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [naɪs][tuː; tə] [ðɪs]
Her father said to her : " I wish you to be particularly nice to this
她 父亲 说 到 她 : " 我 希望 你 到 是 特别 好的 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;
她父亲对她说：“我希望你对这位先生格外友好；

[hiː, hi][hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [ə, eɪ][lʌtː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
he has done such a lot for me .
他 有 完毕 这样的 一个 很多 为了 我 .
他为我做了很多。

" [ʃiː, ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [læf] — [ə, eɪ] [ˈsɑːnərəs] [læf] , [wɪtʃ] [sed] : " [aɪ] [noʊ] .
" She began to laugh — a sonorous laugh , which said : " I know .
" 她 开始 到 笑 — 一个 响亮的 笑 , 哪个 说 : " 我 知道 .
她开始大笑——一种洪亮的笑声，仿佛在说：“我知道。”

" [ðə, ði] [bel] [ɪn][ðə, ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ræŋ] .
" The bell in the vestibule rang .
" 这 钟 在 这 前厅 响铃 .
门厅里的钟响了。

[ðə, ði] [dɔːz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [klaʊzd] [ænd; ənd] - [əˈpɪəd] .
The doors opened and closed and Lesable appeared .
这 门 打开 和 关闭 和 - 出现 .
门开了又关，莱萨布尔出现了。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] .
He wore a black coat , a white cravat , and white gloves .
他 穿着 一个 黑色的 外套 , 一个 白色的 领结 , 和 白色的 手套 .
他身穿黑色外套, 系着白色领巾, 戴着白色手套。

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][stɜ:r] .
He created a stir .
他 创建 一个 搅拌 .
他引起了轰动。

- [spræŋ] ['fɔ:rwəd] , [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] : " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðɪs] [ɪz]
Cachelin sprang forward , embarrassed and delighted : " But , my dear fellow , this is
- 弹簧 向前 , 尴尬的 和 高兴极了 : " 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 是
[ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .
among ourselves .
之中 我们自己 .
卡切林跳了出来, 既尴尬又高兴: “但是, 我亲爱的朋友, 这是我们自己人之间的事。”

[si:] [em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [dres] .
See me — I am in ordinary dress .
看 我 — 我 是 在 普通的 裙子 .
请看我——我穿着普通的衣服。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第9/12页

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][soʊ] ;

" **The young man replied** : " **I know , you told me so** ;

" 这 年轻的 男人 回复 : " 我 知道 , 你 讲述 我 所以 ;

年轻人回答说：“我知道，你告诉过我；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [dres] - [koʊt] .

but I never go out in the evening without my dress - coat .

但 我 绝不 去 出去 在 这 晚上 没有 我的 裙子 - 外套 .

但我晚上出门从来不会不穿礼服外套。

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [hæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

" **He saluted , his opera - hat under his arm , a flower in his buttonhole** .

" 他 敬礼 , 他的 歌剧 - 帽子 在下面 他的 手臂 , 一个 花 在 他的 纽扣孔 .

他敬了个礼，胳膊下夹着歌剧帽，胸前的纽扣孔里别着一朵花。

[seɪzɑːr] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] : " [maɪ] ['sɪstər] , ['mɪs] ['ʃɑːrlət] ; [maɪ] ['dɔːtər] ['kɒrəli] , [huːm] [æt; ət]

César presented him : " **My sister , Mlle Charlotte ; my daughter Coralie , whom at**

塞萨尔 呈现 他 : " 我的 姐姐 , 小姐 夏洛特 ; 我的 女儿 科拉莉 , 谁 在

[hoʊm] [wiː; wi][kɔːl] ['kɔːrə] .

home we call Cora .

家 我们 称呼 科拉 .

塞萨尔向他介绍道：“我的妹妹夏洛特小姐；我的女儿科拉莉，我们在家里叫她科拉。”

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [boʊd] .

" **Everybody bowed** .

" 大家 鞠躬 .

所有人都鞠躬了。

- [kən'tɪnjuːd] : " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sə'lɑːn] .

Cachelin continued : " **We have no salon** .

- 持续 : " 我们 有 不 沙龙 .

卡舍林继续说道：“我们没有沙龙。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət][wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

It is rather troublesome , but one gets used to it .

它 是 相当 麻烦的 , 但 一 获得 用过的 到 它 .

虽然有点麻烦，但习惯了也就好了。

" - [rɪ'plaɪd] : " [aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

" **Lesable replied** : " **It is charming** .

" - 回复 : " 它 是 迷人 .

莱萨布尔回答说：“这很迷人。”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ,

" **Then he was relieved of his hat , which he wished to hang up** ,

" 然后 他 曾是 松了口气 的 他的 帽子 , 哪个 他 希望 到 悬挂 向上 ,

“然后他被人拿走了帽子，他原本想把帽子挂起来。”

[ænd; ænd][hiː; hi][bɪ'gæən] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

and he began immediately to draw off his gloves .

和 他 开始 立即地 到 画 离开 他的 手套 .

他随即开始脱手套。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

They sat down and looked at one another across the table ,

他们 卫星 向下 和 看起来 在 一 其他 穿过 这 桌子 ,

他们坐了下来，隔着桌子互相看着对方。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] - [æskt] : " [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈmeɪn] [leɪt]
and no one said anything more until Cachelin asked : "Did the chief remain late
和 不 一 说 任何事物 更多的 直到 - 问 : " 做过 这 首席 保持 晚的
[tuː; tə] - [naɪt] ?
to - night ?
到 - 夜晚 ?

直到卡舍林问道：“局长今晚留得很晚吗？”之后，没有人再说话。

[aɪ] [left] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
I left very early to help the ladies .
我 左边 非常 早期的 到 帮助 这 女士们 .
我一大早就出发去帮助那些女士们。

" - [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [təʊn] : " [noʊ] , [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ,
"Lesable replied in a careless tone : "No , we went away together ,
" - 回复 在 一个 粗心 语气 : " 不 , 我们 去 离开 一起 ,
莱萨布尔漫不经心地回答说：“不，我们一起离开了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
because we were obliged to discuss the matter of the payment for the
因为 我们 是 有义务 到 讨论 这 事情 的 这 支付 为了 这
[ˈkænvəsɪz] [æt; ət] [breɪst] .
canvasses at Brest .
画布 在 布雷斯特 .

因为我们不得不讨论在布雷斯特支付画布款项的问题。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [əˈfer] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
It is a very complicated affair , which will give us a great deal of trouble .
它 是 一个 非常 复杂的 事务 , 哪个 将要 给 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
这是一件非常复杂的事情，会给我们带来很多麻烦。

" - [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
"Cachelin believed he ought to bring his sister into the conversation , and
" - 相信 他 应该 到 带来 他的 姐姐 进入 这 对话 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sed] :
turning to her said :
转弯 到 她 说 :

卡舍林觉得应该让妹妹也参与到谈话中来，于是转向她说：

" [aɪˈtiː][ɪz][em] . - [huː] [dɪˈsaɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
"It is M . Lesable who decides all the difficult questions at the office .
" 它 是 M . - WHO 决定 全部 这 难的 问题 在 这 办公室 :
“办公室里所有棘手的问题都是莱萨布尔先生决定的。”

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdepjuti] [tʃiːf] .
One might say that he was the deputy chief .
一 可能 说 那 他 曾是 这 副 首席 .
可以说他是副局长。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈspɪnstər] [boʊd] [pəˈlaɪtli] , [ˈseɪŋ] : " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [məˈsjɜːr] [hæz; həz] [greɪt]
"The old spinster bowed politely , saying : "Oh , I know that Monsieur has great
" 这 老的 单身女子 鞠躬 礼貌地 , 说 : " 哦 , 我 知道 那 先生 有 伟大的
[keɪpəˈbɪlətɪz] .
capabilities .
能力 .

老处女恭敬地鞠了一躬，说道：“哦，我知道先生很有能力。”

" [ðə; ði][meɪd] [ˈentərd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niː] ,
"The maid entered , pushing open the door with her knee ,
" 这 女佣 进入 , 推动 打开 这 门 和 她 膝盖 ,
女仆走了进来，用膝盖推开了门。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'ɫɔ:ft][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ə; eɪ] [greɪt] [su:p] [tʃu'ri:ŋ,tə'ri:n] .

and holding aloft with both hands a great soup tureen .
和 保持 高空 和 两个都 双手 一个 伟大的 汤 汤碗 .

他双手高举着一个大汤盆。

[ðen] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kraɪd] : " [kʌm] — [ˈdɪnər] !

Then the master of the house cried : "Come — dinner !" .
然后 这 掌握 的 这 房子 哭 : " 来 — 晚餐 !

这时，主人喊道：“来——吃饭啦！ ”

[sɪt][ðer; ðər] , [em] . - , [brɪtwi:n] [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] .

Sit there , M . Lesable , between my sister and my daughter .
坐 那里 , M . - , 之间 我的 姐姐 和 我的 女儿 .

莱萨布尔先生，请坐在我姐姐和我女儿中间。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [brɪˈgæŋ] .

I hope you are not afraid of the ladies , "and the dinner began ." .
我 希望 你 是 不是 害怕的 的 这 女士们 , " 和 这 晚餐 开始 .

“我希望你不要害怕女士们，”然后晚宴开始了。

- [meɪd] [hɪmˈself] [əˈgri:əb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er][ʌv; əv][self] - [səˈfɪ(ə)nsi] , [ˈɔ:lmʊʊst][ʌv; əv]

Lesable made himself agreeable , with a little air of self - sufficiency , almost of -
- 制成 他自己 同意 , 和 一个 小的 空气 的 自己 - 充足性 , 几乎 的

[kɑ:ndɪˈsenʃn] ,

condescension ,
居高临下 ,

莱萨布尔表现得和蔼可亲，带着一丝自满，甚至近乎居高临下的姿态。

[ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər]

and he glanced now and then at the young girl , astonished at her -
和 他 瞥了一眼 现在 和 然后 在 这 年轻的 女孩 , 惊讶 在 她

[ˈfreʃnəs] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,

freshness , at her beautiful ,
新鲜 , 在 她 美丽的 ,

他时不时地瞥一眼那个年轻女孩，惊叹于她的清新脱俗和美丽动人。

[ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [helθ] .

appetising health .
令人垂涎的 健康 .

令人垂涎的健康。

[ˈmɪs] [ˈʃɑ:rlət] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][best] [saɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,

Mlle Charlotte showed her best side , knowing the intentions of her brother ,
小姐 夏洛特 显示 她 最好的 边 , 会心 这 意图 的 她 兄弟 ,

夏洛特小姐在了解哥哥意图后，展现了她最好的一面。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)ŋ][soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə]

and she took part in the conversation so long as it was confined to -
和 她 采取 部分 在 这 对话 所以 长的 作为 它 曾是 受限 到

[ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈtɑ:pɪks] .

commonplace topics .
平凡 主题 .

只要谈话内容仅限于日常话题，她就会参与其中。

- [wʌz; wəz][ˈreɪdɪənt] ;

Cachelin was radiant ;
- 曾是 辐射状 ;

卡切林容光焕发；

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒʊəkt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [waɪ] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [waɪn] [bɔːt] [æn; ən]
he talked and joked in a loud voice while he poured out the wine bought an
他 谈话 和 开玩笑 在 一个 大声 嗓音 尽管 他 倾倒 出去 这 葡萄酒 买 一个
[ˈaʊər] [ˈpriːviəs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] :
hour previous at the store on the corner :
小时 以前的 在 这 店铺 在 这 角落 :
他一边大声说笑，一边把一个小时前在街角商店买的酒倒了出来：

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːrgændi] , [em] . - .
" **A glass of this little Burgundy , M . Lesable .**
" 一个 玻璃 的 这 小的 勃艮第 , M . - .
“来一杯这款小勃艮第葡萄酒，莱萨布尔先生。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] ;
I do not say that it is anything remarkable , but it is good ;
我 做 不是 说 那 它 是 任何事物 卓越 , 但 它 是 好的 ;
我不是说它有多么了不起，但它确实不错；

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər]
it is from the cellar
它 是 从 这 地窖
它来自地窖

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [pjʊr] — [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mʌt]] .
and it is pure — I can say that much .
和 它 是 纯的 — 我 能 说 那 很多 .
而且它是纯天然的——我可以肯定地说。

[wiː; wi][get][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər] .
We get it from some friends down there .
我们 得到 它 从 一些 朋友们 向下 那里 .
我们是从那边的朋友那里得到的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃaɪ] ,
" **The young girl said nothing ; a little red , a little shy ,**
" 这 年轻的 女孩 说 没有什么 ; 一个 小的 红色的 , 一个 小的 害羞的 ,
“小女孩什么也没说；脸有点红，有点害羞，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] .
she was awed by the presence of this man , whose thoughts she suspected .
她 曾是 敬畏 经过 这 在场 的 这 男人 , 谁 想法 她 怀疑 .
她被这个男人的存在所震撼，同时也对他的想法有所猜测。

[wen] [ðə; ði][ˈlɑːbstər] [əˈpɪrd] , [ˈseɪzɑːr] [dɪˈklerd] :
When the lobster appeared , César declared :
什么时候 这 龙虾 出现 , 塞萨尔 声明 :
当龙虾出现时，塞萨尔宣布：

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huːz] [əˈkweɪntəns] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] .
" **Here comes a personage whose acquaintance I shall be glad to make .**
" 这里 来 一个 人士 谁 熟人 我 将 是 高兴的 到 制作 .
“来人不多，我很高兴能结识他。”

" - , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" **Lesable , smiling ,**
" - , 微笑 ,
“可怜的，微笑着，

[təʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪtər][huː][hæd; həd][kɔːld][ðə; ði][ˈlɑːbstər]"[ðə; ði][ˈkɑːrdɪnəl][ʌv; əv][ðə; ði]
told a story of a writer who had called the lobster " the cardinal of the
讲述 一个 故事 的 一个 作家 WHO 有 称为 这 龙虾 " 这 红衣主教 的 这
[ˈsiːz] ,
seas ,
海域 ,

讲述了一个作家称龙虾为“海洋的红衣主教”的故事，

"[nɑːt][ˈnoʊɪŋ][ðæt][bɪˈfɔːr][ˈbiːɪŋ][kʊkt][ðə; ði][ˈæɪm(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ˈɡriːnɪʃ][blæk] .
" not knowing that before being cooked the animal was a dark greenish black .
" 不是 会心 那 前 存在 煮熟 这 动物 曾是 一个 黑暗的 绿绿色 黑色的 .
“并不知道这只动物在被煮熟之前是深绿黑色的。”

- [læft][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪt] , [rɪˈpiːtɪŋ] : "[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Cachelin laughed with all his might , repeating : " Ha , ha , ha !
- 笑了 和 全部 他的 可能 , 重复 : " 哈 , 哈 , 哈 !

卡切林放声大笑，反复说道：“哈哈哈哈哈！”

[ðæt][ɪz][fɜːrst][reɪt] !
that is first rate !
那 是 第一的 速度 !

真是太棒了！

"[bʌt; bət][ˈmɪs][ˈʃɑːrlət] , [bɪˈkʌmɪŋ][ˈsɪriəs] , [sed][ˈʃɑːrpli] :
" But Mlle Charlotte , becoming serious , said sharply :
" 但 小姐 夏洛特 , 成为 严肃的 , 说 尖锐地 :

但夏洛特小姐神色严肃起来，厉声说道：

"[aɪ][duː][nɑːt][siː][ˈeniθɪŋ][əˈmjuːzɪŋ][ɪn][ðæt] .
" I do not see anything amusing in that .
" 我 做 不是 看 任何事物 有趣 在 那 .

“我不觉得这有什么好笑的。”

[ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n] .
That gentleman was an improper person .
那 绅士 曾是 一个 不当 人 .

那位先生品行不端。

[aɪ][ʌndərˈstænd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈplezəntriːz] ,
I understand all kinds of pleasantries ,
我 理解 全部 种类 的 客套话 ,

我听得懂各种客套话。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][əˈpəʊzd][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][wɪtʃ][ˈkæsts][ˈrɪdɪkjuːl][ɑːn][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)ns] .
but I am opposed to anything which casts ridicule on the clergy in my presence .
但 我 是 反对 到 任何事物 哪个 演员 嘲笑 在 这 牧师 在 我的 在场 .

但我反对任何当着我的面嘲笑神职人员的行为。

"[ðə; ði][jʌŋ][mæn] , [huː][wɪft][tuː; tə][pliːz][ðə; ði][oʊld][meɪd] ,
" The young man , who wished to please the old maid ,
" 这 年轻的 男人 , WHO 希望 到 请 这 老的 女佣 ,

“这位年轻人想要讨老处女欢心，

[ˈprɒfɪtɪd][baɪ][ðɪs][əˈkeɪzɪn][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][prəˈfe(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæθlɪk][ˈfeɪθ] .
profited by this occasion to make a profession of the Catholic faith .
获利 经过 这 场合 到 制作 一个 职业 的 这 天主教 信仰 .

借此机会公开表明自己是天主教徒。

[hiː; hi][spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][teɪst][ʌv; əv][ðəʊz][huː][ˈtriːtɪd][ɡreɪt][trʊθs][wɪð; wɪθ][ˈlaɪtnəs] .
He spoke of the bad taste of those who treated great truths with lightness .
他 辐 的 这 坏的 品尝 的 那些 WHO 治疗 伟大的 真相 和 亮度 .

他谈到那些轻视伟大真理的人的低俗品味。

[ænd; ənd][ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi] [sed] : " [fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['venərəɪt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
And in conclusion he said : " For myself I respect and venerate the religion
和 在 结论 他 说 : " 为了 我 我 尊重 和 崇敬 这 宗教
[ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ;
of my fathers ;
的 我的 父亲们 ;

最后他说：“就我个人而言，我尊重和崇敬我祖先的宗教；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] [tɪl] [maɪ] [deθ] .
I have been brought up in it , and I will remain in it till my death .
我 有 到过 带来 向上 在 它 , 和 我 将要 保持 在 它 直到 我的 死亡 .
我从小就生活在其中，直到去世我也会一直生活在其中。

" - [læft] [noʊ][b:ŋgər] .
" Cachelin laughed no longer .
" - 笑了 不 更长 .

卡什林不再笑了。

[hi:; hi] [rɒʊld] ['lɪt(ə)l] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [waɪl] [hi:; hi]
He rolled little crumbs of bread between his finger and thumb while he
他 滚动 小的 面包屑 的 面包 之间 他的 手指 和 拇指 尽管 他
['mʌ:mʌd] : " [ðæts] [raɪt] ,
murmured : " That's right ,
低声说道 : " 那就是 正确的 ,
他一边用拇指和食指搓着面包屑，一边低声说道：“没错，

[ðæts] [raɪt] .
that's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

" [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
" Then he changed the conversation , and ,
" 然后 他 已更改 这 对话 , 和 ,

然后他转移了话题，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:'ti:n] ['evri] [deɪ] , [hi:; hi]
with an impulse natural to those who follow the same routine every day , he
和 一个 冲动 自然的 到 那些 WHO 跟随 这 相同的 常规 每一个 天 , 他
[sed] :
said :
说 :

他带着那种每天遵循相同作息的人自然而然的冲动说道：

" [aʊər; ɑ:r] ['hænsəm] [meɪz] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fjʊriəs] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'moʊtɪd]
" Our handsome Maze — must have been furious at not having been promoted
" 我们的 英俊的 迷宫 — 必须 有 到过 狂怒 在 不是 拥有 到过 推广
?
?
?

“我们英俊的梅兹——一定因为没能升职而非常生气吧？”

" - [smaɪld] .
" Lesable smiled .
" - 微笑 .

莱萨布尔笑了。

" [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
To everyone according to his deserts .
到 每个人 根据 到 他的 沙漠 .

各人按其所应得的得到惩罚。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wɪt] [ɪntrəstɪd] [evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ,
" **And they continued talking about the ministry , which interested everybody** ,
" 和 他们 持续 说 关于 这 部 , 哪个 感兴趣的 大家 ,

他们继续谈论着教会的事, 这引起了大家的兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [nuː] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [hɪm'self] ,
for the two women knew the employees almost as well as Cachelin himself ,
为了 这 二 女性 知道 这 雇员 几乎 作为 出色地 作为 - 他自己 ,

因为这两位女士对员工的了解几乎和卡舍林本人一样透彻。

[θruː] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm]['spʊʊkən][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
through hearing them spoken of every day .
通过 听力 他们 说 的 每一个 天 .

每天都能听到人们谈论它们。

[ˈmɪs] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] - , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mlle Charlotte was particularly pleased to hear about Boissel , on account of his
小姐 夏洛特 曾是 特别 高兴 到 听到 关于 - , 在 帐户 的 他的

[roʊ'mæntɪk] ['spɪrɪt] ,
romantic spirit ,
浪漫的 精神 ,

夏洛特小姐听到博瓦塞尔先生的事迹后尤其高兴, 因为他生性浪漫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] ['kɔːrə][wʌz; wəz] ['siːkrətli]
and the adventures he was always telling about , while Cora was secretly
和 这 冒险 他 曾是 总是 讲述 关于 , 尽管 科拉 曾是 偷偷

[ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [meɪz] .
interested in the handsome Maze .
感兴趣的 在 这 英俊的 迷宫 .

他总是跟科拉讲述他的冒险经历, 而科拉却暗地对英俊的梅兹很感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [haʊ'evər] .
They had never seen either of the men , however .
他们 有 绝不 已见 任何一个 的 这 男人 , 然而 .

然而, 他们之前从未见过这两个人。

- [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [er] ,
Lesable talked about them with a superior air ,
- 谈话 关于 他们 和 一个 优越的 空气 ,

莱萨布尔用一种高人一等的语气谈论他们,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
as a minister might have done in speaking of his staff .
作为 一个 部长 可能 有 完毕 在 请讲 的 他的 职员 .

就像一位部长在谈到他的工作人员时可能会做的那样。

" [meɪz] [ɪz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['merɪt] ,
" **Maze is not lacking in a certain kind of merit** ,
" 迷宫 是 不是 缺乏 在 一个 肯定 种类 的 优点 ,

“迷宫并非缺乏某种优点,

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][wɜːrk] ['hɑːrdər]
but when one wishes to accomplish anything it is necessary to work harder
但 什么时候 一 愿望 到 完成 任何事物 它 是 必要的 到 工作 更难

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
than he does .
比 他 做 .

但是, 要想取得任何成就, 就必须比现在更加努力。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪətɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
He is fond of society and of pleasure .
他 是 喜爱 的 社会 和 的 乐趣 .

他喜欢社交和享乐。

[ɔːl] [ðæt] [dɪ'strækt] [ðə; ði][maɪnd] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [æd'væns] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
All that distracts the mind ; he will never advance much on this account .
全部 那 分散注意力 这 头脑 ; 他 将要 绝不 进步 很多 在 这 帐户 .

这些都会分散他的注意力；因此，他永远不会取得多大进步。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] , [pər'hæps] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]
He will be an Assistant Secretary , perhaps , thanks to the influence he
他 将要 是 一个 助手 秘书 , 也许 , 谢谢 到 这 影响 他
[kə'mændz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
commands , but nothing more .
命令 , 但 没有什么 更多的 .

他或许会因为自己的影响力而成为助理部长，但仅此而已。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [klɜːrk] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
As for Pitolet , he is a good clerk , I must say .
作为 为了 - , 他 是 一个 好的 职员 , 我 必须 说 .

至于皮托莱特，我必须说，他是个不错的职员。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][suːpər'fɪ(ə)] ['elɪɡəns] [wɪtʃ] ['kænaɪt][biː; bi] [geɪn'sed] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [diːp] .
He has a superficial elegance which cannot be gainsaid , but nothing deep .
他 有 一个 浅 优雅 哪个 不能 是 盖赛德 , 但 没有什么 深的 .

他有一种无可否认的肤浅优雅，但缺乏深度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]
There is a young man whom one could never put at the head of an
那里 是 一个 年轻的 男人 谁 一 可以 绝不 放 在 这 头 的 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bjʊrəʊ] ,
important bureau ,
重要的 局 ,

有一个年轻人，你绝对不会让他担任重要部门的负责人。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈjuːtəlaɪz][baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃiːf] [huː] [wʊd] [leɪ] [aʊt][hɪz; ɪz]
but who can always be utilised by an intelligent chief who would lay out his
但 WHO 能 总是 是 利用 经过 一个 聪明的 首席 WHO 会 躺 出去 他的
[wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
work for him . "
工作 为了 他 : "

但他总能被一位精明的领导者所利用，这位领导者会为他安排好工作。

" [ænd; ənd][em] . - ? " [æskt] ['mɪs] ['ʃɑːrlət] .
" **And M . Boissel ?** " **asked Mlle Charlotte .**
" 和 M . - ? " 问 小姐 夏洛特 .

“布瓦塞尔先生呢？”夏洛特小姐问道。

- [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] : " [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] , [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] .
Lesable shrugged his shoulders : " A poor chap , a poor chap .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 : " 一个 贫穷的 小伙子 , 一个 贫穷的 小伙子 .

莱萨布尔耸了耸肩：“可怜的人，可怜的人。”

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈprɔːpər] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
He can see nothing in its proper proportions , and is continually imagining
他 能 看 没有什么 在 它是 恰当的比例 , 和 是 持续 想象
[ˈwʌndərf(ə)l] ['stɔːrɪz] [waɪl] [hæf] [ə'sliːp] .
wonderful stories while half asleep .
精彩的 故事 尽管 一半 睡着了 .

他无法看清事物的正常比例，总是在半睡半醒的状态下想象着奇妙的故事。

[tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] .

To us he is of no earthly use .
到 我们 他 是 的 不 尘世的 使用 .

他对我们来说毫无用处。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

" Cachelin began to laugh .
" - 开始 到 笑 .

卡什林开始大笑起来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ɪz][oʊld] ['faːðər] ['seɪvən] .

" But the best of all , " he declared , " is old father Savon .
" 但 这 最好的 的 全部 , " 他 声明 , " 是 老的 父亲 萨文 .

“但最棒的,”他宣称,“是老萨翁神父。”

" [ðen] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] .

" Then everybody laughed .
" 然后 大家 笑了 .

然后大家都笑了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

After that they talked of the theatres and the different plays of the year .
后 那 他们 谈话 的 这 剧院 和 这 不同的 演出 的 这 年 .

之后, 他们聊起了剧院和一年中上演的各种剧目。

- [dʒʌdʒd] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Lesable judged the dramatic literature of the day with the same
- 评判 这 戏剧性 文学 的 这 天 和 这 相同的

[ə'θɔːrəti] , [kən'saɪsli] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɔːθəz] ,

authority , concisely classifying the authors ,
权威 , 简洁地 分类 这 作者 ,

莱萨布尔以同样的权威性评判了当时的戏剧文学, 并简洁地对作家进行了分类。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

determining the strength and weakness of each ,
确定 这 力量 和 弱点 的 每个 ,

确定每项的优势和劣势,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd]

with the assurance of a man who believes himself to be infallible and
和 这 保证 的 一个 男人 WHO 相信 他自己 到 是 绝对正确 和

[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

universal .
普遍的 .

他自信满满, 仿佛自己是绝对正确、无所不知的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][roʊst] .

They had finished the roast .
他们 有 完成的 这 烤 .

他们烤完了肉。

['seɪɹɑːr] [naʊ] [ʌn'klʌvəd] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][fwaː][græs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [pri'kɔːfənz] ,

César now uncovered the pot of foie gras with the most delicate precautions ,
塞萨尔 现在 裸露 这 锅 的 鹅肝 草地 和 这 最多 精美的 防范措施 ,

塞萨尔小心翼翼地揭开了盛放鹅肝的锅盖。

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kɑːntents][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

which made one imagine the contents to be something wonderful .
哪个 制成 一 想象 这 内容 到 是 某物 精彩的 .

这让人不禁想象里面的东西一定很美好。

[hi:; hi] [sed] : " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,
He said : " I do not know if this one will be a success ,
他 说 : " 我 做 不是 知道 如果 这 一 将要 是 一个 成功 ,
他说: “我不知道这个项目是否会成功,

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɜ:rfɪkt] .
but generally they are perfect .
但 一般来说 他们 是 完美的 .
但总的来说，它们都很完美。

[wi:; wi][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈstræsbɜ:g] .
We get them from a cousin who lives in Strasburg .
我们 得到 他们 从 一个 表哥 WHO 生活 在 斯特拉斯堡 .
我们从住在斯特拉斯堡的一位表亲那里得到它们。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [i:tʃ] [wʌn] [eɪt] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] [peɪt] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [pa:t] .
" With respectful deliberation each one ate the butcher's pâté in its little yellow pot .
" 和 尊重 审议 每个 一 吃 这 肉铺 肉酱 在 它是 小的 黄色的 锅 .
“每个人都带着敬畏之心，认真地品尝了装在小黄罐里的肉酱。

[bʌt; bət][dɪ'zæstər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] .
But disaster came with the ice .
但 灾难 来了 和 这 冰 .
但冰雪带来了灾难。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] , [ə; eɪ] [su:p] , [ə; eɪ] [klɪr] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
It was a sauce , a soup , a clear liquid which floated in the dish .
它 曾是 一个 酱 , 一个 汤 , 一个 清除 液体 哪个 漂浮 在 这 盘子 .
那是一种酱汁，一种汤，一种漂浮在盘子里的清澈液体。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈpeɪstri] [ˈkʊks] [bɔɪ] , [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][aɪs][æt; ət][ˈsev(ə)n]
The little maid had begged the pastry cook's boy , who brought the ice at seven
这 小的 女佣 有 乞求 这 糕点 库克的 男生 , WHO 带来 这 冰 在 七
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
小女仆恳求糕点师的助手，助手七点钟送来冰块。

[tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] [hɪm'self] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .
to take it out of the mold himself , fearing that she would not know how .
到 拿 它 出去 的 这 模具 他自己 , 害怕 那 她 会 不是 知道 如何 .
他担心她不知道该怎么做，于是决定亲自把它从模具里取出来。

- , [ɪn] [dɪ'spɜr] , [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] ;
Cachelin , in despair , wished to make her carry it back again ;
- , 在 绝望 , 希望 到 制作 她 携带 它 后退 再次 ;
卡切林绝望地想让她把东西带回去;

[ðen] [hi:; hi] [kɑ:md] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] [keɪk] ,
then he calmed himself at the thought of the Twelfth Night cake ,
然后 他 平静下来 他自己 在 这 想法 的 这 第十二 夜晚 蛋糕 ,
然后，想到主显节蛋糕，他平静了下来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][praɪm] [ˈsi:kɹət] .
which he divided with great mystery as though it contained a prime secret .
哪个 他 分割 和 伟大的 神秘 作为 尽管 它 包含 一个 主要的 秘密 .
他用一种神秘兮兮的语气将它一一揭开，仿佛其中包含着一个天大的秘密。

[ɔ:l] [fɪkst] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪm'ba:lɪk] [keɪk] ,
All fixed their gaze on the symbolic cake ,
全部 固定的 他们的 目光 在 这 象征性的 蛋糕 ,
所有人的目光都集中在那块象征性的蛋糕上。

[ðen] ['mɪs] ['ʃɑ:rlət] [də'rektɪd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] .
then Mlle Charlotte directed that each one close his eyes while taking a piece .
然后 小姐 夏洛特 指导 那 每个 一 关闭 他的 眼睛 尽管 采取 一个 片 .

然后夏洛特小姐指示每个人在拿一块的时候闭上眼睛。

[hu:] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Who would be the king ?
WHO 会 是 这 国王 ?

谁会成为国王？

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , [ɪk'spektənt] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['evriwʌn] .
A childish , expectant smile was on the lips of everyone .
一个 幼稚 , 怀孕 微笑 曾是 在 这 嘴唇 的 每个人 .

每个人脸上都洋溢着孩子般期待的笑容。

[em] . - ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] " [ɑ:] " [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
M . Lesable uttered a little " ah " of astonishment ,
M . - 说出 一个 小的 " 啊 " 的 惊讶 ,

莱萨布尔先生惊讶地轻声“啊”了一声。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [bi:n] [sti:l] ['kʌvəd]
and showed between his thumb and forefinger a great white bean still covered
和 显示 之间 他的 拇指 和 食指 一个 伟大的 白色的 豆 仍然 涵盖

[wɪð; wɪθ] ['peɪstri] .
with pastry .
和 糕点 .

他从拇指和食指间掏出一颗裹着面皮的大白豆。

- [brɪ'gæən][tu; ; tə] [ə'plɔ:d] , [ðen] [kraɪd] : " [tʃu:z] [ðə; ði] [kwɪ:n] ! [tʃu:z] [ðə; ði] [kwɪ:n] !
Cachelin began to applaud , then cried : " Choose the queen ! choose the queen !
- 开始 到 鼓掌 , 然后 哭 : " 选择 这 女王 ! 选择 这 女王 !

卡切林开始鼓掌，然后喊道：“选出女王！ 选出女王！ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] .
" The king hesitated an instant only .
" 这 国王 犹豫了一下 一个 立即的 仅有的 .

国王只犹豫了一瞬间。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi; bi][ə; eɪ]['pɑ:lətɪk][ækt][tu; ; tə] [tʃu:z] ['mɪs] ['ʃɑ:rlət] ?
Would it not be a politic act to choose Mlle Charlotte ?
会 它 不是 是 一个 政治 行为 到 选择 小姐 夏洛特 ?

选择夏洛特小姐难道不是一种政治行为吗？

[ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi] ['flætərd] , [brɔ:t] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [frend] ['evər]['æftər] !
She would be flattered , brought over , his friend ever after !
她 会 是 受宠若惊 , 带来 超过 , 他的 朋友 曾经 后 !

她会感到受宠若惊，被带过来，从此成为他的朋友！

[ðen] [hi; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mɪs] ['kɔ:rə][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn]
Then he reflected that it was really Mlle Cora for whom he had been
然后 他 反映 那 它 曾是 真的 小姐 科拉 为了 谁 他 有 到过

[ɪn'veɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

他这才意识到，自己其实是被邀请来见科拉小姐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪni] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ænt] .
and that he would seem like a ninny in choosing the aunt .
和 那 他 会 似乎 喜欢 一个 傻瓜 在 选择 这 阿姨 .

而且，如果他选的姑妈是那样，他会显得像个傻瓜。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈneɪbər] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bi:n] [sed] :
He turned toward his youthful neighbor , and handing her the royal bean said :
他 转向 朝向 他的 青春 邻居 , 和 处理 她 这 皇家 豆 说 :
" [mædəmwəˈzel] ,
" Mademoiselle ,
" 小姐 ,

他转向年轻的邻座，递给她那颗皇家豆，说道：“小姐，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pərˈmɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
will you permit me to offer it to you ?
将要 你 允许 我 到 提供 它 到 你 ?

请允许我把它送给您。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" And they looked one another in the face for the first time .
" 和 他们 看起来 一 其他 在 这 脸 为了 这 第一的 时间 .

他们第一次四目相对。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] : " [θæŋk] [ju:; jʊ] .
She replied : " Thank you .
她 回复 : " 感谢 你 .

她回答说：“谢谢。”

[məˈsjɜ:r] , " [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsɑ:vɹənti] .
Monsieur , " and received the gage of sovereignty .
先生 , " 和 已收到 这 量规 的 主权 .

先生，并接受了主权的衡量标准。

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪˈnɔ:rməsli] [ˈprɪti] , [ðɪs] [gɜ:rl] .
He thought : " She is enormously pretty , this girl .
他 想法 : " 她 是 非常 漂亮的 , 这 女孩 .

他心想：“这个女孩非常漂亮。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ][su:ˈpɜ:rb] .
Her eyes are superb .
她 眼睛 是 高超 .

她的眼睛真漂亮。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [geɪ] , [tu:] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] !
She is gay , too , if I am not mistaken !
她 是 同性恋 , 也 , 如果 我 是 不是 错误 !

如果我没记错的话，她也是同性恋！

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [dʒʌmp] .
" A sharp detonation made the two women jump .
" 一个 锋利的 爆炸 制成 这 二 女性 跳 .

一声巨响吓得两名女子跳了起来。

- [hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l]
Cachelin had just opened the champagne , which escaped from the bottle
- 有 只是 打开 这 香槟酒 , 哪个 逃脱 从 这 瓶子

[ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] .
and ran over the table - cloth .
和 跑 超过 这 桌子 - 布 .

卡舍林刚刚打开香槟，香槟就从瓶子里流了出来，流到了桌布上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɔ:θi] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [dɪˈklerd] :
Then the glasses were filled with the frothy stuff and the host declared :
然后 这 眼镜 是 已填 和 这 泡沫状的 东西 和 这 主持人 声明 :

然后，杯子里被倒满了泡沫状的东西，主人宣布：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , [wʌn] [kæən; kən] [si:] [ðæt] .

" **It is of good quality , one can see that .**
" 它 是 的 好的 质量 , 一 能 看 那 :

“它的质量很好，这一点显而易见。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ]
" **But as Lesable was about to drink to prevent his glass from running**
" 但 作为 - 曾是 关于 到 喝 到 防止 他的 玻璃 从 跑步

[ʊʊvər] , ['seɪzɑ:r] [kraɪd] :
over , César cried :
超过 , 塞萨尔 哭 :

“但当莱萨布尔正要喝酒以免酒杯溢出时，塞萨尔喊道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks] !
" **The king drinks !**
" 这 国王 饮料 !

国王喝酒！

[ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks] !
the king drinks !
这 国王 饮料 !

国王喝酒！

[ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks] !
the king drinks !
这 国王 饮料 !

国王喝酒！

" [ænd; ənd] ['mɪs] ['ʃɑ:rlət] , ['ɔ:lsoʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [skwi:kt] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [θɪn] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks]
" **And Mlle Charlotte , also excited , squeaked in her thin voice :** " **The king drinks**
" 和 小姐 夏洛特 , 还 兴奋的 , 吱吱作响 在 她 薄的 嗓音 : " 这 国王 饮料
!
!
!

“夏洛特小姐也很兴奋，用她细细的声音尖叫道：‘国王喝酒！’”

[ðə; ði] [kɪŋ] [drɪŋks] !
the king drinks !
这 国王 饮料 !

国王喝酒！

" - ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd] [ri'pleɪsɪn] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [sed]
" **Lesable emptied his glass with composure , and replacing it on the table said**
" - 清空 他的 玻璃 和 镇定 , 和 替换 它 在 这 桌子 说
:
:
:

莱萨尔镇定地喝干了杯子里的水，把杯子放回桌上，说道：

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'ʃʊərəns] .
" **You see I am not lacking in assurance .**
" 你 看 我 是 不是 缺乏 在 保证 :

你看，我并不缺乏自信。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] ['mɪs] ['kɔ:rə] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] , [mædəmwə'zel] !
" **Then turning toward Mlle Cora he said :** " **It is yours , Mademoiselle !**
" 然后 转弯 朝向 小姐 科拉 他 说 : " 它 是 你的 , 小姐 !

然后他转向科拉小姐说：“这是你的，小姐！”

" [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['hævɪŋ] [kraɪd] : " [ðə; ði] [kwɪ:n] [drɪŋks] !
" **She wished to drink , but everybody having cried :** " **The queen drinks !**
" 她 希望 到 喝 , 但 大家 拥有 哭 : " 这 女王 饮料 !

“她想喝酒，但大家都喊道：‘女王喝酒！’”

[ðə; ði] [kwi:n] [drɪŋks] !
the queen drinks !
这 女王 饮料 !

女王在喝酒！

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [glæs] [daʊn] [ə'gen] .
she blushed , began to laugh , and put the glass down again .
" 她 脸红了 , 开始 到 笑 , 和 放 这 玻璃 向下 再次 .

她脸红了，笑了起来，然后又把杯子放下了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['geɪəti] ;
The end of the dinner was full of gaiety ;
这 结尾 的 这 晚餐 曾是 满的 的 欢乐 ;

晚宴结束时充满了欢乐的气氛；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm'self] [moʊst] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] [tə:rd] [ðə; ði] [kwi:n] .
the king showed himself most attentive and gallant toward the queen .
这 国王 显示 他自己 最多 细心 和 英勇 朝向 这 女王 .

国王对王后表现得十分体贴和绅士风度。

[ðen] [wen] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɪ'kɜːz] , - [ə'naʊnst] :
Then when they had finished the liqueurs , Cachelin announced :
然后 什么时候 他们 有 完成的 这 利口酒 , - 宣布 :

等他们喝完利口酒后，卡舍林宣布：

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['teɪbl] [klɪrd] [ə'weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [mɔːr] [ru:m] .
We will have the table cleared away now to give us more room .
" 我们 将要 有 这 桌子 已清除 离开 现在 到 给 我们 更多的 房间 .

“我们现在要把桌子收起来，腾出更多空间。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['reɪnɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
If it is not raining , we can go to the balcony for a few minutes .
如果 它 是 不是 下雨 , 我们 能 去 到 这 阳台 为了 一个 很少 分钟 .

如果不下雨，我们可以去阳台上待一会儿。

" [hiː; hi] ['wɔːntɪd] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vjuː] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
He wanted Lesable to see the view , although it was night .
" 他 通缉 - 到 看 这 看法 , 虽然 它 曾是 夜晚 .

“他想让莱萨布尔看看风景，尽管当时是晚上。”

[ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrəʊn] ['oʊpən] .
The glass door was thrown open .
这 玻璃 门 曾是 抛掷 打开 .

玻璃门被猛地推开。

[ə; eɪ] [moɪst] , [wɔːrm] [briːz] ['entərd] .
A moist , warm breeze entered .
一个 潮湿 , 温暖的 微风 进入 .

一阵湿润温暖的微风吹来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪld] [aʊt'dɔːrɜː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
It was mild outdoors as in the month of April .
它 曾是 温和的 户外 作为 在 这 月 的 四月 .

四月份的天气，户外气候温和。

[ðei] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðə; ði][step] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bælkəni]
They all mounted the step which separated the dining - room from the large balcony
他们 全部 安装 这 步 哪个 分开 这 用餐 - 房间 从 这 大的 阳台
.
:
.

他们都走上了分隔餐厅和大阳台的台阶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪɡ] ['ɡlɪmə] ['hʌvə] ['ʊəvə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] ,
They could see nothing but a vague glimmer hovering over the great city ,
他们 可以 看 没有什么 但 一个 模糊的 微光 悬停 超过 这 伟大的 城市 ,
他们什么也看不见，只看到一道模糊的光点笼罩着这座伟大的城市。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡɪlt] ['heɪlʊʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
like the gilt halos which they put on the heads of the saints .
喜欢 这 镀金 光环 哪个 他们 放 在 这 头部 的 这 圣徒 .
就像他们给圣徒头上戴的镀金光环一样。

[ɪn][sʌm; səm][spɑ:ts] [ðɪs] [laɪt] [si:md] [mɔ:r] ['brɪliənt] , [ænd; ɛnd] - [brɪ'ɡæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] :
In some spots this light seemed more brilliant , and Cachelin began to explain :
在 一些 地点 这 光 似乎 更多的 杰出的 , 和 - 开始 到 解释 :
在某些地方，这光线似乎更加耀眼，卡舍林开始解释道：

" [si:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['i:dn] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" See , that is the Eden blazing down there .
" 看 , 那 是 这 伊甸园 炽烈 向下 那里 .
“看，那下面燃烧的就是伊甸园。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] .
Look at the line of the boulevards .
看 在 这 线 的 这 林荫大道 .
看看这排林荫大道。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] !
Isn't it wonderful , how you can distinguish them !
不是 它 精彩的 , 如何 你 能 区分 他们 !
真是太神奇了，你竟然能把它它们区分开来！

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ['splendɪd] , [ðɪs] [vju:] .
In the daytime it is splendid , this view .
在 这 白天 它 是 灿烂 , 这 看法 .
白天，这景色美极了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] ['faɪnə] !
You would have to travel a long way before you saw anything finer !
你 会 有 到 旅行 一个 长的 方式 前 你 锯 任何事物 更精细 !
你得走很远的路才能看到比这更美的东西！

" - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] ['bæləstreɪd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kɔ:rə] , [hu:] [geɪzɪd]
" Lesable was leaning on the iron balustrade , by the side of Cora , who gazed
" - 曾是 倾斜 在 这 铁 栏杆 , 经过 这 边 的 科拉 , WHO 凝视
[ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] ,
into the void ,
进入 这 空白 ,
莱萨布尔倚在科拉身旁的铁栏杆上，科拉凝视着虚空。

['saɪlənt] , [dɪ'strɔ:t] , [si:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['melənkə:lɪ] ['læŋɡə]
silent , distraught , seized of a sudden with one of those melancholy languors
沉默的 , 心烦意乱 , 查获 的 一个 突然 和 一 的 那些 忧郁 倦怠
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pres] [ðə; ði][səʊl] .
which sometimes oppress the soul .
哪个 有时 压迫 这 灵魂 .
沉默不语，心烦意乱，突然陷入一种有时会压垮灵魂的忧郁倦怠之中。

[ˈmɪs] ['ʃɑ:rlət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [fɪəɪŋ] [ðə; ði][dæmp] .
Mlle Charlotte returned to the room , fearing the damp .
小姐 夏洛特 返回 到 这 房间 , 害怕 这 潮湿 .
夏洛特小姐回到房间，担心房间潮湿。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spi:k] , [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd] ['ɪndɪkətɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]
Cachelin continued to speak , his outstretched hand indicating the places where they
- 持续 到 说话 , 他的 伸展 手 表明 这 地方 在哪里 他们
[wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['ɪn,vælɪdz] ,
would find the Invalides ,
会 寻找 这 残疾人 ,
卡舍林继续说道, 他伸出手指着荣军院所在的位置。

[ðə; ðɪ][tra:kə'derʊ] , [ðə; ðɪ][ɑːrk][diː] [tri:'bʊmfi] .
the Trocadéro , the Arc de Triomphe .
这 特罗卡德罗 , 这 弧 德 胜利 .

特罗卡德罗, 凯旋门。

- [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æskt] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪs] ['kɔːrə] ,
Lesable in a low voice asked : " And you , Mlle Cora ,
- 在 一个 低的 嗓音 问 : " 和 你 , 小姐 科拉 ,
莱萨布尔低声问道: “那么你呢, 科拉小姐? ”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['pærɪs][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ?
do you like to look at Paris from this height ?
做 你 喜欢 到 看 在 巴黎 从 这 高度 ?
你喜欢从这个高度欣赏巴黎吗?

" [ɪː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʃɪvər] , [æz; əz] [ðʊ] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] : "
" **She gave a little shiver , as though she had been dreaming and answered : "**
" 她 给予 一个 小的 颤抖 , 作为 尽管 她 有 到过 做梦 和 回答 : "
[aɪ] ?
I ?
我 ?

她微微颤抖了一下, 仿佛刚做完梦, 然后回答道: “我? ”

[jes] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
Yes , especially at night .
是的 , 尤其 在 夜晚 .

是的, 尤其是在晚上。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
I think of all the things which are happening there in front of us .
我 思考 的 全部 这 事物 哪个 是 发生 那里 在 正面 的 我们 :
我想起了眼前正在发生的一切。

[haʊ] ['meni] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] ['haʊzɪz] !
How many happy people and how many who are unhappy in all these houses !
如何 许多 快乐的 人们 和 如何 许多 WHO 是 不开心 在 全部 这些 房屋 !
这些房子里有多少快乐的人, 又有多少不快乐的人呢!

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] , [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wʌn] [maɪt] [lɜːrɪn] !
If one could see everything , how many things one might learn !
如果 一 可以 看 一切 , 如何 许多 事物 一 可能 学习 !
如果能看到所有事物, 该能学到多少东西啊!

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['elbəʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fəʊldəz] [tʌtʃt] :
" **He came a little nearer , until their elbows and their shoulders touched :**
" 他 来了 一个 小的 更近 , 直到 他们的 肘部 和 他们的 肩膀 感动 :
他又走近了一些, 直到他们的手肘和肩膀碰在一起:

" [baɪ] ['muːnlaɪt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ['ferɪlənd] .
" **By moonlight this should be like fairyland .**
" 经过 月光 这 应该 是 喜欢 仙境 .
“月光下, 这里应该像仙境一样。”

" [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] : " [ɑː] , [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **She murmured** : " **Ah , yes , indeed** .
" 她 低声说道 : " 啊 , 是的 , 的确 .

她低声说道：“啊，是的，的确如此。”

[wʌn] [wʊd] [sei] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ] [guːˈstɑːvi] - .
One would say it was an engraving by Gustave Doré .
— 会 说 它 曾是 一个 雕刻 经过 古斯塔夫 - .

有人会说这是古斯塔夫·多雷的版画作品。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈplezər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɑːn] [ðɪːz] [ruːfs] .
What a pleasure it would be to take a long walk on these roofs .
什么 一个 乐趣 它 会 是 到 拿 一个 长的 走 在 这些 屋顶 .

在这些屋顶上漫步该是多么惬意的事啊！

" [ðen] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪsts] , [hɜːr; hər] [driːmz] , [hɜːr; hər] [ˈplezərz]
" **Then he questioned her regarding her tastes , her dreams , her pleasures**
" 然后 他 被质问 她 关于 她 口味 , 她 梦境 , 她 快乐
.
:
.

然后他询问了她的喜好、梦想和快乐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
And she replied without embarrassment , after the manner of an intelligent ,
和 她 回复 没有 尴尬 , 后 这 方式 的 一个 聪明的 ,

她回答得毫不尴尬，语气像个聪明人。

[ˈsensəb(ə)l] [gɜːrl] — [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
sensible girl — one who was not more imaginative than was necessary .
明智的 女孩 — — WHO 曾是 不是 更多的 富有想象力的 比 曾是 必要的 .

懂事的女孩——她的想象力恰到好处。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
He found her full of good sense ,
他 成立 她 满的 的 好的 感觉 ,

他觉得她很有道理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [swiːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
and he said to himself that it would be wonderfully sweet to put his arm
和 他 说 到 他自己 那 它 会 是 太棒了 甜的 到 放 他的 手臂

[əˈbaʊt] [ðæt] [fɜːrm] ,
about that firm ,
关于 那 公司 ,

他心想，要是能搂住那位女士的肩膀，那该有多好啊。

[raʊnd] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [sləʊ] [ˈkɪsɪz] ,
round figure , and to press a score of little slow kisses ,
圆形的 数字 , 和 到 按 一个 分数 的 小的 慢的 吻 ,

圆润的身形，以及无数次轻柔缓慢的吻，

[æz; əz] [wʌn] [drɪŋks] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [sɪps] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈbrændɪ] , [ɑːn] [ðæt] [freʃ] [tʃiːk] , [nɪr] [ðə; ði] [ɪr] ,
as one drinks in little sips of excellent brandy , on that fresh cheek , near the ear ,
作为 一 饮料 在 小的 啜饮 的 出色的 白兰地 , 在 那 新鲜的 脸颊 , 靠近 这 耳朵 ,

就像用小口啜饮上等白兰地，轻抚那清新的脸颊，靠近耳畔，

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [reɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [fel] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] .
just where a ray from the lamp fell upon it .
只是 在哪里 一个 射线 从 这 灯 跌倒 之上 它 .

正好被灯光照射到的地方。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'træktɪd] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pra:k'sɪməti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He felt himself attracted , moved by the sensation of the proximity of a
他 毛毡 他自己 吸引 , 已搬 经过 这 感觉 的 这 邻近 的 一个
['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

他感到自己被一位美丽女子的亲近感所吸引，心潮澎湃。

[baɪ][ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [raɪp] [ænd; ənd] [vɜ:rdʒɪnl] [fle] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['delɪkət] [sɪ'dʌktɪv]
by the thirst for her ripe and virginal flesh and by that delicate seductive
经过 这 口渴 为了 她 成熟 和 处女 肉 和 经过 那 精美的 诱人的
['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [pə'zesɪz] .
influence a young girl possesses .
影响 一个 年轻的 女孩 拥有 .

出于对她成熟纯洁的肉体的渴望，以及年轻女孩所具有的那种微妙的诱惑力。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [naɪts] , [wi:ks] , [fər'evər]
It seemed to him he could remain there for hours , nights , weeks , forever
它 似乎 到 他 他 可以 保持 那里 为了 小时 , 夜晚 , 周 , 永远
, ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
, leaning towards her ,
, 倾斜 向 她 ,

他觉得他可以一直待在那里，几个小时、几个晚上、几个星期，甚至永远，向她倾身靠近。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [nɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [θɪrld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ntækt] .
feeling her near to him , thrilled by the charm of that contact .
感觉 她 靠近 到 他 , 激动不已 经过 这 魅力 的 那 接触 .

感受到她就在自己身边，他被这种接触的魅力所深深吸引。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt]
And something like a poetic sentiment stirred his heart in the face of that
和 某物 喜欢 一个 诗意的 情绪 搅拌 他的 心 在 这 脸 的 那
[greɪt] ['pærɪs] ,
great Paris ,
伟大的 巴黎 ,

面对那伟大的巴黎，一种诗意的情感涌上心头。

[spred] [aʊt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['brɪliənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] , [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʌv; əv] ['plezər]
spread out before him , brilliant in her nocturnal life , her life of pleasure
传播 出去 前 他 , 杰出的 在 她 夜 生活 , 她 生活 的 乐趣
[ænd; ənd] [drɪ'bo:tʃəri] .
and debauchery .
和 放荡 .

她在他面前舒展开来，在她夜的生活、享乐和放荡的生活中光彩夺目。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['sɪti] , [ðæt] [hi:; hi] ['hʊvəd]
It seemed to him that he dominated the enormous city , that he hovered
它 似乎 到 他 那 他 占主导地位 这 巨大的 城市 , 那 他 悬停
['ʊʊvər][aɪ 'ti:] ;
over it ;
超过 它 ;

在他看来，他仿佛主宰着这座庞大的城市，凌驾于它之上；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [drɪ'lɪʃəs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [rɪ'klaɪn] ['evri] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [sʌt]
and he thought how delicious it would be to recline every evening on such
和 他 想法 如何 可口的 它 会 是 到 横卧 每一个 晚上 在 这样的
[ə; eɪ] ['bælkəni] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a balcony beside a woman ,
一个 阳台 旁 一个 女士 ,

他心想，如果每天晚上都能和一位女士一起斜倚在这样的阳台上，那该是多么惬意的事啊。

[tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][bi; bi] [lʌvd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [pres] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
to love her and be loved by her , to press her to his breast ,
到 爱 她 和 是 喜爱 经过 她 , 到 按 她 到 他的 胸部 ,
爱她并被她爱, 将她拥入怀中

[fɑ:r] [ə'ʌʌv] [ðə; ði][væst] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [lʌvz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
far above the vast city , and all the earthly loves it contained ,
远的 多于 这 广阔的城市 , 和 全部 这 尘世的 爱 它 包含 ,
远远高于这座庞大的城市, 以及其中所包含的一切尘世之爱,

[ə'ʌʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈvʌlgəɹ] [sætəs'fækʃənz][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [dɪ'zʌɪɜ:z] , [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .
above all the vulgar satisfactions and common desires , near to the stars .
多于 全部 这 庸俗 满意度 和 常见的 欲望 , 靠近 到 这 明星 .
超越一切庸俗的满足和普通的欲望, 接近星辰。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ] [naɪts] [wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ɪg'zɔ:ltɪd] [soʊlz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dri:m] ,
There are nights when even the least exalted souls begin to dream ,
那里 是 夜晚 什么时候 甚至 这 至少 崇高 灵魂 开始 到 梦 ,
有些夜晚, 即使是最卑微的灵魂也会开始做梦。

[ænd; ənd] - [felt] [æz; əz] [ðoo] [hi; hi][wɜ:r; wəɹ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
and Lesable felt as though he were spreading his wings for the first time
和 - 毛毡 作为 尽管 他 是 传播 他的 翅膀 为了 这 第一的 时间
.
:
.

莱萨布尔感觉自己仿佛第一次展翅高飞。
[pər'hæps][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪpsɪ] .
Perhaps he was a little tipsy .
也许 他 曾是 一个 小的 微醺 .

他可能有点醉了。
- [went] [ɪn'saɪd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Cachelin went inside to get his pipe , and came back lighting it .
- 去 里面 到 得到 他的 管道 , 和 来了 后退 灯光 它 .

卡舍林进屋去拿烟斗, 然后出来点燃了它。
" [aɪ] [noʊ] , " [hi; hi] [sed] , " [ðæt] [ju; jʊ][du:][nɑ:t] [smoʊk] [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [ɔ:fəɹ] [ju; jʊ][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" I know , " he said , " that you do not smoke or I would offer you a cigarette .
" 我 知道 , " 他 说 , " 那 你 做 不是 抽烟 或者 我 会 提供 你 一个 卷烟 .

“我知道,”他说, “否则我会给你一支烟。”
[ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [smoʊk] [hɪr] .
There is nothing more delightful than to smoke here .
那里 是 没有什么 更多的 愉快 比 到 抽烟 这里 .

在这里抽烟真是太惬意了。
[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
If I had to live on the ground floor I should die .
如果 我 有 到 居住 在 这 地面 地面 我 应该 死 .

如果我必须住在底层, 那我宁愿去死。
[wi; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [wi; wi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [haʊs] [bɪl'ɒŋz] [tu:; tə][maɪ] ['sɪstəɹ] ,
We could do it if we wanted to , for the house belongs to my sister ,
我们 可以 做 它 如果 我们 通缉 到 , 为了 这 房子 属于 到 我的 姐姐 ,

如果我们想的话, 我们就能做到, 因为房子是我姐姐的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈneɪbəɪŋ] [wʌnz] — [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
as well as the two neighbouring ones — the one on the right and the one
作为 出色地 作为 这 二 邻接 一个 — 这 一 在 这 正确的 和 这 一
[ɑ:n][ðə; ði] [left] .
on the left .
在 这 左边 .

以及相邻的两栋楼——右边那栋和左边那栋。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈrevənuː] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [əˈloʊn] .
She has a nice little revenue from these alone .
她 有 一个 好的 小的 收入 从 这些 独自的 .

光靠这些她就能获得一笔不错的收入。

[ðeɪ] [dɪd][na:t][kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ˈi:ðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔ:t] [ðem; ðəm] .
They did not cost a great deal , either , when she bought them .
他们 做过 不是 成本 一个 伟大的 交易 , 任何一个 , 什么时候 她 买 他们 .

她买的时候, 它们也不贵。

" [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [kraɪd] : " [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **And turning toward the window he cried : " How much did you pay for the**
" 和 转弯 朝向 这 窗户 他 哭 : " 如何 很多 做过 你 支付 为了 这
[graʊnd] [hɪr] ,
ground here ,
地面 这里 ,

“然后他转向窗外喊道: ‘你们花了多少钱买下这块地?’ ”

[ˈʃɑ:rlət] ?
Charlotte ?
夏洛特 ?

夏洛特?

" [ðen] [ðə; ði] [θɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈspɪnstər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈspi:kɪŋ] .
" **Then the thin voice of the old spinster was heard speaking .**
" 然后 这 薄的 嗓音 的 这 老的 单身女子 曾是 听到 请讲 .

“然后, 传来老处女细弱的声音。”

- [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [ˈbroʊkən] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] :
Lesable could only hear broken fragments of the sentences :
- 可以 仅有的 听到 破碎的 片段 的 这 句子 :

莱萨布尔只能听到断断续续的句子片段:

" [ɪn] [eɪˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [θri:] — [ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] [fræŋks] — [bɪlt] [ˈæftərwərd] — [ðə; ði]
" **In eighteen hundred and sixty - three — thirty - five francs — built afterward — the**
" 在 十八 百 和 六十 - 三 — 三十 - 五 法郎 — 建造 之后 — 这
[θri:] [ˈhaʊzɪz] — [ə; eɪ][ˈbæŋkər] — [soʊld][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] —
three houses — a banker — sold for at least five hundred thousand francs —
三 房屋 — 一个 银行家 — 卖 为了 在 至少 五 百 千 法郎 —

“1863年, 三栋后来建造的房子——每栋造价35法郎——由一位银行家购得——最终以至少50万法郎的价格售出——

" [ʃiː; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [hu:]
" **She talked of her fortune with the complacency of an old soldier who**
" 她 谈话 的 她 财富 和 这 自满 的 一个 老的 士兵 WHO
[ri:lz] [ɔ:f] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪnz] .
reels off stories of his campaigns .
卷轴 离开 故事 的 他的 竞选活动 .

“她谈起自己的财富, 就像一个老兵滔滔不绝地讲述自己征战沙场的故事一样, 充满了自满。

[ʃiː, ʃi] [ˈnu:məˌreɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔfəz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sɪns] [hæd; həd] , [ðə; ði]
She enumerated her purchases , the high offers she had since had , the
她 列举 她 购买 , 这 高的 优惠 她 有 自从 有 , 这
[raɪz][ɪn][ˈvæljuːz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
rise in values , etc :
上升 在 值 , ETC :

她列举了自己的购买记录、之后收到的高额报价、价格上涨情况等等。

- , [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntrəstɪd] , [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ˈrestɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Lesable , immediately interested , turned about , resting now his back against the
- , 立即地 感兴趣的 , 转向 关于 , 休息 现在 他的 后退 反对 这
[ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
balustrade of the balcony .
栏杆 的 这 阳台 .

莱萨布尔立刻来了兴趣，转过身，背靠着阳台的栏杆。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kɔːt] [ˈoʊnli] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] ,
But as he still caught only tantalizing scraps of what the old woman said ,
但 作为 他 仍然 捕捉 仅有的 诱人的 碎屑 的 什么 这 老的 女士 说 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [kɔːt] [ˈoʊnli] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] ,
但他仍然只能断断续续地听到老妇人说的话，

[hiː; hi] [ˈbrʌskli] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðɪn] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr]
he brusquely left his young companion and went within where he might hear
他 粗暴地 左边 他的 年轻的 伴侣 和 去 之内 在哪里 他 可能 听到
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

他粗暴地离开年轻的同伴，走进屋内，以便能听到一切；

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [mædəmwəˈzel] [ˈʃɑːrlət] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and seating himself beside Mademoiselle Charlotte conversed with her for a
和 座位 他自己 旁 小姐 夏洛特 交谈 和 她 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [rents] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkruː] [frʌm; frəm]
long time on the probable increase in rents and what income should accrue from
长的 时间 在 这 可能 增加 在 租金 和 什么 收入 应该 累积 从
[ˈmʌni] [wel] [pleɪst] [ɪn] [staːks] [ænd; ənd][bəːndz] .
money well placed in stocks and bonds .
钱 出色地 放置 在 股票 和 债券 .

他坐在夏洛特小姐旁边，和她长时间谈论租金可能上涨的问题，以及投资股票和债券的资金应该能带来多少收入。

[hiː; hi] [left] [tɔːrd] [ˈmɪdnait] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] .
He left toward midnight , promising to return .
他 左边 朝向 午夜 , 有前途 到 返回 .

他午夜时分离开，并承诺会回来。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːfɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]
A month later there was nothing talked about in the whole office but the
一个 月 之后 那里 曾是 没有什么 谈话 关于 在 这 所有的 办公室 但 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks][ˈleɪə,pooʊld] - [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [seˈlest] [ˈkɔrəli] ,
marriage of Jacques Léopold Lesable with Mademoiselle Céleste Coralie ,
婚姻 的 雅克 利奥波德 - 和 小姐 塞莱斯特 科拉莉 ,

一个月后，整个办公室里除了雅克·利奥波德·莱萨布尔和塞莱斯特·科拉莉小姐的婚事之外，再也没有人谈论过这件事了。

- .
Cachelin .
- .

卡切林。

[,aɪəˈraɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈhʌʊski:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈmɪs]
The young people began housekeeping on the same floor with Cachelin and Mlle
这 年轻的 人们 开始 家政 在 这 相同的 地面 和 - 和 小姐
[ˈʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

年轻人开始和卡舍林以及夏洛特小姐在同一层楼里做家务。

[ɪn][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðerz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] .
in an apartment similar to theirs from which the tenant was expelled .
在 一个 公寓 相似的 到 他们的 从 哪个 这 租户 曾是 被驱逐 .

在一套与他们之前居住的公寓类似的公寓里，那套公寓的租户已经被驱逐了。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌnˈi:zɪnɪs] , [hʌʊˈevər] , [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - :
A certain uneasiness , however , disturbed the mind of Lesable :
一个 肯定 不安 , 然而 , 不安 这 头脑 的 - :
然而，莱萨布尔心中却萦绕着一丝不安：

[ðə; ði] [ænt] [hæd; həd][nɑ:t] [wɪft] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɜ:r; hər] [ˈherɪtɪdʒ] [tu:; tə][ˈkɔ:rə][baɪ] [ˈeni] [dɪˈfɪnətɪv] [ækt]
the aunt had not wished to assure her heritage to Cora by any definitive act
这 阿姨 有 不是 希望 到 保证 她 遗产 到 科拉 经过 任何 最终的 行为
.
.
.

姑妈并不想通过任何明确的行动来确保科拉继承她的遗产。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [hʌʊˈevər] ,
She had , however ,
她 有 , 然而 ,
然而，她确实有.....

[kənˈsentɪd] [tu:; tə] [swɜr] " [bɪˈfɔ:r] [gɑ:d] " [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd]
consented to swear " before God " that her will was made and deposited
同意 到 发誓 " 前 上帝 " 那 她 将要 曾是 制成 和 已存
[wɪð; wɪθ] [ˈmeɪtrə] - , [ðə; ði][ˈhʌʊtəri] .
with Maître Belhomme , the notary .
和 师傅 - , 这 公证人 .

她同意“在上帝面前”发誓，她的遗嘱已经立好并交给了公证人马特雷·贝洛姆。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] , [mɔ:ˈrʌʊvər] , [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈfɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She had promised , moreover , that her entire fortune should revert to her
她 有 承诺 , 而且 , 那 她 全部的 财富 应该 恢复 到 她
[ni:s] [ɑ:n][wʌŋ] [soʊl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
niece on one sole condition .
侄女 在 一 唯一 状况 .

此外，她还承诺，她的全部财产都将归还给她的侄女，但有一个条件。

[ˈbi:ɪŋ] [prest] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [hɜ:rˈself] ,
Being pressed to reveal this condition she refused to explain herself ,
存在 按下 到 揭示 这 状况 她 拒绝 到 解释 她自己 ,
当被追问病情时，她拒绝解释。

[bʌt; bət] [ˈævɜ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] .
but averred with a little amiable smile that it was very easy of fulfillment .
但 断言 和 一个 小的 可亲 微笑 那 它 曾是 非常 简单的 的 履行 .
但他带着一丝和蔼的微笑断言，这很容易实现。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪːz] [ˌɛksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs][oʊld] [ˈwʊmən]
Notwithstanding these explanations and the stubbornness of the pious old woman
虽然 这些 解释 和 这 固执 的 这 虔诚的 老的 女士
,
.
,

尽管有这些解释，而且这位虔诚的老妇人也很固执，

- [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [ə'ʃʊərəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
Lesable thought he ought to have further assurance ; but , as the young
- 想法 他 应该 到 有 更远 保证 ; 但 , 作为 这 年轻的
[ˈwʊmən] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] ,
woman pleased him greatly ,
女士 高兴 他 非常 ,
莱萨布尔觉得他应该得到进一步的保证；但是，由于这位年轻女子令他非常满意，

[hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'sɜːrtətuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmaɪnd]
his desire triumphed over his incertitude , and he yielded to the determined
他的 欲望 胜利 超过 他的 不确定性 , 和 他 产生 到 这 决定
[ˈefərts] [ʌv; əv] - .
efforts of Cachelin .
努力 的 - .

他的欲望战胜了他的犹豫，他最终屈服于卡什林的坚定努力。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Now he was happy , notwithstanding that he was always tormented by a
现在 他 曾是 快乐的 , 虽然 那 他 曾是 总是 饱受折磨 经过 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

现在他很开心，尽管他始终被一个疑虑所困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈhuː] [hæd; həd][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˌɛkspek'teɪʃ(ə)nz] .
and he loved his wife , who had in nowise disappointed his expectations .
和 他 喜爱 他的 妻子 , WHO 有 在 现在 失望的 他的 期望 .

他深爱着他的妻子，而他的妻子也从未让他失望。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ˈfloʊd] [ə'laɪŋ] , [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [mə'naːtənəs] .
His life flowed along , tranquil and monotonous .
他的 生活 流动 沿着 , 宁静 和 单调 .

他的生活平静而单调，一成不变。

[hiː; hi] [br'keɪm] , [ɪn] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɪ'njɔɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪd]
He became , in several weeks , perfectly inured to his new position of married
他 成为 , 在 一些 周 , 完美 受伤 到 他的 新的 位置 的 已婚
[mæn] ,
man ,
男人 ,

几周之内，他就完全适应了已婚男人的新身份。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪm'plɔɪiː] [æz; əz]
and he continued to be the same faithful and accomplished employee as
和 他 持续 到 是 这 相同的 忠实 和 完成 员工 作为
[ˈfɔːrmərli] .
formerly .
以前 .

他依然是以前那位忠诚、称职的员工。

[ə; eɪ] [jɪr] [roʊld] [ə'weɪ] .
A year rolled away .
一个 年 滚动 离开 .

一年过去了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [raʊnd] [ə'ven] .
The first of the year came round again .
这 第一 的 这 年 来了 圆形的 再次 .

新年伊始又到了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gret] [səp'praɪz] , [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kaʊntɪd] .
He did not receive , to his great surprise , the promotion on which he had counted .
他 做过 不是 收到 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 这 晋升 在 哪个 他 有 计数 .

令他大为惊讶的是，他并没有得到他所期待的晋升。

[meɪz] [ænd; ʌnd] - [ə'loʊn] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪd] [ə'bʌv] ,
Maze and Pitolet alone passed to the grade above ,
迷宫 和 - 独自的 通过了 到 这 年级 多于 ,

只有梅兹和皮托莱升入了更高一年级。

[ænd; ʌnd] - [dɪ'klerd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['feləʊ] - [klɑ:ks] [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [bɪ'fɔ:r] [evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
and Boissel declared confidentially to Cachelin that he had promised himself to give his two fellow - clerks a good thrashing at the main entrance before everybody .
和 - 声明 保密 到 - 那 他 有 承诺 他自己 到 给 他的 二 同伴 - 职员 一个 好的 猛烈抽打 在 这 主要的 入口 前 大家 .

博伊塞尔私下向卡舍林透露，他已经下定决心要在大门口当着所有人的面狠狠揍他那两个同事一顿。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
But he did nothing .
但 他 做过 没有什么 .

但他什么也没做。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] - [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ,
For a whole week Lesable did not sleep a wink because of the anguish he felt at not having been promoted ,
为了 一个 所有的 星期 - 做过 不是 睡觉 一个 眨眼 因为 的 这 痛苦 他 毛毡 在 不是 拥有 到过 推广 ,
整整一周，莱萨布尔因为未能升职而痛苦不堪，彻夜难眠。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [zi:l] .
despite his zeal .
尽管 他的 热情 .

尽管他充满热情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [tʃi:f] ,
He had been working like a dog ; he had filled the place of the assistant - chief ,
他 有 到过 在在职的 喜欢 一个 狗 ; 他 有 已填 这 地方 的 这 助手 - 首席 ,

他一直像狗一样拼命工作；他担任了助理主管的职位。

[em] . ['ræbət] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][væl] - [di:] - [grɑ:s] [fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] ;
M . Rabot , who had been in the hospital of Val - de - Grâce for nine months ;
M . 拉博特 , WHO 有 到过 在 这 医院 的 瓦尔 - 德 - 优雅 为了 九 几个月 ;
拉博先生在瓦尔德格拉斯医院住了九个月；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ: fis] [æt; ət][hæf][pæst] [eit] ['evri] ['mɔ: rniŋ] ,
he had been coming to the office at half past eight every morning ,
他 有 到过 未来 到 这 办公室 在 一半 过去的 八 每一个 早晨 ,
他每天早上八点半都会来办公室。

[rɪ'meɪniŋ] [ʌn'tɪl] [hæf][pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['i: vniŋ] .
remaining until half past six in the evening .
其余的 直到 一半 过去的 六 在 这 晚上 .
一直待到晚上六点半。

[wʌt] [mɔ: r] [kʊd; kəd] [ðei] [æsk] ?
What more could they ask ?
什么 更多的 可以 他们 问 ?
他们还能要求什么呢？

[ɪf] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ: t] [ə'pri: fɪert] [sʌt] ['feiθf(ə)l] ['sɜ: rvis] [hi:; hi] [wʊd] [du:][laɪk][ðə; ði] [ʌðər] , [ðæt]
If they could not appreciate such faithful service he would do like the others , that
如果 他们 可以 不是 欣赏 这样的 忠实 服务 他 会 做 喜欢 这 其他的 , 那
[wʌz; wəz][ɔ: l] .
was all .
曾是 全部 .
如果他们不能欣赏他如此忠诚的服务，他就会像其他人一样，仅此而已。

[tu:; tə] ['evriwʌn] [ə'kɔ: rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ: rts] .
To everyone according to his deserts .
到 每个人 根据 到 他的 沙漠 .
各人按其所应得的得到惩罚。

[haʊ] [kʊd; kəd][em] . - , [hu:] [hæd; həd] [ɔ: lweɪz] ['tri: tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] [sʌn] , [hæv; həv]
How could M . Torchebeuf , who had always treated him like a son , have
如何 可以 M . - , WHO 有 总是 治疗 他 喜欢 一个 儿子 , 有
[sækrɪfaɪst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ?
sacrificed him thus ?
牺牲 他 因此 ?
托尔什贝夫先生一直待他如亲生儿子一般，怎么能这样牺牲他呢？

[hi:; hi] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ: təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
He wanted to get at the bottom of the thing .
他 通缉 到 得到 在 这 底部 的 这 事物 .
他想弄清事情的真相。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi: f] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][eksplə'nei(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He would go to the chief and have an explanation with him .
他 会 去 到 这 首席 和 有 一个 解释 和 他 .
他会去见首领，向他解释一番。

[ɑ: n][mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ: rniŋ] , ['ðerfɔ: r] , [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
On Monday morning , therefore , before the arrival of his comrades ,
在 周一 早晨 , 所以 , 前 这 到达 的 他的 同志们 ,
因此，星期一早上，在他同志们到达之前，

[hi:; hi] [nɑ: kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɒt(ə)ntetɪ] .
he knocked at the door of that potentate .
他 敲门 在 这 门 的 那 强势 .
他敲响了那位统治者的家门。

[ə; ei] [ʃɑ: rp] [vɔɪs] [kraɪd] : " [kʌm] [ɪn] !
A sharp voice cried : " Come in !
一个 锋利的 嗓音 哭 : " 来 在 !
一个尖锐的声音喊道：“进来！ ”

" [hi:: hi] ['entərd] .
" He entered .
" 他 进入 .

他走了进去。

[ˈsi:tɪd] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
Seated before a great table strewn with papers ,
坐着 前 一个 伟大的 桌子 散落的 和 文件 ,

坐在堆满文件的大桌子前，

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [bent] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [pæd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] [ˈbɔːlməʊst] [tʌtʃt] ,
his little body bent over a writing - pad which his big head almost touched ,
他的 小的 身体 弯曲 超过 一个 写作 - 软垫 哪个 他的 大的 头 几乎 感动 ,

他瘦小的身子弯腰趴在写字板上，他的大脑袋几乎碰到了写字板。

[em] . - [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] .
M . Torchebeuf was busily writing .
M . 曾是 忙碌地 写作 .

托尔什贝夫先生正在忙着写作。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪm'plɔɪi] [hi; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - ; [juː; jʊ]
On seeing his favorite employee he said cheerfully : " Good morning , Lesable ; you
在 看到 他的 最喜欢的 员工 他 说 愉快地 : " 好的 早晨 , - ; 你

[ɑːr; ər] [wel] ?
are well ?
是 出色地 ?

看到自己最喜欢的员工，他高兴地说：“早上好，莱萨布尔；你还好吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['mæstər] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd]
" The young man replied : " Good morning , dear master , I am very well ; and
" 这 年轻的 男人 回复 : " 好的 早晨 , 亲爱的 掌握 , 我 是 非常 出色地 ; 和

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

年轻人回答说：“早上好，尊敬的主人，我很好；您呢？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['siːst] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlɪŋ] [tʃer] .
" The chief ceased writing and turned about in his revolving chair .
" 这 首席 停止 写作 和 转向 关于 在 他的 旋转 椅子 .

“酋长停止了写作，转过身来，坐在转椅上。”

[hɪz; ɪz] [freɪl] , ['slendər] ['bɑːdi] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɜʃə'təʊ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [kʌt] ,
His frail , slender body , clad in a black surtout of severe cut ,
他的 脆弱 , 苗条 身体 , 覆膜 在 一个 黑色的 苏尔特 的 严重 切 ,

他瘦弱的身躯，身穿一件剪裁利落的黑色紧身衣，

[siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['leðər] - ['kʌvəd] [tʃer] .
seemed ridiculously disproportioned to the great leather - covered chair .
似乎 荒谬地 不成比例的 到 这 伟大的 皮革 - 涵盖 椅子 .

与那张巨大的皮面椅子相比，它显得比例失调，十分滑稽。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [roʊ'zet] [ʌv; əv][æɪn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
The brilliant rosette of an officer of the Legion of Honour ,
这 杰出的 玫瑰花结 的 一个 官 的 这 军团 的 荣誉 ,

荣誉军团军官佩戴的精美勋章花饰，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['dekəreɪtɪd] ,
a hundred times too large for the small body which it decorated ,
一个 百 时代 也 大的 为了 这 小的 身体 哪个 它 装饰 ,

它比它所装饰的小身体大了100倍，

[bə:nd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [tʃest] .
burned like a live coal upon his narrow chest .
烧伤 喜欢 一个 居住 煤炭 之上 他的 狭窄的 胸部 .

像燃烧的煤炭一样灼烧着他狭窄的胸膛。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
His skull was of considerable size ,
他的 颅骨 曾是 的 大量 尺寸 ,

他的头骨相当大。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
as though the entire development of the individual had been at the top ,
作为 尽管 这 全部的 发展 的 这 个人 有 到过 在 这 顶部 ,

仿佛这个人的整个发展历程都处于巅峰状态，

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .
after the manner of mushrooms .
后 这 方式 的 蘑菇 .

像蘑菇一样生长。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['hɑ:lʊʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'tru:diŋ] ,
His chin was pointed , his cheeks hollow , his eyes protruding ,
他的 下巴 曾是 尖 , 他的 脸颊 空洞的 , 他的 眼睛 突出 ,

他下巴尖，脸颊凹陷，眼睛突出。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and his great bulging forehead was surmounted with white hair which he
和 他的 伟大的 凸起 前额 曾是 克服 和 白色的 头发 哪个 他

[wɔ:r] [θrəʊn] ['bækwəd] .
wore thrown backward .
穿着 抛掷 落后 .

他那宽阔隆起的额头上长满了白发，他把头发向后梳着。

[em] . - [sed] : " [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [frend] , [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] .
M . Torchebeuf said : " Sit down , my friend , and tell me what brings you here .
M . - 说 : " 坐 向下 , 我的 朋友 , 和 告诉 我 什么 带来 你 这里 .

托尔什贝夫先生说：“朋友，请坐，告诉我你来这里的原因。”

" [tɔ:rd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['brʌsknəs] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm'self]
" Toward all the other clerks he displayed a military brusqueness , considering himself
" 朝向 全部 这 其他 职员 他 显示 一个 军队 粗鲁 , 考虑 他自己

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðər; ðər] ['kæptɪn] ,
to be their captain ,
到 是 他们的 队长 ,

“他对其他所有职员都表现出军人的粗暴态度，自认为是他们的上司。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [flæg] - [ɪp] [ʌv; əv] [ɔ:l]
for the ministry was to him as a great vessel , the flag - ship of all
为了 这 部 曾是 到 他 作为 一个 伟大的 血管 , 这 旗帜 - 船 的 全部

[ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] .
the French fleet .
这 法语 舰队 .

对他而言，内阁就像一艘巨大的船，是整个法国舰队的旗舰。

- , ['sʌmwʌt] [mu:vɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , ['stæməd] : " [dɪr] ['mæstər] ,
Lesable , somewhat moved , a little pale , stammered : " Dear master ,
- , 有些 已搬 , 一个 小的 苍白 , 结结巴巴 : " 亲爱的 掌握 ,

莱萨布尔有些动容，脸色略显苍白，结结巴巴地说：“尊敬的主人，

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] . "
I come to ask you if I have been lacking in any way . "
我 来 到 问 你 如果 我 有 到过 缺乏 在 任何 方式 . "

我来是想问问你，我是否在任何方面有所欠缺。

" ['s3:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

" **Certainly not , my dear fellow ; why do you ask me such a question ?** "

" 当然 不是 , 我的 亲爱的 同伴 ; 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ? "

“当然不是，我的朋友；你为什么问我这样的问题？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səp'praɪzd] [æt; ət][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] ,

" **Because I was a little surprised at not receiving my promotion this year ,**

" 因为 我 曾是 一个 小的 惊讶 在 不是 接收 我的 晋升 这 年 ,

[æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər] ['jɪrz] .

as in former years .

作为 在 以前的 年 .

“因为我有点意外，今年没有像往年一样获得晋升。”

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['fɪni] [maɪ][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [dɪr] ['mæstər] , [ænd; ɛnd]['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [ɔ:'dæsəti] .

Allow me to finish my explanation , dear master , and pardon my audacity .

允许 我 到 结束 我的 解释 , 亲爱的 掌握 , 和 赦免 我的 大胆 .

尊敬的主人，请允许我解释完，并原谅我的冒昧。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɪk'sepʃən(ə)] ['feivəz] [ænd; ɛnd] [ʌn'lʊkt] -

I know that I have obtained from you exceptional favours and unlooked -

我 知道 那 我 有 获得 从 你 非凡的 恩惠 和 未曾注意的 -

[fɔ:r; fər][æd'væntɪdʒɪz] .

for advantages .

为了 优势 .

我知道我从您那里获得了非凡的恩惠和意想不到的好处。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [prə'məʊʃənz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [meɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , ['evri] [tu:; ɔ:r] [θri:]

I know that promotions are only made , as a general thing , every two or three

我 知道 那 促销 是 仅有的 制成 , 作为 一个 一般的 事物 , 每一个 二 或者 三

['jɪrz] ;

years ;

年 ;

我知道一般来说，晋升每两三年才会进行一次；

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɪrli] [fɔ:r] [taɪmz]

but permit me to remind you that I furnish the bureau with nearly four times

但 允许 我 到 提醒 你 那 我 提供 这 局 和 几乎 四 时代

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪm'plɔɪ:] ,

the amount of work of an ordinary employee ,

这 数量 的 工作 的 一个 普通的 员工 ,

但请允许我提醒各位，我为局里带来的工作量几乎是普通员工的四倍。

[ænd; ɛnd][æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌt] [taɪm] .

and at least twice as much time .

和 在 至少 两次 作为 很多 时间 .

至少需要两倍的时间。

[ɪf] , [ðen] , [ju:; jʊ][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ɛnd][ðə; ði] [rɪŋju:mə'reɪʃən] ,

If , then , you put in the balance the result of labor and the remuneration ,

如果 , 然后 , 你 放 在 这 平衡 这 结果 的 劳动 和 这 报酬 ,

那么，如果你把劳动成果和报酬都算进去，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['s3:rt(ə)nli] [faɪnd][ðə; ði][wʌn][fɑ:r] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

you will certainly find the one far outweighs the other .

你 将要 当然 寻找 这 一 远的 胜过 这 其他 .

你肯定会发现，前者远胜于后者。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪt] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] .

" **He had carefully prepared this speech , which he judged to be excellent .**

" 他 有 小心 准备 这 演讲 , 哪个 他 评判 到 是 出色的 .

“他精心准备了这篇演讲稿，他认为这篇演讲稿非常出色。”

[em] . - , [sə'praɪzd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd] [brɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪn] .
M . Torchebeuf , surprised , hesitated before replying .
M . - , 惊讶 , 犹豫了一下 前 回复 .

托尔什贝夫先生感到惊讶，犹豫了一下才回答。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [kuːl] [tuːn] : " [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][əd'mɪsəb(ə)] , [ɑːn]
At length he said in a rather cool tone : " Although it is not admissible , on
在 长度 他 说 在 一个 相当 凉爽的 语气 : " 虽然 它 是 不是 可采纳 , 在
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,

最后他语气相当冷淡地说：“虽然原则上这是不允许的，

[ðæt] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] [brɪ'twiːn] [tʃiːf] [ænd; ænd] [ɪm'plɔɪiː] ,
that these subjects should be discussed between chief and employee ,
那 这些 主题 应该 是 讨论 之间 首席 和 员工 ,
these issues should be discussed between leaders and employees .
这些议题应该由领导和员工之间进行讨论。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌnz][tuː; tə][jər; jər] ['kwɛstʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jər; jər] ['veri]
I am willing to reply for this once to your question regarding your very
我 是 愿意的 到 回复 为了 这 一次 到 你的 问题 关于 你的 非常
[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] .
meritorious services .
有功绩的 服务 .

我愿意就您提出的关于您卓越贡献的问题作一次回答。

" [aɪ] [prə'pəʊzɪd] [jər; jər] [neɪm] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrɪz] .
" I proposed your name for promotion as in preceding years .
" 我 建议的 你的 姓名 为了 晋升 作为 在 前 年 .
"I would like to propose your name for promotion as in previous years .
“我像往年一样，提名你晋升。”

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [haʊ'evər] ,
The chief , however ,
这 首席 , 然而 ,

然而，酋长

[krɔːst] [aʊt] [jər; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [baɪ][jər; jər] ['mæɪrɪdʒ] [jər; jər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]
crossed out your name on the ground that by your marriage your fortune was
交叉 出去 你的 姓名 在 这 地面 那 经过 你的 婚姻 你的 财富 曾是
[ə'ʃɔrd] .
assured .
保证 .

他们以你的婚姻保障了你的财产为由，划掉了你的名字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'hɛrɪtəns] [sʌtʃ] [æz; əz][jər; jər] ['mɔːdɪst] ['kɑːliːgz] [kæn; kən]
You are to come into an inheritance such as your modest colleagues can
你 是 到 来 进入 一个 遗产 这样的 作为 你的 谦虚的 同事 能
[ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [pə'zes] .
never hope to possess .
绝不 希望 到 具有 .

你将继承一份你那些平凡的同事们永远无法企及的遗产。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] , ['ðɜːfɔːr] , [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ?
Is it not , therefore , just to take into consideration the condition of each one ?
是 它 不是 , 所以 , 只是 到 拿 进入 考虑 这 状况 的 每个 一 ?
Is it not , therefore , just to take into consideration the condition of each one ?
因此，难道不应该考虑每个人的具体情况吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] .
You will be rich , very rich .
你 将要 是 富有的 , 非常 富有的 .

你会变得富有，非常富有。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [mɔ:ɾ] [pər] [jɪr] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Three hundred francs more per year will be as nothing to you ,
三 百 法郎 更多的 每 年 将要 是 作为 没有什么 到 你 ,
每年多挣三百法郎对你来说根本不算什么。

[ˌwer'æz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kri:s] [wɪl] [kaʊnt] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
whereas this little increase will count for a great deal in the pockets of the
然而 这 小的 增加 将要 数数 为了 一个 伟大的 交易 在 这 口袋 的 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

而对于其他人来说，这点小小的增长却意义重大。
[ðer; ðər] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ˈsteɪʃənəri] [ðɪs] [jɪr] .
There , my friend , you have the reason why you remain stationary this year .
那里 , 我的 朋友 , 你 有 这 原因 为什么 你 保持 静止的 这 年 .
朋友，这就是你今年原地不动的原因了。

" - , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [rɪ'taɪərd] .
" **Lesable , irritated and covered with confusion , retired** .
" - , 受刺激 和 涵盖 和 困惑 , 退休 .
“Lesable，恼怒且一脸茫然，退休了。”

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
That evening at dinner he was disagreeable to his wife .
那 晚上 在 晚餐 他 曾是 令人不快的 到 他的 妻子 .
那天晚上吃饭时，他对妻子态度很不好。

[ʃi:; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
She , however , was gay and pleasant as usual .
她 , 然而 , 曾是 同性恋 和 令人愉快的 作为 通常 .
然而，她一如既往地开朗和蔼。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈtempər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhedstrɔ:ŋ] ,
Although she was of an even temper , she was headstrong ,
虽然 她 曾是 的 一个 甚至 脾气 , 她 曾是 固执己见 ,
她虽然性情温和，但却很固执。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [drɪ'zaird] [ˈeniθɪŋ] [ˈgreɪtli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈji:ldɪd] [hɜ:ɾ; hər] [pɔɪnt] .
and when she desired anything greatly she never yielded her point .
和 什么时候 她 想要的 任何事物 非常 她 绝不 产生 她 观点 .
当她非常想要某样东西时，她从不妥协。

[ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:ɾli] [deɪz] ,
She possessed no longer for him the sensual charm of the early days ,
她 拥有 不 更长 为了 他 这 感性的 魅力 的 这 早期的 天 ,
她对他而言，已不再拥有当初那般性感的魅力。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:ɾ; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][drɪ'zaɪər] ,
and although he still looked upon her with the eye of desire ,
和 虽然 他 仍然 看起来 之上 她 和 这 眼睛 的 欲望 ,
尽管他仍然用充满欲望的眼神看着她，

[fɔ:ɾ; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
for she was fresh and charming ,
为了 她 曾是 新鲜的 和 迷人 ,
因为她清新迷人，

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ɪˈstreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [suːn] [kʌmz]
he experienced at times that disillusion so near to estrangement which soon comes
他 经验丰富的 在 时代 那 幻灭 所以 靠近 到 隔阂 哪个 很快 来
[tuː; tə] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [laɪf] .
to two beings who live a common life .
到 二 生物 WHO 居住 一个 常见的 生活 .

他有时会体验到那种幻灭感，这种幻灭感几乎与疏离感无异，而这种疏离感很快就会降临到两个过着共同生活的人身上。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtrɪvɪəl] [ɔːr] [ɡroʊˈtesk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðə; ði] [luːs] [twaːˈlet] [ʌv; əv][ðə; ði]
The thousand trivial or grotesque details of existence , the loose toilettes of the
这 千 琐碎的 或者 怪诞 细节 的 存在 , 这 松动的 厕所 的 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

生活中无数琐碎或怪诞的细节，早晨随意的梳洗打扮，

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈlɪnɪn] [roʊb] - [diː] - [ˈʃɑːmbreɪ] , [ðə; ði][ˈfeɪdɪd][peɪnˈwaːr; penˈwaːr; ˈpeɪn,waːr; ˈpenwaːr] ,
the common linen robe - de - chambre , the faded peignoir ,
这 常见的 亚麻布 长袍 - 德 - 房间 , 这 褪色 睡袍 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ,
for they were not rich ,
为了 他们 是 不是 富有的 ,
他们并不富有，所以只能穿着普通的亚麻布睡袍和褪色的晨衣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəseri] [hoʊm] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪn][ə; eɪ] [pʊr]
and all the necessary home duties which are seen too near at hand in a poor
和 全部 这 必要的 家 职责 哪个 是 已见 也 靠近 在 手 在 一个 贫穷的
[ˈhaʊshoʊld] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡlæməɹ] [frʌm; frəm] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ðə; ði]
household — all these things took the glamour from marriage and withered the
家庭 — 全部 这些 事物 采取 这 魅力 从 婚姻 和 干枯 这
[ˈflaʊər] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] [wɪtʃ] ,
flower of poetry which ,
花 的 诗 哪个 ,
以及贫困家庭中那些触手可及的必要家务——所有这些都夺走了婚姻的光彩，也使诗歌之花凋零。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ɪz][soʊ] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ˈʌvəz] .
from a distance , is so attractive to lovers .
从 一个 距离 , 是 所以 吸引人的 到 恋人 .

从远处看，它对恋人来说极具吸引力。

[ænt] [ˈʃɑːrlət] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrendərd] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Aunt Charlotte also rendered herself as disagreeable as possible .
阿姨 夏洛特 还 渲染 她自己 作为 令人不快的 作为 可能的 .
夏洛特阿姨也尽可能地让自己变得令人讨厌。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [went] [aʊt] ,
She never went out ,
她 绝不 去 出去 ,

她从不出门。

[bʌt; bət] [steɪd] [ɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
but stayed indoors and busied herself in everything which concerned the two young
但 入住 室内 和 忙碌 她自己 在 一切 哪个 担心的 这 二 年轻的
[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .

但她却待在室内，忙于处理与这两个年轻人有关的一切事情。

[ʃiː ʃi] [waɪt] [ˈevriθɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [waɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhəʊnɪz] , [meɪd] [ɑːbzəˈveɪʃənz]
She wished everything conducted in accordance with her notions , made observations
她 希望 一切 实施 在 根据 和 她 概念 , 制成 观察
[ɑːn] [ˈevriθɪŋ] ,
on everything ,
在 一切 ,

她希望一切都按照她的想法进行，并对所有事情都进行了观察。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [bɔːr] [aɪˈtiː][ɔːl]
and as they had a horrible fear of offending her , they bore it all
和 作为 他们 有 一个 可怕 害怕 的 犯罪 她 , 他们 钻孔 它 全部
[waɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with resignation ,
和 辞职 ,

由于他们极度害怕得罪她，所以只能默默忍受这一切。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [ænd; ʌnd][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪɡˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .
but also with a suppressed and ever - increasing exasperation .
但 还 和 一个 被抑制 和 曾经 - 增加 恼怒 .

但同时也夹杂着一种被压抑的、日益增长的恼怒。

[ʃiː ʃi] [went] [θruː] [ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənt] [waɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sləʊ] , [ˈdræɡɪŋ] [step] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈseɪɪŋ]
She went through their apartment with her slow , dragging step , constantly saying
她 去 通过 他们的 公寓 和 她 慢的 , 拖拽 步 , 不断地 说
[ɪn][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ,
in her sharp ,
在 她 锋利的 ,

她迈着缓慢拖沓的步伐穿过他们的公寓，一边用她那尖锐的声音不停地说着：

[ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] : " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
nasal voice : " You ought to do this ; you certainly ought to do that .
鼻腔 嗓音 : " 你 应该 到 做 这 ; 你 当然 应该 到 做 那 .

鼻音：“你应该这样做；你当然应该那样做。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [waɪf] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈləʊn] [təˈgeðər] , - , [huː] [wʌz; wəz]
" When the husband and wife found themselves alone together , Lesable , who was
" 什么时候 这 丈夫 和 妻子 成立 他们自己 独自的 一起 , - , WHO 曾是
[ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nəːvs] ,
a perfect bundle of nerves ,
一个 完美的 捆 的 神经 ,

“当夫妻二人独处时，神经兮兮的莱萨布尔.....”

[wʊd] [krai] [aʊt] : " [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
would cry out : " Your aunt is growing intolerable .
会 哭 出去 : " 你的 阿姨 是 生长 无法容忍 .

会大声喊道：“你姑妈越来越让人无法忍受了。”

[aɪ][wəʊnt][stænd][hɜːr; hər] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
I won't stand her here any longer , do you hear ?
我 惯于 站立 她 这里 任何 更长 , 做 你 听到 ?

我再也不能容忍她待在这里了，你听到了吗？

[aɪ][wəʊnt][stænd][aɪˈtiː] !
I won't stand it !
我 惯于 站立 它 !

我绝不容忍！

" [ænd; ʌnd][ˈkɔːrə] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [ˈtræŋkwɪli] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][emˈliː][tuː; tə][duː] ?
" And Cora would reply tranquilly : " What do you want me to do ?
" 和 科拉 会 回复 平静地 : " 什么 做 你 想 我 到 做 ?

科拉会平静地回答：“你想让我做什么？ ”

" [ðen] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Then flying into a passion he would say:** " **It is dreadful to have such a**
" 然后 飞行 进入 一个 热情 他 会 说 : " 它 是 可怕 到 有 这样的 一个
[ˈfæməli] !
family !
家庭 ！

然后他会激动地说：“有这样的家庭真是太可怕了！”

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] , [stiːl] [kɑːm] , [wʊd] [rɪˈplaɪ] : " [jes] , [ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **And she, still calm, would reply:** " **Yes, the family is dreadful, but the**
" 和 她 , 仍然 冷静的 , 会 回复 : " 是的 , 这 家庭 是 可怕 , 但 这
[ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [ɡʊd] ,
inheritance is good ,
遗产 是 好的 ,

她依然平静地回答：“是的，这个家庭很糟糕，但是遗产很好。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ？

难道不是吗？

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l] .
Now don't be an imbecile .
现在 不 是 一个 白痴 .

别犯傻了。

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][aɪ][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ænt] [ˈʃɑːrlət] .
You have as much interest as I in managing Aunt Charlotte .
你 有 作为 很多 兴趣 作为 我 在 管理 阿姨 夏洛特 .

你和我一样，对管理夏洛特阿姨很感兴趣。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [naːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
" **Then he would be silent, not knowing what to say** .
" 然后 他 会 是 沉默的 , 不是 会心 什么 到 说 .

“然后他会沉默不语，不知道该说什么。”

[ðə; ði] [ænt] [naʊ] [ˈhærid] [ðem; ðəm] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
The aunt now harried them unceasingly on the subject of a child .
这 阿姨 现在 疲惫不堪 他们 不停地 在 这 主题 的 一个 孩子 .

姑妈现在不停地就孩子的事纠缠他们。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] - [ˈɪntuː][ˈkɔːrnəz][ænd; ʌnd] [hɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [maɪ] [ˈnefjuː] ,
She pushed Lesable into corners and hissed in his face: " **My nephew,**
她 推动 - 进入 角落 和 嘶嘶作响 在 他的 脸 : " 我的 侄子 ,

她把莱萨布尔逼到角落，对着他的脸嘶嘶地说：“我的侄子，

[aɪ] [ɪnˈtend] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [brɪˈfʊːr] [aɪ][daɪ] .
I intend that you shall be a father before I die .
我 打算 那 你 将 是 一个 父亲 前 我 死 .

我希望在我去世之前你能成为父亲。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] .
I want to see my little heir .
我 想 到 看 我的 小的 继承人 .

我想见见我的小小继承人。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈkɔːrə][wʌz; wəz][naːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
You cannot make me believe that Cora was not made to be a mother .
你 不能 制作 我 相信 那 科拉 曾是 不是 制成 到 是 一个 母亲 .

你无法让我相信科拉天生不适合做母亲。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It is only necessary to look at her .
它是仅有的必要的到看在她。

只需要看她一眼就明白了。

[wen] [wʌn] [gets] [ˈmærid] , [maɪ] [ˈnefjuː] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] — [tuː; tə] [send] [aʊt]

When one gets married , my nephew , it is to have a family — to send out
什么时候 — 获得 已婚 , 我的 侄子 , 它是 到 有 一个 家庭 — 到 发送 出去

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbræntɪz] .

little branches .
小的 分支 。

我的侄子，结婚是为了组建家庭，为了繁衍后代。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fəˈbɪdz] [ˈsterəl] [ˈmæridʒz] .

Our holy mother , the Church , forbids sterile marriages .
我们的 圣 母亲 , 这 教会 , 禁止 无菌 婚姻 。

我们神圣的教会禁止不孕不育的婚姻。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈkɔːzɪz] [ˈekstrə] [ɪkˈspens] .

I know very well that you are not rich , and that a child causes extra expense .
我 知道 非常 出色地 那 你 是 不是 富有的 , 和 那 一个 孩子 原因 额外的 费用 。

我很清楚你并不富裕，而且养育孩子会增加额外的开支。

[bʌt; bət][ˈæftər][em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

But after me you will want for nothing .
但 后 我 你 将要 想 为了 没有什么 。

但我离开你之后，你将一无所缺。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

I want a little Lesable , do you understand ?
我 想 一个 小的 - , 做 你 理解 ？

我想要一小瓶Lesable，你明白吗？

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

I want him .
我 想 他 。

我想要他。

" [wen] , [ˈæftər] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] , [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈriːəlaɪzd] ,

" When , after fifteen months of marriage , her desire was not yet realized ,
" 什么时候 , 后 十五 几个月 的 婚姻 , 她 欲望 曾是 不是 然而 已实现 ,

“结婚十五个月后，她的愿望还没有实现，”

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv] [daʊts] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈkɔːrə][ɪn]

she began to have doubts and became very urgent ; and she gave Cora in
她 开始 到 有 疑虑 和 成为 非常 紧迫的 ; 和 她 给予 科拉 在

[ˈpraɪvət] [ədˈvaɪs] — [ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] ,

private advice — practical advice ,
私人的 建议 — 实际的 建议 ,

她开始心生疑虑，变得非常急切；于是她私下里给科拉提了一些建议——一些实际的建议。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] ,

that of a woman who has known many things in her time ,
那 的 一个 女士 WHO 有 已知 许多 事物 在 她 时间 ,

那是一位阅历丰富的女性的形象，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn] [əˈkeɪʒn] .

and who has still the recollection of them on occasion .
和 WHO 有 仍然 这 回忆 的 他们 在 场合 。

偶尔还会有人想起他们。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːtɪ]['eɪb(ə)][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] , ['fiːlɪŋ] ['veri] But one morning she was not able to rise from her bed , feeling very
但 一 早晨 她 曾是 不是 有能力的 到 上升 从 她 床 , 感觉 非常
[ʌn'wel] .
unwell .
不适 .

但有一天早上，她感觉身体非常不舒服，无法起床。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪl] [bɪ'fɔːr] ,
As she had never been ill before ,
作为 她 有 绝不 到过 患病的 前 ,
由于她以前从未生过病，

- [ræn][ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [ɔː] : " [rʌn] ['kwɪkli]
Cachelin ran in great agitation to the door of his son - in - law : " Run quickly
- 跑 在 伟大的 搅动 到 这 门的 的 他的 儿子 - 在 - 法律 : " 跑步 迅速地
[fɔːr; fər][dɹaɪv, 'dɑːktɜː] . [bəːr'bet] ,
for Dr . Barbette ,
为了 博士 : 芭贝特 ,

卡切林焦急万分地跑到他女婿家门口：“快去找巴贝特医生！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wəʊnt][juː; jʊ] ,
" he said , " and you will tell the chief , won't you ,
" 他 说 , " 和 你 将要 告诉 这 首席 , 惯于 你 ,
他说：“你会告诉酋长的，对吧？”

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːtɪ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
that I shall not be at the office to - day .
那 我 将 不是 是 在 这 办公室 到 - 天 .
我今天不会来办公室。

" - [pæst] [æn; ən] ['æɡənaɪzɪŋ] [deɪ] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ]
" Lesable passed an agonizing day , incapable of working himself , or of giving
" - 通过了 一个 痛苦的 天 , 无法 的 在职的 他自己 , 或者 的 给予
[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [klaːks] .
directions to the other clerks .
方向 到 这 其他 职员 .

“莱萨布尔度过了痛苦的一天，他自己既无法工作，也无法指导其他职员。

[em] . - , [sər'praɪzd] , [rɪ'mɑːkt] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [dɪ'strɔːtɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [em] .
M . Torchebeuf , surprised , remarked : " You are somewhat distraught to - day , M .
M . - , 惊讶 , 评论 : " 你 是 有些 心烦意乱 到 - 天 , M .
- .
Lesable .
- .

托尔什贝夫先生惊讶地说道：“莱萨布尔先生，您今天似乎有些心烦意乱。”

" [ænd; ænd] - ['ænsər] ['nɜːrvəsli] : " [aɪ][eɪ'em] ['greɪtli] [fə'tiːɡd] , [dɪr] ['mæstər] ;
" And Lesable answered nervously : " I am greatly fatigued , dear master ;
" 和 - 回答 紧张地 : " 我 是 非常 疲劳 , 亲爱的 掌握 ;
莱萨布尔紧张地回答说：“亲爱的主人，我非常疲惫；

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ænt] , [huːz] [kən'dɪ(ə)n]
I have passed the entire night at the bedside of our aunt , whose condition
我 有 通过了 这 全部的 夜晚 在 这 床头 的 我们的 阿姨 , 谁 状况
[ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
is very serious .
是 非常 严肃的 .

我整夜都守在姑妈的床边，她的病情非常严重。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] : " [æz; əz][em] . - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʊd; ʃəd]
" **The chief replied coldly** : " **As M . Cachelin is with her I think that should**
" 这 首席 回复 冷冷地 : " 作为 M : - 是 和 她 我 思考 那 应该
[sə'faɪs] .
suffice .
足够了 :

酋长冷冷地回答说：“既然卡舍林先生和她在一起，我想这就足够了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ] ['bjʊərəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ]
I cannot allow my bureau to be disorganized for the personal reasons of my
我 不能 允许 我的 局 到 是 混乱 为了 这 个人的 原因 的 我的
[ɪm'plɔɪi:z] .
employees .
雇员 :

我不能允许我的部门因为员工的个人原因而变得混乱。

" - [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **Lesable had placed his watch on the table before him** ,
" - 有 放置 他的 手表 在 这 桌子 前 他 ,
莱萨布尔把手表放在面前的桌子上，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
and he waited for five o'clock with feverish impatience .
和 他 等待 为了 五 点钟 和 发烧 不耐烦 :
他焦急地等待着五点钟的到来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][grænd] [kɔ:rt] [strʌk] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , ['kwɪtɪŋ]
As soon as the big clock in the grand court struck he hurried away , quitting
作为 很快 作为 这 大的 钟 在 这 盛大 法庭 击 他 慌忙 离开 , 辞职
[ðə; ði] [ɑ:'fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

大院里的大钟一敲响，他就匆匆离开了办公室。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['regjələ] ['aʊər] .
for the first time , at the regular hour .
为了 这 第一的 时间 , 在 这 常规的 小时 :
这是第一次在正常时间进行。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
He even took a cab to return home , so great was his anxiety ,
他 甚至 采取 一个 出租车 到 返回 家 , 所以 伟大的 曾是 他的 焦虑 ,
他焦虑得甚至打车回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
and he mounted the staircase at a run .
和 他 安装 这 楼梯 在 一个 跑步 :
他小跑着上了楼梯。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ; [hi:; hi] ['stæməd] : " [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
The nurse opened the door ; he stammered : " How is she ? "
这 护士 打开 这 门 ; 他 结结巴巴 : " 如何 是 她 ? "
护士打开门，他结结巴巴地问道：“她怎么样了？”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [loʊ] .
" **The doctor says that she is very low** .
" 这 医生 说道 那 她 是 非常 低的 :
医生说她情绪很低落。

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['ræpɪdli] .
" **His heart began to beat rapidly** .
" 他的 心 开始 到 打 快速 :
他的心跳开始加快。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
He was greatly agitated .
他 曾是 非常 激动 .

他情绪非常激动。

" [ɑ:] , [ɪnˈdi:d] !
" Ah , indeed !
" 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！ ”

" [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] , [baɪ] [ˈeni] [tjæns] , [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ?
" Could she , by any chance , be going to die ?
" 可以 她 , 经过 任何 机会 , 是 去 到 死 ?

“她会不会即将死去？ ”

[hi:; hi][dɪd][na:t] [der] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmənz] [tʃeɪmbər] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt]
He did not dare to go into the sick woman's chamber now , and he asked
他 做过 不是 敢 到 去 进入 这 生病的 女性的 房间 现在 , 和 他 问
[ðæt] - ,
that Cachelin ,
那 - ,

他现在不敢进那位病妇的房间，于是请求卡舍林.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [bi:; bi] [kɔ:ld] .
who was watching by her side , be called .
WHO 曾是 观看 经过 她 边 , 是 称为 .

被叫到在她身边看着的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [əˈpɪrd] [ɪˈmi:diətli] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [prɪˈkɔ:ʃn] .
His father - in - law appeared immediately , opening the door with precaution .
他的 父亲 - 在 - 法律 出现 立即地 , 开幕 这 门 和 预防 .

他的岳父立即出现，小心翼翼地打开了门。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ˈskʌlkæp] ,
He had on his dressing - gown and skullcap ,
他 有 在 他的 敷料 - 袍 和 头盖骨 ,

他穿着睡袍，戴着小圆帽。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋz] [wɪt] [hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
as on the pleasant evenings which he passed in the corner by the fire ;
作为 在 这 令人愉快的 晚上 哪个 他 通过了 在 这 角落 经过 这 火 ;

就像他在壁炉旁角落里度过的那些美好的夜晚一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] : " [ɪts] [ˈveri] [bæd] , [ˈveri] [bæd] .
and he murmured in a low voice : " It's very bad , very bad .
和 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 : " 它是 非常 坏的 , 非常 坏的 .

他低声喃喃道：“情况很糟糕，非常糟糕。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [sɪns] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
She has been unconscious since four o'clock .
她 有 到过 无意识 自从 四 点钟 .

她从四点钟起就一直昏迷不醒。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][vɪəˈtɪkəm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
She even received the viaticum this afternoon .
她 甚至 已收到 这 灵枢 这 下午 .

她今天下午甚至还领受了临终圣餐。

" [ðen] - [felt] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" Then Lesable felt a weakness descending into his legs , and he sat down .
" 然后 - 毛毡 一个 弱点 下降 进入 他的 腿 , 和 他 卫星 向下 .

“然后莱萨布尔感到双腿一阵无力，便坐了下来。”

" [wer] [ɪz][maɪ][waɪf] ? "

" **Where is my wife ?** "

" 在哪里 是 我的 妻子 ？ "

“我妻子在哪里？”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbedsaɪd] . "

" **She is at the bedside .** "

" 她 是 在 这 床头 ． "

“她在床边。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sez] ?

" **What is it the doctor says ?**

" 什么 是 它 这 医生 说道 ？

医生怎么说？

[tel] [emˈiː][ɪgˈzæktli] . "

Tell me exactly . "

告诉 我 确切地 ． "

请详细告诉我。

" [hiː; hi] [sez] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstroʊk] .

" **He says it is a stroke .**

" 他 说道 它 是 一个 中风 ．

他说这是中风。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] . "

She may come out of it , but she may also die to - night . "

她 可能 来 出去 的 它 , 但 她 可能 还 死 到 - 夜晚 ． "

她或许能挺过来，但也可能今晚就死去。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [emˈiː] ?

" **Do you need me ?**

" 做 你 需要 我 ？

你需要我吗？

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ][ɪn] .

If not , I would rather not go in .

如果 不是 , 我 会 相当 不是 去 在 ．

否则，我宁愿不进去。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "

It would be very painful to me to see her in this state . "

它 会 是 非常 痛苦 到 我 到 看 她 在 这 状态 ． "

看到她这样，我会非常难过。

" [noʊ] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .

" **No , go to your own apartment .**

" 不 , 去 到 你的 自己的 公寓 ．

“不，回你自己的公寓去。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

If there is anything new I will call you at once .

如果 那里 是 任何事物 新的 我 将要 称呼 你 在 一次 ．

如果有任何新情况，我会立即打电话给你。

" - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .

" **Lesable went to his own quarters .**

" - 去 到 他的 自己的 四分之一 ．

莱萨尔回到了自己的住处。

[ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒd] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər] , [ˈklɪrər] .

The apartment seemed to him changed — it was larger , clearer .

这 公寓 似乎 到 他 已更改 — 它 曾是 更大的 , 更清晰 ．

他觉得公寓好像变了——更大了，更明亮了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] , [hiː; hi] [went] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

But , as he could not keep still , he went out onto the balcony .
但 , 作为 他 可以 不是 保持 仍然 , 他 去 出去 到 这 阳台 .

但他实在忍不住, 就走到了阳台上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn] ,
They were then in the last days of July , and the great sun ,
他们 是 然后 在 这 最后的 天 的 七月 , 和 这 伟大的 太阳 ,

当时正值七月下旬, 烈日当空。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][traːkəˈdeɪrʊ] ,
on the point of disappearing behind the two towers of the Trocadéro ,
在 这 观点 的 消失 在后面 这 二 塔楼 的 这 特罗卡德罗 ,

眼看就要消失在特罗卡德罗双塔之后,

[reɪnd] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈmens] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ruːfs] .
rained fire on the immense conglomeration of roofs .
下雨了 火 在 这 巨大 集团化 的 屋顶 .

火焰如雨般倾泻在巨大的屋顶群上。

[ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [tʊk] [ɑːn] , [ˈhaɪər] [ʌp] , [tɪnts] [ʌv; əv]
The sky , a brilliant shining red at the horizon , took on , higher up , tints of
这 天空 , 一个 杰出的 灼灼 红色的 在 这 地平线 , 采取 在 , 更高 向上 , 色调 的

[peɪl] [ɡoʊld] ,
pale gold ,
苍白 金子 ,

天空, 地平线处呈现耀眼的红色, 向上延伸则泛起淡淡的金色。

[ðen] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] , [ðen] [ʌv; əv] [ɡriːn] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɡriːn] [flekt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
then of yellow , then of green — a delicate green flecked with light ;
然后 的 黄色的 , 然后 的 绿色的 — 一个 精美的 绿色的 有斑点的 和 光 ;

然后变成黄色, 然后变成绿色——一种点缀着光线的淡绿色;

[ðen] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [bluː] — [ə; eɪ] [pʃʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [bluː] [ˌoʊvərˈhed] .
then it became blue — a pure and fresh blue overhead .
然后 它 成为 蓝色的 — 一个 纯的 和 新鲜的 蓝色的 开销 .

然后天空变成了蓝色——一片纯净清新的蓝色。

[ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [pæst] [laɪk] [ˈflæʃɪz] , [ˈskersli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
The swallows passed like flashes , scarcely visible ,
这 燕子 通过了 喜欢 闪光灯 , 几乎 可见的 ,

燕子像闪电一样掠过, 几乎看不见。

[ˈpeɪntɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [vərˈmɪliən] [skaɪ][ðə; ði] [kɜːvɪd] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] .
painting against the vermilion sky the curved and flying profile of their wings .
绘画 反对 这 朱红 天空 这 弯曲 和 飞行 轮廓 的 他们的 翅膀 .

在朱红色的天空映衬下, 它们弯曲飞翔的翅膀勾勒出优美的轮廓。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [əˈbʌv] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈkʌntri] , [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ]
And above the infinite number of houses , above the far - off country , floated a
和 多于 这 无限 数字 的 房屋 , 多于 这 远的 - 离开 国家 , 漂浮 一个

[roʊz] - [ˈtɪntɪd] [klaʊd] ,
rose - tinted cloud ,
玫瑰 - 有色 云 ,

在无数的房屋之上, 在遥远的国度之上, 飘荡着一朵玫瑰色的云。

[ə; eɪ] [ˈveɪpər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [tɔːrd] [wɪtʃ] [əˈsendɪd] , [æz; əz][ɪn][æn; ən][əˌpɔːθiˈoʊsɪs] ,
a vapour of fire toward which ascended , as in an apotheosis ,
一个 汽 的 火 朝向 哪个 上升 , 作为 在 一个 神化 ,

一团火焰般的蒸汽, 朝着它升腾而去, 如同神化一般。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['sti:pl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['slendə] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the points of the church - steeples and all the slender pinnacles of the
这 积分 的 这 教会 - 尖顶 和 全部 这 苗条 巅峰 的 这
[ˈmɒnjumənts] .
monuments .
纪念碑 .

教堂尖顶的尖端和所有纪念碑的细长尖顶。

[ðə; ði][ɑ:rk][di:] [tri:'oʊmf] [ə'pɪrɪd] [ɪ'no:rməs] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
The Arc de Triomphe appeared enormous and black against the conflagration on the
这 弧 德 胜利 出现 巨大的 和 黑色的 反对 这 大火 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

在地平线上熊熊烈火的映衬下，凯旋门显得巨大而漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nʌvəlɪdz] [si:md] [ə'nʌðə] [sʌn] ['fʊ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt]
and the dome of the Invalides seemed another sun fallen from the firmament
和 这 穹顶 的 这 残疾人 似乎 其他 太阳 倒下 从 这 苍穹
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
upon the roof of a building .
之上 这 屋顶 的 一个 建筑 .

荣军院的圆顶就像是另一轮太阳从苍穹中落到建筑物的屋顶上。

- [held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ,
Lesable held with his two hands to the iron railing ,
- 握住 和 他的 二 双手 到 这 铁 栏杆 ,
莱萨布尔双手紧紧抓住铁栏杆。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][wʌn] [drɪŋks] [ʌv; əv] [waɪn] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə] [tu:; tə] [li:p] , [tu:; tə][kraɪ]
drinking in the air as one drinks of wine , feeling a desire to leap , to cry
喝 在 这 空气 作为 一 饮料 的 葡萄酒 , 感觉 一个 欲望 到 飞跃 , 到 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

像喝酒一样畅饮空气，感到一种想要跳跃、想要呐喊的冲动，

[tu:; tə] [meɪk] ['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] , [soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['gɪv(ə)n] ['oʊvə] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
to make violent gestures , so completely was he given over to a profound
到 制作 暴力 手势 , 所以 完全地 曾是 他 给定 超过 到 一个 深刻的
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ] .
and triumphant joy .
和 凯 喜悦 .

他完全沉浸在一种深刻而胜利的喜悦之中，以至于做出了激烈的举动。

[laɪf] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['reɪdɪənt] , [ðə; ði] ['fju:tʃə] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] !
Life seemed to him radiant , the future full of richness !
生活 似乎 到 他 辐射状 , 这 未来 满的 的 丰富 !
在他看来，生活充满光彩，未来一片光明！

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:] ?
What would he do ?
什么 会 他 做 ?

他会怎么做？

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] .
And he began to dream .
和 他 开始 到 梦 .

于是他开始做梦。

[ə; ei] [nɔɪz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][tremb(ə)] .

A noise behind him made him tremble .
一个 噪音 在后面 他 制成 他 颤抖 .

身后传来一声响动，让他不寒而栗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

It was his wife .
它 曾是 他的 妻子 .

那是他妻子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['slaitli] ['swʊʊlən] : [ʃiː; ji] [lʊkt] ['taɪərd] .

Her eyes were red , her cheeks slightly swollen : she looked tired .
她 眼睛 是 红色的 , 她 脸颊 轻微地 肿 : 她 看起来 疲劳的 .

她双眼通红，脸颊微微肿胀，看起来很疲惫。

[ʃiː; ji] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] ; [ðen] [ʃiː; ji] [sed] :

She bent down her forehead for him to kiss ; then she said :
她 弯曲 向下 她 前额 为了 他 到 吻 ; 然后 她 说 :

她低下头让他亲吻她的额头；然后她说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

" We are going to dine with papa so that we may be near her .

" 我们 是 去 到 用餐 和 爸爸 所以 那 我们 可能 是 靠近 她 .

“我们要和爸爸一起吃饭，这样我们就可以待在她身边。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] .

The nurse will not leave her while we are eating .
这 护士 将要 不是 离开 她 尽管 我们 是 吃 .

我们吃饭的时候，护士不会离开她。

" [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ə'pɑːrtmənt] .

" He followed her into the next apartment .

" 他 随后 她 进入 这 下一个 公寓 .

他跟着她进了隔壁的公寓。

- [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [æt; ət] ['teɪbl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Cachelin was already at table awaiting his daughter and his son - in - law .

- 曾是 已经 在 桌子 等待中 他的 女儿 和 他的 儿子 - 在 - 法律 .

卡舍林已经在桌边等着他的女儿和女婿了。

[ə; ei][kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [ə; ei][pə'tetɔʊ] ['sæləd] , [ænd; ænd][ə; ei]['kɑːmpoʊt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]

A cold chicken , a potato salad , and a compote of strawberries were on
一个 寒冷的 鸡 , 一个 土豆 沙拉 , 和 一个 果酱 的 草莓 是 在

[ðə; ði] [bə'feɪ] ,

the buffet ,
这 自助餐 ,

自助餐台上摆着冷鸡、土豆沙拉和草莓蜜饯。

[ænd; ænd][ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['smʊʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] .

and the soup was smoking in the plates .
和 这 汤 曾是 吸烟 在 这 盘子 .

盘子里的汤都冒着烟了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] .

They sat down at table .
他们 卫星 向下 在 桌子 .

他们坐到桌旁。

- [sed] : " [ðɪːz] [ɑːr; ər] [deɪz] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ɔːf(ə)n] .

Cachelin said : " These are days that I wouldn't like to see often .

- 说 : " 这些 是 天 那 我 不会 喜欢 到 看 经常 .

卡切林说：“我不希望经常看到这样的日子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [geɪ] .
They are not gay .
他们 是 不是 同性恋 .

他们不是同性恋。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ænd][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
" He said this with a tone of indifference and a sort of satisfaction in
" 他 说 这 和 一个 语气 的 漠不关心 和 一个 种类 的 满意 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“他说这话时语气漠然，脸上却带着一丝得意。”

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] [mæn] ,
He set himself to eat with the appetite of a hungry man ,
他 放 他自己 到 吃 和 这 食欲 的 一个 饥饿的 男人 ,
他像个饿汉一样狼吞虎咽地吃着东西。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['eksələnt] [ænd; ænd][ðə; ði][pə'teɪtʊ][ˈsæləd][moʊst] [rɪ'freɪŋ] .
finding the chicken excellent and the potato salad most refreshing .
寻找 这 鸡 出色的 和 这 土豆 沙拉 最多 令人耳目一新 .
鸡肉味道极佳，土豆沙拉非常清爽。

[bʌt; bət] - [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'prest] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
But Lesable felt his stomach oppressed and his mind ill at ease .
但 - 毛毡 他的 胃 受压迫者 和 他的 头脑 患病的 在 舒适 .
但莱萨布尔感到胃部不适，心神不宁。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [eɪt] [æt; ət][ɔːl] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [streɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
He hardly ate at all , keeping his ear strained toward the next room ,
他 几乎 吃 在 全部 , 保持 他的 耳朵 紧张 朝向 这 下一个 房间 ,
他几乎没吃东西，一直侧耳倾听隔壁房间的动静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [ðoo] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] .
which was as still as though no one was within it .
哪个 曾是 作为 仍然 作为 尽管 不 一 曾是 之内 它 .
里面静得出奇，仿佛空无一人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈkɔːrə] ['hʌŋɡrɪ] ,
Nor was Cora hungry ,
也不 曾是 科拉 饥饿的 ,

科拉也不饿。

[bʌt; bət][ˈsaɪlənt][ænd; ænd] ['tɪrfl] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but silent and tearful she wiped her eyes from time to time with the
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈnæpkin] .
corner of her napkin .
角落 的 她 餐巾 .

但她沉默不语，泪流满面，不时用餐巾的一角擦拭眼泪。

- [æskt] : " [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [seɪ] ? " [ænd; ænd] - [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
Cachelin asked : " What did the chief say ? " and Lesable gave the details ,
- 问 : " 什么 做过 这 首席 说 ? " 和 - 给予 这 细节 ,
卡舍林问道：“酋长说了什么？”莱萨布尔详细地讲述了情况。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [pər'tɪkjələr] ,
which his father - in - law insisted on having to the last particular ,
哪个 他的 父亲 - 在 - 法律 坚持 在 拥有 到 这 最后的 特别的 ,
他的岳父坚持要保留到最后一刻，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:t] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frəm; frəm][ðə; ði]
making him repeat everything as though he had been absent from the
制作 他 重复 一切 作为 尽管 他 有 到过 缺席的 从 这
[ˈmɪnɪstri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
ministry for a year .
部 为了 一个 年 .

让他把所有事情都重新做一遍，就好像他已经离开牧师岗位一年了一样。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ðer; ðər] [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **It must have made a sensation there when it became known that she**
" 它 必须 有 制成 一个 感觉 那里 什么时候 它 成为 已知 那 她
[wʌz; wəz] [sɪk] .
was sick .
曾是 生病的 .

“当人们得知她生病的消息时，那里肯定引起了不小的轰动。”

" [ænd; ænd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːr ˈiː] - [ˈentri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
" **And he began to dream of his glorious re - entry when she should be**
" 和 他 开始 到 梦 的 他的 辉煌 关于 - 入口 什么时候 她 应该 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

于是他开始幻想，当她已经死去时，他将如何光荣地重返人间。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑːks] .
at the head of all the other clerks .
在 这 头 的 全部 这 其他 职员 .

在所有职员中名列前茅。

[hiː; hi] [sed] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðʊv] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [rɪˈmɔːrs] :
He said , however , as though in reply to a secret remorse :
他 说 , 然而 , 作为 尽管 在 回复 到 一个 秘密 悔恨 :

然而，他却仿佛带着一丝隐隐的悔意说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈwʊmən] .
" **It is not that I desire any evil to the dear woman .**
" 它 是 不是 那 我 欲望 任何 邪恶的 到 这 亲爱的 女士 .

“我并非希望这位亲爱的女士受到任何伤害。”

[gɔːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [jet] ,
God knows I would have her preserved for many years yet ,
上帝 知道 我 会 有 她 保存完好 为了 许多 年 然而 ,

天知道我会把她保存很多年。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but it will have that effect all the same .
但 它 将要 有 那 影响 全部 这 相同的 .

但它仍然会产生那种效果。

[ˈfɑːðər] [ˈseɪvɒn] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [fərˈget] [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Father Savon will even forget the Commune on account of it .
父亲 萨文 将要 甚至 忘记 这 公社 在 帐户 的 它 .

萨翁神父甚至会因此忘记公社。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈstrɔːberɪz] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] -
" **They were commencing to eat their strawberries , when the door of the sick -**
" 他们 是 开始 到 吃 他们的 草莓 , 什么时候 这 门 的 这 生病的 -
[ruːm] [ˈoʊpənd] .
room opened .
房间 打开 .

“他们正开始吃草莓时，病房的门开了。”

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['daineɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪmˈpʌls] [ɔ:l] [θri:]
The commotion among the diners was such that with a common impulse all three
这 骚动 之中 这 食客 曾是 这样的 那 和 一个 常见的 冲动 全部 三
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
of them sprang to their feet ,
的 他们 弹簧 到 他们的 脚 ,
用餐者们的骚动如此之大，以至于他们三人不约而同地跳了起来。

[ˈterəfaɪd] .
terrified .
恐惧 .
吓坏了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɜ:rs] [ə'pɪrd] , [sti:l] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɜ:r; hər][kɑ:m] , ['stu:pɪd] ['mænər] ,
The little nurse appeared , still preserving her calm , stupid manner ,
这 小的 护士 出现 , 仍然 保存 她 冷静的 , 愚蠢的 方式 ,
[ænd; ənd] [sed] ['træŋkwɪli] :
and said tranquilly :
和 说 平静地 :
小护士出现了，依然保持着她那平静而愚钝的神态，平静地说：

" [fi:; ji][hæz; hæz] [stɑ:pt] ['bri:ðɪŋ] .
" **She has stopped breathing .**
" 她 有 停止 呼吸 .
她停止了呼吸。

" - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diʃɪz] , [spræŋ] ['fɔ:rwəd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ;
" **Cachelin , throwing his napkin among the dishes , sprang forward like a madman ;**
" - , 投掷 他的 餐巾 之中 这 菜肴 , 弹簧 向前 喜欢 一个 狂人 ;
['kɔ:rə] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
Cora followed him ,
科拉 随后 他 ,
卡切林把餐巾扔到盘子里，像疯了一样跳了起来；科拉也跟着他跳了起来。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ; [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
her heart beating ; but Lesable remained standing near the door ,
她 心 殴打 ; 但 - 剩余 常设 靠近 这 门 ,
她的心跳声清晰可闻；但莱萨布尔仍然站在门口附近。

['spaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [sprɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
spying from a distance the white spot of the bed ,
间谍活动 从 一个 距离 这 白色的 点 的 这 床 ,
从远处窥视床上的白色斑点，

['skersli] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
scarcely visible by the light of the dying day .
几乎 可见的 经过 这 光 的 这 垂死 天 .
在夕阳的余晖中几乎看不见。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz][hi:; hi] [stɜ:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
He saw the back of his father - in - law as he stooped over the couch ,
他 锯 这 后退 的 他的 父亲 - 在 - 法律 作为 他 弯腰 超过 这 长椅 ,
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
examining but disturbing nothing ;
检查 但 令人不安 没有什么 ;
他看到岳父的背影，他正弯腰趴在沙发上，仔细查看，但什么也没动。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and suddenly he heard his voice ,
和 突然 他 听到 他的 嗓音 ,
突然，他听到了他的声音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈfaːr] — [frʌm; frəm] [ˈveri] [faːr][ɔːf] — [ðə; ði] [ˈlðər]
which seemed to him to come from afar — from very far off — the other
哪个 似乎 到 他 到 来 从 远方 — 从 非常 远的 离开 — 这 其他
[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
end of the world ,
结尾 的 这 世界 ,

在他看来，那声音似乎是从遥远的地方传来的——非常遥远的地方——世界的另一端。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [pæs] [θruː] [ˈʌʊər; ɑːr] [driːmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tel] [juːˈes]
one of those voices which pass through our dreams and which tell us
— 的 那些 声音 哪个 经过 通过 我们的 梦境 和 哪个 告诉 我们
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] .
astonishing things .
惊人 事物 .

这是那些会出现在我们梦中，并告诉我们一些惊人事情的声音之一。

- [sed] : " [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .
Cachelin said : " It is all over .
- 说 : " 它 是全部 超过 .

卡切林说：“一切都结束了。”

[fiː; ji][ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 .

她死了。

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] ,
" He saw his wife fall upon her knees and bury her face in the bedclothes ,
" 他 锯 他的 妻子 落下 之上 她 膝盖 和 埋葬 她 脸 在 这 床上用品 ,
[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

他看到妻子跪倒在地，把脸埋在被子里，痛哭起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] - [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] ,
Then he decided to go in , and , as Cachelin straightened himself up ,
然后 他 决定 到 去 在 , 和 , 作为 - 拉直 他自己 向上 ,
[ˈæz; əz] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] ,
然后他决定进去，当卡什林站直身子时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈʃɑːrlət] ,
the young man saw on the whiteness of the pillow the face of Aunt Charlotte ,
这 年轻的 男人 锯 在 这 白人 的 这 枕头 这 脸 的 阿姨 夏洛特 ,
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈʃɑːrlət] ,
年轻人从洁白的枕头上看到了夏洛特姑妈的脸。

[soʊ] [ˈhaːloʊ] , [soʊ][ˈrɪdʒɪd] , [soʊ] [peɪl] ,
so hollow , so rigid , so pale ,
所以 空洞的 , 所以 死板的 , 所以 苍白 ,

如此空洞，如此僵硬，如此苍白

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊzɪd] [aɪz] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈwæksn] [ˈfɪgjər] .
that with its closed eyes it looked like the face of waxen figure .
那 和 它是 关闭 眼睛 它 看起来 喜欢 这 脸 的 蜡质 数字 .

它闭着眼睛的样子，就像蜡像的脸一样。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] : " [ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊvər] ?
He asked in a tone of anguish : " Is it over ?
他 问 在 一个 语气 的 痛苦 : " 是 它 超过 ?

他痛苦地问道：“结束了吗？ ”

" - , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [tuː] , [tɜːrnd] [tɜːrɪdʒ] - ,
" Cachelin , who was gazing at his sister , too , turned towards Lesable ,
" - , who 曾是 凝视 在 他的 姐姐 , 也 , 转向 向 - ,

卡舍林也正凝视着他的妹妹，然后转向了莱萨布尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] .
and the two men looked at each other .
和 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 .

两人对视了一眼。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldər] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu;; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntu:] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Yes , " replied the elder , wishing to force his face into an expression of
" 是的 , " 回复 这 长老 , 祝 到 力量 他的 脸 进入 一个 表达 的
[ˈsɑ:rʊv] ,
sorrow ,
悲哀 ,

“是的,”年长者回答道, 努力让自己脸上露出悲伤的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
but the two understood one another at a glance , and without knowing why ,
但 这 二 理解 一 其他 在 一个 瞥一眼 , 和 没有 会心 为什么 ,
[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðeɪ] [ʊk] [hændz] ,
instinctively , they shook hands ,
本能地 , 他们 摇晃 双手 ,

但两人一眼就明白了对方的意思, 不知为何, 他们本能地握住了彼此的手。

[æz; əz] [ðʊv] [i:t] [wʊd] [θæŋk] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ˈrendərd] .
as though each would thank the other for a service rendered .
作为 尽管 每个 会 感谢 这 其他 为了 一个 服务 渲染 .

仿佛彼此都会感谢对方提供的服务。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ˈeni] [taɪm] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
Then , without losing any time , they quickly occupied themselves with the offices
然后 , 没有 输 任何 时间 , 他们 迅速地 占领 他们自己 和 这 办公室
[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ded] .
required by the dead .
必需的 经过 这 死的 .

然后, 他们没有浪费任何时间, 迅速投入到处理死者所需事务的工作中。

- [ˌʌndər'tʊk] [tu;; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['da:ktər] , [ænd; ənd][tu;; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
Lesable undertook to fetch the doctor , and to discharge as quickly as
- 承担 到 拿来 这 医生 , 和 到 释放 作为 迅速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɜ:rdʒənt] [ˈerəndz] .
possible the most urgent errands .
可能的 这 最多 紧迫的 跑腿 .

莱萨布尔答应去请医生, 并尽快安排最紧急的事情处理。

[hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ɪn] [heɪst] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
He took his hat and ran down the staircase , in haste to be in the street ,
他 采取 他的 帽子 和 跑 向下 这 楼梯 , 在 匆忙 到 是 在 这 街道 ,
[hɪz; ɪz] [gʊd]
to be alone , to breathe , to think , to rejoice in solitude over his good
到 是 独自的 , 到 呼吸 , 到 思考 , 到 麾 在 孤独 超过 他的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

他抓起帽子, 急匆匆地跑下楼梯, 想要赶到街上。

[tu;; tə][bi;; bi][ə'loʊn] , [tu;; tə] [bri:ð] , [tu;; tə] [θɪŋk] , [tu;; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [gʊd]
to be alone , to breathe , to think , to rejoice in solitude over his good
到 是 独自的 , 到 呼吸 , 到 思考 , 到 麾 在 孤独 超过 他的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

独自一人, 呼吸, 思考, 在孤独中为自己的幸运而欢欣鼓舞。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hi;; hi] [went] [ə'krɔ:s]
When he had attended to his errands , instead of returning he went across
什么时候 他 有 参加 到 他的 跑腿 , 反而 的 返回 他 去 穿过
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] ,
to the boulevard ,
到 这 林荫大道 ,
[hɪz; ɪz] [gʊd]
to be alone , to breathe , to think , to rejoice in solitude over his good
到 是 独自的 , 到 呼吸 , 到 思考 , 到 麾 在 孤独 超过 他的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

他办完事后, 没有返回, 而是径直走到了林荫大道上。

[pə'zest] [wið; wiθ][ə; eɪ][drɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
possessed with a desire to see the crowds ,
拥有 和 一个 欲望 到 看 这 人群 ,
一心想看看人群,

[tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
to mingle in the movement of the happy life of the evening .
到 交融 在 这 移动 的 这 快乐 的 生活 的 这 晚上 .
融入夜晚欢乐生活的氛围中。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]
He felt like crying out to the passers - by : " I have fifty thousand francs a
他 毛毡 喜欢 哭泣 出去 到 这 过路人 - 经过 : " 我 有 五十 千 法郎 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
他真想对着路人喊：“我一年只有五万法郎的收入，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [ˈsta:pɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fɒʊ] -
" and he walked along , his hands in his pockets , stopping before the show -
" 和 他 步行 沿着 , 他的 双手 在 他的 口袋 , 停止 前 这 展示 -
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
他双手插兜，边走边在橱窗前停下。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌfs] , [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈfɜ:r nɪtʃər] , [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs]
examining the rich stuffs , the jewels , the artistic furniture , with this joyous
检查 这 富有的 东西 , 这 珠宝 , 这 艺术 家具 , 和 这 欢乐
[θɔ:t] :
thought :
想法 :

带着这样喜悦的心情，欣赏着那些精美的物品、珠宝和艺术家具：
" [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][maɪˈself] [naʊ] .
" I can buy these for myself now .
" 我 能 买 这些 为了 我 现在 :
“我现在可以自己买这些了。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsta:rtlɪŋ] [θɔ:t]
" Suddenly he stopped in front of a mourning store and the startling thought
" 突然 他 停止 在 正面 的 一个 丧 店铺 和 这 令人震惊 想法
[keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
came into his mind :
来了 进入 他的 头脑 :
“他突然停在一家丧葬用品店前，一个惊人的念头涌上心头：

" [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] ?
" What if she is not dead ?
" 什么 如果 她 是 不是 死的 ?
“如果她没死呢？ ”

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mɪˈsteɪkən] ?
What if they are mistaken ?
什么 如果 他们 是 错误 ?
如果他们弄错了呢？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [ˈhəʊmwərd] [wið; wiθ] [ðɪs] [daʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" And he quickly turned homeward with this doubt troubling his mind .
" 和 他 迅速地 转向 回家 和 这 怀疑 令人不安的 他的 头脑 :
“于是他带着这个疑虑，匆匆转身回家。”

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [hi: hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] : " [hæz; həz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌm] ?
On entering he demanded : "**Has the doctor come ?**
在 进入 他 要求 : " 有 这 医生 来 ?
他一进门就问道：“医生来了吗？ ”

" - [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [hi: hi][hæz; həz] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Cachelin replied : "**Yes , he has confirmed the death , and is now writing the**
" - 回复 : " 是的 , 他 有 确认的 这 死亡 , 和 是 现在 写作 这
[sər'tɪfɪkət] .
certificate .
证书 .

卡舍林回答说：“是的，他已经确认了死亡，现在正在写死亡证明。”
" [ðeɪ] [ɑ:r 'i: - ['entərd] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] .
" They re - entered the death - chamber .
" 他们 关于 - 进入 这 死亡 - 房间 .

他们重新进入了死刑室。
[kɔ:rə][wʌz; wəz] [sti:l] ['wi:pɪŋ] , ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] .
Cora was still weeping , seated in an armchair .
科拉 曾是 仍然 哭泣 , 坐着 在 一个 扶手椅 .

科拉坐在扶手椅里，依然哭泣不止。
[ʃi: ʃi] [wept] ['veri] ['dʒentli] , [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [gri:f] [naʊ] ,
She wept very gently , without noise , almost without grief now ,
她 哭泣 非常 轻轻地 , 没有 噪音 , 几乎 没有 悲伤 现在 ,
她轻轻地哭泣，没有发出声音，几乎没有悲伤的情绪了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] [terz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] .
with that facility for tears which women have .
和 那 设施 为了 眼泪 哪个 女性 有 .
以及女性与生俱来的流泪能力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
As soon as they were all three alone in the room Cachelin said in a low voice :
作为 很快 作为 他们 是 全部 三 独自的 在 这 房间 - 说 在 一个 低的 嗓音 :
房间里只剩下他们三个时，卡切林低声说道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
" Now that the nurse has gone to bed ,
" 现在 那 这 护士 有 已消失 到 床 ,
“现在护士已经去睡觉了，

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第10/12页

[wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrniʃər] .
we might look around to see if anything is concealed in the furniture .
我们 可能 看 大约 到 看 如果 任何事物 是 暗 在 这 家具 .

我们可以四处看看，看看家具里是否藏着什么东西。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" The two men set about the work .
" 这 二 男人 放 关于 这 工作 .

两人开始工作。

[ðeɪ] ['emptɪd] [ðə; ði] [drɔːrɪz] , [ˈrʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːkəts] , [ən'foʊldəd] ['evri] [skræp][ʌv; əv]
They emptied the drawers , rummaged through the pockets , unfolded every scrap of
他们 清空 这 抽屉 , 翻找 通过 这 口袋 , 展开 每一个 废料 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他们清空了抽屉，翻遍了口袋，展开了每一张纸片。

[baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
By midnight they had found nothing of interest .
经过 午夜 他们 有 成立 没有什么 的 兴趣 .

到午夜时分，他们仍然一无所获。

[ˈkɔːrə][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [snɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələɪ] [ˈfæ(ə)n] .
Cora had fallen asleep , and she snored a little , in a regular fashion .
科拉 有 倒下 睡着了 , 和 她 打鼾 一个 小的 , 在 一个 常规的 时尚 .

科拉睡着了，她打着轻微的鼾声，很有规律。

[ˈseɪzəːr] [sed] : " [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] ?
César said : " Are we going to stay here until daybreak ?
塞萨尔 说 : " 是 我们 去 到 停留 这里 直到 拂晓 ?

塞萨尔说：“我们要在这里待到天亮吗？ ”

" - , [pərˈplekst] , [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔːpər] [θɪŋ] .
" Lesable , perplexed , thought it was the proper thing .
" - , 困惑 , 想法 它 曾是 这 恰当的 事物 .

莱萨布尔感到困惑，但他觉得这样做是对的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [sed] : " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [let][juː ˈes] [brɪŋ] [ɪn] [ˈɑːmtʃeəz] ;
Then the father - in - law said : " In that case let us bring in armchairs ;
然后 这 父亲 - 在 - 法律 说 : " 在 那 案件 让 我们 带来 在 扶手椅 ;

然后岳父说：“既然如此，我们就搬几把扶手椅进来吧；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [get][ðə; ði] [tuː] [bɪg] ,
" and they went out to get the two big ,
" 和 他们 去 出去 到 得到 这 二 大的 ,

于是他们出去把那两个大家伙抓走了，

[sɔːft] [ˈiːzi] - [tʃerz] [wɪtʃ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈkʌp(ə)l] .
soft easy - chairs which furnished the room of the young married couple .
柔软的 简单的 - 椅子 哪个 提供 这 房间 的 这 年轻的 已婚 夫妻 .

这对年轻夫妇的房间里摆放着柔软舒适的扶手椅。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [ˈrelatɪvz] [slept] , [wɪð; wɪθ][ʌnˈiːv(ə)n] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
An hour later the three relatives slept , with uneven snorings , before the corpse ,
一个 小时 之后 这 三 亲属 睡着了 , 和 不均匀 打鼾 , 前 这 尸体 ,

一小时后，三位亲属在尸体前睡着了，鼾声不一。

[ˈaɪsɪ] [ɪn] [ɪts] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌɪməˈbɪləti] .
icy in its eternal immobility .
冰冷的 在 它是 永恒 不动

冰冷如冰，永恒静止。

[ðeɪ] [əˈweɪkənd] [wen] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːrs] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
They awakened when , at daybreak , the little nurse entered the chamber .
他们 觉醒 什么时候 , 在 拂晓 , 这 小的 护士 进入 这 房间 .
天亮时分，小护士走进房间，他们才醒过来。

- [ɪˈmiːdiətli] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdraʊzi] [fɔːr; fər]
Cachelin immediately said , rubbing his eyes : " I have been a little drowsy for
- 立即地 说 , 擦 他的 眼睛 : " 我 有 到过 一个 小的 昏昏欲睡 为了
[ðə; ði] [læst] [hæf] [ˈaʊər] .
the last half hour .
这 最后的 一半 小时 :

卡切林揉着眼睛，立刻说道：“我这半个小时有点犯困。”

" - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] , [dɪˈklerd] : " [jes] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈveri]
" Lesable , who was now sitting very upright , declared : " Yes , I noticed it very
" - , WHO 曾是 现在 坐着 非常 直立 , 声明 : " 是的 , 我 注意到 它 非常
[ˈpleɪnli] .
plainly :
显然 :

“莱萨布尔当时坐得很直，他宣称：‘是的，我看得很清楚。’

[æz; əz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [aɪ] [hæv; həv] [naɪt] [bɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
As for me , I have not lost consciousness for a second ;
作为 为了 我 , 我 有 不是 丢失的 意识 为了 一个 第二 ;
至于我，我一秒钟都没有失去意识；

[aɪ] [dʒʌst] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] .
I just closed my eyes to rest them .
我 只是 关闭 我的 眼睛 到 休息 他们 :

我只是闭上眼睛休息一下。

" [ˈkɔːrə] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
" Cora went to her own room .
" 科拉 去 到 她 自己的 房间 :

科拉回到了自己的房间。

[ðen] - [æskt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] :
Then Lesable asked with apparent indifference :
然后 - 问 和 明显 漠不关心 :
然后莱萨布尔面无表情地问道：

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊtərɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] ?
" When do you think we should go to the notary's to find out about the will ?
" 什么时候 做 你 思考 我们 应该 去 到 这 公证员 到 寻找 出去 关于 这 将要 ?
"
"
"

“你觉得我们什么时候应该去公证处了解遗嘱的情况？”

" [waɪ] — [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" Why — this morning if you wish . "
" 为什么 — 这 早晨 如果 你 希望 : "

“为什么？ 如果你愿意的话，今天早上就可以。”

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈkɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] ? "
" Is it necessary that Cora should accompany us ? "
" 是 它 必要的 那 科拉 应该 陪伴 我们 ? "

科拉一定要陪我们一起去吗？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [pər'hæps] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [er] . "

" **That would be better , perhaps , since she is in fact the heir .** "

" 那 会 是 更好 的 , 也许 , 自从 她 是 在 事实 这 继承人 . "

"或许那样更好, 因为她实际上是继承人。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][get] ['redi] .

" **In that case I shall go and tell her to get ready .**

" 在 那 案件 我 将 去 和 告诉 她 到 得到 准备好 .

"既然如此, 我就去告诉她准备一下。"

" - [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] .

" **Lesable went out with a quick step .**

" - 去 出去 和 一个 快 的 步 .

莱萨布尔迈着轻快的步伐走了出去。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪtrə] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [dɔːz] [wen] - ,

The office of Maître Belhomme was just opening its doors when Cachelin ,

这 办公室 的 师傅 - 曾是 只是 开幕 它是 门 什么时候 - ,

当卡舍林 (Cachelin) 来到马伊特雷·贝尔霍姆 (Maître Belhomme) 的办公室时, 他的办公室刚刚开业。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [diːp] ['mɔːrniŋ] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

Lesable and his wife presented themselves in deep mourning , with faces full of

- 和 他的 妻子 呈现 他们自己 在 深 的 丧 , 和 面孔 满 的 的

[wʊə] .

woe .

悲哀 .

莱萨布尔和他的妻子神情悲痛欲绝, 脸上满是哀伤。

[ðə; ði] ['noʊtəri][æt; ət] [wʌns] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] , ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [beɪd] [ðem; ðəm] [sɪt] [daʊn] .

The notary at once appeared and , greeting them , bade them sit down .

这 公证人 在 一次 出现 和 , 问候 他们 , 巴德 他们 坐 向下 .

公证人立刻出现, 向他们问好, 并请他们坐下。

- [spoʊk] [ʌp] : " [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] : [aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['mɪs]

Cachelin spoke up : " Monsieur , you remember me : I am the brother of Mlle

- 辐 向上 : " 先生 , 你 记住 我 : 我 是 这 兄弟 的 小姐

['ʃɑːrlət] - .

Charlotte Cachelin .

夏洛特 - .

卡舍林开口说道: “先生, 您还记得我吗? 我是夏洛特·卡舍林小姐的哥哥。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

These are my daughter and my son - in - law .

这些 是 我的 女儿 和 我的 儿子 - 在 - 法律 .

这是我的女儿和女婿。

[maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [daɪd] ['jestərdeɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] ['berɪ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

My poor sister died yesterday ; we will bury her to - morrow .

我的 贫穷 的 姐姐 死亡 昨天 ; 我们 将要 埋葬 她 到 - 明天 .

我可怜的妹妹昨天去世了; 我们明天就要埋葬她了。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'pɑːzə,teɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɪl] ,

As you are the depositary of her will ,

作为 你 是 这 保管人 的 她 将要 ,

因为你是她遗嘱的保管人,

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] ['fɔːmjuleɪtɪd] [sʌm; səm] [rɪ'kwest] ['relatɪv] [tuː; tə]

we come to ask you if she has not formulated some request relative to

我们 来 到 问 你 如果 她 有 不是 配方 一些 要求 相对的 到

[hɜːr; həɹ] [ɪnhjuː'meɪʃn] ,

her inhumation ,

她 土葬 ,

我们前来询问, 她是否就她的葬礼事宜提出过任何要求?

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːtɪ][sʌm; səm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː 'es] .
or if you have not some communication to make to us .
或者如果你 有 不是 一些 沟通 到 制作 到 我们 :

或者如果您没有什么要和我们沟通的话。

" [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [tʊk] [aʊt] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]
" The notary opened a drawer , took out an envelope from which he drew a
" 这 公证人 打开 一个 抽屉 , 采取 出去 一个 信封 从 哪个 他 画 一个
[ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [sed] :
paper , and said :
纸 , 和 说 :

“公证员打开抽屉，拿出一个信封，从中抽出一张纸，说道：

" [hɪr] , [mə'sjɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
" Here , Monsieur , is a duplicate of the will ,
" 这里 , 先生 , 是 一个 复制 的 这 将要 ,
“先生，这是遗嘱副本。”

[ðə; ði][ˈkaːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiətli] .
the contents of which I will make you acquainted with immediately .
这 内容 的 哪个 我 将要 制作 你 熟人 和 立即地 :
我将立即向你详细说明其中的内容。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑːkjumənt] , [ɪg'zæktli][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][hændz] .
The other document , exactly similar to this , is to remain in my hands .
这 其他 文档 , 确切地 相似的 到 这 , 是 到 保持 在 我的 双手 :
另一份与此完全相同的文件，将由我保管。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] :
" And he read :
" 和 他 读 :
他读道：

" [aɪ] , [ðə; ði] [ˈʌndər,saɪnd] , [vɪktə'rin] - [ˈʃɑːrlət] - , [hɪr] [ɪk'spres] [maɪ][læst] [wɪfɪz] :
" I , the undersigned , Victorine - Charlotte Cachelin , here express my last wishes :
" 我 , 这 下方签名 , 维克托琳 - 夏洛特 - , 这里 表达 我的 最后的 愿望 :
“本人，签名人维克托琳-夏洛特·卡舍林，在此表达我的遗愿：

" [aɪ] [liːv] [maɪ][ɪn'taɪər] [ˈfɔːrtʃən] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt] [wʌn] [ˈmɪljən] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
" I leave my entire fortune , amounting to about one million one hundred and
" 我 离开 我的 全部的 财富 , 金额 到 关于 一 百万 一 百 和
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
twenty thousand francs ,
二十 千 法郎 ,
“我将我的全部财产，约一百一十二万法郎，留给你们。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɪl] [biː; bi][bɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] [se'lest] - [ˈkɔrəli]
to the children who will be born of the marriage of my niece Céleste - Coralie
到 这 孩子们 WHO 将要 是 出生 的 这 婚姻 的 我的 侄女 塞莱斯特 - 科拉莉
- ,
Cachelin ,
- ,

致我侄女塞莱斯特-科拉莉·卡舍林婚后所生的孩子们：

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]
the possession of the income to go to the parents until the majority of
这 拥有 的 这 收入 到 去 到 这 父母 直到 这 多数 的
[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðər; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
the eldest of their descendants :
这 长子 的 他们的 后代 :
收入归父母所有，直至其长子成年。

" [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊ] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ʃer] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,
" **The provisions which follow regulate the share which shall fall to each child** ,
" 这 条款 哪个 跟随 调节 这 分享 哪个 将 落下 到 每个 孩子 ,
" 以下条款规定了每个孩子应得的份额,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [deθ] .
and the share remaining to the parents until their death .
和 这 分享 其余的 到 这 父母 直到 他们的 死亡 .
父母去世后, 剩余份额归他们所有。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvent] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [niːs] [hæz; həz][æn; ən] [er] ,
" **In the event of my death before my niece has an heir** ,
" 在 这 事件 的 我的 死亡 前 我的 侄女 有 一个 继承人 ,
" 如果我去世时我的侄女还没有继承人,

[ɔːl][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊtəri] ,
all my fortune is to remain in the hands of my notary ,
全部 我的 财富 是 到 保持 在 这 双手 的 我的 公证人 ,
我的所有财产都将由我的公证人保管。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] ,
for the term of three years ,
为了 这 学期 的 三 年 ,
任期三年,

[fɔːr; fər][maɪ] [wɪʃ] [əˈbʌv] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn] [ˈdʊrɪŋ]
for my wish above expressed to be complied with if a child is born during
为了 我的 希望 多于 表达 到 是 遵命 和 如果 一个 孩子 是 出生 期间
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

如果在此期间有孩子出生, 我希望能够实现我上述的愿望。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [naːt] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ˈdʊrɪŋ]
" **But in the case of Coralie's not obtaining from Heaven a descendant during**
" 但 在 这 案件 的 - 不是 获得 从 天堂 一个 后裔 期间
[ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [maɪ] [deθ] ,
the three years following my death ,
这 三 年 下列的 我的 死亡 ,
" 但如果科拉莉在我死后的三年内没有从上天那里得到后裔,

[maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] , [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊtəri] ,
my fortune is to be distributed , by the hands of my notary ,
我的 财富 是 到 是 分布式 ; 经过 这 双手 的 我的 公证人 ;
我的财产将由我的公证人分配。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ɪnstrɪˈtʃʊənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [lɪst] .
among the poor and the benevolent institutions contained in the following list .
之中 这 贫穷的 和 这 仁慈 机构 包含 在 这 下列的 列表 .
在下列名单所列的贫困人群和慈善机构中。

" [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [kəˈmjʊnəti] , [ʌv; əv] [səˈsaɪətɪz] ,
" **There followed an interminable series of names of communities , of societies** ,
" 那里 随后 一个 没完没了 系列 的 姓名 的 社区 , 的 社会 ,
[ʌv; əv][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
of orders , and of instructions .
的 订单 , 和 的 指示 .
" 接下来是一连串没完没了的社团、协会、教团和训令的名称。

[ðən] ['meɪtrə] - [pə'laɪtli] [pleɪst] [ðə; ði][peɪpər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - , [hu:] [stəʊd]
Then Maître Belhomme politely placed the paper in the hands of Cachelin , who stood
然后 师傅 - 礼貌地 放置 这 纸 在 这 双手 的 - , WHO 站立
['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
speechless with astonishment .
无言 和 惊讶 .

然后，贝尔霍姆先生礼貌地将文件递到卡舍林手中，卡舍林惊讶得说不出话来。

[ðə; ði]['nəʊtəri] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]
The notary thought he ought to add something by way of explanation to
这 公证人 想法 他 应该 到 添加 某物 经过 方式 的 解释 到
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
his visitors .
他的 访客 .

公证员觉得他应该向来访者解释一下情况。

" ['mɪs] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" Mlle Cachelin , " said he ,
" 小姐 - , " 说 他 ,

“卡舍林小姐，”他说。

" [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv]
" when she did me the honour to speak to me for the first time of
" 什么时候 她 做过 我 这 荣誉 到 说话 到 我 为了 这 第一的 时间 的
[hɜ:r; hər][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] ,
her project of making her will according to this plan ,
她 项目 的 制作 她 将要 根据 到 这 计划 ,
“当她第一次荣幸地向我讲述她按照这个计划立遗嘱的计划时，

[ɪk'sprest] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
expressed to me the great desire which she had to see an heir of her
表达 到 我 这 伟大的 欲望 哪个 她 有 到 看 一个 继承人 的 她
[reɪs] .
race .
种族 .

她向我表达了她渴望看到自己族裔继承人的强烈愿望。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['ri:zənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She replied to all my reasoning by a more and more positive expression of
她 回复 到 全部 我的 推理 经过 一个 更多的 和 更多的 积极的 表达 的
[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
her wishes ,
她 愿望 ,

她用越来越积极的表达方式回应了我的所有解释，表达了她的愿望。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [beɪst] , [mɔ:r'roʊvər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] ,
which were based , moreover , on a religious sentiment ,
哪个 是 基于 , 而且 , 在 一个 宗教 情绪 ,

而且，这些都基于宗教情感。

[ʃi:; ʃi] ['hoʊldɪŋ] ['evri] ['sterəl] ['ju:niən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] .
she holding every sterile union to be the sign of divine malediction .
她 保持 每一个 无菌 联盟 到 是 这 符号 的 神圣的 诅咒 .

她认为所有不育的结合都是神灵诅咒的标志。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I have not been able to modify her intentions in the least .
我 有 不是 到过 有能力的 到 调整 她 意图 在 这 至少 .

我丝毫没能改变她的想法。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] [fækt] [ɪk'si:dɪŋli] .
Believe me , I regret this fact exceedingly .
相信 我 , 我 后悔 这 事实 非常 .

相信我, 我对此感到无比后悔。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ['kɔrəli] :
" Then he added , smiling at Coralie :
" 然后 他 额外 , 微笑 在 科拉莉 :

然后他笑着对科拉莉说:

" [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ,zɪdə'ra:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkli]
" But I do not doubt that the desideratum of the deceased will be quickly
" 但 我 做 不是 怀疑 那 这 理想 的 这 死者 将要 是 迅速地
[rɪ:əlaɪzd] .
realized .
已实现 .

但我毫不怀疑, 逝者的愿望很快就会实现。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [θri:] ['relatɪvz] [went] [ə'weɪ] , [tu:] [br'wɪldərd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
" And the three relatives went away , too bewildered to think of anything .
" 和 这 三 亲属 去 离开 , 也 困惑 到 思考 的 任何事物 .

“于是, 这三位亲戚就离开了, 他们太困惑了, 什么也想不明白。”

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ə'feɪmd] [ænd; ʌnd] ['fjʊriəs] ,
Side by side they walked home , without speaking , ashamed and furious ,
边 经过 边 他们 步行 家 , 没有 请讲 , 羞愧 和 狂怒 ,

他们并肩走回家, 一句话也没说, 既羞愧又愤怒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒbd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
as though they had robbed each other .
作为 尽管 他们 有 被抢劫 每个 其他 .

仿佛他们互相抢劫了一样。

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['kɔrəz] [gri:f] , ['i:v(ə)n] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,
All of Cora's grief , even , had suddenly disappeared ,
全部 的 科拉的 悲伤 , 甚至 , 有 突然 消失 ,

科拉所有的悲伤, 甚至连都突然消失了。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænt] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [wi:p] .
the ingratitude of her aunt driving away all disposition to weep .
这 忘恩负义 的 她 阿姨 驾驶 离开 全部 处置 到 哭泣 .

姑妈的忘恩负义让她哭不出来。

[æt; ət] [læst] - , [hu:z] [peɪl] [lɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn]
At last Lesable , whose pale lips were drawn with rage , said to his father - in
在 最后的 - , 谁 苍白 嘴唇 是 绘制 和 愤怒 , 说 到 他的 父亲 - 在
- [ɔ:] :
- **law :**
- 法律 :

最后, 莱萨布尔脸色苍白, 怒火中烧, 对岳父说道:

" [pæs] [em 'i:] [ðæt] ['peɪpər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
" Pass me that paper , that I may read it with my own eyes .
" 经过 我 那 纸 , 那 我 可能 读 它 和 我的 自己的 眼睛 .

“把那张纸递给我, 让我亲眼看看。”

" - ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['da:kjʊmənt] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .
" Cachelin handed him the document and the young man began to read .
" - 递交 他 这 文档 和 这 年轻的 男人 开始 到 读 .

“卡舍林把文件递给他, 年轻人开始阅读。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɒtpæθ] [ænd; ənd] , [ˈdʒɔsəld][baɪ][ðə; ði] [ˈpæsə] - [baɪ] ,
He had stopped on the footpath and , jostled by the passers - by ,
他 有 停止 在 这 人行道 和 , 推搡 经过 这 过路人 - 经过 ,
他停在人行道上, 被路人推搡着,

[hi:; hi] [stɒd] [ðer; ðər] [ˈskæɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [aɪ] .
he stood there scanning the words with his piercing and practical eye .
他 站立 那里 扫描 这 字 和 他的 冲孔 和 实际的 眼睛 .
他站在那里, 用他那敏锐而务实的目光审视着这些文字。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [ˈwertɪd] [ə; ei] [fju:] [steps] [ɪn] [frʌnt] , [sti:l] [ˈsaɪlənt] .
The two others waited a few steps in front , still silent .
这 二 其他的 等待 一个 很少 步骤 在 正面 , 仍然 沉默的 .
另外两人站在前面几步远的地方, 仍然一言不发。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈseɪŋ] :
Then he handed back the paper , saying :
然后 他 递交 后退 这 纸 , 说 :
然后他把纸递还给我, 说道:

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **There is nothing to be done .**
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .
“无计可施。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈtrɪkt] [ju: 'es] [ˈbju:tɪflɪ] .
She has tricked us beautifully .
她 有 被骗了 我们 非常漂亮 .
她把我们骗得天衣无缝。

" - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [rɪˈplaɪd] :
" **Cachelin , who was irritated by the failure of his hopes , replied :**
" - , WHO 曾是 受刺激 经过 这 失败 的 他的 希望 , 回复 :
卡舍林因希望落空而恼怒, 回答说:

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [tʃaɪld] , [dæm] [aɪ 'ti:] !
" **It was for you to have a child , damn it !**
" 它 曾是 为了 你 到 有 一个 孩子 , 该死 它 !
“生孩子本来就是你的责任, 该死的! ”

[ju:; jʊ] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
You knew well enough that she wanted it long ago .
你 知道 出色地 足够的 那 她 通缉 它 长的 前 .
你早就知道她想要那个东西了。

" - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
" **Lesable shrugged his shoulders without answering .**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 没有 回答 .
莱萨布尔耸了耸肩, 没有回答。

[ɑ:n] [ˈentəɪŋ] [ðei] [faʊnd] [ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
On entering they found a crowd of people awaiting them ,
在 进入 他们 成立 一个 人群 的 人们 等待中 他们 ,
他们进去后发现有一群人正在等着他们。

[ðəʊz] [hu:z] [ˈkɔ:lɪŋ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wer] [ə; ei] [kɔ:rps] [ɪz] .
those whose calling brings them where a corpse is .
那些 谁 呼叫 带来 他们 在哪里 一个 尸体 是 .
那些因工作而与尸体为伍的人。

" - [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] ,
Lesable went to his room , not wishing to be bothered ,
" - 去 到 他的 房间 , 不是 祝 到 是 烦恼 ,
莱萨布尔回到了自己的房间, 不想被打扰。

[ænd; ɐnd][ˈseɪzɑːr] [spʊʊk] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈkraɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv]
and César spoke roughly to all of them , crying out to them to leave
和 塞萨尔 辐 大致 到 全部 的 他们 , 哭泣 出去 到 他们 到 离开
[hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] ,
him in peace ,
他 在 和平 ,

塞萨尔粗暴地对他们所有人说话，大声喊叫着让他们别再打扰他。

[dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [ðei] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] ,
demanding that they get through with it as quickly as possible ,
要求 那 他们 得到 通过 和 它 作为 迅速地 作为 可能的 ,
要求他们尽快完成这项工作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
thinking that they were very long in relieving him of the dead .
思维 那 他们 是 非常 长的 在 缓解 他 的 这 死的 .
以为他们花了很长时间才把他从死者身上解救出来。

[ˈkɔːrə] , [ʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,
Cora , shut up in her room , made no sound ,
科拉 , 关闭 向上 在 她 房间 , 制成 不 声音 ,
科拉把自己关在房间里，一言不发。

[bʌt; bət][ˈæftər][æen; ən][ˈaʊər] - [keɪm] [ænd; ɐnd] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
but after an hour Cachelin came and rapped on the door of his son - in -
但 后 一个 小时 - 来了 和 说唱 在 这 门 的 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

但过了一个小时，卡切林来了，敲响了他女婿的门。

" [aɪ] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪəˌpouʊld] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [səbˈmɪt] [sʌm; səm] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I come , my dear Léopold , " said he , " to submit some reflections to you ,**
" 我 来 , 我的 亲爱的 利奥波德 , " 说 他 , " 到 提交 一些 反思 到 你 ,
“我来，我亲爱的利奥波德，”他说，“是想向你呈上一些想法。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌndərˈstændɪŋ] .
for it is necessary to come to some understanding .
为了 它 是 必要的 到 来 到 一些 理解 .
因为有必要达成某种共识。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪˈfɪtɪŋ] [ˈfjuːnərəl][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ]
My opinion is that we should give her a befitting funeral in order to give no
我的 观点 是 那 我们 应该 给 她 一个 合适 葬礼 在 命令 到 给 不
[hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
hint at the Ministry of what has happened .
暗示 在 这 部 的 什么 有 发生 .

我的意见是，我们应该给她一个体面的葬礼，以免让相关部门察觉到发生了什么事。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪkˈspens] .
We will arrange about the expense .
我们 将要 安排 关于 这 费用 .
费用问题我们会安排好。

[brɪˈsɑːdz] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][lɔːst] .
Besides , nothing is lost .
除了 , 没有什么 是 丢失的 .
此外，也没有什么损失。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈmæɪɪd] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
You have not been married very long ,
你 有 不是 到过 已婚 非常 长的 ,
你们结婚时间不长，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
and it would be too great a misfortune if you had no children .
和 它 会 是 也 伟大的 一个 不幸 如果 你 有 不 孩子们 .

如果没有孩子，那将是一件非常不幸的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔːl] .
You must set about it , that's all .
你 必须 放 关于 它 , 那就是 全部 .

你必须着手去做，仅此而已。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
And now to business .
和 现在 到 商业 .

现在进入正题。

[wɪl] [juː; jʊ][dra:p][ɪn][æʔ; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ?
Will you drop in at the Ministry after a while ?
将要 你 降低 在 在 这 部 后 一个 尽管 ?

你过段时间会顺道去趟部里吗？

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ə'naʊnsments] .
I am going to address the envelopes for the death announcements .
我 是 去 到 地址 这 信封 为了 这 死亡 公告 .

我打算填写讣告信封上的地址。

" - [ˈgrʌdʒɪŋli] [ə'gri:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sæt]
" **Lesable grudgingly agreed that his father - in - law was right , and they sat**
" - 勉强 同意 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 正确的 , 和 他们 卫星
[daʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
down face to face ,
向下 脸 到 脸 ,

莱萨布尔勉强同意岳父是对的，两人面对面坐了下来。

[iːtʃ] [æʔ; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ˈbɔːdəd] [kɑːrdz] .
each at an end of a long table , to fill in the black - bordered cards .
每个 在 一个 结尾 的 一个 长的 桌子 , 到 充满 在 这 黑色的 - 带边框 牌 .

每人坐在长桌的一端，填写黑边卡片。

[ðen] [ðeɪ] [ˈlʌntʃ] .
Then they lunched .
然后 他们 午餐 .

然后他们一起吃了午饭。

[ˈkɔːrə] [ˌriːə'piəd] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [kən'sɜːrnd]
Cora reappeared , indifferent as though nothing of what had passed concerned
科拉 再次出现 , 冷漠 作为 尽管 没有什么 的 什么 有 通过了 担心的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

科拉再次出现，一副漠不关心的样子，仿佛过去发生的一切都与她无关。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ˈhævɪŋ] [ˈfæstɪd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪfɔːr] .
and she ate a good deal , having fasted the evening before .
和 她 吃 一个 好的 交易 , 拥有 禁食 这 晚上 前 .

她吃了很多东西，因为她前一天晚上没吃东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [fiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
As soon as the meal was finished she returned to her room .
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 完成的 她 返回 到 她 房间 .

饭后她立刻回到了自己的房间。

- [left] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ministri] , [ænd; ənd] - [ɪn'stɔːld] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
Lesable left to go to the Ministry , and Cachelin installed himself on the
- 左边 到 去 到 这 部 , 和 - 已安装 他自己 在 这
['bælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

莱萨布尔离开去部里了，卡舍林则在阳台上安顿下来。

[hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][paɪp] .
his chair tilted back , in order to enjoy a pipe .
他的 椅子 斜 后退 , 在 命令 到 享受 一个 管道 .

他向后倾斜椅子，以便享受烟斗。

[ðə; ði] [brɔːd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [fel] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ruːfs] ,
The broad sun of a summer day fell perpendicularly upon the multitude of roofs ,
这 广阔 太阳 的 一个 夏天 天 跌倒 垂直 之上 这 民众 的 屋顶 ,
夏日里，灿烂的阳光垂直照射在无数的屋顶上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [bleɪzd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]
some of which were pierced with windows which blazed as with fire and
一些 的 哪个 是 穿孔 和 视窗 哪个 燃烧的 作为 和 火 和
[θruː] [bæk] [ðə; ði] ['dæzɪŋ] ['reɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'steɪn] .
threw back the dazzling rays which the sight could not sustain .
扔 后退 这 耀眼的 射线 哪个 这 视线 可以 不是 维持 .

有些窗户像火一样闪耀，反射出刺眼的光芒，让人无法直视。

[ænd; ənd] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs]
And Cachelin , in his shirt - sleeves , looked , with his eyes blinking under this
和 - , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 看起来 , 和 他的 眼睛 眨眼 在下面 这
[striːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
stream of light ,
溪流 的 光 ,

卡切林穿着衬衫，袖子卷起，在光束下眨着眼睛看着这一切。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ['hɪlək] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['dʌsti]
upon the green hillocks far , far away beyond the great city , beyond the dusty
之上 这 绿色的 小山丘 远的 , 远的 离开 超过 这 伟大的 城市 , 超过 这 尘土飞扬
['sʌbəːb] .
suburbs .
郊区 .

在遥远的绿色小山丘上，远离大城市，远离尘土飞扬的郊区。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [seɪn] [floʊd] [ðer; ðər] , [brɔːd] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [freʃ] ,
He thought of how the Seine flowed there , broad , calm , and fresh ,
他 想法 的 如何 这 罍 流动 那里 , 广阔 , 冷静的 , 和 新鲜的 ,
他想起塞纳河在那里的景象：宽阔、平静、清澈。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [triːz] [ɑːn][ðer; ðər] [sloʊps] ,
at the foot of hills which had trees on their slopes ,
在 这 脚 的 丘陵 哪个 有 树木 在 他们的 连续下坡 ,
在山脚下，山坡上长满了树木，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['laɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] ['stʌmək] [ɪn] [ðæt]
and how much better it would be to be lying on one's stomach in that
和 如何 很多 更好的 它 会 是 到 是 说谎 在 一个人的 胃 在 那
['griːnəri] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
greenery on the bank of the river ,
绿植 在 这 银行 的 这 河 ,

如果能趴在河岸边的绿荫里，那该是多么美好啊！

[geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [liːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbælkəni]
gazing into the water , than to be sitting on the burning lead of his balcony
凝视 进入 这 水 , 比 到 是 坐着 在 这 燃烧 带领 的 他的 阳台
.
:
.

宁愿凝视着水面，也不愿坐在滚烫的阳台上。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌnˈiːzɪnɪs] [əˈprest] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tɔːrˈmentɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈɡriːvəs]
And an uneasiness oppressed him , the tormenting thought , the grievous
和 一个 不安 受压迫者 他 , 这 折磨 想法 , 这 严重的
[senˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzæstər] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
sensation of their disaster , of that unfortunate ,
感觉 的 他们的 灾难 , 的 那 不幸 ,
一种不安感笼罩着他，一种折磨人的念头，一种关于他们灾难、关于那不幸事件的悲痛感觉，

[ʌnɪkspektɪd] [θɪŋ] ,
unexpected thing ,
意外 事物 ,

意想不到的事

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ænd; ʌnd][ˈbruːt(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɑːrd(ə)nt]
so much more bitter and brutal because the hope had been so ardent
所以 很多 更多的 苦的 和 野蛮 因为 这 希望 有 到过 所以 热心
[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] - [lɪvd] ;
and so long - lived ;
和 所以 长的 - 居住地 ;
因为曾经怀有如此热烈、如此长久的希望，所以现在的结局更加苦涩和残酷；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [duː][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and he said aloud , as people do in time of great trouble of mind ,
和 他 说 大声 , 作为 人们 做 在 时间 的 伟大的 麻烦 的 头脑 ,
他像人们在极度痛苦时那样，自言自语道：

[ɪn][ðə; ði] [ʌpˈruːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdiːə] : " [dæmd] [oʊld] [wɪtʃ] !
in the uprooting of a fixed idea : " Damned old witch !
在 这 连根拔起 的 一个 固定的 主意 : " 该死的 老的 巫婆 !
在根除一个固定观念的过程中：“该死的老巫婆！”

" [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
" Behind him in the bedroom he heard the movements of those who
" 在后面 他 在 这 卧室 他 听到 这 移动的 的 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ˈbɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
were busying themselves with the preparations for the funeral ,
是 忙碌 他们自己 和 这 准备工作 为了 这 葬礼 ,
“他听到身后卧室里有人在忙着准备葬礼，动静很大。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [wɪtʃ] [neɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .
and the continuous noise of the hammer which nailed up the coffin .
和 这 连续的 噪音 的 这 锤 哪个 钉子 向上 这 棺材 .
还有钉棺材时锤子持续不断的敲击声。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
He had not looked at his sister since his visit to the lawyer .
他 有 不是 看起来 在 他的 姐姐 自从 他的 访问 到 这 律师 .
自从他去见律师后，就再也没看过他妹妹一眼。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] [ˈɡeɪəti] ,
But little by little the warmth , the gaiety ,
但 小的 经过 小的 这 温暖 , 这 欢乐 ,
但渐渐地，温暖和欢乐.....

[ðə; ði] [klɪr] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
the clear charm of this beautiful day penetrated to his mind and his soul ,
这 清除 魅力 的 这 美丽的 天 渗透 到 他的 头脑 和 他的 灵魂 ,
这美好一天的纯粹魅力深深地触动了他的心灵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['despəret] .
and he thought that things were not so desperate .
和 他 想法 那 事物 是 不是 所以 绝望的 .
他认为情况并没有那么糟糕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Why should his daughter not have a child ?
为什么 应该 他的 女儿 不是 有 一个 孩子 ?
他的女儿为什么不能生孩子?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mærid] [tu:] ['jɪrz] [jet] !
She had not been married two years yet !
她 有 不是 到过 已婚 二 年 然而 !
她结婚还不到两年!

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'pɪrd] ['vɪgərəs] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ɔ:l'dʒʊ] [smɔ:l]
His son - in - law appeared vigorous , well built , and in good health , although small
他的 儿子 - 在 - 法律 出现 蓬勃 , 出色地 建造 , 和 在 好的 健康 , 虽然 小的
.
.
.
他的女婿虽然个子不高, 但看起来很健壮, 身体也很健康。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [br'saɪdz] , [baɪ][dʒu:pɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] !
They would have a child , and then besides , by Jupiter , they had to !
他们 会 有 一个 孩子 , 和 然后 除了 , 经过 木星 , 他们 有 到 !
他们会生个孩子, 而且, 以朱庇特的名义, 他们必须生个孩子!

- ['fɜ:rtɪvli] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [slʌŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Lesable furtively entered the Ministry and slunk to his room .
- 偷偷摸摸 进入 这 部 和 斯伦克 到 他的 房间 .
莱萨布尔偷偷溜进部里, 溜回了自己的房间。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : " [ðə; ði] [tʃi:f] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .
He found on the table a paper bearing these words : " The chief wants you .
他 成立 在 这 桌子 一个 纸 轴承 这些 字 : " 这 首席 想要 你 .
他在桌子上发现一张纸条, 上面写着: “首领要你。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" He made a gesture of impatience .
" 他 制成 一个 手势 的 不耐烦 .
他做出了不耐烦的手势。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [ðɪs] [jʊʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] ['fɔ:lən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
He felt a revolt against this yoke which had again fallen on his back ;
他 毛毡 一个 反叛 反对 这 轭 哪个 有 再次 倒下 在 他的 后退 ;
他感到一种反抗, 反抗再次压在他背上的枷锁;

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sək'si:d] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
then a sudden and violent desire to succeed seized him .
然后 一个 突然 和 暴力 欲望 到 成功 查获 他 .
然后, 他突然产生了强烈的成功欲望。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [su:n] ; [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [goʊ] ['haɪər] [stɪl] .
He would be chief in his turn , and soon ; he would then go higher still .
他 会 是 首席 在 他的 转动 , 和 很快 ; 他 会 然后 去 更高 仍然 .
他很快就会成为首领; 然后他还会步步高升。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɑ:k] - [koʊt] [hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [em] .
Without removing his frock - coat he went at once to M . Torchebeuf .
没有 移除 他的 连衣裙 - 外套 他 去 在 一次 到 M . - .

他没脱礼服，就直接去见了托尔什贝夫先生。

[hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑ:ləm] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈsjʊ:mz] [ɑ:n] [sæd]
He presented himself with one of those solemn faces which one assumes on sad
他 呈现 他自己 和 一 的 那些 庄严 面孔 哪个 一 假设 在 伤心
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

他摆出一副悲伤场合才会有的严肃表情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd]
But there was something more — an expression of sincere and profound
但 那里 曾是 某物 更多的 — 一个 表达 的 真诚 和 深刻的
[ˈsɑ:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

但其中还蕴含着更深层次的东西——一种真挚而深切的悲伤。

[ðæt] [ɪnˈvɔ:lənterɪ] [dɪˈdʒekʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [li:vz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fɪtʃər] .
that involuntary dejection which a deep disappointment leaves upon the features .
那 非自愿 沮丧 哪个 一个 深的 失望 树叶 之上 这 特征 .

深深的失望在脸上留下的那种不由自主的沮丧。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
The head of the chief was bent over his papers .
这 头 的 这 首席 曾是 弯曲 超过 他的 文件 .

酋长的头埋头在文件上。

[hi:; hi] [reɪzd] [aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [toʊn] : " [aɪ] [hæv; həv] [ˈni:dɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l]
He raised it suddenly , and said in a sharp tone : " I have needed you all
他 提高 它 突然 , 和 说 在 一个 锋利的 语气 : " 我 有 需要 你 全部
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他突然举起手机，语气生硬地说：“我整个上午都需要你。”

[waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] ?
Why have you not come ?
为什么 有 你 不是 来 ?

你为什么还没来？

" - [rɪˈplaɪd] : " [dɪr] [ˈmæstər] , [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ]
" Lesable replied : " Dear master , we have had the misfortune to lose my
" - 回复 : " 亲爱的 掌握 , 我们 有 有 这 不幸 到 失去 我的
[ænt] .
 aunt .
阿姨 .

莱萨布尔回答说：“尊敬的主人，我们很不幸失去了我的姑妈。”

[mædəmwəˈzel] - , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
Mademoiselle Cachelin , and I have just come to ask you to attend the
小姐 - , 和 我 有 只是 来 到 问 你 到 出席 这
[ˈfju:nərəl] ,
funeral .
葬礼 ,

卡舍兰小姐，我来是想请您参加葬礼。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .
which will take place to - morrow .
哪个 将要 拿 地方 到 - 明天 .

将于明天举行。

" [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][em] . - [ɪ'miːdiətli] ['disə'pɪrd] ,
" The frown on the brow of M . Torchebeuf immediately disappeared ,
" 这 皱眉 在 这 眉头 的 M . - 立即地 消失 ,

托尔什贝夫先生眉头的紧锁随即消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] : " [ðæt] [ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ]
and he replied with a touch of consideration : " That alters the case , my
和 他 回复 和 一个 触碰 的 考虑 : " 那 改变 这 案件 , 我的
[daɪr] [frend] .
dear friend .
亲爱的 朋友 .

他若有所思地回答道：“那情况就不同了，我亲爱的朋友。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] ,
I thank you and give you the day ,
我 感谢 你 和 给 你 这 天 ,

感谢你，并把今天的工作交给你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
for you must have a great deal to attend to .
为了 你 必须 有 一个 伟大的 交易 到 出席 到 .

你一定有很多事情要处理。

" [bʌt; bət] - , [di'zaiəɪŋ][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [ziːl] , [sed] :
" But Lesable , desiring to show his zeal , said :
" 但 - , 渴望 到 展示 他的 热情 , 说 :

“但莱萨布尔为了表示自己的热情，说道:”

" [θæŋks] , [daɪr] ['mæstər] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
" Thanks , dear master , everything is finished ,
" 谢谢 , 亲爱的 掌握 , 一切 是 完成的 ,

“谢谢您，亲爱的师父，一切都结束了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈregjələɪr] ['aʊər][fɔːr; fər] ['kləʊzɪŋ] .
and I expected to remain here until the regular hour for closing .
和 我 预期的 到 保持 这里 直到 这 常规的 小时 为了 结束 .

我原本打算一直待到正常关门时间。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
" And he returned to his desk .
" 和 他 返回 到 他的 桌子 .

他回到办公桌前。

[ðə; ði] [nuːz] [suːn] [spred] ,
The news soon spread ,
这 消息 很快 传播 ,

消息很快传开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər]
and his fellows came from all the departments to bring him their
和 他的 伙伴们 来了 从 全部 这 部门 到 带来 他 他们的

[kən,grætʃə'leɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [kən'dəʊlənsɪz] ,
congratulation rather than their condolences ,
恭喜 相当 比 他们的 慰问 ,

他的同事们从各个部门赶来向他表示祝贺，而不是表示慰问。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] .

and also to see how he bore himself .

和 还 到 看 如何 他 钻孔 他自己 .

也想看看他的举止如何。

[hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

He endured their speeches and their looks with the resigned appearance of

他 忍受 他们的 演讲 和 他们的 看起来 和 这 辞职 外貌 的

[æn; ən][ˈæktər] ,

an actor ,

一个 演员 ,

他像个演员一样，带着一丝无奈的神情忍受着他们的讲话和目光。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] .

and also with a tact which astonished them .

和 还 和 一个 策略 哪个 惊讶 他们 .

而且他的处事方式也让他们感到惊讶。

" [hiː; hi] [kən'dʌkts] [hɪm'self] [ˈveri] [wel] , " [sed] [sʌm; səm] .

" He conducts himself very well , " said some :

" 他 进行 他自己 非常 出色地 , " 说 一些 :

“他举止得体,”有人这样评价道。

" [wel] [hiː; hi] [meɪ] , " [ˈædɪd] [ˈʌðər] ; " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] — [ˈlʌki] [dɔːg] !

" Well he may , " added others ; " he ought to be content — lucky dog !

" 出色地 他 可能 , " 额外 其他的 ; " 他 应该 到 是 内容 — 幸运的 狗 !

“他或许会,”其他人补充道; “他应该感到满足——真是个幸运的家伙! ”

" [meɪz] , [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

" Maze , more audacious than any of them ,

" 迷宫 , 更多的 大胆的 比 任何 的 他们 ,

“迷宫, 比他们任何人都更大胆,

[æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :

asked with the careless air of a man of the world :

问 和 这 粗心 空气 的 一个 男人 的 这 世界 :

带着世故老练的漫不经心的语气问道:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] ?

" Do you know exactly the amount of the fortune ?

" 做 你 知道 确切地 这 数量 的 这 财富 ?

“你知道这笔财富的具体数额吗? ”

" - [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [dɪs'ɪnrəstɪd] [tuʊn] : " [noʊ] , [nɑːt] [prɪ'saɪsli] .

" Lesable replied in a perfectly disinterested tone : " No , not precisely .

" - 回复 在 一个 完美 无私的 语气 : " 不 , 不是 恰恰 .

莱萨布尔用一种完全漠不关心的语气回答说: “不, 不完全是。”

[ðə; ði] [wɪl] [sez] [ə'baʊt] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

The will says about twelve hundred thousand francs .

这 将要 说道 关于 十二 百 千 法郎 .

遗嘱上说大约有120万法郎。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

I know that ,

我 知道 那 ,

我知道,

[æz; əz][ðə; ði][ˈnoʊtəri][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [merk] [juː ˈes] [əˈkweɪntɪd] [ɪˈmiːdiətli] [wið; wiθ][ˈsɜːrt(ə)n]

as the notary was obliged to make us acquainted immediately with certain

作为 这 公证人 曾是 有义务 到 制作 我们 熟人 立即地 和 肯定

[ˈkɒːzɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .

clauses relative to the funeral .

条款 相对的 到 这 葬礼 .

因为公证人有义务立即让我们了解与葬礼有关的某些条款。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .

" It was the general opinion that Lesable would not remain in the Ministry .

" 它 曾是 这 一般的 观点 那 - 会 不是 保持 在 这 部 .

“人们普遍认为莱萨布尔不会继续留在内阁。”

[wið; wiθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ə; ei] [kwɪl] - [ˈdraɪvər] .

With an income of sixty thousand francs one does not remain a quill - driver .

和 一个 收入 的 六十 千 法郎 一 做 不是 保持 一个 鹅毛笔 - 司机 .

年收入六万法郎的人，就不能继续做个抄写员了。

[wʌn][ɪz] [ˈsʌmbəːdi] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n] .

One is somebody and can be something according to one's inclination .

一 是 某人 和 能 是 某物 根据 到 一个人的 倾角 .

人可以根据自己的意愿成为某种人。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ;

Some thought that he was aiming at the Cabinet ;

一些 想法 那 他 曾是 瞄准 在 这 内阁 ;

有人认为他的目标是内阁；

[ˈʌðər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈdepjʊtɪz] .

others believed that he thought of the Chamber of Deputies .

其他的 相信 那 他 想法 的 这 商会 的 副手们 .

其他人则认为他想到了众议院。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][trænzˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [hed]

The chief was expecting to receive his resignation to transmit to the head

这 首席 曾是 期待 到 收到 他的 辞职 到 发送 到 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

of the department .

的 这 部门 .

局长正等着收到他的辞呈，以便转交给部门主管。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɪnɪstri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [wɪt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]

The entire Ministry came to the funeral , which was thought to be very

这 全部的 部 来了 到 这 葬礼 , 哪个 曾是 想法 到 是 非常

[ˈmiːgər] .

meagre .

微薄 .

整个部委都来参加了葬礼，葬礼规模据说非常简陋。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪs] - [hɜːrˈself] [huː] [wɪft] [aɪ ˈtiː][soʊ] .

But the word was around : " It is Mlle Cachelin herself who wished it so .

但 这 单词 曾是 大约 : " 它 是 小姐 - 她自己 WHO 希望 它 所以 .

但消息已经传开了：“这是卡舍林小姐本人的愿望。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

It was in the will .

它 曾是 在 这 将要 .

遗嘱里写得很清楚。

" [ɑ:nɪ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pʊst] , [ænd; ənd] - , [ˈæftər][ə; eɪ]
" **On the very next day Cachelin was at his post , and Lesable , after a**
" 在 这 非常 下一个 天 - 曾是 在 他的 邮政 , 和 - , 后 一个
[wi:k] [ʌv; əv] [ɪndɪspəˈzɪʃn] ,
week of indisposition ,
星期 的 病痛 ,

“第二天，卡舍林就回到了岗位，而莱萨布尔在病休一周后也回来了。”

[ɔ:lsoʊ] [rɪˈtʃ:rnd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] [bʌt; bət] [əˈsɪdʒuəs] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] .
also returned , a little pale but assiduous and zealous as formerly .
还 返回 , 一个 小的 苍白 但 刻苦 和 热心 作为 以前 .
他也回来了，脸色有些苍白，但仍然像以前一样勤奋热情。

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
One would have said that nothing unlooked - for had happened to them .
— 会 有 说 那 没有什么 未曾注意的 - 为了 有 发生 到 他们 .
人们可能会说，他们并没有遭遇任何意料之外的事情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:stenˈteɪʃəsli] [smoʊkt] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][sɪˈgɑ:rz] , [ðæt] [ðeɪ]
It was only remarked that they ostentatiously smoked very large cigars , that they
它 曾是 仅有的 评论 那 他们 炫耀地 熏制 非常 大的 雪茄 , 那 他们
[tɔ:kt] [ʌv; əv][kənˈsɑ:lz] ,
talked of consols ,
谈话 的 控制台 ,
人们只是注意到他们炫耀地抽着非常大的雪茄，谈论着安慰剂。

[ˈreɪlweɪz] , [ʌv; əv] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈferz] , [laɪk] [men] [hu:] [hæv; həv][skɪp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] ,
railways , of stocks and shares , like men who have scrip in their pockets ,
铁路 , 的 股票 和 分享 , 喜欢 男人 WHO 有 处方药 在 他们的 口袋 ,
[ænd; ənd][aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [noʊn] ,
and it became known ,
和 它 成为 已知 ,
铁路、股票和股份，就像口袋里揣着股票的人一样，而且它还因此而闻名。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd]
in a short time , that they had rented a country - house in the neighbourhood
在 一个 短的 时间 , 那 他们 有 租来的 一个 国家 - 房子 在 这 邻里
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,
不久之后，他们在巴黎附近租了一栋乡间别墅。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsi:z(ə)n] .
in which to spend the summer season .
在 哪个 到 花费 这 夏天 季节 .
度过夏季的理想场所。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmaɪzərli] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [ðeɪ] [sed] .
" **They are miserly like the old woman , they said .**
" 他们 是 吝啬鬼 喜欢 这 老的 女士 , " 他们 说 .
“他们和那位老妇人一样吝啬，”他们说。

" [aɪˈti:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **It runs in the family .**
" 它 跑步 在 这 家庭 .
这是家族遗传。

[bɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [flɑ:k] [təˈgeðər] .
Birds of a feather flock together .
鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 .
物以类聚，人以群分。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [wel] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['klɜ:rkɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
But it doesn't look well to retain a clerkship with such a fortune .
但 它 不 看 出色地 到 保持 一个 文员 和 这样的 一个 财富 .

但拥有如此巨额财富，想要保住文员工作似乎不太现实。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
" In a short time the matter was forgotten .
" 在 一个 短的 时间 这 事情 曾是 被遗忘的 .
“很快，这件事就被遗忘了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈreɪtɪd][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] .
They were rated and judged .
他们 是 评级 和 评判 .

他们接受了评分和评判。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˈæftər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ænt] ['fɑ:rlət] , - [θɔ:t] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] , [ænd; ənd] ,
After the burial of Aunt Charlotte , Lesable thought again of the million , and ,
后 这 葬礼 的 阿姨 夏洛特 , - 想法 再次 的 这 百万 , 和 ,
夏洛特姑妈下葬后，莱萨布尔再次想起了那一百万美元，然后，

[ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['si:krət] ,
tormented by a rage all the more violent because it must be kept secret ,
饱受折磨 经过 一个 愤怒 全部 这 更多的 暴力 因为 它 必须 是 保留 秘密 ,
内心充满愤怒，却又因为必须保守秘密而愈发剧烈。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪl] - [lʌk] .
he hated all the world on account of his deplorable ill - luck .
他 憎恨 全部 这 世界 在 帐户 的 他的 可悲的 患病的 - 运气 .
他因为自己不幸的遭遇而憎恨整个世界。

" [waɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['mæɪrɪd] [tu:] ['ɪrɪz] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
" Why , having been married two years , have I not had a child ?
" 为什么 , 拥有 到过 已婚 二 年 , 有 我 不是 有 一个 孩子 ?
“为什么我结婚两年了还没有孩子？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [rɪ'meɪn] ['sterəl] [meɪd]
" he asked himself , and the fear of seeing his household remain sterile made
" 他 问 他自己 , 和 这 害怕 的 看到 他的 家庭 保持 无菌 制成
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] .
his heart sink .
他的 心 下沉 .

他问自己，想到自己的家可能永远都无法拥有一个完整的家，他的心就沉了下去。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɜ:rtʃɪn] [hu:] [si:z] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Then , as an urchin who sees from afar the shining prize at the end of
然后 , 作为 一个 顽童 WHO 看到 从 远方 这 灼灼 奖 在 这 结尾 的
[ðə; ði][ɡoʊl] ,
the goal ,
这 目标 ,

然后，就像一个孤儿远远地看到终点线闪闪发光的奖赏一样，

[ænd; ənd] [swəʊz] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
and swears to himself to attain it ,
和 发誓 到 他自己 到 达到 它 ,
他向自己发誓一定要实现这个目标。

[ænd; ənd][ig'zə:ts][ɔ:l][ðə; ði][ˈvigər][ænd; ənd][tə'hæsəti][ˈnesəseri][tu;; tə][ri:tʃ][aɪ'ti:] ,
and exerts all the vigour and tenacity necessary to reach it ,
和 施压 全部 这 活力 和 韧性 必要的 到 抵达 它 ,
并竭尽全力、坚持不懈地去实现它。

[soʊ]-[tʊk][ðə; ði][ˈdespərət][ˌrezəlu:(ə)n][tu;; tə][br'kʌm][ə; ei][ˈperənt] .
so Lesable took the desperate resolution to become a parent .
所以 - 采取 这 绝望的 解决 到 变得 一个 父母 .
于是，莱萨布尔下定决心要成为一名父母。

[soʊ][ˈmeni][ˈʌðər][hæd; həd] , [waɪ][maɪt][nɑ:t][hi;; hi][ɔ:lsoʊ] ?
So many others had , why might not he also ?
所以 许多 其他的 有 , 为什么 可能 不是 他 还 ?
那么多人都有过这样的经历，为什么他就没有呢？

[pər'hæps][hi;; hi][hæd; həd][bɪn][ˈneglɪdʒənt] , [ˈkerləs] , [ɪgnərənt][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ] , [ðə; ði]
Perhaps he had been negligent , careless , ignorant of something , the
也许 他 有 到过 疏忽 , 粗心 , 无知的 某物 , 这
[ˈkɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][kəm'pli:t][ɪn'dɪfrəns] .
consequence of complete indifference .
结果 的 完全的 漠不关心 .
或许他疏忽大意、粗心大意、对某些事情一无所知，这是完全漠不关心的结果。

[ˈnevər][ˈhævɪŋ][felt][ə; ei][ˈvaɪələnt][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][æŋ; ən][er] ,
Never having felt a violent desire for an heir ,
绝不 拥有 毛毡 一个 暴力 欲望 为了 一个 继承人 ,
从未有过对继承人的强烈渴望，

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər][də'rektɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈenədʒɪz][tu;; tə][əb'teɪnɪŋ][ðɪs][rɪ'zʌlt] .
he had never directed all his energies to obtaining this result .
他 有 绝不 指导 全部 他的 能量 到 获得 这 结果 .
他从未将全部精力投入到取得这一结果上。

[hi;; hi][dɪ'tɜ:rmɪnd][tu;; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈefərts] ; [hi;; hi][wʊd][nɪ'glekt][ˈnʌθɪŋ] ,
He determined to concentrate all his efforts ; he would neglect nothing ,
他 决定 到 集中 全部 他的 努力 ; 他 会 忽视 没有什么 ,
他决心集中所有精力，不放过任何细节。

[ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][sək'si:d][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][soʊ][mʌtʃ][dɪ'zaɪəd][tu;; tə] .
and he must succeed because he so much desired to .
和 他 必须 成功 因为 他 所以 很多 想要的 到 .
他一定会成功，因为他非常渴望成功。

[bʌt; bət][wen][hi;; hi][rɪ'tɜ:rnd][hoʊm] , [hi;; hi][felt][ɪl][ˈɪnʌf][tu;; tə][teɪk][tu;; tə][hɪz; ɪz][bed] .
But when he returned home , he felt ill enough to take to his bed .
但 什么时候 他 返回 家 , 他 毛毡 患病的 足够的 到 拿 到 他的 床 .
但回到家后，他感到身体不适，卧床不起。

[ðə; ði][dɪsə'pɔɪntmənt][hæd; həd][bɪn][tu:] [ˈbɪtər][ænd; ənd][hi;; hi][boʊd][hɪm'self][tu;; tə][ðə; ði][bloʊ] .
The disappointment had been too bitter and he bowed himself to the blow .
这 失望 有 到过 也 苦的 和 他 鞠躬 他自己 到 这 吹 .
失望之情难以承受，他最终屈服于打击。

[ðɪs][ˈnɜ:rvəs][streɪn][brɔ:t][hɪm; ɪm][tu;; tə][sʌtʃ][ə; ei][steɪt][ðæt][ðə; ði][fɪ'zɪ(ə)n][dʒʌdʒd][hɪz; ɪz]
This nervous strain brought him to such a state that the physician judged his
这 紧张的 拉紧 带来 他 到 这样的 一个 状态 那 这 医生 评判 他的
[kən'dɪʃ(ə)n][ˈsɪriəs][ˈɪnʌf][tu;; tə][prɪ'skraɪb][ˈæbsəlu:t][rest][æz; əz][wel][æz; əz][æŋ; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)]
condition serious enough to prescribe absolute rest as well as an interminable
状况 严肃的 足够的 到 规定 绝对 休息 作为 出色地 作为 一个 没完没了
[kɔ:rs][ʌv; əv][ˈtri:tmənt] .
course of treatment .
课程 的 治疗 .
这种神经紧张使他陷入了如此严重的状态，以至于医生认为他的病情非常严重，需要绝对休息以及漫长的治疗疗程。

[ðeɪ] [fɪrd] [breɪn] [ˈfi:vər] .
They feared brain fever .
他们 害怕 脑 发烧 .

他们担心脑膜炎。

[ɪn] [ert] [deɪz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði]
In eight days , however , he was about again and resumed his work at the
在 八 天 , 然而 , 他 曾是 关于 再次 和 恢复 他的 工作 在 这
[ɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

然而，八天后，他就恢复了健康，回到办公室继续工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [der] [nɑ:t] [jet] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [bed] .
But he dare not yet , he believed , approach the conjugal bed .
但 他 敢 不是 然而 , 他 相信 , 方法 这 夫妻 床 .

但他觉得自己还不敢踏上夫妻之床。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] ,
He hesitated and trembled as a general who is going to give battle ,
他 犹豫了一下 和 颤抖 作为 一个 一般的 WHO 是 去 到 给 战斗 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] ,
他犹豫不决，浑身颤抖，就像一位即将出征的将军。

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] .
a battle on which depends his future .
一个 战斗 在 哪个 取决于 他的 未来 .

这是一场关乎他未来命运的战斗。

[i:tʃ] [i:vniŋ] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [və'ɹɪləti] [ænd; ənd]
Each evening he awaited the next day , hoping for an access of virility and
每个 晚上 他 等待中 这 下一个 天 , 希望 为了 一个 使用权 的 男性活力 和
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

每天晚上他都盼望着第二天，希望能够重新获得活力和精力。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] .
a happy moment in which he might accomplish his desire .
一个 快乐的 片刻 在 哪个 他 可能 完成 他的 欲望 .

一个他或许能够实现愿望的幸福时刻。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [ɔ:r] [tu:] [ˈræpɪd] ,
He felt his pulse every minute , and if it was too feeble or too rapid ,
他 毛毡 他的 脉冲 每一个 分钟 , 和 如果 它 曾是 也 微弱 或者 也 迅速的 ,
[ˈræpɪd] ,
他每分钟都摸一次脉搏，如果脉搏太弱或太快，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɑ:nɪk] , [ert] [ɾɔ:] [mi:t] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [wei] .
he took a tonic , ate raw meat , and strengthened himself in every possible way .
他 采取 一个 补品 , 吃 生的 肉 , 和 加强 他自己 在 每一个 可能的 方式 .
[ˈpɑ:səb(ə)] [wei] .
他服用滋补品，吃生肉，想方设法增强体质。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈræpɪd] , - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [hɑ:t]
As his improvement was not very rapid , Lesable determined to pass the hot
作为 他的 改进 曾是 不是 非常 迅速的 , - 决定 到 经过 这 热的
[hɑ:t] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
months in the country .
几个月 在 这 国家 .

由于病情恢复得并不迅速，莱萨布尔决定在乡下度过炎热的几个月。

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [ər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [bə:m][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
He persuaded himself that the country air would be a sovereign balm for his
他 被说服 他自己 那 这 国家 空气 会 是 一个 主权 香脂 为了 他的
[ˈwi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

他说服自己，乡村的空气将是治愈他虚弱的灵丹妙药。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃʊəd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] [sək'ses] .
and he assured himself of the accomplishment of the hoped - for success .
和 他 保证 他自己 的 这 成就 的 这 希望 - 为了 成功 .

他确信自己能够实现所期望的成功。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] :
He said to his father - in - law , in a confidential tone :
他 说 到 他的 父亲 - 在 - 法律 , 在 一个 机密的 语气 :

他用一种私密的语气对岳父说:

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪ] [helθ] [wɪl] [ɪm'pru:v] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] .
" When we are once in the country my health will improve , and all will go well .
" 什么时候 我们 是 一次 在 这 国家 我的 健康 将要 提升 , 和 全部 将要 去 出色地 .
“等我们到了这个国家，我的健康状况就会好转，一切都会好起来的。”

" [ðæt] [wʌn][wɜ:rd] " ['kʌntri] " [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
" That one word " country " seemed to carry for him a mysterious significance .
" 那 一 单词 " 国家 " 似乎 到 携带 为了 他 一个 神秘 意义 .

“国家”这个词对他来说似乎具有某种神秘的意义。

[ðeɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
They rented a small house in the village of Bezons ,
他们 租来的 一个 小的 房子 在 这 村庄 的 - ,

他们在贝宗村租了一间小房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] .
and the whole family took up their residence there .
和 这 所有的 家庭 采取 向上 他们的 住宅 那里 .

全家人就在那里定居下来。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ɑ:n] [fʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʌv; əv] [kə'lɑ:mb] ,
The two men started out on foot every morning for the station of Colombes ,
这 二 男人 开始 出去 在 脚 每一个 早晨 为了 这 车站 的 科隆布斯 ,

每天早上，这两个人都步行前往科隆布火车站。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
returning in the evening .
返回 在 这 晚上 .

晚上返回。

['kɔ:rə] , [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] [ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['rɪvər] ,
Cora , enchanted at living thus on the banks of the peaceful river ,
科拉 , 迷人的 在 活的 因此 在 这 银行 的 这 和平 河 ,

科拉陶醉于在宁静的河岸边过着这样的生活，

[wʊd] [si:t] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] , [ˌgæðər] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ɡreɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv]
would seat herself on the sword , gather flowers , and bring home great bunches of
会 座位 她自己 在 这 草 , 收集 花朵 , 和 带来 家 伟大的 成捆 的

[ˈdelɪkət] , [ˈtremblɪŋ] [ˈfɜ:nz] .
delicate , trembling ferns .
精美的 , 发抖 蕨类植物 .

她会坐在草地上，采摘鲜花，然后带回家一大束束娇嫩颤抖的蕨类植物。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɒlɡeɪt] [ʌv; əv]
Every evening they all three walked along the river as far as the tollgate of
每一个 晚上 他们 全部 三 步行 沿着 这 河 作为 远的 作为 这 收费站 的
[mɜːuː] ,
Morue ,
莫鲁 ,

每天晚上，他们三人都会沿着河边走到莫鲁埃收费站。

[ænd; ənd] , [ˈentəriŋ] , [dræŋk][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɔːnt] [ˈdiːles] - .
and , entering , drank a bottle of beer at the Restaurant des Tilleuls .
和 , 进入 , 喝 一个 瓶子 的 啤酒 在 这 餐厅 德斯 - .

然后，他走进了蒂勒餐厅，喝了一瓶啤酒。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [rɪˈtɑːrɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪl] [ʌv; əv] [steɪks] , [pɔːd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
The river , retarded by the long file of stakes , poured between them and
这 河 , 弱智 经过 这 长的 文件 的 赌注 , 倾倒 之间 他们 和
[liːpt] , [ˈbʌblɪd] ,
leaped , bubbled ,
跳跃 , 冒泡 ,

河水被长长的木桩阻挡，从木桩间奔涌而出，奔腾跳跃，汩汩冒泡。

[ænd; ənd] [fəʊmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
and foamed for the distance of a hundred feet .
和 泡沫 为了 这 距离 的 一个 百 脚 .

泡沫喷涌而出，绵延百尺。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈtreɪmbl(ə)] ,
The roaring of the falls made the ground tremble ,
这 咆哮 的 这 瀑布 制成 这 地面 颤抖 ,

瀑布的轰鸣声震得大地颤抖。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [mɪst][ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
while a fine mist of vapour floated in the air ,
尽管 一个 美好的 薄雾 的 汽 漂浮 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一层细密的水雾。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæˈskeɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [smʊk] ,
rising from the cascade like a light smoke ,
上升 从 这 级联 喜欢 一个 光 抽烟 ,

像轻烟一样从瀑布上升起，

[ˈθroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [sprɛɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪvər] [ʌv; əv]
throwing on the surroundings a delightful odour of spray and a savour of
投掷 在 这 周围环境 一个 愉快 气味 的 喷 和 一个 品尝 的

[wet] [zːrθ] .
wet earth .
湿的 地球 .

周围弥漫着令人愉悦的喷雾气味和湿润泥土的气息。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] -
As night fell , a great light below and in front indicated Paris , and Cachelin
作为 夜晚 跌倒 , 一个 伟大的 光 以下 和 在 正面 表明的 巴黎 , 和 -

[ɪkˈskleɪmd] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] :
exclaimed every evening :
惊呼 每一个 晚上 :

夜幕降临，下方和前方亮起的强光预示着巴黎的到来，卡舍林每天晚上都会这样惊呼：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ˈæftər] [ɔːl] !
" **What a city , after all !**
" 什么 一个 城市 , 后 全部 !

“这座城市真是太棒了！ ”

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə; eɪ] [treɪn] ,
" From time to time , a train ,
" 从 时间 到 时间 , 一个 火车 ,
" 时不时地, 一列火车,

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn] [brɪdʒ] [wɪt] [krɔːst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
passing on the iron bridge which crossed the end of the island ,
通过 在 这 铁 桥 哪个 交叉 这 结尾 的 这 岛 ,
穿过横跨岛屿尽头的铁桥,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈθʌndə] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]
made a rolling as of thunder and suddenly disappeared , sometimes to the
制成 一个 滚动 作为 的 雷 和 突然 消失 , 有时 到 这
[left] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
left , sometimes to the right ,
左边 , 有时 到 这 正确的 ,
发出如同雷鸣般的隆隆声, 然后突然消失了, 有时向左, 有时向右。

[tɔːrd] [ˈpæɪs][ɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
toward Paris or toward the sea .
朝向 巴黎 或者 朝向 这 海 .
往巴黎方向或往海边方向。

[ðeɪ] [rɪˈtʊːrnd] [hoʊm] [ˈsləʊli] , [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] ,
They returned home slowly , seating themselves on the bank ,
他们 返回 家 缓慢地 , 座位 他们自己 在 这 银行 ,
他们缓缓返回家中, 在河岸边坐了下来。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz][ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [laɪt] ,
watching the moon rise and pour on the river her soft and yellow light ,
观看 这 月亮 上升 和 倒 在 这 河 她 柔软的 和 黄色的 光 ,
看着月亮升起, 柔和的金黄色光芒洒在河面上,

[wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
which seemed to fuse with the water ,
哪个 似乎 到 保险丝 和 这 水 ,
它似乎与水融为一体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [muːvd] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and the wrinkles of the current moved like waves of fire .
和 这 皱纹 的 这 当前的 已搬 喜欢 波浪 的 火 .
水流的波纹翻涌, 如同火焰的波浪。

[ðə; ði] [təʊdz] [ˈʌtəd] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [məˈtæləɪk] [kraɪz] .
The toads uttered their short and metallic cries .
这 蟾蜍 说出 他们的 短的 和 金属 哭泣 .
蟾蜍发出短促而金属般的叫声。

[ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
The calls of the night birds rang out on the air , and sometimes a large ,
这 呼叫 的 这 夜晚 鸟类 响铃 出去 在 这 空气 , 和 有时 一个 大的 ,
夜鸟的鸣叫声响彻夜空, 有时还会响起一阵阵响亮的、

[mjuːt] [ˈʃædəʊ] [ɡlaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈtrʌblɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [kɔːrs] .
mute shadow glided on the river , troubling her calm and luminous course .
沉默的 阴影 滑翔 在 这 河 , 令人不安的 她 冷静的 和 发光的 课程 .
无声的影子在河面上滑行, 扰乱了她平静而明亮的航道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəənd][ʌv; əv] [ˈfriːbuːtərz] [huː] , [ˈθroʊɪŋ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][net] ,
It was a band of freebooters who , throwing in suddenly their net ,
它 曾是 一个 乐队 的 自由掠夺者 WHO , 投掷 在 突然 他们的 网 ,
那是一群横行无忌的掠夺者, 他们突然撒下网来,

[dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [nɔɪz] [ˈɪntu:][ðer; ðər][boʊt] ,
drew it back without noise into their boat ,
画 它 后退 没有 噪音 进入 他们的 船 ,
他们悄无声息地把它拉回了船上。

[ˈdræɡɪŋ] [ɪn][ɪts][væst][ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [meɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
dragging in its vast and sombre mesh a shoal of shining and trembling
拖拽 在 它是广阔的 和 阴沉 网 一个 浅滩 的 灼灼 和 发抖
[ˈɡʌdʒən] ,
gudgeons ,
鰕虎鱼 ,
它那巨大而阴暗的网中拖着一群闪闪发光、颤抖的鰕虎鱼。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈtrezər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtrezər] [ʌv; əv]
like a treasure drawn from the bottom of the sea , a living treasure of
喜欢 一个 宝藏 绘制 从 这 底部 的 这 海 , 一个 活的 宝藏 的
[ˈsɪlvər] [fɪʃ] .
silver fish .
银 鱼 :
就像从海底打捞上来的宝藏，一群银鱼组成的活宝藏。

[ˈkɔːrə] , [ˈdiːpli] [muːvd] , [liːnd] [ˈtendərli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huːz] [dɪˈzaɪn]
Cora , deeply moved , leaned tenderly upon the arm of her husband , whose design
科拉 , 深 已搬 , 倾斜 温柔地 之上 这 手臂 的 她 丈夫 , 谁 设计
[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] ,
she suspected ,
她 怀疑 ,
科拉深受感动，温柔地靠在丈夫的手臂上，她怀疑这一切都是丈夫一手策划的。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
although nothing of it had been spoken between them .
虽然 没有什么 的 它 有 到过 说 之间 他们 :
虽然他们之间什么也没谈起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [bɪˈtroʊð(ə)] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs]
It was for them like a new betrothal , a second expectation of the kiss
它 曾是 为了 他们 喜欢 一个 新的 订婚 , 一个 第二 期待 的 这 吻
[ʌv; əv] [ʌv] .
of love .
的 爱 :
对他们来说，这就像是一次新的订婚，是对爱情之吻的第二次期盼。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [kəˈres] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] ,
Sometimes he would bestow a furtive caress behind her ear ,
有时 他 会 赐给 一个 鬼鬼祟祟 抚摸 在后面 她 耳朵 ,
有时他会偷偷地抚摸她的耳后，
[ɑːn] [ðæt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈtendər] [fleɪ] [wer] [kəːlz] [ðə; ði][fɜːrst] [her] .
on that charming spot of tender flesh where curls the first hair .
在 那 迷人 点 的 投标 肉 在哪里 卷发 这 第一的 头发 :
在那片娇嫩的肌肤上，第一根毛发卷曲的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈtræktɪd] [waɪl] [rɪˈfjuːzɪŋ] [iːtʃ]
She responded by a pressure of the hand , and they attracted while refusing each
她 回应 经过 一个 压力 的 这 手 , 和 他们 吸引 尽管 拒绝 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
她以手掌的按压回应，两人在拒绝彼此的同时，又彼此吸引。

[ɪn'saɪtɪd] [ænd; ənd] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [mɔːr] [enər'dʒetɪk] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən]
incited and held back by a will more energetic , by the phantom of the million
煽动 和 握住 后退 经过 一个 将要 更多的 精力充沛 , 经过 这 幻影 的 这 百万
.
:
.

被更强大的意志所激励和阻止，被百万幻影所阻挡。

- , [əˈpiːzd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Cachelin , appeased by the hope which he felt around him , was happy .
- , 安抚 经过 这 希望 哪个 他 毛毡 大约 他 , 曾是 快乐的 .

卡切林感受到周围的希望，感到欣慰和快乐。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌtʃ] , [ˈfiːlɪŋ] , [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈaʊər]
He drank deeply and ate much , feeling , born in him at twilight , the hour
他 喝 深 和 吃 很多 , 感觉 , 出生 在 他 在 暮 , 这 小时
[ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

他豪饮大食，感觉自己在黄昏时分，诗歌的时刻，已然在他心中诞生。

[ðæt] [ˈfuːliʃ] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæspekts][ʌv; əv]
that foolish tenderness which comes to the dullest persons in certain aspects of
那 愚蠢 压痛 哪个 来 到 这 最无聊的 人 在 肯定 方面 的
[ˈneɪtʃər] :
nature :
自然 :

那种愚钝的温柔，即使是最迟钝的人，也会对自然界的某些方面产生这种温柔：

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] ,
a rain of light through the branches , a sunset behind the distant hills ,
一个 雨 的 光 通过 这 分支 , 一个 日落 在后面 这 遥远 丘陵 ,
光线透过树枝洒下雨滴，远处的山峦映照着落日。

[wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
with purple reflections on the water .
和 紫色的 反思 在 这 水 .

水面上泛着紫色的光芒。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] : " [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][gɔːd] .
He declared : " As for me , in the presence of such things I believe in God .
他 声明 : " 作为 为了 我 , 在 这 在场 的 这样的 事物 我 相信 在 上帝 .
他宣称：“至于我，面对这样的事情，我仍然信仰上帝。”

[aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [em ˈiː] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
It touches me here , " and he indicated the pit of his stomach .
它 触摸 我 这里 , " 和 他 表明的 这 坑 的 他的 胃 .

“它触动了我的这里，”他指了指自己的胃部。

" [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
" I feel myself turned upside down .
" 我 感觉 我 转向 上行 向下 .

我感觉自己天翻地覆。

[aɪ] [fiːl] [kwɪr] .
I feel queer .
我 感觉 酷儿 .

我觉得自己很另类。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [wɪt] [meɪks] [emˈi:] [wɑ:nt][tu:; tə]
It seems to me I have been steeped in a bath which makes me want to
它 似乎 到 我 我 有 到过 浸泡 在 一个 洗澡 哪个 制作 我 想 到
[kraɪ] .
cry :
哭 :

我感觉自己好像泡在了一场让我想哭的澡里。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hɪz; ɪz] [helθ] ['ræpɪdli] [ɪmˈpru:vð] .
" **As for Lesable , his health rapidly improved .**
" 作为 为了 - , 他的 健康 快速 改进 :

至于莱萨布尔，他的健康状况迅速好转。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɑ:rdər] , [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,
He was seized with sudden ardours , which he did not understand ,
他 曾是 查获 和 突然 热情 , 哪个 他 做过 不是 理解 ,
他突然燃起了自己无法理解的热情。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] ,
and he felt a desire to run like a young colt ,
和 他 毛毡 一个 欲望 到 跑步 喜欢 一个 年轻的 小马 ,
他感到自己渴望像一匹小马驹一样奔跑。

[tu:; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [neɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
to roll in the grass and neigh with delight .
到 卷 在 这 草 和 嘶 和 喜 :

在草地上打滚，高兴地嘶鸣。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['feɪvəd] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
He thought the favoured time was approaching .
他 想法 这 受青睐 时间 曾是 接近 :

他认为最佳时机即将到来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['wedɪŋ] [naɪt] .
It was a true wedding night .
它 曾是 一个 真的 婚礼 夜晚 :

那真是一个完美的洞房之夜。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] - ['hʌnɪmu:n] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [hoʊps] .
Then they had a new - honeymoon full of caresses and hopes .
然后 他们 有 一个 新的 - 蜜月 满的 的 爱抚 和 希望 :

然后，他们开始了充满爱抚和希望的蜜月之旅。

['leɪtər] [ðeɪ] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ðer; ðər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜ:r; wər]
Later they perceived that their experiments were
之后 他们 感知 那 他们的 实验 是
['fru:tləs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
fruitless and their confidence was in vain .
徒劳无功 和 他们的 信心 曾是 在 徒劳 :

后来他们意识到，他们的实验毫无结果，他们的自信是徒劳的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪˈsper] - [dɪd][nɑ:t] [lu:z] ['kɜ:rɪdʒ] ;
But in the midst of despair Lesable did not lose courage ;
但 在 这 中间 的 绝望 - 做过 不是 失去 勇气 ;

但在绝望之中，莱萨布尔并没有失去勇气；

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][su:pərˈhju:mən] ['efərts] .
he continued to make the most superhuman efforts .
他 持续 到 制作 这 最多 超人类 努力 :

他继续付出了超乎常人的努力。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] ,
His wife , moved by the same desire and trembling with the same fear ,
他的 妻子 , 已搬 经过 这 相同的 欲望 和 发抖 和 这 相同的 害怕 ,
他的妻子, 同样心怀渴望, 同样恐惧颤抖,

[mɔ:r] [roʊ'bʌst] [tu:] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd]
more robust too than he , encouraged him in his attempts and stimulated
更多的 强壮的 也 比 他 , 鼓励 他 在 他的 尝试 和 刺激
[hɪz; ɪz] ['flæɡɪŋ] ['ɑ:rdər] .
his flagging ardour .
他的 标记 热情 .
也比他更强壮, 鼓励他尝试, 并激发了他逐渐消退的热情。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
They returned to Paris in the early days of October .
他们 返回 到 巴黎 在 这 早期的 天 的 十月 .
他们于十月初返回巴黎。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'gen] .
Life became hard for them again .
生活 成为 难的 为了 他们 再次 .
他们的生活再次变得艰难起来。

[ʌn'kaɪnd][wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd] - , [hu:] ['sentɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Unkind words fell from their lips , and Cachelin , who scented the situation ,
不友善 字 跌倒 从 他们的 嘴唇 , 和 - , who 香味 这 情况 ,
他们口中吐出难听的话语, 而察觉到局势的卡切林,

[hə'ræst; 'hæræst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['venəməs] ['epɪgræmz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
harassed them with the coarse and venomous epigrams of an old
骚扰 他们 和 这 粗 和 有毒 警句 的 一个 老的
[ˈtru:pər] .
trooper .
骑警 .
用老兵粗俗恶毒的警句骚扰他们。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'ses(ə)nt] [θɔ:t] [pər'su:d] [ðem; ðəm] , ['tɔ:rtʃərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃa:pənd]
And one incessant thought pursued them , tortured them , and sharpened
和 一 不停歇 想法 追击 他们 , 受折磨 他们 , 和 锋利
[ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] ['ræŋkər] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] ['legəsi] .
their mutual rancour — that of the unattainable legacy .
他们的 相互的 冤仇 — 那 的 这 高不可攀 遗产 .
有一个念头始终萦绕着他们, 折磨着他们, 加剧了他们之间的仇恨——那就是无法获得的遗产。

['kɔ:rə] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [læʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Cora now carried a sharp tongue , and lashed her husband .
科拉 现在 携带 一个 锋利的 舌头 , 和 鞭打 她 丈夫 .
科拉现在说话尖刻, 狠狠地训斥了她的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [bræt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
She treated him like a little boy , a mere brat , a man of no importance .
她 治疗 他 喜欢 一个 小的 男生 , 一个 仅仅 小子 , 一个 男人 的 不 重要性 .
她把他当成小男孩, 一个无足轻重的纨绔子弟, 一个无关紧要的人。

- [æt; ət] ['evri] [mi:l] [rɪ'pi:tɪd] : " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɪt] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
Cachelin at every meal repeated : " If I were rich , I should have children in
- 在 每一个 一顿饭 重复 : " 如果 我 是 富有的 , 我 应该 有 孩子们 在
[ˈplenti] ;
plenty ;
很多 ;

卡什林每餐饭都重复说：“如果我富有, 我就会有孩子;

[wen] [wʌn][ɪz] [pʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)] .
when one is poor it is necessary to be reasonable .
什么时候 一 是 贫穷的 它 是 必要的 到 是 合理的 .

贫穷的时候，更要讲道理。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [,em 'i:] ;
" **Then turning to his daughter he added : " You must be like me ;**
" 然后 转弯 到 他的 女儿 他 额外 : " 你 必须 是 喜欢 我 ;
然后他转向女儿说：“你一定和我一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
but there — " and he looked at his son - in - law significantly ,
但 那里 — " 和 他 看起来 在 他的 儿子 - 在 - 法律 显著地 ,
但是——”他意味深长地看了女婿一眼，

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊldəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
accompanying the look with a movement of the shoulders full of contempt .
随同 这 看 和 一个 移动 的 这 肩膀 满的 的 鄙视 .
伴随着这充满轻蔑的眼神，耸了耸肩。

- [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
Lesable made no reply .
- 制成 不 回复 .

莱萨布尔没有回复。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [mæn] ['ælaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [ʌv; əv] [bʊəz] .
He felt himself to be a superior man allied to a family of boors .
他 毛毡 他自己 到 是 一个 优越的 男人 盟军 到 一个 家庭 的 粗鲁 .
他觉得自己高人一等，却与一群粗鄙之人结盟。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðeɪ] ['nɒtɪst] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
At the Ministry they noticed the alteration in his manner ,
在 这 部 他们 注意到 这 改造 在 他的 方式 ,
在部里，他们注意到他举止的变化。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn] [deɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [ɑ:r; ər][juː; jə][nɑ:t] [ɪl] ?
and even the chief one day asked him : " Are you not ill ?
和 甚至 这 首席 一 天 问 他 : " 是 你 不是 患病的 ?
甚至有一天，酋长问他：“你不是生病了吗？ ”

[juː; jə] [ə'pɪr] [tuː; tə][,em 'i:][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] .
You appear to me to be somewhat changed .
你 出现 到 我 到 是 有些 已更改 .
你似乎有些变化。

" - [rɪ'plaid] : " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
" **Lesable replied : " Not at all , my dear sir .**
" - 回复 : " 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 先生 .

莱萨布尔回答说：“完全不是，我亲爱的先生。”

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['taɪəd] , [pər'hæps] , ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] ['veri] ['kɑ:nstəntli] , [æz; əz][juː; jə] [meɪ] [hæv; həv]
I am a little tired , perhaps , having worked very constantly , as you may have
我 是 一个 小的 疲劳的 , 也许 , 拥有 工作 非常 不断地 , 作为 你 可能 有
[si:n] .
seen .
已见 .

正如你所看到的，我一直工作到现在，所以可能有点累了。

" [hi:; hi] ['kaʊntɪd] ['veri] ['ʃʊrli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]
" He counted very surely on his promotion at the end of the year , and
" 他 计数 非常 一定 在 他的 晋升 在 这 结尾 的 这 年 , 和
[hi:; hi][hæd; həd] [ri'zju:md] ,
he had resumed ,
他 有 恢复 ,
"他非常确信自己年底会升职, 而且他已经恢复了工作。"

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , [ðə; ði] [lə'bu:riəs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] [ɪm'plɔɪi:] .
in this hope , the laborious life of a model employee .
在 这 希望 , 这 费力的 生活 的 一个 模型 员工 .
怀着这样的希望, 努力成为一名模范员工。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mi:gər] ['boʊnəsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
But among the meagre bonuses that were distributed Lesable's was the smallest
但 之中 这 微薄 奖金 那 是 分布式 - 曾是 这 最小
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,
但在发放的微薄奖金中, 莱萨布尔的奖金是最少的。

[ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] .
and Cachelin received nothing .
和 - 已收到 没有什么 .
而卡切林什么也没得到。

[strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , - [sɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi]
Struck to the heart , Lesable sought the chief , whom , for the first time , he
击中 到 这 心 , - 寻求 这 首席 , 谁 , 为了 这 第一的 时间 , 他
[ə'drest] [æz; əz] " [mə'sjɜ:r] . "
addressed as " Monsieur . "
已解决 作为 " 先生 . "
莱萨布尔深受触动, 他找到首领, 第一次称呼他为“先生”。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] , [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][aɪ][du:] ,
" Of what use is it , Monsieur , to work as I do ,
" 的 什么 使用 是 它 , 先生 , 到 工作 作为 我 做 ,
"先生, 我这样工作有什么用呢? "

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ri:p] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] ?
if I do not reap any reward ?
如果 我 做 不是 收割 任何 报酬 ?
如果我没有获得任何回报呢?

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - [ə'pɪrd] [tu:; tə]['brɪs(ə)l] .
" The head of Monsieur Torchebeuf appeared to bristle .
" 这 头 的 先生 - 出现 到 鬃 .
"托尔什伯夫先生的头似乎竖起了一根毛。"

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tuʊld][ju:; jʊ] .
" I have already told you .
" 我 有 已经 讲述 你 .
我已经告诉过你了。

[mə'sjɜ:r] - , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtʃər] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
Monsieur Lesable , that I will admit of no discussion of this nature between us .
先生 - , 那 我 将要 承认 的 不 讨论 的 这 自然 之间 我们 .
莱萨布尔先生, 我不会允许我们之间进行任何此类性质的讨论。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [jɔ:r; jər] [kleɪm] [ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
I repeat to you again that your claim is unreasonable ,
我 重复 到 你 再次 那 你的 宣称 是 不合理 ,
我再次重申, 你的说法不合理。

[jʊər; jər][ˈæktʃuəl] [ˈfɜ:rtʃən] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][jʊər; jər]
your actual fortune being so great as compared to the poverty of your
你的 实际的 财富 存在 所以 伟大的 作为 比较的 到 这 贫困 的 你的
[ˈkɑ:li:gz] —
colleagues —
同事 —

与同事们的贫困相比，你的实际财富是如此之大——

" — [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
" Lesable could not contain himself .
" — — 可以 不是 包含 他自己 .

莱萨布尔按捺不住激动的心情。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] , [məˈsjɜ:r] .
" But I have nothing , Monsieur .
" — 但 我 有 没有什么 , 先生 .

“但我什么都没有，先生。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ænt] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv]
Our aunt has left her fortune to the first child which shall be born of
我们的 阿姨 有 左边 她 财富 到 这 第一的 孩子 哪个 将 是 出生 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪdʒ] .
our marriage .
我们的 婚姻 .

我们的姑姑把她的财产留给了我们婚后所生的第一个孩子。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] , [maɪ] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [bɜ:] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsæləɪɪz] .
We live , my father - in - law and I , on our salaries .
我们 居住 , 我的 父亲 - 在 - 法律 和 我 , 在 我们的 薪资 .

我和岳父靠工资生活。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
" The chief was greatly surprised .
" — 这 首席 曾是 非常 惊讶 .

酋长非常惊讶。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rtʃən] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [æt; ət][sʌm; səm]
" If you have no fortune to - day , you will be rich , in any case , at some
" 如果 你 有 不 财富 到 - 天 , 你 将要 是 富有的 , 在 任何 案件 , 在 一些
[ˈfju:tʃər] [deɪ] .
future day .
未来 天 .

“即使你今天一无所有，将来也一定会富有。”

[aɪ ˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It amounts to the same thing .
它 金额 到 这 相同的 事物 .

实际上是一样的。

" — [wɪðˈdru:] , [mɔ:r] [kæst] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv]
" Lesable withdrew , more cast down by his failure than by the uncertainty of
" — — 退出 , 更多的 投掷 向下 经过 他的 失败 比 经过 这 不确定 的
[ænt] [ˈʃɑ:rləts] [ˈmɪljən] .
Aunt Charlotte's million .
阿姨 夏洛特的 百万 .

“莱萨尔退出了，他因失败而沮丧，而不是因夏洛特阿姨的百万遗产的不确定性而沮丧。”

[æz; əz] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈhænsəm] [meɪz] [ˈentərd]
As Cachelin came to his desk some days later the handsome Maze entered
作为 - 来了 到 他的 桌子 一些 天 之后 这 英俊的 迷宫 进入
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ;
with a smile on his lips ;
和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ;

几天后，当卡切林来到办公桌前时，英俊的梅兹面带微笑地走了进来；

[nekst] - [əˈpɪrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [ðen] - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
next Pitolet appeared , his eyes shining ; then Boissel opened the door , and
下一个 - 出现 , 他的 眼睛 灼灼 ; 然后 - 打开 这 门 , 和
[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [er] ,
advanced with an excited air ,
先进的 和 一个 兴奋的 空气 ,

接着，皮托莱出现了，他双眼闪闪发光；然后博瓦塞尔打开门，激动地走了过来。

[ˈtɪtərɪŋ] [ænd; ənd][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
tittering and exchanging meaning looks with the others .
窃笑 和 交换 意义 看起来 和 这 其他的 .

他们窃笑着，与其他成员交换着意味深长的眼神。

[oʊld][ˈseɪvən] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpiɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrner][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Old Savon continued his copying , his clay pipe in the corner of his mouth ,
老的 萨文 持续 他的 复制 , 他的 黏土 管道 在 这 角落 的 他的 嘴 ,
[ˈsɪːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raʊndz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv]
seated on his high chair , his feet twisted about the rounds after the fashion of
坐着 在 他的 高的 椅子 , 他的 脚 扭曲 关于 这 回合 后 这 时尚 的
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] .
little boys .
小的 男孩们 .

他坐在高脚椅上，双脚像小男孩一样扭来扭去。

[ˈnoʊbəːdi] [spʊʊk] .
Nobody spoke .
无人 辐 .

没有人说话。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɪː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
They seemed to be waiting for something , and Cachelin continued to
他们 似乎 到 是 等待 为了 某物 , 和 - 持续 到
[ˈredʒɪstər][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,
register his papers ,
登记 他的 文件 ,

他们似乎在等待什么，而卡切林则继续登记他的文件。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] : " [tuːˈləʊn; -lʊŋ] : [ˈfɜːrniʃər] [fɔːr; fər]
announcing in a loud voice according to his custom : " Toulon : Furniture for
宣布 在 一个 大声 嗓音 根据 到 他的 风俗 : " 土伦 : 家具 为了
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪʃəluː] .
the officers of the Richelieu .
这 警官 的 这 黎塞留 .

他按照惯例大声宣布：“土伦：黎塞留号军官的家具。”

[ˌɔːrˈjɑːŋ] : [ˈdaɪvɪŋ] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈseɪ] .
Lorient : Diving apparatus for the Desaix .
洛里昂 : 潜水 设备 为了 这 德赛克斯 .

洛里昂：德赛的潜水设备。

[brest] : ['sæmpəlz][ʌv; əv][seɪlz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .

Brest : Samples of sails of English manufacture .
布雷斯特：样品的帆的英语生产：

布雷斯特：英国制造的帆布样品。

" - ['entərd] .

" Lesable entered .
" - 进入：

可出租人已进入。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] ['evri] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [wɪt]
He came now every morning for information in regard to the affairs which

他 来了 现在 每一个 早晨 为了 信息 在 看待 到 这 事务 哪个
[kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,
concerned him ,
担心的 他 ,

他现在每天早上都来询问与他有关的事情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [noʊ][lɔːŋɡər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [baɪ][ðə; ði]
his father - in - law no longer taking the trouble to send him instructions by the

他的 父亲 - 在 - 法律 不 更长 采取 这 麻烦 到 发送 他 指示 经过 这
[ˈɑːfɪs] [bɔɪ] .
office boy .
办公室 男生：

他的岳父不再费心让办公室小弟给他送指示了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈpepərz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] -
While he was looking amongst the papers spread out on the table of the chief -

尽管 他 曾是 寻找 在 这 文件 传播 出去 在 这 桌子 的 这 首席 -
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

当他翻阅摊在总务员桌上的文件时，

[meɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] - , [huː]
Maze watched him from his corner , rubbing his hands , and Pitolet , who

迷宫 观看 他 从 他的 角落 , 擦 他的 双手 , 和 - , WHO
[wʌz; wəz] ['roulɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
was rolling a cigarette ,
曾是 滚动 一个 卷烟 ,

梅兹从角落里看着他，搓着手；皮托莱特则在卷烟。

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] .
seemed full of mirth he could not control .
似乎 满的 的 欢笑 他 可以 不是 控制：

他似乎充满了无法控制的喜悦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] - [klɜːrk] :
He turned toward the copying - clerk :
他 转向 朝向 这 复制 - 职员：

他转向复印员：

" [seɪ] [naʊ] , [ˈpɑːpə][ˈseɪvən] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][jɔːr; jər][taɪm] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
" Say now , papa Savon , you have learned many things in your time , haven't you ?
" 说 现在 , 爸爸 萨文 , 你 有 学习 许多 事物 在 你的 时间 , 还没有 你 ?

“萨冯爸爸，您这些年来学到了很多東西，不是吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈnoʊɪŋ] [ðei] [ment] [tuː; tə] [tiːz] [him; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk][tuː; tə][him; ɪm]
" **The old man , knowing they meant to tease him and to speak to him**
" 这 老的 男人 , 会心 他们 意思是 到 逗 他 和 到 说话 到 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

“老人知道他们想取笑他，想跟他谈论他的妻子，

[dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
did not reply .
做过 不是 回复 .

没有回复。

- [brɪˈgæən] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [brɪˈgetɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
Pitolet began : " You must have discovered the secret of begetting children ,
- 开始 : " 你 必须 有 发现 这 秘密 的 生育 孩子们 ,
[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] .
since you have had several .
自从 你 有 有 一些 .

皮托莱特说道：“你一定发现了生育孩子的秘诀，因为你已经有了好几个孩子。”

" [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old clerk raised his head .**
" 这 老的 职员 提高 他的 头 .

老职员抬起头来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [em] . - , [ðæt] [aɪ][duː] [laɪk] [ˈeni] [ˈdʒoʊkɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
" **You know , M . Pitolet , that I do like any joking on this subject .**
" 你 知道 , M : - , 那 我 做 喜欢 任何 开玩笑 在 这 主题 .

“你知道，皮托莱先生，我喜欢就这个话题开玩笑。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [ˈwʊmən] ,
I have had the misfortune to marry an unworthy woman ,
我 有 有 这 不幸 到 结婚 一个 不配 女士 ,

我很不幸娶了一个不称职的女人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [aɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and when I became convinced of her faithlessness I separated from her .
和 什么时候 我 成为 确信 的 她 不忠 我 分开 从 她 .

当我确信她不忠时，我就和她分开了。

" [meɪz] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [toʊn] : " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈsevrəl] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Maze asked in an indifferent tone : " You have had several proofs of her**
" 迷宫 问 在 一个 冷漠 语气 : " 你 有 有 一些 证明 的 她
[ɪnfɪˈdeləti] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
infidelity , have you not ?
不忠 , 有 你 不是 ?

梅兹冷漠地问道：“你已经掌握了她不忠的几个证据，不是吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ][hæv; həv] .
" **And the old man gravely replied : " I have .**
" 和 这 老的 男人 严重地 回复 : " 我 有 .

老人严肃地回答说：“我有。”

" - [pʊt] [ɪn] [əˈɡen] :
" **Pitolet put in again :**
" - 放 在 再次 :

皮托莱再次上场：

" [ðæt] [hæz; hæz][na:t] [pri'ventid] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
" **That has not prevented you from becoming the father of three or four**
" 那 有 不是 阻止 你 从 成为 这 父亲 的 三 或者 四
[ˈtʃɪldrən] , [aɪ][eɪ 'em][tuʊld] .
children , I am told .
孩子们 , 我 是 讲述 :

“据说，但这并没有阻止你成为三四个孩子的父亲。”

" [ðə; ði] [pʊr] [tuʊld][mæn] , [ˈgrouɪŋ] [ˈveri] [red] , [ˈstæməd] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [wu:nd]
" **The poor old man , growing very red , stammered : " You are trying to wound**
" 这 贫穷的 老的 男人 , 生长 非常 红色的 , 结结巴巴 : " 你 是 尝试 到 伤口
[em 'i:] .
me .
我 :

“可怜的老人，脸涨得通红，结结巴巴地说：‘你们想伤害我。’

[mə'sjɜ:r] - ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [sək'si:d] .
Monsieur Pitolet ; but you will not succeed .
先生 - ; 但 你 将要 不是 成功 :

皮托莱先生，但您不会成功的。

[maɪ][waɪf] [hæz; hæz][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [θri:] [ˈtʃɪldrən] .
My wife has had , in fact , three children .
我的 妻子 有 有 , 在 事实 , 三 孩子们 :

事实上，我妻子已经生了三个孩子。

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:rn][ɪz] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər]
I have reason to believe that the first born is mine , but I deny the two others
我 有 原因 到 相信 那 这 第一的 出生 是 矿 , 但 我 否定 这 二 其他的
.
:
:

我有理由相信长子是我的，但我否认另外两个孩子是我的。

" - [kən'tɪnju:d] : " [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [sez] , [ɪn] [tru:θ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪz] [jɔ:rz] .
" **Pitolet continued : " Everybody says , in truth , that the first one is yours .**
" - 持续 : " 大家 说道 , 在 真相 , 那 这 第一的 一 是 你的 :

皮托莱继续说道：“事实上，每个人都说第一个是你的。”

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
That is sufficient .
那 是 充足的 :

这样就足够了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] .
It is very gratifying to have a child , very gratifying and very delightful .
它 是 非常 可喜 到 有 一个 孩子 , 非常 可喜 和 非常 愉快 :

拥有一个孩子是一件非常令人欣慰的事，非常令人欣慰，也非常令人快乐。

[aɪ][ˈweɪdʒər] - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] — ['oʊnli][wʌn] , [laɪk] [ju:; jʊ] .
I wager Lesable there would be enchanted to have one — only one , like you .
我 赌注 - 那里 会 是 迷人的 到 有 一 — 仅有的 一 , 喜欢 你 :

我敢打赌，莱萨布尔一定会非常乐意拥有一个——只有一个，就像你一样。

" - [hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈrɑ:tɪŋ] .
" **Cachelin had stopped writing .**
" - 有 停止 写作 :

卡舍林已经停止写作了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [læf] , [ɔ:'ðoʊ] [tuʊld] ['seɪvən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bʌt] [ɔ:rdn'erəli] ,
He did not laugh , although old Savon was his butt ordinarily ,
他 做过 不是 笑 , 虽然 老的 萨文 曾是 他的 屁股 按说 ,

他没有笑，尽管老萨翁平时总是取笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈkruːəl][dʒʊks][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and he had poured out his stock of cruel jokes on the subject of the
和 他 有 倾倒 出去 他的 库存 的 残忍的 笑话 在 这 主题 的 这
[oʊld] [ˈklɜːks] [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈsɔərəuz] .
old clerk's conjugal sorrows .
老的 职员 的 夫妻 的 悲伤 .

他把所有关于老职员婚姻不幸的残酷笑话都一股脑儿地讲了出来。

- [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] ; [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [əˈtækt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə]
Lesable had collected his papers ; but feeling himself attacked he wished to
- 有 集 他的 文件 ; 但 感觉 他自己 遭到攻击 他 希望 到
[rɪˈmeɪn] , [held] [bæk] [baɪ][praɪd] ,
remain , held back by pride ,
保持 , 握住 后退 经过 自豪 ,

莱萨布尔已经收拾好了文件；但他感到自己受到了攻击，出于自尊心，他想留下来。

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .
confused and irritated , and wishing to know who had betrayed his secret .
使困惑 和 受刺激 , 和 祝 到 知道 WHO 有 背叛 他的 秘密 .

他感到困惑和恼怒，很想知道是谁泄露了他的秘密。

[ðen] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [keɪm] [bæk]
Then the recollection of the confidence he had made to his chief came back
然后 这 回忆 的 这 信心 他 有 制成 到 他的 首席 来了 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后，他想起了自己曾向上司做出的信任之举。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
and he at once understood it was necessary to express his indignation
和 他 在 一次 理解 它 曾是 必要的 到 表达 他的 愤慨
[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪnɪstri] .
if he did not wish to become the butt of the whole Ministry .
如果 他 做过 不是 希望 到 变得 这 屁股 的 这 所有的 部 .

他立刻明白，如果不想成为整个部里的笑柄，就必须表达自己的愤慨。

- [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈtɪtəɪŋ] .
Boissel marched up and down the room , all the time tittering .
- 行军 向上 和 向下 这 房间 , 全部 这 时间 窃笑 .

博伊塞尔在房间里来回踱步，不停地窃笑。

[hiː; hi][ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˈkraɪə] , [ænd; ənd] [beˈləʊd] : " [ðə; ði][ˈsiːkrət]
He imitated the hoarse voices of the street criers , and bellowed : " The secret
他 模仿 这 嘶哑 声音 的 这 街道 哭泣者 , 和 咆哮 : " 这 秘密
[ʌv; əv] [bɪˈɡetɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
of begetting children ,
的 生育 孩子们 ,

他模仿街头叫卖者沙哑的声音，大声喊道：“生育孩子的秘诀，

[fɔːr; fər][ten] [ˈsenˌtaɪmz] — [tuː] [ˈsuː] !
for ten centimes — two sous !
为了 十 厘米 — 二 深 !

十分钱——两苏！

[baɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [bɪˈɡetɪŋ] [ˈtʃɪldrən] — [rɪˈviːld] [baɪ] [məˈsjɜːr] [ˈseɪvɔn] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
Buy the secret of begetting children — revealed by Monsieur Savon , with many
买 这 秘密 的 生育 孩子们 — 揭晓 经过 先生 萨文 , 和 许多
[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .
horrible details .
可怕 细节 .

购买萨翁先生揭示的生育秘密——其中包含许多可怕的细节。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [ɪkˈsept] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
" **Everybody began to laugh except Lesable and his father - in - law , and**
" 大家 开始 到 笑 除了 - 和 他的 父亲 - 在 - 法律 , 和
- , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] - [klɜːrk] ,
Pitolet , turning toward the order - clerk ,
- , 转弯 朝向 这 命令 - 职员 ,
“除了莱萨布尔和他的岳父，以及转向点餐员的皮托莱之外，所有人都笑了起来。”

[sed] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ?
said : " What is the matter with you , Cachelin ?
说 : " 什么 是 这 事情 和 你 , - ?
他说：“卡切林，你怎么了？ ”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][jər; jər][həˈbɪtʃuəl] [ˈɡeɪti] .
You seem to have lost your habitual gaiety .
你 似乎 到 有 丢失的 你的 习惯性的 欢乐 .
你似乎失去了往日的快乐。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [oʊld][ˈseɪvən][kʊd; kəd]
One would think that you do not find it amusing to believe that old Savon could
一 会 思考 那 你 做 不是 寻找 它 有趣 到 相信 那 老的 萨文 可以
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
have had a child by his wife .
有 有 一个 孩子 经过 他的 妻子 .
人们可能会认为，你不会觉得老萨翁和他的妻子生了个孩子这件事很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈfʌni] .
I think it very funny .
我 思考 它 非常 有趣的 .
我觉得这很有趣。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈkænɑːt] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] .
Everybody cannot do as much .
大家 不能 做 作为 很多 .
每个人的能力都有限。

" - [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpepərz][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ]
" **Lesable pretended to be deeply absorbed in his papers and to hear nothing**
" - 假装 到 是 深 吸收 在 他的 文件 和 到 听到 没有什么
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
of what was going on about him ,
的 什么 曾是 去 在 关于 他 ,
“莱萨尔假装全神贯注于他的文件，对发生在他身上的事一无所知。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
but he was as white as a ghost .
但 他 曾是 作为 白色的 作为 一个 鬼 .
但他脸色苍白得像个鬼。

- [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːkɪŋ] [vɔɪs] :
Boissel took up the strain in the same mocking voice :
- 采取 向上 这 拉紧 在 这 相同的 嘲讽 嗓音 :
博伊塞尔用同样的嘲讽语气接过了话茬：

" [ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈɛrz] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] , [ten] [ˈsenˌtaɪmz] , [tuː] [ˈsuː] ; [huː]
" **The utility of heirs for getting an inheritance , ten centimes , two sous ; who**
" 这 公用事业 的 继承人 为了 获得 一个 遗产 , 十 厘米 , 二 深 ; WHO
[wɪl] [baɪ] ?
will buy ?
将要 买 ?
“继承人获得遗产的效用，十分钱，两苏；谁会买？ ”

" [ðen] [meɪz] , [hu:] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɪt] ,
" **Then Maze , who thought this was very poor sort of wit ,**
" 然后 迷宫 , WHO 想法 这 曾是 非常 贫穷的 种类 的 有 ,
"然后, 梅兹认为这种幽默非常拙劣,

[ænd; ənd] [hu:] ['pɜ:rsənəli] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] - ['hævɪŋ] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp]
and who personally was enraged at Lesable having robbed him of the hope
和 WHO 亲自 曾是 愤怒 在 - 拥有 被抢劫 他 的 这 希望
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtən] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['si:krətli] [tʃerɪʃt] ,
of a fortune which he had secretly cherished ,
的 一个 财富 哪个 他 有 偷偷 珍爱 ,
他本人对莱萨布尔夺走他一直暗自珍视的财富希望感到无比愤怒。

[sed] ['pɔɪntɪdli] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - ?
said pointedly : " What is the matter with you , Lesable ?
说 尖锐地 : " 什么 是 这 事情 和 你 , - ?
他尖锐地问道: “莱萨布尔, 你到底怎么了? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [peɪl] .
You are very pale .
你 是 非常 苍白 .
你的脸色很苍白。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Lesable raised his head and looked his colleague full in the face .**
" - 提高 他的 头 和 看起来 他的 同事 满的 在 这 脸 .
莱萨布尔抬起头, 直视着同事的脸。

[hi; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][lɪp] ['treɪmblɪd] [æz; əz][hi; hi] [traɪd] [tu:; tə]
He hesitated a second , while his lip trembled as he tried to
他 犹豫了一下 一个 第二 , 尽管 他的 唇 颤抖 作为 他 尝试 到
[fɔ:rmjʊleɪt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'plɑɪ] ,
formulate a bitter reply ,
制定 一个 苦的 回复 ,
他犹豫了一下, 嘴唇颤抖着, 试图组织一句尖刻的回应。

[bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [freɪz] [hi; hi] [sɔ:t] , [hi; hi] [rɪ'spɒndɪd] : " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
but , unable to find the phrase he sought , he responded : " There is nothing
但 , 无法 到 寻找 这 短语 他 寻求 , 他 回应 : " 那里 是 没有什么
[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
the matter with me .
这 事情 和 我 .
但他找不到自己想要的短语, 于是回答说: “我没有任何问题。”

[aɪ][eɪ 'em][ʼoʊnli] [ə'sta:nɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] .
I am only astonished that you display so much delicacy .
我 是 仅有的 惊讶 那 你 展示 所以 很多 美味 .
我只是惊讶于你展现出的如此细腻的举止。

" [meɪz] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt]
" **Maze , who stood with his back to the fire and his hands under his coat**
" 迷宫 , WHO 站立 和 他的 后退 到 这 火 和 他的 双手 在下面 他的 外套
- [teɪlz] ,
- **tails ,**
- 尾巴 ,
“梅兹背对着火堆站着, 双手放在衣摆下面,

[rɪ'plɑɪd] , ['læfɪŋ] : " [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [kæn; kən] , [oʊld][mæn] .
replied , laughing : " One does the best one can , old man .
回复 , 笑 : " 一 做 这 最好的 一 能 , 老的 男人 .
笑着回答说: “老兄, 尽力而为就好。”

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][laɪk][juː; jʊ], [wiː; wi][duː][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [səkˈsiːd] —
We are like you , we do not always succeed —
我们 是 喜欢 你 , 我们 做 不是 总是 成功 —

我们和你们一样，并非总能成功——

" [æn; ən][ɪkˈsploʊʒn][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" An explosion of laughter interrupted his words .
" 一个 爆炸 的 笑声 中断 他的 字 .

一阵哄堂大笑打断了他的讲话。

[oʊld][ˈseɪvɔŋ] , [huː] [naʊ] [ˈveɪgli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt][ðə; ði][klaːks] [noʊ][ɒːŋgər] [əˈdrest] [ðer; ðər]
Old Savon , who now vaguely comprehended that the clerks no longer addressed their
老的 萨文 , WHO 现在 依稀 理解 那 这 职员 不 更长 已解决 他们的
[ˈreɪləri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
raileries to him ,
铁路 到 他 ,

老萨文现在隐约明白，店员们不再对他冷嘲热讽了。

[lʊkt] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈgeɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][er] .
looked around with his mouth gaping and his pen suspended in the air .
看起来 大约 和 他的 嘴 张开的 和 他的 笔 暂停 在这 空气 .

他张着嘴环顾四周，手中的笔悬在空中。

[ænd; ənd] - [ˈweɪtɪd] , [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm]
And Cachelin waited , ready to come to blows with the first person who came
和 - 等待 , 准备好 到 来 到 打击 和 这 第一的 人 WHO 来了
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
in his way .
在 他的 方式 .

卡切林静静等待，准备与第一个挡在他面前的人大打出手。

- [ˈstæməd] : " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
Lesable stammered : " I do not understand .
- 结结巴巴 : " 我 做 不是 理解 .

莱萨布尔结结巴巴地说：“我不明白。”

[ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ?
In what have I not succeeded ?
在 什么 有 我 不是 成功了 ?

我有哪些方面没有成功？

" [ðə; ði] [ˈhænsəm] [meɪz] [draːpt] [ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [stroʊk]
" The handsome Maze dropped the tails of his coat , and began to stroke
" 这 英俊的 迷宫 掉落 这 尾巴 的 他的 外套 , 和 开始 到 中风
[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
his mustache .
他的 胡子 .

英俊的梅兹放下外套的下摆，开始抚摸他的胡须。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ] [ˌɔːrdnˈerəli] [səkˈsiːd] [ɪn][ɔːl] [ðæt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] .
" I know that you ordinarily succeed in all that you undertake .
" 我 知道 那 你 按说 成功 在 全部 那 你 承担 .

我知道你通常在你所做的每一件事上都能取得成功。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have done wrong to speak of you .
我 有 完毕 错误的 到 说话 的 你 .

我不该说你的坏话。

[br'saɪdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][na:t][ʌv; əv] [jɜːrɪz] , [æz; əz]
Besides , we were speaking of old Savon's children , and not of yours , as
除了 , 我们是 请讲 的 老的 - 孩子们 , 和 不是 的 你的 , 作为
[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] .
you haven't any .
你 还没有 任何 .

此外, 我们说的是老萨翁的孩子, 不是你的孩子, 因为你没有孩子。

[naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['entərpraɪz] , [aɪ'tiː][ɪz] ['eɪdənt] [ðæt] ,
Now since you succeed in all your enterprises , it is evident that ,
现在 自从 你 成功 在 全部 你的 企业 , 它 是 明显 那 ,
既然您在所有事业上都取得了成功, 那么很明显,

[ɪf] [juː; jʊ][duː][na:t][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [aɪ'tiː][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][duː][na:t][waːnt][ðəm; ðəm] . "
if you do not have children , it is because you do not want them . "
如果 你 做 不是 有 孩子们 , 它 是 因为 你 做 不是 想 他们 . "

如果你没有孩子, 那是因为你不想生孩子。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][aɪ'tiː][ʌv; əv] [jɜːrɪz] ? " [dɪ'mɑːndɪd] - ['ʃɑːrpli] .
" What business is it of yours ? " demanded Lesable sharply .
" 什么 商业 是 它 的 你的 ? " 要求 - 尖锐地 .

“这关你什么事？”莱萨布尔厉声问道。

[æt; ət] [ðɪs] [prə'vʊʊkɪŋ] [tuʊn] [meɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [hoʊld][ɑːn] !
At this provoking tone Maze in his turn raised his voice : " Hold on !
在 这 挑衅 语气 迷宫 在 他的 转动 提高 他的 嗓音 : " 抓住 在 !

面对这种挑衅的语气, 梅兹也提高了嗓门: “等等! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [em'iː][fɔːr; fər] ?
what do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[traɪ][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] , [ɔːr] [aɪl] ['set(ə)][juː; jʊ] !
Try to be polite , or I'll settle you !
尝试 到 是 有礼貌的, 或者患病的 定居 你 !

你最好礼貌点, 否则我就好好教训你!

" - ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [self] - [kən'troʊl] , [rɪ'plaɪd] : " [mə'sjɜːr]
" Lesable trembled with anger , and losing all self - control , replied : " Monsieur
" - 颤抖 和 愤怒 , 和 输 全部 自己 - 控制 , 回复 : " 先生

[meɪz] , [aɪ][eɪ'em][na:t] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
Maze , I am not , like you ,
迷宫 , 我 是 不是 , 喜欢 你 ,

莱萨布尔气得浑身发抖, 完全失去了自制力, 回答说: “马兹先生, 我不像你那样.....”

[ə; eɪ] [greɪt] ['buːbi] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒks,kəʊm] .
a great booby , or a great coxcomb .
一个 伟大的 鳀鱼 , 或者 一个 伟大的 花花公子 .

一只大鳀鸟, 或者一只大花花公子。

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd] [juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em'iː] [ə'geɪn] .
And I forbid you ever to speak to me again .
和 我 禁止 你 曾经 到 说话 到 我 再次 .

我禁止你以后再跟我说话。

[aɪ] [ker] ['niːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɔːr][jʊr; jər][kaɪnd] .
I care neither for you nor your kind .
我 关心 两者都不 为了 你 也不 你的 种类 .

我既不在乎你, 也不在乎你这种人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] - [ænd; ənd] - .
" **And he threw a look of defiance at Pitolet and Boissel** .
" 和 他 扔 一个 看 的 蔑视 在 - 和 - .

“他向皮托莱和博伊塞尔投去了一个挑衅的眼神。”

[meɪz] ['sʌd(ə)nli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [truː] [fɔːrs] [ɪz][ɪn] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][aɪrəni] ,
Maze suddenly understood that true force is in calmness and irony ,
迷宫 突然 理解 那 真的 力量 是 在 平静 和 讽刺 ,
梅兹突然明白，真正的力量在于冷静和反讽。

[bʌt; bət] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][mʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt] — [hɪz; ɪz][vænəti] — [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [straɪk]
but wounded in his most vulnerable part — his vanity — he wished to strike
但 受伤 在 他的 最多 易受伤害的 部分 — 他的 虚荣 — 他 希望 到 罢工
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] ,
his enemy to the very heart ,
他的 敌人 到 这 非常 心 ,

但他最脆弱的地方——虚荣心——受到了伤害，因此他想一击致命，直击敌人的心脏。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [tʊŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'heɪlənt] [wel] - [ɪ'l'wɪʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
and replied in the protecting tone of a benevolent well - wisher , but with
和 回复 在 这 保护 语气 的 一个 仁慈 出色地 - 许愿者 , 但 和
[reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
rage in his eyes :
愤怒 在 他的 眼睛 :

他用一种和蔼可亲的保护者的语气回答道，但眼神中却充满了愤怒：

" [maɪ] [dɪr] - , [juː; jʊ] [pæs] [ɔːl] [bəʊndz] .
" **My dear Lesable , you pass all bounds** .
" 我的 亲爱的 - , 你 经过 全部 界限 .

“我亲爱的莱萨布尔，你超越了所有界限。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [vek'seɪʃn] .
But I understand your vexation .
但 我 理解 你的 烦恼 .

但我理解你的恼怒。

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)] ,
It is pitiful to lose a fortune , and to lose it for so little ,
它 是 可怜 到 失去 一个 财富 , 和 到 失去 它 为了 所以 小的 ,
损失一大笔钱真是太可惜了，更何况是为了这么点小事而损失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['iːzi] , [soʊ]['sɪmp(ə)] .
for a thing so easy , so simple .
为了 一个 事物 所以 简单的 , 所以 简单的 .
如此简单易行的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr]
If you wish , I will do you this service myself , for nothing , out of pure
如果 你 希望 , 我 将要 做 你 这 服务 我 , 为了 没有什么 , 出去 的 纯的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

如果你愿意，我愿意亲自为你做这件事，分文不取，纯粹出于友谊。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] —
It is only an affair of five minutes —
它 是 仅有的 一个 事务 的 五 分钟 —
这仅仅持续了五分钟——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['spi:kɪŋ] [wen] - [hə:ld] [ðə; ði]['ɪŋk,stænd][ʌv; əv][oʊld]['seɪvɔ:n] [fʊl] [æt; ət]
" **He was still speaking when Lesable hurled the inkstand of old Savon full at**
" 他 曾是 仍然 请讲 什么时候 - 投掷 这 墨水台 的 老的 萨文 满的 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 ；

“他还在说话的时候，莱萨布尔就把装满墨水的老萨翁墨水瓶扔向他的头。”

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ɪŋk] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌmetə'mɔ:;fəʊzd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['ni:groʊ]
A flood of ink covered his face and metamorphosed him into a negro
一个 洪水 的 墨水 涵盖 他的 脸 和 变态 他 进入 一个 黑人
[wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
with surprising rapidity .
和 奇怪 快速 ；

一股墨水涌上他的脸庞，以惊人的速度将他变成了一个黑人。

[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] , ['ru:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] ['redi]
He sprang forward , rolling the whites of his eyes , with his hands raised ready
他 弹簧 向前 ， 滚动 这 白人 的 他的 眼睛 ， 和 他的 双手 提高 准备好
[tu:; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 ；

他猛地向前扑去，翻着白眼，举起双手准备攻击。

[bʌt; bət] - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [meɪz] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] [pʊʃt]
But Cachelin covered his son - in - law , and grasping Maze by the arms pushed
但 - 涵盖 他的 儿子 - 在 - 法律 ， 和 抓握 迷宫 经过 这 武器 推动
[hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,
him aside , and ,
他 旁边 ， 和 ，

但卡切林护住了他的女婿，抓住梅兹的胳膊把他推到一边，然后

['æftər] ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] , [dæft] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
after pounding him well , dashed him against the wall .
后 猛击 他 出色地 ， 虚线 他 反对 这 墙 ；

狠狠揍了他一顿后，把他摔到墙上。

[meɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [ænd; ənd] [rʌft] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Maze disengaged himself with a violent effort , and rushed through the door ,
迷宫 脱离 他自己 和 一个 暴力 努力 ， 和 匆忙 通过 这 门 ，
['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] :
crying to the two men :
哭泣 到 这 二 男人 ；

梅兹猛地挣脱开来，冲出房门，对着那两个人大喊：

" [ju:; jʊ][ʌl; əl] [su:n] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] !
" **You shall soon hear from me !**
" 你 将 很快 听到 从 我 ！

“你很快就会收到我的消息！”

" - [ænd; ənd] - ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
" **Pitolet and Boissel followed him** .
" - 和 - 随后 他 ；

皮托莱和博伊塞尔紧随其后。

- [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n][baɪ] [dɪ'klɛɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][wʌn] [ɪf]
Boissel explained his moderation by declaring he should have killed some one if
- 解释 他的 适度 经过 声明 他 应该 有 被杀 一些 一 如果
[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
he had taken part in the struggle .
他 有 已采取 部分 在 这 斗争 ；

博伊塞尔解释说，他之所以态度温和，是因为他声称，如果他参与了这场斗争，他应该会杀人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [meɪz] [ɪn'devər] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [steɪn] ,
As soon as he entered his room Maze endeavoured to remove the stain ,
作为 很快 作为 他 进入 他的 房间 迷宫 努力 到 消除 这 弄脏 ,
[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

他一进房间就试图去除污渍，但没有成功。

[ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz] ['vaɪələt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'deləb(ə)l][ænd; ənd][ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl] .
The ink was violet , and was indelible and ineffaceable .
这 墨水 曾是 紫色 , 和 曾是 不可磨灭 和 不可抹去的 .

墨水是紫色的，而且永不褪色，无法抹去。

[hi;; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [glæs] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɑ:nsələt] ,
He stood before his glass furious and disconsolate ,
他 站立 前 他的 玻璃 狂怒 和 沮丧的 ,

他站在酒杯前，既愤怒又沮丧。

[rʌbɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][næpkɪn] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] .
rubbing savagely at his face with a napkin rolled in a knot .
擦 野蛮地 在 他的 脸 和 一个 餐巾 滚动 在 一个 结 .

他用卷成一团的餐巾纸狠狠地擦着脸。

[hi;; hi] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [blæk] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [red] ,
He obtained only a richer black , mixed with red ,
他 获得 仅有的 一个 更富有 黑色的 , 混合 和 红色的 ,

他只得到了一种颜色更深的黑色，其中混杂着红色。

[ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] .
the blood coming to the surface with the friction .
这 血 未来 到 这 表面 和 这 摩擦 .

血液因摩擦而渗出。

- [ænd; ənd] - [stroʊv] [tu;; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
Boissel and Pitolet strove to advise and console him .
- 和 - 努力 到 建议 和 安慰 他 .

博伊塞尔和皮托莱竭力劝慰他。

[wʌn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɜ:ʃər] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] , [ðə; ði] [lʌðər] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]
One suggested the application of pure olive oil , the other prescribed a bath of
一 建议 这 应用 的 纯的 橄榄 油 , 这 其他 规定 一个 洗澡 的
[ə'moʊniə] .
ammonia .
氨 .

一人建议涂抹纯橄榄油，另一人则建议用氨水泡澡。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə][æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] .
The office boy was sent to ask the advice of a chemist .
这 办公室 男生 曾是 发送 到 问 这 建议 的 一个 化学家 .

办公室小弟被派去向化学家请教。

[hi;; hi] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] ['pʌmɪs] [stoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [wɪð; wɪθ][noʊ]
He brought back a yellow liquid and pumice stone , which was used with no
他 带来 后退 一个 黄色的 液体 和 浮石 石头 , 哪个 曾是 用过的 和 不
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他带回了一种黄色液体和一块浮石，但使用后没有任何效果。

[meɪz] , [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [særŋk][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃər] [ænd; ənd] [dɪ'klɜrd] :
Maze , disheartened , sank into a chair and declared :
迷宫 , 沮丧 , 沉没 进入 一个 椅子 和 声明 :

梅兹垂头丧气地瘫坐在椅子上，说道：

" [naʊ] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" **Now it only remains to settle the question of honour .**
" 现在 它 仅有的 遗迹 到 定居 这 问题 的 荣誉 .
“现在只剩下解决荣誉问题了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ækt] [æz; əz] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] -
Will you act as seconds for me , and demand of Monsieur Lesable
将要 你 行为 作为 秒 为了 我 , 和 要求 的 先生 -
[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'pɔ:lədʒi] ,
a sufficient apology ,
一个 充足的 道歉 ,
你们愿意充当我的助手，向莱萨布尔先生要求一个充分的道歉吗？

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪ(ə)n] [baɪ] [ɑ:rmz] ?
or the reparation by arms ?
或者 这 赔偿 经过 武器 ?
还是以武力进行赔款？

" [ðeɪ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
" **They both at once consented , and began to discuss the steps to be taken**
" 他们 两个都 在 一次 同意 , 和 开始 到 讨论 这 步骤 到 是 已采取
.
:
.
“他们二人立即表示同意，并开始讨论要采取的步骤。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [naɪt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [ðer; ðər]
They had no idea about affairs of this kind , but not wishing to betray their
他们 有 不 主意 关于 事务 的 这 种类 , 但 不是 祝 到 背叛 他们的
[ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
他们对这类事情一无所知，但又不想暴露自己的无知，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kə'rekt] , [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [wɜːr; wər] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] .
and desiring to appear correct , their advice were timorous and conflicting .
和 渴望 到 出现 正确的 , 他们的 建议 是 胆怯的 和 冲突 .
为了显得自己是对的，他们的建议既胆怯又相互矛盾。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
It was finally decided that they should consult a sea captain who was attached
它 曾是 最后 决定 那 他们 应该 咨询 一个 海 队长 WHO 曾是 随附的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [koʊl] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
to the Ministry to look after the coal distribution .
到 这 部 到 看 后 这 煤炭 分配 .
最终决定聘请一位隶属于该部门的船长来负责煤炭分配事宜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
But he was as ignorant as they were .
但 他 曾是 作为 无知 作为 他们 是 .
但他和他们一样无知。

['æftər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] , [haʊ'evər] ,
After some moments of reflection , however ,
后 一些 时刻 的 反射 , 然而 ,
然而，经过片刻的思考，

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [si:] - [ænd; ənd][æsk][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] [tʌtʃ]
he advised them to go and see Lesable and ask to be put in touch .
他 建议 他们 到 去 和 看 - 和 问 到 是 放 在 触碰
[wið; wiθ] [tu:] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [frendz] .
with two of his friends .
和 二 的 他的 朋友们 .

他建议他们去见莱萨布尔，请他帮忙联系他的两个朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:li:g] , - [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pʌt] .
As they proceeded to the office of their colleague , Boissel suddenly stopped .
作为 他们 继续 到 这 办公室 的 他们的 同事 , - 突然 停止 .
当他们走向同事的办公室时，博伊塞尔突然停了下来。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [glʌvz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Is it not imperative that we should have gloves ? " he asked .
" 是 它 不是 至关重要的 那 我们 应该 有 手套 ? " 他 问 .
“难道我们不应该配备手套吗？”他问道。

- [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Pitolet hesitated an instant .
- 犹豫了一下 一个 立即的 .

皮托莱犹豫了一下。

" [pər'hæps][,aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈsɪriəsli] .
" Perhaps it is , " he replied seriously .
" 也许 它 是 , " 他 回复 严重地 .
“也许是吧，”他严肃地回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [glʌvz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] [tu:; tə][gʊv][aʊt] ,
But in order to procure the gloves it would have been necessary to go out ,
但 在 命令 到 采购 这 手套 它 会 有 到过 必要的 到 去 出去 ,
但要买到手套，就必须出门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] .
and the chief was rather severe .
和 这 首席 曾是 相当 严重 .

酋长相当严厉。

[ðeɪ] [sent][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [glʌv] - [stɔ:r] .
They sent the office boy to bring an assortment from the nearest glove - store .
他们 发送 这 办公室 男生 到 带来 一个 品种 从 这 最近的 手套 - 店铺 .
他们派办公室的勤杂工去最近的手套店买各种各样的手套。

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] .
To decide upon the colour was a question of time .
到 决定 之上 这 颜色 曾是 一个 问题 的 时间 .
确定颜色只是时间问题。

- [prɪfɜ:rd] [blæk] .
Boissel preferred black .
- 首选 黑色的 .

博伊塞尔更喜欢黑色。

- [θɔ:t] [ðæt] [ʃeɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
Pitolet thought that shade out of place in the circumstances .
- 想法 那 阴影 出去 的 地方 在 这 情况 .

皮托莱特认为在这种情况下，那片阴影显得格格不入。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [tʃʊvz] [ˈvaɪələt] .
At last they chose violet .
在 最后的 他们 选择 紫色 .

最后他们选择了紫色。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈentər] [glʌvd] [ænd; ənd] [ˈsaːləm] , - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Seeing the two men enter gloved and solemn , Lesable raised his head and
看到 这 二 男人 进入 戴手套 和 庄严 , - 提高 他的 头 和
[ˈbraskli] [diˈmaːndɪd] :
brusquely demanded :
粗暴地 要求 :

看到两个戴着手套、神情严肃的男人走了进来，莱萨布尔抬起头，厉声问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" - [rɪˈplaɪd] : " [məˈsjɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
" Pitolet replied : " Monsieur , we are charged by our friend .
" - 回复 : " 先生 , 我们 是 带电 经过 我们的 朋友 .

皮托莱回答说：“先生，我们受朋友委托。”

[məˈsjɜːr] [meɪz] , [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən][əˈpɑːlədʒi] ,
Monsieur Maze , to ask of you an apology ,
先生 迷宫 , 到 问 的 你 一个 道歉 ,

马兹先生，我想请您道歉。

[ɔːr][ə; eɪ][repəˈreɪ](ə)n][baɪ][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
or a reparation by arms for the insult you have inflicted on him .
或者 一个 赔偿 经过 武器 为了 这 侮辱 你 有 造成的 在 他 .

或者以武力赔偿你对他造成的侮辱。

" - , [stɪl] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] , [kraɪd] : " [wʌt] , [hiː; hi] [ɪnˈsʌltz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ]
" Lesable , still greatly exasperated , cried : " What , he insults me , and sends you
" - , 仍然 非常 恼怒 , 哭 : " 什么 , 他 侮辱 我 , 和 发送 你
[tuː; tə] [prəˈvʊk] [ˌem ˈiː] ?
to provoke me ?
到 惹 我 ?

莱萨布尔仍然非常生气，喊道：“什么？他侮辱我，还派你来激怒我？”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː] .
Tell him that I despise him — that I despise all he can say or do .
告诉 他 那 我 鄙视 他 — 那 我 鄙视 全部 他 能 说 或者 做 .

告诉他我鄙视他——我鄙视他说的或做的一切。

" - [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [er] .
" Boissel advanced with a tragic air .
" - 先进的 和 一个 悲惨 空气 .

博伊塞尔带着悲怆的神情向前走去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [juː ˈes] .
" You will force us .
" 你 将要 力量 我们 .

你们会逼我们的。

[məˈsjɜːr] , [tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri]
Monsieur , to publish in the papers an official report , which will be very
先生 , 到 发布 在 这 文件 一个 官方的 报告 , 哪个 将要 是 非常
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
disagreeable to you .
令人不快的 到 你 .

先生，我们将在报纸上发表一份官方报告，这会让您非常不高兴。

" - [mə'liʃəsli] [ˈædɪd] : " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɡreɪvli] [ˈɪndʒər][jər; jər] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd]
" **Pitolet maliciously added** : " **And which will gravely injure your honour , and**
" - 恶意地 额外 : " 和 哪个 将要 严重地 损伤 你的 荣誉 , 和
[jər; jər][ˈfju:tʃər] [əd'vænsmənt] .
your future advancement .
你的 未来 进步 .

皮托莱恶意地补充道：“这将严重损害你的荣誉和你未来的晋升。”

" - , [ˌoʊvər'welmd] , [lɒkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" **Lesable , overwhelmed , looked at them** .
" - , 不堪重负 , 看起来 在 他们 :
" 莱萨布尔, 不知所措, 看着他们。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi;; hi][du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?
他该怎么办?

[hi;; hi] [sɔ:t] [tu;; tə][geɪn] [taɪm] .
He sought to gain time .
他 寻求 到 获得 时间 :
他试图争取时间。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - ?
" **Will you wait a moment in the office of Monsieur Pitolet ?**
" 将要 你 等待 一个 片刻 在 这 办公室 的 先生 - ?
“请您在皮托莱先生的办公室稍等片刻好吗? ”

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈænsər] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
You shall have my answer in ten minutes .
你 将 有 我的 回答 在 十 分钟 :
十分钟后我会给你答复。

" [wen] [æt; ət][ləst] [ə'loʊn][hi;; hi] [lɒkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈkaʊns(ə)l] ,
" **When at last alone he looked around him , seeking for some counsel ,**
" 什么时候 在 最后的 独自的 他 看起来 大约 他 , 寻求 为了 一些 法律顾问 ,
[sʌm; səm] [prəˈtekʃn] .
some protection .
一些 保护 :
“当他终于独自一人时, 他环顾四周, 寻求一些建议和保护。

[ə; eɪ][ˈdu:əl] !
A duel !
一个 决斗 !
决斗!

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl] !
He was going to fight a duel !
他 曾是 去 到 斗争 一个 决斗 !
他要去决斗!

[hi;; hi][sæt] [ˈterəfaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
He sat terrified , with a beating heart .
他 卫星 恐惧 , 和 一个 殴打 心 :
他惊恐地坐着, 心跳加速。

[hi;; hi] , [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,
He , a peaceful man , who had never dreamed of such a possibility ,
他 , 一个 和平 男人 , who 有 绝不 梦见 的 这样的 一个 可能性 ,
他, 一个爱好和平的人, 从未想过会有这样的可能性。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪsk] , [hu:z] ['kɜ:riɔz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə] [sʌt]
who was not prepared for the risk , whose courage was not equal to such
WHO 曾是 不是 准备 为了 这 风险 , 谁 勇气 曾是 不是 平等的 到 这样的
[ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)] [ɪ'vent] .
a formidable event .
一个 强大 事件 .

他没有做好承担风险的准备，他的勇气不足以应对如此巨大的挑战。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['waɪldli] ['bi:tɪŋ] ,
He rose from his chair and sat down again , his heart wildly beating ,
他 玫瑰 从 他的 椅子 和 卫星 向下 再次 , 他的 心 疯狂地 殴打 ,
他从椅子上站起来，又坐了回去，心脏狂跳不已。

[hɪz; ɪz][legz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
his legs sinking under him .
他的 腿 下沉 在下面 他 .

他双腿无力地瘫软在地。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] ['təʊtəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
His anger and his strength had totally deserted him .
他的 愤怒 和 他的 力量 有 完全 荒凉的 他 .

他的愤怒和力量都完全离他而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
But the thought of the opinion of the Ministry ,
但 这 想法 的 这 观点 的 这 部 ,

但是，想到部里的意见，

[ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [meɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [praɪd] ,
the gossip the story would make among his acquaintances , aroused his failing pride ,
这 闲话 这 故事 会 制作 之中 他的 熟人 , 被唤醒 他的 失败 自豪 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这个故事会在他的熟人之间引起流言蜚语，这激起了他日渐衰落的自尊心，而且，

[nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
not knowing what to decide , he sought his chief to ask his advice .
不是 会心 什么 到 决定 , 他 寻求 他的 首席 到 问 他的 建议 .

他不知道该如何做决定，于是去找他的上司寻求建议。

[em] . - [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
M . Torchebeuf was surprised and perplexed .
M . - 曾是 惊讶 和 困惑 .

托尔什贝夫先生感到惊讶和困惑。

[æn; ən] [ɑ:rmd] [ɪn'kaʊntər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'nesəsəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['du:əl]
An armed encounter seemed to him unnecessary , and he thought a duel
一个 武装 遇到 似乎 到 他 不必要 , 和 他 想法 一个 决斗
[wʊd] [di'mɔ:rələlz] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
would demoralise the service .
会 打击士气 这 服务 .

他认为武装冲突没有必要，而且他认为决斗会打击军队的士气。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] [əd'vaɪs] .
He replied : " I can give you no advice .
他 回复 : " 我 能 给 你 不 建议 .

他回答说：“我无法给你任何建议。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [em 'i:] .
It is a question of honour , which does not concern me .
它 是 一个 问题 的 荣誉 , 哪个 做 不是 忧虑 我 .

这是关乎荣誉的问题，与我无关。

[du:][ju:; jʊ] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['kɑ:məndənt] [bu:k] ?
Do you wish that I should give you a note to Commandant Bouc ?
做 你 希望 那 我 应该 给 你 一个 笔记 到 指挥官 布克 ?
你想让我给你带个便条给布克指挥官吗?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [mæn][ɪn] [sʌt] ['mætərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] .
He is a competent man in such matters , and will be able to advise you .
他 是 一个 胜任的 男人 在 这样的 事情 , 和 将要 是 有能力的 到 建议 你 .
他在这方面很有经验，可以给你一些建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第11/12页

" - [æk'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] , [hu:] ['i:v(ə)n] [kən'sentɪd] [tu;; tə]
" **Lesable accepted the offer , and saw the commandant , who even consented to**
" - 公认 这 提供 , 和 锯 这 指挥官 , WHO 甚至 同意 到
[bi;; bi][hɪz; ɪz] ['sekənd] ;
be his second ;
是 他的 第二 ;

“莱萨尔接受了提议，并见到了指挥官，指挥官甚至同意做他的副手；

[hi;; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ʌndər] - [tʃi:f] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
he took an under - chief for another .
他 采取 一个 在下面 - 首席 为了 其他 .

他把一个副酋长换成了另一个。

- [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glʌvz] [ɑ:n] .
Boissel and Pitolet waited with their gloves on .
- 和 - 等待 和 他们的 手套 在 .

博伊塞尔和皮托莱戴着手套等待着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔ:roud] [tu:] [tʃerz] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['ɔ:fɪs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][hæv; həv] [fɔ:r] [si:ts]
They had borrowed two chairs from another office , in order to have four seats
他们 有 借来的 二 椅子 从 其他 办公室 , 在 命令 到 有 四 座位
.
.
.

为了凑够四个座位，他们从另一个办公室借来了两把椅子。

[ðeɪ] [sə'lu:tɪd] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [waɪl] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
They saluted gravely and took their places , while Pitolet explained the situation .
他们 敬礼 严重地 和 采取 他们的 地方 , 尽管 - 解释 这 情况 .

他们庄严地敬礼，各就各位，皮托莱则解释了情况。

[ðə; ði] ['kɑ:məndənt] , [ˈhævɪŋ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ,
The commandant , having listened attentively , replied : " The case is serious ,
这 指挥官 , 拥有 听着 认真地 , 回复 : " 这 案件 是 严肃的 ,
指挥官认真听完后回答说：“案情严重，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'repərəb(ə)l] .
but it does not appear to me to be irreparable .
但 它 做 不是 出现 到 我 到 是 无法弥补的 .

但我觉得这并非无法弥补。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Everything depends on the intention .
一切 取决于 在 这 意图 .

一切都取决于意图。

" [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɑɪ][oʊld] ['seɪlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪm'self] .
" **He was a sly old sailor , who was enjoying himself .**
" 他 曾是 一个 狡猾 老的 水手 , WHO 曾是 享受 他自己 .

“他是个狡猾的老水手，玩得很开心。”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɪ'ɡæn] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][rɪ'sɪpræk(ə)l][ə'pɑ:lədʒɪ:z][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
A long discussion began regarding the reciprocal apologies the principals should make .
一个 长的 讨论 开始 关于 这 互惠的 致歉 这 校长 应该 制作 .

关于双方校长应该如何互相道歉，双方展开了长时间的讨论。

[em] . [meɪz] [əˈkʰnɑ:lɪdʒɪŋ; ækʰnɑ:lɪdʒɪŋ][nɑ:tɪ][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [ə'fend] ,
M . Maze **acknowledging** **not** **to** **have** **had** **the** **intention** **to** **offend** ,
M . 迷宫 承认 不是 到 有 有 这 意图 到 得罪 ,

M. Maze承认自己并无冒犯之意，

[em] . - [ʊd; ʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'vaʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk'stænd]
M . Lesable **should** **hasten** **to** **avow** **himself in** **the** **wrong in** **throwing** **the** **inkstand**
M . - 应该 趋 到 承认 他自己 在 这 错误的 在 投掷 这 墨水台

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][em] . [meɪz] ,
at **the** **head** **of** **M . Maze** ,
在 这 头 的 M . 迷宫 ,

莱萨布尔先生应该赶紧承认自己把墨水瓶扔向梅兹先生头上是错误的。

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnkən'sɪdərət] ['vaɪələns] .
and **pray** **to** **be** **excused** **for** **his** **inconsiderate** **violence** .
和 祈祷 到 是 已原谅 为了 他的 不体贴 暴力 .

并祈求宽恕他轻率的暴力行为。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['prɒksi:z] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['klaɪənts] .
The **four** **proxies** **returned** **to** **their** **clients** .
这 四 代理 返回 到 他们的 客户 .

四名代理人返回了他们的客户处。

[meɪz] , ['si:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ədʒɪ'teɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)]['du:əl] ,
Maze , **seated** **before** **his** **table** , **was** **agitated** **by** **the** **dread** **of** **the** **possible** **duel** ,
迷宫 , 坐着 前 他的 桌子 , 曾是 激动 经过 这 恐惧 的 这 可能的 决斗 ,

梅兹坐在桌前，因可能即将进行的决斗而感到焦躁不安。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
although **expecting** **to** **see** **his** **adversary** **retreat** , **and** **regarded** **his** **face**
虽然 期待 到 看 他的 对手 撤退 , 和 认为 他的 脸
[ə'tentɪvli] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ,
attentively **in** **one** **of** **those** **little** ,
认真地 在 一 的 那些 小的 ,

尽管预料到对手会撤退，但他还是透过其中一个小小的.....仔细观察着对手的脸。

[raʊnd] [tɪn] ['mɪrɜ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
round **tin** **mirrors** **which** **the** **employees** **concealed** **in** **a** **drawer** **for** **the** **purpose** **of**
圆形的 锡 镜子 哪个 这 雇员 暗 在 一个 抽屉 为了 这 目的 的
[ədʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][taɪz] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] .
adjusting **their** **hair** **and** **ties** **before** **leaving** **in** **the** **evening** .
调整 他们的 头发 和 领带 前 离开 在 这 晚上 .

员工们将圆形锡镜藏在抽屉里，以便在晚上离开前整理头发和领带。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
He **read** **the** **letter** **of** **apology** **which** **had** **been** **prepared** **by** **the** **seconds**
他 读 这 信 的 道歉 哪个 有 到过 准备 经过 这 秒

[ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ,
of **both** **parties** ,
的 两个都 各方 ,

他宣读了双方代表事先准备好的道歉信。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] : " [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
and **declared** **with** **evident** **satisfaction** : "**That** **appears** **to** **me** **to** **be** **very**
和 声明 和 明显 满意 : " 那 出现 到 我 到 是 非常
[ˈɑ:nərəb(ə)l] ;
honourable ;
光荣的 ;

他明显满意地宣称：“在我看来，这真是非常光荣；

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn][aɪ 'tiː] .

I am willing to sign it .
我 是 愿意的 到 符号 它 ：

我愿意签字。

" - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ək'septɪd] [wɪ'dəʊt] [dɪ'skʌ(ə)n] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Lesable , for his part , accepted without discussion the arrangement of his
" - , 为了 他的 部分 , 公认 没有 讨论 这 安排 的 他的
[ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] :

seconds , and declared :
秒 , 和 声明 ：

莱萨布尔本人则毫无异议地接受了副手们的安排，并宣布：

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈmjuːtʃuəl][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ækwi'es] .
" As this is the result of your mutual consultation , I can but acquiesce .
" 作为 这 是 这 结果 的 你的 相互的 咨询 , 我 能 但 默许 。

“既然这是你们双方协商的结果，我只能默许。”

" [ðə; ði] [fɔːr] [ˌplenəpə'tenʃiː;eriːz] [ə'sembld] .
" The four plenipotentiaries assembled .
" 这 四 全权代表 组装 。

“四位全权代表齐聚一堂。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ðeɪ] [sə'luːtɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'fer] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
The letters were exchanged , they saluted gravely , and so the affair terminated .
这 信件 是 交换 , 他们 敬礼 严重地 , 和 所以 这 事务 终止 。

他们互通了信件，郑重地敬礼，事情就此结束。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
An extraordinary excitement reigned in the Ministry .
一个 非凡的 激动 统治 在 这 部 。

部里弥漫着一股异常兴奋的气氛。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪːz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The employees , carrying the news , passed from one door to the other ,
这 雇员 , 携带 这 消息 , 通过了 从 一 门 到 这 其他 ,
[wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
员工们带着消息，从一扇门走到另一扇门。

[ænd; ənd] ['lɪŋgə] [tuː; tə]['gɔːsɪp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbiz] .
and lingered to gossip about in the lobbies .
和 徘徊不去 到 闲话 关于 在 这 大堂 。

然后他们逗留下来，在大厅里闲聊八卦。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['endɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
When they heard how the affair had ended , there was general disappointment .
什么时候 他们 听到 如何 这 事务 有 结束 , 那里 曾是 一般的 失望 。

当他们得知这段婚外情是如何结束的时候，普遍感到失望。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] : " [stɪl] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][get] - [ə; eɪ]['berbi] .
Some one said : " Still , that will not get Lesable a baby .
一些 一 说 : " 仍然 , 那 将要 不是 得到 - 一个 婴儿 。

有人说：“即便如此，莱萨布尔也无法生个孩子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tʊk] .
" And the saying took .
" 和 这 说 采取 。

于是这句话就流传开了。

[wʌn] [ɪm'plɔɪː] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
One employee made a rhyme upon it .
一 员工 制成 一个 韵 之上 它 。

一名员工以此为题材创作了一首打油诗。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [əˈdʒʌstɪd] , [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself]
But at the moment when everything seemed adjusted , a difficulty suggested itself
但 在 这 片刻 什么时候 一切 似乎 调整 , 一个 困难 建议 本身
[tu:; tə] - :
to Boissel :
到 - :

但就在一切似乎都步入正轨之际，博伊塞尔却遇到了一个难题：

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈætitu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈædvər,serɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz]
" What would be the attitude of the two adversaries when they found themselves
" 什么 会 是 这 态度 的 这 二 对手 什么时候 他们 成立 他们自己
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ?
face to face ?
脸 到 脸 ?

“当两个对手面对面时，他们会抱有怎样的态度？”

[wʊd] [ðeɪ] [spi:k] , [ɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [ɪgˈnɔ:r] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?
Would they speak , or would they ignore each other ?
会 他们 说话 , 或者 会 他们 忽略 每个 其他 ?

他们会交谈吗？还是会互相无视？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv]
" It was decided that they should meet , as if by chance , in the office of
" 它 曾是 决定 那 他们 应该 见面 , 作为 如果经过 机会 , 在 这 办公室 的
[ðə; ði] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ,

“他们决定假装偶然地在酋长的办公室见面，

[ænd; ænd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . - , [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [pəˈləɪtnəs] .
and exchange , in the presence of M . Torchebeuf , some words of politeness .
和 交换 , 在 这 在场 的 M . - , 一些 字 的 礼貌 .

在托尔什贝夫先生的见证下，他们互相说了几句客套话。

[ðɪs] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [əˈkɑ:mplɪft] , [ænd; ænd] [meɪz] , [ˈhævɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
This ceremony was accordingly accomplished , and Maze , having sent for a
这 仪式 曾是 因此 完成 , 和 迷宫 , 拥有 发送 为了 一个
[ˈkæɪdʒ] , [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] ,
carriage , returned home ,
运输 , 返回 家 ,

仪式就这样圆满完成，梅兹派人取来马车，返回了家。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [steɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to try to remove the stain from his face .
到 尝试 到 消除 这 弄脏 从 他的 脸 .

试图去除他脸上的污渍。

- [ænd; ænd] - [droʊv] [hoʊm] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈmju:tʃuəli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] ,
Lesable and Cachelin drove home together without speaking , mutually exasperated ,
- 和 - 驾驶 家 一起 没有 请讲 , 相互 恼怒 ,

莱萨布尔和卡舍林一言不发地开车回家，彼此都感到十分恼火。

[i:tʃ] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [əˈfer] .
each blaming the other for the disgraceful affair .
每个 指责 这 其他 为了 这 可耻 事务 .

双方都指责对方犯下了这桩丑闻。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The moment he entered the house ,
这 片刻 他 进入 这 房子 ,

他一进屋，

- [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈvaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
Lesable threw his hat violently on the table and cried to his wife :
- 扔 他的 帽子 暴力 在 这 桌子 和 哭 到 他的 妻子 :

莱萨布尔猛地把帽子摔在桌子上，对着妻子哭喊道：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" I have had enough of it !
" 我 有 有 足够的 的 它 ！

“我受够了！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdu:əl][ɑ:n][jɔr; jər] [ə'kaʊnt] [naʊ] !
I have a duel on your account now !
我 有 一个 决斗 在 你的 帐户 现在 ！

我现在要和你对战！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈæŋɡri] [səp'praɪz] .
" She looked at him in angry surprise .
" 她 看起来 在 他 在 生气的 惊喜 :

她带着愤怒和惊讶的神情看着他。

" [ə; eɪ][ˈdu:əl] ?
" A duel ?
" 一个 决斗 ?

决斗？

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "

那又怎样？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [meɪz] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:][ɑ:n][jɔr; jər] [ə'kaʊnt] .
" Because Maze has insulted me on your account .
" 因为 迷宫 有 受辱 我 在 你的 帐户 :

“因为 Maze 因为你的缘故侮辱了我。”

" [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
" She approached him .
" 她 接近 他 :

她走近他。

" [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ?
" On my account ?
" 在 我的 帐户 ?

“用我的账户吗？ ”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ˈpæʃənətli] [ɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:rmʃer] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
" He threw himself passionately into an armchair and exclaimed :
" 他 扔 他自己 热情地 进入 一个 扶手椅 和 惊呼 :

他激动地扑进扶手椅里，大声说道：

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:] — [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" He has insulted me — no need to say any more about it .
" 他 有 受辱 我 — 不 需要 到 说 任何 更多的 关于 它 :

“他侮辱了我——无需再多说了。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] .
" But she would know .
" 但 她 会 知道 :

但她会知道的。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi] [ju:st] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" **You must repeat to me the words he used about me** .
" 你 必须 重复 到 我 这 字 他 用过的 关于 我 :

你必须把他说的关于我的话复述给我听。

" - [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stæməd] : " [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] — [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] — [aɪ 'ti:]
" **Lesable blushed , and then stammered : " He told me — he told me — it**
" - 脸红了 , 和 然后 结结巴巴 : " 他 讲述 我 — 他 讲述 我 — 它
[wʌz; wəz][ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə][jʊr; jər] [stə'rɪləti] .
was in regard to your sterility .
曾是 在 看待 到 你的 无菌 :

莱萨布尔脸红了，然后结结巴巴地说：“他告诉我——他告诉我——这和你的不孕症有关。”

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] ; [ðen] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn][fjʊri] , [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['ru:dnəs] ['ʃʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" **She gave a start ; then recoiling in fury , the paternal rudeness showing through the**
" 她 给予 一个 开始 ; 然后 反冲 在 愤怒 , 这 父系 粗鲁 显示 通过 这
[wʊmənz] ['neɪtʃər] ,
woman's nature ,
女性的 自然 ,

她吓了一跳，然后愤怒地后退，父亲般的粗鲁从女性的性格中显露出来。

[fi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] :
she burst out :
她 爆裂 出去 :

她突然爆发了：

" [aɪ] !
" **I !**
" 我 !

“我！

[aɪ][eɪ 'em] ['sterəl] , [eɪ 'em][aɪ] ?
I am sterile , am I ?
我 是 无菌 , 是 我 ?

我不育，是吗？

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [klaʊn] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What does that clown know about it ?
什么 做 那 小丑 知道 关于 它 ?

那个小丑对这件事了解多少？

['sterəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [jes] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
Sterile with you , yes ; because you are not a man .
无菌 和 你 , 是的 ; 因为 你 是 不是 一个 男人 :

是的，和你在一起不育；因为你不是男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðər] , [noʊ] ['mætər] [hu:] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
But if I had married another , no matter who , do you hear ?
但 如果 我 有 已婚 其他 , 不 事情 WHO , 做 你 听到 ?

但如果我嫁给了别人，不管是谁，你听到了吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
I should have had children .
我 应该 有 有 孩子们 :

我本该生孩子的。

[ɑ:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k] !
Ah , you had better talk !
啊 , 你 有 更好的 讲话 !

啊，你最好开口说话！

[aɪˈtiː][hæz; həz][kɔːst][,em ˈiː] [dɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsɔːftɪ] [laɪk][juː; jʊ] !
It has cost me dear to have married a softy like you !
它 有 成本 我 亲爱的 到 有 已婚 一个 柔软 喜欢 你 ！

嫁给你这样一个心软的人，我付出了惨痛的代价！

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] ?
And what did you reply to this good - for - nothing ?
和 什么 做过 你 回复 到 这 好的 - 为了 - 没有什么 ？

你对这个废物是怎么回复的？

" - , [ˈfraɪ(ə)nd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [stɔːrm] , [ˈstʌtəd] : " [aɪ] — [aɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Lesable , frightened before this storm , stuttered : " I — I slapped his face .
" - , 害怕 前 这 风暴 , 结巴 : " 我 — 我 被掌掴 他的 脸 .

“莱萨布尔在暴风雨来临前感到害怕，结结巴巴地说：‘我——我打了他的脸。’

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
" She looked at him in astonishment .
" 她 看起来 在 他 在 惊讶 :

她惊讶地看着他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "
" And what did he do ? "
" 和 什么 做过 他 做 ? "
"

“那他做了什么？”

" [hiː; hi] [sent] [,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" He sent me a challenge ; that was all .
" 他 发送 我 一个 挑战 ; 那 曾是 全部 .

“他向我发起了挑战；仅此而已。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntrəstɪd] , [əˈtræktɪd] , [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [baɪ][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈelɪmənt] ,
" She was instantly interested , attracted , like all women , by the dramatic element ,
" 她 曾是 即刻 感兴趣的 , 吸引 , 喜欢 全部 女性 , 经过 这 戏剧性 元素 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈsɒfənd] ,
and she asked , immediately softened ,
和 她 问 , 立即地 软化 ,

“她立刻产生了兴趣，像所有女人一样，被戏剧化的元素所吸引，她开口问道，语气立刻变得柔和起来。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
and suddenly seized with a sort of esteem for this man who was going
和 突然 查获 和 一个 种类 的 尊重 为了 这 男人 WHO 曾是 去

[tuː; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] :
to risk his life for her sake :
到 风险 他的 生活 为了 她 清酒 :

她突然对这个愿意为她冒生命危险的男人产生了一种敬佩之情：

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?
" When are you going to fight him ?
" 什么时候 是 你 去 到 斗争 他 ?

你什么时候跟他打？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈtræŋkwɪli] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] : [ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn]
" He replied tranquilly : " We are not going to fight : the matter has been
" 他 回复 平静地 : " 我们 是 不是 去 到 斗争 : 这 事情 有 到过

[əˈreɪndʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
arranged by our seconds :
安排 经过 我们的 秒 :

他平静地回答说：“我们不会打架：这件事已经由我们的助手安排好了。”

[meɪz] [hæz; həz] [sent] [,em ˈiː][æn; ən][əˈpɔːlədʒɪ] .
Maze has sent me an apology .
迷宫 有 发送 我 一个 道歉 :

Maze已经向我道歉了。

" [træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
" Transported with rage , she boxed his ears .
" 运输 和 愤怒 , 她 盒装 他的 耳朵 .

她怒不可遏，狠狠地扇了他一巴掌。

" [ɑ:] , [hi:; hi] [ɪn'sʌlts] [em 'i:] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
" Ah , he insults me in your presence , and you permit it , and refuse to
" 啊 , 他 侮辱 我 在 你的 在场 , 和 你 允许 它 , 和 拒绝 到
[faɪt] [hɪm; ɪm] !
fight him !
斗争 他 !

“啊，他当着你的面侮辱我，你竟然容忍，还拒绝与他对抗！”

[aɪ 'ti:] [ˈni:dɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkaʊəd]
" It needed but this to make you a coward .
它 需要 但 这 到 制作 你 一个 懦夫 .

但这足以让你变成懦夫。

" [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [kraɪd] : " [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ]
" Enraged at this he cried : " I command you to hold your tongue .
" 愤怒 在 这 他 哭 : " 我 命令 你 到 抓住 你的 舌头 .

他对此勃然大怒，喊道：“我命令你闭嘴！”

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:;] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] [ˈɑ:nər]
" I know better than you do how to protect my honour .
我 知道 更好的 比 你 做 如何 到 保护 我的 荣誉 .

我比你更懂得如何捍卫我的荣誉。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][em] . [meɪz] ; [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
" To convince you , here is the letter of M . Maze ; take it and read it ,
到 说服 你 , 这里 是 这 信 的 M . 迷宫 ; 拿 它 和 读 它 ,
[ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
为了让您信服，这是M. Maze的信；请您收下并阅读。

[ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
" and see for yourself .
和 看 为了 你自己 .

你自己去看看吧。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ræn][hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] ,
" She took the letter , ran her eye over it , and divining the whole truth ,
" 她 采取 这 信 , 跑 她 眼睛 超过 它 , 和 占卜 这 所有的 真相 ,
[sniəd]
" sneered :
冷笑 :

她接过信，扫了一眼，看穿了信的内容，便冷笑了一声：

" [ju:; jʊ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈɔ:lsoʊ] ?
" You wrote him a letter also ?
" 你 写道 他 一个 信 还 ?

你也给他写过信吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər]
" You are afraid of each other .
你 是 害怕的 的 每个 其他 .

你们彼此害怕。

[wʌt] [ˈkaʊədz] [men][ɑ:r; ər]
" What cowards men are !
什么 懦夫 男人 是 !

男人真是懦夫！

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] — ['æftər] [ɔːl] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn]
If we were in your place , we women — after all , it is I who have been
如果 我们 是 在 你的 地方 , 我们 女性 — 后 全部 , 它 是 我 WHO 有 到过
[ɪn'sʌltɪd] ,
insulted ,
受辱 ,

如果我们处在你的位置, 我们女人——毕竟, 受到侮辱的是我——

[jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [pæs] .
your wife , and you are willing to let it pass .
你的 妻子 , 和 你 是 愿意的 到 让 它 经过 :

你的妻子, 而你却愿意放任不管。

[ðæt] [niːd] [nɑːt] [ə'stɔːnɪʃ] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'get] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
That need not astonish me , for you are not man enough to beget a child .
那 需要 不是 震惊 我 , 为了 你 是 不是 男人 足够的 到 产生 一个 孩子 :

这不足为奇, 因为你连生孩子的资格都没有。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
That explains everything .
那 解释 一切 :

这就解释了一切。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['ɪmpətənt] [brɪ'fɔːr] ['wɪmɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kəʊədli] [ə'mʌŋ] [men] .
You are as impotent before women as you are cowardly among men .
你 是 作为 阳痿 前 女性 作为 你 是 胆小 之中 男人 :

你在女人面前像在男人面前一样懦弱。

[ɑː] , [aɪ] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [naɪs] [wɜːrm] !
Ah , I have married a nice worm !
啊 , 我 有 已婚 一个 好的 蠕虫 !

啊, 我嫁给了一条可爱的虫子!

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" **She had suddenly assumed the voice and gestures of her father ,**
" 她 有 突然 假定 这 嗓音 和 手势 的 她 父亲 ,

她突然变得像她父亲一样, 说话方式和举止都如出一辙。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['mænərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['truːpər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪntə'nei(ə)n]
the coarse and vulgar manners of an old trooper , and the intonations
这 粗 和 庸俗 礼仪 的 一个 老的 骑警 , 和 这 语调

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
of a man .
的 一个 男人 :

一个老骑兵粗鲁庸俗的举止, 以及一个男人的语调。

['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hips] , [tɔːl] , [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] , [hɜːr; hər]
Standing before him , her hands on her hips , tall , strong , vigorous , her
常设 前 他 , 她 双手 在 她 臀部 , 高的 , 强的 , 蓬勃 , 她

[tʃest] [prə'truːdɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ,
chest protruding , her cheeks flushed ,
胸部 突出 , 她 脸颊 配 ,

她站在他面前, 双手叉腰, 身材高挑, 强壮有力, 胸部挺拔, 双颊绯红。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪbrənt] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [mæn] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
her voice deep and vibrant , she looked at this little man seated in front of
她 嗓音 深的 和 充满活力 , 她 看起来 在 这 小的 男人 坐着 在 正面 的

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她声音低沉而富有磁性, 目光落在坐在她面前的这个矮小男人身上。

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [bɔːld] , [kli:n] [ˈfeɪvən] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
a trifle bald , clean shaven except for the short side - whiskers of the lawyer ,
一个 琐事 秃 , 干净的 剃光 除了 为了 这 短的 边 - 胡须 的 这 律师 ,
略显秃顶, 除了律师那短短的鬓角, 其他部位都刮得干干净净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [krʌʃ] , [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm] .
and she felt a desire to crush , to strangle him .
和 她 毛毡 一个 欲望 到 压碎 , 到 扼杀 他 .
她感到一种想要碾碎他、掐死他的冲动。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] !
She continued : " You are capable of nothing — of nothing whatever !
她 持续 : " 你 是 有能力的 的 没有什么 — 的 没有什么 任何 !
她继续说道：“你什么都做不了——什么都做不了！ ”

[juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [ˈiːv(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [prəˈmoʊtɪd] [ˈoʊvər][jɔːr; jər]
You allow everybody at the Ministry , even , to be promoted over your
你 允许 大家 在 这 部 , 甚至 , 到 是 推广 超过 你的
[hed] !
head !
头 !
你竟然允许部里的所有人越过你晋升！

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] - [ˈentərd] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
" The door opened , and Cachelin entered , attracted by the sound of their voices
" 这 门 打开 , 和 - 进入 , 吸引 经过 这 声音 的 他们的 声音
,
!,
,
门开了, 卡舍林被他们的声音吸引走了进来。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and demanded to know what was the matter .
和 要求 到 知道 什么 曾是 这 事情 .
并追问发生了什么事。

" [aɪ][tuːld][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrm] ! " [ˈænsər] [ˈkɔːrə] .
" I told the truth to that worm ! " answered Cora .
" 我 讲述 这 真相 到 那 蠕虫 ! " 回答 科拉 .
“我跟那条虫子说了实话！”科拉回答道。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn]
Lesable raised his eyes , and for the first time noticed the resemblance between
- 提高 他的 眼睛 , 和 为了 这 第一的 时间 注意到 这 相似 之间
[ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
father and daughter .
父亲 和 女儿 .
莱萨布尔抬起头, 第一次注意到父女俩长得很像。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪl] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [ɪn]
It seemed to him that a veil was lifted and the pair were revealed in
它 似乎 到 他 那 一个 面纱 曾是 抬起 和 这 一对 是 揭晓 在
[ðər; ðər] [truː] [ˈkʌlərz] — [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ] ;
their true colours — the same coarse nature was common to both ;
他们的 真的 颜色 — 这 相同的 粗 自然 曾是 常见的 到 两个都 ;
在他看来, 仿佛有一层面纱被揭开, 两人露出了真面目——两人都具有同样的粗俗本性；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] , [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [fəˈevər] .
and he , a ruined man , was condemned to live between the two forever .
和 他 , 一个 毁坏 男人 , 曾是 谴责 到 居住 之间 这 二 永远 .
而他, 一个落魄之人, 注定要永远生活在两者之间。

- [ɪk'skleɪmd] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kəd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] !
Cachelin exclaimed : " **If you only could get a divorce !**
- 惊呼 : " 如果 你 仅有的 可以 得到 一个 离婚 !

卡切林惊呼道：“要是能离婚就好了！”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['keɪpɑːn] .
It is not very satisfactory to have married a capon .
它 是 不是 非常 令人满意的 到 有 已婚 一个 阉鸡 .
嫁给一只阉鸡可不是什么令人满意的事。

" [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ænd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] , - [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" At that word , trembling and blazing with fury , Lesable sprang up with a
" 在 那 单词 , 发抖 和 炽烈 和 愤怒 , - 弹簧 向上 和 一个
[baʊnd] .
bound .
边界 .

听到这句话，莱萨布尔浑身颤抖，怒火中烧，猛地跳了起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['fʌʊtɪŋ] : " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
He rushed at his father - in - law shouting : " Get out of here !
他 匆忙 在 他的 父亲 - 在 - 法律 喊叫 : " 得到 出去 的 这里 !
他冲向岳父，大喊：“滚出去！”

[bɪ'gɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] — [duː] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? — [ænd; ænd]
You are in my house — do you understand ? — and
你 是 在 我的 房子 — 做 你 理解 ? — 和
你现在在我家——你明白吗？——

[aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː] .
I order you to leave it .
我 命令 你 到 离开 它 .

我命令你把它留下。

" [hiː; hi] [siːzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['bɔːt(ə)] [ʌv; əv] ['sedətɪv] ['wɔːtər] [ænd; ænd] ['brændɪʃt] [aɪ 'tiː]
" He seized from the table a bottle of sedative water and brandished it
" 他 查获 从 这 桌子 一个 瓶子 的 镇静剂 水 和 挥舞 它
[laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] .
like a club .
喜欢 一个 俱乐部 .

他从桌上抓起一瓶镇静水，像挥舞棍棒一样挥舞着它。

- , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] : " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] [nekst] ,
Cachelin , intimidated , backed out of the room , muttering : " What will he do next ,
- , 受到恐吓 , 支持的 出去 的 这 房间 , 喃喃自语 : " 什么 将要 他 做 下一个 ,
[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

卡切林感到害怕，退出了房间，喃喃自语道：“我不知道他接下来会做什么？”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋɡri] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'piːzd] .
" But Lesable was too angry to be easily appeased .
" 但 - 曾是 也 生气的 到 是 容易地 安抚 .
“但莱萨布尔怒不可遏，很难安抚他。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,
He turned upon his wife , who regarded this outburst in astonishment ,
他 转向 之上 他的 妻子 , WHO 认为 这 爆发 在 惊讶 ,
他转过身来对妻子发火，妻子惊讶地看着他这突如其来的暴怒。

[ænd; ɐnd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [kraɪd] :
and placing the bottle on the table cried :
和 放置 这 瓶子 在 这 桌子 哭 :

她把瓶子放在桌子上，哭着说：

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — " [bʌt; bət][æz; əz][wɜ:rdz] [feɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spres]
" As for you — as for you — " But as words failed him to express
" 作为 为了 你 — 作为 为了 你 — " 但 作为 字 失败的 他 到 表达
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
his rage ,
他的 愤怒 ,

“至于你——至于你——”但他却找不到合适的词语来表达他的愤怒，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃʊkt] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ænd; ɐnd] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd]
he was choked into silence , and stood glaring at her with a distorted
他 曾是 窒息 进入 沉默 , 和 站立 刺眼 在 她 和 一个 扭曲
[ˈvɪzɪdʒ] .
visage .
面容 :

他哽咽着说不出话来，扭曲的面容怒视着她。

[fi:; fi][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
She began to laugh .
她 开始 到 笑 :

她开始笑了起来。

[ðɪs] ['ma:kɪŋ] ['læftər] [pʊt][hɪm; ɪm] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
This mocking laughter put him beside himself ,
这 嘲讽 笑声 放 他 旁 他自己 ,

这嘲讽的笑声让他怒不可遏。

[ænd; ɐnd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi] [sɪ:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [θrʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and springing upon her he seized her by the throat with his left hand ,
和 弹簧 之上 她 他 查获 她 经过 这 喉 和 他的 左边 手 ,

他猛地扑向她，用左手掐住她的喉咙。

[waɪl] [hi:; hi][bɑ:kst][hɜ:r; hər] [ɪrz] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .
while he boxed her ears furiously with the right .
尽管 他 盒装 她 耳朵 愤怒地 和 这 正确的 :

他用右手疯狂地抽打她的耳朵。

[fi:; fi] [rɪ'kɔɪld] , ['terəfaɪd] [ænd; ɐnd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [fel] ['bækwərd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [waɪl] [hi:; hi]
She recoiled , terrified and suffocating , and fell backward on the bed , while he
她 反冲 , 恐惧 和 令人窒息的 , 和 跌倒 落后 在 这 床 , 尽管 他
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] .
continued to strike her .
持续 到 罢工 她 :

她惊恐万分，窒息般地向后倒去，仰面摔在床上，而他则继续殴打她。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ɐnd] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
Suddenly he raised himself , out of breath , exhausted and heartily ashamed of
突然 他 提高 他自己 , 出去 的 气息 , 筋疲力尽的 和 衷心地 羞愧 的
[hɪz; ɪz][bru:tələti] ; [hi:; hi] ['stæməd] :
his brutality ; he stammered :
他的 残酷 ; 他 结结巴巴 :

他突然站起身来，气喘吁吁，精疲力竭，为自己的残暴行为感到无比羞愧；他结结巴巴地说：

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðæt] [wɪl] [du:] !
" There — there — there — that will do !
" 那里 — 那里 — 那里 — 那 将要 做 !

“好了——好了——好了——这样就可以了！ ”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .
" **But she did not move ; it seemed as if he had killed her .**
" 但 她 做过 不是 移动 ； 它 似乎 作为 如果 他 有 被杀 她 ；

但她一动不动；好像他已经杀了她一样。

[ʃiː; ʃɪ] [lei] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kən'siːld] [baɪ][hɜːr; hər]
She lay on her back , on the side of the bed , her face concealed by her
她 躺 在 她 后退 , 在 这 边 的 这 床 , 她 脸 暗 经过 她
[hændz] .
hands .
双手 ；

她仰面躺在床边，双手捂着脸。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ə'lɑːrm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He approached her in alarm , wondering what had happened ,
他 接近 她 在 警报 , 好奇 什么 有 发生 ,

他惊慌地走近她，想知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌn'klʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and expecting her to uncover her face and look at him .
和 期待 她 到 揭露 她 脸 和 看 在 他 ；

他期待她揭开遮住脸庞的面纱，看向他。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [ænd; ənd] [sə'spens] [br'klʌmɪŋ] [ɪn'tɑːləɾəb(ə)l][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] : " ['kɔːrə] , ['kɔːrə]
She made no sign , and suspense becoming intolerable he murmured : " Cora , Cora
她 制成 不 符号 , 和 悬念 成为 无法容忍 他 低声说道 : " 科拉 , 科拉
, [spiːk] !
, speak !
, 说话 ！

她没有发出任何声音，悬念变得难以忍受，他低声说道：“科拉，科拉，说话！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ɔːr][rɪ'plaɪ] .
" **But she did not move or reply .**
" 但 她 做过 不是 移动 或者 回复 ；

但她没有动也没有回应。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ？

她怎么了？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What was she going to do ?
什么 曾是 她 去 到 做 ？

她打算怎么办？

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [pæst] — ['fɔːlən] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] .
His rage had passed — fallen as suddenly as it had been aroused .
他的 愤怒 有 通过了 — 倒下 作为 突然 作为 它 有 到过 被唤醒 ；

他的怒火已经消散——就像它突然燃起一样突然。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] , ['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l] .
He felt that his conduct was odious , almost criminal .
他 毛毡 那 他的 执行 曾是 令人厌恶的 , 几乎 刑事 ；

他觉得自己的行为令人憎恶，几乎等同于犯罪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrkəmspekt] , [kəʊld] ,
He had beaten his wife , his own wife — he who was circumspect , cold ,
他 有 被打败 他的 妻子 , 他的 自己的 妻子 — 他 WHO 曾是 谨慎 , 寒冷的 ,
[ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .
and courteous .
和 有礼貌 ；

他殴打了自己的妻子，他自己的妻子——一个谨慎、冷漠、有礼貌的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [ə'weɪkənd] , [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɜ:r; həɹ] [fər'gɪvnəs] .
And in the softness his remorse awakened , he would ask her forgiveness .
和 在 这 柔软 他的 悔恨 觉醒 , 他 会 问 她 饶恕 .
在悔恨唤醒的温柔之中, 他会请求她的原谅。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ðə; ði]
He threw himself on his knees at her side and covered with kisses the
他 扔 他自己 在 他的 膝盖 在 她 边 和 涵盖 和 吻 这
[tʃi:k] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['smɪtn] .
cheek he had just smitten .
脸颊 他 有 只是 迷恋 .
他跪倒在她身边, 在她刚刚被他亲吻过的脸颊上落下密密麻麻的吻。

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] [tʌtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
He softly touched the end of a finger of the hand that covered her face .
他 轻轻 感动 这 结尾 的 一个 手指 的 这 手 那 涵盖 她 脸 .
他轻轻地碰了碰捂着她脸的那只手的指尖。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['nʌθɪŋ] .
She seemed to feel nothing .
她 似乎 到 感觉 没有什么 .
她似乎毫无感觉。

[hi:; hi] [kəʊkst] [hɜ:r; həɹ] , [kə'resɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][wʌn] [kə'resɪs] [ə; eɪ] ['bi:tɪn] [dɔ:g] .
He coaxed her , caressing her as one caresses a beaten dog .
他 哄骗 她 , 爱抚 她 作为 一 爱抚 一个 被打败 狗 .
他哄着她, 像抚摸一只被打伤的狗一样抚摸着她。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She took no notice of him .
她 采取 不 注意 的 他 .
她根本没理会他。

" ['kɔ:rə] , ['lɪs(ə)n] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] !
" **Cora , listen : I have done wrong !**
" 科拉 , 听 : 我 有 完毕 错误的 !
科拉, 听我说: 我做错了!

['kɔ:rə] , [hɪɹ] [em 'i:] !
Cora , hear me !
科拉 , 听到 我 !
科拉, 听我说!

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz][wʌn] [ded] .
" **She seemed as one dead .**
" 她 似乎 作为 一 死的 .
她看起来像死了一样。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
Then he tried to take her hand from her face .
然后 他 尝试 到 拿 她 手 从 她 脸 .
然后他试图把她捂着脸的手拿开。

[aɪ 'ti:] [əʊ'beɪd] [hɪz; ɪz] ['efəɹt] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]['oʊpən] [aɪ] ,
It obeyed his effort passively , and he saw an open eye ,
它 服从 他的 努力 被动地 , 和 他 锯 一个 打开 眼睛 ,
它被动地服从了他的命令, 他看到了一只睁开的眼睛。

[wɪtʃ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [geɪz] .
which stared at him with a fixed and alarming gaze .
哪个 凝视 在 他 和 一个 固定的 和 令人担忧 目光 .
它用一种固定而令人不安的目光盯着他。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [ˈlɪs(ə)n] , [ˈkɔ:rə] , [aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] .

He continued : " Listen , Cora , I was transported with fury .
他 持续 : " 听 , 科拉 , 我 曾是 运输 和 愤怒 .

他接着说：“听着，科拉，我当时怒不可遏。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [droʊv] [emˈi:] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˈfeɪmfl] [θɪŋ] .

It was your father who drove me to do this shameful thing .
它 曾是 你的 父亲 WHO 驾驶 我 到 做 这 可耻 事物 .

是你父亲逼我做了这件可耻的事。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑ:t] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz] [ðæt] .

A man cannot take such an insult as that .
一个 男人 不能 拿 这样的 一个 侮辱 作为 那 .

一个男人是无法忍受这种侮辱的。

" [fi:; fi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] .

" She made no reply , as if she heard nothing .
" 她 制成 不 回复 , 作为 如果 她 听到 没有什么 .

她没有回答，仿佛什么也没听到。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

He did not know what to say , or what to do .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 , 或者 什么 到 做 .

他不知道该说什么，也不知道该做什么。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪr] ,

He kissed her under the ear ,
他 亲吻 她 在下面 这 耳朵 ,

他吻了吻她的耳垂下方，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] ,

and raising himself he saw a tear in the corner of her eye ,
和 提高 他自己 他 锯 一个 撕 在 这 角落 的 她 眼睛 ,

他抬起头，看到她眼角噙着一滴泪水。

[ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [roʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈflʌtəd]

a great tear which rolled slowly down her cheek , and her eyelids fluttered
一个 伟大的 撕 哪个 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 , 和 她 眼睑 飘动

[ænd; ənd] [kloʊzd] [kənˈvʌlsɪvli] .

and closed convulsively .
和 关闭 痉挛地 .

一滴大泪缓缓滑落她的脸颊，她的眼皮颤抖着，痉挛般地闭上了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [ˈdi:pli] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [θru:]

He was seized with shame , deeply moved , and opening his arms he threw
他 曾是 查获 和 耻辱 , 深 已搬 , 和 开幕 他的 武器 他 扔

[hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

himself on his wife ;
他自己 在 他的 妻子 ;

他羞愧难当，悲痛欲绝，张开双臂扑向妻子；

[hi:; hi] [rɪˈmu:vd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,

he removed the other hand from her face and covered it with kisses ,
他 已移除 这 其他 手 从 她 脸 和 涵盖 它 和 吻 ,

[ˈkraɪŋ] : " [maɪ] [pʊr] [ˈkɔ:rə] ,

crying : " My poor Cora ,
哭泣 : " 我的 贫穷的 科拉 ,

他把另一只手从她脸上移开，吻遍她的脸颊，哭着说：“我可怜的科拉，

[fərˈɡɪv] [emˈi:] !

forgive me !
原谅 我 !

对不起！

[fə'rgɪv] [em 'i:] !
forgive me !
原谅 我 ！

对不起！

" [stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wept] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [es ʊs 'biː] , [æz; əz] [wʌn] [wiːps] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
" Still she wept , without a sound , without a sob , as one weeps from the
" 仍然 她 哭泣 , 没有 一个 声音 , 没有 一个 哭泣 , 作为 一 哭泣 从 这
[diːpest] [griːf] .
deepest grief .
最深处 悲伤 .

“她依然默默地哭泣，没有发出任何声音，没有发出任何呜咽，就像一个人在极度悲痛中哭泣一样。”

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [prest] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
He held her pressed closely against him ,
他 握住 她 按下 密切 反对 他 ,
他紧紧地把她搂在怀里，

[kə'reɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] ['wɪspəriŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tendər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
caressing her and whispering in her ear all the tender words he could
爱抚 她 和 耳语 在 她 耳朵 全部 这 投标 字 他 可以
[kə'mænd] .
command .
命令 .

他抚摸着她，在她耳边轻声细语，说着他能想到的所有温柔话语。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)] .
But she remained insensible .
但 她 剩余 麻木不仁 .
但她仍然昏迷不醒。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] ['siːst] [tuː; tə] [wiːp] .
However , she ceased to weep .
然而 , 她 停止 到 哭泣 .
然而，她停止了哭泣。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [ɑːrmz] .
They continued thus a long time locked in each other's arms .
他们 持续 因此 一个 长的 时间 已锁定 在 每个 其他的 武器 .
他们就这样紧紧相拥了很久。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [fel] , ['fəʊldɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['sɑːmbər] ['ʃædoʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ;
The night fell , folding in its sombre shadow the little room ;
这 夜晚 跌倒 , 折叠式的 在 它是 阴沉 阴影 这 小的 房间 ;
夜幕降临，阴沉的阴影笼罩着这间小屋；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [hɜːr; hər]
and when it was entirely dark he was emboldened to solicit her
和 什么时候 它 曾是 完全 黑暗的 他 曾是 加粗 到 征求 她
['pɑːrd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] [hoʊps] .
pardon in a manner that was calculated to revive their hopes .
赦免 在 一个 方式 那 曾是 计算 到 复活 他们的 希望 .
当夜幕完全降临时，他鼓起勇气请求她的原谅，并试图以此重燃他们的希望。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [vɔɪs] [ænd; ænd] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf]
When they had risen he resumed his ordinary voice and manner , as if
什么时候 他们 有 升起 他 恢复 他的 普通的 嗓音 和 方式 , 作为 如果
['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
nothing had happened .
没有什么 有 发生 .
他们起身之后，他恢复了平常的语气和举止，仿佛什么都没发生过一样。

[ʃiː ʃi] [ə'pɪrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] [ðæn; ðən]
She appeared , on the contrary , softened , and spoke in a gentler tone than
她 出现 , 在 这 相反 , 软化 , 和 辐 在 一个 更温和 语气 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

相反, 她显得柔和了许多, 说话的语气也比平时温和得多。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [səb'mɪsɪv] , [ˈbɪlmoʊst] [kə'reɪŋ] [aɪz] ,
regarding her husband with submissive , almost caressing eyes ,
关于 她 丈夫 和 顺从者 , 几乎 爱抚 眼睛 ,
她用顺从、近乎爱抚的眼神望着她的丈夫,

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [kə'rekʃn] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɜːr; həɹ] [nəːvs] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [hɜːr; həɹ]
as if this unexpected correction had relaxed her nerves and softened her
作为 如果 这 意外 更正 有 轻松 她 神经 和 软化 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

仿佛这一意料之外的纠正让她放松了紧张的情绪, 软化了她的心。

- [sed] ['kwaiətli] : " [jɔr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] .
Lesable said quietly : " Your father must be tired of being alone so long .
- 说 悄悄 : " 你的 父亲 必须 是 疲劳的 的 存在 独自的 所以 长的 .
萨莱布尔平静地说: “你父亲一定孤独太久了。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['dɪnər] - [taɪm] ; [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
It will soon be dinner - time ; go and fetch him .
它 将要 很快 是 晚餐 - 时间 ; 去 和 拿来 他 .

快到晚饭时间了, 去把他叫来。

" [ʃiː ʃi] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
" She obeyed him .
" 她 服从 他 .

她服从了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'naʊnst] ['dɪnər] , [æz; əz]
It was seven o'clock indeed , and the little maid announced dinner , as
它 曾是 七 点钟 的确 , 和 这 小的 女佣 宣布 晚餐 , 作为
- , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
Cachelin , serene and smiling ,
- , 安详 和 微笑 ,

确实已经七点了, 小女仆宣布晚餐时间到了, 卡切林神态安详, 面带微笑。

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
appeared with his daughter .
出现 和 他的 女儿 .

他和女儿一起出现。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɔːrdʒi'æləti]
They seated themselves at table and talked on this evening with more cordiality
他们 坐着 他们自己 在 桌子 和 谈话 在 这 晚上 和 更多的 亲切
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
than they had done for a long time ,
比 他们 有 完毕 为了 一个 长的 时间 ,

他们入座后, 今晚的谈话比以往任何时候都更加亲切友好。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'ɡriːəb(ə)] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
as if something agreeable had happened to everybody .
作为 如果 某物 同意 有 发生 到 大家 .

仿佛每个人都遇到了好事。

[vi:]
v
v

v

[bʌt; bət][ðer; ðər][hoʊps] , ['ɔ:lweɪz] [sə'steɪnd] , ['ɔ:lweɪz] [rɪ'nu:ɪd] , ['endɪd][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
But their hopes , always sustained , always renewed , ended in nothing .
但 他们的 希望 , 总是 持续 , 总是 更新 , 结束 在 没有什么 .
但是, 他们始终抱有的希望, 不断重燃的希望, 最终却都化为泡影。

[frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] [ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] [dɪ'klaɪnd] ,
From month to month their expectations declined ,
从 月 到 月 他们的 期望 拒绝 ,
他们的预期逐月下降。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
in spite of the persistence of Lesable and the co - operation of his wife
在 尽管如此 的 这 持久性 的 - 和 这 合作 - 手术 的 他的 妻子
.
.
.
尽管莱萨布尔坚持不懈, 他的妻子也给予了配合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
They were consumed with anxiety .
他们 是 消耗 和 焦虑 .
他们焦虑不堪。

[i:tʃ] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] [rɪ'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Each without ceasing reproached the other for their want of success , and the
每个 没有 停止 受责备 这 其他 为了 他们的 想 的 成功 , 和 这
[hʌzbənd] [ɪn] [dɪ'spər] ,
husband in despair ,
丈夫 在 绝望 ,
两人互相指责对方未能成功, 丈夫更是绝望了。

[ɪ'meɪsɪətɪd] , [fə'ti:ɡd] , [hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [ɔ:l][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] - ,
emaciated , fatigued , had to suffer all the vulgarity of Cachelin ,
瘦弱 , 疲劳 , 有 到 遭受 全部 这 粗俗 的 - ,
他骨瘦如柴, 疲惫不堪, 还要忍受卡什林的一切庸俗之举。

[hu:] [ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] [wɔ:rfer] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [em] . [lə'kɒk] , " [ɪn] [rɪ'membrəns] , [noʊ] [daʊt] ,
who in their domestic warfare called him " M . Lecoq , " in remembrance , no doubt ,
WHO 在 他们的 国内的 战争 称为 他 " M . lecoq , " 在 纪念 , 不 怀疑 ,
在他们国内的战争中, 他们称他为“勒科克先生”, 无疑是为了纪念他。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]
of the day that he missed receiving a bottle in his face for having called his
的 这 天 那 他 错过 接收 一个 瓶子 在 他的 脸 为了 拥有 称为 他的
[sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ə; eɪ]['keɪpɑ:n] .
son - in - law a capon .
儿子 - 在 - 法律 一个 阉鸡 .
那天, 他因为骂女婿是阉鸡而没被人用酒瓶砸脸。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:z] [ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] ,
He and his daughter , whose interests were in league ,
他 和 他的 女儿 , 谁 兴趣 是 在 联盟 ,
他和他的女儿, 他们的利益是一致的,

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
enraged by the constant thought of this great fortune so near , and yet impossible
愤怒 经过 这 持续的 想法 的 这 伟大的 财富 所以 靠近 ; 和 然而 不可能的
[tu:; tə] [si:z] ,
to seize ,
到 抢占 ;

一想到近在咫尺却又遥不可及的巨大财富，她就怒火中烧。

[ˈrækt] [ðer; ðər] [ɪn'ven](ə)n] [tu:; tə] [hju:'mɪliət] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ðɪs] [ɪmpətənt] [mæn] ,
racked their invention to humiliate and torture this impotent man ,
架子 他们的 发明 到 羞辱 和 酷刑 这 阳痿 男人 ;
他们利用各种发明来羞辱和折磨这个阳痿的男人，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
who was the cause of all their misfortune .
WHO 曾是 这 原因 的 全部 他们的 不幸 .
谁是他们所有不幸的根源？

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] , ['kɔ:rə] [rɪ'pi:tɪd] [i:tʃ] [deɪ] : " [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
As they sat at table , Cora repeated each day : " There is very little for dinner .
作为 他们 卫星 在 桌子 , 科拉 重复 每个 天 : " 那里 是 非常 小的 为了 晚餐 .
他们坐在餐桌旁，科拉每天都重复着：“晚餐没什么东西。”

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .
If we were rich , it would be otherwise .
如果 我们 是 富有的 , 它 会 是 否则 .
如果我们富有，情况就不同了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .
It is not my fault .
它 是 不是 我的 过错 .
这不是我的错。

" [wen] - [set] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] :
" When Lesable set out for his office , she called from her room :
" 什么时候 - 放 出去 为了 他的 办公室 , 她 称为 从 她 房间 :
“莱萨布尔动身去办公室时，她从房间里打来电话：

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [jɔr; jər] [ʌm'brelə] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['mʌdi] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:mni'bəs]
" Do not forget your umbrella or you will come back as muddy as an omnibus
" 做 不是 忘记 你的 伞 或者 你 将要 来 后退 作为 浑 作为 一个 综合
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

“别忘了带伞，否则你回来的时候会像公共汽车轮子一样浑身泥泞。”

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] - ['draɪvər]
It's not my fault that you are still obliged to follow the trade of a quill - driver
它是 不是 我的 过错 那 你 是 仍然 有义务 到 跟随 这 贸易 的 一个 鹅毛笔 - 司机
.
:
.

你仍然不得不从事制笔匠这一行，这并非我的错。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][kraɪ] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə'nʌðər]
" When she went out herself , she never failed to cry : " If I had married another
" 什么时候 她 去 出去 她自己 , 她 绝不 失败的 到 哭 : " 如果 我 有 已婚 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ;
她自己出门的时候，总是哭着说：“如果我嫁给了别的男人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
I should have a carriage of my own .
我 应该 有 一个 运输 的 我的 自己的 .

我应该拥有一辆属于自己的马车。

" ['evri] ['aʊər] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʃi; ji] ['hɑ:rpt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
" Every hour and on every occasion she harped on this subject .
" 每一个 小时 和 在 每一个 场合 她 反复强调 在 这 主题 .

“她每小时、每时每刻都在谈论这件事。”

[ʃi; ji] [prɪkt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ri'prəʊtʃɪz] , [læf] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [held]
She pricked her husband with reproaches , lashed him with insult , held
她 刺痛 她 丈夫 和 责备 , 鞭打 他 和 侮辱 , 握住
[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ['ɡɪltɪ] ,
him alone guilty ,
他 独自的 有罪的 ,

她用责备的话语刺痛丈夫，用侮辱的话语鞭答他，只认定他一个人有罪。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and made him responsible for the loss of the fortune that should have
和 制成 他 负责任的 为了 这 损失 的 这 财富 那 应该 有
[bɪn] [hɜ:rz] .
been hers .
到过 她的 .

并让他对本应属于她的财富的损失负责。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['i:vniŋ] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] , - [ɪk'skleɪmd] : " [ɪn] [ðə; ði] ['dɒgz] [neɪm] ,
At last , one evening , losing all patience , Lesable exclaimed : " In the dog's name ,
在 最后的 , 一 晚上 , 输 全部 耐心 , - 惊呼 : " 在 这 狗的 姓名 ,
最后，一天晚上，莱萨布尔彻底失去了耐心，大声喊道：“以狗的名义，

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hoʊld] [jɔr; jər] [tʌŋ] ?
can't you hold your tongue ?
不能 你 抓住 你的 舌头 ?

你就不能闭嘴吗？

[frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ə'loʊn] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
From first to last it is your fault , and yours alone , do you hear ,
从 第一的 到 最后的 它 是 你的 过错 , 和 你的 独自的 , 做 你 听到 ,
从始至终都是你的错，完全是你的错，你听明白了吗？

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɔ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdi] [hæd; həd] [wʌn] .
if we have not a child , because I have already had one .
如果 我们 有 不是 一个 孩子 , 因为 我 有 已经 有 一 .

如果我们没有孩子，因为我已经有一个了。

" [hi:; hi] [laɪd; li:d] , [pri'fə:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] , [tu:; tə] [ðɪs] [ʃeɪm] [ʌv; əv]
" He lied , preferring anything to this eternal reproach , to this shame of
" 他 撒谎了 , 偏好 任何事物 到 这 永恒 责备 , 到 这 耻辱 的
[ə'piəriŋ] ['ɪmpətənt] .
appearing impotent .
出现 阳痿 .

“他撒谎了，宁愿接受任何事，也不愿承受这永恒的谴责，也不愿面对这种无能的耻辱。”

[ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [fɜ:rst] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [æt; ət]
She looked at him , astonished at first , seeking the truth in his eyes ; at
她 看起来 在 他 , 惊讶 在 第一的 , 寻求 这 真相 在 他的 眼睛 ; 在
[læst] [kɒmpri'hendɪŋ] ,
last comprehending ,
最后的 理解 ,

她看着他，起初惊讶不已，想从他的眼神中寻找真相；最终明白了，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
and full of disdain , she cried : " You have a child , have you ?
和 满的 的 蔑视 , 她 哭 : " 你 有 一个 孩子 , 有 你 ?
她满怀轻蔑地喊道: “你有孩子吗? ”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'frʌntəri] : " [jes] , [æn; ən] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
" He replied with effrontery : " Yes , an illegitimate child , that I am bringing up
" 他 回复 和 厚颜无耻 : " 是的 , 一个 私生子 孩子 , 那 我 是 带来 向上
[æt; ət] [ɑːn'jɛər] .
at Asnières .
在 阿尼埃尔 .

他厚颜无耻地回答说: “是的, 一个私生子, 我正在阿涅尔抚养他。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ['kwaiətli] : " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [aɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] ,
" She answered quietly : " We will go and see it tomorrow ,
" 她 回答 悄悄 : " 我们 将要 去 和 看 它 明天 ,
她平静地回答说: “我们明天去看。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] .
so that I may find out how what he is like .
所以 那 我 可能 寻找 出去 如何 什么 他 是 喜欢 :
这样我就可以了解他究竟是怎样一个人。

" [hiː; hi] ['oʊnli] [blaɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['stæməd] : " [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" He only blushed to the ears and stammered : " Just as you please .
" 他 仅有的 脸红了 到 这 耳朵 和 结结巴巴 : " 只是 作为 你 请 .
他脸红到耳根, 结结巴巴地说: “如您所愿。”

" [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz]
" She rose the next morning at seven o'clock , very much to her husband's
" 她 玫瑰 这 下一个 早晨 在 七 点钟 , 非常 很多 到 她 丈夫的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“第二天早上七点, 她就起床了, 这让她的丈夫非常惊讶。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jər; jər] [tʃaɪld] ?
" Are we not going to see your child ?
" 是 我们 不是 去 到 看 你的 孩子 ?
“我们难道见不到你的孩子吗? ”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [em 'iː] ['jestərdeɪ] ['iːvniŋ] .
You promised me yesterday evening .
你 承诺 我 昨天 晚上 .
你昨晚答应过我的。

[pər'hæps] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
Perhaps you haven't got it any more to - day .
也许 你 还没有 得到 它 任何 更多的 到 - 天 .
或许你今天已经没有这种感觉了。

" [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] ['heɪstɪli] .
" He sprang from the bed hastily .
" 他 弹簧 从 这 床 草草 .
他猛地从床上跳了起来。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [tʃaɪld] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
" It is not my child we are going to see , but a physician ,
" 它 是 不是 我的 孩子 我们 是 去 到 看 , 但 一个 医生 ,
“我们去看的不是我的孩子, 而是一位医生。”

[hu:] [wi] [gi] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][jʊr; jər] [keɪs] .
who will give us his opinion on your case .

WHO 将要 给 我们 他的 观点 在 你的 案件 ；
他会就你的案子发表意见。

" [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r'self] :
" She replied in the tone of a woman who was sure of herself :
" 她 回复 在 这 语气 的 一个 女士 WHO 曾是 当然 的 她自己 ；
她用一种自信的语气回答道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
" I shall ask nothing better .
" 我 将 问 没有什么 更好的 ；

我别无所求。

" - [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [tʃi:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
" Cachelin was instructed to inform the chief that his son - in - law was ill ,
" - 曾是 指示 到 通知 这 首席 那 他的 儿子 - 在 - 法律 曾是 患病的 ,
“卡什林奉命告知酋长，他的女婿生病了。”

[ænd; ɛnd] - [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [əd'vaɪzɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] ['kemɪst] ,
and Lesable and his wife advised by a neighbouring chemist ,
和 - 和 他的 妻子 建议 经过 一个 邻接 化学家 ；
莱萨布尔和他的妻子听取了邻近一位化学家的建议，

[ræŋ] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] - [bel] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,
rang at one o'clock exactly the office - bell of Dr . Lefilleul ,
响铃 在 一 点钟 确切地 这 办公室 - 钟 的 博士 ； - ,
下午一点整，勒菲勒医生的办公室铃声响了。

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜ:rkɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪdʒi:n] [ʌv; əv][,dʒenə'reɪ(ə)n] .
author of several works on the hygiene of generation .
作者 的 一些 作品 在 这 卫生 的 一代 ；
著有多部关于儿童卫生方面的著作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'lɑ:n] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ɛnd][gəʊld] ,
They were shown into a salon decorated in white and gold ,
他们 是 所示 进入 一个 沙龙 装饰 在 白色的 和 金子 ；
他们被领进一间以白色和金色装饰的沙龙。

[bʌt; bət] ['skæntəli] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ɛnd]['səʊfəz] .
but scantily furnished in spite of the number of chairs and sofas .
但 稀疏地 提供 在 尽管如此 的 这 数字 的 椅子 和 沙发 ；
尽管椅子和沙发数量不少，但房间内的家具却很少。

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ɛnd] ['weɪtɪd] .
They seated themselves and waited .
他们 坐着 他们自己 和 等待 ；
他们坐下等候。

- [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ɛnd][ˈɔ:lsʊʊ] [ə'feɪmd] .
Lesable was excited , trembling , and also ashamed .
- 曾是 兴奋的 , 发抖 , 和 还 羞愧 .
莱萨布尔既兴奋又颤抖，同时也感到羞愧。

[ðər; ðər][tɜ:rn] [keɪm] [æt; ət][ləɪst] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
Their turn came at last , and they were shown into a sort of office ,
他们的 转动 来了 在 最后的 , 和 他们 是 所示 进入 一个 种类 的 办公室 ；
终于轮到他们了，他们被带进了一个类似办公室的地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːrt] , [staʊt] [mæn][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [serə'moʊniəs]
where they were received by a short , stout man of dignified and ceremonious
在哪里 他们 是 已收到 经过 一个 短的 , 肥硕 男人 的 凝重 和 隆重
[dɪ'miːnər] .
demeanour .
风度 .

接待他们的是一位身材矮壮、举止庄重肃穆的男子。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; əd] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
He waited till they should explain their case , but Lesable had not courage to
他 等待 直到 他们 应该 解释 他们的 案件 , 但 - 有 不是 勇气 到
[ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
utter a word ,
说出 一个 单词 ,

他等到他们解释情况，但莱萨布尔却不敢开口说话。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
and blushed up to the roots of his hair .
和 脸红了 向上 到 这 根 的 他的 头发 .

他脸红到了发根。

[aɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,
It therefore devolved on his wife to speak ,
它 所以 下放 在 他的 妻子 到 说话 ,

因此，发言的重任就落在了他妻子身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər]
and with a resolute manner and in a tranquil voice , she made known their
和 和 一个 坚决 方式 和 在 一个 宁静 嗓音 , 她 制成 已知 他们的
[erənd] .
errand .
差事 .

她以坚定的姿态和平静的声音，宣布了他们的任务。

" [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv]
" **Monsieur , we have come to discover the reason why we cannot have**
" 先生 , 我们 有 来 到 发现 这 原因 为什么 我们 不能 有
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“先生，我们已经找到了我们不能生育的原因。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrtʃən] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] .
A large fortune depends upon this for us .
一个 大的 财富 取决于 之上 这 为了 我们 .

这关系到我们的一大笔财富。

" [ðə; ði][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .
" **The consultation was long , minute , and painful .**
" 这 咨询 曾是 长的 , 分钟 , 和 痛苦 .

“咨询过程漫长、细致且痛苦。”

['kɔːrə][ə'loʊn] [siːmd] [ʌnɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ɪg.zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv]
Cora alone seemed unembarrassed , and submitted to the critical examination of
科拉 独自的 似乎 毫不尴尬 , 和 提交 到 这 批判的 考试 的
[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrt] ,
the medical expert ,
这 医疗的 专家 ,

只有科拉似乎毫不尴尬，欣然接受了医学专家的严格检查。

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɪː, ʃi][hæd; həd][æt; ət] [steɪk] .
sustained by the great interest she had at stake .
持续 经过 这 伟大的 兴趣 她 有 在 赌注 .

因为她对此事投入了极大的热情，所以坚持了下来。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['stʌdɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [ˈaʊərz][ðə; ði] [kɒnstɪtʃuːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [per] ,
After having studied for nearly two hours the constitutions of the married pair ,
后 拥有 研究 为了 几乎 二 小时 这 宪法 的 这 已婚 一对 ,
[ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [sed] :
the practitioner said :
这 实践者 说 :

在对这对夫妇的体质进行了近两个小时的研究后，这位医师说道：

" [aɪ] [dɪ'sklʌvər] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [æb'nɔːrm(ə)l][ɔːr] ['speʃ(ə)l] .
" I discover nothing either abnormal or special .
" 我 发现 没有什么 任何一个 异常 或者 特别的 .
“我没有发现任何异常或特殊之处。”

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɔːmən] [wʌn] .
Your case is by no means an uncommon one .
你的 案件 是 经过 不 方法 一个 罕见 一 .
你的遭遇绝非个例。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrdʒəns][ɪn] [kɒnstɪtʃuːʃnz] [æz; əz][ɪn] ['kærəktərz] .
There is as much divergence in constitutions as in characters .
那里 是 作为 很多 发散 在 宪法 作为 在 人物 .
人的体质和性格一样千差万别。

[wen] [wiː; wi] [siː] [soʊ] ['meni] ['haʊshəʊldz] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [θruː] [ˌɪnkəm.pætə'bɪləti][ʌv; əv] ['tempər] ,
When we see so many households out of joint through incompatibility of temper ,
什么时候 我们 看 所以 许多 家庭 出去 的 联合的 通过 不兼容性 的 脾气 ,
当我们看到许多家庭因为性格不合而关系破裂时，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] ['sterəl] [θruː] [ˌɪnkəm.pætə'bɪləti][ʌv; əv] [fɪ'ziːk] .
it is not astonishing to see others sterile through incompatibility of physique .
它 是 不是 惊人 到 看 其他的 无菌 通过 不兼容性 的 体质 .
因体质不匹配而导致不育并不令人惊讶。

[ˈmædəm] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd]
Madame appears to be particularly well fitted for the offices of motherhood
夫人 出现 到 是 特别 出色地 适配 为了 这 办公室 的 母性
.
.
.

这位夫人似乎特别适合扮演母亲的角色。

[mə'sjɜːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːl'doʊ] ['prezəntɪŋ] [noʊ] [kɑːnfɔːr'meɪʃn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Monsieur , on his side , although presenting no conformation outside of the general
先生 , 在 他的 边 , 虽然 呈现 不 构象 外部 的 这 一般的
[ruːl] , [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ɪn'fiːblɪd] ,
rule , seems to me enfeebled ,
规则 , 似乎 到 我 虚弱的 ,

先生这边，虽然没有提出任何超出一般规则范围的证明，但在我看来，他显得有些虚弱。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪr'zæər][tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['perənt] .
perhaps the consequence of his ardent desire to become a parent .
也许 这 结果 的 他的 热心 欲望 到 变得 一个 父母 .
或许是他渴望为人父母的结果。

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔːskəl'teɪʃn] ?
Will you permit me to make an auscultation ?
将要 你 允许 我 到 制作 一个 听诊 ?
请允许我进行听诊。

" - , [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɡluːd]
" **Lesable** , **greatly disturbed** , **removed his waistcoat** , **and the doctor glued**
" - , 非常 不安 , 已移除 他的 马甲 , 和 这 医生 胶合
[hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈθɔːræks] ,
his ear to the thorax ,
他的 耳朵 到 这 胸部 ,

莱萨布尔惊恐万分，脱下了背心，医生把他的耳朵粘在了胸口上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then to the back of his patient , tapping him continuously from the
和 然后 到 这 后退 的 他的 病人 , 窃听 他 持续 从 这
[θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
throat to the stomach ,
喉 到 这 胃 ,
然后走到病人身后，从喉咙到胃部不停地轻拍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
and from the loins to the nape of his neck .
和 从 这 腰肉 到 这 颈背 的 他的 脖子 .
从腰部到后颈。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
He discovered a slight irregularity in the action of the heart ,
他 发现 一个 轻微 不规则 在 这 行动 的 这 心 ,
他发现心脏跳动略有异常，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] .
and even a menace to the right lung .
和 甚至 一个 威胁 到 这 正确的 肺 .
甚至对右肺构成威胁。

" — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [məˈsjɜːr] , [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
" — **It is necessary for you to be very careful , Monsieur , very careful** .
" — 它 是 必要的 为了 你 到 是 非常 小心 , 先生 , 非常 小心 .
“——先生，您务必非常小心，非常小心。”

[ðɪs] [ɪz] [əˈniːmiə] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɔːstʃən] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .
This is anaemia , and comes from exhaustion — nothing else .
这 是 贫血 , 和 来 从 疲惫 — 没有什么 别的 .
这是贫血，是由过度疲劳引起的——除此之外别无其他原因。

[ðiːz] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkjʊrəbl] .
These conditions , although now insignificant , may in a short time become incurable .
这些 状况 , 虽然 现在 微不足道 , 可能 在 一个 短的 时间 变得 不治之症 .
这些症状虽然目前微不足道，但可能在不久的将来变得无法治愈。

" - [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd] [ˈbægɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪˈskɪrɪp(ə)n] .
" **Lesable turned pale with anguish and begged for a prescription** .
" - 转向 苍白 和 痛苦 和 乞求 为了 一个 处方 .
莱萨布尔痛苦得脸色苍白，恳求医生给他开处方。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [reɪˈʒiːm] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [rɔː] [miːt] , [ænd; ənd] [suːp]
The doctor ordered a complicated régime consisting of iron , raw meat , and soup
这 医生 订购 一个 复杂的 政权 由 的 铁 , 生的 肉 , 和 汤
, [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈeksərsaɪz] ,
, combined with exercise ,
, 合并 和 锻炼 ,
医生开出了一套复杂的治疗方案，包括补充铁剂、生肉和汤，并配合运动。

[rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] .
rest , and a sojourn in the country during the hot weather .
休息 , 和 一个 旅居 在 这 国家 期间 这 热的 天气 .
休息一下，在炎热的天气里到乡下小住几日。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [mɔːr'əʊvər] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðæt] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [fr'kʌndəti] ,
He indicated , moreover , the symptoms that proclaimed the desired fecundity ,
他 表明的 , 而且 , 这 症状 那 宣布 这 想要的 生育力 ,
此外, 他还指出了预示着理想生育能力的症状。

[ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː;][ðə; ði] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ]
and initiated them into the secrets which were usually practised with
和 启动 他们 进入 这 秘密 哪个 是 通常 已实践 和
[sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
success in such cases .
成功 在 这样的 案例 .

并向他们传授了在类似情况下通常行之有效的秘诀。

[ðə; ði][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][kɔːst] ['fɔːrti] [fræŋks] .
The consultation cost forty francs .
这 咨询 成本 四十 法郎 .

咨询费为四十法郎。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['kɔːrə][bɜːrst] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] :
When they were in the street , Cora burst out full of wrath :
什么时候 他们 是 在 这 街道 , 科拉 爆裂 出去 满的 的 愤怒 :

当他们走到街上时, 科拉突然勃然大怒:

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] !
" **I have discovered what my fate is to be !**
" 我 有 发现 什么 我的 命运 是 到 是 !

“我已经发现了我的命运是什么! ”

" - [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **Lesable made no reply .**
" - 制成 不 回复 .

莱萨布尔没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd]
He was tormented by anxiety , he was recalling and weighing each word
他 曾是 饱受折磨 经过 焦虑 , 他 曾是 回忆 和 称重 每个 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'zɪʃ(ə)n] .
of the physician .
的 这 医生 .

他焦虑不安, 反复回想医生说的每一句话。

[hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['truːli] ?
Had the doctor made a mistake , or had he judged truly ?
有 这 医生 制成 一个 错误 , 或者 有 他 评判 真的 ?

医生的判断是错误的, 还是正确的?

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hɪrɪtəns] [naʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˈɔːfsprɪŋ] ;
He thought no more of the inheritance now , or the desired offspring ;
他 想法 不 更多的 的 这 遗产 现在 , 或者 这 想要的 后代 ;

他现在不再考虑遗产, 也不再考虑渴望的后代了;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
it was a question of life or death .
它 曾是 一个 问题 的 生活 或者 死亡 .

这是生死攸关的问题。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
He seemed to hear a whistling in his lungs ,
他 似乎 到 听到 一个 吹口哨 在 他的 肺 ,

他似乎听到肺里传来一阵呼啸声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and his heart sounded as though it were beating in his ears .
和 他的 心 听起来 作为 尽管 它 是 殴打 在 他的 耳朵 .
他的心脏仿佛在耳边砰砰跳动。

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['feɪntnəs]
In crossing the garden of the Tuileries he was overcome with faintness
在 过境 这 花园 的 这 杜乐丽 他 曾是 克服 和 模糊
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
and had to sit down to recover himself .
和 有 到 坐 向下 到 恢复 他自己 .
穿过杜伊勒里花园时，他突然感到一阵眩晕，不得不坐下来缓一缓。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə][hju:'miliət][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; həɹ] [su:'piəriər] [streŋθ] , [rɪ'meɪnd]
His wife , as though to humiliate him by her superior strength , remained
他的 妻子 , 作为 尽管 到 羞辱 他 经过 她 优越的 力量 , 剩余
['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
standing in front of him ,
常设 在 正面 的 他 ,
他的妻子仿佛要用自己更胜一筹的力量羞辱他，依然站在他面前。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .
regarding him from head to foot with pitying contempt .
关于 他 从 头 到 脚 和 怜悯 鄙视 .
带着怜悯和轻蔑的目光，从头到脚打量着他。

[hi:; hi] [bri:ðd] ['heviɪ] , [ɪg'zædzəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
He breathed heavily , exaggerating the effort by his fears ,
他 呼吸 重度 , 夸大 这 努力 经过 他的 恐惧 ,
他呼吸沉重，恐惧加剧了他的呼吸困难。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]
and with the fingers of his left hand on his right wrist he counted the
和 和 这 手指 的 他的 左边 手 在 他的 正确的 手腕 他 计数 这
[pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtəri] .
pulsations of the artery .
脉动 的 这 动脉 .
他用左手的五指按在右手腕上，数着动脉的搏动次数。

['kɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [kraɪd] : " [wen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] ?
Cora , who was stamping with impatience , cried : " When will you be ready ?
科拉 , WHO 曾是 冲压 和 不耐烦 , 哭 : " 什么时候 将要 你 是 准备好 ?
科拉不耐烦地跺着脚，喊道：“你们什么时候才能准备好？ ”

[ɪts] [taɪm] [tu:; tə][sta:p] [ðɪs] ['nɑ:nsens] !
It's time to stop this nonsense !
它是 时间 到 停止 这 废话 !
是时候停止这种胡闹了！

" [hi:; hi][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'daʊt]
" **He arose with the air of a martyr , and went on his way without**
" 他 出现 和 这 空气 的 一个 烈士 , 和 去 在 他的 方式 没有
['ʌtəriŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
uttering a word .
发出声音 一个 单词 .
他起身，一副殉道者的模样，一言不发地离开了。

[wen] - [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəns(ə)'teɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [nu:]
When Cachelin was informed of the result of the consultation , his fury knew
什么时候 - 曾是 知情的 的 这 结果 的 这 咨询 , 他的 愤怒 知道
[noʊ] [baʊndz] .
no bounds .
不 界限 .

当卡舍林得知咨询结果后，他怒不可遏。

[hi:; hi] [bɔ:ld] [aʊt] : " [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [hu:z] [fɔ:lt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
He bawled out : " We know now whose fault it is to a certainty .
他 嚎啕大哭 出去 : " 我们 知道 现在 谁 过错 它 是 到 一个 肯定 .

他大声喊道：“我们现在确切地知道是谁的错。”

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'rouʃəs] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ]
" And he looked at his son - in - law with his ferocious eyes as though
" 和 他 看起来 在 他的 儿子 - 在 - 法律 和 他的 凶猛 眼睛 作为 尽管

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'vaʊə] [hɪm; ɪm] .
he would devour him .
他 会 吞食 他 .

“他用凶狠的眼神看着他的女婿，仿佛要把他吞噬掉。”

- [ni:ðər] [ˈlɪsnd] [nɔ:r] [hɜ:rd] ,
Lesable neither listened nor heard ,
- 两者都不 听着 也不 听到 ,

莱萨布尔既没听也没听。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈtəʊtəli] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmenəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
being totally absorbed in thoughts of his health and the menace to his
存在 完全 吸收 在 想法 的 他的 健康 和 这 威胁 到 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他完全沉浸在对自身健康和生命威胁的担忧之中。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ˈdɔ:tər] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] .
Father and daughter might say what they pleased .
父亲 和 女儿 可能 说 什么 他们 高兴 .

父女俩想说什么就说什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
They were not in his skin ,
他们 是 不是 在 他的 皮肤 ,

它们并不属于他，

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz] .
and as for him he meant to preserve his skin at all hazards .
和 作为 为了 他 他 意思是 到 保存 他的 皮肤 在 全部 危险 .

至于他，他打算不惜一切代价保护自己的性命。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveriəs] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [fɪld] ,
He had the various prescriptions of the physician filled ,
他 有 这 各种各样的 处方 的 这 医生 已填 ,

他取齐了医生开的各种处方药。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [mi:l] [hi; hi] [prə'du:st] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]
and at each meal he produced an array of bottles with the contents of
和 在 每个 一顿饭 他 生产 一个 大批 的 瓶子 和 这 内容 的
[wɪtʃ] [hi; hi][das; dɒs] [hɪm'self] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hær]
which he dosed himself regardless of the sneers of his wife and her
哪个 他 剂量 他自己 不管 的 这 冷笑 的 他的 妻子 和 她
['fa:ðər] .
father .
父亲 .

每顿饭前，他都会拿出一排瓶子，全然不顾妻子和岳父的嘲笑，给自己服用里面的药。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['evri] ['ɪnstənt] ,
He looked at himself in the glass every instant ,
他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 每一个 立即的 ,
他每时每刻都在照镜子,

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [i:tʃ] ['mʊʊmənt][tu;: tə] ['stʌdɪ] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
placed his hand on his heart each moment to study its action ,
放置 他的 手 在 他的 心 每个 片刻 到 学习 它是 行动 ,
他时不时地把手放在心口，感受着心脏的跳动。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][bed][tu;: tə][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz] ['kla:zɪt]
and removed his bed to a dark room which was used as a clothes closet
和 已移除 他的 床 到 一个 黑暗的 房间 哪个 曾是 用过的 作为 一个 衣服 壁橱
[tu;: tə][pʊt] [hɪm'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['kɑ:rn(ə)] [tempt'eɪʃ(ə)n] .
to put himself beyond the reach of carnal temptation .
到 放 他自己 超过 这 抵达 的 肉体 诱惑 .
他将床搬到一间用作衣橱的黑暗房间里，以此来让自己远离肉欲的诱惑。

[hi; hi] [kən'si:vɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ]['heɪtrɪd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] .
He conceived for his wife a hatred mingled with contempt and disgust .
他 构思 为了 他的 妻子 一个 仇恨 混合 和 鄙视 和 厌恶 .
他对妻子产生了仇恨，其中夹杂着蔑视和厌恶。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ə'pɪrd] [tu;: tə][hɪm; ɪm][tu;: tə][bi; bi] ['mɒnstəz] , ['deɪndʒərəs] [bi:sts] ,
All women , moreover , appeared to him to be monsters , dangerous beasts ,
全部 女性 , 而且 , 出现 到 他 到 是 怪物 , 危险的 野兽 ,
此外，在他看来，所有女人都是怪物，危险的野兽。

[hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;: tə] [dɪ'strɔɪ] [men] ;
whose mission it was to destroy men ;
谁 使命 它 曾是 到 破坏 男人 ;
其使命是毁灭人类；

[ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ænt] ['ʃɑ:rlət] ,
and he thought no more of the will of Aunt Charlotte ,
和 他 想法 不 更多的 的 这 将要 的 阿姨 夏洛特 ,
他再也没有想起夏洛特姨妈的遗嘱。

[ɪk'sept] [æz; əz][wʌn] [rɪ'kɔ:lz] [ə; eɪ][pæst]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .
except as one recalls a past accident which might have been fatal .
除了 作为 一 召回 一个 过去的 事故 哪个 可能 有 到过 致命的 .
除非你想起过去发生的可能致命事故。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] .
Some months passed .
一些 几个月 通过了 .
几个月过去了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][tɜ:rm] .
There remained but one year before the fatal term .
那里 剩余 但 一 年 前 这 致命的 学期 .
距离致命刑期只剩一年了。

- [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['kælɪndə] , [frʌm; frəm]
Cachelin had suspended in the dining - room an enormous calendar , from
- 有 暂停 在 这 用餐 - 房间 一个 巨大的 日历 , 从
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'feɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
which he effaced a day each morning ,
哪个 他 抹去 一个 天 每个 早晨 ,
卡舍林在餐厅里悬挂了一幅巨大的日历，每天早上他都会从日历上抹去一天。

[ˈreɪdʒɪŋ][æ; ət][ðə; ði] [ɪmpətəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
raging at the impotence of his son - in - law ,
愤怒 在 这 阳痿 的 他的 儿子 - 在 - 法律 ,
他因女婿的阳痿而怒不可遏。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wi:k] [baɪ] [wi:k] .
who was allowing this great fortune to escape week by week .
WHO 曾是 允许 这 伟大的 财富 到 逃脱 星期 经过 星期 :
是谁眼睁睁地看着这笔巨大的财富一周周地流失？

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [drʌdʒ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And the thought that he would have to drudge at the office all his life ,
和 这 想法 那 他 会 有 到 苦力 在 这 办公室 全部 他的 生活 ,
想到自己可能一辈子都要在办公室里埋头苦干，

[ænd; ənd][ˈlɪmɪt][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [sʌm; səm][ʌ; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
and limit his expenses to the pitiful sum of two thousand francs a year ,
和 限制 他的 开支 到 这 可怜 和 的 二 千 法郎 一个 年 ,
并将他的年度开支限制在可怜的两千法郎以内。

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈæŋgə] [ðæt] [faʊnd] [vent] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt][ə'bjʊ:s] .
filled him with a passion of anger that found vent in the most violent abuse .
已填 他 和 一个 热情 的 愤怒 那 成立 发泄 在 这 最多 暴力 虐待 :
他心中充满了愤怒，这种愤怒最终以最暴力的虐待行为发泄出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æ; ət] - [wɪðəʊt] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][dɪ'zaɪər]
He could not look at Lesable without shaking with rage , with a brutal desire
他 可以 不是 看 在 - 没有 摇晃 和 愤怒 , 和 一个 野蛮 欲望
[tu:; tə] [bi:t] ,
to beat ,
到 打 ,
他一看到莱萨布尔就怒火中烧，浑身颤抖，恨不得狠狠揍他一顿。

[tu:; tə] [krʌʃ] , [tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
to crush , to trample on him .
到 压碎 , 到 践踏 在 他 :
碾碎他，践踏他。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ˈheɪtrɪd] .
He hated him with an inordinate hatred .
他 憎恨 他 和 一个 过度 仇恨 :
他恨他入骨。

[ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentə] [ðə; ði] [ru:m] ,
Every time he saw him open the door and enter the room ,
每一个 时间 他 锯 他 打开 这 门 和 进入 这 房间 ,
每次他看到他打开门走进房间，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɒbd]
it seemed to him that a robber had broken into the house and robbed
它 似乎 到 他 那 一个 强盗 有 破碎的 进入 这 房子 和 被抢劫
[hɪm; ɪm][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ɪn'herɪtəns] .
him of a sacred inheritance .
他 的 一个 神圣 遗产 :
在他看来，好像有个强盗闯入了他的房子，抢走了他神圣的遗产。

[hiː; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][moʊst][ˈmɔːrt(ə)] [ˈenəmi] ,
He hated him more than his most mortal enemy ,
他 憎恨 他 更多的 比 他的 最多 凡人 敌人 ,
他恨他胜过恨他最痛恨的仇人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
and he despised him at the same time for his weakness ,
和 他 被鄙视的 他 在 这 相同的 时间 为了 他的 弱点 ,
他同时又因他的软弱而鄙视他。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðər; ðər] [ˈkɑːmən]
and above all for the baseness which caused him to sacrifice their common
和 多于 全部 为了 这 卑鄙 哪个 导致 他 到 牺牲 他们的 常见的
[hoʊp][ʌv; əv][pɑːˈsterəti][tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
hope of posterity to the fear of his health .
希望 的 后人 到 这 害怕 的 他的 健康 .
最令人痛心的是，他竟然为了自己的健康，牺牲了他们共同的后代希望，这种卑鄙的行为令人发指。

- , [ɪn][fækt] , [lɪvd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [əˈpɑːrt][frəm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [ɪf] [noʊ][taɪ][juˈnaɪtɪd]
Lesable , in fact , lived as completely apart from his wife as if no tie united
- , 在 事实 , 居住地 作为 完全地 除 从 他的 妻子 作为 如果 不 领带 团结的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

事实上，莱萨布尔和他的妻子完全分居，仿佛他们之间没有任何联系。
[hiː; hi][ˈnevər] [əˈproʊtʃt] [ɔːr] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He never approached or touched her ; he avoided even looking at her ,
他 绝不 接近 或者 感动 她 ; 他 避免 甚至 寻找 在 她 ,
他从未接近过她，也从未碰过她；他甚至避免看她一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] [ˈfeɪm] [æz; əz] [θruː] [fɪr] .
as much through shame as through fear .
作为 很多 通过 耻辱 作为 通过 害怕 .
既是出于羞耻，也是出于恐惧。

- , [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] : " [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [jɜːr; jər] [ˈhʌzbənd] ?
Cachelin , every morning asked his daughter : " Well , how about your husband ?
- , 每一个 早晨 问 他的 女儿 : " 出色地 , 如何 关于 你的 丈夫 ?
每天早上，卡舍林都会问他的女儿：“你丈夫怎么样了？ ”

[hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Has he made up his mind ?
有 他 制成 向上 他的 头脑 ?
他下定决心了吗？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] : " [noʊ] , [ˈpɑːpə] .
" And she would reply : " No , papa .
" 和 她 会 回复 : " 不 , 爸爸 .
她会回答：“不，爸爸。”

" [iːtʃ] [ˈiːvniŋ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [siːnz] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
" Each evening saw the most painful scenes take place at table .
" 每个 晚上 锯 这 最多 痛苦 场景 拿 地方 在 桌子 .
“每天晚上，最痛苦的场景都发生在餐桌上。”

- [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈɪtəreɪtɪd] : " [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][mæn] ,
Cachelin continually reiterated : " When a man is not a man ,
- 持续 重申 : " 什么时候 一个 男人 是 不是 一个 男人 ;
卡舍林反复强调：“当一个人不再是真正的男人时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt][ænd; ənd] [jiːld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] .
he had better get out and yield his place to another .
他 有 更好的 得到 出去 和 屈服 他的 地方 到 其他 .

他最好离开，把位置让给别人。

" [ænd; ənd]['kɔːrə] ['ædɪd] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['juːsləs]
" And Cora added : " The fact is , there are some men who are both useless
" 和 科拉 额外 : " 这 事实 是 , 那里 是 一些 男人 WHO 是 两个都 无用
[ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] .
and wearisome .
和 令人厌倦的 .

科拉补充道：“事实上，有些男人既没用又令人厌烦。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]
I do not know why they are permitted to live only to become a burden to
我 做 不是 知道 为什么 他们 是 允许 到 居住 仅有的 到 变得 一个 负担 到
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

我不明白为什么允许他们活着，却只是为了成为大家的负担。

" - [dʌs; dʌs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Lesable dosed himself and made no reply .
" - 剂量 他自己 和 制成 不 回复 .

莱萨尔服药后没有作任何回应。

[æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [kraɪd] : " [seɪ] , [juː; jʊ] ,
At last one day his father - in - law cried : " Say , you ,
在 最后的 一 天 他的 父亲 - 在 - 法律 哭 : " 说 , 你 ,
终于有一天，他的岳父喊道：“你说，你.....”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mænərz] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [helθ] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
if you do not change your manners now that your health is improving ,
如果 你 做 不是 改变 你的 礼仪 现在 那 你的 健康 是 改善 ,
如果你在健康状况好转后仍然不改变你的行为举止，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['dɔːtər] [miːnz] [tuː; tə][duː] ?
do you know what my daughter means to do ?
做 你 知道 什么 我的 女儿 方法 到 做 ?

你知道我女儿打算做什么吗？

" [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['aʊtreɪdʒ] .
" The son - in - law raised his eyes , foreseeing a new outrage .
" 这 儿子 - 在 - 法律 提高 他的 眼睛 , 预见 一个 新的 暴行 .

女婿抬起头，预感到又将发生新的暴行。

- [kən'tɪnjʊːd] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['sʌmbəːdi] [els] , [kən'fʌʊnd] [juː; jʊ] !
Cachelin continued : " She will take somebody else , confound you !
- 持续 : " 她 将要 拿 某人 别的 , 混杂 你 !

卡切林继续说道：“她会找别人的，你这混蛋！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['lʌki] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dʌn] [soʊ] [ɔː'lredi] .
You may consider yourself lucky if she hasn't done so already .
你 可能 考虑 你自己 幸运的 如果 她 还没有 完毕 所以 已经 .

如果她还没有这么做，你应该感到幸运。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrɪ][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
When a girl has married a weakling like you , she is entitled to do anything .
什么时候 一个 女孩 有 已婚 一个 弱者 喜欢 你 , 她 是 标题 到 做 任何事物 .

一个女孩嫁给了你这样的窝囊废，她就有权做任何事。

" - , [ˈtɜːrniŋ] [ˈlɪvɪd][wɪð; wiθ] [ræθ] , [rɪˈplaɪd] :
" **Lesable** , **turning livid with wrath** , **replied** :
" - , 转弯 铁青 和 愤怒 , 回复 :

莱萨布尔怒不可遏，回答道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [prɪˈvents, priˈvents][hɜːr; hær][frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɜːr; jər] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] .
" **It is not I who prevents her from following your good counsel** .
" 它 是 不是 我 WHO 阻止 她 从 下列的 你的 好的 法律顾问 .

“阻止她听从你的好建议的不是我。”

" [ˈkɔːrə] : [ˈloʊə-d] [hɜːr; hær] [aɪz] , [ænd; ənd] - , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æn; ən]
" **Cora : lowered her eyes , and Cachelin , knowing that he had said an**
" 科拉 : 降低 她 眼睛 , 和 - , 会心 那 他 有 说 一个
[aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] ,
outrageous thing ,
令人愤慨 事物 ,

科拉垂下眼帘，而卡切林知道自己说了些出格的话，

[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
remained silent and confused .
剩余 沉默的 和 使困惑 .

两人沉默不语，一脸茫然。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tɜːrmz] .
At the office the two men seemed to live on good enough terms .
在 这 办公室 这 二 男人 似乎 到 居住 在 好的 足够的 条款 .

在办公室里，这两个男人看起来相处得还不错。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtæstɪt][pækt][wʌz; wəz] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm]
A sort of tacit pact was entered into between them to conceal from
一个 种类 的 默契 协议 曾是 进入 进入 之间 他们 到 隐藏 从
[ðer; ðər] [ˈkɑːliːgz] [ðer; ðər][ɪnˈtɜːrən(ə)] [ˈwɔːrfer] .
their colleagues their internal warfare .
他们的 同事 他们的 内部的 战争 .

他们之间达成了一种默契，以向同事隐瞒内部的斗争。

[ðeɪ] [əˈdrest] [iːt] [ˈʌðər] [æz; əz] " [maɪ] [dɪr] - , [maɪ] [dɪr] - ;
They addressed each other as " my dear Cachelin , my dear Lesable ;
他们 已解决 每个 其他 作为 " 我的 亲爱的 - , 我的 亲爱的 - ;

他们彼此称呼为“我亲爱的卡舍林，我亲爱的莱萨布尔；

" [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [feɪnd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [təˈgeðər] [æz; əz][men] [huː] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd]
" **they even feigned to laugh and talk together as men who were satisfied**
" 他们 甚至 假装 到 笑 和 讲话 一起 作为 男人 WHO 是 使满意
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪfɪnz] .
and happy in their domestic relations .
和 快乐的 在 他们的 国内的 关系 .

他们甚至假装有说有笑，像一对对家庭关系感到满意和幸福的男人一样交谈。

- [ænd; ənd] [meɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] ,
Lesable and Maze , for their part ,
- 和 迷宫 , 为了 他们的 部分 ,

莱萨布尔和梅兹则表示：

[kəm'pɔ:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] [pə'laɪtnəs]
comported themselves in the presence of each other with the ceremonious politeness
有举止 他们自己 在 这 在场 的 每个 其他 和 这 隆重 礼貌
[ʌv; əv] ['ædvər,serɪz] [hu:] [hæd; həd][met] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
of adversaries who had met in battle .
的 对手 WHO 有 遇见 在 战斗 .
他们彼此见面时，举止间流露出如同战场上相遇的敌人般的礼节性礼貌。

[ðə; ði][ˈdu:əl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [hu:z] [ˈjædou] [hæd; həd] [tʃɪld] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæktɪd]
The duel they had escaped , but whose shadow had chilled them , exacted
这 决斗 他们 有 逃脱 , 但 谁 阴影 有 冷藏 他们 , 索取
[ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['kɜ:rtəsi] ,
of them an exaggerated courtesy ,
的 他们 一个 夸张的 礼貌 ,
他们虽然躲过了那场决斗，但决斗的阴影却让他们不寒而栗，并迫使他们表现出过分的礼貌。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['si:krət] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˌrekənsɪleɪ(ə)n] ,
a more marked consideration , and perhaps a secret desire for reconciliation ,
一个 更多的 标记 考虑 , 和 也许 一个 秘密 欲望 为了 和解 ,
更为明显的考量，或许还有一种渴望和解的隐秘愿望。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] .
born of the vague fear of a new complication .
出生 的 这 模糊的 害怕 的 一个 新的 并发症 .
源于对出现新并发症的模糊恐惧。

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˌrekəg,naɪzd] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
Their attitude was recognised and approved as that of men of the world
他们的 态度 曾是 已确认 和 得到正式认可的 作为 那 的 男人 的 这 世界
,
,
,
他们的态度被认为是世故之人应有的态度，并得到了认可。

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
who had had an affair of honour .
WHO 有 有 一个 事务 的 荣誉 .
他曾有过一段涉及荣誉的婚外情。

[ðeɪ] [sə'lu:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['grævəti] ,
They saluted each other from a distance with severe gravity ,
他们 敬礼 每个 其他 从 一个 距离 和 严重 重力 ,
他们隔着一段距离，神情肃穆地互相敬礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv][hæts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
and with a flourish of hats that was graceful and dignified .
和 和 一个 繁荣 的 帽子 那 曾是 优美 和 凝重 .
众人纷纷戴上帽子，姿态优雅端庄。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ðer; ðər][praɪd] [pri'ventɪŋ] [i:ðər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] .
They did not speak , their pride preventing either from making the first advances .
他们 做过 不是 说话 , 他们的 自豪 预防 任何一个 从 制作 这 第一的 进展 .
他们没有说话，骄傲使他们谁也没有主动迈出第一步。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , - , [hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪ'mi:diətli] , [tu:; tə] [ʃoʊ]
But one day , Lesable , whom the Chief demanded to see immediately , to show
但 一 天 , - , 谁 这 首席 要求 到 看 立即地 , 到 展示
[hɪz; ɪz] [zi:l] ,
his zeal ,
他的 热情 ,
但有一天，酋长要求立即接见莱萨布尔，以示他的热情，

[ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈstʌmək]
started with a great rush through the lobby and ran right into the stomach
开始 和 一个 伟大的 匆忙 通过 这 大厅 和 跑 正确的 进入 这 胃
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈplɔɪ:]
of an employee .
的 一个 员工
一开始他猛地冲过大厅，结果一头撞进了一名员工的肚子里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪz]
It was Maze .
它 曾是 迷宫
那是迷宫。

[ðeɪ] [rɪˈkəʊld] [brɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] - [ɪkskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [pəˈlaɪtnəs]
They recoiled before each other , and Lesable exclaimed with eager politeness :
他们 反冲 前 每个 其他 , 和 - 惊呼 和 渴望的 礼貌 :
他们彼此退缩，莱萨布尔带着急切的礼貌说道：

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [hɜ:rt] [ju:; jʊ]
" **I hope I have not hurt you** .
" 我 希望 我 有 不是 伤害 你
我希望我没有伤害到你。

[məˈsjɜ:r] ?
Monsieur ?
先生 ?
先生？

" [meɪz] [rɪˈspɒndɪd] : " [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [sɜ:r]
" **Maze responded : " Not at all , sir** .
" 迷宫 回应 : " 不是 在 全部 , 先生 :
梅兹回答说：“完全不是，先生。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪkspi:diənt] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [freɪzɪz] [wen]
" **From this moment they thought it expedient to exchange some phrases when**
" 从 这 片刻 他们 想法 它 权宜 到 交换 一些 短语 什么时候
[ðeɪ] [met]
they met .
他们 遇见
“从那时起，他们认为见面时互相问候几句是很有必要的。”

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkə:tɪsɪz]
Then , in the interchange of courtesies ,
然后 , 在 这 交汇处 的 礼貌 ,
然后，在寒暄中，

[ðer; ðər] [wɜ:ɪr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [ðeɪ] [peɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈrouz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt]
there were little attentions they paid each other from which arose in a short
那里 是 小的 注意 他们 有薪酬的 每个 其他 从 哪个 出现 在 一个 短的
[taɪm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [fə,mɪlˈjærɪti:z]
time certain familiarities ,
时间 肯定 熟悉 ,
他们之间起初鲜少关注对方，但很快便产生了某种熟悉感。

[ðen] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌheɪzɪteɪ(ə)n]
then an intimacy tempered with reserve and restrained by a certain hesitation ;
然后 一个 亲密关系 淬火 和 预订 和 克制 经过 一个 肯定 犹豫 ;
然后，一种既有矜持又有犹豫的亲密感油然而生；

[ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd][ˈvɪzɪts] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m]
then on the strength of their increasing goodwill and visits made to the room
然后 在 这 力量 的 他们的 增加 善意 和 访问 制成 到 这 房间
[ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] ,
of each other ,
的 每个 其他 ,

然后，凭借着彼此日益增长的善意和频繁的互访，

[ə; eɪ] ['kɑ:mrædʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
a comradeship was established .
一个 同志情谊 曾是 已确立的 .

同志情谊由此建立。

[ðeɪ] [ˈv:f(ə)n] ['gɒsɪp] [tə'geðər] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
They often gossiped together now of the news that found its way into the bureau .
他们 经常 闲聊 一起 现在 的 这 消息 那 成立 它是 方式 进入 这 局 .

他们现在经常聚在一起闲聊那些传到新闻局的消息。

- [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪ'b:rəti] , [ænd; ənd] [meɪz] [noʊ] [ˌb:ŋgər] [pə'reɪdɪd] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
Lesable laid aside his air of superiority , and Maze no longer paraded his social
- 铺设 旁边 他的 空气 的 优势 , 和 迷宫 不 更长 游行 他的 社会的
[sək'sesɪz] .
successes .
成功 .

莱萨布尔收起了高人一等的姿态，梅兹也不再炫耀自己的社交成就。

- [ˈv:f(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər] ['grəʊɪŋ]
Cachelin often joined in the conversation and watched with interest their growing
- 经常 加入 在 这 对话 和 观看 和 兴趣 他们的 生长
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

卡舍林经常加入他们的谈话，并饶有兴趣地观察着他们日益增长的友谊。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] [meɪz] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]
Sometimes as the handsome Maze left the apartment with head erect and
有时 作为 这 英俊的 迷宫 左边 这 公寓 和 头 直立 和
[skwer] [ˈʃəʊldəz] ,
square shoulders ,
正方形 肩膀 ,

有时，英俊的梅兹昂首挺胸、肩膀方正地离开公寓时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˌɔ:] [ænd; ənd] [hɪst] : " [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] !
he turned to his son - in - law and hissed : " There goes a fine man !
他 转向 到 他的 儿子 - 在 - 法律 和 嘶嘶作响 : " 那里 去 一个 美好的 男人 !

他转向女婿，嘶嘶地说：“一个好人走了！ ”

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:r] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][oʊld] ['seɪvən] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz]
" One morning when they were all four together , for old Savon never left his
" 一 早晨 什么时候 他们 是 全部 四 一起 , 为了 老的 萨文 绝不 左边 他的
[ˈkɑ:pɪŋ] ,
copying ,
复制 ,

一天早晨，他们四个人聚在一起，因为老萨翁从不离开他的抄写工作。

[ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klɜ:rk] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [daʊt] [baɪ][sʌm; səm]
the chair of the old clerk , having been tampered with no doubt by some
这 椅子 的 这 老的 职员 , 拥有 到过 篡改 和 不 怀疑 经过 一些
[ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊəkər] ,
practical joker ,
实际的 小丑 ,

老职员的椅子，毫无疑问是被某个爱开玩笑的人动过手脚。

[kə'ləpst] [ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv]
collapsed under him , and the good man rolled on the floor uttering cries of
倒塌 在下面 他 , 和 这 好的 男人 滚动 在 这 地面 发出声音 哭泣 的
[ə'fraɪt] .
affright .
恐惧 .

他身下塌了，好心人倒在地上，发出惊恐的叫喊声。

[ðə; ði] [θri:] [ʌðər] [flu:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
The three others flew to his assistance .
这 三 其他的 飞翔 到 他的 协助 .

其余三人立即赶来支援他。

[ðə; ði][ɔ:rdər] - [klɜ:rk] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðɪs] [ˌmæʃɪneɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒmjunɪsts] , [ænd; ənd] [meɪz]
The order - clerk attributed this machination to the communists , and Maze
这 命令 - 职员 归因于 这 诡计 到 这 共产党 , 和 迷宫
[ɜ:rnɪstli] [dɪ'zɑɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pɑ:rt] .
earnestly desired to see the wounded part .
切实 想要的 到 看 这 受伤 部分 .

办事员将此阴谋归咎于共产党人，而梅兹则迫切希望看到受伤的部位。

- [ænd; ənd][hi; hi][ɪ:v(ə)n] [ɛ'seɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊz] [kloʊðz] [tu;; tə]
Cachelin and he even essayed to take off the poor old fellow's clothes to
- 和 他 甚至 尝试 到 拿 离开 这 贫穷的 老的 同伴们 衣服 到
[dres] [ðə; ði][ɪndʒəri] ,
dress the injury ,
裙子 这 受伤 ,

卡切林甚至还试图脱掉那位可怜老人的衣服来包扎伤口。

[ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][hi; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ['despəɾətli] , ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt]
they said , but he resisted desperately , crying that he was not hurt
他们 说 , 但 他 抵抗 绝望地 , 哭泣 那 他 曾是 不是 伤害
.
:
.

他们这样说，但他拼命反抗，哭着说他没有受伤。

[wen] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ɪ'ʊʊvər] , - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [seɪ] , [em] . [meɪz] ,
When the fun was over , Cachelin suddenly exclaimed : " I say , M . Maze ,
什么时候 这 乐趣 曾是 超过 , - 突然 惊呼 : " 我 说 , M . 迷宫 ,

玩乐结束后，卡切林突然惊呼：“我说，梅兹先生，

[naʊ] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tə'geðər] ,
now that we are all together ,
现在 那 我们 是 全部 一起 ,

现在我们都聚在一起了，

[kæn; kən][ju;; jʊ][nɑ:t][du:][ju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][nekst] ['sʌndeɪ] ?
can you not do us the honour of dining with us next Sunday ?
能 你 不是 做 我们 这 荣誉 的 用餐 和 我们 下一个 星期日 ?

您能否赏光于下周日与我们共进晚餐？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] ['plezər] [tu;; tə][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] , [maɪ'self] , [maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][maɪ]
It will give pleasure to all three of us , myself , my son - in - law , and my
它 将要 给 乐趣 到 全部 三 的 我们 , 我 , 我的 儿子 - 在 - 法律 , 和 我的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

这将使我们三人——我、我的女婿和我的女儿——都感到高兴。

[hu:] [hæz; hæz][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [jɔr; jər] [neɪm] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fis] .
who has often heard your name when we speak of the office .
WHO 有 经常 听到 你的 姓名 什么时候 我们 说话 的 这 办公室 .

当我们谈到办公室时，经常会听到你的名字。

[ʃæl; jəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] [jes] ?
Shall it be yes ?
将 它 是 是的 ?

答案是“是”吗？

" - [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtri:ti] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈkɒʊldli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] :
" **Lesable added his entreaty , but more coldly than his father - in - law :**
" - 额外 他的 恳求 , 但 更多的 冷冷地 比 他的 父亲 - 在 - 法律 :

莱萨尔也提出了恳求，但他的语气比他的岳父冷淡得多：

" [preɪ] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ ˈti:] [wɪl] [gɪv] [ju: ˈes] [greɪt] [ˈplezər] .
" **Pray come , he said ; it will give us great pleasure** .
" 祈祷 来 , " 他 说 ; " 它 将要 给 我们 伟大的 乐趣 .

“请来吧,”他说; “这将给我们带来极大的快乐。”

" [meɪz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][pæst]
" **Maze hesitated , embarrassed and smiling at the remembrance of past**
" 迷宫 犹豫了一下 , 尴尬的 和 微笑 在 这 纪念 的 过去的
[rɪˈvents] .
events .
活动 .

“梅兹犹豫了一下，尴尬地笑着回忆起过去的事情。

- [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] : " [kʌm] , [seɪ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ] ! "
Cachelin urged him : " Come , say we may expect you ! "
- 敦促 他 : " 来 , 说 我们 可能 预计 你 ! "

卡切林催促他：“来吧，就说我们可能会见到你！”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [əkˈsept] .
" **Very well , then , I accept** .
" 非常 出色地 , 然后 , 我 接受 .

“好吧，我接受。”

" - [sed] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] : " [ˈkɔ:rə] ,
" **Cachelin said on entering the house : " Cora ,**
" - 说 在 进入 这 房子 : " 科拉 ,

卡舍林进屋时说道：“科拉，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [em] . [meɪz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [nekst] [ˈsʌndeɪ] ?
do you know that M . Maze is coming here to dinner next Sunday ?
做 你 知道 那 M . 迷宫 是 未来 这里 到 晚餐 下一个 星期日 ?

你知道M. Maze下周日要来这里吃晚饭吗？

" [ˈkɔ:rə] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][fɜ:rst] , [ˈstæməd] : " [em] . [meɪz] ?
" **Cora , surprised at first , stammered : " M . Maze ?**
" 科拉 , 惊讶 在 第一的 , 结结巴巴 : " M . 迷宫 ?

科拉先是吃了一惊，结结巴巴地问道：“梅兹先生？”

[ˈri:əli] !
Really !
真的 !

真的吗！

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
" **She blushed up to her hair without knowing why** .
" 她 脸红了 向上 到 她 头发 没有 会心 为什么 .

她不知为何脸红到了头发。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈspəʊkən][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesɪz] ,
She had so often heard him spoken of , his manners , his successes ,
她 有 所以 经常 听到 他 说 的 , 他的 礼仪 , 他的 成功 ,
她经常听到人们谈论他, 谈论他的举止、他的成就等等。

[fɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz] [ləkt] [əˈpɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
for he was looked upon at the office as a man who was irresistible
为了 他 曾是 看起来 之上 在 这 办公室 作为 一个 男人 who 曾是 无法抗拒
[wið; wiθ] [ˈwɪmɪn] ,
with women ,
和 女性 ,
因为在办公室里, 他被公认为一个对女性极具吸引力的男人。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
that she had long felt a desire to know him .
那 她 有 长的 毛毡 一个 欲望 到 知道 他 .
她一直很想了解他。

- [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] : " [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː, hi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] ,
Cachelin continued rubbing his hands : " You will see that he is a real man ,
- 持续 擦 他的 双手 : " 你 将要 看 那 他 是 一个 真实的 男人 ,
卡切林继续搓着手说: “你会发现他是个真正的男人。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
and a fine fellow .
和 一个 美好的 同伴 .
他还是个很不错的小伙子。

[hiː, hi][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːrbəˈnɪr] ; [hiː, hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈzemb(ə)l] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [ðer; ðər] .
He is as tall as a carbineer ; he does not resemble your husband there .
他 是 作为 高的 作为 一个 卡宾枪 ; 他 做 不是 类似 你的 丈夫 那里 .
他个子很高, 跟个卡宾枪手似的; 他看起来一点也不像你丈夫。

" [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈplaɪ] , [kənˈfjuːzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **She did not reply , confused as if they had divined her dreams of him .**
" 她 做过 不是 回复 , 使困惑 作为 如果 他们 有 神谕 她 梦境 的 他 .
她没有回答, 一脸困惑, 仿佛他们已经看穿了她梦中与他有关的一切。

[ðeɪ] [prɪˈperd] [ðɪs] [ˈdɪnər] [wið; wiθ][æz; əz] [mʌt] [səˈlɪsɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] -
They prepared this dinner with as much solicitude as the one to which Lesable
他们 准备 这 晚餐 和 作为 很多 关怀 作为 这 一 到 哪个 -
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [ɪnˈvaɪtɪd] .
had been formerly invited .
有 到过 以前 受邀 .
他们像之前邀请莱萨布尔参加的那次晚宴一样, 精心准备了这次晚宴。

- [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] ;
Cachelin discussed the dishes , wishing to have everything served in perfection ;
- 讨论 这 菜肴 , 祝 到 有 一切 服务 在 完美 ;
卡舍林仔细查看了菜肴, 希望每道菜都能完美呈现;

[ænd; ænd][æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˌʌnəˈvaɪd] [ænd; ænd] [stiɪl] [ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp]
and as though a confidence unavowed and still undetermined had risen up
和 作为 尽管 一个 信心 未公开的 和 仍然 未确定 有 升起 向上
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
in his heart ,
在 他的 心 ,
仿佛一种未曾公开表达、也尚未确定的自信在他心中升起,

[hiː, hi] [siːmd] [mɔːr] [geɪ] , [ˈtræŋkwilaɪz; ˈtræn-][baɪ][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ænd; ænd] [ʃʊr] [ˌprɪvɪʒən] .
he seemed more gay , tranquilised by some secret and sure prevision .
他 似乎 更多的 同性恋 , 镇静剂 经过 一些 秘密 和 当然 预知 .
他似乎更加快乐了, 仿佛被某种秘密而确定的预感所安抚。

[θru:] [ɔ:l] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [səˈlɪsɪtu:d] ,
Through all that Sunday he watched the preparations with the utmost solicitude ,
通过 全部 那 星期日 他 观看 这 准备工作 和 这 极致 关怀 ,
整个星期天,他都极其专注地观察着各项准备工作。

[waɪl] - [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm][ˈɜ:rdʒənt][wɜ:rk] , [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [frʌm; frəm]
while Lesable was doing some urgent work , brought the evening before from
尽管 - 曾是 正在做 一些 紧迫的 工作 , 带来 这 晚上 前 从
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
the office .
这 办公室 .

莱萨布尔当时正在处理一些紧急工作,这是前一天晚上从办公室带来的。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
It was the first week of November , and the new year was at hand .
它 曾是 这 第一的 星期 的 十一月 , 和 这 新的 年 曾是 在 手 .
当时是11月的第一周,新年即将到来。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [meɪz] [əˈraɪvd] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] .
At seven o'clock Maze arrived , in high good humour .
在 七 点钟 迷宫 到达的 , 在 高的 好的 幽默 .
七点钟,梅兹来了,心情非常好。

[hi:; hi] [ˈentərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] ,
He entered as though he felt very much at home ,
他 进入 作为 尽管 他 毛毡 非常 很多 在 家 ,
他走进来,看起来就像在自己家一样自在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][fɔ:r; fər][ˈkɔ:rə] .
with a compliment and a great bouquet of roses for Cora .
和 一个 赞扬 和 一个 伟大的 花束 的 玫瑰 为了 科拉 .
送给科拉一份赞美和一束美丽的玫瑰花。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
He added , as he presented them , in the familiar tone of a man of the
他 额外 , 作为 他 呈现 他们 , 在 这 熟悉的 语气 的 一个 男人 的 这
[wɜ:rlɪd] :
world :
世界 :

他介绍这些物品时,用一种见多识广的成熟语气补充道:

" [ˌaɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈmædəm] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] ,
" **It seems to me , Madame , I know you already** ,
" 它 似乎 到 我 , 夫人 , 我 知道 你 已经 ,
“夫人,我觉得我好像已经认识您了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
and that I have known you from your childhood ,
和 那 我 有 已知 你 从 你的 童年 ,
而且我从你小时候就认识你了,

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ˈspʊkən][tu:; tə][emˈi:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
for many years your father has spoken to me of you .
为了 许多 年 你的 父亲 有 说 到 我 的 你 .
多年来,你父亲一直跟我提起你。

" - , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [kraɪd] : " [ɑ:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
" **Cachelin , seeing the flowers , cried : " Ah they are charming !**
" - , 看到 这 花朵 , 哭 : " 啊 他们 是 迷人 !
卡舍林看到这些花,喊道:“啊,它们真迷人! ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [riˈkɔːld] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [buˈkeɪ]
" **and his daughter recalled that Lesable had not brought her a bouquet**
" 和 他的 女儿 召回 那 - 有 不是 带来 她 一个 花束
[ðə; ði][deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] .
the day he was introduced .
这 天 他 曾是 介绍 .
"他的女儿回忆说，莱萨布尔在介绍她认识的那天并没有给她带花束。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [klɜːrk] [siːmd] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][ˈkɔːrə][ðə; ði][moʊst]
The handsome clerk seemed enchanted , laughing and bestowing on Cora the most
这 英俊的 职员 似乎 迷人的 , 笑 和 授予 在 科拉 这 最多
[ˈdelɪkət] [ˈflætəriːz] ,
delicate flatteries ,
精美的 奉承 ,
那位英俊的店员似乎被迷住了，他笑着对科拉说了许多甜言蜜语。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
which brought the colour to her cheeks .
哪个 带来 这 颜色 到 她 脸颊 .
这让她的双颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .
He found her very attractive .
他 成立 她 非常 吸引人的 .
他觉得她非常有魅力。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [siˈdʌktɪv] .
She thought him charming and seductive .
她 想法 他 迷人 和 诱人的 .
她觉得他魅力十足，极具诱惑力。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , - [ɪkˈskeɪmd] : " [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ?
When he had gone , Cachelin exclaimed : " Isn't he a fine fellow ?
什么时候 他 有 已消失 , - 惊呼 : " 不是 他 一个 美好的 同伴 ?
他走后，卡舍林惊叹道：“他真是个好人啊！”

[wʌt] [ˈhævək][hiː; hi] [kriˈeɪts] !
What havoc he creates !
什么 混乱 他 创建 !
他造成了多大的破坏啊！

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈwiːd(ə)l] [ˈeni] [ˈwʊmən] !
They say he can wheedle any woman !
他们 说 他 能 哄骗 任何 女士 !
他们说他能哄骗任何女人！

" [ˈkɔːrə] , [les] [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [əˈvaʊd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] ,
" **Cora , less demonstrative , avowed , however , that she thought him very agreeable ,**
" 科拉 , 较少的 示范性的 , 公开承认 , 然而 , 那 她 想法 他 非常 同意 ,
"不过，性格不那么外露的科拉也坦言，她觉得他非常和蔼可亲。"

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊˈzɜːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] .
and not so much of a poseur as she had believed .
和 不是 所以 很多 的 一个 摆姿势 作为 她 有 相信 .
而他其实并不像她之前认为的那样是个装腔作势的人。

- , [huː] [siːmd] [les] [sæd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
Lesable , who seemed less sad and weary than usual ,
- , WHO 似乎 较少的 伤心 和 厌倦 比 通常 ,
莱萨布尔看起来比平时不那么悲伤和疲惫了。

[ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'reɪtɪd] [meɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] .
acknowledged that he had underrated Maze on his first acquaintance .
已确认 那 他 有 被低估 迷宫 在 他的 第一的 熟人

他承认自己第一次见到梅兹时低估了他。

[meɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] ['ɪntəvlz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gru:] ['ʃɜ:rtər] .
Maze returned at intervals , which gradually grew shorter .
迷宫 返回 在 间隔 , 哪个 逐步地 生长 较短

迷宫会不时出现，但间隔时间逐渐缩短。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
He delighted everybody .
他 高兴极了 大家

他让大家都很高兴。

[ðeɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['kɒdlɪd] [hɪm; ɪm] .
They petted and coddled him .
他们 被宠爱 和 娇惯 他

他们对他百般呵护。

[ˈkɔ:rə] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hi:; hi] [laɪkt] ,
Cora prepared for him the dishes he liked ,
科拉 准备 为了 他 这 菜肴 他 喜欢

科拉为他准备了他爱吃的菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [su:n] [br'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and the intimacy of the three men soon became so great that they were

很少 已见 除
seldom seen apart .

这三个男人之间的关系很快变得非常亲密，他们很少分开。

[ðə; ði] [nu:] [frend] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][bɑ:ksɪz][prəʊ'kjʊəd] [θru:] [ðə; ði]
The new friend took the whole family to the theatre in boxes procured through the

这 新的 朋友 采取 这 所有的 家庭 到 这 剧院 在 盒子 采购 通过 这
press .
按

这位新朋友带着全家去剧院看戏，他们乘坐的包厢是通过媒体弄来的。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [fʊt] , [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [θɾŋɔnd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
They returned on foot , through the streets thronged with people , to the door of

- [ə'pɑ:rtmənts] ,
Lesable's apartments ,
- 公寓

他们步行穿过熙熙攘攘的街道，回到了莱萨布尔的公寓门口。

[meɪz] [ænd; ənd][ˈkɔ:rə] ['wɔ:kɪŋ] [br'fɔ:r] , ['ki:pɪŋ] [step] , [hɪp] [tu:; tə] [hɪp] , ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Maze and Cora walking before , keeping step , hip to hip , swinging with the

迷宫 和 科拉 步行 前 , 保持 步 ,时髦的 到 时髦的, 摇摆 和 这
same movement ,
相同的 移动

Maze和Cora走在前面，步伐一致，臀部紧贴臀部，摆动幅度相同。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪðəm] , [laɪk] [tu:] ['bi:ɪŋs] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [saɪd][baɪ][saɪd] [θru:] [laɪf] .
the same rhythm , like two beings created to walk side by side through life .
这 相同的 韵律 , 喜欢 二 生物 创建 到 走 边 经过 边 通过 生活

同样的节奏，就像两个命中注定要并肩走过人生的人。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , - [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] [təˈgeðər] ,
They spoke to each other in a low tone , laughing softly together ,
他们 辐 到 每个 其他 在 一个 低的 语气 , 笑 轻轻 一起 ,
他们低声交谈, 不时发出轻柔的笑声。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈðər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] :
and seemed to understand each other instinctively :
和 似乎 到 理解 每个 其他 本能地 :
他们似乎心有灵犀:

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [θroʊ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]
sometimes the young woman would turn her head and throw behind her a
有时 这 年轻的 女士 会 转动 她 头 和 扔 在后面 她 一个
[glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] .
glance at her husband and father .
瞥一眼 在 她 丈夫 和 父亲 .
有时, 这位年轻女子会转过头, 回头瞥一眼她的丈夫和父亲。

- [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bəˈnevələnt] [rɪˈgɑːrd] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ,
Cachelin followed them with a look of benevolent regard , and often ,
- 随后 他们 和 一个 看 的 仁慈 看待 , 和 经常 ,
卡切林带着慈祥的目光注视着他们, 而且常常如此。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] , [hiː; hi] [dɪˈkledr] : " [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
forgetting that he spoke to his son - in - law , he declared : " They have the
遗忘 那 他 辐 到 他的 儿子 - 在 - 法律 , 他 声明 : " 他们 有 这
[seɪm] [ˈfɪːziːk] [ɪɡˈzæktli] .
same physique exactly .
相同的 体质 确切地 .
他忘记了自己是在和女婿说话, 便宣称: “他们的体型完全一样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
It is a pleasure to see them together .
它 是 一个 乐趣 到 看 他们 一起 .
看到他们在一起真令人高兴。

" - [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] : " [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgjər] .
" Lesable replied quietly : " Yes , they are about the same figure .
" - 回复 悄悄 : " 是的 , 他们 是 关于 这 相同的 数字 .
莱萨布尔平静地回答说: “是的, 它们差不多是同一个数字。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [mɔːr]
" He was happy now in the consciousness that his heart was beating more
" 他 曾是 快乐的 现在 在 这 意识 那 他的 心 曾是 殴打 更多的
[ˈvɪgərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,
他现在很高兴, 因为他意识到自己的心脏跳动得更加有力了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈæktɪd] [mɔːr] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ˈevri]
that his lungs acted more freely , and that his health had improved in every
那 他的 肺 行动 更多的 自由 , 和 那 他的 健康 有 改进 在 每一个
[rɪˈspekt] ;
respect ;
尊重 ;
他的肺部活动更加自如, 各方面的健康状况都有所改善;

[hɪz; ɪz] [ˈræŋkər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huːz] [ˈkruːəl] [tɔːnts] [hæd; həd] [naʊ] [ɪnˈtaɪərlɪ]
his rancour against his father - in - law , whose cruel taunts had now entirely
他的 冤仇 反对 他的 父亲 - 在 - 法律 , 谁 残忍的 嘲讽 有 现在 完全
[ˈsiːst] , [ˈvæniʃt] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .
ceased , vanished little by little .
停止 , 消失了 小的 经过 小的 .

他对岳父的怨恨，随着岳父残酷的嘲讽彻底停止，也渐渐消失了。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈklɜːrkʃɪp] .
The first day of January he was promoted to the chief clerkship .
这 第一的 天 的 一月 他 曾是 推广 到 这 首席 文员 .
一月的第一天，他晋升为首席书记员。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsesɪv] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ɪˈvent] [ðæt] [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi]
His joy was so excessive over his happy event that on returning home he
他的 喜悦 曾是 所以 过多的 超过 他的 快乐的 事件 那 在 返回 家 他
[ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
embraced his wife for the first time in six months .
拥抱 他的 妻子 为了 这 第一的 时间 在 六 几个月 .

他为这件喜事欣喜若狂，回到家后，六个月来第一次拥抱了妻子。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪmˈbærəst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈprɑːpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She appeared embarrassed , as if he had done something improper , and she
她 出现 尴尬的 , 作为 如果 他 有 完毕 某物 不当 , 和 她
[lʊkt] [æt; ət] [meɪz] ,
looked at Maze ,
看起来 在 迷宫 ,

她显得很尴尬，好像他做了什么不恰当的事，然后她看向了梅兹。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
who had called to present to her his devotion and respect on the first
WHO 有 称为 到 展示 到 她 他的 虔诚 和 尊重 在 这 第一的
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
day of the year .
天 的 这 年 .

在新年的第一天，有人打电话来向她表达自己的爱慕和敬意。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [er] ,
He also had an embarrassed air ,
他 还 有 一个 尴尬的 空气 ,
他脸上也带着一丝尴尬的神情。

[ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [laɪk][ə; eɪ][məɪn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
and turned toward the window like a man who does not wish to see .
和 转向 朝向 这 窗户 喜欢 一个 男人 WHO 做 不是 希望 到 看 .
他转过身，看向窗外，像一个不愿看见的人。

[bʌt; bət] - [ˈveri] [suːn] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [bruːˈtælɪtiːz] , [ænd; ənd][bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [həˈræs] [hɪz; ɪz] [sʌn] -
But Cachelin very soon resumed his brutalities , and began to harass his son -
但 - 非常 很快 恢复 他的 暴行 , 和 开始 到 骚扰 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dʒests] .
in - law with his coarse jests .
在 - 法律 和 他的 粗 笑话 .

但卡舍林很快又恢复了他的残暴行径，开始用粗俗的玩笑骚扰他的女婿。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [əˈtækt] [meɪz] ,
Sometimes he even attacked Maze ,
有时 他 甚至 遭到攻击 迷宫 ,
有时他甚至会攻击迷宫。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] —
as though he blamed him also for the catastrophe suspended over them —
作为 尽管 他 被指责 他 还 为了 这 灾难 暂停 超过 他们 —
[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
the inevitable date of which approached nearer every minute .
这 不可避免的 日期 的 哪个 接近 更近 每一个 分钟 .
仿佛他也把笼罩在他们头上的灾难归咎于他——而这场灾难的不可避免的日期每分钟都在逼近。

[ˈkɔːrə][əˈloʊn] [əˈpɪrd] [kəmˈpoʊzd] , [ɪnˈtaɪərli] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] .
Cora alone appeared composed , entirely happy and radiant .
科拉 独自的 出现 由 , 完全 快乐的 和 辐射状 .
只有科拉一人显得镇定自若，全然快乐，容光焕发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
She had forgotten , it seemed , the threatening nearness of the term .
她 有 被遗忘的 , 它 似乎 , 这 威胁 接近 的 这 学期 .
她似乎已经忘记了那个词即将到来，它带来的威胁近在眼前。

[mɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] .
March had come .
行进 有 来 .
三月到了。

[ɑː] [hoʊp] [siːmd] [lɔːst] ,
AH hope seemed lost ,
啊 希望 似乎 丢失的 ,
啊，希望似乎破灭了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [sɪns] [ænt] [ˈʃɑːrləts]
for it would be three years on the twentieth of July since Aunt Charlotte's
为了 它 会 是 三 年 在 这 第二十 的 七月 自从 阿姨 夏洛特的
[deθ] .
death .
死亡 .
因为7月20日就是夏洛特阿姨去世三周年的日子了。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
An early spring had advanced the vegetation ,
一个 早期的 春天 有 先进的 这 植被 ,
早春有利于植被生长。

[ænd; ənd] [meɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]
and Maze proposed to his friends one Sunday to make an excursion to
和 迷宫 建议的 到 他的 朋友们 一 星期日 到 制作 一个 短途旅行 到
[ðə; ði][ˌbæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
the banks of the Seine ,
这 银行 的 这 罾 ,
一天星期天，梅兹向朋友们提议去塞纳河畔游玩。

[tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði] [ˌvaɪələts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈpleɪsɪz] .
to gather the violets in the shady places .
到 收集 这 紫罗兰 在 这 阴凉 地方 .
在阴凉处采摘紫罗兰。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [ˈmeɪzənz] - [lɑːˈfɪt] .
They set out by a morning train and got off at Maisons - Laffitte .
他们 放 出去 经过 一个 早晨 火车 和 得到 离开 在 房屋 - 拉菲特 .
他们乘坐早晨的火车出发，在梅松拉菲特站下车。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] ['bræntɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɜ:rf][wʌz; wəz]
A breath of winter still lingered among the bare branches , but the turf was
一个 气息 的 冬天 仍然 徘徊不去 之中 这 裸 分支 , 但 这 草皮 曾是
[gri:n] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ,
green and lustrous ,
绿色的 和 光泽的 ,
光秃秃的树枝间仍残留着一丝冬日的寒意, 但草坪却绿意盎然, 光泽亮丽。

[flekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,
flecked with flowers of white and blue ,
有斑点的 和 花朵 的 白色的 和 蓝色的 ,
点缀着白色和蓝色的小花,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [si:md] ['gɑ:ləndɪd] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz][æz; əz][ðer; ðər]
and the fruit - trees on the hillsides seemed garlanded with roses as their
和 这 水果 - 树木 在 这 山坡 似乎 挂满花环 和 玫瑰 作为 他们的
[ber] ['bræntɪz] [ʃʊd] [θru:] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['blɒsəmz] .
bare branches showed through the clustering blossoms .
裸 分支 显示 通过 这 聚类 花朵 .
山坡上的果树仿佛被玫瑰花环环绕, 光秃秃的枝干从簇簇盛开的花朵中显露出来。

[ðə; ði] [seɪn] , [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] ,
The Seine , thick and muddy from the late rains ,
这 鲁 , 厚的 和 浑 从 这 晚的 雨 ,
塞纳河因连日降雨而变得浑浊不堪。

[floʊd] ['sləʊli] [bɪ'twi:n] [ɪts][bæŋks] [nɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [frɒsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
flowed slowly between its banks gnawed by the frosts of winter ; and all the
流动 缓慢地 之间 它是 银行 被啃咬 经过 这 霜冻 的 冬天 ; 和 全部 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
水流缓缓流淌在被冬霜侵蚀的河岸间; 整个国家,

[sti:pt] [ɪn] ['veɪpər] ,
steeped in vapour ,
浸泡 在 汽 ,
浸泡在蒸汽中,

[eks'heɪld][ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv] [swi:t] [hju:'mɪdəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv]
exhaled a savour of sweet humidity under the warmth of the first days of
呼气 一个 品尝 的 甜的 湿度 在下面 这 温暖 的 这 第一的 天 的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
在初春的温暖中, 呼出一股甜美湿润的气息。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði][pa:rk] .
They wandered in the park .
他们 漫步 在 这 公园 .
他们在公园里闲逛。

- , [mɔ:ɹ] [glʌm] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [tæpt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['grævlɪd] [wɔ:k] , ['θɪŋkɪŋ]
Cachelin , more glum than usual , tapped his cane on the gravelled walk , thinking
- , 更多的 沮丧 比 通常 , 轻敲 他的 甘蔗 在 这 砾石 走 , 思维
['bɪtərli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
bitterly of their misfortune ,
苦涩地 的 他们的 不幸 ,
卡切林比平时更加闷闷不乐, 他用拐杖敲击着碎石小路, 心中充满苦涩地想着他们的不幸遭遇。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] - , [mə'roʊs] [ˈɔ:lsoʊ] , [fɪrd] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]
so soon to be irremediable Lesable , morose also , feared to wet his feet in
所以 很快 到 是 无法补救 - , 忧郁 还 , 害怕 到 湿的 他的 脚 在
[ðə; ðɪ] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

莱萨布尔很快就变得无可救药了，他也很沮丧，甚至不敢把脚弄湿草地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [meɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .
while his wife and Maze were gathering flowers to make a bouquet .
尽管 他的 妻子 和 迷宫 是 采集 花朵 到 制作 一个 花束 .
当时他的妻子和梅兹正在采摘鲜花制作花束。

[ˈkɔ:rə] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [si:md] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [peɪl] .
Cora for several days had seemed suffering , and looked weary and pale .
科拉 为了 一些 天 有 似乎 痛苦 , 和 看起来 厌倦 和 苍白 .
科拉这几天似乎一直很痛苦，看起来疲惫不堪，脸色苍白。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] .
She was soon tired and wished to return for luncheon .
她 曾是 很快 疲劳的 和 希望 到 返回 为了 午餐 .
她很快就感到疲倦，想回去吃午饭。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrɑ:nt] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] [ˈru:ɪnd] [mɪl] ,
They came upon a little restaurant near an old ruined mill ,
他们 来了 之上 一个 小的 餐厅 靠近 一个 老的 毁坏 磨 ,
他们偶然发现了一家位于废弃旧磨坊附近的小餐馆，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'rɪzjən] [ˈpɪknɪk] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [sɜ:rvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
and the traditional repast of a Parisian picnic party was soon served under a
和 这 传统的 餐饮 的 一个 巴黎人 野餐 派对 曾是 很快 服务 在下面 一个
[ɡri:n] [ˈɑ:rbər] ,
green harbour ,
绿色的 乔木 ,
巴黎野餐聚会的传统盛宴很快在绿色的凉亭下供应完毕。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈnæpkɪnz] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
on a little table covered with two napkins , and quite near the banks of the
在 一个 小的 桌子 涵盖 和 二 餐巾纸 , 和 相当 靠近 这 银行 的 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
在一张铺着两张餐巾的小桌子上，离河岸很近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fraɪd] [ˈɡʌdʒən] , [roʊst] [bi:f] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoʊz] ,
They had fried gudgeons , roast beef cooked with potatoes ,
他们 有 油煎 鰕虎鱼 , 烤 牛肉 煮熟 和 土豆 ,
他们吃了炸鰕虎鱼、烤牛肉配土豆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsæləd] [ʌv; əv] [freʃ] [ɡri:n] [ˈletɪs] ,
and they had come to the salad of fresh green lettuce ,
和 他们 有 来 到 这 沙拉 的 新鲜的 绿色的 莴苣 ,
他们来到了新鲜绿生菜沙拉前，

[wen] [ˈkɔ:rə] [roʊz] [ˈbrʌskli] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
when Cora rose brusquely and ran toward the river ,
什么时候 科拉 玫瑰 粗暴地 和 跑 朝向 这 河 ,
科拉猛地起身，朝河边跑去。

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈnæpkɪn] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
pressing her napkin with both hands to her mouth .
紧迫 她 餐巾 和 两个都 双手 到 她 嘴 .
她双手用餐巾捂住嘴。

- , [ʌn'i:zi] , [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] .
Lesable , **uneasy** , **wondered** **what** **could** **be** **the** **matter** .

- , 不安 , 想知道 什么 可以 是 这 事情 .

莱萨布尔感到不安, 想知道究竟出了什么事。

[meɪz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['stæməd] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [i:; ji][wʌz; wəz] [wel]
Maze **disconcerted** , **blushed** , **and** **stammered** , " **I** **do** **not** **know** — **she** **was** **well**
迷宫 不安 , 脸红了 , 和 结结巴巴 , " 我 做 不是 知道 — 她 曾是 出色地

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] .
a **moment** **since** .

一个 片刻 自从 .

梅兹感到不安, 脸红了, 结结巴巴地说: “我不知道——她刚才还好好的。”

" - [ə'pɪrd] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **Cachelin** **appeared** **frightened** , **and** **remained** **seated** , **with** **his** **fork** **in** **the** **air** ,
" - 出现 害怕 , 和 剩余 坐着 , 和 他的 叉 在 这 空气 ,
“卡切林显得很害怕, 仍然坐在那里, 叉子举在空中。”

[ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv]['sæləd] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
a **leaf** **of** **salad** **suspended** **at** **the** **end** .

一个 叶子 的 沙拉 暂停 在 这 结尾 .

末端悬挂着一片沙拉叶。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
Then **he** **rose** , **trying** **to** **see** **his** **daughter** .

然后 他 玫瑰 , 尝试 到 看 他的 女儿 .

然后他站起身, 想看看他的女儿。

['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; hər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['veri]
Bending **forward** , **he** **perceived** **her** **leaning** **against** **a** **tree** **and** **seeming** **very**
弯曲 向前 , 他 感知 她 倾斜 反对 一个 树 和 似乎 非常
[ɪl] .
ill .
患病的 .

他俯身向前, 看到她靠在一棵树上, 看起来病得很重。

[ə; eɪ] [swɪft] [sə'spɪ(ə)n] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
A **swift** **suspicion** **flashed** **through** **his** **mind** ,

一个 迅速 怀疑 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

一丝疑虑迅速闪过他的脑海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] [ðə; ði]
and **he** **fell** **back** **into** **his** **seat** **and** **regarded** **with** **an** **embarrassed** **air** **the**
和 他 跌倒 后退 进入 他的 座位 和 认为 和 一个 尴尬的 空气 这
[tu:] [men] ,
two **men** ,
二 男人 ,

他跌坐在座位上, 尴尬地看着那两个人。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [naʊ] ['i:kwəli] [kən'fju:zd] .
both **of** **whom** **seemed** **now** **equally** **confused** .

两个都 的 谁 似乎 现在 同样地 使困惑 .

他们两人现在似乎都同样困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《回旋曲姐妹》及其他故事(The Sisters Rondoli, and Other Stories)

第12/12页

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkjəs] [aɪz] , [noʊ][bɔːŋɡər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [waɪld]
He looked at them with anxious eyes , no longer daring to speak , wild

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ænd][hoʊp] .

with anguish and hope .
和 痛苦 和 希望 .

他用焦虑的眼神看着他们，不敢再说话，心中充满了痛苦和希望。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] .

A quarter of an hour passed in utter silence .
一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 在 说出 沉默 .

一刻钟过去了，一片寂静。

[ðen] [ˈkɔːrə] [ˌriːəˈpiəd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] .

Then Cora reappeared , a little pale and walking slowly .
然后 科拉 再次出现 , 一个 小的 苍白 和 步行 缓慢地 .

然后科拉再次出现，脸色有些苍白，走得很慢。

[noʊ][wʌn] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; həɹ] ; [ɪːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪˈvent] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
No one questioned her ; each seemed to divine a happy event , difficult to

[spiːk] [ʌv; əv] .

speak of .
说话 的 .

没有人质疑她；每个人似乎都预感到了一件喜事，虽然难以启齿。

[ðeɪ] [bəːnd] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ˈbɔːlsəʊ][tuː; tə] [hɪr] , [ðə; ði] [truːθ] .

They burned to know , but feared also to hear , the truth .
他们 烧伤 到 知道 , 但 害怕 还 到 听到 , 这 真相 .

他们渴望知道真相，但又害怕听到真相。

- [əˈloʊn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [naʊ] ?
Cachelin alone had the courage to ask : " You are better now ?
- 独自的 有 这 勇气 到 问 : " 你 是 更好的 现在 ?

只有卡舍林有勇气问：“你现在好些了吗? ”

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] : " [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][naːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
" And she replied : " Yes , thank you ; there is not much the matter ; but we

" 和 她 回复 : " 是的 , 感谢 你 ; 那里 是 不是 很多 这 事情 ; 但 我们

[wɪl] [rɪˈtɜːrən] [ˈɜːrli] ,
will return early ,
将要 返回 早期的 ,

她回答说：“是的，谢谢；没什么大事；但我们会早点回来。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈhedeɪk] .

as I have a light headache .
作为 我 有 一个 光 头痛 .

我有点头痛。

" [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɪː; fɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ]
" When they set out she took the arm of her husband as if to signify

" 什么时候 他们 放 出去 她 采取 这 手臂 的 她 丈夫 作为 如果 到 表示

[ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [fɪː; fɪ][hæd; həd][naːt] [jet] [derd] [tuː; tə] [əˈvaʊ] .
something mysterious she had not yet dared to avow .
某物 神秘 她 有 不是 然而 敢于 到 承认 .

“他们出发时，她挽着丈夫的胳膊，仿佛在暗示着某种她还不公开的神秘含义。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][λv; əv] [seɪnt] - [lɑːˈzɑːreɪ] .

They separated at the station of Saint - Lazare .
他们 分开 在 这 车站 的 圣 - 拉扎尔 ；

他们在圣拉扎尔车站分开了。

[meɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][λv; əv][sɒm; səm] ['bɪznəs] [əˈfer] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Maze , making a pretext of some business affair which he had just

迷宫 , 制作 一个 借口 的 一些 商业 事务 哪个 他 有 只是

[rɪˈmembər] , [beɪd] [ðem; ðəm] [əˈduː] ,
remembered , bade them adieu ,

记得 , 巴德 他们 再见 ,

梅兹假装想起有什么事要办，便向他们告别了。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][λv; əv][ðem; ðəm] .

after having shaken hands with all of them .
后 拥有 摇晃 双手 和 全部 的 他们 ；

在和他们所有人握手之后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

As soon as Cachelin was alone with his daughter and his son - in - law ,

作为 很快 作为 - 曾是 独自的 和 他的 女儿 和 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

[hiː; hi] [æskt] :

he asked :

他 问 :

卡切林一和女儿、女婿单独待在一起，就问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] ?

" What was the matter with you at breakfast ?
" 什么 曾是 这 事情 和 你 在 早餐 ?

“你早餐时怎么了？ ”

" [bʌt; bət][ˈkɔːrə] , [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][fɜːrst] ; ['æftər] ['hezəˌteɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪː; fɪ] [sed] :

" But Cora , did not reply at first ; after hesitating for a moment she said :

“但科拉 ，做过 不是 回复 在 第一的 ； 后 犹豫不决 为了 一个 片刻 她 说 ；

“但科拉起初没有回答；犹豫片刻后，她说道：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɪknəs] [λv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz][ɔːl] .

" It was nothing much ; a little sickness of the stomach was all .

“它 曾是 没有什么 很多 ； 一个 小的 疾病 的 这 胃 曾是 全部 ；

“没什么大碍，只是有点胃不舒服而已。”

" [fɪː; fɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [step] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

" She walked with a languid step , but with a smile on her lips .

“她 步行 和 一个 慵懒的 步 , 但 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 ；

她迈着慵懒的步伐，脸上却带着微笑。

- [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪˈstræktɪd] ; ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]

Lesable was ill at ease , his mind distracted ; haunted with confused and

- 曾是 患病的 在 舒适 , 他的 头脑 愣 ; 闹鬼的 和 使困惑 和

[kɑːntrəˈdɪktəri] [aɪˈdiːəz] , [ˈæŋɡrɪ] ,

contradictory ideas , angry ,

矛盾的 想法 , 生气的 ,

莱萨布尔心神不宁，心事重重；他被混乱矛盾的想法所困扰，感到愤怒。

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌnəˈvʌʊəbəl] [feɪm] , ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌʊədli] ['dʒeləsi] ,

feeling an unavowable shame , cherishing a cowardly jealousy ,

感觉 一个 不可否认的 耻辱 , 珍惜 一个 胆小 妒忌 ,

感到难以启齿的羞耻，滋生出懦弱的嫉妒，

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ðooz] ['sli:pəz] [hu:] [klooʒ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][ðeɪ] [meɪ][nɑ:t]
he was like those sleepers who close their eyes in the morning that they may not
他 曾是 喜欢 那些 卧铺 WHO 关闭 他们的 眼睛 在 这 早晨 那 他们 可能 不是
[si:] [ðə; ði][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [wɪt] [glaidz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði][bed] [laɪk]
see the ray of light which glides between the curtains and strikes the bed like
看 这 射线 的 光 哪个 滑翔 之间 这 窗帘 和 罢工 这 床 喜欢
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ʃæft] .
a brilliant shaft .
一个 杰出的 轴 .

他就像那些清晨闭上眼睛，生怕看到阳光从窗帘缝隙间穿过，像一道耀眼的光束射向床铺的人一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
As soon as he entered the house , he shut himself in his own room ,
作为 很快 作为 他 进入 这 房子 , 他 关闭 他自己 在 他的 自己的 房间 ,
[prɪ:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rk] .
pretending to be occupied with some unfinished work .
假装 到 是 占领 和 一些 未完成 工作 .
[pɹɪ:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rk] .
假装在忙一些未完成的工作。

[ðen] - , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈʃəʊldəz] , [ɪkˈskleɪmd] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Then Cachelin , placing his hands on his daughter's shoulders , exclaimed : " You are
然后 - , 放置 他的 双手 在 他的 女儿的 肩膀 , 惊呼 : " 你 是
[ˈpregnənt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
pregnant , aren't you ?
孕 , 不是 你 ?
[pɹɛˈɡnənt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
然后，卡切林把手放在女儿的肩膀上，惊呼道：“你怀孕了，对吧？”

" [ʃi:; ji] [ˈstæməd] : " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" She stammered : " Yes , I think so .
" 她 结结巴巴 : " 是的 , 我 思考 所以 :
[ʃi:; ji] [ˈstæməd] : " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
她结结巴巴地说：“是的，我想是这样。”

[tu:] [mʌnθs] .
Two months .
二 几个月 :
[tu:] [mʌnθs] .
两个月。

" [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] , [hi:; hi] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðen] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [dæns]
" Before she had finished speaking , he bounded with joy , then began to dance
" 前 她 有 完成的 请讲 , 他 有界 和 喜悦 , 然后 开始 到 舞蹈
[ðə; ði][ˈkænkæən] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
the cancan around her ,
这 康康舞 大约 她 ,
[ðə; ði][ˈkænkæən] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
“她话还没说完，他就高兴地跳了起来，然后围着她跳起了康康舞。”

[æn; ən][oʊld] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡærɪsn] [deɪz] .
an old recollection of his garrison days .
一个 老的 回忆 的 他的 驻军 天 :
[æn; ən][oʊld] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡærɪsn] [deɪz] .
一段他在驻军时期的旧回忆。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔ:ntʃ] ,
He lifted his leg and leaped like a young kid in spite of his great paunch ,
他 抬起 他的 腿 和 跳跃 喜欢 一个 年轻的 孩子 在 尽管如此 的 他的 伟大的 大肚子 ,
[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔ:ntʃ] ,
尽管挺着个大肚子，他还是像个小孩子一样抬起腿跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈjeɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡæmbəlz] .
and made the whole apartment shake with his gambols .
和 制成 这 所有的 公寓 摇 和 他的 嬉戏 :
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈjeɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡæmbəlz] .
他的嬉戏打闹让整个公寓都震动起来。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['dʒɔːsəld] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bə'feɪ] ['rætlɪd] ,
The furniture jostled , the glasses on the buffet rattled ,
这 家具 推搡 , 这 眼镜 在 这 自助餐 摇晃 ,
家具晃动, 餐具柜上的玻璃杯发出叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌændə'lɪr] [ˈɔsəleɪtɪd] [laɪk][ðə; ði][ləmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
and the chandelier oscillated like the lamp of a ship .
和 这 枝形吊灯 振荡 喜欢 这 灯 的 一个 船 .
吊灯像船上的灯一样摇晃着。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; həɹ] ['fræntɪkli] .
He took his beloved daughter in his arms and embraced her frantically .
他 采取 他的 心爱 女儿 在 他的 武器 和 拥抱 她 疯狂地 .
他一把将心爱的女儿抱在怀里, 疯狂地搂着她。

[ðen] ['tæpɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][kraɪd] : " [ɑː] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðen] , [æt; ət]
Then tapping her lightly on the shoulder he cried : " Ah , it is done , then , at
然后 窃听 她 轻轻 在 这 肩膀 他 哭 : " 啊 , 它 是 完毕 , 然后 , 在
[laest] !
last !
最后的 !
然后他轻轻拍了拍她的肩膀, 喊道: “啊, 终于完成了! ”

[hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][jɔːr; jər] ['hʌzbənd] ?
Have you told your husband ?
有 你 讲述 你的 丈夫 ?
你告诉过你丈夫了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] : " [noʊ] , — [nɑːt] [jet] — [aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] —
" She murmured , suddenly intimidated : " No , — not yet — I — I — was waiting —
" 她 低声说道 , 突然 受到恐吓 : " 不 , — 不是 然而 — 我 — 我 — 曾是 等待 —
她低声说道, 突然有些害怕: “不, ——还没——我——我——一直在等——”
" [bʌt; bət] - [ɪk'skleɪmd] : " [gʊd] , ['veri] [gʊd] .
" But Cachelin exclaimed : " Good , very good .
" 但 - 惊呼 : " 好的 , 非常 好的 .
但卡切林惊呼道: “好, 非常好。”

[juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] .
You find it awkward .
你 寻找 它 尴尬的 .
你觉得很尴尬。

[aɪ] [wɪl] [rʌn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I will run and tell him myself .
我 将要 跑步 和 告诉 他 我 .
我会亲自跑去告诉他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
" And he rushed to the apartment of his son - in - law .
" 和 他 匆忙 到 这 公寓 的 他的 儿子 - 在 - 法律 .
于是他匆匆赶到女婿的公寓。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entər] , - , [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt]
On seeing him enter , Lesable , who was doing nothing , rose and looked
在 看到 他 进入 , - , WHO 曾是 正在做 没有什么 , 玫瑰 和 看起来
[ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] - ,
inquiringly at Cachelin ,
询问地 在 - ,
看到他进来, 原本无所事事的莱萨布尔站起身来, 疑惑地看着卡舍林。

[hu:] [left] [him; im] [noʊ] [taim] [fɔ:r; fər] [kən'dʒektʃər] , [bʌt; bət] [kraɪd] :
who left him no time for conjecture , but cried :

WHO 左边 他 不 时间 为了 推测 , 但 哭 :

他根本没给他时间去猜测，而是喊道：

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r; jər] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [wei] ?
" Do you know your wife is in the family way ?

" 做 你 知道 你的 妻子 是 在 这 家庭 方式 ?

你知道你妻子怀孕了吗？

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['stri:kən] ['spi:tʃləs] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ,
" The husband was stricken speechless , his countenance changed ,

" 这 丈夫 曾是 受打击的 无言 , 他的 面容 已更改 ,

丈夫震惊得说不出话来，脸色也变了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] : " [wʌt] ?
and the blood surged to the roots of his hair : " What ?

和 这 血 激增 到 这 根 的 他的 头发 : " 什么 ?

血液涌到他的发根：“什么？ ”

[haʊ] ?
How ?
 如何 ?

如何？

[ˈkɔ:rə] ?
Cora ?
 科拉 ?

科拉？

[ju:; jʊ] [seɪ] — " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
you say — " he faltered when he recovered his voice .

你 说 — " 他 犹豫不决 什么时候 他 恢复 他的 嗓音 :

“你说——”他恢复声音后，话说到一半就停顿了一下。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['pregnənt] ; [du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" I say that she is pregnant ; do you understand ?

" 我 说 那 她 是 孕 ; 做 你 理解 ?

我说她怀孕了；你明白吗？

[naʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] !
Now is our chance !
 现在 是 我们的 机会 !

现在是我们的机会！

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hi:; hi] [tʊk] - [hændz] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [ʊk] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ɪf]
" In his joy he took Lesable's hands and pressed and shook them , as if

" 在 他的 喜悦 他 采取 - 双手 和 按下 和 摇晃 他们 , 作为 如果

[tu:; tə] [fə'lısɪ,tɛrt] [him; im] ,
to felicitate him ,
 到 祝贺 他 ,

“他欣喜若狂地握住莱萨布尔的手，用力按压并摇晃，仿佛要向他表示祝贺。”

[tu:; tə] [θæŋk] [him; im] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [ɑ:] , [æt; ət] [ləest] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] !
to thank him , and cried : " Ah , at last it is true , it is true !

到 感谢 他 , 和 哭 : " 啊 , 在 最后的 它 是 真的 , 它 是 真的 !

他向他道谢，并喊道：“啊，终于是真的了，是真的了！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] !
it is true !
 它 是 真的 !

是真的！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rtʃən] [wi:; wi][fæl; fəl][hæv; həv] !

Think of the fortune we shall have !
思考 的 这 财富 我们 将 有 ！

想想我们将拥有多么宝贵的财富！

" [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [lɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **and unable to contain himself longer , he caught his son - in - law in his**
" 和 无法 到 包含 他自己 更长 , 他 捕捉 他的 儿子 - 在 - 法律 在 他的

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,
arms and embraced him ,
武器 和 拥抱 他 ,

“他再也按捺不住激动，一把将女婿抱在怀里，紧紧地拥抱了他。”

['kraɪɪŋ] : " [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] !
crying : " More than a million !
哭泣 : " 更多的 比 一个 百万 ！

哭喊着：“超过一百万！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
think of it !
思考 的 它 ！

想想看！

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] !
more than a million !
更多的 比 一个 百万 ！

超过一百万！

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [tu:; tə] [dæns] [mɔ:ɹ] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **and he began to dance more violently than ever .**
" 和 他 开始 到 舞蹈 更多的 暴力 比 曾经 .

于是他开始跳起比以往任何时候都更加激烈的舞蹈。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] , [æt; ət] [li:st] ,
" **But come , she is waiting for you , come and embrace her , at least ,**
" 但 来 , 她 是 等待 为了 你 , 来 和 拥抱 她 , 在 至少 ,

“但是来吧，她在等你，来拥抱她，至少.....”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [hi:; hi] [pʊʃt] - [brɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **and taking him by the shoulders he pushed Lesable before him ,**
" 和 采取 他 经过 这 肩膀 他 推动 - 前 他 ,

“然后他抓住莱萨尔的肩膀，把他推到自己面前。”

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][bɔ:ɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] ['kɔ:rə] [stʊd] [ˈæŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ]
and threw him like a ball into the apartment where Cora stood anxiously waiting
和 扔 他 喜欢 一个 球 进入 这 公寓 在哪里 科拉 站立 焦虑地 等待

[ænd; ənd] ['lɪsɪŋ] .
and listening .
和 聆听 .

然后像扔球一样把他扔进了公寓，科拉焦急地站在那里等待和倾听。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔɪld] , [ˈstaɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
The moment she saw her husband , she recoiled , stifled with a sudden emotion .
这 片刻 她 锯 她 丈夫 , 她 反冲 , 窒息 和 一个 突然 情感 .

她一见到丈夫，就吓得往后缩了一下，一股突如其来的情绪涌上心头。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər] , [peɪl] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
He stood before her , pale and severe .
他 站立 前 她 , 苍白 和 严重 .

他站在她面前，脸色苍白，神情严肃。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] .

He had the air of a judge , and she of a culprit .

他 有 这 空气 的 一个 法官 , 和 她 的 一个 罪魁祸首 .

他一副法官的架势, 而她则像个罪犯。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][sed] : " [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pregnənt] .

At last he said : "It seems that you are pregnant .

在 最后的 他 说 : " 它 似乎 那 你 是 孕 .

最后他说: “看来你怀孕了。”

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] : " [jes] , [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

" She stammered in a trembling voice : " Yes , that seems to be the case .

" 她 结结巴巴 在 一个 发抖 嗓音 : " 是的 , 那 似乎 到 是 这 案件 .

她结结巴巴地颤抖着说: “是的, 看来确实如此。”

" [bʌt; bət] - [si:zd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs]

" But Cachelin seized each of them by the neck , and , bringing them face

" 但 - 查获 每个 的 他们 经过 这 脖子 , 和 , 带来 他们 脸

[tu:; tə] [feɪs] ,

to face ,

到 脸 ,

“但卡切林一把抓住他们的脖子, 让他们面对面站着,

[kraɪd] : " [naʊ] [kɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

cried : " Now kiss each other , by George !

哭 : " 现在 吻 每个 其他 , 经过 乔治 !

喊道: “现在, 看在乔治的份上, 互相亲吻吧! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪzn] .

It is a fitting occasion .

它 是 一个 配件 场合 .

这是一个恰当的场所。

" [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'li:sɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] : " "

" And after releasing them , he capered about like a schoolboy , shouting : " "

" 和 后 发布 他们 , 他 跳跃 关于 喜欢 一个 男生 , 喊叫 : " "

['vɪktəri] , ['vɪktəri] ,

Victory , victory ,

胜利 , 胜利 ,

“放开他们之后, 他像个小学生一样蹦蹦跳跳, 大喊: ‘胜利! 胜利! ’ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [keɪs] !

we have won our case !

我们 有 韩元 我们的 案件 !

我们胜诉了!

[aɪ] [seɪ] , ['leɪə,pʊʊld] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ; [ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] ,

I say , Léopold , we must purchase a country house ; there , at least ,

我 说 , 利奥波德 , 我们 必须 购买 一个 国家 房子 ; 那里 , 在 至少 ,

我说, 利奥波德, 我们必须买一栋乡间别墅; 至少在那里,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [helθ] .

you will certainly recover your health .

你 将要 当然 恢复 你的 健康 .

你一定会恢复健康的。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə] - ['tremblɪd] .

" At this idea Lesable trembled .

" 在 这 主意 - 颤抖 .

莱萨布尔想到这一点, 不禁浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [kənˈtɪnjuːd] : " [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [em] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
His father - in - law continued : " **We will invite M . Torchebeuf and his wife**
他的 父亲 - 在 - 法律 持续 : " 我们 将要 邀请 M : - 和 他的 妻子
[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː ˈes] ,
to visit us ,
到 访问 我们 ,

他的岳父接着说：“我们会邀请托尔什贝夫先生和他的妻子来我们家做客。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [tʃiːf] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz]
and as the under - chief is at the end of his term you may take his
和 作为 这 在下面 - 首席 是 在 这 结尾 的 他的 学期 你 可能 拿 他的
[pleɪs] .
place .
地方 :

由于副酋长任期即将结束，你可以接替他的位置。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .
That is the way to bring it about .
那 是 这 方式 到 带来 它 关于 :

这是实现目标的方法。

" - [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] - [ˈstændpɔɪnt] ,
" **Lesable was now beginning to regard things from Cachelin's standpoint** ,
" - 曾是 现在 开始 到 看待 事物 从 - 立场 ,

“莱萨布尔现在开始从卡舍林的角度看待问题了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði]
and he saw himself receiving his chief at a beautiful country place on the
和 他 锯 他自己 接收 他的 首席 在 一个 美丽的 国家 地方 在 这
[bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
banks of the river ,
银行 的 这 河 ,

他看到自己在一个风景优美的河岸乡村庄园里接见他的首领。

[drest] [ɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [twɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpænəməː] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
dressed in coat of white twill , with a Panama hat on his head .
穿着 在 外套 的 白色的 斜纹布 , 和 一个 巴拿马 帽子 在 他的 头 :

他身穿白色斜纹布外套，头戴巴拿马草帽。

[ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] [ˈentəd] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] ,
Something sweet entered into his heart with this hope ,
某物 甜的 进入 进入 他的 心 和 这 希望 ,

这份希望让他心中涌起一股甜蜜的感觉。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɡʊd] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
something warm and good seemed to melt within him ,
某物 温暖的 和 好的 似乎 到 融化 之内 他 ,

他内心似乎涌起一股温暖美好的感觉，

[ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈhelθiːɜː] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] .
rendering him light of heart and healthier in feeling .
渲染 他 光 的 心 和 更健康 在 感觉 :

使他心情轻松，感觉更健康。

[hiː; hi] [smaɪld] , [stiːl] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
He smiled , still without speaking .
他 微笑 , 仍然 没有 请讲 :

他面带微笑，但仍然没有说话。

- , [ɪn'tɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [træns'pɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['prɑːspekts]
Cachelin , **intoxicated** **with** **joy** , **transported** **at** **the** **thought** **of** **his** **fine** **prospects**
- , 酣 和 喜悦 , 运输 在 这 想法 的 他的 美好的 前景
, [kən'tɪnjuːd] :
, **continued** :
, 持续 :

卡切林欣喜若狂，想到自己美好的前途，便继续说道：

" [hu:] [noʊz] , [wi:; wi] [meɪ] [geɪn][sʌm; səm][pə'litɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
 " Who knows , we may gain some political influence .
 " WHO 知道 , 我们 可能 获得 一些 政治的 影响 .
 谁知道呢，我们或许能获得一些政治影响力。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['depjuti] .
Perhaps you will be deputy .
 也许 你 将要 是 副 .
 或许你会成为副手。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ]
At all events , we can see the society of the neighbourhood , and enjoy
 在 全部 活动 , 我们 能 看 这 社会 的 这 邻里 , 和 享受
 [sʌm; səm] ['lʌkʒəɪz] .
some luxuries .
 一些 奢侈品 .

无论如何，我们都能看到邻里间的社交生活，并享受到一些便利。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni][tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
And you shall have a little pony to convey you every morning to the
 和 你 将 有 一个 小的 小马 到 传达 你 每一个 早晨 到 这
 [ˈsteɪ](ə)n] .
station .
 车站 .

你将拥有一匹小马，每天早上送你去车站。

" [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ʌv; əv] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [prɑ:'spærətɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] ['dru:pɪŋ] ['sprɪts]
" These images of luxury , of elegance and prosperity aroused the drooping spirits
" 这些 图片 的 奢华 , 的 优雅 和 繁荣 被唤醒 这 下垂 烈酒
[ʌv; əv] - .
of Lesable .
的 - .

“这些奢华、优雅和繁荣的景象唤醒了莱萨布尔低落的情绪。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] ,
The thought that he could be driven in his own carriage ,
 这 想法 那 他 可以 是 驱动 在 他的 自己的 运输 ,
 他想到自己可以乘坐自己的马车,

[laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['envɪd] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
like the rich people he had so often envied , filled him with satisfaction ,
 喜欢 这 富有的 人们 他 有 所以 经常 令人羡慕 , 已填 他 和 满意 ,
 像他一直以来羡慕的那些富人一样, 他感到无比满足。

[ænd; ænd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪks'kleɪmɪŋ] : " [ɑ:] , [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɪn'di:d]

and	he	could	not	refrain	from	exclaiming	:	"	Ah	,	that	will	be	delightful	indeed
和	他	可以	不是	避免	从	惊呼	:	"	啊	,	那	将要	是	愉快	的确

.

.

.

他忍不住惊呼道：“啊，那真是太好了。”

" [ˈkɔːrə] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌŋ] [ˈoʊvər] , [smaɪld] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtfəli] , [ænd; ənd] - ,
" **Cora , seeing him won over , smiled tenderly and gratefully , and Cachelin ,**
" 科拉 , 看到 他 韩元 超过 , 微笑 温柔地 和 感激不尽 , 和 - ,
科拉见他被说服, 温柔而感激地笑了, 卡切林也

[huː] [sɔː] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] , [dɪˈklerd] : " [wiː; wi] [wɪl] [daɪn][æt; ət]
who saw no obstacles now in the way of indulgence , declared : " We will dine at
WHO 锯 不 障碍 现在 在 这 方式 的 放纵 , 声明 : " 我们 将要 用餐 在
[ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ,
the restaurant ,
这 餐厅 ,

那些认为现在放纵自己没有任何障碍的人宣称: “我们将在餐厅用餐,
[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈvent] .
to celebrate the happy event .
到 庆祝 这 快乐的 事件 .
庆祝这一喜事。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪpsi] , [ænd; ənd] - ,
" **When they reached home , the two men were a little tipsy , and Lesable ,**
" 什么时候 他们 达到 家 , 这 二 男人 是 一个 小的 微醺 , 和 - ,
“当他们回到家时, 这两个男人都有些醉意, 莱萨布尔.....”

[huː] [sɔː] [ˈdʌb(ə)] [ænd; ənd] [huːz] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz]
who saw double and whose ideas were all topsy - turvy , could not find his
WHO 锯 双倍的 和 谁 想法 是 全部 颠倒 - 颠簸 , 可以 不是 寻找 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
bedroom :
卧室 :

这个人眼前出现两个重影, 思维颠倒, 找不到自己的卧室。
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [mɪsˈteɪk] , [ɔːr] [fərˈɡetfʌnəs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈveɪkənt][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He made his way by mistake , or forgetfulness , into the long vacant bed of his
他 制成 他的 方式 经过 错误 , 或者 健忘 , 进入 这 长的 空缺 床 的 他的
[waɪf] .
wife :
妻子 :

他误打误撞地爬上了妻子那张空置已久的床。
[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bed] [ˈɔsəˌleɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ,
And all night long it seemed to him that the bed oscillated like a boat ,
和 全部 夜晚 长的 它 似乎 到 他 那 这 床 振荡 喜欢 一个 船 ,
整夜他都感觉床像船一样摇晃。

[ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌpˈset] .
rolling and pitching as though it would upset .
滚动 和 投球 作为 尽管 它 会 沮丧的 .
翻滚、颠簸, 仿佛要把它掀翻似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːsɪk] .
He was even a little seasick .
他 曾是 甚至 一个 小的 晕船 .
他甚至还有点晕船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [ɑːn] [əˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈkɔːrə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He was surprised on awaking to find Cora in his arms .
他 曾是 惊讶 在 觉醒 到 寻找 科拉 在 他的 武器 .
他醒来后惊讶地发现科拉在自己怀里。

[ʃiː, jɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
She opened her eyes with a smile and kissed him with a sudden
她 打开 她 眼睛 和 一个 微笑 和 亲吻 他 和 一个 突然
[ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
effusion of gratitude and affection .
渗出液 的 感激 和 感情 .
她睁开双眼，脸上带着微笑，突然间，感激和爱意涌上心头，吻了他。

[ðen] [ʃiː, jɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn][ðer; ðər]
Then she said to him , in that caressing voice which women employ in their
然后 她 说 到 他 , 在 那 爱抚 嗓音 哪个 女性 采用 在 他们的
[kəˈdʒʊələri] :
cajoleries :
哄骗 :

然后她用那种女人哄骗时常用的温柔语气对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [naɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][jʊə; jər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" If you wish to be very nice , you will not go to your office to - day .
" 如果 你 希望 到 是 非常 好的 , 你 将要 不是 去 到 你的 办公室 到 - 天 .
“如果你想表现得非常好，今天就不要去上班。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
There is no need to be so punctual now that we are going to be rich ,
那里 是 不 需要 到 是 所以 准时 现在 那 我们 是 去 到 是 富有的 ,
既然我们即将变得富有，就没必要那么守时了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ɔːl][baɪ] [ɑːrˈselvz] .
and we will make a little visit to the country , all by ourselves .
和 我们 将要 制作 一个 小的 访问 到 这 国家 , 全部 经过 我们自己 .
我们将独自前往该国进行一次短暂的访问。

" - [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [ɪnˈdʌldʒəns]
" Lesable was content to remain quiet , with the feeling for self - indulgence
" - 曾是 内容 到 保持 安静的 , 和 这 感觉 为了 自己 - 放纵
[wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈses] ,
which follows an evening of excess ,
哪个 跟随 一个 晚上 的 过量的 ,
“莱萨布尔满足于保持沉默，心中充满着一丝纵容，那是前一晚纵情享乐之后的感受。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
and the warmth of the bed was grateful .
和 这 温暖 的 这 床 曾是 感激的 .
温暖的床铺令人感到无比欣慰。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈdraʊzi] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He felt the drowsy wish to lie a long time ,
他 毛毡 这 昏昏欲睡 希望 到 说谎 一个 长的 时间 ,
他感到一阵困倦，想要久久躺下。

[tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈtræŋkwɪl] [ˈaɪdlənəs] .
to do nothing more but to live in tranquil idleness .
到 做 没有什么 更多的 但 到 居住 在 宁静 懒惰 .
除了过着平静的闲散生活之外，什么也不做。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][sloʊθ] [ˈperəlaɪzd] [hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] [səbˈduːd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌn] [veɪg] ,
An unusual sloth paralyzed his soul and subdued his body , and one vague ,
一个 异常 树懒 瘫痪 他的 灵魂 和 低沉的 他的 身体 , 和 一 模糊的 ,
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
一只不同寻常的树懒麻痹了他的灵魂，征服了他的身体，而一只模糊的、快乐的树懒，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [θɔ:t] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] — " [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] ,
and continuous thought never left him — " He was going to be rich ,
和 连续的 想法 绝不 左边 他 — " 他 曾是 去 到 是 富有的 ,
[ɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

他脑海中一直萦绕着一个念头——“他要变得富有、独立。”

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] ,
" But suddenly a fear seized him , and he whispered softly ,
" 但 突然 一个 害怕 查获 他 , 和 他 低声说道 轻轻 ,
“但突然间，他感到一阵恐惧，便低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɔ:lz] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
as if he thought the walls might hear him : " Are you very sure you are
作为 如果 他 想法 这 墙壁 可能 听到 他 : " 是 你 非常 当然 你 是
[ˈpregnənt] ,
pregnant ,
孕 ,

仿佛他觉得墙壁会听到他的话：“你确定你怀孕了吗？ ”

[ˈæftər][ɔ:l] ?
after all ?
后 全部 ?

毕竟？

" [ʃi:; ʃi] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" She reassured him at once .
" 她 放心 他 在 一次 .

她立刻安抚了他。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am certain of it .
我 是 肯定 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
I could not be mistaken .
我 可以 不是 是 错误 .

我不可能弄错。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['daʊtɪŋ] , [hi:; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
" And , as if still doubting , he traced the outline of her figure with
" 和 , 作为 如果 仍然 怀疑 , 他 追踪 这 大纲 的 她 数字 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“然后，他似乎仍然心存疑虑，用手描摹着她的身形轮廓。”

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [dɪ'klerd] : " [jes] ,
and feeling convinced declared : " Yes ,
和 感觉 确信 声明 : " 是的 ,

并确信无疑地说道：“是的，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dert] .
it is true — but you will not be brought to bed before the date .
它 是 真的 — 但 你 将要 不是 是 带来 到 床 前 这 日期 .

没错——但约会之前你不会被带到床上。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɑ:ntest][ˈʌvər; ɑ:r] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] , [pər'hæps] .

They will contest our right on that account , perhaps .
他们 将要 竞赛 我们的 正确的 在 那 帐户 , 也许 .

他们或许会以此为由质疑我们的权利。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈæŋɡri] .

" At this supposition she grew angry .
" 在 这 假设 她 生长 生气的 .

她对这种假设感到愤怒。

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [trɪk] [juː 'es] [naʊ] [ˈæftər][soʊ] [mʌt] [ˈmɪzəri] ,

" Oh , no indeed , they are not going to trick us now after so much misery ,
" 哦 , 不 的确 , 他们 是 不是 去 到 诡计 我们 现在 后 所以 很多 苦难 ,

“哦，不，他们休想在经历了这么多苦难之后再欺骗我们。”

[soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈefərts] .

so much trouble , and so many efforts .
所以 很多 麻烦 , 和 所以 许多 努力 .

费了这么多周折，付出了这么多努力。

[oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] !

Oh , no , indeed !
哦 , 不 , 的确 !

哦，不，确实如此！

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .

" She was overwhelmed with indignation .
" 她 曾是 不堪重负 和 愤慨 .

她义愤填膺。

" [let] [juː 'es][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Let us go at once to the notary , " she said .
" 让 我们 去 在 一次 到 这 公证人 , " 她 说 .

“我们马上去公证处吧，”她说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [fə'zɪjənz] [sər'tɪfɪkət] [fɜːrst] ,

But his advice was to get a physician's certificate first ,
但 他的 建议 曾是 到 得到 一个 医生的 证书 第一的 ,

但他建议先去开个医生证明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - .

and they presented themselves again to Dr . Lefilleul .
和 他们 呈现 他们自己 再次 到 博士 . - .

他们再次向勒菲勒医生自首。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ɪkskleɪmd] :

He recognized them immediately , and exclaimed :
他 认可 他们 立即地 , 和 惊呼 :

他立刻认出了他们，并惊喊道：

" [ɑː] [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

" Ah well , have you succeeded ?
" 啊 出色地 , 有 你 成功了 ?

“啊，你成功了吗？”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ˈkɔːrə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌjeɪm'feɪstli; ˌjeɪm'feɪsɪdli]

" They both blushed up to their ears , and Cora a little shamefacedly
" 他们 两个都 脸红了 向上 到 他们的 耳朵 , 和 科拉 一个 小的 羞愧地

[ˈstæməd] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] ,

stammered : " I believe we have ,
结结巴巴 : " 我 相信 我们 有 ,

两人都脸红到了耳根，科拉有些羞涩地结结巴巴地说：“我想我们已经……”

[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

医生。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈkraɪɪŋ] : " [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
" The doctor rubbed his hands , crying : " I expected it , I expected it .
" 这 医生 摩擦 他的 双手 , 哭泣 : " 我 预期的 它 , 我 预期的 它 .
医生搓着手, 哭着说: “我早就料到了, 我早就料到了。”

[ðə; ði] [miːnz] [aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ˈnevər [feɪl] ; [æt; ət] [liːst] ,
The means I recommended to you never fail ; at least ,
这 方法 我 受到推崇的 到 你 绝不 失败 ; 在 至少 ;
我推荐给你的方法从未失败过; 至少,
[ˈoʊnli][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈrædɪk(ə)l][ɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .
only from some radical incapacity of one of the parties .
仅有的 从 一些 激进的 无能力 的 一 的 这 各方 .
只有一方存在根本性的无能时才会发生。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [hiː; hi] [dɪˈklərd] : "
When he had made an examination of the young wife , he declared :
" 什么时候 他 有 制成 一个 考试 的 这 年轻的 妻子 , 他 声明 : "
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈbrɑːvoʊ] !
It is true , bravo !
它 是 真的 , 太棒了! !
“当他检查了这位年轻的妻子之后, 他宣称: ‘这是真的, 好样的!’ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] :
" and he wrote on a sheet of paper :
" 和 他 写道 在 一个 床单 的 纸 :
他在一张纸上写道:

" [aɪ] , [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] , [ˈdɑːktər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt]
I , the undersigned , doctor of medicine , of the Faculty of Paris , certify that
" 我 , 这 下方签名 , 医生 的 药品 , 的 这 学院 的 巴黎 , 证明 那
[ˈmædəm] [ˈleɪəˌpɔʊld] - ,
Madame Léopold Lesable ,
夫人 利奥波德 - ,
“本人, 巴黎医学院医学博士, 特此证明, 莱奥波德·莱萨布尔夫人,
[neɪ] - , [ˈprez(ə)nts][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈpregnənsi] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] [θriː]
née Cachelin , presents all the symptoms of pregnancy , dating from over three
娘家姓 - , 礼物 全部 这 症状 的 怀孕 , 约会 从 超过 三
[ˈmʌnθs] .
months .
几个月 .
原姓 Cachelin, 出现怀孕所有症状, 孕期已超过三个月。

" [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] - : " [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tʃest] [ænd; ənd]
" Then , turning toward Lesable : " And you , " he said , " how is that chest and
" 然后 , 转弯 朝向 - : " 和 你 , " 他 说 , " 如何 是 那 胸部 和
[ðæt] [hɑːrt] ?
that heart ?
那 心 ?
然后, 他转向莱萨布尔说: “你呢, 你的胸膛和心脏怎么样了? ”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔːskəl'teɪʃn] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
" and having made an auscultation , he declared that the patient was entirely
" 和 拥有 制成 一个 听诊 , 他 声明 那 这 病人 曾是 完全
[kjʊr] .
cured .
治愈 :

“听诊之后，他宣布病人已经完全康复了。”

[ðeɪ] [set] [aʊt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [steps] .
They set out happy and joyous , arm in arm , with elastic steps .
他们 放 出去 快乐的 和 欢乐 , 手臂 在 手臂 , 和 松紧带 步骤 :

他们手挽着手，迈着轻快的步伐，兴高采烈地出发了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ['leɪə,pould][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
But on the route Léopold had an idea .
但 在 这 路线 利奥波德 有 一个 主意 :

但在途中，利奥波德有了一个主意。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [rɪːə'reɪndʒ] [jʊr; jər]
" We had better go home before we see the lawyer , and rearrange your
" 我们 有 更好的 去 家 前 我们 看 这 律师 , 和 重新排列 你的
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

“我们最好在见到律师之前回家，并帮你整理一下衣服；

[juːl] [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tauəlz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [belt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
you'll put two or three towels under your belt it will draw attention to it and
你会 放 二 或者 三 毛巾 在下面 你的 腰带 它 将要 画 注意力 到 它 和
[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ;
that will be better ;
那 将要 是 更好的 ;

你把两三条毛巾塞进腰带里，这样会吸引别人的注意，反而更好；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [brɪ'liːv] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
he will not believe then that we are trying to gain time .
他 将要 不是 相信 然后 那 我们 是 尝试 到 获得 时间 :

他那时不会相信我们是在争取时间。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ʌn'drest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ə'dʒʌst]
" They returned home , and he himself undressed his wife in order to adjust
" 他们 返回 家 , 和 他 他自己 脱光衣服 他的 妻子 在 命令 到 调整
[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
the deception .
这 欺骗 :

“他们回到家，为了掩饰真相，他亲自脱掉了妻子的衣服。

[ten] [kən'sekjətɪv] [taɪmz] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tauəlz] ,
Ten consecutive times Lesable changed the position of the towels ,
十 连续的 时代 - 已更改 这 位置 的 这 毛巾 ,

莱萨布尔连续十次改变了毛巾的位置。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ɪ'fekt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn]
and stepped back some paces to get the proper effect , wishing to obtain
和 步 后退 一些 步幅 到 得到 这 恰当的 影响 , 祝 到 获得
[æn; ən] [æbsə'luːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪ'zembləns] .
an absolutely perfect resemblance .
一个 绝对地 完美的 相似 :

他后退了几步，以获得最佳效果，希望达到绝对完美的相似度。

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈpraʊdli] [θruː]
Satisfied with the result at last , they set out again , and walked proudly through
使满意 和 这 结果 在 最后的 , 他们 放 出去 再次 , 和 步行 自豪地 通过
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

最终他们对结果感到满意，于是再次出发，昂首阔步地走在街上。

- [ˈkæriɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [vəˈrɪləti][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪt] [ænd; ənd]
Lesable carrying himself with the air of one whose virility was established and
- 携带 他自己 和 这 空气 的 一 谁 男性活力 曾是 已确立的 和
[ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
patent to all the world .
专利 到 全部 这 世界 .

莱萨布尔举手投足间都散发着一一种男子气概已然确立、举世皆知的气息。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli] .
The notary received them kindly .
这 公证人 已收到 他们 亲切地 .

公证员热情地接待了他们。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] , [ænd; ənd] ,
Then he listened to their explanation , ran his eye over the certificate , and ,
然后 他 听着 到 他们的 解释 , 跑 他的 眼睛 超过 这 证书 , 和 ,
[æz; əz] - [ɪnˈsɪstɪd] ,
as Lesable insisted ,
作为 - 坚持 ,

然后他听了他们的解释，扫了一眼证书，并且，正如莱萨布尔坚持的那样，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [məˈsjɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [glæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
" **For the rest , Monsieur , it is only necessary to glance for a second ,**
" 为了 这 休息 , 先生 , 它 是 仅有的 必要的 到 瞥一眼 为了 一个 第二 ,
“至于其他的，先生，只需瞥一眼就行了。”

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" **he threw a convinced look on the tell - tale figure of the young woman .**
" 他 扔 一个 确信 看 在 这 告诉 - 故事 数字 的 这 年轻的 女士 .
他确信地看了看那位年轻女子的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈæŋkjəs] [səˈspens] , [wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [dɪˈklerd] : "
There was a moment of anxious suspense , when the man of law declared : "
那里 曾是 一个 片刻 的 焦虑的 悬念 , 什么时候 这 男人 的 法律 声明 : "
[ə]ʃʊədli] ,
Assuredly ,
当然 ,

一阵令人焦虑的悬念之后，那位法律人士宣布：“的确，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪz][bɔːrn][ɔːr][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] , [aɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] ;
whether the infant is born or to be born , it exists , it lives ;
无论 这 婴儿 是 出生 或者 到 是 出生 , 它 存在 , 它 生活 ;
无论婴儿已经出生还是即将出生，它都存在，都活着；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [səˈspend] [ðə; ði][eksɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtestəmənt] [tɪl] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv]
so we will suspend the execution of the testament till the confinement of
所以 我们 将要 暂停 这 执行 的 这 遗嘱 直到 这 监禁 的
[ˈmædəm] .
Madame .
夫人 .

因此，我们将暂停执行遗嘱，直到夫人被监禁为止。

" ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊtəri] , [ðei] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
" **After leaving the office of the notary , they embraced each other on the stairway ,**
" 后 离开 这 办公室 的 这 公证人 , 他们 拥抱 每个 其他 在 这 楼梯 ,
“离开公证处后, 他们在楼梯上拥抱在一起。”

[soʊ][ɪg'zu:bərənt][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
so exuberant was their joy .
所以 旺盛 曾是 他们的 喜悦 :

他们欣喜若狂。

[ˌvi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'sklʌəri] , [ðə; ði] [θri:] ['relatɪvz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
From the moment of this happy discovery , the three relatives lived in the most
从 这 片刻 的 这 快乐的 发现 , 这 三 亲属 居住地 在 这 最多
[pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd] .
perfect accord .
完美的 符合 :

从这一令人欣喜的发现之后, 这三位亲戚从此过上了无比和睦的生活。

[ðei] [wɜ:r; wər] [gʊd] - ['hju:mər] , ['ri:z(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
They were good - humoured , reasonable , and kind .
他们 是 好的 - 幽默 , 合理的 , 和 种类 :

他们性格开朗、通情达理、待人友善。

- [hæd; həd] [rɪ'klʌvəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] ['geɪti] , [ænd; ənd]['kɔ:rə] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
Cachelin had recovered all his old gaiety , and Cora loaded her husband
- 有 恢复 全部 他的 老的 欢乐 , 和 科拉 已加载 她 丈夫
[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] .
with attentions .
和 注意 :

卡舍林恢复了往日的快乐, 科拉对丈夫百般殷勤。

- [ɔ:lsoʊ] [si:md] [laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [geɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər]
Lesable also seemed like another man , and more gay than he had ever
- 还 似乎 喜欢 其他 男人 , 和 更多的 同性恋 比 他 有 曾经
[bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
been in his life .
到过 在 他的 生活 :

莱萨布尔看起来也像变了一个人, 而且比以往任何时候都更像个同性恋。

[meɪz] [keɪm] [les] [ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)] ; [ðei]
Maze came less often , and seemed ill at ease in the family circle ; they
迷宫 来了 较少的 经常 , 和 似乎 患病的 在 舒适 在 这 家庭 圆圈 ; 他们
[rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
received him kindly ,
已收到 他 亲切地 ,

梅兹来的次数少了, 似乎不太适应这个家庭; 但他们都很热情地接待了他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [wɔ:rmθ] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] , [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪgə'tɪstɪkl] [ænd; ənd]
but with less warmth than formerly , for happiness is egotistical and
但 和 较少的 温暖 比 以前 , 为了 幸福 是 自负 和
[ɪks'klu:dz] [st'reɪndʒəz] .
excludes strangers .
不包括 陌生人 :

但不如以前那么热情了, 因为幸福是自私的, 会排斥陌生人。

- [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsi:krət] [hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] ['hænsəm] [klɜ:rk]
Cachelin himself seemed to feel a certain secret hostility against the handsome clerk
- 他自己 似乎 到 感觉 一个 肯定 秘密 敌意 反对 这 英俊的 职员
[hu:m] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [soʊ] ['i:gərli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]
whom some months before he had introduced so eagerly into his household .
谁 一些 几个月 前 他 有 介绍 所以 急切地 进入 他的 家庭 .

卡舍林本人似乎对那位英俊的职员怀有一种隐秘的敌意，几个月前，他曾热情地将这位职员介绍到自己的家中。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ə'hʌʊnst] [tu:; tə] [ðɪs] [frend] [ðə; ði] ['pregnənsi] [ʌv; əv][ˈkɔ:rə] .
It was he who announced to this friend the pregnancy of Cora .
它 曾是 他 WHO 宣布 到 这 朋友 这 怀孕 的 科拉 .
是他向这位朋友宣布了科拉怀孕的消息。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈbrʌskli] : " [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪz] ['pregnənt] !
He said to him brusquely : " You know my daughter is pregnant !
他 说 到 他 粗暴地 : " 你 知道 我的 女儿 是 孕 !
他粗暴地对他说：“你知道我女儿怀孕了吗！ ”

" [meɪz] , [feɪnɪŋ] [sər'praɪz] , [rɪ'plaɪd] : " [ɑ:] , [ɪn'di:d] !
" Maze , feigning surprise , replied : " Ah , indeed !
" 迷宫 , 假装 惊喜 , 回复 : " 啊 , 的确 !
梅兹假装惊讶地回答道：“啊，确实如此！ ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .
you ought to be very happy .
你 应该 到 是 非常 快乐的 .
你应该感到非常高兴。

" - [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [həmɪ] !
" Cachelin responded with a " Humph !
" - 回应 和 一个 " 哼 !
卡什林回应道：“哼！ ”

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
" for he perceived that his colleague , on the contrary , did not appear to be
" 为了 他 感知 那 他的 同事 , 在 这 相反 , 做过 不是 出现 到 是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .
因为他察觉到，他的同事似乎并不高兴。

[men] [ker] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ([ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [laɪz][wɪð; wɪθ]
Men care but little to see in this state (whether or not the cause lies with
男人 关心 但 小的 到 看 在 这 状态 (无论 或者 不是 这 原因 谎言 和
[ðem; ðəm]) ['wɪmɪn] [ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] .
them) women in whom they are interested .
他们) 女性 在 谁 他们 是 感兴趣的 .
在这种情况下，男人们不太关心（无论原因是否在于他们），也不太愿意看到他们感兴趣的女性。

['evri] ['sʌndeɪ] , [haʊ'evər] , [meɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
Every Sunday , however , Maze continued to dine with the family ,
每一个 星期日 , 然而 , 迷宫 持续 到 用餐 和 这 家庭 ,
然而，每个星期天，梅兹都继续和这家人一起吃饭。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but it was no longer pleasant to spend the evenings with them ,
但 它 曾是 不 更长 令人愉快的 到 花费 这 晚上 和 他们 ,
但和他们一起度过夜晚已经不再愉快了。

[ɔ:'bi:ɪt][noʊ] ['sɪriəs] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [ə'ɪzn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kri:st]
albeit no serious difference had arisen ; and this strange embarrassment increased
尽管 不 严肃的 不同之处 有 出现 ; 和 这 奇怪的 尴尬 增加
[frʌm; frəm] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] .
from week to week .
从 星期 到 星期 .

虽然没有出现任何严重差异；但这种奇怪的尴尬却每周都在加剧。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [dʒʌst]['æftər] [meɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] , - [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
One evening , just after Maze had gone , Cachelin cried with an air of
— 晚上 , 只是 后 迷宫 有 已消失 , - 哭 和 一个 空气 的
[ə'noʊəns] :
annoyance :
烦恼 :

一天晚上，就在梅兹离开后不久，卡什林带着恼怒的神情哭了起来：

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [brɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə] ['wɪri] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] !
" That fellow is beginning to weary me to death !
" 那 同伴 是 开始 到 厌倦 我 到 死亡 !
“那家伙快把我烦死了！ ”

" - [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ə'kweɪntəns] .
" Lesable replied : " The fact is , he does not improve on acquaintance .
" - 回复 : " 这 事实 是 , 他 做 不是 提升 在 熟人 .
莱萨布尔回答说：“事实是，他并没有在熟人的基础上有所进步。”

" ['kɔ:rə] ['loʊə-d] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Cora lowered her eyes .
" 科拉 降低 她 眼睛 .
科拉垂下了眼睛。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] .
She did not give her opinion .
她 做过 不是 给 她 观点 .
她没有发表意见。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [meɪz] , [hu:] , [ɑ:n]
She always seemed embarrassed in the presence of the handsome Maze , who , on
她 总是 似乎 尴尬的 在 这 在场的 的 这 英俊的 迷宫 , who , 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
她似乎总是在英俊的梅兹面前感到尴尬，而梅兹则不然。

[ə'pɪəd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'feɪmd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
appeared almost ashamed when he found himself near her .
出现 几乎 羞愧 什么时候 他 成立 他自己 靠近 她 .
当他发现自己靠近她时，似乎显得有些羞愧。

[hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [smaɪld] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] ['fɔ:rmərli] ,
He no longer smiled on looking at her as formerly ,
他 不 更长 微笑 在 寻找 在 她 作为 以前 ,
他看向她时不再像以前那样微笑了。

[noʊ][b:ŋgər] [æskt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
no longer asked her and her husband to accompany him to the
不 更长 问 她 和 她 丈夫 到 陪伴 他 到 这
['θi:ətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] ,
theatre , and the intimacy ,
剧院 , 和 这 亲密关系 ,
他不再邀请她和她丈夫陪他去剧院，亲密关系也随之消失了。

[wɪtʃ] [tɪl] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkɔːrdʒəl] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [bʌt; bət][æn; ən]
which till lately had been so cordial , seemed to have become but an
哪个 直到 最近 有 到过 所以 亲切 , 似乎 到 有 变得 但 一个
[ˈɜːrksəm] [ˈbɜːrd(ə)n] .
irksome burden .
烦人的 负担 .

直到最近还一直很融洽的关系，似乎变成了一种令人厌烦的负担。

[wʌn] ['θɜːrzdɪɪ] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
One Thursday , when her husband came home to dinner ,
一 周四 , 什么时候 她 丈夫 来了 家 到 晚餐 ,
[wɒn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
一个星期四，她丈夫回家吃晚饭时，

[ˈkɔːrə] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkoʊkɪtri] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Cora kissed him with more coquetry than usual and whispered in his ear :
科拉 亲吻 他 和 更多的 卖弄风情 比 通常 和 低声说道 在 他的 耳朵 :
[ˈkɔːrə] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkoʊkɪtri] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
科拉比平时更加妩媚地吻了他，并在他耳边低语：

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][em 'iː] [naʊ] ? "
" Perhaps you are going to scold me now ? "
" 也许 你 是 去 到 骂 我 现在 ? "
[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld][em 'iː] [naʊ] ? "
“你现在是不是要责骂我了？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" Why should I ? " he inquired .
" 为什么 应该 我 ? " 他 询问 .
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“我为什么要这么做？ ”他问道。

" [wel] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] — [em] . [meɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] ,
" Well , because — M . Maze came to see me a little while ago , and ,
" 出色地 , 因为 — M : 迷宫 来了 到 看 我 一个 小的 尽管 前 , 和 ,
[wel] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] — [em] . [meɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] ,
“嗯，因为——梅兹先生不久前来看过我，而且，

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɒsɪp] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
as I do not wish to be gossiped about on his account ,
作为 我 做 不是 希望 到 是 闲聊 关于 在 他的 帐户 ,
[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɒsɪp] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
因为我不想因为他而成为人们茶余饭后的谈资，

[aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
I begged him never to come when you were not at home .
我 乞求 他 绝不 到 来 什么时候 你 是 不是 在 家 .
[aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
我求他千万不要在你不在家的时候来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] .
He seemed a little hurt .
他 似乎 一个 小的 伤害 .
[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] .
他看起来有点受伤。

" - , [ˈveri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [dɪ'mɑːndɪd] :
" Lesable , very much surprised , demanded :
" - , 非常 很多 惊讶 , 要求 :
[ˈveri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [dɪ'mɑːndɪd] :
莱萨布尔非常惊讶地问道：

" [ˈveri] [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" Very well , what did he say to that ? "
" 非常 出色地 , 什么 做过 他 说 到 那 ? "
[ˈveri] [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
“很好，他对此作何回应？ ”

" [oʊ] ! [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" Oh ! he did not say much , but it did not please me all the same ,
" 哦 ! 他 做过 不是 说 很多 , 但 它 做过 不是 请 我 全部 这 相同的 ,
[oʊ] ! [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pliːz] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“哦！他没说多少话，但我还是不高兴。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [ɪnˈtaɪərli] .

and then I asked him to cease his visits entirely .
和 然后 我 问 他 到 停止 他的 访问 完全 .

然后我要求他完全停止探访。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑːpə] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [aɪ][wʌz; wəz]

You know very well that it is you and papa who brought him here — I was

你 知道 非常 出色地 那 它 是 你 和 爸爸 WHO 带来 他 这里 — 我 曾是

[nɑːt] [kənˈsʌltɪd] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd]

not consulted at all about it — and I feared you would be displeased

不是 咨询 在 全部 关于 它 — 和 我 害怕 你 会 是 不高兴

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .

because I had dismissed him .
因为 我 有 解雇 他 .

你很清楚是你和爸爸把他带到这里来的——这件事你们根本没跟我商量——我怕你会不高兴，因为我把他打发走了。

" [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [biːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

" A grateful joy beamed from the face of her husband .
" 一个 感激的 喜悦 光束 从 这 脸 的 她 丈夫 .

“她丈夫脸上洋溢着感激的喜悦。”

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ]ˈiːv(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

" You did right , perfectly right , and I even thank you for it .
" 你 做过 正确的 , 完美 正确的 , 和 我 甚至 感谢 你 为了 它 .

“你做得对，完全正确，我甚至要为此感谢你。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

" She went on , in order to establish the understanding between the two men ,
" 她 去 在 , 在 命令 到 建立 这 理解 之间 这 二 男人 ,

“她接着说，为了在两个男人之间建立理解，

[wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ædˈvæns] :

which she had arranged in advance :
哪个 她 有 安排 在 进步 :

那是她事先安排好的：

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈdʌkt] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

" At the office you must conduct yourself as though nothing had happened ,
" 在 这 办公室 你 必须 执行 你自己 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,

“在办公室里，你必须表现得好像什么都没发生过一样。”

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ;

and speak to him as you have been in the habit of doing ;
和 说话 到 他 作为 你 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 ;

照你以往的习惯和他说话；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .

but he is not to come here any more .
但 他 是 不是 到 来 这里 任何 更多的 .

但他以后不能再来这里了。

" [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

" Taking his wife tenderly in his arms ,
" 采取 他的 妻子 温柔地 在 他的 武器 ,

他温柔地将妻子拥入怀中，

- [ɪmˈprest] [lɔːŋ] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈaɪˌɪdz] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Lesable impressed long kisses on her eyelids and on her cheeks .
- 印象深刻 长的 吻 在 她 眼睑 和 在 她 脸颊 .

莱萨布尔在她眼睑和脸颊上留下了深深的吻。

" [jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ][æɪn; əɪn][ˈeɪndʒl] !
" You are an angel !
" 你 是 一个 天使 ！

你真是个天使！

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ][æɪn; əɪn][ˈeɪndʒl] !
You are an angel !
你 是 一个 天使 ！

你真是个天使！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈlʌsti] [tʃaɪld] .
" he repeated , and he felt pressing against his stomach the already lusty child .
" 他 重复 , 和 他 毛毡 紧迫 反对 他的 胃 这 已经 好色的 孩子 .
他重复道，然后他感到那个已经性欲旺盛的孩子正抵着他的肚子。

[viː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

第八

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈhæpənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈkɒrəz] [kənˈfaɪnmənt] ,
Nothing of importance happened up to the date of Cora's confinement ,
没有什么 的 重要性 发生 向上 到 这 日期 的 科拉的 监禁 ,
在科拉被监禁之前，并没有发生任何重要的事情。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
which occurred on the last day of September .
哪个 发生 在 这 最后的 天 的 九月 .

这件事发生在九月的最后一天。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [dezəˈeɪ] .
The child , being a daughter , was called Désirée .
这 孩子 , 存在 一个 女儿 , 曾是 称为 黛西蕾 .

这个孩子是个女儿，所以取名为黛西蕾。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [æɪn; əɪn] [ɪmˈpɒʊzɪŋ] [ɪˈvent] ,
As they wished to make the christening an imposing event ,
作为 他们 希望 到 制作 这 洗礼 一个 气势磅礴 事件 ,

他们希望将洗礼仪式办成一场盛大的活动，

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pəʊˈspəʊn] [ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
it was decided to postpone the ceremony until they were settled in the new
它 曾是 决定 到 推迟 这 仪式 直到 他们 是 定居 在 这 新的
[ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] .
country house which they were going to buy .
国家 房子 哪个 他们 是 去 到 买 .

他们决定将婚礼推迟到他们搬进即将购买的新乡间别墅之后再举行。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪˈstetɪ] [æt; ət] [ɑːnˈjeər] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [seɪn] .
They chose a beautiful estate at Asnières , on the hills that overlook the Seine .
他们 选择 一个 美丽的 财产 在 阿尼埃尔 , 在 这 丘陵 那 俯瞰 这 罾 .

他们选择了一处位于阿尼埃尔的美丽庄园，坐落在俯瞰塞纳河的山丘上。

[ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
Great changes had taken place during the winter .
伟大的 变化 有 已采取 地方 期间 这 冬天 .

冬季期间发生了巨大的变化。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['legəsi] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊd] , - [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['penʃən] , [wɪt]
As soon as the legacy was secured , Cachelin asked for his pension , which
作为 很快 作为 这 遗产 曾是 安全 , - 问 为了 他的 养老金 , 哪个
[wʌz; wəz] ['græntɪd] ,
was granted ,
曾是 的确 ,

遗产保障到位后，卡舍林立即申请了养老金，并获得了批准。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
and he left the office .
和 他 左边 这 办公室 .

然后他离开了办公室。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['moʊmənts][ɪn] ['kʌtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skroʊl] -
He employed his leisure moments in cutting , with the aid of a little scroll -
他 受雇 他的 闲暇 时刻 在 切割 , 和 这 援助 的 一个 小的 滚动 -
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

他利用闲暇时间，借助一台小型曲线锯进行切割工作。

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ksɪz] .
the covers of cigar - boxes .
这 封面 的 雪茄 - 盒子 .

雪茄盒的盖子。

[hi:; hi] [meɪd] [kla:ks] , ['kæskɪt] , , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
He made clocks , caskets , jardinières , and all sorts of odd little pieces of
他 制成 时钟 , 棺材 , 园丁 , 和 全部 排序 的 奇怪的 小的 件 的
['fɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

他制作钟表、棺材、花盆以及各种奇特的小家具。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
He had a passion for this work ,
他 有 一个 热情 为了 这 工作 ,

他对这项工作充满热情。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌperɪpə'tetɪk] ['mɜ:rtʃənt]
the taste for which had come to him on seeing a peripatetic merchant
这 品尝 为了 哪个 有 来 到 他 在 看到 一个 四处游荡的 商人
['wɜ:rkɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:][di:] - ;
working thus with sheets of wood on the Avenue de l'Opéra ;
在职的 因此 和 纸张 的 木头 在 这 大街 德 - ;

他在歌剧院大道上看到一位四处奔波的商人用木板进行创作时，便对这种技艺产生了兴趣；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi][ə'blaɪdʒd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][əd'maɪər][sʌm; səm] [nu:] [dɪ'zəɪn] [bəʊθ]
and each day he obliged everybody to admire some new design both
和 每个 天 他 有义务 大家 到 钦佩 一些 新的 设计 两个都
[ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] .
complicated and puerile .
复杂的 和 幼稚的 .

每天，他都会强迫大家欣赏一些既复杂又幼稚的新设计。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] :
He was amazed at his own work , and kept on saying :
他 曾是 惊叹 在 他的 自己的 工作 , 和 保留 在 说 :

他对自己所做的工作感到非常惊讶，不停地说：

" [aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [wʌn][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] ！
" **It is astonishing what one can accomplish** ！
" 它 是 惊人 什么 一 能 完成 ！

“一个人能取得的成就真是令人惊叹！”

" [ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [tʃiːf] , [em] . [ˈræbət] , [ˈbiːɪŋ] [ded] [æt; ət][ləst] , - [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈduːtiz]
" **The assistant - chief , M . Rabot , being dead at last , Lesable fulfilled the duties**
" 这 助手 - 首席 , M . 拉博特 , 存在 死的 在 最后的 , - 已完成 这 职责
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
of his place ,
的 他的 地方 ,

“助理主管拉博先生最终去世后，莱萨布尔履行了他的职责。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [fɔːr; fər] [səˈfɪj(ə)nt] [taɪm][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈlæpst] [sɪns]
although he did not receive the title , for sufficient time had not elapsed since
虽然 他 做过 不是 收到 这 标题 , 为了 充足的 时间 有 不是 过去 自从
[hɪz; ɪz][ləst][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
his last promotion .
他的 最后的 晋升 .

虽然他没有获得该头衔，因为距离他上次晋升的时间还不够长。

[ˈkɔːrə][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] , [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] , [mɔːr] [ˈelɪɡənt] ,
Cora had become a wholly different woman , more refined , more elegant ,
科拉 有 变得 一个 完全 不同的 女士 , 更多的 精制 , 更多的 优雅的 ,
科拉完全变了一个人，更加优雅，更加高贵。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ðæt] [welθ] [ɪmˈpəʊzɪz] .
instinctively divining all the transformations that wealth imposes .
本能地 占卜 全部 这 转变 那 财富 强加 .

凭直觉就能预见到财富带来的所有变化。

[ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [tʃiːf] ,
On New Year's Day she made a visit to the wife of her husband's chief ,
在 新的 年 天 她 制成 一个 访问 到 这 妻子 的 她 丈夫的 首席 ,
元旦那天，她去拜访了丈夫上司的妻子。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns]
a commonplace person , who remained a provincial , notwithstanding a residence
一个 平凡 人 , WHO 剩余 一个 省级 , 虽然 一个 住宅
[ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
of thirty - five years in Paris ,
的 三十 - 五 年 在 巴黎 ,

一个平凡的人，尽管在巴黎居住了三十五年，却依然保持着乡下人的作风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪvnəs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [prer] [ðæt]
and she put so much grace and seductiveness into her prayer that
和 她 放 所以 很多 优雅 和 诱惑力 进入 她 祷告 那
[ˈmædəm/, /məˈdæm] - [ʃʊd; ʃəd][stænd] [ˈgɑːdmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd]
Mme Torchebeuf should stand godmother to her child that the good
夫人 - 应该 站立 教母 到 她 孩子 那 这 好的
[ˈwʊmən] [kənˈsentɪd] .
woman consented .
女士 同意 .

她以如此优雅和诱人的姿态祈祷，希望托尔什贝夫夫人能成为她孩子的教母，这位善良的女士欣然同意了。

[grænˈpəpɑː] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɑːdfaːðər] .
Grandpapa Cachelin was the godfather .
爷爷 - 曾是 这 教父 .

卡切林爷爷是教父。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sʌndəɪ] [ɪn][dʒu:n] .

The ceremony took place on a brilliant Sunday in June .
这 仪式 采取 地方 在 一个 杰出的 星期日 在 六月 :

典礼在一个阳光灿烂的六月星期天举行。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

All the employees of the office were invited to witness it , except the
全部 这 雇员 的 这 办公室 是 受邀 到 证人 它 , 除了 这
[ˈhænsəm] [meɪz] ,
handsome Maze ,
英俊的 迷宫 ,

除了英俊的梅兹之外, 办公室所有员工都被邀请去观看。

[hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜ:rk(ə)l] .

who was seen no more in the Cachelin circle .
WHO 曾是 已见 不 更多的 在 这 - 圆圈 :

从此以后, 卡什林圈子里再也没有人见过他。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] - ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]

At nine o'clock Lesable waited at the railway station for the train from
在 九 点钟 - 等待 在 这 铁路 车站 为了 这 火车 从
[ˈpæɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] [gru:m] ,
Paris , while a groom ,
巴黎 , 尽管 一个 新郎 ,

九点钟, 莱萨布尔在火车站等候从巴黎开来的火车, 而一位马夫,

[ɪn] ['lɪvəri] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡɪlt] ['bʌtnz] ,

in livery covered with great gilt buttons ,
在 涂装 涵盖 和 伟大的 镀金 按钮 ,

身着缀满金色纽扣的制服,

[held][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ə; eɪ] [plʌmp] ['poʊni] [hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['feɪətən] .

held by the bridle a plump pony hitched to a brand - new phaeton .
握住 经过 这 轡 一个 丰满 小马 搭便车 到 一个 品牌 - 新的 幻影 :

缰绳牵着一匹肥硕的小马, 小马拴在一辆崭新的双轮敞篷马车上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwɪsld] , [ðen] [ə'pɪrd] , ['dræɡɪn] [ɪts] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] , [wɪtʃ] [su:n] [dɪs'tʃɑ:dʒd]

The engine whistled , then appeared , dragging its train of cars , which soon discharged
这 引擎 吹口哨 , 然后 出现 , 拖拽 它是 火车 的 汽车 , 哪个 很快 出院

[ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] .

their freight of passengers .
他们的 货运 的 乘客 :

火车鸣笛一声, 然后出现, 拖着一列车厢, 车厢很快卸下了车上的乘客。

[em] . - [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['kæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ]

M . Torchebeuf descended from a first - class carriage with his wife , in a
M : - 下降 从 一个 第一的 - 班级 运输 和 他的 妻子 , 在 一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [twɑ:'let] ,

magnificent toilette ,
壮丽 厕所 ,

托尔什贝夫先生和他的妻子从头等车厢走下来, 两人都梳妆打扮得十分精致。

[waɪl] - [ænd; ænd] - [ɡɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] ['kæɪrɪdʒ] .

while Pitolet and Boissel got out of a second - class carriage .
尽管 - 和 - 得到 出去 的 一个 第二 - 班级 运输 :

皮托莱和博伊塞尔从二等车厢里出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [oʊld]['seɪvɔn] ,

They had not dared to invite old Savon ,
他们 有 不是 敢于 到 邀请 老的 萨文 ,

他们不敢邀请老萨翁。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ]
but it was understood that they were to meet him by chance in the
但 它 曾是 理解 那 他们 是 到 见面 他 经过 机会 在 这
[æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf]
afternoon and bring him to dinner with the consent of the chief .
下午 和 带来 他 到 晚餐 和 这 同意 的 这 首席 。

但据了解，他们将在下午偶然遇到他，并在酋长的同意下带他共进晚餐。

- [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] , [huː] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] ,
Lesable hurried to meet his superior , who advanced slowly ,
- 慌忙 到 见面 他的 优越的 , WHO 先进的 缓慢地 ,
莱萨布尔急忙去见他的上司，而他的上司则缓缓走来。

[ðə; ðɪ][ləˈpel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [ðæt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]
the lapel of his frock - coat ornamented with a decoration that resembled a
这 翻领 的 他的 连衣裙 - 外套 装饰 和 一个 装饰 那 类似 一个
[fʊl] - [bloʊn] [red] [roʊz] .
full - blown red rose .
满的 - 吹 红色的 玫瑰 。

他的礼服翻领上装饰着一朵盛开的红玫瑰。

[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [hed] , [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːl]
His enormous head , surmounted by a large hat that seemed to crush his small
他的 巨大的 头 , 克服 经过 一个 大的 帽子 那 似乎 到 压碎 他的 小的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他硕大的脑袋上戴着一顶大帽子，帽子似乎压垮了他瘦小的身躯。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
gave him the appearance of a phenomenon , and his wife , if she had
给予 他 这 外貌 的 一个 现象 , 和 他的 妻子 , 如果 她 有
[stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] ,
stood on tiptoe ,
站立 在 脚尖 ,

这使他看起来像个奇人，而他的妻子，如果她踮起脚尖，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
could have looked over his head without any trouble .
可以 有 看起来 超过 他的 头 没有 任何 麻烦 。
他本可以毫不费力地越过他的头顶往上看。

[ˈleɪəˌpɔʊld] , [ˈreɪdiənt] , [boʊd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gests] .
Léopold , radiant , bowed and thanked his guests .
利奥波德 , 辐射状 , 鞠躬 和 谢谢 他的 客人 。

利奥波德容光焕发，鞠躬向宾客们致谢。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪətən] , [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [təːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkɑːliːgz] , [huː]
He seated them in the phaeton , then running toward his two colleagues , who
他 坐着 他们 在 这 幻影 , 然后 跑步 朝向 他的 二 同事 , WHO
[wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈmɑːdɪstli] [bɪˈhaɪnd] ,
were walking modestly behind ,
是 步行 谦虚地 在后面 ,
他让他们坐进敞篷马车，然后跑向跟在后面、姿态谦逊的两位同事。

[hiː; hi] [prest] [ðer; ðər][hændz] , [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪətən] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]
he pressed their hands , regretting that his phaeton was too small to
他 按下 他们的 双手 , 后悔 那 他的 幻影 曾是 也 小的 到
[əˈkɑːmədeɪt] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ] .
accommodate them also .
容纳 他们 还 。

他握住他们的手，遗憾自己的双轮马车太小，容不下他们。

" [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ki:] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [maɪ] [dɔːr] — - [ˈvɪlə] [dəzəreɪ] ,
" Follow the quay , " he directed , " and you will reach my door — - ' Villa Désirée ,
" 跟随 这 码头 , " 他 指导 , " 和 你 将要 抵达 我的 门 — - 别墅 黛西蕾 ,
"沿着码头走,"他指示道, "你就会到达我的门口——‘德西蕾别墅’。”

- [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði][tɜːrn] .
' the fourth one after the turn .
- 这 第四 一 后 这 转动 .

转弯后的第四个。

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

" [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪətən] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [draʊv] [ɔːf] ,
" And mounting the phaeton , he took the reins and drove off ,
" 和 安装 这 幻影 , 他 采取 这 缰绳 和 驾驶 离开 ,
"然后他登上敞篷马车, 握住缰绳, 驾车离去。”

[waɪl] [ðə; ði] [gruːm] [liːpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [si:t] [bɪˈhaɪnd] .
while the groom leaped lightly to the little seat behind .
尽管 这 新郎 跳跃 轻轻 到 这 小的 座位 在后面 .

新郎轻盈地跳到后面的小座位上。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .
The ceremony was very brilliant , and afterwards they returned for luncheon .
这 仪式 曾是 非常 杰出的 , 和 然后 他们 返回 为了 午餐 .
仪式非常精彩, 之后他们返回享用午餐。

[iːtʃ] [wʌn] [faʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [prəˈpɔːrjənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] .
Each one found under his napkin a present proportioned to his station .
每个 一 成立 在下面 他的 餐巾 一个 展示 比例匀称 到 他的 车站 .

每个人都在餐巾下发现了一份与其身份地位相符的礼物。

[ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][ɡoʊld] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][skɑːrf] - [pɪn]
The godmother received a bracelet of solid gold , her husband a scarf - pin
这 教母 已收到 一个 手镯 的 坚硬的 金子 , 她 丈夫 一个 围巾 - 别针
[ʌv; əv] [ˈruːbiz] ,
of rubies ,
的 红宝石 ,

教母收到了一条纯金手链, 她的丈夫收到了一枚红宝石领带夹。

- [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈleðər] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔːm]
Boissel a pocket book of Russian leather , and Pitolet a superb meerschaum
- 一个 口袋 书 的 俄语 皮革 , 和 - 一个 高超 海泡石
[paɪp] .
pipe .
管道 .

博伊塞尔买了一本俄罗斯皮革袖珍书, 皮托莱买了一支精美的海泡石烟斗。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dəzəreɪ] , " [ðeɪ] [sed] , " [huː] [ɔːfərd] [ðɪːz] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrendz]
" It was Désirée , " they said , " who offered these presents to her new friends
" 它 曾是 黛西蕾 , " 他们 说 , " WHO 提供 这些 礼物 到 她 新的 朋友们
.
:
.

“是黛西蕾送给她的新朋友们的礼物,”他们说。

" ['mædəm/, /mə'dæm] - , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] , [pleɪst] [ɑ:n]
" Mme Torchebeuf , blushing with confusion and pleasure , placed on
" 夫人 - , 脸红 和 困惑 和 乐趣 , 放置 在
[hɜ:r; hər][fæt][ɑ:rm][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜ:rk(ə)l] ,
her fat arm the brilliant circle ,
她 胖的 手臂 这 杰出的 圆圈 ,

“托尔什贝夫夫人羞红了脸，既困惑又欣喜，她把那闪闪发光的圆环放在了她肥胖的手臂上，
[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['næroʊ] [blæk] [krə'væt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði][pɪn]
and , as the chief wore a narrow black cravat , which would not receive the pin
和 , 作为 这 首席 穿着 一个 狭窄的 黑色的 领结 , 哪个 会 不是 收到 这 别针
 ,
 ,
 ,

而且，由于酋长佩戴的是一条窄窄的黑色领巾，领巾上无法佩戴这枚别针，
[hi:; hi] [stʌk] [ðə; ði][dʒu:əl]ɪn][ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] - [koʊt] , [ʌndər] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
he stuck the jewel in the lapel of his frock - coat , under the Legion of Honour
他 卡住 这 宝石 在 这 翻领 的 他的 连衣裙 - 外套 , 在下面 这 军团 的 荣誉
 ,
 ,
 ,

他把这枚珠宝别在礼服翻领上，就在荣誉军团勋章的下方。
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [dekə'reɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɔ:rdər] .
as if it had been another decoration of an inferior order .
作为 如果 它 有 到过 其他 装饰 的 一个 下 命令 .
仿佛它只是一件低档的装饰品。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [si:n] , ['kə:viŋ] [tɔ:rd]
Outside the window the shining band of the river was seen , curving toward
外部 这 窗户 这 灼灼 乐队 的 这 河 曾是 已见 , 弯曲 朝向
[sʊ'rɛsnə] ,
Suresnes ,
叙雷内斯 ,

窗外，可以看到闪闪发光的河面，蜿蜒流向叙雷讷。
[ɪts][bæŋks] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
its banks shaded with trees .
它是 银行 阴影 和 树木 .
河岸绿树成荫。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] ɪn][ə; eɪ][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['faɪər] .
The sun fell in a rain on the water , making it seems a river of fire .
这 太阳 跌倒 在 一个 雨 在 这 水 , 制作 它 似乎 一个 河 的 火 .
太阳像雨点般落在水面上，使水面看起来像一条火河。

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑ:ləm] ,
The beginning of the repast was rather solemn ,
这 开始 的 这 餐饮 曾是 相当 庄严 ,
宴席开始时气氛颇为庄严肃穆。

['bi:ɪŋ] [meɪd] ['fɔ:rm(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] - .
being made formal by the presence of M . and Mme Torchebeuf .
存在 制成 正式的 经过 这 在场 的 M : 和 夫人 - .
托尔什贝夫先生和夫人的出席使仪式正式化。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə][ɡʊʊ] ['betər] .
After a while , however , things began to go better .
后 一个 尽管 , 然而 , 事物 开始 到 去 更好的 .
然而，过了一段时间后，情况开始好转。

- [θru:] [aʊt][sʌm; səm] ['hevi] [dʒʊʊks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wʊd] [bi:; bi] [pə'rmitɪd] [him; ɪm]
Cachelin threw out some heavy jokes , which he felt would be permitted him
- 扔 出去 一些 重的 笑话 , 哪个 他 毛毡 会 是 允许 他
[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
since he was rich ,
自从 他 曾是 富有的 ,

卡舍林开了一些低俗的玩笑，他觉得自己有钱，所以可以这么做。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and everyone laughed at them .
和 每个人 笑了 在 他们 .

大家都嘲笑他们。

[ɪf] - [ɔ:r] - [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gests] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn]
If Pitolet or Boissel had uttered them , the guests would certainly have been
如果 - 或者 - 有 说出 他们 , 这 客人 会 当然 有 到过
[ʃɑ:kt]
shocked .
震惊 .

如果这些话是皮托莱或博伊塞尔说的，宾客们肯定会感到震惊。

[æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv]
At dessert , the infant was brought in and received a kiss from each of
在 甜点 , 这 婴儿 曾是 带来 在 和 已收到 一个 吻 从 每个 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

甜点环节，小婴儿被抱进来，得到了在场每个人的亲吻。

['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['snəʊi] [leɪs] ,
Smothered in a cloud of snowy lace ,
窒息 在 一个 云 的 下雪的 蕾丝 ,

被雪白的蕾丝云雾笼罩，

[ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] [aɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n]
the baby looked at the guests with its blue eyes void of intelligence or expression
这 婴儿 看起来 在 这 客人 和 它是蓝色的 眼睛 空白 的 智力 或者 表达
,
!
,

婴儿用那双空洞无神、毫无表情的蓝色眼睛看着来宾。

[ænd; ənd] [rʊləd] [ɪts][bɔ:ld] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['nu:li] [ə'weɪkənd]
and rolled its bald head from side to side with an air of newly awakened
和 滚动 它是 秃 头 从 边 到 边 和 一个 空气 的 新 觉醒
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

它那光秃秃的脑袋左右摇晃着，一副突然来了兴致的样子。

- , [ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - :
Pitolet , amid the confusion of voices , whispered in the ear of Boissel :
- , 之中 这 困惑 的 声音 , 低声说道 在 这 耳朵 的 - :

在一片混乱的人声中，皮托莱特悄声在博瓦塞尔耳边说道：

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - .
" **It looks like a little Mazette .**
" 它 看起来 喜欢 一个 小的 - .

它看起来像个小 Mazette。

" [ðə; ði][dʒʊʊk] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['mini:stri] [nekst] [deɪ] .

" **The joke went round the Ministry next day** .
" 这 开玩笑 去 圆形的 这 部 下一个 天 .

“第二天，这个笑话就在部里传开了。”

[æ:t; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] ['krisənd] ['beɪbi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
At two o'clock the health of the newly christened baby was drunk ,
在 二 点钟 这 健康 的 这 新 受洗 婴儿 曾是 醉 ,
两点钟，人们为新受洗的婴儿的健康喝醉了。

[ænd; ənd] - [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [gests] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
and Cachelin proposed to show his guests over the property ,
和 - 建议的 到 展示 他的 客人 超过 这 财产 ,
于是卡舍林提议带客人参观一下这处房产。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
and then to take them for a walk on the banks of the Seine .
和 然后 到 拿 他们 为了 一个 走 在 这 银行 的 这 晋 .
然后带他们到塞纳河畔散步。

[ðeɪ] [mu:vɔ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [prə'seɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu;; tə] [ru:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [tu;; tə]
They moved in a slow procession from room to room , from the cellar to
他们 已搬 在 一个 慢的 游行 从 房间 到 房间 , 从 这 地窖 到
[ðə; ði] ['gærət] ;
the garret ;
这 阁楼 ;

他们缓缓地从一个房间走到另一个房间，从地窖走到阁楼；

[ðen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tri:] [baɪ] [tri:] , [plənt][baɪ][plənt] ; ['æftər] [wɪt] , ['sepəreɪtɪŋ]
then they examined the garden tree by tree , plant by plant ; after which , separating
然后 他们 检查 这 花园 树 经过 树 , 植物 经过 植物 ; 后 哪个 , 分离
[ɪntu:] [tu:] ['pɑ:rtɪz] ,
into two parties ,
进入 二 各方 ,

然后他们逐棵树、逐株地检查了花园里的树木；之后，他们分成两组，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
they set out for a walk .
他们 放 出去 为了 一个 走 .

他们出发去散步。

- , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ,
Cachelin , who did not feel at home in the company of ladies ,
- , WHO 做过 不是 感觉 在 家 在 这 公司 的 女士们 ,
卡切林在女士们的陪伴下感到不自在。

[dru:] - [ænd; ənd] - [ɪntu:][ə; eɪ][kæ'feɪ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
drew Boissel and Pitolet into a café on the bank of the river ,
画 - 和 - 进入 一个 咖啡店 在 这 银行 的 这 河 ,
博伊塞尔和皮托莱被拉进了河岸边的一家咖啡馆，

[waɪl] [meɪ'dɑ:m] - [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]
while Mesdames Torchebeuf and Lesable , with their husbands , walked in the
尽管 女士们 - 和 - , 和 他们的 丈夫们 , 步行 在 这
['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

而托尔什贝夫夫人和莱萨布尔夫人则和她们的丈夫们朝相反的方向走去。

[ðɪ:z] [rɪ'faɪnd] ['leɪdɪz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] ['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sʌndeɪ] [hɜ:rd] .
these refined ladies not being able to mingle with the common Sunday herd .
这些 精制 女士们 不是 存在 有能力的 到 交融 和 这 常见的 星期日 一群 .
这些优雅的女士们无法融入普通的周日人群中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] ,
They walked slowly along the path , followed by the two men ,
他们 步行 缓慢地 沿着 这 小路 , 随后 经过 这 二 男人 ,
他们沿着小路缓缓走着, 两个男人跟在后面。

[huː] [tɔːkt] [ˈɡreɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
who talked gravely of the affairs of the office .
WHO 谈话 严重地 的 这 事务 的 这 办公室 .
他们神情严肃地谈论着办公室的事务。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈbəʊts] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpæsɪŋ] ,
On the river the boats were continually passing ,
在 这 河 这 船 是 持续 通过 ,
河面上船只络绎不绝。

[prəˈpeld] [baɪ] [lɔːŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊz] ,
propelled by long strokes of the oars in the hands of jolly fellows ,
推进 经过 长的 笔画 的 这 桨 在 这 双手 的 快乐的 伙伴们 ,
在快乐小伙子们手中长长划桨的推动下,

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [huːz] [ber] [ɑːrmz] [roʊld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrnd] [skɪn] .
the muscles of whose bare arms rolled under the sunburned skin .
这 肌肉 的 谁 裸 武器 滚动 在下面 这 晒伤 皮肤 .
裸露的双臂肌肉在晒伤的皮肤下滚动。

[ˈwɪmɪn] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [fɜːr] [rʌgz] , [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈtɪlərz] , [draʊzɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði]
Women , reclining on black or white fur rugs , managed the tillers , drowsing under the
女性 , 斜倚 在 黑色的 或者 白色的 毛皮 地毯 , 管理 这 耕耘机 , 困倦 在下面 这
[hɑːt] [sʌn] ,
hot sun ,
热的 太阳 ,
妇女们斜倚在黑色或白色的毛皮地毯上, 在烈日下打盹, 耕耘着田地。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] , [laɪk] [ɪˈnɔːrməs] [ˈflaʊərz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
holding open over their heads , like enormous flowers floating on the surface of
保持 打开 超过 他们的 头部 , 喜欢 巨大的 花朵 漂浮的 在 这 表面 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
他们高举着鲜花, 像巨大的花朵漂浮在水面上。

[ʌmˈbreləz] [ʌv; əv] [red] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] .
umbrellas of red , yellow , and blue silk .
雨伞 的 红色的 , 黄色的 , 和 蓝色的 丝绸 .
红色、黄色和蓝色丝绸制成的雨伞。

[kraɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [kɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊts] ,
Cries from one boat to the other , calls , and shouts ,
哭泣 从 一 船 到 这 其他 , 呼叫 , 和 喊叫 ,
船上传来呼喊声、呼喊声和呐喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] [ˈloʊər] [daʊn] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs]
and a remote murmur of human voices lower down , confused and continuous
和 一个 偏僻的 低语 的 人类 声音 降低 向下 , 使困惑 和 连续的
,
:
,

远处传来低沉而嘈杂的人声, 断断续续, 杂乱无章。
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
indicated where the swarming crowds were enjoying a holiday .
表明的 在哪里 这 蜂拥而至 人群 是 享受 一个 假期 .
指出了熙熙攘攘的人群正在享受假期的地点。

[lɒ:n] [faɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəmənz] [stəʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɔ:l] [əˈlɒ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvə] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈswɪmə] ,
Long files of fishermen stood motionless all along the river , while the swimmers ,
长的 文件 的 渔民 站立 静止不动 全部 沿着 这 河 , 尽管 这 游泳运动员 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈneɪkɪd] ,
almost naked ,
几乎 裸 ,

长长的渔民队伍沿着河岸一动不动地站着，而游泳者几乎赤身裸体。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] , [plʌndʒd] [ɪn] [ˈhedˈfɔ:məɪst] ,
standing in heavy fishing boats , plunged in headforemost ,
常设 在 重的 钓鱼 船 , 暴跌 在 最先 ,
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈli:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] .
climbed back upon the boats and leaped into the water again .
攀登 后退 之上 这 船 和 跳跃 进入 这 水 再次 .
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈli:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] .
climbed back upon the boats and leaped into the water again .
攀登 后退 之上 这 船 和 跳跃 进入 这 水 再次 .

站在沉重的渔船上，船头朝前，

[klaɪmd] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈli:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] .
climbed back upon the boats and leaped into the water again .
攀登 后退 之上 这 船 和 跳跃 进入 这 水 再次 .
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈli:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] .
climbed back upon the boats and leaped into the water again .
攀登 后退 之上 这 船 和 跳跃 进入 这 水 再次 .

他们爬回船上，再次跳入水中。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] - [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [səˈpraɪz] .
Mme Torchebeuf looked on in surprise .
夫人 - 看起来 在 在 惊喜 .
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈli:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] .
climbed back upon the boats and leaped into the water again .
攀登 后退 之上 这 船 和 跳跃 进入 这 水 再次 .

托尔什贝夫夫人惊讶地看着这一切。

[kɔ:rə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] [ˈevri] [ˈsʌndər] ; [aɪ ˈti:] [spɔɪlz] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkʌntri]
Cora said to her : " It is like this every Sunday ; it spoils this charming country
科拉 说 到 她 : " 它 是 喜欢 这 每一个 星期日 ; 它 战利品 这 迷人 国家
[fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
for me .
为了 我 .

科拉对她说：“每个星期天都是这样，这让我对这个迷人的国家失去了好感。”

" [ə; eɪ] [kəˈnu:] [mu:vɪd] [ˈsɔ:ftli] [baɪ] .
" A canoe moved softly by .
" 一个 独木舟 已搬 轻轻 经过 .

一艘独木舟缓缓驶过。

[tu:] [ˈwɪmɪn] [rəʊd] , [waɪl] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
Two women rowed , while two men were stretched in the bottom of the boat .
二 女性 划船 , 尽管 二 男人 是 拉伸 在 这 底部 的 这 船 .

两名女子划桨，两名男子躺在船底。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:r] , [kraɪd] :
One of the women , turning her head towards the shore , cried :
一 的 这 女性 , 转弯 她 头 向 这 支撑 , 哭 :
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈli:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] .
climbed back upon the boats and leaped into the water again .
攀登 后退 之上 这 船 和 跳跃 进入 这 水 再次 .

其中一名女子转头看向岸边，喊道：

" [həˈloʊ] ! [həˈloʊ] !
" Hello ! hello !
" 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

[ju:; jʊ] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪmɪn] !
you respectable women !
你 可敬 女性 !

你们这些正直的女士们！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ˈveri] [tʃi:p] !
I have a man for sale , very cheap !
我 有 一个 男人 为了 销售 , 非常 便宜的 !
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ˈli:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [əˈgen] .
climbed back upon the boats and leaped into the water again .
攀登 后退 之上 这 船 和 跳跃 进入 这 水 再次 .

我有一个男人要出售，非常便宜！

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][him; ɪm] ?
Do you want him ?
做 你 想 他 ？

你想要他吗？

" [ˈkɔ:rə] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [sed] :
" Cora turned away contemptuously and taking the arm of her companion said :
" 科拉 转向 离开 轻蔑地 和 采取 这 手臂 的 她 伴侣 说 :
" [wɪz; wi] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ;
" We cannot remain here ;
" 我们 不能 保持 这里 ;

科拉轻蔑地转过身，挽着同伴的胳膊说：“我们不能留在这里；

[let][ju:ˈes][gʊʊ] .
let us go .
让 我们 去 .

放我们走。

[wʌt] [ˈɪnfəməs] [ˈkri:tʃərz] !
What infamous creatures !
什么 臭名昭著的 生物 ！

多么臭名昭著的生物啊！

" [ðeɪ] [mu:vɔd] [əˈweɪ] [æz; əz][em] . - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] - :
" They moved away as M . Torchebeuf was saying to Lesable :
" 他们 已搬 离开 作为 M . 曾是 说 到 - :

“他们走开了，正如托尔什贝夫先生对莱萨布尔所说:”

" [aɪˈti:] [ɪz] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] .
" It is settled for the first of January .
" 它 是 定居 为了 这 第一的 的 一月 .

“日期定在1月1日。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [hæz; həz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈprɑ:mɪst] [emˈi:] . "
The head of the Department has positively promised me . "
这 头 的 这 部门 有 积极地 承诺 我 . "

部门负责人已经向我明确承诺了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈmæstər] , " - [rɪˈplaɪd] .
" I don't know how to thank you , dear master , " Lesable replied .
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 亲爱的 掌握 , " - 回复 .

“我不知道该如何感谢您，尊敬的主人，”莱萨布尔回答道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] - , - , [ænd; ənd] - [ˈlæfɪŋ]
When they reached home they found Cachelin , Pitolet , and Boissel laughing
什么时候 他们 达到 家 他们 成立 - , - , 和 - 笑
[ɪˈmɑ:dəɾətli] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈkæriŋ] [oʊld][ˈseɪvɔn] ,
immoderately and almost carrying old Savon ,
过度 和 几乎 携带 老的 萨文 ,

他们回到家时，发现卡舍林、皮托莱和博瓦塞尔笑得前仰后合，几乎把老萨翁抬了起来。

[hu:m] [ðeɪ] [ˈdʒʊkɪŋli] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whom they jokingly declared they had found on the beach in the company of a
谁 他们 开玩笑地 声明 他们 有 成立 在 这 海滩 在 这 公司 的 一个
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

他们开玩笑地宣称，他们是在海滩上发现他和一个女孩在一起的。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] : " [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , [noʊ] , [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
The frightened old man was crying : " It is not true , no , it is not true .
这 害怕 老的 男人 曾是 哭泣 : " 它 是 不是 真的 , 不 , 它 是 不是 真的 .

受惊的老人哭着说：“这不是真的，不，这不是真的。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [em] . - ; [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][kaɪnd] .

It is not right to say that , M . Cachelin , it is not kind .
它 是 不是 正确的 到 说 那 , M : - , 它 是 不是 种类 :

卡舍林先生, 这样说是不合适的, 这很不友善。

" [ænd; ənd] - , [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [kraɪd] : " [ɑː] , [juː; jʊ][oʊld] [roʊg] ,
" And Cachelin , choking with laughter , cried : " Ah , you old rogue ,
" 和 - , 窒息 和 笑声 , 哭 : " 啊 , 你 老的 流氓 ,

“卡切林笑得喘不过气来, 喊道: ‘啊, 你这个老骗子,

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl] [hɜːr; hər][jʊr; jər] - [swiːt] [guːs] [kwɪl] - ?
did you not call her your ' sweet goose quill ' ?
做过 你 不是 称呼 她 你的 - 甜的 鹅 鹅毛笔 - ?

你不是叫她“你的甜鹅毛笔”吗?

[wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈræskl] !
We caught you , you rascal !
我们 捕捉 你 , 你 恶棍 !

我们抓到你了, 你这个坏蛋!

" [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [tuː] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .
" Then the ladies , too , began to laugh at the dismay of the poor old man .
" 然后 这 女士们 , 也 , 开始 到 笑 在 这 沮丧 的 这 贫穷的 老的 男人 .

“然后, 女士们也开始嘲笑这位可怜的老人的窘迫模样。”

- [kənˈtɪnjuːd] : " [wɪð; wɪθ][em] . - [pərˈmɪ(ə)n] ,
Cachelin continued : " With M . Torchebeuf's permission ,
- 持续 : " 和 M : - 允许 ,

卡舍林继续说道: “经托尔什贝夫先生许可,

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][daɪn][wɪð; wɪθ]
we will keep him prisoner as a punishment and make him dine with
我们 将要 保持 他 囚犯 作为 一个 惩罚 和 制作 他 用餐 和

[juːˈes] .
us :
我们 :

我们将把他囚禁起来作为惩罚, 并让他和我们一起用餐。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɡʊd] - [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" The chief good - humouredly consented , and they continued to laugh about the
" 这 首席 好的 - 幽默地 同意 , 和 他们 持续 到 笑 关于 这

[ˈleɪdi] [əˈbəəndənd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
lady abandoned by the old man ,
女士 弃 经过 这 老的 男人 ,

酋长爽快地同意了, 他们继续笑着谈论那个被老人抛弃的妇人。

[huː] [ˈprəʊˈtestɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪvəs] [fɑːrs] .
who protested all the time , annoyed at this mischievous farce .
WHO 抗议 全部 这 时间 , 恼怒 在 这 恶作剧 闹剧 .

他们一直抗议, 对这场恶作剧般的闹剧感到恼火。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [wɪt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
The subject was the occasion of inexhaustible wit throughout the evening ,
这 主题 曾是 这 场合 的 取之不尽的 有 自始至终 这 晚上 ,

当晚, 这个话题引发了大家无穷无尽的幽默谈资。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [əbˈsiːn] .
which sometimes even bordered on the obscene .
哪个 有时 甚至 带边框 在 这 猥亵 .

有时甚至近乎淫秽。

[ˈkɔːrə][ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] - , [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər][ə; eɪ][tənt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
Cora and Mme Torchebeuf , seated under a tent on the lawn ,
科拉 和 夫人 - , 坐着 在下面 一个 帐篷 在 这 草地 ,
科拉和托尔什贝夫夫人坐在草坪上的帐篷下,
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [θruː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)]
watched the reflections of the setting sun , which threw upon the leaves a purple
观看 这 反思 的 这 环境 太阳 , 哪个 扔 之上 这 树叶 一个 紫色的
[ɡloo] .
glow .
辉光 .

看着夕阳的余晖洒在树叶上，泛起一片紫色的光晕。
[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
Not a breath stirred the branches ,
不是 一个 气息 搅拌 这 分支 ,
树枝纹丝不动，静得出奇。

[ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [piːs] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhevəns] .
a serene and infinite peace fell from the calm and flaming heavens .
一个 安详 和 无限 和平 跌倒 从 这 冷静的 和 炽盛 天 .
宁静而无垠的和平从平静而炽热的天空中降临。

[sʌm; səm][ˈboʊts] [stiːl] [pæst] , [mɔːr] [ˈsləʊli] , [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
Some boats still passed , more slowly , drifting with the tide .
一些 船 仍然 通过了 , 更多的 缓慢地 , 漂流 和 这 潮 .
有些船只仍然经过，只是速度较慢，随潮水漂流。

[ˈkɔːrə] [riˈmɑːkt] : " [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [pʊr] [em] . [ˈseɪvɔːn] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] .
Cora remarked : " It appears that poor M . Savon married a bad woman .
科拉 评论 : " 它 出现 那 贫穷的 M . 萨文 已婚 一个 坏的 女士 .
科拉评论道：“看来可怜的萨翁先生娶了个坏女人。”

[ˈmædəm/, /məˈdæm] - , [huː] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
" Mme Torchebeuf , who was familiar with everything of the office ,
" 夫人 - , WHO 曾是 熟悉的 和 一切 的 这 办公室 ,
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

对办公室里的一切都非常熟悉的托尔什贝夫夫人回答说：
" [jes] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrɪ(ə)n] , [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" Yes , she was an orphan , very much too young for him ,
" 是的 , 她 曾是 一个 孤儿 , 非常 很多 也 年轻的 为了 他 ,
“是的，她是个孤儿，对他来说年纪太小了。”

[ænd; ənd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]
and deceived him with a worthless fellow , and she ended in running away
和 受骗 他 和 一个 毫无价值 同伴 , 和 她 结束 在 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

她用一個无赖骗了他，结果却跟他私奔了。
" [ðen] [ðə; ði][fæt][ˈleɪdi] [ˈædɪd] : " [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfeləʊ] ,
" Then the fat lady added : " I say he was a worthless fellow ,
" 然后 这 胖的 女士 额外 : " 我 说 他 曾是 一个 毫无价值 同伴 ,
“然后胖女士又补充道：‘我说他是个没用的人，’

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but I know nothing about it .
但 我 知道 没有什么 关于 它 .
但我对此一无所知。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈveri] [mʌt] .
It is reported that they loved one another very much .
它是 据报道 那 他们 喜爱 一 其他 非常 很多 .
据报道，他们彼此深爱着对方。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [oʊld][ˈseɪvən][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [sɪˈdʌktɪv] .
In any case , old Savon is not very seductive .
在 任何 案件 , 老的 萨文 是 不是 非常 诱人的 .
总之，老萨翁并不怎么吸引人。

" [ˈmædəm/, /məˈdæm] - [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] :
" Mme Lesable replied gravely :
" 夫人 - 回复 严重地 :
莱萨布尔夫人严肃地回答道：

" [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs] ; [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
" That is no excuse ; the poor man is much to be pitied .
" 那 是 不 原谅 ; 这 贫穷的 男人 是 很多 到 是 可怜的 .
“那不是借口；这个可怜的人非常值得同情。”

[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [dɔːr] [ˈneɪbər] , [em] . - , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] .
Our next door neighbour , M . Barbou , has had the same experience .
我们的 下一个 门 邻居 , M . - , 有 有 这 相同的 经验 .
我们的邻居巴尔布先生也有过同样的经历。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][lʌv; əv] [ˈpeɪntər] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmərz] [hɪr] ,
His wife fell in love with a sort of painter who passed his summers here ,
他的 妻子 跌倒 在 爱 和 一个 种类 的 画家 WHO 通过了 他的 夏天 这里 ,
他的妻子爱上了一位每年夏天都来这里度假的画家。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she has gone abroad with him .
和 她 有 已消失 国外 和 他 .
她和他一起出国了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [fɔːl] [soʊ] [loʊ] .
I do not understand how women can fall so low .
我 做 不是 理解 如何 女性 能 落下 所以 低的 .
我无法理解女人怎么会堕落到这种地步。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃæˈstaɪzmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [miːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz]
To my mind it seems a special chastisement should be meted out to those
到 我的 头脑 它 似乎 一个 特别的 惩罚 应该 是 已记录 出去 到 那些
[ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃərz] [huː] [brɪŋ] [jeɪm] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈfæmələɪz] .
wicked creatures who bring shame upon their families .
邪恶 生物 WHO 带来 耻辱 之上 他们的 家庭 .
依我看，应该对那些给家族蒙羞的邪恶之徒施以特别的惩罚。

" [æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [ðə; ði] [nɜːrs] [əˈpɪrd] , [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɛzəʁeɪ] [ræpt]
" At the end of the alley the nurse appeared , carrying the little Désirée wrapped
" 在 这 结尾 的 这 胡同 这 护士 出现 , 携带 这 小的 黛西蕾 包装
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈleɪsɪz] .
in her laces .
在 她 鞋带 .
“在巷子的尽头，护士出现了，她抱着裹在自己鞋带里的小黛西蕾。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːl][ˈrouzi][ɪn][ðə; ði] [red] [ɡoʊld][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [laɪt] ,
The child , all rosy in the red gold of the evening light ,
这 孩子 , 全部 红润 在 这 红色的 金子 的 这 晚上 光 ,
孩子在夕阳的红金色光芒中，脸颊泛着红晕。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
was coming towards the two women .
曾是 未来 向 这 二 女性 .

他正朝那两个女人走来。

[ʃi:; ʃi] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
She stared at the fiery sky with the same pale and astonished eyes with
她 凝视 在 这 火热 天空 和 这 相同的 苍白 和 惊讶 眼睛 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
which she regarded their faces .
哪个 她 认为 他们的 面孔 .

她用和凝视他们脸庞时一样苍白而惊愕的眼神，凝视着火红的夜空。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] - , [ˈsi:zɪŋ]
All the men who were talking at a distance drew near , and Cachelin , seizing
全部 这 男人 WHO 是 说 在 一个 距离 画 靠近 , 和 - , 抓住
[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔ:tər] ,
his little granddaughter ,
他的 小的 孙女 ,

远处说话的所有人都走了过来，卡什林一把抓住他的小孙女，

[tɔ:st] [hɜ:r; hər] [əˈbɔ:ft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
tossed her aloft in his arms as if he would carry her to the skies .
抛掷 她 高空 在 他的 武器 作为 如果 他 会 携带 她 到 这 天空 .
他把她高高抛向空中，仿佛要把她带到天上去。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
Her figure was outlined against the brilliant line of the horizon ,
她 数字 曾是 概述 反对 这 杰出的 线 的 这 地平线 ,
她的身影在明亮的地平线映衬下显得格外清晰。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊb] [ˈɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrænd] - [ˈfɑ:ðər]
while her long white robe almost touched the ground ; and the grand - father
尽管 她 长的 白色的 长袍 几乎 感动 这 地面 ; 和 这 盛大 - 父亲
[kraɪd] : " [lʊk] !
cried : " Look !
哭 : " 看 !

她长长的白色长袍几乎拖到了地上；爷爷喊道：“看！ ”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈfɑ:ðər] [ˈseɪvən] ?
isn't this the best thing in the world , after all , father Savon ?
不是 这 这 最好的 事物 在 这 世界 , 后 全部 , 父亲 萨文 ?
萨翁神父，这难道不是世界上最美好的事情吗？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:r] [pərˈhæps] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:]
" But the old man made no reply , having nothing to say , or perhaps thinking too
" 但 这 老的 男人 制成 不 回复 , 拥有 没有什么 到 说 , 或者 也许 思维 也
[ˈmeni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

“但老人没有回答，或许是无话可说，或许是想太多了事情。”

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] : " [ˈmædəm] [ɪz] [sɜ:rvd] ! "
A servant opened the door and announced : " Madame is served ! "
一个 仆人 打开 这 门 和 宣布 : " 夫人 是 服务 ! "
一个仆人打开门，说道：“夫人，您的客人已用餐完毕！ ”

听书破万卷

开口如有神

